叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To) 000001

2. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To) 000002

3. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To) 000003

4. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To) 000004

5. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To) 000005

6. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To) 000006

7. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to)

[ðə; ði] ['si:kwəl]
THE **SEQUEL**
这 续集

续集

[wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] .
WHAT **THE** **GREAT** **WAR** **WILL** **MEAN** **TO** **AUSTRALIA** **.**
什么 这 伟大的 战争 将要 意思是 到 澳大利亚 .

第一次世界大战对澳大利亚意味着什么?

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] " [leftenənt] - , ['eɪvieɪtə(r)] .
Being **the** **Narrative** **of** **"** **Lieutenant** **Jefson** **,** **Aviator** **.**
存在 这 叙述 的 " 中尉 - , 飞行员 .

成为"飞行员杰夫森中尉"的叙述。

" [baɪ]
" **By**
" 经过

"经过

[dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] .
GEORGE **A** **.** **TAYLOR** **.**
乔治 一个 . 泰勒 .

乔治·A·泰勒。

[fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [dʒu:n] . - .
First **Edition** **,** **June** **.** **1915** **.**
第一的 版 , 六月 . - .

第一版，1915年6月。

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
2nd **Edition** **.**
2nd 版 .

第二版。

[dʒʊ'laɪ] . - .
July **.** **1915** **.**
七月 . - .

1915年7月

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['lɪmɪtɪd] .
Printed **and** **Published** **by** **Building** **Limited** **.**
打印 和 已发布 经过 建筑 有限的 .

由 Building Limited 印刷出版。

- ['grəʊvnə(r)] [stri:t] .
17 **Grosvenor** **Street** **.**
- 格罗夫纳 街道 .

格罗夫纳街17号。

['sɪdni] ,
Sydney **,**
悉尼 ,

悉尼

[pˈstreɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

澳大利亚。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

- . — " [ðə; ði][eə(r)][ɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['mɪlətri] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
1910 . — " The Air Age and its Military Significance .
- . — " 这 空气 年龄 和 它是 军队 意义 .

1910年——“航空时代及其军事意义”。

" - . — " [ðə; ði]
" 1911 . — " The
" - . — " 这

1911年——

[ˈhaɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
Highway of the Air and the Military Engineer .
公路 的 这 空气 和 这 军队 工程师 .

空中高速公路和军事工程师。

" - . — " [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən]['bæt(ə)lz] .
" 1913 . — " The Balkan Battles .
" - . — " 这 巴尔干半岛 战斗 .

“1913年——巴尔干战役。

" [haʊ] [bæd] [rəʊdz] [lɒst] [ə; eɪ][wɔː(r)] .
" How Bad Roads Lost a War .
" 如何 坏的 道路 丢失的 一个 战争 .

“糟糕的道路如何导致战争失败。”

- . — " [ðə; ði] ['skiːmə] .
1913 . — " The Schemers .
- . — " 这 阴谋家 .

1913年——“阴谋家们”。

" ([ə; eɪ] ['stɔːri] .)
" (A Story .)
" (一个 故事 .)

（一个故事。）

- . — " [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .
1913 . — " Songs for Soldiers .
- . — " 歌曲 为了 士兵 .

1913年——《士兵之歌》。

" - . — " [taʊn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] . "
" 1914 . — " Town Planning for Australia . "
" - . — " 镇 规划 为了 澳大利亚 . "

“1914年——《澳大利亚城镇规划》。”

" [ɑː] ! [wen] [dɛθs] [hænd]['aʊə(r)] [əʊn] [wɔːm] [hænd] [hæθ] [t'æən]
" Ah ! when Death's hand our own warm hand hath ta'en
" 啊 ! 什么时候 死亡人数 手 我们的 自己的 温暖的 手 有 塔恩

“啊！当死神之手夺走了我们温暖的手……”

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪlz] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ruːlz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Down the dark aisles his sceptre rules supreme ,
向下 这 黑暗的 过道 他的 权杖 规则 最高 ,

在昏暗的走廊里，他的权杖至高无上，

[gɒd] [grɑːnt] [ðə; ði] ['faɪtəz] [liːv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen]

God	grant	the	fighters	leave	to	fight	again
上帝	授予	这	战士	离开	到	斗争	再次

愿上帝保佑战士们再次战斗。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['driːməz] [driːm] !

And	let	the	dreamers	dream	!
和	让	这	梦想家	梦	!

让梦想家们继续做梦吧!

" — ['əʊglvɪ] .

"	—	Ogilvie	.
"	—	奥格尔维	.

——奥格尔维。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [deɪz] .

These	are	mighty	days	.
这些	是	强大的	天	.

这是意义非凡的时代。

[wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] ;

We	stand	at	the	close	of	a	century	of	dazzling	achievement	;
我们	站立	在	这	关闭	的	一个	世纪	的	耀眼的	成就	;

我们正站在一个辉煌世纪的尾声;

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ['rel¸we] , [stiːm] [¸nævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'lektrɪk] ['teligrɑːf, -græf] ,

a	century	that	gave	the	world	railways	,	steam	navigation	,	electric	telegraphs	,
一个	世纪	那	给予	这	世界	铁路	,	蒸汽	导航	,	电的	电报	,

[t'ɛlɪf¸əʊnz] , [gæs] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

telephones	,	gas	and	electric	light	,
电话	,	气体	和	电的	光	,

这是一个世纪，它给世界带来了铁路、蒸汽航运、电报、电话、煤气和电灯。

[fə'tɒgrəfi] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ðə; ði] [eks] - [reɪ] , ['spektrəm] [ə'næləsɪs] , ,

photography	,	the	phonograph	,	the	X	-	ray	,	spectrum	analysis	,	anæsthetics	,
摄影	,	这	留声机	,	这	X	-	射线	,	光谱	分析	,	麻醉剂	,

[¸æntə'septɪk] , ['reɪdiəm] , [ðə; ði] [¸sɪnɪ'mætəgrɑːf] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['waɪələs] [tə'legrəfi] ,

antiseptics	,	radium	,	the	cinematograph	,	the	automobile	,	wireless	telegraphy	,
消毒剂	,	镭	,	这	电影摄影	,	这	汽车	,	无线的	电报	,

摄影术、留声机、X射线、频谱分析、麻醉剂、消毒剂、镭、电影放映机、汽车、无线电报

[ðə; ði] [¸sʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] !

the	submarine	and	the	aeroplane	!
这	潜艇	和	这	飞机	!

潜艇和飞机!

[jet] [æz; əz] [ðæt] ['brɪliənt] ['sentʃəri] [kləʊzd] ,

Yet	as	that	brilliant	century	closed	,
然而	作为	那	杰出的	世纪	关闭	,

然而，随着那个辉煌世纪的落幕，

[ðə; ði] [wɜːld] [kræʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt]

the	world	crashed	into	a	war	to	preserve	that	high	level	of	human	development
这	世界	崩溃了	进入	一个	战争	到	保存	那	高的	等级	的	人类	发展

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drægd] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːbərɪzəm] .

from	being	dragged	back	to	barbarism	.
从	存在	拖拽	后退	到	野蛮	.

世界陷入战争，是为了保护人类高度发达的文明不被拖回野蛮状态。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

And	how	the	scenes	of	battle	change	!
和	如何	这	场景	的	战斗	改变	!

战斗场面发生了多么大的变化啊!

['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːp'iːdəʊd] .

Cities	are	being	smashed	and	ships	are	being	torpedoed	.
城市	是	存在	粉碎	和	船舶	是	存在	被鱼雷击中	.

城市被摧毁，船只被鱼雷击沉。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Thousands	of	lives	go	out	in	a	moment	.
数千	的	生活	去	出去	在	一个	片刻	.

瞬间，成千上万条生命逝去。

[ænd; ənd] [ðiːz] [trə'mendəs] ['trædʒədi] [pɑːs] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪski] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri]

And	these	tremendous	tragedies	pass	so	swiftly	that	it	is	risky	to	write	a	story
和	这些	巨大的	悲剧	经过	所以	迅速地	那	它	是	风险	到	写	一个	故事

[raʊnd] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .

round	them	carrying	any	touch	of	prophecy	.
圆形的	他们	携带	任何	触碰	的	预言	.

这些巨大的悲剧发生得如此之快，以至于围绕它们创作任何带有预言性质的故事都是很冒险的。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [rɪsk] .

I	,	therefore	,	attempt	it	,	realising	that	risk	.
我	,	所以	,	试图	它	,	意识到	那	风险	.

因此，我明知有风险，还是决定尝试。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

The	story	is	written	for	the	close	of	the	year	1917	.
这	故事	是	书面	为了	这	关闭	的	这	年	-	.

这个故事写于1917年末。

[ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [æt; ət][dʒuːn] , - .

Its	incidents	are	built	upon	the	outlook	at	June	,	1915	.
它是	事件	是	建造	之上	这	前景	在	六月	,	-	.

它的事件是建立在 1915 年 6 月的展望之上的。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] , " [kən'strʌkʃn] , " [ɪn]['dʒænjuəri] , -

It	first	appeared	in	an	Australian	weekly	journal	,	"	Construction	,	"	in	January	,	1915
它	第一的	出现	在	一个	澳大利亚	每周	杂志	,	"	建造	,	"	在	一月	,	-

,

,

,

它最初发表于1915年1月的澳大利亚周刊《建筑》上。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] [prɪ'dɪkʃən] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪz] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

and	already	some	of	its	early	predictions	have	been	realised	;	as	,	for
和	已经	一些	的	它是	早期的	预测	有	到过	意识到	;	作为	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

而且它早期的一些预测已经实现；例如，

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " ['θɜːrmɪt] " [ʃelz] ,

the	entry	of	Italy	in	June	,	the	use	of	"	thermit	"	shells	,
这	入口	的	意大利	在	六月	,	这	使用	的	"	铝热剂	"	贝壳	,

意大利于6月加入战争，使用了“热熔”炮弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ɒ'streɪliən] [wɜːk] .

and	the	investigation	of	"	scientific	management	in	Australian	work	.
和	这	调查	的	"	科学	管理	在	澳大利亚	工作	.

以及对“澳大利亚工作中的科学管理”的调查。

" [tuː; tə] ['meni] ['ridər] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [meɪ] [nɒt] ['plezntli] [ə'piːl] .

"	To	many	readers	,	some	of	the	predictions	may	not	pleasantly	appeal	.
"	到	许多	读者	,	一些	的	这	预测	可能	不是	愉快	上诉	.

“对许多读者来说，其中一些预测可能并不令人愉快。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['mɪəli] [prɪ'dɪkʃən] ,

But	it	must	be	remembered	that	,	being	merely	predictions	,
但	它	必须	是	记得	那	,	存在	仅仅	预测	,

但必须记住，这仅仅是预测，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [sens] .

they	are	not	incapable	of	being	made	pleasant	in	the	practical	sense	.
他们	是	不是	无法	的	存在	制成	令人愉快的	在	这	实际的	感觉	.

从实际意义上讲，它们并非无法变得令人愉快。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [truːθ] , [tuː; tə] [mə'tɪərɪəlaɪz] ,

In	other	words	,	should	any	threaten	to	develop	truth	,	to	materialise	,
在	其他	字	,	应该	任何	威胁	到	发展	真相	,	到	实现	,

换句话说，如果任何事物有可能导致真相的出现，或者有可能导致真相的实现，

[ɔːl] ['efəts] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

all	efforts	can	be	concentrated	in	shaping	them	to	the	desired	end	.
全部	努力	能	是	集中	在	成型	他们	到	这	想要的	结尾	.

所有的努力都可以集中于将它们塑造成预期的结果。

[prɪ'dɪkʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['wɔːnɪŋz] .

Predictions	are	oftentimes	warnings	.
预测	是	经常	警告	.

预测往往是一种警告。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .

Many	of	these	are	.
许多	的	这些	是	.

其中很多都是如此。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	story	is	written	to	impress	the	people	,
这	故事	是	书面	到	令人印象深刻	这	人们	,

这个故事是为了给人留下深刻印象而写的。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] — [wen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt]

with	their	great	responsibilities	in	these	wonderful	days	—	when	a	century	of	incident
和	他们的	伟大的	职责	在	这些	精彩的	天	—	什么时候	一个	世纪	的	事件

[ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

is	crowded	into	a	month	,
是	挤	进入	一个	月	,

在这精彩纷呈的日子里，他们肩负着重大的责任——一个世纪的事件浓缩成一个月。

[wen] [æn; ən]['aʊə(r)] [kən'teɪnz] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv]

when	an	hour	contains	sixty	minutes	of	tremendous	possibilities	,	when	each	of
什么时候	一个	小时	包含	六十	分钟	的	巨大的	可能性	,	什么时候	每个	的

[ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

us	should	live	the	minutes	,
我们	应该	居住	这	分钟	,

一小时包含着六十分钟无限的可能，我们每个人都应该珍惜这六十分钟。

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

小时，

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

days	and	weeks	with	every	fibre	strained	to	give	the	best	that	is	in	us	to
天	和	周	和	每一个	纤维	紧张	到	给	这	最好的	那	是	在	我们	到

[help] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [stjuː'pendəs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

help	in	the	present	stupendous	struggle	for	the	defence	of	civilisation	.
帮助	在	这	展示	惊人的	斗争	为了	这	防御	的	文明	.

数日数周，我们竭尽全力，发挥出我们最大的潜能，为当前这场捍卫文明的伟大斗争贡献力量。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] .

GEORGE	A	.	TAYLOR	.
乔治	一个	.	泰勒	.

乔治·A·泰勒。

['sɪdni] , [ɒ'streɪliə] , [dʒuːn] , - .

Sydney	,	Australia	,	June	,	1915	.
悉尼	,	澳大利亚	,	六月	,	-	.

澳大利亚悉尼，1915年6月。

[ðə; ði] [mæp] , [ɒn] ['peɪdʒɪz] [sɪks] [ænd; ənd] ['sɛvən] ,

The	map	,	on	pages	6	and	7	,
这	地图	,	在	页面	6	和	7	,

地图在第6页和第7页上，

[ʃəʊz] [ðə; ði] [laɪnz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [θruː] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [frɑːns] ['djʊərɪŋ]

shows	the	lines	followed	by	the	German	armies	through	Belgium	and	France	during
演出	这	线条	随后	经过	这	德语	军队	通过	比利时	和	法国	期间

['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] , - .

August	and	September	,	1914	.
八月	和	九月	,	-	.

显示了 1914 年 8 月和 9 月期间德军在比利时和法国的行军路线。

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [ə'tæk] , [θruː] [mes] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] ,

The	main	line	of	the	Allies	'	attack	,	through	Metz	,	in	August	and	September	,
这	主要的	线	的	这	盟国	-	攻击	,	通过	梅茨	,	在	八月	和	九月	,

1915	,
-	,

1915年8月和9月，协约国进攻的主要路线是从梅斯开始的。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ([prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]) [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] .

culminating	in	the	defeat	of	Germany	(	predicted	for	the	purpose	of	this	story	)	is	also	shown	.
高潮	在	这	击败	的	德国	(	预测	为了	这	目的	的	这	故事	)	是	还	所示	.

最终导致德国战败（为了故事需要，这是预测的结果）的情节也得到了展现。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] [naʊ] .

You	can	facilitate	the	early	realisation	of	this	prediction	by	enlisting	NOW	.
你	能	促进	这	早期的	实现	的	这	预言	经过	入伍	现在	.

立即加入，即可促进这一预测的早日实现。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [met] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] .

They	often	met	before	and	fought	.
他们	经常	遇见	前	和	战斗	.

他们以前经常碰面并发生争执。

[tuː; tə] [geɪn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɪn] [spɔːt] .

To	gain	supremacy	in	sport	.
到	获得	霸权	在	运动	.

在体育运动中取得霸主地位。

[ðeɪ] [miːt] [əˈgen] [naʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
They meet again now side by side .
他们 见面 再次 现在 边 经过 边 .

他们现在又并肩相遇了。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [waɪd] .
For freedom in the whole world wide .
为了 自由 在 这 所有的 世界 宽的 .

为了全世界的自由。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wɪŋd] !
Winged !
有翅膀的 !

有翅膀的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪn] ['februəri] , - .
It was the second day in February , 1915 .
它 曾是 这 第二 天 在 二月 , - .

那是1915年2月的第二天。

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I'll not forget it in a hurry .
患病的 不是 忘记 它 在 一个 匆忙 .

我不会很快忘记这件事。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .
That day I fell into the hands of the German Army .
那 天 我 跌倒 进入 这 双手 的 这 德语 军队 .

那天我落入了德军手中。

" [fel] , " [ɪn][maɪ] [keɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːd] ,
" Fell , " in my case , was the correct word ,
" 费尔 , " 在 我的 案件 , 曾是 这 正确的 单词 ,

就我而言，“跌倒”才是正确的词。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɒnəpleɪn] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [triː] -
for my monoplane was greeted with a volley of shots from some tree -
为了 我的 单平面 曾是 问候 和 一个 截击 的 镜头 从 一些 树 -
['hɪd(ə)n] ['dʒɜːmən] [truːps] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
hidden German troops as I was passing over the north - eastern edge of the
隐 德语 军队 作为 我 曾是 通过 超过 这 北 - 东 边缘 的 这
['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] .
Argonne Forest .
阿贡 森林 .

当我的单翼飞机飞越阿尔贡森林东北边缘时，遭到了一些躲在树上的德国士兵的一连串射击。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] - [wen] [aɪ][gɒt] [wɪŋd] .
I was returning from Saarbruck when I got winged .
我 曾是 返回 从 - 什么时候 我 得到 有翅膀的 .

我从萨尔布吕克返回途中被打伤了。

['bʊlɪt] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] - [pleɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] .
Bullets whizzed through the ' plane , and one or two impinged on the engine .
子弹 嗖嗖 通过 这 - 飞机 , 和 一 或者 二 受到冲击 在 这 引擎 .

子弹呼啸着穿过飞机，其中一两颗击中了发动机。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ,

I	tried	to	turn	and	fly	out	of	range	,
我	尝试	到	转动	和	飞	出去	的	范围	,

我试图转向飞出射程，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

but	a	shot	had	put	the	rudder	out	of	action	.
但	一个	射击	有	放	这	舵	出去	的	行动	.

但一枪打坏了舵。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [wɒz; wəz] [bɔːk] [baɪ] [maɪ] ['endʒɪn] ['luːzɪŋ] [spiːd] .

An	attempt	to	rise	and	trust	to	luck	was	baulked	by	my	engine	losing	speed	.
一个	试图	到	上升	和	相信	到	运气	曾是	犹豫不决	经过	我的	引擎	输	速度	.

我试图起身并寄希望于运气，但却因引擎速度下降而受阻。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kuːlə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] - [pleɪn] [glaidid] ,

A	bullet	had	opened	the	water	cooler	,	and	down	,	down	the	'	plane	glided	,
一个	子弹	有	打开	这	水	冷却器	,	和	向下	,	向下	这	-	飞机	滑翔	,

一颗子弹打穿了饮水机，飞机便向下滑翔下去。

[tɪl] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['iːzəli] .

till	a	clear	space	beyond	a	clump	of	trees	received	it	rather	easily	.
直到	一个	清除	空间	超过	一个	丛	的	树木	已收到	它	相当	容易地	.

直到树丛后面的一片空地很轻松地接收了它。

[ai] [let] [ðə; ði] ['petrəl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] .

I	let	the	petrol	run	out	and	fired	it	to	put	the	machine	out	of	use	.
我	让	这	汽油	跑步	出去	和	被解雇	它	到	放	这	机器	出去	的	使用	.

我让汽油耗尽，然后熄火，使机器停止运转。

[ðen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [maɪ] [left] [saɪd] ,

Then	a	rifle	cracked	and	a	bullet	tore	a	hole	through	my	left	side	,
然后	一个	步枪	裂纹	和	一个	子弹	撕裂	一个	洞	通过	我的	左边	边	,

然后一声枪响，一颗子弹穿透了我的左侧。

['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] .

putting	me	into	the	hospital	for	six	weeks	.
推杆	我	进入	这	医院	为了	六	周	.

导致我住院六周。

[ðæt] [fɔːst] ['aɪdlnəs] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌretrə'spekʃn] .

That	forced	idleness	gave	me	plenty	of	time	for	retrospection	.
那	强制	懒惰	给予	我	很多	的	时间	为了	回顾	.

那段被迫的闲暇时光给了我充足的时间进行反思。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌenə'dʒetɪk] [faɪv] [mʌnθs] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I	lived	the	previous	energetic	five	months	over	and	over	again	.
我	居住地	这	以前的	精力充沛	五	几个月	超过	和	超过	再次	.

我仿佛一遍又一遍地重温了之前那充满活力的五个月。

[ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ɪts] [best] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

I	had	little	time	before	to	think	of	anything	but	my	job	and	its	best	possibilities	,
我	有	小的	时间	前	到	思考	的	任何事物	但	我的	工作	和	它是	最好的	可能性	,

我之前几乎没有时间去想除了工作及其最佳发展前景之外的其他事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks][lɑ:] [ʃæ'pɛl] [meɪd] [ðə; ði] ['pri:viəs]

but	the	quietness	of	the	hospital	at	Aix	la	Chapelle	made	the	previous
但	这	寂静	的	这	医院	在	艾克斯	拉	教堂	制成	这	以前的

['pɪəriəd][ɒv; əv][æk'tɪvəti] [si:m] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

period	of	activity	seem	a	nightmare	of	incident	.
时期	的	活动	似乎	一个	恶梦	的	事件	.

但亚琛医院的平静，让之前那段时间的混乱局面显得像是一场噩梦。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [sə'praɪz] [held] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]

I	remember	how	surprise	held	me	that	I	should	be	lying	wounded	in	a	German
我	记住	如何	惊喜	握住	我	那	我	应该	是	说谎	受伤	在	一个	德语

['hɒspɪt(ə)l] — [ai] ,

hospital	—	I	,
医院	—	我	,

我记得当时我多么震惊，我竟然会受伤躺在德国医院里——我，

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,

a	lieutenant	in	the	Royal	Flying	Corps	,	who	for	years	before	the	war	,
一个	中尉	在	这	皇家	飞行	兵团	,	WHO	为了	年	前	这	战争	,

他是皇家飞行队的一名中尉，在战前多年一直担任该职务。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [pi:s] [sə'saɪəti] !

had	actually	been	a	member	of	an	Australian	Peace	Society	!
有	实际上	到过	一个	成员	的	一个	澳大利亚	和平	社会	!

他曾是澳大利亚和平协会的成员！

[zæŋgwɪlz] ['kʌplət] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] [fɔ:s] : —

Zangwill's	couplet	had	been	to	me	a	phrase	of	force	:	—
赞格威尔的	对联	有	到过	到	我	一个	短语	的	力量	:	—

赞格威尔的这首对句对我来说极具震撼力：——

" [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [pi:s] — [wi:; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

"	To	safeguard	peace	—	we	must	prepare	for	war	.
"	到	保障	和平	—	我们	必须	准备	为了	战争	.

“为了维护和平，我们必须做好战争准备。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['mæksɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:dʒd] [ɪn] [hel] !

I	know	that	maxim	—	it	was	forged	in	Hell	!
我	知道	那	格言	—	它	曾是	锻造	在	地狱	!

我知道那句格言——它是在地狱里锻造出来的！

" [ai] [rɪ'membəd] [wel] [haʊ] [ai][hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [pi:s] ['ædvəkeɪt] ['dɒktə(r)][stɑ:(r)]

"	I	remembered	well	how	I	had	hung	on	the	lips	of	Peace	Advocate	Doctor	Starr
"	我	记得	出色地	如何	我	有	悬挂	在	这	嘴唇	的	和平	提倡	医生	斯塔尔

['dʒɔ:dn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɒ'streɪliən] ['vɪzɪts] ,

Jordan	during	his	Australian	visits	,
约旦	期间	他的	澳大利亚	访问	,

“我清楚地记得，在和平倡导者斯塔尔·乔丹博士访问澳大利亚期间，我是如何紧紧抓住他的嘴唇不放的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ðæt] [krʌps] , - ,

and	how	I	had	wondered	at	his	stories	that	Krupp's	,	Vicker's	,
和	如何	我	有	想知道	在	他的	故事	那	克虏伯	,	-	,

我曾多么好奇他讲述的关于克虏伯、维克斯的故事.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [gʌn] - ['bɪldɪŋ] [kən'sɜ:nz] [wɜ:(r); wə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	other	great	gun	-	building	concerns	were	financially	operated	by	political
和	其他	伟大的	枪	-	建筑	担忧	是	财务方面	经营的	经过	政治的

, [wɔ:(r)] - ['hætʃɪŋ] ['sɪndɪkəts] ;

,	war	-	hatching	syndicates	;
,	战争	-	孵化	辛迪加	;

其他大型枪械制造企业则由政治性的、策划战争的集团进行资金运作；

[ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][wɒz; wəz] ['θrɒt(ə)lɪŋ] ['hjuːmən] [prə'greʃ(ə)n] ,

that	the	curse	of	militarism	was	throttling	human	progression	,
那	这	诅咒	的	军国主义	曾是	节流	人类	进展	,

军国主义的祸害正在扼杀人类进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] " [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃənˌlaɪk] ,

and	that	the	doctrine	of	"	non	-	resistance	"	was	noble	and	Christianlike	,
和	那	这	教义	的	"	非	-	反抗	"	曾是	高贵	和	基督教式的	,

而且，“非暴力抵抗”的原则是高尚的，具有基督教的色彩。

[fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] .

for	"	all	they	that	take	the	sword	shall	perish	by	the	sword	.
为了	"	全部	他们	那	拿	这	剑	将	沦	经过	这	剑	.

“凡动刀的，必死于刀下。”

" [aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [aɪ][hæd; həd] [griːvd] [ðæt] [ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n] ,

"	I	remembered	how	in	Australia	I	had	grieved	that	aviation	,
"	我	记得	如何	在	澳大利亚	我	有	伤心	那	航空	,

“我记得在澳大利亚时，我曾为航空业的衰落而感到悲痛，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] [liːg] ,

in	which	I	took	a	keen	interest	as	a	member	of	the	Aerial	League	,
在	哪个	我	采取	一个	敏锐的	兴趣	作为	一个	成员	的	这	天线	联盟	,

作为空中联盟的成员，我对这项运动表现出了浓厚的兴趣。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɔstə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] ['iːpɒk]

was	being	fostered	for	military	purposes	instead	of	for	that	glorious	epoch
曾是	存在	寄养	为了	军队	目的	反而	的	为了	那	辉煌	时代

[fɔː'təʊld] [baɪ] ['tenɪsən] : —

foretold	by	Tennyson	:	—
预言	经过	丁尼生	:	—

它被培育用于军事目的，而不是为了丁尼生预言的那个光辉时代：——

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

For	I	dipped	into	the	future	far	as	human	eye	could	see	,
为了	我	浸入	进入	这	未来	远的	作为	人类	眼睛	可以	看	,

因为我曾窥见人类肉眼所能看到的遥远未来，

[sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

Saw	the	vision	of	the	world	and	all	the	wonders	that	would	be	,
锯	这	想象	的	这	世界	和	全部	这	奇迹	那	会	是	,

看到了世界的景象以及所有将会出现的奇迹，

[sɔː] [ðə; ði] ['hevənz] [fɪld] [wɪð] ['kɒmɜːs] , ['ɑːgəsi] [ɒv; əv]['mædʒɪk][seɪlz] ,

Saw	the	heavens	filled	with	commerce	,	Argosies	of	magic	sails	,
锯	这	天	已填	和	商业	,	商船	的	魔法	帆	,

看见天空充满了商业气息，神奇的帆船穿梭往来。

['paɪlətsɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['kɒstli] [beɪlz] .

Pilots	of	the	purple	twilight	,	dropping	down	with	costly	bales	.
飞行员	的	这	紫色的	暮	,	下降	向下	和	昂贵	捆包	.

紫色暮光中的飞行员，带着昂贵的包裹降落。

[aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [held] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	remembered	I	felt	that	the	calm	of	commerce	held	far	more	glories	than	the
我	记得	我	毛毡	那	这	冷静的	的	商业	握住	远的	更多的	荣耀	比	这

[stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

storm	of	war	;
风暴	的	战争	;

我记得我曾觉得，商业的平静比战争的风暴更有光辉；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəublə] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən] : —

that	there	was	no	nobler	philosophy	than	:	—
那	那里	曾是	不	更高贵	哲学	比	:	—

没有比这更高尚的哲学了：——

" [ji:; ji] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Ye	have	heard	it	said	,	an	eye	for	an	eye	,	and	a	tooth	for
"	叶	有	听到	它	说	,	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	和	一个	齿	为了

[ə; eɪ] [tu:θ] ;

a	tooth	;
一个	齿	;

你们听过这样的说法：以眼还眼，以牙还牙；

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] . . . [rɪ'zɪst] [nɒt] ['i:v(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌhu:səʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ði:] [ɒn] [ðaɪ] [raɪt] [tʃi:k] ,

but	I	say	.	.	.	resist	not	evil	;	but	whosoever	shall	smite	thee	on	thy	right	cheek	,
但	我	说	.	.	.	抵抗	不是	邪恶的	;	但	无论谁	将	惩击	你	在	你的	正确的	脸颊	,

但我说……不要与恶人对抗；无论何人打你的右脸，

[tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

turn	to	him	the	other	also	.
转动	到	他	这	其他	还	.

另一边也转向他。

[ɪf] ['eni] [mæn] [teɪk] [ðaɪ] [kəʊt] , [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðaɪ] [kləʊk] ['ɔ:lsəʊ] .

If	any	man	take	thy	coat	,	let	him	have	thy	cloke	also	.
如果	任何	男人	拿	你的	外套	,	让	他	有	你的	斗篷	还	.

如果有人拿走你的外衣，也让他拿走你的内袍。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndəklæp] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ;

"	Then	came	the	thunderclap	of	war	;
"	然后	来了	这	霹雳	的	战争	;

然后，战争的雷鸣般响起；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [pi:s] .

and	in	the	lightning	flash	I	saw	the	folly	of	the	advocacy	of	peace	.
和	在	这	闪电	闪光	我	锯	这	蠢事	的	这	倡导	的	和平	.

在那道闪电中，我看到了倡导和平的愚蠢。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [held] [bæk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [wɔ:(r)] ,

I	felt	that	I	,	like	others	,	had	held	back	preparation	for	this	great	war	,
我	毛毡	那	我	,	喜欢	其他的	,	有	握住	后退	准备	为了	这	伟大的	战争	,

我觉得自己和其他人一样，在备战这场大战方面有所懈怠。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'si:n] [baɪ] [treɪnd] [maɪndz] .

that	had	been	foreseen	by	trained	minds	.
那	有	到过	预见	经过	受过训练	思想	.

这是受过训练的人早已预见到的。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ekstrə] [greɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌg] ,

I	felt	that	extra	graves	would	have	to	be	dug	,
我	毛毡	那	额外的	坟墓	会	有	到	是	挖	,

我觉得需要挖更多的坟墓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dri:məz] — [laɪk] [maɪ'self] — [hæd; həd] [preit] [pi:s] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

because	dreamers	—	like	myself	—	had	prated	peace	instead	of	helping	to	make
因为	梦想家	—	喜欢	我	—	有	评级	和平	反而	的	帮助	到	制作

['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)] [sɪ'kjʊə(r)] .

our	nation	more	secure	.
我们的	国家	更多的	安全的	.

因为像我这样的梦想家们，一直高谈阔论和平，而不是帮助使我们的国家更加安全。

" [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] " [meɪ] [biː; bi]['həʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [meɪks] ['iːzi]

"	Non	-	resistance	"	may	be	holy	,	but	it	encourages	tyranny	and	makes	easy
"	非	-	反抗	"	可能	是	圣	,	但	它	鼓励	暴政	和	制作	简单的

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒŋduːə(r)] .

the	way	of	the	wrongdoer	.
这	方式	的	这	作恶者	.

“非暴力抵抗”或许是神圣的，但它会助长暴政，并为作恶者铺平道路。

[ɪf] ['evri] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [huː] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

If	every	man	gave	his	cloak	to	the	thief	who	stole	his	coat	,
如果	每一个	男人	给予	他的	披风	到	这	贼	WHO	偷窃	他的	外套	,

如果每个人都把自己的外衣交给偷他外套的小偷，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] .

there	would	be	no	inducement	for	the	robber	to	lead	an	honest	life	.
那里	会	是	不	诱导	为了	这	强盗	到	带领	一个	诚实的	生活	.

这样一来，强盗就没有理由过上诚实的生活了。

[vaɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['vɜːtʃuː] .

Vice	would	be	more	profitable	than	virtue	.
副	会	是	更多的	有利可图	比	美德	.

作恶比行善更有利可图。

" [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] " [meɪ] [biː; bi] ['seɪntli] ,

"	Non	-	resistance	"	may	be	saintly	,
"	非	-	反抗	"	可能	是	圣洁的	,

“不抵抗”或许是圣洁的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)] [prə'tekt] [ðə; ði] ['helpləs]

but	it	would	make	it	impossible	to	help	the	weak	or	protect	the	helpless
但	它	会	制作	它	不可能的	到	帮助	这	虚弱的	或者	保护	这	无助

[frɒm; frəm] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] .

from	cruelty	and	outrage	.
从	残酷	和	暴行	.

但这样一来，就无法帮助弱者，也无法保护无助者免受残暴和暴行。

[ɔːl] [lɔː] , [ɔːl] ['dʒʌstɪs] , [rests] [ɒn] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [fɔːs] .

All	law	,	all	justice	,	rests	on	authority	and	force	.
全部	法律	,	全部	正义	,	休息	在	权威	和	力量	.

一切法律，一切正义，都建立在权威和武力之上。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['penəlti] [ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

A	judge	could	not	inflict	a	penalty	unless	there	were	force	to	carry	it	out	.
一个	法官	可以	不是	造成	一个	惩罚	除非	那里	是	力量	到	携带	它	出去	.

除非有强制手段执行，否则法官不能判处刑罚。

[kriːdz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [nə'sesəti] .

Creeds	,	after	all	,	are	tried	in	the	fires	of	necessity	.
信条	,	后	全部	,	是	尝试	在	这	火灾	的	必要性	.

毕竟，各种信条都要经受住现实的考验。

" [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [spɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [spɔːd] .

"	They	that	take	the	sword	shall	perish	by	the	sword	.
"	他们	那	拿	这	剑	将	沦	经过	这	剑	.

“凡动刀的，必死于刀下。”

" [wel] , [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [spɔːd] .

"	Well	,	the	Kaiser	had	grasped	the	sword	.
"	出色地	,	这	凯撒	有	抓住	这	剑	.

“嗯，皇帝已经握住了剑。”

[baɪ] [huːz] [sɒːd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['perɪʃ] [ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] ?

By	whose	sword	should	he	perish	except	by	that	of	the	defender	?
经过	谁	剑	应该	他	沦	除了	经过	那	的	这	防守队员	?

除了防守者的剑，他还能死于谁的剑下?

[kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ]['sænəti][ænd; ənd] [streŋθ] .

Christ's	teachings	are	characterised	by	sanity	and	strength	.
基督的	教义	是	具有特征	经过	理智	和	力量	.

基督的教义以理智和力量为特点。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

He	speaks	of	His	angels	as	ready	to	fight	for	Him	;
他	说话	的	他的	天使	作为	准备好	到	斗争	为了	他	;

他称他的天使随时准备为他而战;

[hiː; hi] [flɒgd] [ðə; ði] ['mʌniˌtʃeɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] :

He	flogged	the	moneychangers	from	the	temple	:
他	鞭打	这	货币兑换商	从	这	寺庙	:

他鞭打了圣殿里的兑换银钱的人:

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ]['greɪtə(r)] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [mænz] ['leɪɪŋ] [daʊn]

He	said	that	no	greater	love	can	be	shown	than	by	a	man's	laying	down
他	说	那	不	更大的	爱	能	是	所示	比	经过	一个	男人的	躺下	向下

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ;

his	life	for	his	friend	;
他的	生活	为了	他的	朋友	;

他说，人若为朋友舍命，世上就没有比这更大的爱了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ə'prest] , [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestɪŋ]

and	the	Allies	fighting	bravely	to	protect	the	oppressed	,	were	manifesting
和	这	盟国	斗争	勇敢地	到	保护	这	受压迫者	,	是	显现

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] .

to	the	full	this	great	love	.
到	这	满的	这	伟大的	爱	.

而英勇作战、保护被压迫者的盟军，则充分体现了这种伟大的爱。

['dʒɜːrməniz] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] [wiːkə] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

Germany's	attack	on	a	weaker	nation	,	which	she	had	signed	to	protect	,
德国的	攻击	在	一个	较弱	国家	,	哪个	她	有	签名	到	保护	,

德国对一个较弱的国家发动攻击，而她曾签署协议保护该国。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pledʒd] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

called	for	punishment	from	other	nations	who	had	also	pledged	their	honor	.
称为	为了	惩罚	从	其他	国家	WHO	有	还	承诺	他们的	荣誉	.

其他国家也曾承诺维护国家荣誉，因此呼吁对这些国家进行惩罚。

[ʌn'hæpi] ['beldʒəm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['autreidʒ] [ɒn] [ɪts]

Unhappy	Belgium	called	to	the	civilised	world	to	check	the	German	outrages	on	its
不开心	比利时	称为	到	这	文明	世界	到	查看	这	德语	暴行	在	它是

['terətri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

territory	and	people	.
领土	和	人们	.

愤怒的比利时呼吁文明世界制止德国对其领土和人民的暴行。

[maɪ] [piːs] ['dɒktrɪnz] [went] [aʊt] [laɪk] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fleɪm] .

My	peace	doctrines	went	out	like	straw	before	a	flame	.
我的	和平	教义	去	出去	喜欢	稻草	前	一个	火焰	.

我的和平理念就像稻草在火焰面前一样不堪一击。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [piːs] - [dʌv] " [wɪŋd] [baɪ] [grɪm] ['sɜːkəmstəns] ;

I	was	a	"	peace	-	dove	"	winged	by	grim	circumstance	;
我	曾是	一个	"	和平	-	鸽子	"	有翅膀的	经过	严峻	环境	;

我曾是一只被严峻形势所束缚的“和平鸽”;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	that	is	how	I	became	a	man	of	war	.
和	那	是	如何	我	成为	一个	男人	的	战争	.

就这样，我成了一名战士。

[haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .

HOW	HISTORY	REPEATED	ITSELF	.
如何	历史	重复	本身	.

历史是如何重演的。

['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['beldʒəm] , [ɪn] - : " [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðeɪ] (['dʒɜːməni]) [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

England	to	Belgium	,	in	1870	:	"	Let	us	hope	they	(	Germany	)	will	not	trouble	you	,
英格兰	到	比利时	,	在	-	:	"	让	我们	希望	他们	(	德国	)	将要	不是	麻烦	你	,

1870年，英国对比利时说："但愿他们（德国）不会给你们带来麻烦。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] —

but	if	they	do	—
但	如果	他们	做	—

但如果他们真的这么做了——

" (['tɛnɪəl] , [ɪn] " ['lʌndən] [pʌntʃ] , " [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['frænŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] .)

"	(	Tenniel	,	in	"	London	Punch	,	"	at	the	time	of	the	Franco	-	Prussian	War	.	)
"	(	坦尼尔	,	在	"	伦敦	冲床	,	"	在	这	时间	的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	.	)

（坦尼尔在《伦敦笨拙》杂志上撰文，当时正值普法战争时期。）

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

The	First	Three	Months	of	War	.
这	第一的	三	几个月	的	战争	.

战争的头三个月。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [klaʊd] [bɜːst] ,

I	was	in	England	when	the	war	cloud	burst	,
我	曾是	在	英格兰	什么时候	这	战争	云	爆裂	,

战争阴云笼罩英国时，我正在英国。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] ['flaɪɪŋ] [graʊndz] ;

having	just	completed	a	course	of	aviation	at	the	Bristol	Flying	Grounds	;
拥有	只是	完全的	一个	课程	的	航空	在	这	布里斯托尔	飞行	理由	;

刚刚在布里斯托尔飞行场完成了一门航空课程；

[səʊ][aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] ,

so	I	volunteered	for	active	service	;	and	,	after	a	month's	military	training	,
所以	我	自愿	为了	积极的	服务	;	和	,	后	一个	月份	军队	训练	,

于是我自愿报名参军；经过一个月的军事训练后，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn]['nʌmbə(r)][fɔːr] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ef] . [siː] .

was	appointed	a	lieutenant	in	Number	4	Squadron	of	the	R	.	F	.	C	.
曾是	任命	一个	中尉	在	数字	4	中队	的	这	拉	.	F	.	C	.

被任命为皇家飞行队第4中队的少尉

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði][fɜːst] [kræʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [strʌk] ['jʊərəp] [laɪk][ə; eɪ] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	remember	how	the	first	crash	of	war	struck	Europe	like	a	smash	in	the	face	.
我	记住	如何	这	第一的	碰撞	的	战争	击	欧洲	喜欢	一个	粉碎	在	这	脸	.

我记得第一次战争爆发时，欧洲遭受的打击就像当头一棒。

[haʊ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [m'əʊbəlˌaɪzd] !

How	armies	were	rapidly	mobilised	!
如何	军队	是	快速	动员起来	!

军队是如何迅速动员起来的！

[haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [stiːmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

How	the	British	Fleet	steamed	out	into	the	unknown	,
如何	这	英国	舰队	蒸	出去	进入	这	未知	,

英国舰队如何驶向未知海域

[ænd; ənd] [fɔːs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['seɪfti] !

and	Force	became	the	only	guarantee	of	national	safety	!
和	力量	成为	这	仅有的	保证	的	国家的	安全	!

武力成为国家安全的唯一保障!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ,

It	is	hard	to	write	of	these	things	now	that	many	days	have	passed	between	,
它	是	难的	到	写	的	这些	事物	现在	那	许多	天	有	通过了	之间	,

现在距离这些事情已经过去很多天了，很难再写下这些话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ævəlɑːnʃ] .

for	events	followed	each	other	with	the	swiftness	of	a	mighty	avalanche	.
为了	活动	随后	每个	其他	和	这	速度	的	一个	强大的	雪崩	.

事件接踵而至，如同势不可挡的雪崩一般迅猛。

[haʊ] ['dʒɜːməni] [θrɪld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət] ['beldʒəm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːmi] [ðə; ði]

How	Germany	thrilled	the	universe	by	throwing	at	Belgium	the	greatest	army	the
如何	德国	激动不已	这	宇宙	经过	投掷	在	比利时	这	最	军队	这

[wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

world	had	ever	seen	.
世界	有	曾经	已见	.

德国向比利时投入了世界上有史以来最强大的军队，震惊了世界。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][wʌn] , - , - [men] [kræʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [liːdʒ] .

An	awful	wave	of	1	,	250	,	000	men	crashed	upon	the	gate	of	Liege	.
一个	可怕	海浪	的	1	,	-	,	-	男人	崩溃了	之上	这	门	的	列日	.

125万大军如潮水般涌向列日城门。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [krʌp] [siːdʒ] [gʌnz] ['sləʊli] [krɔːl] [ʌp] , [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːdʒ]

How	the	great	Krupp	siege	guns	slowly	crawled	up	,	stood	out	of	range	of	the	Liege
如何	这	伟大的	克虏伯	围城	枪支	缓慢地	爬行	向上	,	站立	出去	的	范围	的	这	列日

[fɔːrts] ,

forts	,
堡垒	,

克虏伯巨型攻城炮缓缓推进，最终停在了列日要塞的射程之外。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [iːz] .

and	broke	them	at	ease	.
和	打破	他们	在	舒适	.

轻而易举地就打破了它们。

[haʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bætəd] [geɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [pɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

How	through	the	battered	gate	a	flood	of	Uhlans	poured	to	make	up
如何	通过	这	伤痕累累	门	一个	洪水	的	枪骑兵	倾倒	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['weɪstɪd] ['fɔːtnaɪt] ,

for	that	wasted	fortnight	,
为了	那	浪费	两星期	,

大批乌兰骑兵涌过破损的大门，弥补了浪费的两周时间。

[priː'siːd, priː][baɪ][ðeə(r)] ['taʊbi] ['eərəpleɪnz] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒəm] ['ɑːmi] ;

preceded	by	their	Taube	aeroplanes	spying	out	the	movements	of	the	Belgium	army	;
之前	经过	他们的	陶布	飞机	间谍活动	出去	这	移动	的	这	比利时	军队	;

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] ['fɒləʊɪŋ] ,

the	German	artillery	following	,
这	德语	炮兵	下列的	,

德军的"鸽"式飞机先行侦察比利时军队的动向；德军炮兵随后跟进。

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [θruː] [frɑːns] !

and	smashing	a	track	through	France	!
和	粉碎	一个	追踪	通过	法国	!

一路横扫法国！

[haʊ] [ðæt] ['fɔːtnaɪt] [geɪv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]

How	that	fortnight	gave	France	and	England	the	chance	to	interpose	a	wall	of
如何	那	两星期	给予	法国	和	英格兰	这	机会	到	插入	一个	墙	的

[men] [ænd; ənd] [stiːl] ,

men	and	steel	,
男人	和	钢	,

那两周时间给了法国和英国机会，让他们构筑起一道由人力和钢铁组成的屏障。

[wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [mɒnz] ,

which	met	the	shock	of	battle	at	Mons	,
哪个	遇见	这	震惊	的	战斗	在	蒙斯	,

蒙斯战役的冲击令他们措手不及。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

but	was	pushed	back	almost	to	the	gates	of	Paris	.
但	曾是	推动	后退	几乎	到	这	大门	的	巴黎	.

但几乎被逼退到了巴黎城门外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mɒnz] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz]

It	was	at	the	battle	of	Mons	that	the	squadron	to	which	I	was
它	曾是	在	这	战斗	的	蒙斯	那	这	中队	到	哪个	我	曾是

[ə'tætʃt] [went] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

attached	went	into	active	operation	,
随附的	去	进入	积极的	手术	,

正是在蒙斯战役中，我所在的飞行中队投入了战斗。

[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [flæŋk] .

reconnoitring	the	battle	line	on	our	left	flank	.
侦察	这	战斗	线	在	我们的	左边	侧翼	.

侦察我方左翼的战线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz]

It	was	my	first	taste	of	battle	,	but	I	do	not	remember	any	strange	feelings
它	曾是	我的	第一的	品尝	的	战斗	,	但	我	做	不是	记住	任何	奇怪的	情怀

.

:

.

这是我第一次经历战斗，但我并不记得有什么奇怪的感觉。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	was	in	that	awful	shock	of	forces	that	stopped	the	southern	progress	of	the
我	曾是	在	那	可怕	震惊	的	力量	那	停止	这	南部	进步	的	这

['dʒɜːmən] ['dʒʌgənɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɒk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [wiːl] ,

German	juggernaut	like	a	chock	beneath	a	wheel	,
德语	巨无霸	喜欢	一个	冲击	下面	一个	车轮	,

我当时身处那股可怕的冲击之中，它像车轮下的楔块一样，阻止了德军战车向南推进。

[wen] [ɒn] [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [bæk] — [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːn] — [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	on	September	2	it	recoiled	back	—	back	to	the	Marne	—	back	to	the
什么时候	在	九月	2	它	反冲	后退	—	后退	到	这	马恩河	—	后退	到	这

[ein] — [bæk] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beldʒən] ['frʌntɪə(r)] .

Aisne	—	back	almost	to	the	Belgian	frontier	.
埃纳	—	后退	几乎	到	这	比利时人	边境	.

9 月 2 日，洪水退却——退回马恩河——退回埃纳河——几乎退到了比利时边境。

[ðen] ['wɪntə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ['ɪntuː] [puːlz] [ɒv; əv] [mʌd] ,

Then	winter	dropped	upon	it	,	turning	the	roads	into	pools	of	mud	,
然后	冬天	掉落	之上	它	,	转弯	这	道路	进入	游泳池	的	泥	,

随后寒冬降临，道路变成了泥泞不堪的洼地。

['tʃekɪŋ] [ɔːl] [spiːd] ['muːvmənts] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

checking	all	speed	movements	necessary	to	active	operations	,
检查	全部	速度	移动	必要的	到	积极的	运营	,

检查所有必要的运行速度变化，以进行有效操作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [dʌg] [ɪn] [laɪk] ['səʊldʒə(r)] [kræbz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

and	the	troops	dug	in	like	soldier	crabs	upon	a	river	bank	.
和	这	军队	挖	在	喜欢	士兵	螃蟹	之上	一个	河	银行	.

士兵们像河岸上的螃蟹一样，构筑了防御工事。

" [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] . . . [ˌkjʊəri'ɒsəti] . " — ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	The	Aeroplane	had	been	a	.	.	.	curiosity	.	"	—	Chapter	III	.
"	这	飞机	有	到过	一个	.	.	.	好奇心	.	"	—	章	三、	.

“这架飞机一直是一件……奇物。”——第三章

([ðə; ði] [fɜːst] ['eərəpleɪn] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .)

(	The	first	Aeroplane	to	fly	in	Australia	.	)
(	这	第一的	飞机	到	飞	在	澳大利亚	.	)

（澳大利亚第一架飞行的飞机。）

[ɔːl] [sə'praɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] ;

All	surprise	movements	had	to	be	made	at	night	;
全部	惊喜	移动	有	到	是	制成	在	夜晚	;

所有突袭行动都必须在夜间进行；

[ðə; ði] [dɔːn] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ['spaɪɪŋ] [aʊt] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

the	dawn	finding	our	aeroplanes	out	in	the	frosty	air	spying	out	any	changes	in
这	黎明	寻找	我们的	飞机	出去	在	这	霜冻	空气	间谍活动	出去	任何	变化	在

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

positions	of	the	day	before	.
职位	的	这	天	前	.

黎明时分，我们的飞机在寒冷的空气中翱翔，侦察着前一天位置的任何变化。

[ə; eɪ] [sməʊk] - [bɔːl] ['faɪəd] [æz; əz] [wiː; wi] [fluː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [njuː] [trentʃ] [geɪv] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [ðə; ði]

A	smoke	-	ball	fired	as	we	flew	above	a	new	trench	gave	our	artillery	the
一个	抽烟	-	球	被解雇	作为	我们	飞翔	多于	一个	新的	沟	给予	我们的	炮兵	这

[reɪndʒ] ;

range	;
范围	;

当我们飞越一条新战壕时发射的一枚烟雾弹，为我们的炮兵提供了射程；

[ðen] [tɪl] [naɪt] [fel] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃelz] [wʊd] ['bætə(r)] [ðæt] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

then	till	night	fell	a	rain	of	shells	would	batter	that	new	position	.
然后	直到	夜晚	跌倒	一个	雨	的	贝壳	会	连击	那	新的	位置	.

然后直到夜幕降临，炮弹如雨般猛烈地轰击着那个新阵地。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [truːps] [wʊd] [kriːp] ['fɔːwəd] , [rʌʃ] [ðæt] [trentʃ] ,

In	the	dark	our	troops	would	creep	forward	,	rush	that	trench	,
在	这	黑暗的	我们的	军队	会	潜行者	向前	,	匆忙	那	沟	,

在黑暗中，我们的部队会悄悄向前推进，冲向那条战壕。

[ænd; ənd] [dɔːn] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['njuːli] [wʌn] ['kwɔːtəz] .

and	dawn	would	find	them	dozing	in	their	newly	won	quarters	.
和	黎明	会	寻找	他们	打盹	在	他们的	新	韩元	四分之一	.

黎明时分，他们会在新获得的住所里打盹。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] .

The	war	had	become	a	battle	of	entrenchments	.
这	战争	有	变得	一个	战斗	的	战壕	.

战争已经演变成一场防御工事的较量。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [men] .

The	Flying	Men	.
这	飞行	男人	.

飞行者。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][mæn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

For	ages	man	walked	the	earth	.
为了	年龄	男人	步行	这	地球	.

人类在地球上生活了数千年。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ]['ʌðə(r)]

To	-	day	he	is	the	only	living	creature	that	can	travel	in	the	air	by	other
到	-	天	他	是	这	仅有的	活的	生物	那	能	旅行	在	这	空气	经过	其他

[ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] .

than	its	own	substance	.
比	它是	自己的	物质	.

如今，它是唯一一种能够借助自身物质以外的物质在空中飞行的生物。

- [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

'	Till	the	Great	War	the	aeroplane	was	a	scientific	curiosity	.
-	直到	这	伟大的	战争	这	飞机	曾是	一个	科学	好奇心	.

第一次世界大战之前，飞机还只是科学界的奇观。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['blʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Battle	of	the	Nations	blooded	it	;
这	战斗	的	这	国家	血腥	它	;

国与国之战使它血流成河；

[ænd; ənd][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [juː'tɪlətɪ][ɪn] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] [raɪt]

and	its	wonderful	utility	in	speeding	the	end	of	the	war	has	proved	its	right
和	它是	精彩的	公用事业	在	超速	这	结尾	的	这	战争	有	已证实	它是	正确的

[tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fæktə(r)][ɪn]['hjuːmən] ['muːvmənt] .

to	be	recognised	as	a	distinct	factor	in	human	movement	.
到	是	已确认	作为	一个	清楚的	因素	在	人类	移动	.

它在加速结束战争方面的巨大作用，证明了它有权被视为人类迁徙的一个独特因素。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [kræʃ] [keɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['eərɪəl] [taɪps] ; [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)]

When	the	war	crash	came	there	were	two	aerial	types	;	the	lighter	than	air
什么时候	这	战争	碰撞	来了	那里	是	二	天线	类型	;	这	打火机	比	空气

[taɪp] ,

type	,
类型	,

战争爆发时，飞机主要有两种类型：一种是轻于空气的飞机，

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

the	dirigible	balloon	;	and	the	heavier	than	air	machine	,	the	aeroplane	.
这	飞船	气球	;	和	这	较重	比	空气	机器	,	这	飞机	.

飞艇气球；以及比空气重的机器——飞机。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [stʊd] [ɪn] ['eərɪəl] ['fɜːnɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

This	is	how	the	Powers	stood	in	aerial	furnishing	when	the	first	shot	was	fired	.
这	是	如何	这	权力	站立	在	天线	家具	什么时候	这	第一的	射击	曾是	被解雇	.

这就是鲍尔斯在空中家具上站立的姿势，当时第一声枪响了。

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [hæd; həd] - ['eəʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ['zepəlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] -

Germany	and	Austria	had	25	airships	,	including	11	Zeppelins	,	as	well	as	556	-
德国	和	奥地利	有	-	飞艇	,	包括	-	齐柏林飞艇	,	作为	出色地	作为	-	

['ɛərəpleinz] .

aeroplanes	.
飞机	.

德国和奥地利拥有 25 艘飞艇，其中包括 11 艘齐柏林飞艇，以及 556 架飞机。

['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [hæd; həd] - ['eəʃɪp] [ænd; ənd] - ['ɛərəpleinz] .

England	,	France	,	Russia	and	Belgium	had	33	airships	and	1019	aeroplanes	.
英格兰	,	法国	,	俄罗斯	和	比利时	有	-	飞艇	和	-	飞机	.

英国、法国、俄罗斯和比利时共有 33 艘飞艇和 1019 架飞机。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪrɪdʒəbl] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [lɒŋ] [flaɪts] ,

The	English	dirigibles	had	not	made	long	flights	,
这	英语	飞艇	有	不是	制成	长的	航班	,

英国的飞艇没有进行过长途飞行。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'pendəb(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	not	being	very	dependable	had	not	received	much	attention	from	the
和	不是	存在	非常	可靠的	有	不是	已收到	很多	注意力	从	这

['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] .

military	authorities	.
军队	当局	.

而其不太可靠的表现并没有引起军方当局的重视。

[ə; eɪ] [nɒn] - [dɪ'pendəb(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] [wɔː(r)] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

A	non	-	dependable	factor	in	war	is	worse	than	useless	.
一个	非	-	可靠的	因素	在	战争	是	更糟	比	无用	.

在战争中，不可靠的因素比毫无用处更糟糕。

[ə; eɪ] [mis'teik] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['tæktɪks] , [bʌt; bət] [wen] [æsə'teind] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'triːvd]

A	mistake	may	be	made	in	tactics	,	but	when	ascertained	may	be	retrieved
一个	错误	可能	是	制成	在	策略	,	但	什么时候	已确定	可能	是	已检索

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

战术上可能会犯错，但一旦发现，就可以纠正，而且，或许.....

[tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

turned	to	good	account	.
转向	到	好的	帐户	.

发挥了积极作用。

[nɒn] - [dɪˌpendə'bɪlətɪ] [ɪz] ['feɪt(ə)l] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ,

Non	-	dependability	is	fatal	,	as	many	a	commander	would	not	know	how	to	act	,
非	-	可靠性	是	致命的	,	作为	许多	一个	指挥官	会	不是	知道	如何	到	行为	,

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔː(r)] ,

and	in	war	,
和	在	战争	,

不可靠是致命的，因为很多指挥官将不知道该如何行动，而在战争中，

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɒst] .

he	who	hesitates	is	lost	.
他	WHO	犹豫	是	丢失的	.

犹豫不决者必败无疑。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , [bʌt; bət]['məʊstli][ɒv; əv]

The	French	had	experimented	a	good	deal	with	the	dirigible	,	but	mostly	of
这	法语	有	实验	一个	好的	交易	和	这	飞船	,	但	大多	的

[ðə; ði][nɒn] - ['rɪdʒɪd] [taɪp] ,

the	non	-	rigid	type	,
这	非	-	死板的	类型	,

法国人曾对飞艇进行过多次试验，但大多是无刚性飞艇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækbəʊn] " [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

which	was	a	type	"	without	a	backbone	"	and	was	as	uncertain	,
哪个	曾是	一个	类型	"	没有	一个	骨干	"	和	曾是	作为	不确定	,

这是一种“没有脊梁骨”的类型，而且同样不确定。

[səʊ] [ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][nɒn] - [dɪˌpendə'bɪlətɪ] [tɜːnd] [frentʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

so	that	its	general	non	-	dependability	turned	French	attention	to	the	aeroplane	.
所以	那	它是	一般的	非	-	可靠性	转向	法语	注意力	到	这	飞机	.

因此，由于其普遍不可靠，法国人将注意力转向了飞机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [haʊ'evə(r)] , [pɪnd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði] [bə'luːn] ,

The	Germans	,	however	,	pinned	their	faith	on	the	balloon	,
这	德国人	,	然而	,	已置顶	他们的	信仰	在	这	气球	,

然而，德国人却把希望寄托在了气球上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	for	long	made	it	a	feature	for	observation	purposes	,
和	为了	长的	制成	它	一个	特征	为了	观察	目的	,

长期以来，它一直被用作观察用途。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['zepəlɪn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['freɪmwɜːk] [bə'luːn] ,

so	that	when	Zeppelin	brought	out	his	rigid	framework	balloon	,
所以	那	什么时候	齐柏林飞艇	带来	出去	他的	死板的	框架	气球	,

所以当齐柏林飞艇拿出他的硬框架气球时，

['dʒɜːməni] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

Germany	fancied	she	saw	in	it	the	command	of	the	air	.
德国	幻想	她	锯	在	它	这	命令	的	这	空气	.

德国自以为从中看到了制空权。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['meni] [dɪsə'bɪlətɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

The	Zeppelin	,	however	,	had	many	disabilities	over	the	aeroplane	.
这	齐柏林飞艇	,	然而	,	有	许多	残疾	超过	这	飞机	.

然而，与飞机相比，齐柏林飞艇有很多不足之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['ken(ə)l] .

It	had	to	have	its	own	kennel	.
它	有	到	有	它是	自己的	狗窝	.

它必须有自己的犬舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [ʃed] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	almost	impossible	to	get	it	into	its	shed	if	the	wind	was	against	it	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	它	进入	它是	棚	如果	这	风	曾是	反对	它	.

如果逆风，几乎不可能把它弄进棚子里。

[ðə; ði] [k'ɛnəlz] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['aɪdə(r)][ɒn] [wiːlz] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] .

The	kennels	had	,	therefore	,	to	be	either	on	wheels	or	floating	.
这	犬舍	有	,	所以	,	到	是	任何一个	在	车轮	或者	漂浮的	.

因此，犬舍要么必须装在轮子上，要么必须漂浮在水面上。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ɪts][gæs] ,

Furthermore	**,**	**not**	**being**	**able**	**to**	**replenish**	**its**	**gas**	**,**
此外	,	不是	存在	有能力的	到	补充	它是	气体	,

此外，它还无法补充气体，

[ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɪts] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] .

a	**Zeppelin**	**had**	**always**	**to**	**return**	**to**	**its**	**base**	**for**	**supplies**	**.**
一个	齐柏林飞艇	有	总是	到	返回	到	它是	根据	为了	补给品	.

齐柏林飞艇必须定期返回基地补充物资。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ][gæs] [bəˈluːn] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ðə; ðiˈ] [smʌg] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['dʒɜːmən] .

But	**the**	**gas**	**balloon**	**suited**	**the**	**smug**	**character**	**of**	**the**	**German**	**.**
但	这	气体	气球	适合	这	踌躇满志	特点	的	这	德语	.

但这个气球很符合德国人自鸣得意的性格。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ðiˈ]['eɪvieɪtə(r)] [huː] [θruː] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ][eə(r)][ɒn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stiːl] [rɒdz]

Unlike	**the**	**aviator**	**who**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**air**	**on**	**a**	**bundle**	**of**	**steel**	**rods**
与此不同	这	飞行员	WHO	扔	他自己	进入	这	空气	在	一个	捆	的	钢	杆

[ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ,

and	**rubber**	**,**
和	橡皮	,

与那位骑着钢筋和橡胶捆把自己抛向空中的飞行员不同，

[ə; eɪ] [prəˈpelə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petrəl] ['endʒɪn] , [ðə; ðiˈ] [fleg'mætɪk] ['dʒɜːmən] [tʊk] [nəʊ] [rɪsks] [wɪð] [ə; eɪ]

a	**propeller**	**and**	**a**	**petrol**	**engine**	**,**	**the**	**phlegmatic**	**German**	**took**	**no**	**risks**	**with**	**a**
一个	螺旋桨	和	一个	汽油	引擎	,	这	黏液质的	德语	采取	不	风险	和	一个

[bəˈluːn] .

balloon	**.**
气球	.

这位性格沉稳的德国人没有冒险使用热气球，而是选择了螺旋桨和汽油发动机。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] ['zepəlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspensɪv] [friːks] .

He	**found**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Zeppelins**	**were**	**expensive**	**freaks**	**.**
他	成立	,	然而	,	那	齐柏林飞艇	是	昂贵的	怪胎	.

但他发现，齐柏林飞艇是昂贵的怪胎。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðiˈ][eə(r)] ,

They	**had**	**a**	**habit**	**of**	**catching**	**fire**	**in**	**the**	**air**	**,**
他们	有	一个	习惯	的	捕捉	火	在	这	空气	,

它们有个习惯，就是会在空中着火。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðiˈ][teɪl] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['vækjuːm][ænd; ənd] [sʌkt] [bæk] [sʌm; səm] [ɪˈskeɪpɪŋ] [gæs]['ɪntuː]

because	**the**	**tail**	**created**	**a**	**vacuum**	**and**	**sucked**	**back**	**some**	**escaping**	**gas**	**into**
因为	这	尾巴	创建	一个	真空	和	真烂	后退	一些	逃脱	气体	进入

[ðə; ðiˈ] ['endʒɪn] [weə(r)] [ðə; ðiˈ]['kɒntækt] [spɑːk] [ɪgˈnaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	**engine**	**where**	**the**	**contact**	**spark**	**ignited**	**it**	**.**
这	引擎	在哪里	这	接触	火花	点燃	它	.

因为尾部产生了真空，将一些逸出的气体吸回发动机，在那里接触火花将其点燃。

[wʌn] ['riːs(ə)ntli] [əˈlait] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðiˈ]

One	**recently**	**alighted**	**in**	**a**	**field**	**and**	**a**	**country**	**bumpkin**	**came**	**over**	**with**	**the**
一	最近	下车	在	一个	场地	和	一个	国家	乡巴佬	来了	超过	和	这

[kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˈ] [fʌn] .

crowd	**to**	**see**	**the**	**fun**	**.**
人群	到	看	这	乐趣	.

最近有一架飞机降落在田野里，一个乡巴佬跟着人群过来观看热闹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**had**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
他	有	一个	管道	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .

He	was	told	to	go	away	.
他	曾是	讲述	到	去	离开	.

他被告知离开。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

He	wouldn't	for	a	while	,	but	he	soon	left	in	a	hurry	.
他	不会	为了	一个	尽管	,	但	他	很快	左边	在	一个	匆忙	.

他一开始没有，但很快就匆匆离开了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈbɪts][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] !

After	the	explosion	they	found	bits	of	him	and	sixty	-	seven	other	people	!
后	这	爆炸	他们	成立	比特	的	他	和	六十	-	七	其他	人们	!

爆炸后，他们发现了他的遗骸以及其他六十七人的遗骸！

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [pɪnd] [ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈhevi]

The	Germans	pinned	their	faith	to	the	Zeppelin	because	it	could	carry	a	heavy
这	德国人	已置顶	他们的	信仰	到	这	齐柏林飞艇	因为	它	可以	携带	一个	重的

[ləʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈsploʊsɪvz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] ;

load	of	explosives	and	would	be	an	easy	way	of	damaging	an	enemy	;
加载	的	爆炸物	和	会	是	一个	简单的	方式	的	损害	一个	敌人	;

德国人将希望寄托在齐柏林飞艇上，因为它能携带大量炸药，是重创敌人的简便方法；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪnˈθjuːziæzəm]

and	it	was	only	a	few	months	before	the	war	that	considerable	enthusiasm
和	它	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	前	这	战争	那	大量	热情

[ruːld] [ˈdʒɜːməni] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][trɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]

ruled	Germany	because	a	Zeppelin	had	made	a	record	trip	from	the
裁决	德国	因为	一个	齐柏林飞艇	有	制成	一个	记录	旅行	从	这

['sʌðən] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

southern	to	the	northern	fringe	of	Germany	,
南部	到	这	北方	边缘	的	德国	,

就在战争爆发前几个月，一艘齐柏林飞艇完成了从德国南部到北部边缘的创纪录航行，这让德国举国上下都充满了热情。

[ɔː(r)] , [æz; əz] " [vɔrwɔrts] " [sed] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

or	,	as	"	Vorwarts	"	said	,	"	as	far	as	from	Germany	to	England	and
或者	,	作为	"	沃沃茨	"	说	,	"	作为	远的	作为	从	德国	到	英格兰	和

[bæk] [əˈgen] .

back	again	.
后退	再次	.

或者，正如“Vorwarts”所说，“远至从德国到英国再返回。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] .

"	Here	,	then	,	was	an	easy	way	to	fight	.
"	这里	,	然后	,	曾是	一个	简单的	方式	到	斗争	.

“那么，这是一种简单的战斗方式。”

[dʒʌst][raɪz] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][drɒp] [bɒmz] .

Just	rise	up	out	of	danger	and	drop	bombs	.
只是	上升	向上	出去	的	危险	和	降低	炸弹	.

脱离危险，投下炸弹。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['æntwɜːp] .

They	tried	it	at	Antwerp	.
他们	尝试	它	在	安特卫普	.

他们在安特卫普尝试过。

[ɒn] 25th ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] ,

On	25th	August	,	1915	,	a	Zeppelin	flew	over	the	sleeping	city	,
在	25th	八月	,	-	,	一个	齐柏林飞艇	飞翔	超过	这	睡眠	城市	,

1915年8月25日，一艘齐柏林飞艇飞越了这座沉睡的城市。

['gaɪdɪd] [baɪ] [flæʃ] [læmps] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmən] [spaɪz] [ɒn] [ruːfs] .

guided	by	flash	lamps	from	German	spies	on	roofs	.
引导	经过	闪光	灯	从	德语	间谍	在	屋顶	.

在屋顶上德国间谍的闪光灯指引下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] — [ə; eɪ] [bɒm] [drɒpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

It	was	a	night	of	terror	—	a	bomb	dropped	to	fall	upon	the	royal	palace	,
它	曾是	一个	夜晚	的	恐怖	—	一个	炸弹	掉落	到	落下	之上	这	皇家	宫殿	,

那是一个恐怖的夜晚——一枚炸弹落在了皇宫上。

[mɪst] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [tuː] ['wɪmɪn] ; [ə; eɪ] [bɒm] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æntwɜːp] [bæŋk] [mɪst]

missed	and	injured	two	women	;	a	bomb	aimed	for	the	Antwerp	Bank	missed
错过	和	受伤	二	女性	;	一个	炸弹	旨在	为了	这	安特卫普	银行	错过

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;

and	killed	a	servant	;
和	被杀	一个	仆人	;

炸弹偏离目标，造成两名妇女受伤；一枚瞄准安特卫普银行的炸弹偏离目标，造成一名仆人死亡；

[bʌt; bət] [wʌn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [skweə(r)] .

but	one	fell	into	a	hospital	and	another	into	a	crowd	in	the	city	square	.
但	一	跌倒	进入	一个	医院	和	其他	进入	一个	人群	在	这	城市	正方形	.

但其中一人跌进了医院，另一人跌进了城市广场的人群。

[faɪv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] ['ætəmz] .

Five	people	were	blown	to	atoms	.
五	人们	是	吹	到	原子	.

五个人被炸成了原子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

It	must	have	been	an	awful	night	,
它	必须	有	到过	一个	可怕	夜晚	,

那一定是个糟糕的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ə'naʊnst] : " - [ə'klɑːk]

for	it	is	recorded	that	the	city	watchman	of	Antwerp	announced	:	"	12	o'clock
为了	它	是	记录	那	这	城市	守望者	的	安特卫普	宣布	:	"	-	点钟

[ænd; ənd] [ɔːlz] [hel] .

and	all's	hell	.
和	一切	地狱	.

据记载，安特卫普的守卫宣布："12点钟，一切都乱套了。"

" [ɒn] [sep'tembə(r)] 2nd ([ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [sɪ'dæn]) ,

"	On	September	2nd	(	the	anniversary	of	Sedan	)	,
"	在	九月	2nd	(	这	周年纪念日	的	轿车	)	,

"9月2日（色当周年纪念日），

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

the	Zeppelin	came	again	to	give	its	stab	in	the	dark	,	but	finding	it	was
这	齐柏林飞艇	来了	再次	到	给	它是	刺	在	这	黑暗的	,	但	寻找	它	曾是

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [rɪ'triːtɪd] .

recognised	,	retreated	.
已确认	,	撤退	.

齐柏林飞艇再次前来尝试，但发现已被识破后便撤退了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [raɪz] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]

It	did	not	rise	higher	to	get	out	of	danger	of	the	air	guns	and	put	up
它	做过	不是	上升	更高	到	得到	出去	的	危险	的	这	空气	枪支	和	放	向上

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

它没有飞得更高以躲避气枪的危险并进行反抗。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [teɪks] [fjuː] [rɪsks] .

The	German	in	the	air	takes	few	risks	.
这	德语	在	这	空气	需要	很少	风险	.

德国飞行员在空中很少冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

It	is	his	temperament	.
它	是	他的	气质	.

这是他的性格使然。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

Not	so	with	the	Frenchman	.
不是	所以	和	这	法国人	.

但法国人却并非如此。

[hiː; hi][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] .

He	is	by	nature	dashing	and	volatile	.
他	是	经过	自然	帅气	和	易挥发的	.

他生性潇洒不羁，但性情多变。

[ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]['lɪt(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .

The	easy	-	going	of	the	dirigible	little	appealed	to	him	.
这	简单的	-	去	的	这	飞船	小的	上诉	到	他	.

他很喜欢这艘小型飞艇的随和性格。

[ðə; ði][rɪsk] , [ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][səʊl] ,

The	risk	,	the	speed	,	the	adventure	of	the	aeroplane	touched	his	soul	,
这	风险	,	这	速度	,	这	冒险	的	这	飞机	感动	他的	灵魂	,

飞机的风险、速度和冒险经历深深触动了他的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [frɑːns] [hæd; həd] - ['mɪlətri] ['eɪvieɪtə(r)] , [waɪlst] ['dʒɜːməni] [hæd; həd]['əʊnli]

which	explained	why	France	had	2032	military	aviators	,	whilst	Germany	had	only
哪个	解释	为什么	法国	有	-	军队	飞行员	,	而	德国	有	仅有的

- ['kwɒlɪfaɪd] ['mɪlətri] ['paɪləts] .

300	qualified	military	pilots	.
-	合格的	军队	飞行员	.

这就解释了为什么法国有 2032 名军用飞行员，而德国只有 300 名合格的军用飞行员。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [læk] [ðə; ði] [dæʃ] , [nɜːv] , [vɪm][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

The	German	lacks	the	dash	,	nerve	,	vim	and	initiative	essential	to	a	successful
这	德语	缺乏	这	短跑	,	神经	,	vim	和	倡议	基本的	到	一个	成功的

['flaɪə(r)] .

flier	.
传单	.

德国人缺乏成功飞行员所必需的勇气、胆识、活力和主动性。

[hiː; hi][ɪz] ['məʊldɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kɒg] .

He	is	moulded	as	a	cog	.
他	是	模制	作为	一个	齿轮	.

他被塑造成一个齿轮。

[hiː; hi][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [muːv] .

He	is	part	of	a	system	—	out	of	that	he	must	not	move	.
他	是	部分	的	一个	系统	—	出去	的	那	他	必须	不是	移动	.

他是体制的一部分——他不能脱离这个体制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][snɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒɜːmən][ɪn]

It	has	wrecked	his	initiative	,	and	the	sneer	of	the	greatest	German	in
它	有	损毁	他的	倡议	,	和	这	冷笑	的	这	最	德语	在

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

history	,	Frederick	the	Great	,
历史	,	弗雷德里克	这	伟大的	,

这摧毁了他的主动权，也让历史上最伟大的德国人——腓特烈大帝——嗤之以鼻。

[hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [grɪm] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

has	to	-	day	grim	significance	.
有	到	-	天	严峻	意义	.

具有今天令人不安的意义。

" [siː] [ðəʊz] [tuː] [mjuːlz] , " [hiː; hi] [sed] [səˈtɪrɪkli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] , [huː] [lækt]

"	See	those	two	mules	,	"	he	said	satirically	to	one	of	his	officers	,	who	lacked
"	看	那些	二	骡子	,	"	他	说	讽刺地	到	一	的	他的	警官	,	WHO	缺乏

[ɪˈnɪʃətɪv] ,

initiative	,
倡议	,

“看看那两头骡子，”他讽刺地对一位缺乏主动性的军官说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [kæmˈpeɪnz] [ænd; ənd] — [ðer] [stɪl] [mjuːlz] .

"	they	have	been	in	fifteen	campaigns	and	—	they're	still	mules	.
"	他们	有	到过	在	十五	竞选活动	和	—	它们是	仍然	骡子	.

“他们已经参加了十五次战役，但他们仍然是骡子。”

" [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsɪstəm] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ðɪ][hjuːˈmænəti][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

"	The	German	training	system	has	taken	all	the	humanity	out	of	the	men	.
"	这	德语	训练	系统	有	已采取	全部	这	人类	出去	的	这	男人	.

“德国的训练体系已经把男人的所有人性都剥夺了。”

[ðeɪ] [muːv] [laɪk] [məˈʃiːnz] , [ˈaɪðə(r)] [di'strɔi] [ɔː(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

They	move	like	machines	,	either	destroying	or	rolling	on	to	destruction	,
他们	移动	喜欢	机器	,	任何一个	摧毁	或者	滚动	在	到	破坏	,

它们像机器一样移动，要么摧毁一切，要么滚向毁灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][ækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd]

and	they	often	act	with	the	dumb	sense	of	the	machine	to	pain	and
和	他们	经常	行为	和	这	哑的	感觉	的	这	机器	到	疼痛	和

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

他们常常像机器一样愚钝地对待痛苦和折磨。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈtruːli] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] : " [gɒd] [meɪd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,

Lloyd	George	has	very	truly	put	it	:	"	God	made	man	to	his	own	image	,
劳埃德	乔治	有	非常	真的	放	它	:	"	上帝	制成	男人	到	他的	自己的	图像	,

劳合·乔治说得非常正确：“上帝按照自己的形象创造了人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən] [ˌriːkriˈeɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːz(ə)l] ['endʒɪn] .

but	the	German	recreated	him	in	the	form	of	a	Diesel	engine	.
但	这	德语	重建	他	在	这	形式	的	一个	柴油机	引擎	.

但德国人把他重塑成了一台柴油发动机。

" [nəʊ][wʌn] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [məˈʃiːn] .

"	No	one	questioned	the	efficiency	of	the	German	machine	.
"	不	一	被质问	这	效率	的	这	德语	机器	.

“没有人质疑德国机器的效率。”

[ðə; ðɪ]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspjuːtɪŋ] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [di'strɔi] .

The	Allies	were	disputing	its	right	to	go	on	destroying	.
这	盟国	是	争议	它是	正确的	到	去	在	摧毁	.

盟军对它继续进行破坏的权利提出质疑。

" [ðə; ðɪ] [njuː] [ɑːm] . " — [ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː] .

"	The	New	Arm	.	"	—	Chapter	IV	.
"	这	新的	手臂	.	"	—	章	第四	.

“新手臂。”——第四章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [njuː] [ɑːm] .
The New Arm .
这 新的 手臂 .

新手臂。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [fuːl] [kə'mændər] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" It strikes me that these fool commanders don't know what to do with us .
" 它 罢工 我 那 这些 傻子 指挥官 不 知道 什么 到 做 和 我们 .

“我觉得这些愚蠢的指挥官不知道该如何处置我们。”

[wiː; wi]['eɪvieɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [njuː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɔːl][ðeə(r)] [stʌnts] .
We aviators seem to be too new to come into all their stunts .
我们 飞行员 似乎 到 是 也 新的 到 来 进入 全部 他们的 特技 .

我们这些飞行员似乎资历尚浅，无法参与他们所有的特技表演。

[hɪə(r)] [wɪv] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [eɪt] [j'iəz] ,
Here we've been flying over eight years ,
这里 我们已经 到过 飞行 超过 八 年 ,

我们在这里飞行已经超过八年了，

[ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] ['nɒv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪdli] ['faɪəd][ɒn][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] .
and we're still novel enough to be repeatedly fired on by our own side .
和 是 仍然 小说 足够的 到 是 反复 被解雇 在 经过 我们的 自己的 边 .

而且我们还足够新奇，以至于会被自己人反复攻击。

[waɪ] [ðə; ði] ['begəz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['bætri] ,
Why the beggars in our own battery ,
为什么 这 乞丐 在 我们的 自己的 电池 ,

为什么我们自己的炮兵部队里会有乞丐?

[wen] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [let][flaɪ] .
when they see an aeroplane overhead in their excitement let fly .
什么时候 他们 看 一个 飞机 开销 在 他们的 激动 让 飞 .

当他们看到头顶有飞机飞过时，兴奋地放飞了它们。

[ðeɪ] [doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [pv; əv]['aʊə(r)][ˌblɛri'oʊ] ['hæznt] [klɔː] [endz] [laɪk][ðə; ði]
They don't bother to notice that the plane of our Bleriot hasn't claw ends like the
['ɛnəmiz] ['taubi] .
enemy's Taube .
他们 不 打扰 到 注意 那 这 飞机 的 我们的 布莱里奥 还没有 爪 结束 喜欢 这
敌人的 陶布 .

他们根本没注意到我们布莱里奥战机的机翼末端不像敌人的鸽式战机那样有爪状结构。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊt] [wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] .
Neither do they note we carry our own distinguishing mark .
两者都不 做 他们 笔记 我们 携带 我们的 自己的 区别 标记 .

他们也没有注意到我们有自己独特的标志。

[wɪr] [ðə; ði]['sɜːkəs] [ʃəʊ] .
We're the circus show .
是 这 马戏团 展示 .

我们就是马戏团。

[wɪr] [ðə; ði] - ['kɒmɪk] [rɪ'liːf] - [ʃʊə(r)] .
We're the ' comic relief ' sure .
是 这 - 漫画 宽慰 - 当然 .

我们当然是“搞笑担当”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][spɪt][hɪz; ɪz][dɪs'gʌst][ɒn][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [flai] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]

"	He	was	about	to	spit	his	disgust	on	an	unoffending	fly	,	but	quickly
"	他	曾是	关于	到	吐	他的	厌恶	在	一个	无害的	飞	,	但	迅速地

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

changed	his	mind	.
已更改	他的	头脑	.

“他原本想对着一只无辜的苍蝇吐出厌恶的唾沫，但很快改变了主意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['mɪlətri] [skuːl] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

He	was	a	Yank	from	the	U	.	S	.	A	.	Military	School	at	San	Diego	,
他	曾是	一个	扬克	从	这	U	.	S	.	一个	.	军队	学校	在	圣	迭戈	,

他是美国圣地亚哥军事学校毕业的一名美国佬。

[ænd; ənd] " [haik] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

and	"	hiked	over	the	pond	as	there	was	nothing	doing	.
和	"	徒步旅行	超过	这	池塘	作为	那里	曾是	没有什么	正在做	.

“因为没什么事可做，就徒步穿过池塘。”

" [ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['waɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [hʊkt] [nəʊz]

"	In	appearance	he	was	tall	and	wiry	with	a	thin	face	and	hooked	nose
"	在	外貌	他	曾是	高的	和	细长的	和	一个	薄的	脸	和	钩子	鼻子

[ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði][bɜːd] - [mæn] .

that	suggested	the	bird	-	man	.
那	建议	这	鸟	-	男人	.

“他身材高挑精瘦，脸型瘦削，鼻子呈鹰钩状，看起来像个鸟人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] ['wɔːltə] ['edmənd] [bɜːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bəʊni] [ə'pɪərəns] [wʌn]

His	name	on	the	roll	was	Walter	Edmund	Byrne	,	but	his	bony	appearance	won
他的	姓名	在	这	卷	曾是	沃尔特	埃德蒙	伯恩	,	但	他的	骨质	外貌	韩元

[hɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] — [næp] .

him	his	nickname	—	Nap	.
他	他的	昵称	—	午睡	.

他的名字在名册上是沃尔特·埃德蒙·伯恩，但他骨瘦如柴的外表为他赢得了一个绰号——纳普。

[wiː; wi] [njuː] ['nɪkneɪmz] [wʊd] [ʃɒk] [ðəʊz] [huː] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

We	knew	nicknames	would	shock	those	who	stand	for	the	rigid	rule	of	military
我们	知道	昵称	会	震惊	那些	WHO	站立	为了	这	死板的	规则	的	军队

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

我们知道，绰号会让那些坚持严格军事纪律的人感到震惊。

[bʌt; bət]['eɪvieɪtə(r)][klɪə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][wɔːl][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

but	aviators	clear	the	usual	wall	of	demarcation	between	officers	and
但	飞行员	清除	这	通常	墙	的	划界	之间	警官	和

[sə'bɔːdinits] .

subordinates	.
下属	.

但飞行员打破了军官和下属之间通常存在的界限。

[ə; eɪ][nɒd][sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði] " [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][kæp] .

A	nod	supplants	the	"	heels	together	and	touch	your	cap	.
一个	点头	替代品	这	"	高跟鞋	一起	和	触碰	你的	帽	.

点头代替了“脚后跟并拢，轻触帽子”。

" [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sekʃənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [kən'sɜːnz] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ræŋk] ['biːɪŋ]

"	The	Aviation	Sections	seemed	to	be	communistic	concerns	,	in	the	air	rank	being
"	这	航空	部分	似乎	到	是	共产主义	担忧	,	在	这	空气	秩	存在

['əʊnli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ə'tʃiːvmənt] .

only	recognised	by	achievement	.
仅有的	已确认	经过	成就	.

“航空部门似乎是共产主义的机构，空军军衔只凭功绩来认可。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [nju:] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [tu:] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] [ru:l] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
the new arm was too new to be brought under the iron rule of military
这 新的 手臂 曾是 也 新的 到 是 带来 在下面 这 铁 规则 的 军队
['etɪkət] [ɔ:(r)]['ɪntu:][məʊst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔ:dərs] .
etiquette or into most Operation Orders .
礼仪 或者 进入 最多 手术 订单 .

这种新武器太新了，无法纳入严格的军事礼仪规则或大多数作战命令中。

[ai][təʊld][næp][æz; əz] [mʌtʃ] .
I told Nap as much .
我 讲述 午睡 作为 很多 .

我把这些都告诉了纳普。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [ges] [wɪr] [tu:] [nju:] .
" Yes , " he said , " I guess we're too new .
" 是的 , " 他 说 , " 我 猜测 是 也 新的 .

“是的，”他说，“我想我们太新了。”

['i:v(ə)n] [wen] ['kænən] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nɒv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['faɪə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n]
Even when cannon first came into war it was novel enough to fire as often
甚至 什么时候 大炮 第一的 来了 进入 战争 它 曾是 小说 足够的 到 火 作为 经常
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ænd; ənd] [ti:tʃ] [θɪŋz] - [tu:; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] - ;
from the wrong end and teach things ' to the man behind the gun ' ;
从 这 错误的 结尾 和 教 事物 - 到 这 男人 在后面 这 枪 - ;

即使大炮最初应用于战争时，它也足够新奇，经常会从错误的一端开火，并给“炮手”上一课；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dəup][hɪə(r)] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪstɪd]['ɪntu:] ['evri] [bʊk] [ɒv; əv]
but I've a bit of dope here that ought to be pasted into every book of
但 我已经 一个 少量 的 太棒了 这里 那 应该 到 是 粘贴 进入 每一个 书 的
[jɔ:(r); jə(r)] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
your field service regulations ,
你的 场地 服务 法规 ,

但我这里有点儿干货，应该贴到你们每本现场服务规章手册里。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
and every officer ought to repeat it before breakfast three times a week .
和 每一个 官 应该 到 重复 它 前 早餐 三 时代 一个 星期 .

每位军官每周早餐前都应该重复三次。

[ɪts] [ðə; ði] [fl'aɪəz] - [kri:d] .
It's the flyers ' creed .
它是 这 传单 - 信条 .

这是飞行员的信条。

" ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]['nju:zpeɪpə(r)][skræps][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊk] , [hi:; hi] [prə'dju:st] [ðɪs] [bɪt]
" Fumbling amongst some newspaper scraps in his note book , he produced this bit
" 笨拙 在 一些 报纸 碎屑 在 他的 笔记 书 , 他 生产 这 少量
[ɒv; əv] [vɜ:s] .
of verse .
的 诗 .

“他在笔记本里翻找一些报纸碎片，写出了这首诗。”

[ðə; ði] [sneɪk] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] [fæŋ] [di'fend]
The snake with poisoned fang defends
这 蛇 和 中毒 方 辩护

毒牙蛇防御

([ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['veri] [wel]) .

(	And	does	it	really	very	well	)	.
(	和	做	它	真的	非常	出色地	)	.

(而且做得非常出色)。

[ðə; ði] ['kʌt(ə)l] [fɪʃ] [æn; ən] - [sendz] ;

The	cuttle	fish	an	inkcloud	sends	;
这	墨鱼	鱼	一个	-	发送	;

墨鱼是墨云送来的;

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [hæz; həz][ɪts] [fɔːt] [ɒv; əv] [ʃel] ;

The	tortoise	has	its	fort	of	shell	;
这	龟	有	它是	堡	的	壳	;

乌龟有它自己的龟壳堡垒;

[ðə; ði]['taɪgə(r)][hæz; həz][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ;

The	tiger	has	its	teeth	and	claws	;
这	老虎	有	它是	牙齿	和	爪子	;

老虎有它的牙齿和爪子;

[ðə; ði]['raɪnəʊ][hæz; həz][ɪts] [hɔːnz] [ænd; ənd][haɪd] ;

The	rhino	has	its	horns	and	hide	;
这	犀牛	有	它是	角	和	隐藏	;

犀牛有角和皮;

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæz; həz] [rəʊz] [ɒv; əv] [sɔː] - [set][dʒɔːz] ;

The	shark	has	rows	of	saw	-	set	jaws	;
这	鲨鱼	有	行	的	锯	-	放	下颚	;

鲨鱼有几排锯齿状的下颚;

[mæn] — [stændz] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [waɪd]

Man	—	stands	alone	,	the	whole	world	wide
男人	—	站立	独自的	,	这	所有的	世界	宽的

人——孤立无援，整个世界

[ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd]['neɪkɪd] !

Unarmed	and	naked	!
徒手	和	裸	!

手无寸铁，一丝不挂!

[bʌt; bət] - [tɪz] [pleɪn]

But	'	tis	plain
但	-	的	清楚的

但这很明显

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [faɪt] — [gɒd] [geɪv] [ə; eɪ][breɪn] !

For	him	to	fight	—	God	gave	a	brain	!
为了	他	到	斗争	—	上帝	给予	一个	脑	!

让他去战斗——上帝给了他一个大脑!

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] ['ɜːli] [mɪsts]

Far	back	in	this	world's	early	mists
远的	后退	在	这	世界的	早期的	薄雾

很久以前，在这个世界最初的迷雾之中。

[wen] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [hed] ;

When	man	began	to	use	his	head	;
什么时候	男人	开始	到	使用	他的	头	;

当人类开始运用头脑的时候;

[hiː; hi] [stɒpt] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts]

He	stopped	from	fighting	with	his	fists
他	停止	从	斗争	和	他的	拳头

他停止了用拳头战斗。

[ænd; ənd] [grɪpt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [klʌb] [ɪn'sted] .

And	gripped	a	wooden	club	instead	.
和	紧握	一个	木制的	俱乐部	反而	.

他却握住了一根木棍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪb] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,

But	when	the	rival	tribe	was	slain	,
但	什么时候	这	竞争对手	部落	曾是	被杀	,

但当敌对部落被消灭后，

[ðə; ði] [fɜːst] [traɪb] [ðen] [tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn]

The	first	tribe	then	to	stand	alone
这	第一的	部落	然后	到	站立	独自的

第一个独立出来的部落

[hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] [breɪn]

Had	once	again	to	work	its	brain
有	一次	再次	到	工作	它是	脑

它又一次不得不开动脑子了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [æks] — [æn; ən] [æks] [ɒv; əv] [stəʊn] !

And	made	an	axe	—	an	axe	of	stone	!
和	制成	一个	斧头	—	一个	斧头	的	石头	!

于是他造了一把斧子——一把石斧!

[ðə; ði] [stəʊn] - [æks] [traɪb] [wʊd] [həʊld] [fɜːst] [pleɪs] ;

The	stone	-	axe	tribe	would	hold	first	place	;
这	石头	-	斧头	部落	会	抓住	第一的	地方	;

使用石斧的部落将获得第一名;

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [rest] [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

And	ruled	the	rest	where'er	it	went	.
和	裁决	这	休息	哪里	它	去	.

并统治着它所到之处的一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] — [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [reɪs]

Because	then	—	as	to	-	day	—	the	race
因为	然后	—	作为	到	-	天	—	这	种族

因为那时——就像今天一样——比赛

[wɒz; wəz] [fɜːst] [ðæt] [hæd; həd] [best] ['ɑːməmənt] .

Was	first	that	had	best	armament	.
曾是	第一的	那	有	最好的	武器	.

首先拥有最好的武器装备。

[bʌt; bət] ['hjuːmən] [breɪn] [ɪk'spændɪŋ] [mɔː(r)]

But	human	brain	expanding	more
但	人类	脑	扩展	更多的

但人类大脑正在不断扩张

([ɪts] ['lɪmɪts] [nʌn] [kæn; kən] ['sɜːkəmskraɪb]) ;

(	Its	limits	none	can	circumscribe	)	;
(	它是	限制	没有任何	能	限定	)	;

(其界限无人能够界定);

[ðə; ði] [stəʊn] - [æks] [kraʊd] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

The	stone	-	axe	crowd	went	down	before
这	石头	-	斧头	人群	去	向下	前

石斧人群在.....之前倒下了

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'veləpt] [brɒnz] - [æks] [traɪb] .

The	more	developed	bronze	-	axe	tribe	.
这	更多的	发达	青铜	-	斧头	部落	.

较为发达的青铜斧部落。

[ðen] [ʃiːldz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['kwɪkli] [ʃəʊ]

Then	shields	came	in	to	quickly	show
然后	盾牌	来了	在	到	迅速地	展示

然后盾牌迅速出现。

[ðeə(r)] ['pɑːti] ['viktə] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] :

Their	party	victors	in	the	strife	:
他们的	派对	胜利者	在	这	冲突	:

他们在冲突中的党派胜利者：

[baɪ] [wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [bləʊ]

By	warding	off	the	vicious	blow
经过	守卫	离开	这	恶毒	吹

通过抵挡这猛烈的打击

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['wɒrɪəz] [lɒŋgə(r)] [laɪf] .

And	giving	warriors	longer	life	.
和	给予	战士	更长	生活	.

并延长战士的寿命。

[ðə; ði] [traɪbz] [waɪz] [men] [wʊd] [ɜːdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	tribe's	wise	men	would	urge	at	length	,
这	部落的	明智的	男人	会	敦促	在	长度	,

部落里的智者们最终会这样劝说：

[nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][tæks][ɒn][tæks] ,

No	doubt	as	now	,	for	tax	on	tax	,
不	怀疑	作为	现在	,	为了	税	在	税	,

毫无疑问，就像现在这样，为了征税，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] " [tuː] [traɪb] " ['faɪtɪŋ] [streŋθ]

To	keep	the	"	Two	tribe	"	fighting	strength
到	保持	这	"	二	部落	"	斗争	力量

为了保持“两大部落”的战斗力

[wɪð] " ['suːpə(r)] - ['drednɔːt] " [ʃiːld] [ænd; ənd][æks] !

With	"	super	-	dreadnought	"	shield	and	axe	!
和	"	极好的	-	无畏舰	"	盾	和	斧头	!

配备“超级无畏舰”盾牌和战斧！

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌn]

The	bow	and	arrow	came	and	won
这	弓	和	箭	来了	和	韩元

弓箭来了，并且赢了。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [keɪm] [wɪŋd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

For	Death	came	winged	from	far	away	.
为了	死亡	来了	有翅膀的	从	远的	离开	.

死神从远方乘着翅膀而来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ;

Then	came	the	cannon	and	the	gun	;
然后	来了	这	大炮	和	这	枪	;

然后大炮和枪就来了；

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

And	brought	us	where	we	are	to	-	day	.
和	带来	我们	在哪里	我们	是	到	-	天	.

并最终将我们带到了今天的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [jɔː(r)]

And	now	we	see	the	shield	of	yore
和	现在	我们	看	这	盾	的	昔时

现在我们看到了昔日的盾牌

[æn; ən] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [pleɪt] ;

An	arsenal	of	armour	plate	;
一个	兵工厂	的	盔甲	盘子	;

大量装甲板;

[wɪð] [kruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ;

With	crew	a	thousand	men	or	more	;
和	全体人员	一个	千	男人	或者	更多的	;

船员人数达一千人以上;

[ænd; ənd] [gʌnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] .

And	guns	a	hundred	tons	in	weight	.
和	枪支	一个	百	吨	在	重量	.

还有重达百吨的枪支。

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['siːz] [dɑːt] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

Beneath	our	seas	dart	submarines	,
下面	我们的	海域	镖	潜艇	,

在我们海域之下，穿梭着潜艇。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Around	the	world	and	back	again	.
大约	这	世界	和	后退	再次	.

环游世界，然后再返回。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɑːv(ə)l] ['əʊnli] [miːnz]

But	every	marvel	only	means
但	每一个	奇迹	仅有的	方法

但每一个奇迹都仅仅意味着

[sʌm; səm] ['greɪtə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

Some	greater	triumph	of	the	brain	.
一些	更大的	胜利	的	这	脑	.

这是大脑的又一次伟大胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] - ['hæməz] [rɪŋ] ;

For	while	the	thund'ring	hammers	ring	;
为了	尽管	这	-	锤子	戒指	;

当雷鸣般的铁锤声响起时;

[ænd; ənd] ['suːpə(r)] - ['drednɔːt] [swɔːm] [ðə; ði] [siː] ;

And	super	-	dreadnoughts	swarm	the	sea	;
和	极好的	-	无畏舰	蜂群	这	海	;

超级无畏舰在海上横行;

[ðeə(r)] [flit] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['bɜːdˌlaɪk] [θɪŋ] ,

There	flits	above	,	a	birdlike	thing	,
那里	飞掠	多于	,	一个	像鸟一样	事物	,

上方有只像鸟一样的东西在飞来飞去,

[ðæt] [kleɪmz] [æn; ən] ['eəriəl] ['sɒvrənti] !

That	claims	an	aerial	sovereignty	!
那	索赔	一个	天线	主权	!

这声称拥有空中主权!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kænvəs] , [stɪk] [ænd; ənd] [wiːl]

A	thing	of	canvas	,	stick	and	wheel
一个	事物	的	帆布	,	戳	和	车轮

用帆布、木棍和轮子做成的东西

" [ðə; ði] [tuː] - [mæn] ['faɪtɪŋ] ['eərəpleɪn] .

"	The	two	-	man	fighting	aeroplane	.
"	这	二	-	男人	斗争	飞机	.

“双人战斗机。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [skriːmz] [əˈbʌv] [ðəʊz] [hʌlk] [ɒv; əv] [stiːl] :

"	It	screams	above	those	hulks	of	steel	:
"	它	尖叫	多于	那些	绿巨人	的	钢	:

“它在那些钢铁巨兽之上发出震耳欲聋的咆哮：

" [əʊ] ! [ˈhjuːmən] [breɪn] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .

"	Oh	!	human	brain	begin	again	.
"	哦	!	人类	脑	开始	再次	.

“哦！人类大脑又开始运转了。”

" [næp] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [bæd] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [saɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfæbrɪk] [ˈremnənts]

"	Nap	was	busy	with	bad	language	,	a	size	brush	and	some	fabric	remnants
"	午睡	曾是	忙碌的	和	坏的	语言	,	一个	尺寸	刷子	和	一些	织物	残余物

[ˈpætʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

patching	the	plane	,
修补	这	飞机	,

“纳普正忙着用脏话、一把刷子和一些碎布修补飞机残骸。”

[waɪlst] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [baɪ] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [læmp] .

whilst	I	read	his	treasure	by	my	pocket	lamp	.
而	我	读	他的	宝藏	经过	我的	口袋	灯	.

我一边用手电筒照明，一边阅读他的珍宝。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .

Then	he	came	over	.
然后	他	来了	超过	.

然后他就过来了。

" [maɪnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [doʊnt] [ˈgreɪtli] [bleɪm] [fəʊks] [hɪə(r)] .

"	Mind	you	,	"	he	said	,	"	I	don't	greatly	blame	folks	here	.
"	头脑	你	,	"	他	说	,	"	我	不	非常	责备	各位	这里	.

“不过，”他说，“我并不十分责怪这里的人们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [əˈmerɪkə] ,

It	can't	be	worse	than	in	America	—	America	,
它	不能	是	更糟	比	在	美国	—	美国	,

情况总不会比美国更糟吧——美国，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [məˈʃiːn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] — [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [wɜːld]

where	the	first	machine	got	up	and	made	good	—	where	the	man	the	world
在哪里	这	第一的	机器	得到	向上	和	制成	好的	—	在哪里	这	男人	这	世界

[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] ,

had	waited	for	for	ages	,
有	等待	为了	为了	年龄	,

第一台机器站起来并取得成功的地方——也是全世界等待已久的那个人出现的地方。

[ˈwɪlbər] [raɪt] ([ðəʊ] [hiːz] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [jˈiəz]) , [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈtæblət] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] :

Wilbur	Wright	(	though	he's	been	dead	some	years	)	,	hasn't	even	got	a	tablet	up	to	say	:
威尔伯	赖特	(	尽管	他是	到过	死的	一些	年	)	,	还没有	甚至	得到	一个	药片	向上	到	说	:

威尔伯·莱特（虽然他已经去世多年了），甚至连一块平板电脑都没拿出来写上一句话：

- [gʊd] [ɒn] [juː; jʊ] [əʊld] [mæn] , [gɒd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . -

-	Good	on	you	old	man	,	God	rest	your	soul	.	-
-	好的	在	你	老的	男人	,	上帝	休息	你的	灵魂	.	-

“老兄，你做得好，愿上帝安息你的灵魂。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [məˈʃiːnz] ,

"	We	were	standing	by	our	machines	,
"	我们	是	常设	经过	我们的	机器	,

我们当时就站在机器旁边，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [laɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ə'lɒft][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns]

waiting	for	the	dawn	light	to	call	us	aloft	for	our	daily	reconnaissance
等待	为了	这	黎明	光	到	称呼	我们	高空	为了	我们的	日常的	侦察

[wen] [næp][let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [luːs] .

when	Nap	let	his	tongue	loose	.
什么时候	午睡	让	他的	舌头	松动的	.

等待黎明的曙光召唤我们升空进行每日侦察时，纳普突然放开了说话。

" [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] [fɜːst] [fluː] ,

"	Five	years	ago	,	when	the	Wright	Brothers	first	flew	,
"	五	年	前	,	什么时候	这	赖特	兄弟	第一的	飞翔	,

“五年前，当莱特兄弟首次飞行时，

['jʊərəp] [went] ['dɒti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒfə(r)][bɪg]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Europe	went	dotty	and	began	to	offer	big	prizes	for	stunts	in	the	air	.
欧洲	去	点点	和	开始	到	提供	大的	奖品	为了	特技	在	这	空气	.

欧洲人疯了，开始为空中特技表演提供巨额奖金。

[raɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] - [bʌs] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] [ænd; ənd] [wʌn] ['evriθɪŋ] .

Wright	took	his	old	'	bus	across	the	pond	and	won	everything	.
赖特	采取	他的	老的	-	公共汽车	穿过	这	池塘	和	韩元	一切	.

赖特开着他的旧巴士横渡大西洋，赢得了所有比赛。

[nekst] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] [glen] ['kɜːtis] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][skælp] .

Next	year	our	Glen	Curtis	went	over	and	brought	back	all	the	scalps	.
下一个	年	我们的	格伦	柯蒂斯	去	超过	和	带来	后退	全部	这	头皮	.

第二年，我们的格伦·柯蒂斯去了那里，把所有的头皮都带了回来。

[ðen] [ə'merɪkə] [gɒt] ['taɪəd] .

Then	America	got	tired	.
然后	美国	得到	疲劳的	.

然后美国就累了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ðeə(r)] .

We	live	in	a	hurry	there	.
我们	居住	在	一个	匆忙	那里	.

我们那里的生活节奏很快。

[wɪr] [ðə; ði] [spɔɪlt] [kidz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] .

We're	the	spoilt	kids	of	the	earth	,	always	wanting	a	new	toy	.
是	这	被宠坏了	孩子们	的	这	地球	,	总是	想要	一个	新的	玩具	.

我们是地球上被宠坏的孩子，总是想要新玩具。

[wen] [wiː; wi]['taɪəd][ɒv; əv] [streɪt] ['flaɪɪŋ] , [wiː; wi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['sɜːkəs] [stʌnts] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

When	we	tired	of	straight	flying	,	we	went	in	for	circus	stunts	;	such	as
什么时候	我们	疲劳的	的	直的	飞行	,	我们	去	在	为了	马戏团	特技	;	这样的	作为

['spaɪrəl] ['tɜːnɪŋ] ,

spiral	turning	,
螺旋	转弯	,

当我们厌倦了直线飞行，我们就去尝试马戏团特技，比如螺旋转弯。

['vɒʊlˌpleɪnɪŋ] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] .

volplaning	,	upside	-	down	flying	and	looping	the	loop	.
滑行	,	上行	-	向下	飞行	和	循环	这	环形	.

滑翔飞行、倒飞和环形飞行。

[wiː; wi] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

We	interested	the	crowd	for	a	while	,
我们	感兴趣的	这	人群	为了	一个	尽管	,

我们一度吸引了观众的兴趣。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] ['smæʃɪŋ] [ʌp] .

as	there	was	a	chance	of	some	of	us	smashing	up	.
作为	那里	曾是	一个	机会	的	一些	的	我们	粉碎	向上	.

因为我们当中有些人有可能发生冲突。

[bʌt; bət] [wen] ['flaɪɪŋ] [gɒt] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['ɔːlməʊst] ['fuːlpruːf] , [ðə; ði]

But	when	flying	got	safe	and	sane	and	the	aeroplane	almost	foolproof	,	the
但	什么时候	飞行	得到	安全的	和	理智	和	这	飞机	几乎	绝对可靠	,	这

['pʌblɪk] [gɒt] [kəʊld] [fiːt] ,

public	got	cold	feet	,
民众	得到	寒冷的	脚	,

但是，当飞行变得安全可靠，飞机几乎万无一失时，公众却开始对飞行望而却步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [men] ['flaɪɪŋ] [wen] [ai] [left] , [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [mə'kɔːmɪk] , [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)]

and	the	only	men	flying	when	I	left	,	were	young	McCormick	,	the	Harvester
和	这	仅有的	男人	飞行	什么时候	我	左边	,	是	年轻的	麦考密克	,	这	收割机

[tʃæp] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

chap	of	Chicago	,
小伙子	的	芝加哥	,

我离开时，唯一还在驾驶飞机的，是来自芝加哥的收割机飞行员麦考密克。

[ə'keɪʒnəli] ['haɪkɪŋ] [ə'krɒs] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɪn] [hɪz; ɪz] - - , - [ænd; ənd] ['biːtʃɪ] ,

occasionally	hiking	across	Lake	Michigan	in	his	'	amphoplane	,	'	and	Beechy	,
偶尔	远足	穿过	湖	密歇根州	在	他的	-	-	,	-	和	比奇	,

偶尔会乘坐他的“两栖飞机”徒步穿越密歇根湖，还有比奇。

['dɒdʒɪŋ] [deθ] [ɪn] - ['eərəpleɪn] ['vɜːsəs] ['ɔːtəməbiːl] - ['reɪsɪz] .

dodging	death	in	'	aeroplane	versus	automobile	'	races	.
躲避	死亡	在	-	飞机	相对	汽车	-	种族	.

在“飞机与汽车”的比赛中躲避死亡。

" ['kɜːtis] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃuː] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [tɪl] ['wɔnəmeikə]

"	Curtis	has	a	factory	that	had	been	shooing	the	bailiff	till	Wanamaker
"	柯蒂斯	有	一个	工厂	那	有	到过	射杀	这	法警	直到	瓦纳梅克

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] [ðæt] [ət'læntɪk] ['eərəpleɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi]

came	along	and	financed	that	Atlantic	aeroplane	that	was	too	heavy
来了	沿着	和	融资	那	大西洋	飞机	那	曾是	也	重的

[tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [weɪt] ;

to	carry	its	weight	;
到	携带	它是	重量	;

“柯蒂斯有一家工厂，一直都在和法警周旋，直到瓦纳梅克出现并资助了那架太重而无法承载自身重量的大西洋飞机；

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [pɔːt] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ,

and	Lieutenant	Porte	,	who	was	to	take	it	across	,
和	中尉	波特	,	WHO	曾是	到	拿	它	穿过	,

还有负责把它带过去的人——波特中尉。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] [tɪl] [ðɪs] [wɔː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

was	in	a	fix	till	this	war	came	along	and	called	him	over	.
曾是	在	一个	使固定	直到	这	战争	来了	沿着	和	称为	他	超过	.

直到这场战争爆发，把他召集过来，他才摆脱了困境。

['ɔːrvɪl] [raɪt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [duː; də] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæktri; 'fæktəri] .

Orville	Wright	is	trying	to	make	a	do	of	his	factory	.
奥维尔	赖特	是	尝试	到	制作	一个	做	的	他的	工厂	.

奥维尔·莱特正努力维持他的工厂运转。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɪtʃəl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔː(r)] ,

It	is	significant	that	Captain	Mitchell	,	of	the	U	.	S	.	Signal	Corps	,
它	是	重要的	那	队长	米切尔	,	的	这	U	.	S	.	信号	兵团	,

值得注意的是，美国陆军通信兵团的米切尔上尉

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['gʌvənmənt] - [tu:; tə] [help] [ðəʊz] ['feloʊz] [aʊt] [ɔ:(r)] [ðel]

the	other	day	asked	the	U	.	S	.	Government	'	to	help	those	fellows	out	or	they'll
这	其他	天	问	这	U	.	S	.	政府	-	到	帮助	那些	伙伴们	出去	或者	他们会

[hæv; həv] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] . -

have	to	quit	the	business	.	'
有	到	辞职	这	商业	.	-

前几天，有人请求美国政府"帮助那些家伙，否则他们就得退出这个行业"。

[səʊ] [ju:; jʊ] [si:] - ,

So	you	see	Jefson	,
所以	你	看	-	,

所以你看，杰夫森，

[ðæts] [waɪ] [ai] [get] [ðə; ði] [hʌf] [wen] [ai] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,

that's	why	I	get	the	huff	when	I	see	the	same	sort	of	thing	over	here	,
那就是	为什么	我	得到	这	哼	什么时候	我	看	这	相同的	种类	的	事物	超过	这里	,

所以当我看到这里发生同样的事情时，我才会感到恼火。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] - [ðæt] [traɪ] [menz] [səʊlz] . -

especially	in	times	like	these	'	that	try	men's	souls	.	'
尤其	在	时代	喜欢	这些	-	那	尝试	男士	灵魂	.	-

尤其是在这种"考验人心"的时刻。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:n] [lait] [stri:kt] [ðə; ði] ['i:stən] [skaɪ] [rɪm] .

"	Then	the	dawn	light	streaked	the	eastern	sky	rim	.
"	然后	这	黎明	光	条纹	这	东	天空	轮缘	.

"然后，晨曦划破东方的天空边缘。"

[wi:; wi] ['pʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:] [skri:n] .

We	pulled	the	plane	from	under	the	tree	screen	.
我们	拉	这	飞机	从	在下面	这	树	屏幕	.

我们把飞机从树荫下拉了出来。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [hʌmd] ,

The	propeller	hummed	,
这	螺旋桨	哼唱	,

螺旋桨发出嗡嗡声，

[drægd] [ju: 'es] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑ:rdz] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [nju:] [jɪə(r)] [mɔ:n] .

dragged	us	across	a	dozen	yards	and	up	into	the	cold	air	of	the	early	New	Year	morn	.
拖拽	我们	穿过	一个	打	码	和	向上	进入	这	寒冷的	空气	的	这	早期的	新的	年	早晨	.

拖着我们穿过十几码远，来到新年清晨的寒冷空气中。

" [wen] ['flaɪɪŋ] [gɒt] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] . " — ['tʃæptə(r)]

"	When	flying	got	safe	and	sane	.	"	—	Chapter
"	什么时候	飞行	得到	安全的	和	理智	.	"	—	章

"当飞行变得安全又理智的时候。"——章节

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['taɪəd] ['fiːlɪŋ] .

The	Tired	Feeling	.
这	疲劳的	感觉	.

疲惫感。

['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɛpər'neɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ræŋs] ,

Our	quarters	were	outside	Epernay	,	about	fifteen	miles	south	of	Rheims	,
我们的	四分之一	是	外部	埃珀奈	,	关于	十五	英里	南	的	兰斯	,

我们的住处在埃佩尔奈郊外，距离兰斯以南约十五英里。

[wɪð] [ðə; ði] [mɑːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	Marne	between	us	and	the	enemy	.
和	这	马恩河	之间	我们	和	这	敌人	.

马恩河横亘在我们和敌人之间。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [bækt] ['plætəʊ] [kʌt] [baɪ]

To	the	north	the	horizon	was	fringed	with	the	ridge	-	backed	plateau	cut	by
到	这	北	这	地平线	曾是	流苏	和	这	岭	-	支持的	高原	切	经过

[ðə; ði] [eɪn] .

the	Aisne	.
这	埃纳	.

向北望去，地平线边缘是埃纳河切割出的山脊高原。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [frɪndʒ] [sɪns] [ɒk'təʊbə(r)] ,

The	enemy	had	been	holding	that	fringe	since	October	,
这	敌人	有	到过	保持	那	边缘	自从	十月	,

敌人自十月以来一直控制着那片边缘地带。

['hævɪŋ] [pʊʃt] [bæk] ['aʊə(r)]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

having	pushed	back	our	almost	daily	attempts	to	get	on	to	it	.
拥有	推动	后退	我们的	几乎	日常的	尝试	到	得到	在	到	它	.

我们几乎每天都尝试登录，但都一再推迟。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bæd] [smæk] ['ɜːli] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [swɑː'sɔːn] .

We	got	a	particularly	bad	smack	early	in	1915	,	after	crossing	at	Soissons	.
我们	得到	一个	特别	坏的	啪	早期的	在	-	,	后	过境	在	苏瓦松	.

1915年初，我们在苏瓦松过河后遭遇了一次特别严重的袭击。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪdʒ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] ;

To	the	north	east	was	the	ridge	covered	by	the	Argonne	Forest	;
到	这	北	东方	曾是	这	岭	涵盖	经过	这	阿贡	森林	;

东北方向是覆盖着阿尔贡森林的山脊；

[ə; eɪ] [siːld] ['eəriə][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

a	sealed	area	to	the	man	in	the	air	.
一个	密封	区域	到	这	男人	在	这	空气	.

对于空中的人来说，这是一个封闭的区域。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

We	had	been	here	three	months	,
我们	有	到过	这里	三	几个月	,

我们在这里已经待了三个月了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['deɪli] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] [rɔb] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] ['siːnɪk] ['ɪntrəst] .

and	our	daily	flight	over	the	same	area	robbed	the	view	of	any	scenic	interest	.
和	我们的	日常的	航班	超过	这	相同的	区域	被抢劫	这	看法	的	任何	风景优美	兴趣	.

我们每天飞越同一地区，使沿途的风景失去了任何趣味性。

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

Perhaps	,	in	the	clear	air	of	the	winter	morning	,
也许	,	在	这	清除	空气	的	这	冬天	早晨	,

或许，在冬日清晨的澄澈空气中，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['iːstən]

we	would	see	far	off	silhouetted	against	the	pale	green	of	the	brightening	eastern
我们	会	看	远的	离开	剪影	反对	这	苍白	绿色的	的	这	提亮	东

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

我们会看到远处，在渐渐明亮的东方天空的淡绿色映衬下，勾勒出一个个轮廓。

[ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] ['ɛərəpleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] [laɪk] ['biːz]

the	dove	-	like	aeroplanes	of	the	enemy	moving	over	the	distant	forest	like	bees
这	鸽子	-	喜欢	飞机	的	这	敌人	移动	超过	这	遥远	森林	喜欢	蜜蜂

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

above	a	bush	.
多于	一个	衬套	.

敌方的飞机像鸽子一样飞过远处的森林，如同蜜蜂飞过灌木丛一般。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] " [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['eərɪəl] [pə'trəʊlz] " [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ]

Sometimes	an	"	affair	of	aerial	patrols	"	would	result	in	the	exchange	of	long
有时	一个	"	事务	的	天线	巡逻	"	会	结果	在	这	交换	的	长的

[ʃɒts] ,

shots	,
镜头	,

有时，“空中巡逻事件”会导致双方进行远距离射击。

[bʌt; bət] ['seldəm] [wɪð] ['eni] [ɪ'fekt] ,

but	seldom	with	any	effect	,
但	很少	和	任何	影响	,

但很少产生任何效果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmi] [tʊk] [fjuː] [rɪsks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

for	the	reason	that	our	enemy	took	few	risks	in	the	air	and	,	furthermore	,
为了	这	原因	那	我们的	敌人	采取	很少	风险	在	这	空气	和	,	此外	,

因为我们的敌人很少在空中冒险，而且，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sjuːt] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spiːdi] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns]

we	could	not	pursue	,	as	our	orders	were	for	speedy	reconnaissance
我们	可以	不是	追求	,	作为	我们的	订单	是	为了	迅速	侦察

[ænd; ənd] ['ɜːli] [rɪ'pɔːt] .

and	early	report	.
和	早期的	报告	.

我们无法继续追击，因为我们的命令是迅速侦察并尽早汇报。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊi] [kwɪlt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]

This	was	no	easy	matter	over	a	country	covered	with	the	snowy	quilt	of	winter
这	曾是	不	简单的	事情	超过	一个	国家	涵盖	和	这	下雪的	被子	的	冬天

,

,

,

在一个被皑皑白雪覆盖的冬季国度里，这绝非易事。

[wen] ['iːv(ə)n] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , [ɪk'sept] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ]

when	even	trees	were	unrecognisable	,	except	at	an	angle	that	would	show
什么时候	甚至	树木	是	无法辨认	,	除了	在	一个	角度	那	会	展示

[ðə; ði] [trʌŋks] [bɪ'niːθ] :

the	trunks	beneath	:
这	树干	下面	:

甚至连树木都难以辨认，只有从特定的角度才能看到下面的树干：

[æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['flaɪɪŋ] ,

an	angle	that	would	call	for	low	flying	,
一个	角度	那	会	称呼	为了	低的	飞行	,

一个需要低空飞行的角度，

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [fiːt] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] " [eə(r)] - [skwɜːt] .

bringing	us	within	the	6000	feet	range	of	the	enemy's	"	air	-	squirts	.
带来	我们	之内	这	-	脚	范围	的	这	敌人的	"	空气	-	喷射	.

使我们进入了敌方“空中喷射”6000英尺的射程之内。

" [baɪ] [deɪ] [wiː; wi] " [trɪmd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

"	By	day	we	"	trimmed	our	ship	,
"	经过	天	我们	"	修剪过的	我们的	船	,

白天我们“调整船只”，

" [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [skruː] [ænd; ənd][bəʊlt][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['aʊə(r)] [bɒmz] [ænd; ənd]['fjuːzɪz] .

"	examined	every	screw	and	bolt	and	inspected	our	bombs	and	fuses	.
"	检查	每一个	拧紧	和	螺栓	和	检查	我们的	炸弹	和	保险丝	.

“检查了每一颗螺丝和螺栓，并检查了我们的炸弹和引信。”

[ðiːz] " [kɒf] [drɒps] " [wɜː(r); wə(r)] ['rædɪʃ] - [ʃeɪpt] [ʃelz] , [iːtʃ] [weɪɪŋ] ['θɜːti] - [wʌn] [paʊndz] ;

These	"	cough	drops	"	were	radish	-	shaped	shells	,	each	weighing	thirty	-	one	pounds	;
这些	"	咳嗽	滴	"	是	萝卜	-	形状	贝壳	,	每个	称重	三十	-	一	磅	;

这些“止咳糖”是萝卜形状的壳，每个重达31磅；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət]

and	were	fired	from	an	apparatus	which	could	be	worked	by	the	pilot
和	是	被解雇	从	一个	设备	哪个	可以	是	工作	经过	这	飞行员

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['regjuleɪtə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	which	carried	a	regulator	showing	height	and	speed	of	the	machine	.
和	哪个	携带	一个	监管机构	显示	高度	和	速度	的	这	机器	.

炮弹由飞行员可操作的装置发射，该装置带有一个调节器，可显示机器的高度和速度。

[feə(r)] ['ækjərəsi] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

Fair	accuracy	could	thus	be	achieved	.
公平的	准确性	可以	因此	是	已达成	.

因此可以达到相当高的准确度。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt]

One	evening	,	the	commander	of	the	battery	to	which	we	were	attached
一	晚上	,	这	指挥官	的	这	电池	到	哪个	我们	是	随附的

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] ,

came	over	to	our	quarters	,
来了	超过	到	我们的	四分之一	,

一天晚上，我们所属炮兵连的指挥官来到我们的营房。

[ðə; ði] ['skɪlɪən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [fɑːm] [haʊs] .

the	skillion	of	a	wrecked	farm	house	.
这	斯基利翁	的	一个	损毁	农场	房子	.

一座倒塌农舍的斜坡。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [biːn] [ræmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

He	brought	word	that	another	Zeppelin	had	been	rammed	by	one	of	our
他	带来	单词	那	其他	齐柏林飞艇	有	到过	撞倒	经过	一	的	我们的

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

他带来消息说，我们的一架机器撞毁了另一艘齐柏林飞艇。

[bəuθ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] .

Both	machines	and	their	occupants	had	been	smashed	.
两个都	机器	和	他们的	居住者	有	到过	粉碎	.

两台机器及其乘员均被损毁。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] ,

He	spoke	in	French	,	and	we	understood	,
他	辐	在	法语	,	和	我们	理解	,

他用法语讲话，我们都听懂了。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [səʊ][fɑː(r)] [iːst] [ɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

which	explained	why	we	were	stationed	so	far	east	on	the	fighting	line	.
哪个	解释	为什么	我们	是	驻	所以	远的	东方	在	这	斗争	线	.

这就解释了为什么我们会驻扎在战线如此靠东的地方。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] - ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

"	Magnificent	it	must	have	been	,	"	he	said	,	"	we	groundlarks	always	have
"	壮丽	它	必须	有	到过	,	"	他	说	,	"	我们	-	总是	有

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] ,

a	fighting	chance	,
一个	斗争	机会	,

“那一定很壮观，”他说，“我们这些地雀总有机会反击。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɜːd] - [men] .

but	there	is	no	chance	for	you	bird	-	men	.
但	那里	是	不	机会	为了	你	鸟	-	男人	.

但你们这些鸟人没有机会。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[huː] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðə; ði][rəʊ'mæns][hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

who	can	now	say	the	romance	has	gone	out	of	war	with	the	improvement	in
WHO	能	现在	说	这	浪漫	有	已消失	出去	的	战争	和	这	改进	在

[reɪndʒ][ɒv; əv] ['wepənz] .

range	of	weapons	.
范围	的	武器	.

现在谁还能说随着武器射程的提高，战争中的浪漫情怀已经消失了呢?

[taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [spːd] .

Time	was	not	long	since	when	the	general	headed	his	men	with	a	waving	sword	.
时间	曾是	不是	长的	自从	什么时候	这	一般的	标题	他的	男人	和	一个	挥手	剑	.

不久前，这位将军还挥舞着宝剑率领着他的士兵。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — - [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] , [dɪə(r)] [frendz] . -

As	your	Shakespeare	said	it	—	'	Once	more	into	the	breach	,	dear	friends	.	'
作为	你的	莎士比亚	说	它	—	-	一次	更多的	进入	这	违反	,	亲爱的	朋友们	.	-

正如莎士比亚所说——“亲爱的朋友们，让我们再次冲锋陷阵吧！”

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðɪs] [kæm'peɪn] , ['bæŋɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi]

And	my	comrades	are	fighting	through	this	campaign	,	banging	at	an	enemy
和	我的	同志们	是	斗争	通过	这	活动	,	砰砰作响	在	一个	敌人

[ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] .

they	may	never	see	.
他们	可能	绝不	看	.

我的战友们正在这场战役中奋战，与他们可能永远不会见到的敌人作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][rəʊ'mæns] [ə'gen] .

But	the	aeroplane	has	brought	back	the	romance	again	.
但	这	飞机	有	带来	后退	这	浪漫	再次	.

但飞机又重新唤起了人们的浪漫情怀。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .

it	is	fine	.
它	是	美好的	.

没关系。

" [wen] [hiː; hi] [strəul] [aʊt] [næp] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	When	he	strolled	out	Nap	ventured	his	opinion	.
"	什么时候	他	漫步	出去	午睡	冒险	他的	观点	.

“当他漫步出来时，纳普发表了自己的看法。

" [rəʊ'mæns] [ɪn][wɔː(r)] !

"	Romance	in	war	!
"	浪漫	在	战争	!

“战争中的浪漫！”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	not	a	scrap	of	it	.
有	不是	一个	废料	的	它	.

一点儿也没有。

[ðə; ði] [fuːl] - ['flaɪə(r)] [huː] [ræmz] [ə; eɪ] [zɛp] . [dɪ'zɜːvs] [wɒt] [hiː; hi] [gets] .

The	fool	-	flyer	who	rams	a	Zepp	.	deserves	what	he	gets	.
这	傻子	-	传单	WHO	公羊	一个	Zepp	.	值得	什么	他	获得	.

那个愚蠢的飞行员撞飞齐柏林飞艇，活该。

[ɪts] ['weɪstfl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [pleɪn] ,

It's	wasteful	for	a	flyer	to	so	risk	his	speedy	plane	,
它是	浪费	为了	一个	传单	到	所以	风险	他的	迅速	飞机	,

对于一名飞行员来说，冒着损坏他高速飞机的风险这样做是浪费。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] - [kɒf] - [drɒps]

when	he	has	a	better	fighting	chance	of	rising	and	dropping	'	cough	-	drops
什么时候	他	有	一个	更好的	斗争	机会	的	上升	和	下降	-	咳嗽	-	滴

- [ɒn] [ðə; ði] [sləʊ] [əʊld] - [bʌs] [bɪ'niːθ] [hɪm] ;

'	on	the	slow	old	'	bus	beneath	him	;
-	在	这	慢的	老的	-	公共汽车	下面	他	;

当他有更大的机会站起来，把“润喉糖”扔到他身下那辆缓慢行驶的旧公交车上时；

[æz; əz] - [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] : - [ðə; ði] ['zepəlɪn] !

as	Pegoud	told	us	the	other	day	:	'	The	Zeppelins	!
作为	-	讲述	我们	这	其他	天	:	-	这	齐柏林飞艇	!

正如佩古德前几天告诉我们的那样：“齐柏林飞艇！”

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [æz; əz] [giːs] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [æz; əz]

Ah	,	they	are	slow	as	geese	,	but	our	aeroplanes	,	they	are	swift	as
啊	,	他们	是	慢的	作为	鹅	,	但	我们的	飞机	,	他们	是	迅速	作为

['swɔləuz] . -

swallows	.	'
燕子	.	-

啊，它们慢得像鹅，但我们的飞机却快得像燕子。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .

"	The	trouble	is	there's	not	enough	opportunity	here	to	do	things	.
"	这	麻烦	是	有	不是	足够的	机会	这里	到	做	事物	.

“问题是这里没有足够的机会去做事。”

[ðɪs] ['deɪli] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [flai] - [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ['endʒɪnz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['getɪŋ]

This	daily	'	good	-	morning	fly	'	and	cleaning	engines	the	rest	of	the	day	is	getting
这	日常的	-	好的	-	早晨	飞	-	和	打扫	发动机	这	休息	的	这	天	是	获得

[ɒn] [maɪ] [nɜːvz] ,

on	my	nerves	,
在	我的	神经	,

每天早上都要“问候飞行”，然后一整天都在清理发动机，真是烦死我了。

[wɪv] [biːn] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

we've	been	marking	time	here	for	months	.
我们已经	到过	标记	时间	这里	为了	几个月	.

我们在这里白白浪费了几个月的时间。

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'lɒŋ] - [raɪt] [suːn] . -

I	want	something	to	happen	along	'	right	soon	.	'
我	想	某物	到	发生	沿着	-	正确的	很快	.	-

我希望事情能尽快发生。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	And	something	did	happen	along	next	morning	.
"	和	某物	做过	发生	沿着	下一个	早晨	.

“第二天早上确实发生了一些事。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sɪvɪlaɪzd] ['wɔːfeə(r)] .

Civilised	Warfare	.
文明	战争	.

文明战争。

[næp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmə(r)] .

Nap	was	in	a	bad	humor	.
午睡	曾是	在	一个	坏的	幽默	.

Nap心情不好。

[ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

The	breeze	from	the	north	-	east	had	kept	us	up	for	three	days	.
这	微风	从	这	北	-	东方	有	保留	我们	向上	为了	三	天	.

东北风吹了三天三夜，我们都没睡好。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['ʌn'berid] [ded] .

It	came	to	us	over	fields	of	long	-	unburied	dead	.
它	来了	到	我们	超过	字段	的	长的	-	未掩埋的	死的	.

它从一片片无人掩埋的尸体中传来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['aʊə(r)] ['mɔːbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] — [ænd; ənd] [næp] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	explained	our	morbid	craving	for	tobacco	—	and	Nap	,	during	the	night	,
它	解释	我们的	病态的	渴望	为了	烟草	—	和	午睡	,	期间	这	夜晚	,

[hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [hɑːf] - [sɪ'gɑː(r)] !

had	lost	a	cherished	half	-	cigar	!
有	丢失的	一个	珍爱	一半	-	雪茄	!

这解释了我们对烟草的病态渴望——而且，纳普在夜里弄丢了他珍爱的半支雪茄！

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wiːld] [ðə; ði] - [pleɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs]

We	felt	the	cold	that	morning	,	as	we	wheeled	the	'	plane	into	the	open	space
我们	毛毡	这	寒冷的	那	早晨	,	作为	我们	带轮子的	这	-	飞机	进入	这	打开	空间

.

:
.

那天早晨，当我们把飞机推到空地上时，我们感觉到了寒冷。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] , ['kɒfɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æs'mætɪk] ['vɪktɪm] .

The	engine	was	also	out	of	sorts	,	coughing	like	an	asthmatic	victim	.
这	引擎	曾是	还	出去	的	排序	,	咳嗽	喜欢	一个	哮喘	受害者	.

发动机也出了问题，像哮喘病人一样咳嗽不止。

[ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] [reɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ə'lɒft] .

The	first	sun	ray	shot	into	the	sky	and	called	us	aloft	.
这	第一的	太阳	射线	射击	进入	这	天空	和	称为	我们	高空	.

第一缕阳光射向天空，召唤我们飞向高空。

[səʊ] [wɪð] ['endʒɪn] ['splʌtərɪŋ] [ðə; ði] - [pleɪn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːn] - [vɛsəl] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

So	with	engine	spluttering	the	'	plane	climbed	over	the	Marne	-	Vesle	Ridge	and
所以	和	引擎	喷溅	这	-	飞机	攀登	超过	这	马恩河	-	韦斯勒	岭	和

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [hɪd] [ræŋs] - [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

above	the	cloud	of	smoke	that	hid	Rheims	5000	feet	below	us	.
多于	这	云	的	抽烟	那	隐藏	兰斯	-	脚	以下	我们	.

于是，飞机引擎发出断断续续的轰鸣声，爬升到马恩-韦斯勒山脊之上，飞越了笼罩着下方 5000 英尺兰斯的浓烟。

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɒg] [klaʊd] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wet] ['kʌntri]

Looking	far	to	the	north	-	west	,	a	great	fog	cloud	lay	over	the	wet	country
寻找	远的	到	这	北	-	西方	,	一个	伟大的	多雾路段	云	躺	超过	这	湿的	国家

[ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] .

of	the	Yser	.
的	这	伊瑟	.

向西北方向远眺，可以看到一大片雾气笼罩着伊泽尔河湿润的地区。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒf] , [nɪə(r)][ˌleɪ'ɑːn] , [wiː; wi] ['spɒtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

About	twenty	-	five	miles	off	,	near	Laon	,	we	spotted	one	of	the	enemy's
关于	二十	-	五	英里	离开	,	靠近	拉昂	,	我们	斑	一	的	这	敌人的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] .

observation	balloons	being	inflated	.
观察	气球	存在	膨胀	.

在距离拉昂约 25 英里的地方，我们发现敌军的一个侦察气球正在充气。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][drɒp][ə; eɪ] - [kɒf] - [drɒp] - ?

"	Shall	we	drop	a	'	cough	-	drop	'	?
"	将	我们	降低	一个	-	咳嗽	-	降低	-	?

要不要扔颗“润喉糖”?

" [næp] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

"	Nap	shouted	to	me	through	the	speaking	tube	.
"	午睡	喊叫	到	我	通过	这	请讲	管子	.

“纳普通过传声筒向我喊话。”

" [nəʊ] [tʃɑːns] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	No	chance	,	"	I	shouted	back	,	"	there's	something	coming	at	us	.
"	不	机会	,	"	我	喊叫	后退	,	"	有	某物	未来	在	我们	.

“没机会了，”我大声回应道，“有什么东西正朝我们袭来。”

" [ə; eɪ] [swɪft] ['taubi] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] .

"	A	swift	Taube	was	racing	up	to	challenge	.
"	一个	迅速	陶布	曾是	赛车	向上	到	挑战	.

“一头迅猛的陶布鱼正奋力追赶，准备发起挑战。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] " [drɒp] " [ɒn][ˌjuː 'es] .

It	was	rising	to	get	the	"	drop	"	on	us	.
它	曾是	上升	到	得到	这	"	降低	"	在	我们	.

它正试图趁我们不备发动攻击。

[wiː; wi] ['kærid] [æn; ən]['eəriəl] [gʌn] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

We	carried	an	aerial	gun	,	but	hesitated	to	fire	,
我们	携带	一个	天线	枪	,	但	犹豫了一下	到	火	,

我们携带了一挺高射炮，但却犹豫是否要开火。

[æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [spiːd] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['raɪv(ə)l] .

as	we	wanted	all	our	speed	to	get	above	our	rival	.
作为	我们	通缉	全部	我们的	速度	到	得到	多于	我们的	竞争对手	.

因为我们想利用速度优势超越对手。

['aʊə(r)] ['endʒɪn] [lɒst] [ɪts][bæd]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Our	engine	lost	its	bad	temper	for	a	change	.
我们的	引擎	丢失的	它是	坏的	脾气	为了	一个	改变	.

我们的发动机难得一见地没发脾气。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɜ:k(ə)l] [laɪk] [geɪm] [kɒks] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] ;

Round	**and**	**round**	**we**	**began**	**to**	**circle**	**like**	**game**	**cocks**	**spoiling**	**for**	**a**	**fight**	**;**
圆形的	和	圆形的	我们	开始	到	圆圈	喜欢	游戏	公鸡	破坏	为了	一个	斗争	;

['raɪzɪŋ] ,

rising	**,**
上升	,

我们开始像斗鸡一样盘旋，一圈又一圈，跃起，

[fər'get] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] — ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

forgetting	**,**	**in**	**the**	**excitement**	**,**	**the**	**cold**	**of**	**the**	**upper**	**air**	**—**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
遗忘	,	在	这	激动	,	这	寒冷的	的	这	上	空气	—	更高	和	更高	,

[tɪl] [næp] ['ʃaʊtɪd] ,

till	**Nap**	**shouted**	**,**
直到	午睡	喊叫	,

兴奋之余，他们忘记了高空的寒冷——越飞越高，直到纳普喊道：

" [wi:l; wil] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [ɪn][ðə; ði] [nekst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [kɒf] -

"	**We'll**	**get**	**her**	**beneath**	**us**	**in**	**the**	**next**	**round**	**and**	**then**	**for**	**a**	**'**	**cough**	**-**
"	出色地	得到	她	下面	我们	在	这	下一个	圆形的	和	然后	为了	一个	-	咳嗽	-

[drɒp] - [ɔ:(r)][ðə; ði] [gʌn] .

drop	**'**	**or**	**the**	**gun**	**.**
降低	-	或者	这	枪	.

“下一轮我们就把她压制住，然后给她一颗‘润喉糖’或者一把枪。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['taubi] [hæd; həd] [si:n] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

"	**But**	**the**	**Taube**	**had**	**seen**	**our**	**advantage**	**.**
"	但	这	陶布	有	已见	我们的	优势	.

但陶布人已经看到了我们的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [bæŋkt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tɜ:n] , [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

It	**banked**	**up**	**on**	**a**	**sharp**	**turn**	**,**	**dropped**	**like**	**a**	**stone**	**fully**	**a**	**thousand**	**feet**	**,**
它	银行	向上	在	一个	锋利的	转动	,	掉落	喜欢	一个	石头	完全	一个	千	脚	,

它在一个急转弯处倾斜，像石头一样骤降了一千英尺。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɒlpleɪn] , [ænd; ənd]['skʌri, 'skə:-] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['vʌltʃə(r)] ,

making	**a**	**magnificent**	**volplane**	**,**	**and**	**scurried**	**away**	**like**	**a**	**frightened**	**vulture**	**,**
制作	一个	壮丽	滑翔	,	和	匆匆跑过	离开	喜欢	一个	害怕	秃鹫	,

做出一个漂亮的飞行动作后，像受惊的秃鹫一样匆匆逃走了。

['drɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [swu:p] .

dropping	**and**	**dropping**	**in**	**a**	**series**	**of**	**gigantic**	**swoops**	**.**
下降	和	下降	在	一个	系列	的	巨大	俯冲	.

一连串巨大的俯冲，不断下落。

" [wi:; wi][woʊnt] [tʃeɪs] , " [sed] [næp] , " [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] - [eə(r)]

"	**We**	**won't**	**chase**	**,**	**"**	**said**	**Nap**	**,**	**"**	**she**	**wants**	**to**	**bring**	**us**	**into**	**range**	**of**	**their**	**'**	**air**
"	我们	惯于	追赶	,	"	说	午睡	,	"	她	想要	到	带来	我们	进入	范围	的	他们的	-	空气

- [skwɜ:t] ,

-	**squirts**	**,**
-	喷射	,

“我们不会追，”纳普说，“她想把我们引到她们的‘空气喷射器’射程内。”

- [ænd; ənd] - [ɑ:rtʃəbɔldz] - [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . "

'	**and**	**'**	**Archibalds**	**'**	**are**	**not**	**pleasant**	**on**	**an**	**empty**	**stomach**	**.**	**"**
-	和	-	阿奇博尔德	-	是	不是	令人愉快的	在	一个	空的	胃	.	"

空腹吃“阿奇博尔德”和“阿奇博尔德”可不是什么愉快的事。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] - [eə(r)] - [skwɜ:t] . -

"	**ONE**	**OF**	**THE**	**ENEMY'S**	**'**	**AIR**	**-**	**SQUIRTS**	**.**	**'**
"	一	的	这	敌人的	-	空气	-	喷射	.	-

“敌军的‘空气喷射器’之一。”

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['eəriəl] [gʌn] .

"	A	German	Aerial	Gun	.
"	一个	德语	天线	枪	.

“一门德国空中炮。”

[wiː; wi] [tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [sʌlk] [ə'gen] .

We	turned	home	and	then	the	engine	sulked	again	.
我们	转向	家	和	然后	这	引擎	生闷气	再次	.

我们掉头回家，然后发动机又出问题了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [næp][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	could	see	Nap	was	in	trouble	.
我	可以	看	午睡	曾是	在	麻烦	.

我看得出来纳普遇到麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm]

It	was	was	just	as	well	that	the	roar	of	the	engine	and	the	hum
它	曾是	曾是	只是	作为	出色地	那	这	吼	的	这	引擎	和	这	哼

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] [kəm'peld] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	the	propeller	compelled	the	use	of	speaking	-	tube	communication	,
的	这	螺旋桨	被迫	这	使用	的	请讲	-	管子	沟通	,

幸好，引擎的轰鸣声和螺旋桨的嗡嗡声迫使人们使用传声筒进行通讯。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn]['juːzɪz; 'juːsɪz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɔː(r)][hɪz; ɪz]

for	when	a	man	uses	bad	language	he	isn't	cool	enough	to	pour	his
为了	什么时候	一个	男人	用途	坏的	语言	他	不是	凉爽的	足够的	到	倒	他的

['sentɪmənts] [θruː] [ə; eɪ][paɪp] .

sentiments	through	a	pipe	.
情感	通过	一个	管道	.

当一个男人说脏话时，他不够酷，无法用烟斗倾诉自己的情感。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æŋg(ə)l] ,

But	we	were	coming	down	,	gliding	down	on	a	long	angle	,
但	我们	是	未来	向下	,	滑翔	向下	在	一个	长的	角度	,

但我们正在下降，以很大的角度滑翔而下。

[wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] [kɪk] .

with	the	engine	giving	a	spasmodic	kick	.
和	这	引擎	给予	一个	痉挛性的	踢	.

发动机发出一阵断断续续的抖动。

[daʊn] , [daʊn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɒg] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Down	,	down	towards	a	light	fog	that	the	breeze	had	brought	down	from	the
向下	,	向下	向	一个	光	多雾路段	那	这	微风	有	带来	向下	从	这

[nɔːθ] - [west] ;

north	-	west	;
北	-	西方	;

向下，向下，朝着西北风带来的淡淡薄雾；

[daʊn] , [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [trentʃ] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] !

down	,	down	till	we	could	see	below	us	trench	lines	that	were	not	our	own	!
向下	,	向下	直到	我们	可以	看	以下	我们	沟	线条	那	是	不是	我们的	自己的	!

向下，向下，直到我们能看到下方那些不属于我们的战壕线！

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] !

Then	the	engine	stopped	!
然后	这	引擎	停止	!

然后引擎就熄火了！

[næp] [lʊkt] [aʊt] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] .

Nap	looked	out	,	turned	to	me	and	pulled	a	face	.
午睡	看起来	出去	,	转向	到	我	和	拉	一个	脸	.

Nap向外看了看，转过身来对我做了个鬼脸。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd]

Putting	his	mouth	to	the	tube	he	shouted	"	Lean	over	and	wave	your	hand
推杆	他的	嘴	到	这	管子	他	喊叫	"	倾斜	超过	和	海浪	你的	手

[laɪk] . . . .

like	.	.	.	.
喜欢	.	.	.	.

他把嘴凑到管子上，喊道："俯下身，像这样挥挥手……"

" ['sevrəl] [greɪ] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] [pætʃ] [tuː; tə]

"	Several	grey	-	coated	soldiers	were	now	running	over	to	a	bare	patch	to
"	一些	灰色的	-	涂层	士兵	是	现在	跑步	超过	到	一个	裸	修补	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪdɪŋ] .

which	we	seemed	to	be	sliding	.
哪个	我们	似乎	到	是	滑动	.

"几名身穿灰色军服的士兵正跑向一片光秃秃的空地，我们似乎正滑向那里。"

[aɪ] [weɪvd] ['fræntɪkli] — [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] [ə'gen] !

I	waved	frantically	—	the	soldiers	hesitated	to	fire	and	waved	back	again	!
我	挥手	疯狂地	—	这	士兵	犹豫了一下	到	火	和	挥手	后退	再次	!

我拼命挥手——士兵们犹豫着要不要开火，然后又挥手回应！

[daʊn] , [daʊn] , [wɪð] [næp] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] !

Down	,	down	,	with	Nap	working	like	a	fiend	at	the	engine	!
向下	,	向下	,	和	午睡	在职的	喜欢	一个	恶魔	在	这	引擎	!

向下，向下，纳普像个疯子一样在引擎旁拼命工作！

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Down	,	down	to	within	a	few	hundred	feet	of	the	ground	,	when	something
向下	,	向下	到	之内	一个	很少	百	脚	的	这	地面	,	什么时候	某物

happened	.
发生	.

向下，向下下降到离地面几百英尺的地方，这时发生了一件事。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['splʌtə(r)] , [set] [ɒf] [æt; ət][ɪts]['juːʒuəl]['ræt(ə)l] ,

The	engine	,	after	a	splutter	,	set	off	at	its	usual	rattle	,
这	引擎	,	后	一个	溅射	,	放	离开	在	它是	通常	嘎嘎作响	,

发动机发出几声突突声后，便以惯常的嘎嘎声启动了。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [kɔːt] [ʌp] [ɪts] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

the	propeller	caught	up	its	momentum	and	descent	was	checked	.
这	螺旋桨	捕捉	向上	它是	势头	和	下降	曾是	已检查	.

螺旋桨追回了动能，下降速度得到了控制。

[næp] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

Nap	leaned	over	and	joined	in	the	waving	demonstration	and	,
午睡	倾斜	超过	和	加入	在	这	挥手	示范	和	,

纳普俯身加入到挥手示威的行列中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to)

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'brʌptli] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi]
knowing **that** **an** **attempt** **to** **rise** **abruptly** **would** **give** **away** **the** **fact** **that** **we**
会心 那 一个 试图 到 上升 突然 会 给 离开 这 事实 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
were **trying** **to** **escape** **,**
是 尝试 到 逃脱 ,

我们知道，如果突然起身，就会暴露我们试图逃跑的事实。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['lev(ə)l] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['weɪvɪŋ] ['dʒɜːmənz] ,
he **kept** **at** **a** **low** **level** **,** **flying** **over** **waving** **Germans** **,**
他 保留 在 一个 低的 等级 , 飞行 超过 挥手 德国人 ,

他保持低空飞行，飞过挥手致意的德国人头顶。

[pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [truːps] ['brekfəst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ;
past **a** **long** **line** **of** **German** **troops** **breakfasting** **behind** **the** **trenches** **;**
过去的 一个 长的 线 的 德语 军队 早餐 在后面 这 战壕 ;

经过一长排在战壕后吃早餐的德国士兵；

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
then **back** **again** **to** **try** **and** **convince** **them** **that** **we** **were** **of** **their** **own** **,**
然后 后退 再次 到 尝试 和 说服 他们 那 我们 是 的 他们的 自己的 ,

然后又回去试图说服他们，我们是他们自己人。

[ðen] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [fɒg] ,
then **circling** **around** **till** **we** **reached** **a** **safe** **height** **above** **the** **thickening** **fog** **,**
然后 盘旋 大约 直到 我们 达到 一个 安全的 高度 多于 这 增稠 多雾路段 ,

然后盘旋，直到飞到越来越浓的雾气之上的安全高度。

['aʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] .
our **aching** **arms** **stopped** **waving** **.**
我们的 疼痛 武器 停止 挥手 .

我们酸痛的手臂停止了挥舞。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
We **headed** **for** **home** **,**
我们 标题 为了 家 ,

我们启程回家了。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːmən] [frendz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃeld]
and **repaid** **the** **kindness** **of** **our** **German** **friends** **by** **having** **their** **position** **shelled**
和 已偿还 这 仁慈 的 我们的 德语 朋友们 经过 拥有 他们的 位置 带壳
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
for **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
为了 这 休息 的 这 天 .

我们报答了德国朋友的好意，结果他们的阵地遭到了一整天的炮击。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] , " [næp] ['ventʃəd] ,
" **That** **was** **a** **tight** **fix** **,** **"** **Nap** **ventured** **,**
" 那 曾是 一个 紧的 使固定 , " 午睡 冒险 ,

“那可真是个棘手的难题，”纳普试探性地说。

[æz; əz][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

as	I	gave	him	a	tribute	from	the	Squadron	Commander	—	one	of	the	most
作为	我	给予	他	一个	贡	从	这	中队	指挥官	—	一	的	这	最多

['kʌvətɪd] [ɒv; əv]['praɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] — [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] !

coveted	of	prizes	of	the	campaign	—	a	cigar	!
令人垂涎的	的	奖品	的	这	活动	—	一个	雪茄	!

我代表中队指挥官向他献上了一份礼物——这是本次战役中最令人垂涎的奖品之一——一支雪茄！

" [jes] , [ðæt] ['weɪvɪŋ] [stʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][spaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	that	waving	stunt	was	a	bit	of	spice	,	"	he	said	.
"	是的	,	那	挥手	特技	曾是	一个	少量	的	香料	,	"	他	说	.

“是的，那个挥手的噱头确实有点刺激，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ,

"	But	what	beats	me	,	"	I	replied	,	"	is	why	they	didn't	fire	on	us	,
"	但	什么	节拍	我	,	"	我	回复	,	"	是	为什么	他们	没有	火	在	我们	,

“但我百思不得其解的是，”我回答说，“他们为什么没有向我们开火。”

[æz; əz][wiː; wi] ['kærɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] . "

as	we	carried	our	distinguishing	mark	.	"
作为	我们	携带	我们的	区别	标记	.	"

我们带着我们独特的标志。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [næp] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

"	That's	easy	,	"	said	Nap	,	sucking	his	cigar	,
"	那就是	简单的	,	"	说	午睡	,	吸吮	他的	雪茄	,

“那很简单，”纳普一边抽着雪茄一边说。

" [ðev] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] - [pleɪnz] ['kærɪɪŋ] ['aʊə(r)] [mɑːk] [ænd; ənd] [gest] [wiː; wi]

"	they've	got	some	of	their	own	'	planes	carrying	our	mark	and	guessed	we
"	他们有	得到	一些	的	他们的	自己的	-	飞机	携带	我们的	标记	和	猜对了	我们

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

were	one	of	them	.
是	一	的	他们	.

“他们有一些自己的飞机，上面印着我们的标志，他们猜到我们是其中之一。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [seɪz] : - [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] , [səʊ] [wɪr] [ɔːl'raɪt] . -

But	as	the	song	says	:	'	We're	all	here	,	so	we're	alright	.	'
但	作为	这	歌曲	说道	:	-	是	全部	这里	,	所以	是	好吧	.	-

但正如歌里唱的：“我们都在这里，所以我们没事。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [saɪnz]

Some	of	these	days	I'm	going	to	invent	an	apparatus	that	can	change	signs
一些	的	这些	天	我是	去	到	发明	一个	设备	那	能	改变	标志

— [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [blæk] [krɒs] [wɪl] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [mɑːk] ,

—	press	a	button	and	the	Germans	'	black	cross	will	cover	our	mark	,
—	按	一个	按钮	和	这	德国人	-	黑色的	叉	将要	覆盖	我们的	标记	,

总有一天我要发明一种可以改变标志的装置——按下一个按钮，德国人的黑十字就会盖住我们的标志。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][flaɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪk] . "

and	so	on	—	and	then	we'll	fly	where	we	like	.	"
和	所以	在	—	和	然后	出色地	飞	在哪里	我们	喜欢	.	"

以此类推——然后我们就可以飞到我们想去的地方了。

" [ɪts] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][flaɪ][æn; ən] ['ɛnəmiz] [flæg] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [næp] , " [aɪ] ['ventʃəd] .

"	It's	unfair	to	fly	an	enemy's	flag	,	you	know	,	Nap	,	"	I	ventured	.
"	它是	不公平	到	飞	一个	敌人的	旗帜	,	你	知道	,	午睡	,	"	我	冒险	.

“你知道，挂敌人的旗帜是不公平的，纳普，”我试探着说。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	How	?	"	he	queried	.
"	如何	?	"	他	查询	.

“怎么做到的？”他问道。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [pə'tɪkjələli] [ju:; jʊ] [ˌhaɪpə'sensətɪv] ['brɪtɪʃ] , [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
" That's where the Allies , particularly you hypersensitive British , make the greatest
" 那就是 在哪里 这 盟国 , 特别 你 过敏 英国 , 制作 这 最
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

“这就是盟军，特别是你们这些过于敏感的英国人，犯下的最大错误。”

['evriθɪŋ] [ɪn][wɔ:(r)][ɪz][feə(r)] .
Everything in war is fair .
一切 在 战争 是 公平的 .

战争中一切手段都是正当的。

[get] [ðə; ði][wɔ:(r)]['əʊvə(r)] , [seɪ] [aɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
Get the war over , say I , even if it comes to smashing up the enemy's
得到 这 战争 超过 , 说 我 , 甚至 如果 它 来 到 粉碎 向上 这 敌人的
['hɑ:spɪtlz] .
hospitals .
医院 .

我认为，即使要摧毁敌人的医院，也要尽快结束战争。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['naʊədeɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] [tu:] ['kwɪkli] .
The wounded , nowadays , are getting well too quickly .
这 受伤 , 如今 , 是 获得 出色地 也 迅速地 .

如今，伤员康复得太快了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ðæt] ['bætri] ['jɒndə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [twaɪs] [ɔ:l'redi] ,
There's a fellow in that battery yonder who has been in the hospital twice already ,
有 一个 同伴 在 那 电池 远处 WHO 有 到过 在 这 医院 两次 已经 ,

那边电池组里有个家伙已经进过两次医院了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [wɔ:(r)] [lɑ:sts] [aʊt] ['kɪtʃɪnərz] [tɪp][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] ,
and , if this war lasts out Kitchener's tip of three years ,
和 , 如果 这 战争 持续时间 出去 基奇纳的 提示 的 三 年 ,

如果这场战争持续超过基钦纳预测的三年，

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ænd; ənd]
practically the whole of the armies will have gone up for alterations and
几乎 这 所有的 的 这 军队 将要 有 已消失 向上 为了 变化 和
[rɪ'peəz] ,
repairs ,
维修 ,

实际上，所有军队都将进行改建和维修。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
and be as lively as ever on the firing line .
和 是 作为 热闹 作为 曾经 在 这 射击 线 .

在前线依然保持一如既往的活力。

[ðə; ði][dʒɪ'ni:və] ['tri:ti] , [ðæt] [prəu'hibit]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
The Geneva Treaty , that prohibits firing on the Red Cross in time of war ,
这 日内瓦 条约 , 那 禁止 射击 在 这 红色的 叉 在 时间 的 战争 ,

《日内瓦条约》禁止在战时向红十字会开火。

[ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] - [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . -
is like any other ' scrap of paper . '
是 喜欢 任何 其他 - 废料 的 纸 . -

就像其他任何一张“废纸”一样。

[aɪ'd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz] [fu:d] [sə'plaɪz] .
I'd wipe out the enemy's hospitals and poison his food supplies .
ID 擦拭 出去 这 敌人的 医院 和 毒 他的 食物 补给品 .

我会摧毁敌人的医院，并毒害他们的食物供应。

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [aɪ'dɪə] , [ai] [ges] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz][wɔː(r)] .

It's	an	uncivilised	idea	,	I	guess	,	but	so	is	war	.
它是	一个	野蛮	主意	,	我	猜测	,	但	所以	是	战争	.

我想这是一种不文明的想法，但战争也是如此。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['teərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['fɛloʊz] - ['ɪnədz] - [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] ,

What's	the	difference	between	tearing	out	a	fellow's	'	innards	'	with	a	bayonet	,
是什么	这	不同之处	之间	撕裂	出去	一个	同伴们	-	内脏	-	和	一个	刺刀	,

用刺刀掏出一个人的内脏和用其他方式剖腹产有什么区别?

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒentlə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ?

and	killing	him	by	the	gentler	way	of	poisoning	his	liquor	?
和	杀	他	经过	这	更温和	方式	的	中毒	他的	酒	?

用更温和的方式杀死他，比如在他的酒里下毒?

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]

What's	the	difference	between	poisoning	the	enemy's	drinking	water	and	poisoning
是什么	这	不同之处	之间	中毒	这	敌人的	喝	水	和	中毒

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - ['fæŋgəld] [frentʃ] [ɪk'spləʊsɪv] — ['tɜːrpɪˌnaɪt] ?

the	enemy's	air	with	the	new	-	fangled	French	explosive	—	Turpinite	?
这	敌人的	空气	和	这	新的	-	时髦的	法语	爆炸物	—	松节油	?

用法国新式炸药——松节油——毒害敌人的饮用水和毒害敌人的空气有什么区别?

[ɪts] [ɔːl] [hɒt][eə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bɑːbərɪzəm] — [skrætʃ] [ðə; ði][və'nɪə(r)] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv]

It's	all	hot	air	talking	of	the	enemy's	barbarism	—	scratch	the	veneer	off	any	of
它是	全部	热的	空气	说	的	这	敌人的	野蛮	—	划痕	这	单板	离开	任何	的

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .

us	and	we're	back	into	the	stone	age	.
我们	和	是	后退	进入	这	石头	年龄	.

谈论敌人的野蛮行径都是空话——只要揭开我们每个人的伪装，我们就会回到石器时代。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [leg][ɔː(r)] [friː] [wɪŋ] , [aɪ'd][drɒp] ['ɑːsnɪk] [ɪn] ['evri] ['rezəvwɑː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] .

If	I	had	a	free	leg	or	free	wing	,	I'd	drop	arsenic	in	every	reservoir	in	Germany	.
如果	我	有	一个	自由的	腿	或者	自由的	翼	,	ID	降低	砷	在	每一个	水库	在	德国	.

如果我能自由支配一条腿或一只翅膀，我会在德国的每个水库里都投放砒霜。

[waɪ] , [wɪr] ['iːv(ə)n] [prɪ'ventɪd] ['drɒpɪŋ] - [kɒfs] - [ɒn] [ðəʊz] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [treɪnz] [wiː; wi] [siː]

Why	,	we're	even	prevented	dropping	'	coughs	'	on	those	long	strings	of	trains	we	see
为什么	,	是	甚至	阻止	下降	-	咳嗽	-	在	那些	长的	字符串	的	火车	我们	看

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

为什么呢，就连我们每天看到的那些长长的火车车厢里，都不允许我们咳嗽几声。

['krɔːlɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['beɪsiːz][tuː; tə][ðə; ði]

crawling	far	beyond	the	enemy's	line	carrying	supplies	from	their	bases	to	the
爬行	远的	超过	这	敌人的	线	携带	补给品	从	他们的	基地	到	这

['faɪərɪŋ][laɪn] ,

firing	line	,
射击	线	,

他们匍匐前进，远远越过敌军防线，将补给品从基地运送到前线。

['fiːdɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , ['fiːdɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

feeding	'	em	up	,	feeding	'	em	up	all	the	time	.
喂养	-	呃	向上	,	喂养	-	呃	向上	全部	这	时间	.

喂饱他们，不停地喂饱他们。

" [wiː; wi] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	We	chafed	at	this	restriction	of	our	possibilities	.
"	我们	擦伤	在	这	限制	的	我们的	可能性	.

“我们对这种可能性限制感到不满。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [næp][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['nɑːsti] [rɪ'mɑːrks] .

It	gave	Nap	a	fine	opportunity	for	nasty	remarks	.
它	给予	午睡	一个	美好的	机会	为了	可恶的	评论	.

这给了纳普一个发表恶毒言论的绝佳机会。

" [hɪə(r)] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	Here	we've	got	the	most	wonderful	arm	of	the	war	,
"	这里	我们已经	得到	这	最多	精彩的	手臂	的	这	战争	,

“我们这里拥有战争中最强大的武器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	men	over	us	don't	know	how	to	appreciate	it	.
和	这	男人	超过	我们	不	知道	如何	到	欣赏	它	.

而我们的上级却不懂得欣赏它。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['predʒədɪsɪz] , [æz; əz][maɪ][əʊld] ['kɜːn(ə)l] , [sæm] ['riːbər] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

It's	the	same	old	prejudices	,	as	my	old	Colonel	,	Sam	Reber	,	used	to	say	,
它是	这	相同的	老的	偏见	,	作为	我的	老的	上校	,	山姆	雷伯	,	用过的	到	说	,

正如我的老上校萨姆·雷伯常说的那样，这还是那些老掉牙的偏见。

- ['evri] [njuː] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [weɪ] . -

'	every	new	thing	has	to	fight	its	way	.	'
-	每一个	新的	事物	有	到	斗争	它是	方式	.	-

“任何新生事物都必须经历奋斗才能获得成功。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['waɪələs] .

It's	the	same	with	wireless	.
它是	这	相同的	和	无线的	.

无线连接也是如此。

[hɪə(r)] ['ðer] ['əʊnli]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['tɪdli] ['wɪdəli] ['mesɪdʒɪz] , [laɪk] [skuːl] [kidz] ['præktɪsɪŋ]

Here	they're	only	using	it	for	tiddly	widdly	messages	,	like	school	kids	practising
这里	它们是	仅有的	使用	它	为了	轻盈的	威德利	消息	,	喜欢	学校	孩子们	练习

[wɪð] ['pɪkl] ['bɔtlz] ,

with	pickle	bottles	,
和	泡菜	瓶子	,

在这里，他们只是用它来玩一些简单的文字游戏，就像小学生用泡菜瓶练习写字一样。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp]

when	they	could	use	it	to	guide	a	balloon	loaded	with	explosives	and	fitted	up
什么时候	他们	可以	使用	它	到	指导	一个	气球	已加载	和	爆炸物	和	适配	向上

[wɪð] [ə; eɪ] ['waɪələs] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒd] [sel] ,

with	a	wireless	receiver	and	a	charged	cell	,
和	一个	无线的	接收者	和	一个	带电	细胞	,

当他们能够利用它来引导一个装满炸药、装有无线接收器和充电电池的气球时，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

so	that	it	could	be	exploded	by	a	wave	when	it	got	over	a	position	or
所以	那	它	可以	是	爆炸了	经过	一个	海浪	什么时候	它	得到	超过	一个	位置	或者

[ə; eɪ] ['sɪti] .

a	city	.
一个	城市	.

这样，当它到达某个位置或城市上方时，就可能被海浪炸毁。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [faɪt] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [kjuːt] [stʌnts] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [breɪnz] [ə'genst]

I'd	like	to	see	this	fight	a	war	of	cute	stunts	,	a	battle	of	brains	against
ID	喜欢	到	看	这	斗争	一个	战争	的	可爱的	特技	,	一个	战斗	的	大脑	反对

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

我想看到一场可爱特技大战，一场智慧与智慧的较量。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [hɪə(r)] [tɪl] ['aʊə(r)]['fæbrɪks][rɒt] [waɪlst] [ðəʊz] ['feloʊz]

but	I	suppose	we'll	have	to	stick	here	till	our	fabrics	rot	whilst	those	fellows
但	我	认为	出色地	有	到	戳	这里	直到	我们的	布料	腐烂	而	那些	伙伴们

[aʊt]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [laɪk] [məʊlz] ,

out	yonder	are	burrowing	into	the	earth	like	moles	,
出去	远处	是	掘穴	进入	这	地球	喜欢	鼹鼠	,

但我想我们只能待在这里，直到我们的布料腐烂，而那些家伙则像鼹鼠一样钻进土里。

['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [keɪv] - [men] , [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

coming	out	at	night	,	like	cave	-	men	,	and	battling	with	a	club	.
未来	出去	在	夜晚	,	喜欢	洞穴	-	男人	,	和	战斗	和	一个	俱乐部	.

像穴居人一样在夜里出来，用棍棒战斗。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[wɒt] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

What	Australia	was	Doing	.
什么	澳大利亚	曾是	正在做	.

澳大利亚当时在做什么。

[ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .

That	day	I	had	a	letter	from	Australia	.
那	天	我	有	一个	信	从	澳大利亚	.

那天我收到了一封来自澳大利亚的信。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : —

Here	it	is	:	—
这里	它	是	:	—

这里是： -

" [dɪə(r)] - ,

"	Dear	Jefson	,
"	亲爱的	-	,

亲爱的杰夫森，

— [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəri] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt]

—	Your	cheery	letter	from	the	front	was	full	of	the	powder	and	shot
—	你的	欢快的	信	从	这	正面	曾是	满的	的	这	粉末	和	射击

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['raɪətəs] ['ɒptɪmɪzəm] .

of	action	and	riotous	optimism	.
的	行动	和	暴乱的	乐观	.

—你从前线寄来的那封充满活力的信，洋溢着战斗的激情和无比的乐观。

[aɪm][ə'freɪd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] .

I'm	afraid	mine	will	be	a	contrast	.
我是	害怕的	矿	将要	是	一个	对比	.

恐怕我的情况会截然不同。

" ['aʊə(r)] [ɒ'streɪliə] ['ɪz(ə)nt][f'eəɹɪŋ] [wel] .

"	Our	Australia	isn't	faring	well	.
"	我们的	澳大利亚	不是	航道	出色地	.

“我们的澳大利亚处境不太好。”

['aʊə(r)] ['vɪgərəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['neɪʃnhʊd] [hæz; həz] [biːn]

Our	vigorous	assertion	of	the	strength	of	our	young	nationhood	has	been
我们的	蓬勃	断言	的	这	力量	的	我们的	年轻的	民族性	有	到过

['mænɪfestɪd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [sens] — [kə'mɜːʃəli] ,

manifested	only	in	a	military	and	naval	sense	—	commercially	,
表现出来	仅有的	在	一个	军队	和	海军	感觉	—	商业上	,

我们对年轻国家实力的有力展现仅体现在军事和海军方面——在商业方面，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

we	are	nearly	down	and	out	.
我们	是	几乎	向下	和	出去	.

我们几乎已经彻底失败了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt'reɪdʒəsli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

"	We	are	outrageously	pessimistic	.
"	我们	是	令人愤慨地	悲观	.

我们极其悲观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [drɒpt]

There	was	an	excuse	at	the	beginning	of	the	war	,	when	we	dropped
那里	曾是	一个	原谅	在	这	开始	的	这	战争	,	什么时候	我们	掉落

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

behind	a	rock	,
在后面	一个	岩石	,

战争初期我们曾有过一个借口，当时我们躲在一块岩石后面。

[stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːmə'gedn] ; [ðen] [wiː; wi] [klæpt] ['aʊə(r)][hændz]

stunned	at	the	very	thought	of	an	Armageddon	;	then	we	clapped	our	hands
目瞪口呆	在	这	非常	想法	的	一个	世界末日	;	然后	我们	鼓掌	我们的	双手

[ɒn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] ,

on	our	pockets	,
在	我们的	口袋	,

一想到世界末日，我们就震惊不已；然后我们拍了拍自己的口袋。

['taɪt(ə)nd] [ʌp]['aʊə(r)] [pɜːs] [strɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst]

tightened	up	our	purse	strings	,	and	,	with	white	faces	,	waited	for	the	worst
收紧	向上	我们的	钱包	字符串	,	和	,	和	白色的	面孔	,	等待	为了	这	最差

[ænd; ənd] — [wɪr] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

and	—	we're	still	waiting	.
和	—	是	仍然	等待	.

我们勒紧裤腰带，面色苍白地等待着最坏的情况发生——而我们仍在等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['flæbəgɑːstɪd] [wen] [ðə; ði]

There	was	an	excuse	for	us	to	be	absolutely	flabbergasted	when	the
那里	曾是	一个	原谅	为了	我们	到	是	绝对地	目瞪口呆	什么时候	这

['kaɪzərz] [kraʊd] [rʌʃt] [ɒn][tuː; tə]['pærɪs] .

Kaiser's	crowd	rushed	on	to	Paris	.
凯撒的	人群	匆忙	在	到	巴黎	.

当德皇的军队涌向巴黎时，我们有理由感到无比震惊。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['riːz(ə)n] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns]

There	may	have	been	reason	then	for	more	than	ordinary	caution	,	but	since
那里	可能	有	到过	原因	然后	为了	更多的	比	普通的	警告	,	但	自从

[ðə; ði] - [greɪt] [tʃek] ,

the	'	great	check	,
这	-	伟大的	查看	,

当时或许有理由采取比平时更加谨慎的态度，但自从“大检查”以来，

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stɪl] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .

'	there	has	been	no	valid	reason	for	people	to	still	sit	tight	and	wait	.
-	那里	有	到过	不	有效的	原因	为了	人们	到	仍然	坐	紧的	和	等待	.

“没有任何正当理由让人们继续按兵不动、坐等观望。”

['piːp(ə)l] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ævənjuːs][ɒv; əv]

People	with	money	to	invest	are	holding	up	most	of	the	former	avenues	of
人们	和	钱	到	投资	是	保持	向上	最多	的	这	以前的	途径	的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

有钱投资的人占据了大部分以前的活动渠道。

- [tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [kæn; kən]['mʌmb(ə)l] .

'	Till	the	war	is	over	'	is	the	only	excuse	they	can	mumble	.
-	直到	这	战争	是	超过	-	是	这	仅有的	原谅	他们	能	咕哝	.

他们唯一能嘟囔的借口就是"直到战争结束"。

" [teɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn'vestmənts] [ɪn] ['sɪdni] [ə'ləʊn] .

"	Take	building	investments	in	Sydney	alone	.
"	拿	建筑	投资	在	悉尼	独自的	.

"仅以悉尼的建筑投资为例。"

[ə; eɪ] [frend] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['naɪnti] - [wʌn][plænz][held] [ʌp] , [t'əʊtəlɪŋ] ['əʊvə(r)] £4 , - ,

A	friend	showed	me	a	list	of	ninety	-	one	plans	held	up	,	totalling	over	£4	,	000	,
一个	朋友	显示	我	一个	列表	的	九十	-	一	计划	握住	向上	,	总计	超过	£4	,	-	,

一位朋友给我看了一份清单，上面列出了91份搁置的计划，总金额超过4000英镑。

- ; [held] [ʌp] - [tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

000	;	held	up	'	till	the	war	is	over	,
-	;	握住	向上	-	直到	这	战争	是	超过	,

000；暂停运营直至战争结束，

- [held] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['bɪznəs] [wɪl] [rʌʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ,

'	held	up	till	the	accumulated	business	will	rush	like	an	avalanche	,
-	握住	向上	直到	这	积累	商业	将要	匆忙	喜欢	一个	雪崩	,

' 积压的业务会像雪崩一样倾泻而出，

['rʌnɪŋ] [praisiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ləʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fuːlz] [huː] ['weɪtɪd]

running	prices	that	are	now	low	to	such	a	high	figure	that	the	fools	who	waited
跑步	价格	那	是	现在	低的	到	这样的	一个	高的	数字	那	这	傻瓜	WHO	等待

[wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [θ'aʊzəndz] .

will	find	they	will	have	lost	thousands	.
将要	寻找	他们	将要	有	丢失的	数千	.

现在的股价已经跌至如此之高，以至于那些等待的傻瓜们将会发现自己损失了数千英镑。

['bɪldɪŋ] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] .

Building	prices	are	now	fifteen	per	cent	.
建筑	价格	是	现在	十五	每	中心	.

目前建筑价格上涨了15%。

[tʃiːpə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

cheaper	than	before	the	war	and	twenty	-	five	per	cent	.
更便宜	比	前	这	战争	和	二十	-	五	每	中心	.

比战前便宜25%。

[tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz]['brəʊkən] .

cheaper	than	they	will	be	when	the	war	has	broken	.
更便宜	比	他们	将要	是	什么时候	这	战争	有	破碎的	.

比战争结束后便宜得多。

['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

Twenty	-	five	per	cent	.
二十	-	五	每	中心	.

百分之二十五。

[miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɒs] [ɒv; əv] £1 , - , - [ɪn][wʌn]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] [ə'ləʊn] ,

means	a	distinct	loss	of	£1	,	000	,	000	in	one	avenue	of	investment	alone	,
方法	一个	清楚的	损失	的	£1	,	-	,	-	在	一	大街	的	投资	独自的	,

这意味着仅在一个投资渠道就损失了100万英镑。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['hʌndrədz] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪldɪŋ]

not	counting	the	tying	up	of	the	many	hundreds	other	lines	depending	upon	building
不是	计数	这	捆绑	向上	的	这	许多	数百	其他	线条	取决于	之上	建筑

[kən'strʌkʃn] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] ,

construction	—	and	when	you	consider	,
建造	—	和	什么时候	你	考虑	,

还不包括因建筑施工而受到影响的数百条其他线路——而且当你考虑到这一点时，

- , [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['evriweə(r)] ,

Jefson	,	that	such	inactivity	is	almost	everywhere	,
-	,	那	这样的	不活动	是	几乎	到处	,

杰夫森指出，这种不作为几乎无处不在。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [bʌk] [ʌp] .

you	can	guess	we're	in	for	a	bad	time	if	people	don't	buck	up	.
你	能	猜测	是	在	为了	一个	坏的	时间	如果	人们	不	巴克	向上	.

如果人们再不振作起来，我们恐怕要面临一段艰难时期了。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] , [sʌm; səm] [fɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

To	make	matters	worse	,	some	firms	are	stopping	advertising	,
到	制作	事情	更糟	,	一些	公司	是	停止	广告	,

更糟糕的是，一些公司正在停止广告投放。

[fər'get] [ðæt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

forgetting	that	advertising	is	the	life	-	blood	of	their	business	,
遗忘	那	广告	是	这	生活	-	血	的	他们的	商业	,

他们忘记了广告是他们业务的命脉。

[ænd; ənd][baɪ] ['stɒpɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ðer] ['stɒpɪŋ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] .

and	by	stopping	advertising	they're	stopping	circulation	of	money	.
和	经过	停止	广告	它们是	停止	循环	的	钱	.

停止广告宣传就等于停止了资金流通。

[ðə; ðɪ][fɜ:m] [ðæt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['stɒpɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

The	firm	that	thinks	it	can	save	money	by	stopping	advertising	is	in	the	same
这	公司	那	思考	它	能	节省	钱	经过	停止	广告	是	在	这	相同的

[stri:t] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɒk] .

street	as	the	man	who	thinks	he	can	save	time	by	stopping	the	clock	.
街道	作为	这	男人	WHO	思考	他	能	节省	时间	经过	停止	这	钟	.

认为停止广告就能省钱的公司，就如同认为停止时钟就能节省时间的人一样荒谬。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɜ:mz] ,

"	These	are	no	ordinary	firms	,
"	这些	是	不	普通的	公司	,

“这些公司并非普通公司，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['leɪbə(r)] [li:g] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] - [ˌkæpɪtə'lɪstɪk]

but	what	the	local	Labor	League	is	so	fond	of	describing	as	'	capitalistic
但	什么	这	当地的	劳动	联盟	是	所以	喜爱	的	描述	作为	-	资本主义

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] . -

institutions	.	'
机构	.	-

但当地劳工联盟却喜欢把这些描述为“资本主义机构”。

[ðeɪ] [həʊld] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['dɪvəˌdend] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]

They	hold	many	thousands	in	reserve	and	their	annual	dividends	have	been	at
他们	抓住	许多	数千	在	预订	和	他们的	年度的	股息	有	到过	在

[li:st] - [pə(r)] [sent] .

least	10	per	cent	.
至少	-	每	中心	.

他们持有数万英镑的储备金，并且每年的股息率至少达到 10%。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

for	years	and	years	and	years	.
为了	年	和	年	和	年	.

年复一年，年复一年。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəsɪz] [hæv; həv][nɒt] [mə'tɪəriəli] ['sʌfəd] .

Moreover	their	businesses	have	not	materially	suffered	.
而且	他们的	企业	有	不是	重大	遭受	.

此外，他们的业务并未遭受实质性损失。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvmənt] .

In	some	cases	,	indeed	,	there	has	been	improvement	.
在	一些	案例	,	的确	,	那里	有	到过	改进	.

在某些情况下，情况确实有所改善。

[bʌt; bət] - ['prɑːfɪts] - ['evɪdəntli] [ˌsuːpə'siːd] [hjuː'mænəti] ;

But	'	profits	'	evidently	supersede	humanity	;
但	-	利润	-	显然	取代	人类	;

但显然，“利润”凌驾于人性之上；

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][gəʊld][ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd]

the	interests	of	gold	are	greater	than	the	welfare	of	human	flesh	and
这	兴趣	的	金子	是	更大的	比	这	福利	的	人类	肉	和

[blʌd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['kʌntri] .

blood	and	even	the	call	of	country	.
血	和	甚至	这	称呼	的	国家	.

黄金的利益高于血肉之躯的福祉，甚至高于国家的召唤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] , - ,

It	seems	hard	,	Jefson	,
它	似乎	难的	,	-	,

杰夫森，这似乎很难。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [breɪv] ['feloʊz] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd]

that	you	should	be	risking	your	life	and	other	brave	fellows	shedding	their	blood
那	你	应该	是	冒险	你的	生活	和	其他	勇敢的	伙伴们	脱落	他们的	血

,

,

,

你不应该冒着生命危险，也不应该让其他勇敢的战友流血牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [huː] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [nɔː(r)]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

for	such	men	who	have	neither	commercial	instinct	nor	human	feeling	.
为了	这样的	男人	WHO	有	两者都不	商业的	本能	也不	人类	感觉	.

对于那些既没有商业本能也没有人情味的人来说。

[ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːmz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)][d'ʒɒbz][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]

I	fully	expected	some	of	those	firms	to	start	their	jobs	as	an	incentive	to
我	完全	预期的	一些	的	那些	公司	到	开始	他们的	工作	作为	一个	激励	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我完全预料到其中一些公司会率先开展工作，以此激励其他公司。

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][tuː; tə] ['gælvənaɪz] [ðə; ði]

We	only	want	someone	to	start	and	do	something	big	to	galvanise	the
我们	仅有的	想	某人	到	开始	和	做	某物	大的	到	镀锌	这

[smɔːlə(r)] [ɪn'vestər] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

smaller	investors	into	action	.
较小的	投资者	进入	行动	.

我们只希望有人能率先行动，做出一番大事，以此激励小投资者们采取行动。

[ɪts] [nɒt] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [læk] , [bʌt; bət] ['kɒnfɪdəns] .

It's	not	capital	they	lack	,	but	confidence	.
它是	不是	首都	他们	缺少	,	但	信心	.

他们缺乏的不是资金，而是信心。

" [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]['ækjəmən] [tuː; tə] [ə'mæs] ['mʌni]

"	I	often	wonder	why	the	men	who	have	had	the	acumen	to	amass	money
"	我	经常	想知道	为什么	这	男人	WHO	有	有	这	敏锐	到	积累	钱

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræpɪdlɪ] -

have	not	the	common	sense	to	realise	that	unemployed	capital	is	a	rapidly	-
有	不是	这	常见的	感觉	到	意识到	那	失业	首都	是	一个	快速	-

[ə'kruːɪŋ] [det] .

accruing	debt	.
累积	债务	.

“我常常纳闷，那些有头脑积累财富的人，为什么没有常识意识到闲置的资本会迅速变成债务。”

['sɔvrɪnz] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [welθ] .

Sovereigns	by	themselves	are	not	wealth	.
君主	经过	他们自己	是	不是	财富	.

主权本身并不等同于财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [laɪf]

It	is	their	purchasing	capacity	and	their	equivalent	in	the	requirements	of	life
它	是	他们的	购买	容量	和	他们的	相等的	在	这	要求	的	生活

[ðæt] [ˌreprɪ'zent] ['fɔːtʃənz] .

that	represent	fortunes	.
那	代表	财富	.

他们的购买力以及他们在生活所需方面的相应能力，才真正代表了他们的财富。

[ɪn'vestmənt] , [nɒt] ['aɪd(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] [welθ] .

Investment	,	not	idle	capital	,	is	wealth	.
投资	,	不是	闲置的	首都	,	是	财富	.

投资而非闲置资本才是财富。

" [ɒ'streɪlɪə] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ['entəpraɪz] .

"	Australia	is	being	held	back	a	great	deal	by	the	operation	of	State	Enterprise	.
"	澳大利亚	是	存在	握住	后退	一个	伟大的	交易	经过	这	手术	的	状态	企业	.

“澳大利亚的发展很大程度上受到了国有企业运作方式的阻碍。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪk'strævəgənt] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sləʊ] ;

It	has	always	been	extravagant	,	inefficient	and	slow	;
它	有	总是	到过	靡	,	效率低下	和	慢的	;

它一直以来都铺张浪费、效率低下、速度缓慢；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kiːnlɪ] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	the	effects	are	being	more	keenly	felt	at	this	time	.
但	这	效果	是	存在	更多的	敏锐地	毛毡	在	这	时间	.

但目前这些影响更加明显。

[æt; ət] [ˌkɒkə'tuː] ['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːd] , [ə; eɪ]['kruːzə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðæt]

At	Cockatoo	Island	,	the	Federal	Shipbuilding	Yard	,	a	cruiser	was	built	that
在	凤头鹦鹉	岛	,	这	联邦	造船	院子	,	一个	巡洋舰	曾是	建造	那

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɔːntʃt] .

could	not	be	launched	.
可以	不是	是	发射	.

在科卡图岛的联邦造船厂，建造了一艘巡洋舰，但未能下水。

([aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [fiːl] ['maɪtɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪd] .)

(	I	don't	want	you	to	mention	this	because	we	feel	mighty	humiliated	.	)
(	我	不	想	你	到	提到	这	因为	我们	感觉	强大的	受辱	.	)

（我不想让你提起这件事，因为我们感到非常羞辱。）

['sʌmwʌn] ['blʌndə] .

Someone	**blundered**	**.**
某人	犯错	.

有人犯了错误。

[huː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] .

Who	**that**	**someone**	**was**	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**we**	**shall**	**ever**	**know**	**.**
WHO	那	某人	曾是	我	做	不是	认为	我们	将	曾经	知道	.

我想我们永远也不会知道那个人是谁了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

That	**is**	**the**	**worst**	**of**	**being**	**an**	**employer**	**of**	**politicians**	**.**
那	是	这	最差	的	存在	一个	雇主	的	政治家	.

这是雇佣政客最糟糕的地方。

[ðeɪ] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wen] [ðeɪ] [laɪk] , [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [laɪk] .

They	**run**	**your**	**business**	**when**	**they**	**like**	**,**	**how**	**they**	**like**	**,**	**and**	**with**	**whom**	**they**	**like**	**.**
他们	跑步	你的	商业	什么时候	他们	喜欢	,	如何	他们	喜欢	,	和	和	谁	他们	喜欢	.

他们想什么时候经营你的生意，就什么时候经营，想怎么经营就怎么经营，想和谁一起经营就和谁一起经营。

[juː; jʊ]['əʊnli] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [peɪ] [deɪ] .

You	**only**	**come**	**in**	**on**	**the**	**pay**	**day**	**.**
你	仅有的	来	在	在	这	支付	天	.

你只有发薪日才来上班。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['biːɪŋ] [gɒt]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒfə(r)] - [dæm] —

However	**,**	**the**	**difficulty**	**is**	**being**	**got**	**over**	**by**	**the**	**construction**	**of**	**a**	**coffer**	**-**	**dam**	**—**
然而	,	这	困难	是	存在	得到	超过	经过	这	建造	的	一个	保险箱	-	坝	—

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst] [ɒv; əv] £30 , - .

at	**a**	**cost**	**of**	**£30**	**,**	**000**	**.**
在	一个	成本	的	£30	,	-	.

然而，通过建造围堰来克服这一困难——耗资 3 万英镑。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɒnfɪdəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ðɪ][men] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ðæt]

We	**have**	**been**	**confidently**	**assured**	**by**	**the**	**men**	**running**	**our**	**business**	**that**
我们	有	到过	自信地	保证	经过	这	男人	跑步	我们的	商业	那

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn] .

everything	**will**	**be**	**all**	**right**	**in**	**the**	**long**	**run**	**.**
一切	将要	是	全部	正确的	在	这	长的	跑步	.

公司负责人向我们充满信心地保证，从长远来看一切都会好起来的。

[pə'hæps] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn]

Perhaps	**that**	**assurance**	**is**	**intended**	**as**	**a**	**guarantee**	**that**	**we**	**shall**	**get**	**a**	**long**	**run**
也许	那	保证	是	故意的	作为	一个	保证	那	我们	将	得到	一个	长的	跑步

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] .

for	**our**	**money**	**.**
为了	我们的	钱	.

或许这种保证意在确保我们的投资物有所值。

['enihaʊ] , [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɒfə(r)] - [dæm][ɪz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

Anyhow	**,**	**at**	**time**	**of**	**writing**	**the**	**coffer**	**-**	**dam**	**is**	**being**	**constructed**	**.**
无论如何	,	在	时间	的	写作	这	保险箱	-	坝	是	存在	建造	.

总之，截至撰写本文时，围堰正在建设中。

" [ɪn][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɜːks] [dɪ'pɑːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ]

"	**In**	**N**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**the**	**position**	**of**	**the**	**Public**	**Works**	**Department**	**must**	**be**	**much**
"	在	N	.	S	.	W	.	这	位置	的	这	民众	作品	部门	必须	是	很多

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːrkiz] — [nəʊ] ['mʌni] ,

the	**same**	**as**	**the**	**Sultan**	**of**	**Turkey's**	**—**	**no**	**money**	**,**
这	相同的	作为	这	苏丹	的	火鸡的	—	不	钱	,

“在新南威尔士州，公共工程部门的处境肯定和土耳其苏丹的处境差不多——没钱，

[nəʊ] [frendz] .
no **friends** **.**
不 朋友们 .

没有朋友。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
And **no** **wonder** **!**
和 不 想知道 !

难怪!

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɔːl][speə(r)] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] - ['leɪbə(r)]
It **drained** **the** **State** **of** **all** **spare** **cash** **for** **the** **edification** **of** **its** **day** **-** **labor**
它 排水 这 状态 的 全部 空闲的 现金 为了 这 启迪 的 它是 天 - 劳动
[dʒɒs] ,
joss **,**
乔斯 ,

它耗尽了国家所有用于维持底层劳动者生计的闲置资金。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔːn] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] ['fɒrən] ['mʌni] ['lendəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and **is** **about** **to** **pawn** **the** **State** **to** **foreign** **money** **lenders** **for** **more** **.**
和 是 关于 到 典当 这 状态 到 外国的 钱 贷款人 为了 更多的 .

而且它还准备把国家抵押给外国放贷者以换取更多债务。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ɪts] ['æbsəluːt] ['ʌpəz] ,
Being **now** **on** **its** **absolute** **uppers** **,**
存在 现在 在 它是 绝对 上衣 ,

如今它已跌至谷底，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪndɪkət] [tuː; tə][biː; bi]
the **Public** **Works** **Department** **is** **handing** **over** **work** **to** **a** **private** **syndicate** **to** **be**
这 民众 作品 部门 是 处理 超过 工作 到 一个 私人的 辛迪加 到 是
['kærid] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] ['beɪsɪs] .
carried **out** **on** **a** **percentage** **basis** **.**
携带 出去 在 一个 百分比 基础 .

公共工程部将工程移交给一家私人财团，按比例分摊费用。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [teɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **longer** **the** **work** **takes** **and** **the** **more** **it** **costs** **,** **the** **better** **for** **the**
这 更长 这 工作 需要 和 这 更多的 它 成本 , 这 更好的 为了 这
['praɪvət] ['kʌmpəni] .
private **company** **.**
私人的 公司 .

工作耗时越长、成本越高，对私营公司就越有利。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪz] .
Here **again** **the** **public** **pays** **.**
这里 再次 这 民众 支付 .

最终买单的还是公众。

" [steɪt] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [rekt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .
" **State** **Enterprise** **has** **wrecked** **the** **people's** **self** **-** **reliance** **and** **initiative** **.**
" 状态 企业 有 损毁 这 人们的 自己 - 依赖 和 倡议 .

“国有企业破坏了人民的自力更生和主动性。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt]
As **soon** **as** **a** **man** **gets** **out** **of** **work** **now** **his** **first** **aim** **is** **to** **demand** **that**
作为 很快 作为 一个 男人 获得 出去 的 工作 现在 他的 第一的 目的 是 到 要求 那
[ðə; ði] [steɪt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] .
the **State** **make** **him** **a** **billet** **.**
这 状态 制作 他 一个 坯料 .

现在一个人一下班，他的首要目标就是要求国家给他安排一个职位。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [steɪt] ['kænɒt] [duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][dʒɒb] - ['siːkə] , [huː]

This	,	of	course	,	the	State	cannot	do	,	and	the	rejected	job	-	seekers	,	who
这	,	的	课程	,	这	状态	不能	做	,	和	这	拒绝	工作	-	寻求者	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] ['deɪli] ,

are	growing	in	numbers	daily	,
是	生长	在	数字	日常的	,

当然，这是国家无法做到的，而每天都有越来越多的求职失败者。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .

are	like	a	lot	of	hornets	round	the	ears	of	Ministers	.
是	喜欢	一个	很多	的	大黄蜂	圆形的	这	耳朵	的	部长们	.

就像一群黄蜂围着部长们转。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

"	There	is	one	way	out	of	the	difficulty	,	and	that	is	,
"	那里	是	一	方式	出去	的	这	困难	,	和	那	是	,

“摆脱困境只有一条路，那就是……”

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] -

the	abandonment	of	the	whole	system	of	State	Socialism	and	the	re	-
这	放弃	的	这	所有的	系统	的	状态	社会主义	和	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['entəpraɪz] .

establishment	of	private	enterprise	.
建立	的	私人的	企业	.

放弃整个国家社会主义制度，重建私营企业。

[ɪf] [ðæt] ['pɒləsi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɔrst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	that	policy	were	to	be	endorsed	to	-	morrow	,
如果	那	政策	是	到	是	认可	到	-	明天	,

如果这项政策明天获得通过，

['plenti] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [skiːm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ʌp] [æt; ət]

plenty	of	capital	would	be	found	for	many	schemes	that	are	held	up	at
很多	的	首都	会	是	成立	为了	许多	方案	那	是	握住	向上	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

目前许多受阻的项目都能找到充足的资金。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wʌri] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

and	Ministers	would	be	relieved	of	all	worry	and	responsibilities	.
和	部长们	会	是	松了口气	的	全部	担心	和	职责	.

这样一来，部长们将卸下所有忧虑和责任。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [geɪm] , ['ðer] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ɒn] — ['hæŋɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	they're	not	game	,	they're	just	hanging	on	—	hanging	on	,	and	,	I	tell	you	,
但	它们是	不是	游戏	,	它们是	只是	绞刑	在	—	绞刑	在	,	和	,	我	告诉	你	,

但他们并不全力以赴，他们只是在苦苦支撑——苦苦支撑，而且，我告诉你，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] .

something	is	going	to	snap	somewhere	,	sometime	.
某物	是	去	到	折断	某处	,	有时	.

总有一天，某个地方会突然崩溃。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wʌri] .

"	From	a	military	point	of	view	there	is	no	reason	to	worry	.
"	从	一个	军队	观点	的	看法	那里	是	不	原因	到	担心	.

从军事角度来看，没有理由担心。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːmi] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] ,

We	have	a	big	army	in	Egypt	on	the	road	to	back	you	up	,
我们	有	一个	大的	军队	在	埃及	在	这	路	到	后退	你	向上	,

我们在埃及部署了一支庞大的军队，随时准备支援你们。

[wɪð] [mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
with more to follow .
和 更多的 到 跟随 .

后续还有更多内容。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] .
I must not say much on that matter .
我 必须 不是 说 很多 在 那 事情 .

关于这件事我不宜多说。

[ðə; ði]['sensə(r)] [wɪl] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
The censor will chop it out ,
这 审查 将要 劈 它 出去 ,

审查员会把它剪掉。

[bʌt; bət] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
but we're coming to the point that every man who doesn't go to the front
但 是 未来 到 这 观点 那 每一个 男人 WHO 不 去 到 这 正面
[mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .
must learn how to shoot straight .
必须 学习 如何 到 射击 直的 .

但我们正逐渐意识到，每一个不上前线的人都必须学会如何精准射击。

[lets] [həʊp] [hiːl] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [help] ['feloʊz] [laɪk]
Let's hope he'll also learn that he can do a good deal to help fellows like
我们来吧 希望 地狱 还 学习 那 他 能 做 一个 好的 交易 到 帮助 伙伴们 喜欢
[jɔː'self] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [ə'brɔːd] ,
yourself that are keeping the flag flying abroad ,
你自己 那 是 保持 这 旗帜 飞行 国外 ,

希望他也能明白，他可以为像你这样在海外保卫祖国的同胞们做很多贡献。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
by keeping up confidence and the flag flying at home .
经过 保持 向上 信心 和 这 旗帜 飞行 在 家 .

通过保持信心，让国旗在家乡飘扬。

" [ai] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][næp] .
" I read the letter to Nap .
" 我 读 这 信 到 午睡 .

我把信读给了纳普听。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are two points in that letter , " he said .
" 那里 是 二 积分 在 那 信 , " 他 说 .

“那封信里有两点，”他说。

" [ðə; ði] [fʌŋk] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
" The funk at home and the readiness to enlist .
" 这 放克 在 家 和 这 准备就绪 到 入伍 .

“家里的气氛很糟糕，而且人们都渴望参军。”

[wɪv] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ðæt] [fʌŋk] - [biː] , [ʃʊə(r)] .
We've also got that funk - bee , sure .
我们已经 还 得到 那 放克 - 蜜蜂 , 当然 .

我们当然也有那种放克蜜蜂。

[waɪ] , [wen] [ai] [left] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [ten] ['mɪljən] ['dɒlə(r)][wɔː(r)][tæks][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ,
Why , when I left U . S . A . a ten million dollar war tax was launched ,
为什么 , 什么时候 我 左边 U . S . 一个 . 一个 十 百万 美元 战争 税 曾是 发射 ,

为什么呢？我离开美国的时候，美国启动了一项价值一千万美元的战争税。

[ˌʌnɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [daʊn]

unemployed	were	swarming	into	the	cities	,	factories	were	closing	down
失业	是	蜂拥而至	进入	这	城市	,	工厂	是	结束	向下

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv] [ɪk'spɔːts] ,

because	of	the	falling	-	off	of	exports	,
因为	的	这	坠落	-	离开	的	出口	,

失业者涌入城市，工厂因出口下滑而倒闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] ['despərət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlsn] - ['braɪən] [kraʊd]

and	the	situation	was	getting	so	desperate	that	the	Wilson	-	Bryan	crowd
和	这	情况	曾是	获得	所以	绝望的	那	这	威尔逊	-	布莱恩	人群

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv]

were	talking	of	forcing	the	British	blockade	of	Germany	with	ships	of
是	说	的	强制	这	英国	封锁	的	德国	和	船舶	的

['kɒntrəbænd] [stʌf] .

contraband	stuff	.
违禁品	东西	.

情况变得越来越危急，威尔逊-布莱恩派甚至开始讨论用走私货物的船只突破英国对德国的封锁。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , - , [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

But	there's	no	readiness	to	enlist	,	Jefson	,	not	on	your	life	.
但	有	不	准备就绪	到	入伍	,	-	,	不是	在	你的	生活	.

但你没做好参军的准备，杰夫森，我发誓绝不参军。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɪzɪkli] [wɜːst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz]

I'm	sorry	to	say	the	physically	worst	are	offering	themselves	for	their	country's
我是	对不起	到	说	这	身体	最差	是	提供	他们自己	为了	他们的	该国的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

很遗憾，身体状况最差的人也自愿为国效力。

[ænd; ənd]['əʊnli][ten][pə(r)][sent] .

and	only	ten	per	cent	.
和	仅有的	十	每	中心	.

只有百分之十。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] - ['bəʊlɪŋ] ['æliz] , - -

of	those	offering	are	accepted	;	and	though	they	advertise	'	bowling	alleys	,	'	'
的	那些	提供	是	公认	;	和	尽管	他们	广告	-	保龄球	小巷	,	-	-

[friː] [trɪps] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

free	trips	round	the	world	,
自由的	旅行	圆形的	这	世界	,

那些提供的服务中，有些被接受了；尽管他们广告宣传“保龄球馆”、“环球免费旅行”，

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌnts] [æz; əz] [ɪnd'juːsmənts] ,

'	and	other	stunts	as	inducements	,
-	和	其他	特技	作为	诱导	,

以及其他诱饵和噱头

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɪz][səʊ][flæt] [ðæt] [wen] [aɪ] [pɑːst] [θruː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɑːst] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

the	response	is	so	flat	that	when	I	passed	through	Chicago	last	August	to	come	here
这	回复	是	所以	平坦的	那	什么时候	我	通过了	通过	芝加哥	最后的	八月	到	来	这里

,

,

,

反响如此冷淡，以至于去年八月我途经芝加哥来到这里时，

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ʌp] - ['kʌləd] [men] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] ! -

the	recruiting	stations	had	a	notice	up	'	colored	men	wanted	for	infantry	!	'
这	招聘	车站	有	一个	注意	向上	-	有色	男人	通缉	为了	步兵	!	-

征兵站张贴了告示：“招募黑人加入步兵！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [wiː; wi] [grʌdʒ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

You	know	there's	a	sure	prejudice	against	the	nigger	,	we	grudge	giving	him	a
你	知道	有	一个	当然	偏见	反对	这	黑鬼	,	我们	怨恨	给予	他	一个

[vəʊt] ,

vote	,
投票	,

你知道人们对黑人存在着根深蒂固的偏见，我们甚至不愿意给他们投票权。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [wel] ,

but	when	it	comes	to	fighting	for	the	country	,	well	,
但	什么时候	它	来	到	斗争	为了	这	国家	,	出色地	,

但说到为国而战，那就另当别论了。

[hiːz] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] - ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [trə] - [lɑː] . -

he's	as	welcome	as	the	'	flowers	that	bloom	in	the	spring	,	tra	-	la	.	'
他是	作为	欢迎	作为	这	-	花朵	那	盛开	在	这	春天	,	tra	-	拉	.	-

他就像“春天盛开的花朵，啦啦啦”一样受欢迎。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [ɔː'streɪljənz] [lɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðeə(r)] . "

I	guess	you	Australians	lick	us	right	there	.	"
我	猜测	你	澳大利亚人	舔	我们	正确的	那里	.	"

我想你们澳大利亚人在这方面肯定比我们强。

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['zepəlɪn] . " — ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	Information	had	been	received	of	a	new	type	of	Zeppelin	.	"	—	Chapter	VIII	.
"	信息	有	到过	已收到	的	一个	新的	类型	的	齐柏林飞艇	.	"	—	章	八	.

“已收到有关新型齐柏林飞艇的情报。”——第八章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [kə'ləʊn] .

A	Prisoner	in	Cologne	.
一个	囚犯	在	科隆	.

科隆的囚犯。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːdə(r)][ɪz] ['kristəlaiz] [ˌkɒmən'sens] .

A	military	operation	order	is	crystallised	commonsense	.
一个	军队	手术	命令	是	结晶	常识	.

军事行动命令是常识的具象化体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kən'saɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌfreɪzi'blədʒi] .

It	is	a	wonderfully	concise	bunch	of	phraseology	.
它	是	一个	太棒了	简洁的	束	的	用语	.

这是一组非常简洁精辟的措辞。

['aʊə(r)] ['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [baɪ] ['læmplaɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [spred] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	squadron	commander	read	the	latest	by	lamplight	over	a	spread	map	of	the
我们的	中队	指挥官	读	这	最新的	经过	灯光	超过	一个	传播	地图	的	这

['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

theatre	of	war	.
剧院	的	战争	.

我们的中队长在灯光下，对着展开的战区地图阅读最新的战报。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst]

The	general	situation	of	the	campaign	explained	that	a	Zeppelin	raid	on	the	east
这	一般的	情况	的	这	活动	解释	那	一个	齐柏林飞艇	袭击	在	这	东方

[kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

coast	of	England	had	been	made	on	the	19th	of	January	,
海岸	的	英格兰	有	到过	制成	在	这	19th	的	一月	,

战役的总体情况表明，1月19日，英国东海岸遭到齐柏林飞艇袭击。

[ˌθɜːˈtiːn] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .
thirteen **days** **before** **.**
十三 天 前 .

十三天前。

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈzepəlɪn] [hæd; həd] [biːn]
Information **had** **been** **received** **that** **a** **new** **type** **of** **Zeppelin** **had** **been**
信息 有 到过 已收到 那 一个 新的 类型 的 齐柏林飞艇 有 到过
[kənˈstrʌktɪd] , [ə; eɪ] " [ˈmʌðə(r)] " [taɪp] ,
constructed **,** **a** **"** **mother** **"** **type** **,**
建造 , 一个 " 母亲 " 类型 ,

有情报显示，一种新型齐柏林飞艇已经建造完成，即“母型”飞艇。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɛərəpleinz] .
capable **of** **carrying** **a** **number** **of** **aeroplanes** **.**
有能力的 的 携带 一个 数字 的 飞机 .

能够搭载多架飞机。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [nəʊn] [ˈzepəlɪn] [ʃedz] ;
The **intention** **of** **the** **operation** **order** **was** **to** **destroy** **all** **known** **Zeppelin** **sheds** **;**
这 意图 的 这 手术 命令 曾是 到 破坏 全部 已知 齐柏林飞艇 棚屋 ;

该行动命令的目的是摧毁所有已知的齐柏林飞艇机库；

[iːtʃ] [eə(r)] [ˈskwɒdrən] [səˈplaɪɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
each **air** **squadron** **supplying** **special** **officers** **for** **the** **purpose** **.**
每个 空气 中队 供应 特别的 警官 为了 这 目的 .

每个空军中队都为此目的派遣了特派军官。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] .
I **well** **remember** **the** **particulars** **of** **that** **order** **.**
我 出色地 记住 这 细节 的 那 命令 .

我清楚地记得那份订单的具体内容。

[ðeɪ] [ˈprɪntɪd] [ðeə(r)] [ˈdiːteɪlz] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈmeməri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə]
They **printed** **their** **details** **upon** **my** **memory** **because** **I** **had** **been** **selected** **to**
他们 打印 他们的 细节 之上 我的 记忆 因为 我 有 到过 已选 到
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ʃedz] [æt; ət] - .
destroy **the** **sheds** **at** **Saarbruck** **.**
破坏 这 棚屋 在 - .

因为他们把他们的详细信息刻在了我的记忆上，因为我被选中去摧毁萨尔布吕克的棚屋。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [θriː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɔːn] .
I **was** **to** **leave** **three** **hours** **before** **the** **following** **dawn** **.**
我 曾是 到 离开 三 小时 前 这 下列的 黎明 .

我需要在第二天黎明前三个小时离开。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [næps] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [əˈləʊn] .
I **remember** **Nap's** **disappointment** **that** **I** **was** **to** **go** **alone** **.**
我 记住 午睡 失望 那 我 曾是 到 去 独自的 .

我记得纳普当时很失望，因为我要独自前往。

[hiː; hi] [helpt] [maɪ] [məˈʃiːn] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He **helped** **my** **machine** **out** **without** **a** **word** **.**
他 帮助 我的 机器 出去 没有 一个 单词 .

他一句话也没说，就帮我修好了机器。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æz; əz][aɪ]
He **may** **have** **had** **a** **premonition** **that** **I** **was** **not** **to** **return** **as** **I**
他 可能 有 有 一个 预感 那 我 曾是 不是 到 返回 作为 我
[wɒtʃt] [hɪm] [ˈsaɪləntli] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][mæp] - [ˈrəʊlə(r)] ,
watched **him** **silently** **fixing** **the** **compass** **and** **map** **-** **roller** **,**
观看 他 默默 定影 这 罗盘 和 地图 - 滚筒 ,

我看着他默默地调整指南针和地图卷轴，他或许已经预感到我不会回来了。

['testɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kætʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - ['drɒpə(r)] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['ɪntuː]

testing	the	spring	catch	and	guide	of	the	bomb	-	dropper	and	packing	into
测试	这	春天	抓住	和	指导	的	这	炸弹	-	滴管	和	包装	进入

[ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['hevi] [ləʊd][ɒv; əv] " [kɒf] - [drɒps] .

it	its	heavy	load	of	"	cough	-	drops	.
它	它是	重的	加载	的	"	咳嗽	-	滴	.

测试投弹器的弹簧卡扣和导轨，并将大量的“止咳糖”装入其中。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] ['fɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stɑrtɪŋ] ['sɪgnəl] .

"	Then	he	stood	like	a	dumb	figure	waiting	for	my	starting	signal	.
"	然后	他	站立	喜欢	一个	哑的	数字	等待	为了	我的	开始	信号	.

然后他像个傻子一样站在那里，等着我的出发信号。

" [bʌk] [ʌp] , [næp] , " [aɪ] ['ventʃəd] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

"	Buck	up	,	Nap	,	"	I	ventured	,	climbing	into	the	seat	.
"	巴克	向上	,	午睡	,	"	我	冒险	,	攀登	进入	这	座位	.

“振作起来，纳普，”我一边说着，一边爬进座位。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

"	One	would	think	this	was	a	funeral	.
"	一	会	思考	这	曾是	一个	葬礼	.

“你会以为这是一场葬礼。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɒn][æz; əz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] - [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][get]

I	must	get	a	hustle	on	as	I've	got	to	do	120	miles	before	I	can	get
我	必须	得到	一个	努力奋斗	在	作为	我已经	得到	到	做	-	英里	前	我	能	得到

[tuː; tə] ['bɪznəs] ,

to	business	,
到	商业	,

我得抓紧时间了，因为我得先跑完120英里才能开始工作。

[səʊ] [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋz] [raɪt] , [aɪl] [swuːp] [ʌp] .

so	if	everything's	right	,	I'll	swoop	up	.
所以	如果	一切都是	正确的	,	患病的	俯冲	向上	.

所以如果一切顺利，我就出手。

" [næp] [lʊkt] [ʌp] .

"	Nap	looked	up	.
"	午睡	看起来	向上	.

纳普抬起头来。

" [flai] [haɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [maɪ][hænd] .

"	Fly	high	,	and	good	luck	,	"	was	all	he	said	as	he	gripped	my	hand	.
"	飞	高的	,	和	好的	运气	,	"	曾是	全部	他	说	作为	他	紧握	我的	手	.

“一路高歌猛进，祝你好运。”他紧紧握住我的手，只说了这么一句。

[ðen] [ai] [prest] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] , [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [hʌmd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)] -

Then	I	pressed	the	starter	,	the	propeller	hummed	and	pulled	me	into	the	star	-
然后	我	按下	这	起动机	,	这	螺旋桨	哼唱	和	拉	我	进入	这	星星	-

[spekt] [skaɪ] .

specked	sky	.
斑点	天空	.

然后我按下启动按钮，螺旋桨嗡嗡作响，把我拉向繁星点点的夜空。

[ai] [stɪrd] ['iːstəli] ,

I	steered	easterly	,
我	转向	东风	,

我向东驶去，

['liːvɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]	[left]	[ðə; ði]	[red]	['faɪə(r)]	-	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ræŋs]	[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sliːpi]
leaving	**on**	**my**	**left**	**the**	**red**	**fire**	**-**	**glow**	**of**	**Rheims**	**and**	**passing**	**over**	**the**	**sleepy**
离开	在	我的	左边	这	红色的	火	-	辉光	的	兰斯	和	通过	超过	这	困

[laɪts]	[ɒv; əv]	-	.
lights	**of**	**Valny**	**.**
灯	的	-	.

左边是兰斯火红的夜色，右边是瓦尔尼昏昏欲睡的灯光。

[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[blæk]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrˌgɑːn]	['fɒrɪst]	,
Within	**an**	**hour**	**I**	**was**	**over**	**the**	**great**	**black**	**stretch**	**of**	**the**	**Argonne**	**Forest**	**,**
之内	一个	小时	我	曾是	超过	这	伟大的	黑色的	拉紧	的	这	阿贡	森林	,

不到一个小时，我就穿过了阿贡森林那片广袤的黑色地带。

[ænd; ənd]	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[mɜːrz]	,	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[fɒg]	[wɪð]	['vɛdʌn]	-	[fiːt]	[bɪ'ləʊ]	.
and	**crossing**	**the**	**Meuse**	**,**	**a**	**long**	**line**	**of**	**fog**	**with**	**Verdun**	**7000**	**feet**	**below**	**.**
和	过境	这	默兹河	,	一个	长的	线	的	多雾路段	和	凡尔登	-	脚	以下	.

穿过默兹河，可以看到一条长长的雾带，凡尔登就在下方 7000 英尺处。

[ðə; ði]	['endʒɪn]	[wɒz; wəz]	['wɜːkɪŋ]	[wel]	,	['θrəʊɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[maɪlz]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	-	[pə(r)]['aʊə(r)]	.
The	**engine**	**was**	**working**	**well**	**,**	**throwing**	**back**	**the**	**miles**	**at**	**about**	**60**	**per**	**hour**	**.**
这	引擎	曾是	在职的	出色地	,	投掷	后退	这	英里	在	关于	-	每	小时	.

发动机运转良好，以每小时约 60 英里的速度飞驰而去。

[ə; eɪ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[laɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʃəʊd]	[mes]	[nekst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[striːk]	[ɒv; əv]	[greɪ]	,
A	**glow**	**of**	**lights**	**to**	**the**	**right**	**showed**	**Metz**	**next**	**to**	**a**	**streak**	**of**	**grey**	**,**
一个	辉光	的	灯	到	这	正确的	显示	梅茨	下一个	到	一个	条纹	的	灰色的	,

右侧一束灯光映照出梅茨的身影，旁边是一道灰色的痕迹。

[ðə; ði]	[məʊ'zel]	['rɪvə(r)]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːn]	-	[lait]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ðə; ði]	[zɑːr; sɑː]
the	**Moselle**	**River**	**;**	**and**	**as**	**the**	**dawn**	**-**	**light**	**came**	**into**	**the**	**sky**	**,**	**the**	**Saar**
这	摩泽尔河	河	;	和	作为	这	黎明	-	光	来了	进入	这	天空	,	这	萨尔

['rɪvə(r)]	[keɪm]	['ʌndə(r)]	[ˌem 'iː]	,
River	**came**	**under**	**me**	**,**
河	来了	在下面	我	,

摩泽尔河；当晨曦升起，萨尔河在我脚下流淌。

['kʌvəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɒg]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[frɪndʒ]	[ðæt]	[flæpt]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	[raɪt]	[bæŋk]	[ænd; ənd]	['kʌvəd]
covered	**by**	**a**	**fog**	**with**	**a**	**fringe**	**that**	**flapped**	**over**	**its**	**right**	**bank**	**and**	**covered**
涵盖	经过	一个	多雾路段	和	一个	边缘	那	拍打	超过	它是	正确的	银行	和	涵盖

-	.
Saarbruck	**.**
-	.

浓雾笼罩着它，边缘的雾气飘荡在右岸，笼罩了萨尔布吕克。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sketʃ]	-	[mæp]	[ðə; ði]	['zepəlɪn]	[ʃedz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	.
According	**to**	**the**	**sketch**	**-**	**map**	**the**	**Zeppelin**	**sheds**	**were**	**near**	**the**	**railway**	**station**	**.**
根据	到	这	草图	-	地图	这	齐柏林飞艇	棚屋	是	靠近	这	铁路	车站	.

根据草图，齐柏林飞艇机库位于火车站附近。

[səʊ]	[aɪ]	[fluː]	[ləʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪst]	[tuː; tə]	[get]	[ðeə(r)]	[kə'rekt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
So	**I**	**flew**	**low**	**into**	**the**	**mist**	**to**	**get**	**their**	**correct**	**position**	**.**
所以	我	飞翔	低的	进入	这	薄雾	到	得到	他们的	正确的	位置	.

于是我低空飞入雾中，以确定他们的准确位置。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['endʒɪn]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['eərɪəl]	[gʌn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɒg]
The	**noise**	**of**	**my**	**engine**	**brought**	**a**	**shot**	**from**	**an**	**aerial**	**gun**	**,**	**but**	**the**	**fog**
这	噪音	的	我的	引擎	带来	一个	射击	从	一个	天线	枪	,	但	这	多雾路段

[seɪvd]	[ˌem 'iː]	.
saved	**me**	**.**
已保存	我	.

我的引擎声引来了空中炮火，但雾救了我。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [laɪts] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [vjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lɒŋ] ['hæŋə(r)]

A	bunch	of	lights	brought	the	station	into	view	with	the	unmistakable	long	hangar
一个	束	的	灯	带来	这	车站	进入	看法	和	这	毋庸置疑	长的	机库

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['zepəlɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	Zeppelin	adjacent	to	it	.
的	这	齐柏林飞艇	邻近的	到	它	.

一簇簇灯光将车站映入眼帘，旁边便是齐柏林飞艇那标志性的长形机库。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ʃedz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

I	turned	to	get	the	sheds	beneath	me	,
我	转向	到	得到	这	棚屋	下面	我	,

我转身去看脚下的棚子，

[ænd; ənd] [θriː] [fʊt] - [tredz] [sent] [æz; əz] ['meni] [bɒmz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɜːθwədz] .

and	three	foot	-	treads	sent	as	many	bombs	chasing	each	other	earthwards	.
和	三	脚	-	踏板	发送	作为	许多	炸弹	追逐	每个	其他	向地球	.

三个脚印将三枚炸弹推向地面，互相追逐。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [hɪt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃed] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

The	first	hit	the	ground	near	the	shed	,	exploding	without	doing	any	damage	.
这	第一的	打	这	地面	靠近	这	棚	,	爆炸	没有	正在做	任何	损害	.

第一枚炸弹落在棚屋附近地面上，爆炸后没有造成任何损坏。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæŋə(r)] ,

The	second	crashed	through	the	roof	of	the	hangar	,
这	第二	崩溃了	通过	这	屋顶	的	这	机库	,

第二架飞机撞穿了机库的屋顶。

[ɪts][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] ; [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [eə(r)] - [rʌʃ]

its	explosion	being	almost	coincident	with	a	fearful	crash	;	the	resulting	air	-	rush
它是	爆炸	存在	几乎	巧合	和	一个	可怕	碰撞	;	这	结果	空气	-	匆忙

['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [maɪ] - [pleɪn] .

almost	overturning	my	'	plane	.
几乎	推翻	我的	-	飞机	.

它的爆炸几乎与一次可怕的坠机同时发生；由此产生的气流几乎将我的飞机掀翻。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [bɒm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

The	third	bomb	fell	into	the	back	end	of	the	shed	,
这	第三	炸弹	跌倒	进入	这	后退	结尾	的	这	棚	,

第三枚炸弹落在了棚子的后部。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .

but	I	guessed	it	was	not	required	.
但	我	猜对了	它	曾是	不是	必需的	.

但我猜想这并非必要。

[maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] ,

My	job	was	done	,
我的	工作	曾是	完毕	,

我的工作完成了。

[səʊ][aɪ][rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [fɒg] [laɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn][fɔː(r); fə(r)][həʊm] .

so	I	rose	high	above	the	fog	line	to	get	a	straight	run	for	home	.
所以	我	玫瑰	高的	多于	这	多雾路段	线	到	得到	一个	直的	跑步	为了	家	.

于是我飞到雾线以上，以便直线飞回家。

[θriː] ['taʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [haɪ] , ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] [aʊt] .

Three	Taubes	were	patrolling	high	,	evidently	on	the	look	out	.
三	陶布斯	是	巡逻	高的	,	显然	在	这	看	出去	.

三架陶布飞机在高空巡逻，显然是在警戒。

[ai] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][drɒp] [ɒn][ˌem ˈiː] ,

I	saw	they	would	have	the	drop	on	me	,
我	锯	他们	会	有	这	降低	在	我	,

我预感到他们会先发制人，

[səʊ][aɪ][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts]['kʌvə(r)] [swuːp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

so	I	sank	back	into	the	fog	and	under	its	cover	swooped	across	the	river
所以	我	沉没	后退	进入	这	多雾路段	和	在下面	它是	覆盖	俯冲	穿过	这	河

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

于是我又沉入了雾中，借着雾气的掩护，掠过河流，飞回了家。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ] [gest] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	was	over	the	enemy's	country	where	I	guessed	I	was	being	searched	for	,
我	曾是	超过	这	敌人的	国家	在哪里	我	猜对了	我	曾是	存在	搜索	为了	,

我当时在敌国领空，我猜他们正在搜捕我。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] - [fiːt] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

so	taking	advantage	of	the	fog	I	maintained	a	1000	feet	level	and	made	a
所以	采取	优势	的	这	多雾路段	我	维持	一个	-	脚	等级	和	制成	一个

[biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌɛpər'neɪ] .

bee	-	line	for	Epernay	.
蜜蜂	-	线	为了	埃珀奈	.

于是，我利用雾气，保持 1000 英尺的高度，直奔埃佩尔奈而去。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [ʃed] , [æt; ət] - .

THE	ZEPPELIN	SHED	,	AT	SAARBRUCK	.
这	齐柏林飞艇	棚	,	在	-	.

萨尔布鲁克的齐柏林飞艇机库。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪ'leɪtɪd] .

My	job	was	done	,	and	I	remember	I	was	particularly	elated	.
我的	工作	曾是	完毕	,	和	我	记住	我	曾是	特别	欣喜若狂	.

我的工作完成了，我记得当时我特别高兴。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] ,

I	got	a	surprise	near	the	Argonne	Forest	,
我	得到	一个	惊喜	靠近	这	阿贡	森林	,

我在阿贡森林附近遇到了一件意想不到的事。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

striking	a	breeze	that	suddenly	came	up	from	the	south	,
引人注目	一个	微风	那	突然	来了	向上	从	这	南	,

一阵突如其来的南风吹来，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

lifting	the	fog	curtain	and	showing	me	dangerously	close	to	the	earth	.
举重	这	多雾路段	窗帘	和	显示	我	危险地	关闭	到	这	地球	.

雾幕散去，我发现自己离地面非常近，危机四伏。

[aɪ] ['swɪftli] [dʒɜːk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swuːp] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] .

I	swiftly	jerked	the	elevator	for	a	swoop	up	as	a	rifle	cracked	.
我	迅速地	猛地一抖	这	电梯	为了	一个	俯冲	向上	作为	一个	步枪	裂纹	.

一声枪响，我猛地拉动电梯向上飞去。

[ai][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] !

I	was	spotted	!
我	曾是	斑	!

我被发现了!

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] — [ai][wɒz; wəz] [wɪŋd] .

A	volley	of	shots	followed	and	—	I	was	winged	.
一个	截击	的	镜头	随后	和	—	我	曾是	有翅膀的	.

一阵枪声响起，我被打飞了。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] ,

I	remember	,	like	a	hideous	dream	,	a	long	,	evil	-	smelling	shed	in	which	I	lay	,
我	记住	,	喜欢	一个	可怕	梦	,	一个	长的	,	邪恶的	-	闻起来	棚	在	哪个	我	躺	,

我记得，就像一场可怕的噩梦，我躺在一个又长又臭的棚子里，

[ə; eɪ] ['stɪfli] [stretʃt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [strɔː] - [struːn] [flɔː(r)] .

a	stiffly	stretched	and	bandaged	figure	on	a	straw	-	strewn	floor	.
一个	僵硬地	拉伸	和	包扎	数字	在	一个	稻草	-	散落的	地面	.

一个僵硬地绷着绷带、躺在铺满稻草的地上的身影。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	was	afterwards	told	it	was	Mezieres	Railway	Station	,
我	曾是	然后	讲述	它	曾是	-	铁路	车站	,

后来有人告诉我那是梅济耶尔火车站。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

and	that	I	was	one	of	many	hundred	wounded	being	taken	from	the	field
和	那	我	曾是	一	的	许多	百	受伤	存在	已采取	从	这	场地

['hɑːspɪtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

hospitals	to	the	base	.
医院	到	这	根据	.

我是数百名从野战医院被送往基地的伤员之一。

[ai] [niːd] [nɒt] ['diːteɪl] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

I	need	not	detail	my	experiences	for	the	next	six	months	.
我	需要	不是	细节	我的	经历	为了	这	下一个	六	几个月	.

接下来的六个月我的经历就无需赘述了。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [tuː; tə] [kə'ləʊn] [tuː; tə]

I	was	taken	from	the	hospital	at	Aix	-	la	-	Chapelle	to	Cologne	to
我	曾是	已采取	从	这	医院	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	到	科隆	到

[biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [striːt] ['kliːnɪŋ] .

be	attached	to	a	gang	of	prisoners	for	street	cleaning	.
是	随附的	到	一个	帮派	的	囚犯	为了	街道	打扫	.

我被从亚琛的医院带到科隆，安排到一群囚犯中从事街道清洁工作。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['deɪli] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [raɪn] [brɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtʃɪz]

I	remember	our	daily	march	across	the	Great	Rhine	Bridge	with	its	wonderful	arches
我	记住	我们的	日常的	行进	穿过	这	伟大的	莱茵河	桥	和	它是	精彩的	拱门

[æt; ət][ɪts] ['entrəns] ,

at	its	entrance	,
在	它是	入口	,

我记得我们每天都要走过大莱茵桥，桥入口处有很漂亮的拱门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ɪts] [flæŋks] .

and	the	great	bronze	horses	on	its	flanks	.
和	这	伟大的	青铜	马匹	在	它是	侧翼	.

还有两侧巨大的青铜骏马。

[ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

I	had	occasion	to	remember	that	bridge	,	for	there	,	some	time	later	,
我	有	场合	到	记住	那	桥	,	为了	那里	,	一些	时间	之后	,

我后来有机会想起了那座桥，因为不久之后，在那里，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

the	sunshine	was	to	come	into	my	life	.
这	阳光	曾是	到	来	进入	我的	生活	.

阳光即将照进我的生活。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

For	six	months	I	had	not	heard	much	of	the	war	.
为了	六	几个月	我	有	不是	听到	很多	的	这	战争	.

六个月来，我几乎没听到任何关于战争的消息。

[maɪ]['hɒspɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][aɪ] . [maɪ] [striːt] -

My	hospital	friends	had	been	wounded	about	the	same	time	as	I	.	My	street	-
我的	医院	朋友们	有	到过	受伤	关于	这	相同的	时间	作为	我	.	我的	街道	-

[gæŋ] [meɪts] ,

gang	mates	,
帮派	伙伴们	,

我在医院的朋友们和我差不多同时受伤。我的街头帮派伙伴们，

[ə; eɪ]['beldʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

a	Belgian	and	a	Frenchman	,
一个	比利时人	和	一个	法国人	,

一个比利时人和一个法国人，

[njuː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [dʒuːn][ðə; ði]['ɔstend; ɔs'tend] - ['nænsi] ['faɪtɪŋ] [laɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [held]

knew	little	except	that	up	till	June	the	Ostend	-	Nancy	fighting	line	was	still	held
知道	小的	除了	那	向上	直到	六月	这	奥斯坦德	-	南希	斗争	线	曾是	仍然	握住

[baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] .

by	both	armies	.
经过	两个都	军队	.

只知道直到六月，奥斯坦德-南锡防线仍然由两军把守。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [njuːz] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv][peɪn] ,

The	lack	of	news	did	not	worry	me	during	my	days	of	pain	,
这	缺少	的	消息	做过	不是	担心	我	期间	我的	天	的	疼痛	,

在我饱受病痛折磨的日子里，没有新闻并没有让我感到担忧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

but	as	the	strength	came	back	to	me	it	brought	a	craving	for	news
但	作为	这	力量	来了	后退	到	我	它	带来	一个	渴望	为了	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

of	the	Great	Game	.
的	这	伟大的	游戏	.

但随着体力的恢复，我对"大博弈"的消息产生了强烈的渴望。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ælaɪz] ?

Where	were	the	Allies	?
在哪里	是	这	盟国	?

盟军在哪里?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [fliːt] ?

What	of	the	North	Sea	Fleet	?
什么	的	这	北	海	舰队	?

北海舰队的情况如何?

[haʊ] [wɒz; wəz] [ɒ'streɪliə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	was	Australia	taking	it	?
如何	曾是	澳大利亚	采取	它	?

澳大利亚对此作何反应?

[wɒt] [wɒz; wəz][næp] ['duːɪŋ] ?

What	was	Nap	doing	?
什么	曾是	午睡	正在做	?

Nap当时在做什么?

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

were	questions	that	chased	each	other	through	my	mind	.
是	问题	那	追逐	每个	其他	通过	我的	头脑	.

这些问题在我脑海中不断盘旋。

[faɪv] ['taʊbz] [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][juː 'es][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['gəʊɪŋ] [saʊθ] , [bʌt; bət] — [wɒt]

Five	Taubes	had	flown	over	us	the	day	before	,	going	south	,	but	—	what
五	陶布斯	有	飞行	超过	我们	这	天	前	,	去	南	,	但	—	什么

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ?

was	doing	?
曾是	正在做	?

前一天有五架陶布斯飞机从我们头顶飞过，向南飞行，但是——它们在做什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kə'ləʊn] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [gɜːl] ,

It	was	on	the	Cologne	Bridge	a	week	later	that	a	rather	pretty	girl	,
它	曾是	在	这	科隆	桥	一个	星期	之后	那	一个	相当	漂亮的	女孩	,

一周后，在科隆桥上，一位相当漂亮的女孩.....

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] , [stɒpt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [gɑːd] .

with	an	unmistakable	English	face	,	stopped	to	converse	with	one	of	my	guard	.
和	一个	毋庸置疑	英语	脸	,	停止	到	交谈	和	一	的	我的	警卫	.

他有着一张典型的英国面孔，停下来和我的一名警卫交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] [raʊnd] ,

At	the	same	time	she	pointed	to	me	:	at	which	the	guard	looked	round	,
在	这	相同的	时间	她	尖	到	我	:	在	哪个	这	警卫	看起来	圆形的	,

与此同时，她指着我，警卫闻言回头望去。

[fraʊnd] [ænd; ənd][spæt] [wɪð] [kən'tempt] .

frowned	and	spat	with	contempt	.
皱眉	和	争吵	和	鄙视	.

他皱着眉头，轻蔑地啐了一口。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Are	you	English	?
"	是	你	英语	?

你是英国人吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .

"	she	queried	.
"	她	查询	.

她问道。

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .

"	Yes	,	"	I	replied	,	"	I'm	from	Australia	.
"	是的	,	"	我	回复	,	"	我是	从	澳大利亚	.

“是的，”我回答说，“我来自澳大利亚。”

" [ai][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [spɑːrkt] " [ʌp] .

"	I	had	touched	a	sympathetic	chord	and	she	"	sparked	"	up	.
"	我	有	感动	一个	交感神经	弦	和	她	"	引发	"	向上	.

“我触动了她的心弦，她顿时来了兴致。”

" [ɒ'streɪliə] !

"	Australia	!
"	澳大利亚	!

“澳大利亚!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sɪdni] ?

Do	you	know	Sydney	?
做	你	知道	悉尼	?

你了解悉尼吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][frɒm; frəm]['mænli] , " [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I'm from Manly , " was all I replied .
" 我是 从 曼利 , " 曾是 全部 我 回复 .

我只回答说："我来自曼利。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli]
Then she did what I thought was a foolish thing — she came over and nearly
然后 她 做过 什么 我 想法 曾是 一个 愚蠢 事物 — 她 来了 超过 和 几乎
[ʃʊk] [maɪ][ɑːm] [ɒf] !
shook my arm off !
摇晃 我的 手臂 离开 !

然后她做了一件我认为很愚蠢的事——她走过来，差点把我的胳膊甩下来!

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,
The officer of the guard resented it ,
这 官 的 这 警卫 怨恨 它 ,

卫兵军官对此感到不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʒæbə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒ'streɪliən] ['prɪznər]
but she jabbered at him and explained to me that Australian prisoners
但 她 喋喋不休 在 他 和 解释 到 我 那 澳大利亚 囚犯
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ,
were to have special treatment ,
是 到 有 特别的 治疗 ,

但她却喋喋不休地跟我解释说，澳大利亚囚犯将受到特殊待遇。

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ]['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
then glancing at my number she stepped out across the bridge .
然后 瞥了一眼 在 我的 数字 她 步 出去 穿过 这 桥 .

然后她瞥了一眼我的号码，便走过了桥。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'rekt] .
I found she was correct .
我 成立 她 曾是 正确的 .

我发现她是对的。

[wen] [maɪ] [gæŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [maɪ]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]
When my gang returned to the barracks my number was called and I was
什么时候 我的 帮派 返回 到 这 兵营 我的 数字 曾是 称为 和 我 曾是
['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
questioned by the officer in charge .
被质问 经过 这 官 在 收费 .

我的团伙回到营房后，叫到了我的号码，值班军官对我进行了讯问。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['dʒɜːmənɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɒ'streɪliə] ,
I was informed that Germany had no quarrel with Australia ,
我 曾是 知情的 那 德国 有 不 争吵 和 澳大利亚 ,

我被告知德国与澳大利亚之间没有争端。

[hens] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [pə'rəʊl] ,
hence I was only to be a prisoner on parole ,
因此 我 曾是 仅有的 到 是 一个 囚犯 在 言语 ,

因此，我只能成为一名获得假释的囚犯。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .
to report myself twice a day and come and go as I pleased .
到 报告 我 两次 一个 天 和 来 和 去 作为 我 高兴 .

每天向自己汇报两次，想来就来，想走就走。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɪn] [greɪt] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] .

That	is	how	I	came	to	win	great	facts	regarding	Germany	and	her	ideals	.
那	是	如何	我	来了	到	赢	伟大的	事实	关于	德国	和	她	理想	.

这就是我如何获得有关德国及其理念的宝贵资料的过程。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] ['ɒstriə] ,

That	is	how	I	found	out	how	it	was	that	with	Austria	,
那	是	如何	我	成立	出去	如何	它	曾是	那	和	奥地利	,

我就是这样了解到奥地利的情况的。

['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [kʊd; kəd] [həʊld] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz]

Germany	for	nine	months	could	hold	at	bay	the	mighty	armies	of	the	world's
德国	为了	九	几个月	可以	抓住	在	湾	这	强大的	军队	的	这	世界的

[θriː] ['greɪtɪst] ['ɛmpaɪəz] ,

three	greatest	Empires	,
三	最	帝国	,

德国能够抵挡住世界三大帝国的强大军队长达九个月之久。

['brɪtɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɒks] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ;

British	,	French	and	Russian	,	as	well	as	the	fighting	cocks	of	Belgium	;
英国	,	法语	和	俄语	,	作为	出色地	作为	这	斗争	公鸡	的	比利时	;

英国、法国和俄罗斯的斗鸡，以及比利时的斗鸡；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [nɒk] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃeɪp]

and	at	the	same	time	endeavor	to	knock	into	some	sort	of	fighting	shape
和	在	这	相同的	时间	努力	到	敲	进入	一些	种类	的	斗争	形状

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] ;

the	crooked	army	of	the	Turks	;
这	歪	军队	的	这	土耳其人	;

同时努力将土耳其这支乌合之众整顿成某种战斗形态；

[haʊ] [θriː] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] - , - ,

how	three	nations	of	109	,	000	,
如何	三	国家	的	-	,	-	,

三个国家共 109,000 人

- ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ðə; ði] [sɪks] ['greɪtɪst] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]

000	people	could	defy	for	nine	months	the	six	greatest	nations	in	the	world	with
-	人们	可以	违抗	为了	九	几个月	这	六	最	国家	在	这	世界	和

[ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - , - !

a	joint	population	of	622	,	200	,	000	!
一个	联合的	人口	的	-	,	-	,	-	!

000人可以与世界上人口总数达622,200,000的六个最强大的国家对抗长达九个月！

[ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]

The	facts	are	of	striking	import	to	-	day	and	should	be	understood	by
这	事实	是	的	引人注目	进口	到	-	天	和	应该	是	理解	经过

['evri] [mæn] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

every	man	who	is	fighting	for	the	Allies	on	and	in	the	land	,
每一个	男人	WHO	是	斗争	为了	这	盟国	在	和	在	这	土地	,

这些事实在今天具有极其重要的意义，每一个在陆地上和陆地上为盟军而战的人都应该了解这些事实。

[siː] [ænd; ənd] [eə(r)] .

sea	and	air	.
海	和	空气	.

海空两用。

" [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪn] , [æt; ət] [kə'ləʊn] . " — ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	On	the	bridge	across	the	Rhine	,	at	Cologne	.	"	—	Chapter	VIII	.
"	在	这	桥	穿过	这	莱茵河	,	在	科隆	.	"	—	章	八	.

“在科隆的莱茵河大桥上。”——第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[sʌm; səm] [sə'praiziz] [ɪn] [kə'ləʊn] .
Some Surprises in Cologne .
一些 惊喜 在 科隆 .

科隆的一些惊喜。

[maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['friːdəm] [ɪn] [kə'ləʊn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [sə'praɪz] .
My unexpected freedom in Cologne was but one of many surprise .
我的 意外 自由 在 科隆 曾是 但 一 的 许多 惊喜 .

我在科隆意外获得的自由只是众多惊喜之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
There was the surprise of meeting an Australian friend in such unexpected
那里 曾是 这 惊喜 的 会议 一个 澳大利亚 朋友 在 这样的 意外
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

没想到会在如此意想不到的地方遇到一位澳大利亚朋友，这真是个惊喜。

[aɪ] [æsə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] [gɑːtʃ] .
I ascertained her name was Miss Goche .
我 已确定 她 姓名 曾是 错过 戈什 .

我确认她的名字是戈切小姐。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['melbən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ]
Her father was a well - known merchant of Melbourne , but was now
她 父亲 曾是 一个 出色地 - 已知 商人 的 墨尔本 , 但 曾是 现在
['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] .
living in Sydney .
活的 在 悉尼 .

她的父亲是墨尔本一位知名的商人，但现在居住在悉尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['laipsik] [kənˌsɜːvə'tɔːrɪəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
He had sent his daughter to the Leipsic Conservatorium to receive the
他 有 发送 他的 女儿 到 这 莱比锡 音乐学院 到 收到 这
['teknɪk(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['evri] [ə'spaɪərɪŋ] [ɒ'streɪliən] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] " [hɔːl] [mɑːk]
technical polish every aspiring Australian musician seems to consider the " hall mark
技术的 抛光 每一个 有抱负的 澳大利亚 音乐家 似乎 到 考虑 这 " 大厅 标记
[ɒv; əv] ['eksələns] .
of excellence .
的 卓越 .

他把女儿送到莱比锡音乐学院接受技术上的磨练，而每一位有抱负的澳大利亚音乐家似乎都认为这是“卓越的标志”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [kənˌsɜːvə'tɔːrɪəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][məʊst]['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] ,
" But the war closed the Conservatorium as it did most other concerns ,
" 但 这 战争 关闭 这 音乐学院 作为 它 做过 最多 其他 担忧 ,

“但战争关闭了音乐学院，就像它关闭了其他大多数机构一样。”

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [prə'fesər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][men][tuː; tə]
by drawing out the younger professors to the firing line and the older men to
经过 绘画 出去 这 年轻 教授们 到 这 射击 线 和 这 老 男人 到
[ðə; ði] - ,
the Landstrum ,
这 - ,

通过把年轻的教授们拉到前线，把年长的教授们拉到兰德斯特鲁姆，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['spektək(ə)ld] ['eldəli] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ,

a	body	of	spectacled	elderly	men	in	uniform	,
一个	身体	的	戴眼镜的	老年	男人	在	制服	,

一群戴着眼镜、身穿制服的老人，

[huː] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [weɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] "

who	felt	the	spirit	wake	in	their	feeble	blood	and	prided	themselves	as	"
WHO	毛毡	这	精神	唤醒	在	他们的	微弱	血	和	自豪	他们自己	作为	"

['blʌdθɜːsti] [dɒgz] ,

bloodthirsty	dogs	,
嗜血	狗	,

他们感受到血液中邪灵的觉醒，并以“嗜血的恶犬”自居。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] , ['rezərˌvwɑːrz] , ['paʊə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [dɪd] ['ʌðə(r)]

"	as	they	watched	railway	lines	,	reservoirs	,	power	stations	,	and	did	other
"	作为	他们	观看	铁路	线条	,	水库	,	力量	车站	,	和	做过	其他

[ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [smɔːl] [dʒɒbz] .

unexciting	small	jobs	.
乏味	小的	工作	.

他们观察铁路、水库、发电站，并从事其他枯燥乏味的小工作。

[mɪs] [gɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] [kə'ləʊn] .

Miss	Goche	was	staying	with	her	aunt	and	grandfather	in	Cologne	.
错过	戈什	曾是	入住	和	她	阿姨	和	祖父	在	科隆	.

戈什小姐当时和她的姑姑和祖父住在科隆。

[æt; ət] [ðeə(r)] [həʊm] [aɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] .

At	their	home	I	was	made	welcome	.
在	他们的	家	我	曾是	制成	欢迎	.

他们热情地接待了我。

['lɪt(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [maɪ] ['muːvmənts] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [twaɪs] ['deɪli] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æt; ət]

Little	restriction	was	placed	on	my	movements	,	than	the	twice	daily	reporting	at
小的	限制	曾是	放置	在	我的	移动	,	比	这	两次	日常的	报道	在

[ðə; ði] ['bærəks] .

the	Barracks	.
这	兵营	.

除了每天两次到兵营报到之外，我的行动几乎没有受到任何限制。

[aɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ['friːdəm] .

I	wondered	at	this	freedom	.
我	想知道	在	这	自由	.

我惊叹于这种自由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [əʊld] [gɑːtʃ] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	It	is	easily	explained	,	"	said	old	Goche	,	who	could	speak	English	.
"	它	是	容易地	解释	,	"	说	老的	戈什	,	WHO	可以	说话	英语	.

“这很容易解释，”会说英语的老戈什说道。

" [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [nəʊz] [nəʊ] ['enməti] [wɪð] [ɒ'streɪliə] .

"	The	Fatherland	knows	no	enmity	with	Australia	.
"	这	祖国	知道	不	敌意	和	澳大利亚	.

“祖国与澳大利亚之间没有任何敌意。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

We	have	sympathy	for	the	Indians	,	Canadians	and	other	races	of	your
我们	有	同情	为了	这	印度人	,	加拿大人	和	其他	种族	的	你的

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

我们同情你们帝国的印度人、加拿大人和其他种族。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [wɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] . "

who	have	been	whipped	into	this	war	against	their	own	free	will	.	"
WHO	有	到过	鞭打	进入	这	战争	反对	他们的	自己的	自由的	将要	.	"

他们被迫卷入这场战争，违背了自己的自由意志。

" [bʌt; bət] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['wɪpɪŋ] . "

"	But	,	"	I	interrupted	,	"	there	has	been	no	whipping	.	"
"	但	,	"	我	中断	,	"	那里	有	到过	不	鞭打	.	"

“但是，”我打断道，“并没有发生鞭打事件。”

" [tʌt] , [tʌt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Tut	,	tut	,	"	he	continued	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	他	持续	.

“啧啧，”他继续说道。

" [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [nəʊ] .

"	We	of	the	Fatherland	know	.
"	我们	的	这	祖国	知道	.

“我们祖国的人都知道。”

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [pruːf] ?

Have	we	not	proof	?
有	我们	不是	证明	?

难道我们没有证据吗?

['aʊə(r)] " [ˌbɜː'lɪnə(r)] ['tɑːgəˌblɑːt] " [telz] [ˌjuː 'es] [səʊ] .

Our	"	Berliner	Tageblatt	"	tells	us	so	.
我们的	"	柏林人	日报	"	讲述	我们	所以	.

我们的《柏林日报》告诉我们这一点。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['piːp(ə)l] .

We	have	no	quarrel	with	the	colonial	people	.
我们	有	不	争吵	和	这	殖民	人们	.

我们与殖民地人民之间没有任何矛盾。

['aʊə(r)] [heɪt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ə'ləʊn] ;

Our	hate	is	for	England	alone	;
我们的	恨	是	为了	英格兰	独自的	;

我们只恨英国;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

and	when	this	war	is	over	and	we	have	England	at	our	feet	,
和	什么时候	这	战争	是	超过	和	我们	有	英格兰	在	我们的	脚	,

当这场战争结束，当我们把英格兰征服在脚下时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

we	shall	be	welcomed	by	Australia	and	the	colonies	,
我们	将	是	欢迎	经过	澳大利亚	和	这	殖民地	,

我们将受到澳大利亚及其殖民地的欢迎。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

and	we	shall	let	them	share	with	us	the	freedom	and	the	light	and
和	我们	将	让	他们	分享	和	我们	这	自由	和	这	光	和

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['destəni] .

the	wisdom	of	our	great	Destiny	.
这	智慧	的	我们的	伟大的	命运	.

我们将让他们与我们分享我们伟大命运的自由、光明和智慧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	There	was	no	convincing	the	old	man	to	the	contrary	,
"	那里	曾是	不	令人信服的	这	老的	男人	到	这	相反	,

“无论如何也无法说服老人改变想法。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn]

and	his	granddaughter	informed	me	that	the	same	opinion	was	universal	in
和	他的	孙女	知情的	我	那	这	相同的	观点	曾是	普遍的	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

他的孙女告诉我，这种观点在德国是普遍存在的。

" [ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	best	proof	that	it	is	so	is	the	freedom	you	enjoy	,	"	she	said	.
"	这	最好的	证明	那	它	是	所以	是	这	自由	你	享受	,	"	她	说	.

“最好的证明就是你们所享有的自由，”她说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	yet	there	are	times	,	"	she	continued	,
"	和	然而	那里	是	时代	,	"	她	持续	,

“然而，有时，”她继续说道，“

" [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pærənt] ['kaɪndlinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	that	I	feel	there	is	a	subtle	reason	for	this	apparent	kindliness	for	the
"	那	我	感觉	那里	是	一个	微妙的	原因	为了	这	明显	善良	为了	这

['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

colonies	of	the	British	Empire	.
殖民地	的	这	英国	帝国	.

“我觉得英国对殖民地表现出的这种表面上的友善背后，隐藏着一个微妙的原因。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɜːməni] ['kænɒt] [sək'sesfəli] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒləniz] .

You	know	Germany	cannot	successfully	develop	her	own	colonies	.
你	知道	德国	不能	成功地	发展	她	自己的	殖民地	.

你知道德国不可能成功发展自己的殖民地。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [hæz; həz][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

She	has	not	that	spirit	of	initiative	that	the	Britisher	has	in	attacking	the
她	有	不是	那	精神	的	倡议	那	这	英国人	有	在	攻击	这

['veərɪəs] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ðæt] ['evri] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [miːts] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [lænd]

various	vicissitudes	that	every	pioneer	meets	with	in	the	development	of	a	new	land
各种各样的	变迁	那	每一个	先锋	满足	和	在	这	发展	的	一个	新的	土地

.

:
.

她不像英国人那样具有那种开拓进取的精神，能够积极应对每个开拓者在开发新土地时都会遇到的各种困难和挑战。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] [biː; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ] [ɒ'streɪliə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ;

That	is	why	she	let	her	colonies	be	snapped	up	by	Australia	without	a	pang	;
那	是	为什么	她	让	她	殖民地	是	啪啪	向上	经过	澳大利亚	没有	一个	疼痛	;

这就是为什么她眼睁睁地看着自己的殖民地被澳大利亚吞并而毫无怨言的原因；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

that	is	why	as	you	say	,
那	是	为什么	作为	你	说	,

所以正如你所说，

[ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][hænd]['əʊvə(r)] [rə'baul] [ænd; ənd] [njuː] ['gɪni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l]

she	let	her	people	hand	over	Rabaul	and	New	Guinea	to	your	Colonel
她	让	她	人们	手	超过	拉包尔	和	新的	几内亚	到	你的	上校

[həʊmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Holmes	without	a	battle	.
福尔摩斯	没有	一个	战斗	.

她让她的子民不战而胜地将拉包尔和新几内亚拱手让给了你们的霍姆斯上校。

[ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ðɪs] [wɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

She	fancies	that	when	she	wins	this	war	as	she	has	convinced	herself	she	will	,
她	幻想	那	什么时候	她	胜利	这	战争	作为	她	有	确信	她自己	她	将要	,

她幻想着，当她像她一直坚信的那样赢得这场战争时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['redi] [meɪd] ['kɒləniz]

it	will	be	a	simple	matter	to	step	into	the	occupation	of	ready	made	colonies
它	将要	是	一个	简单的	事情	到	步	进入	这	职业	的	准备好	制成	殖民地

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

of	such	wonderful	wealth	and	development	.
的	这样的	精彩的	财富	和	发展	.

要入住如此富裕且发展完善的现成社区，将是一件轻而易举的事。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sə'praɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] , [haʊ'evə(r)] ,

"	The	chief	surprise	of	my	freedom	,	however	,
"	这	首席	惊喜	的	我的	自由	,	然而	,

然而，我重获自由后最大的惊喜是……

[wɒz; wəz][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .

was	my	changed	opinion	regarding	the	way	Germany	was	taking	the	war	.
曾是	我的	已更改	观点	关于	这	方式	德国	曾是	采取	这	战争	.

我改变了对德国战争方式的看法。

[ai] , [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃə(r)] ,

I	,	like	the	average	Britisher	,
我	,	喜欢	这	平均的	英国人	,

我，和大多数英国人一样，

[hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rʌʃ] [ɒn]['pærɪs][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

had	believed	that	in	checking	the	German	rush	on	Paris	and	driving	it	to
有	相信	那	在	检查	这	德语	匆忙	在	巴黎	和	驾驶	它	到

[ðə; ði] [ein] ,

the	Aisne	,
这	埃纳	,

曾以为，阻止德军对巴黎的进攻并将其驱赶到埃纳河地区，

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪpt] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

we	had	whipped	Germany	to	a	standstill	.
我们	有	鞭打	德国	到	一个	停顿	.

我们把德国打得毫无还手之力。

[wiː; wi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃekt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒstriən] ['ælaɪ][ɒn][ðə; ði]

We	had	pictured	her	checked	on	the	east	with	her	Austrian	ally	on	the
我们	有	如图所示	她	已检查	在	这	东方	和	她	奥地利	盟友	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;

verge	of	pleading	for	peace	;
边缘	的	恳求	为了	和平	;

我们曾设想她正在东部视察，而她的奥地利盟友正准备请求和平；

[hɜː(r); hə(r)] [fliːt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] [kə'næl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hen] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bɑːn] .

her	fleet	cowering	in	the	Kiel	Canal	like	a	frightened	hen	beneath	a	barn	.
她	舰队	畏缩	在	这	基尔	运河	喜欢	一个	害怕	母鸡	下面	一个	谷仓	.

她的舰队像受惊的母鸡躲在谷仓底下一样，蜷缩在基尔运河里。

[ai] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃə(r)] , [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [æn; ən]

I	,	like	every	other	Britisher	,	had	fancied	that	Germany	was	undergoing	an
我	,	喜欢	每一个	其他	英国人	,	有	幻想	那	德国	曾是	正在经历	一个

['ɔːf(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] [sləʊ] [deθ] ;

awful	process	of	slow	death	;
可怕	过程	的	慢的	死亡	;

和其他英国人一样，我一直认为德国正在经历一个可怕的缓慢死亡过程；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['ru:ɪn] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)]

that	she	was	faced	with	economic	ruin	;	that	her	trade	and	manufacture
那	她	曾是	面对	和	经济的	废墟	;	那	她	贸易	和	生产

[hæd; həd] [bi:n] [smæʃt] ,

had	been	smashed	,
有	到过	粉碎	,

她面临着经济崩溃；她的贸易和制造业已被摧毁。

['kɔ:zɪŋ] [ˌʌn'təʊld] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] ['fæmɪn] ['ɪntu:] ['evri] [həʊm] ;

causing	untold	ruination	and	forcing	famine	into	every	home	;
导致	不明	毁灭	和	强制	饥荒	进入	每一个	家	;

造成难以估量的破坏，使饥荒进入千家万户；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['pɒpjələs] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] ,

that	the	German	populace	were	being	crushed	under	the	terrors	of	defeat	,
那	这	德语	民众	是	存在	碎	在下面	这	恐怖	的	击败	,

德国民众正遭受战败恐惧的折磨。

[wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:rs] " [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

were	cursing	"	the	Kaiser	and	his	tyrannical	militarism	,
是	咒骂	"	这	凯撒	和	他的	强横	军国主义	,

他们咒骂着“德皇及其暴政军国主义”，

" [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪð] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['səʊʃ(ə)l]

"	and	waiting	for	the	inevitable	uprising	with	revolution	and	general	social
"	和	等待	为了	这	不可避免的	起义	和	革命	和	一般的	社会的

[smæʃ] [ʌp] .

smash	up	.
粉碎	向上	.

“并等待着不可避免的起义、革命和普遍的社会动荡。”

[ænd; ənd][ai] [nju:] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ['dʒen(ə)rəli] .

And	I	knew	such	was	the	belief	of	the	Allies	and	the	world	generally	.
和	我	知道	这样的	曾是	这	信仰	的	这	盟国	和	这	世界	一般来说	.

而且我知道，盟军和全世界普遍都持有这种观点。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n] [spred] !

Never	was	a	more	mistaken	notion	spread	!
绝不	曾是	一个	更多的	错误	概念	传播	!

从来没有比这更错误的观念传播过！

['dʒɜ:məni] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] ['blʌndəz] [ænd; ənd] ['mis,kælkju'leiʃən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]

Germany	,	notwithstanding	what	blunders	and	miscalculations	she	was	accused	of
德国	,	虽然	什么	失误	和	误算	她	曾是	被告	的

['meɪkɪŋ] , [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪn] .

making	,	believed	she	would	win	.
制作	,	相信	她	会	赢	.

尽管德国被指责犯下了种种错误和误判，但她仍然相信自己会赢得胜利。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [əb'sest] [hɜ:(r); hə(r)] .

This	belief	obsessed	her	.
这	信仰	痴迷	她	.

这种信念让她执迷不悟。

['evri] ['mu:vmənt] ,

Every	movement	,
每一个	移动	,

每一个动作，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [ɪts][də'rekt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][nɒt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][neɪl] [ðæt] [bɪ'liːf]

whether	it	achieves	its	direct	object	or	not	was	made	to	nail	that	belief
无论	它	实现	它是	直接的	目的	或者	不是	曾是	制成	到	指甲	那	信仰

[mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

more	secure	.
更多的	安全的	.

无论它是否达到了其直接目的，其目的都是为了更加牢固地巩固这种信念。

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [rəʊt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mæksɪmz] : —

A	great	philosopher	wrote	many	years	ago	the	following	maxims	:	—
一个	伟大的	哲学家	写道	许多	年	前	这	下列的	格言	:	—

一位伟大的哲学家多年前写下了以下格言：——

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	To	the	persevering	—	everything	is	possible	.	"
"	到	这	坚持不懈	—	一切	是	可能的	.	"

“对于坚持不懈的人来说，一切皆有可能。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	They	will	conquer	who	believe	they	can	.
"	他们	将要	征服	WHO	相信	他们	能	.

“相信自己能做到的人，终将取得胜利。”

" ['dʒɜːməni] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

"	Germany	believed	she	would	conquer	,	and	for	forty	years	she	had	been
"	德国	相信	她	会	征服	,	和	为了	四十	年	她	有	到过

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bɪ'liːf] .

building	up	that	belief	.
建筑	向上	那	信仰	.

“德国相信自己会征服世界，而且四十年来，她一直在建立这种信念。”

" ['dʒɜːmən] ['ɛərəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [taɪps] .

"	German	aeroplanes	were	built	from	English	types	.
"	德语	飞机	是	建造	从	英语	类型	.

德国飞机是根据英国飞机的型号制造的。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	Chapter	X	.
"	章	X	.

第十章

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

"	Made	in	Germany	.
"	制成	在	德国	.

德国制造。

" ['grænpɑː] [gɑːtʃ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [dɪ'veləpmənt] [wɪð] ['mɪŋgld] [praɪd] , [jet] [wɪð]

"	Grandpa	Goche	told	the	story	of	Germany's	development	with	mingled	pride	,	yet	with
"	爷爷	戈什	讲述	这	故事	的	德国的	发展	和	混合	自豪	,	然而	和

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

a	tinge	of	regret	.
一个	色调	的	后悔	.

“戈切爷爷讲述德国发展史时，既有自豪之情，也有一丝遗憾。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] .

We	sat	before	his	wide	fireplace	where	a	great	fire	crackled	.
我们	卫星	前	他的	宽的	壁炉	在哪里	一个	伟大的	火	噼啪作响	.

我们坐在他那宽大的壁炉前，壁炉里燃着熊熊烈火，火光噼啪作响。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] ['grænpɑ:] [gɑ:tʃ] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs]

Puffing	at	his	long	pipe	Grandpa	Goche	peered	into	the	fire	for	a	space
抽气	在	他的	长的	管道	爷爷	戈什	窥视	进入	这	火	为了	一个	空间

[bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [maɪ]['kwɪəri][æz; əz][tu:; tə] ['dʒɜ:rməniz] ['destəni] .

before	answering	my	query	as	to	Germany's	destiny	.
前	回答	我的	询问	作为	到	德国的	命运	.

戈切爷爷叼着长长的烟斗，盯着火炉看了一会儿，然后才回答我关于德国命运的问题。

" [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃlənd] ?

"	The	destiny	of	the	Deutschland	?
"	这	命运	的	这	德国	?

“德国的命运？”

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	finally	exclaimed	.
"	他	最后	惊呼	.

“他终于喊道。”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .

It	will	be	great	and	wonderful	.
它	将要	是	伟大的	和	精彩的	.

那将会非常棒，非常精彩。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end] — [hu:] [nəʊz] !

But	where	it	will	end	—	who	knows	!
但	在哪里	它	将要	结尾	—	WHO	知道	!

但最终会走向何方——谁也说不准！

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , [greɪt] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [greɪt] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Will	it	be	like	the	Tower	of	Babel	,	great	in	conception	,	great	in	execution	,
将要	它	是	喜欢	这	塔	的	巴别塔	,	伟大的	在	概念	,	伟大的	在	执行	,

它会像巴别塔一样，构思宏大，执行完美吗?

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['greɪtnəs] ?

but	overreaching	in	its	greatness	?
但	过度扩张	在	它是	伟大	?

但它是否过于伟大了呢?

[wɪl] ['aʊə(r)] ['destəni] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['snəʊbɔ:l] ,

Will	our	destiny	be	like	the	snowball	,
将要	我们的	命运	是	喜欢	这	雪球效应	,

我们的命运会像雪球一样越滚越大吗?

[ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rəʊlz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ɪts] [ɪ'mensəti] ?

accumulating	as	it	rolls	till	it	becomes	immovable	in	its	immensity	?
累积	作为	它	卷	直到	它	变成	不可移动的	在	它是	浩瀚无垠	?

随着滚动不断积累，直到它庞大到无法移动为止?

[ðen] — [stæg'neɪʃ(ə)n] !

Then	—	stagnation	!
然后	—	停滞	!

然后——停滞不前！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['snəʊbɔ:l] [wɒz; wəz][bʌt; bət] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

And	yet	the	start	of	that	snowball	was	but	50	years	ago	.
和	然而	这	开始	的	那	雪球效应	曾是	但	-	年	前	.

然而，这场雪球效应的开端仅仅发生在50年前。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] ['bɪzmɑːk] [wɒz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

"	I	remember	as	a	boy	when	Bismarck	was	Prime	Minister	of	Prussia	,
"	我	记住	作为	一个	男生	什么时候	俾斯麦	曾是	主要的	部长	的	普鲁士	,

“我记得小时候俾斯麦担任普鲁士首相的时候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['raikstɑːg] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmi] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [skiːm] .

and	he	forced	through	the	Reichstag	his	great	army	re	-	organisation	scheme	.
和	他	强制	通过	这	国会大厦	他的	伟大的	军队	关于	-	组织	方案	.

他强迫国会通过了他的大规模军队重组方案。

[ɪn] - - [hiː; hi] [ə'tækt] ['denmɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃləzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] .

In	'	64	he	attacked	Denmark	and	took	Schleswig	-	Holstein	.
在	-	-	他	遭到攻击	丹麦	和	采取	石勒苏益格	-	荷斯坦	.

1864年，他进攻丹麦并占领了石勒苏益格-荷尔斯泰因。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [kiːl] .

That	is	how	we	got	Kiel	.
那	是	如何	我们	得到	基尔	.

我们就是这样得到基尔的。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɪn] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [tʊk] ['hænəʊvə(r)] , ['hes]

Two	years	after	he	crushed	the	Austrians	in	six	weeks	,	and	took	Hanover	,	Hesse
二	年	后	他	碎	这	奥地利人	在	六	周	,	和	采取	汉诺威	,	黑森州

, [ænd; ənd] ['nasaʊ; 'næsɔː] ;

,	and	Nassau	;
,	和	拿骚	;

两年后，他在六周内击溃了奥地利人，并占领了汉诺威、黑森和拿骚；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] .

and	four	years	after	that	he	smashed	the	French	and	took	Alsace	-	Lorraine	.
和	四	年	后	那	他	粉碎	这	法语	和	采取	阿尔萨斯	-	洛林	.

四年后，他击败了法国，夺取了阿尔萨斯-洛林。

" [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] , [praʊd] ['dɔɪtʃlənd] , [wɪð] ['denmɑːk] , ['ɒstriə] [ænd; ənd] [frɑːns] ['hʌmb(ə)ld]

"	Flushed	with	victory	,	proud	Deutschland	,	with	Denmark	,	Austria	and	France	humbled
"	酡	和	胜利	,	自豪的	德国	,	和	丹麦	,	奥地利	和	法国	谦卑

[ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

in	the	dust	,
在	这	灰尘	,

“胜利的喜悦笼罩着骄傲的德国，而丹麦、奥地利和法国则被远远甩在身后。”

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] .

wiped	her	sword	and	peered	at	the	Dawn	.
擦拭	她	剑	和	窥视	在	这	黎明	.

她擦拭着剑，凝望着黎明。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃiːθ] [ðæt] [sɒːd] .

But	she	did	not	sheath	that	sword	.
但	她	做过	不是	鞘	那	剑	.

但她并没有将剑收起来。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ]

In	the	ecstasy	of	triumph	she	was	trying	to	formulate	a	policy	of	carving
在	这	狂喜	的	胜利	她	曾是	尝试	到	制定	一个	政策	的	雕刻

[ə; eɪ] ['destəni] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

a	destiny	great	and	glorious	.
一个	命运	伟大的	和	辉煌	.

在胜利的狂喜中，她试图制定一项政策，以开创一个伟大而辉煌的未来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['pɑːsɪŋ]

She	looked	first	to	peaceful	development	by	legislation	;	and	then	,	in	that	passing
她	看起来	第一的	到	和平	发展	经过	立法	;	和	然后	,	在	那	通过

['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

period	of	uncertainty	,
时期	的	不确定	,

她首先寻求通过立法实现和平发展；然后，在那段充满不确定性的时期，

['bɪzmɑːk] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['dɔɪtʃlənd] [wɒz; wəz]

Bismarck	threw	out	his	famous	declaration	that	the	destiny	of	Deutschland	was
俾斯麦	扔	出去	他的	著名的	宣言	那	这	命运	的	德国	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,

to	be	won	,
到	是	韩元	,

俾斯麦发表了他著名的宣言，即德意志的命运必须靠自己争取。

[nɒt] [baɪ] [vəʊts] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] .

not	by	votes	and	speeches	,	but	by	Blood	and	Iron	.
不是	经过	投票	和	演讲	,	但	经过	血	和	铁	.

不是靠选票和演说，而是靠铁血。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - ['hæpi] [hɪt] . -

"	It	was	what	you	call	a	'	happy	hit	.	'
"	它	曾是	什么	你	称呼	一个	-	快乐的	打	.	-

“这可以说是一次‘意外之喜’。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪs] .

"	It	appealed	to	the	animal	strength	of	the	German	race	.
"	它	上诉	到	这	动物	力量	的	这	德语	种族	.

“它迎合了德国民族的动物本能。”

['bɪzmɑːk] [njuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)]

Bismarck	knew	that	beneath	the	surface	most	of	the	men	of	Germany	were
俾斯麦	知道	那	下面	这	表面	最多	的	这	男人	的	德国	是

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['neɪtʃə(r)] ;

of	a	wild	nature	;
的	一个	荒野	自然	;

俾斯麦知道，德国大多数男人的内心深处都怀有野蛮的本性；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv]

he	knew	that	in	less	than	a	century	they	rose	from	the	degradation	of
他	知道	那	在	较少的	比	一个	世纪	他们	玫瑰	从	这	降解	的

['kɔŋkə] [bɑːr'beriənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['viktə] [ɒv; əv] [θriː] ['neɪʃnz] ,

conquered	barbarians	to	the	heights	of	victors	of	three	nations	,
征服	野蛮人	到	这	高度	的	胜利者	的	三	国家	,

他知道，不到一个世纪的时间，他们就从被征服的蛮族的卑微地位，崛起成为征服三个国家的胜利者。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] - ['pɒləsi] [ræn] [θruː] ['dʒɜːməni] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	'	blood	and	iron	'	policy	ran	through	Germany	as	a	new	inspiration	.
和	这	-	血	和	铁	-	政策	跑	通过	德国	作为	一个	新的	灵感	.

“铁血”政策成为德国新的精神支柱。

" ['bɪzmɑːk] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ,

"	Bismarck	floated	the	great	new	Ship	of	State	,
"	俾斯麦	漂浮	这	伟大的	新的	船	的	状态	,

“俾斯麦下水了伟大的新国家之船”，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['pɪərɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbləs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

and	stood	at	the	wheel	peering	keenly	into	the	troublous	waters	of	the	future
和	站立	在	这	车轮	窥视	敏锐地	进入	这	麻烦的	水	的	这	未来

.

:

.

他站在方向盘前，目光锐利地凝视着未来那充满变数的水域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [rɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)] ,

There	was	one	great	rock	of	which	he	wished	to	steer	clear	,
那里	曾是	一	伟大的	岩石	的	哪个	他	希望	到	转向	清除	,

他想避开一块巨大的岩石。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['destəni] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['mæksɪm] .

so	on	the	Ship	of	Destiny	he	placed	a	maxim	.
所以	在	这	船	的	命运	他	放置	一个	格言	.

所以他在命运之船上刻下了一条格言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : - [wɔː(r)][nɒt] [wɪð] ['ɪŋglənd] . -

It	was	:	'	War	not	with	England	.	'
它	曾是	:	-	战争	不是	和	英格兰	.	-

原文是：“不要与英国开战。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]

"	There	were	other	simple	rules	of	navigation	that	irritated	a	new	young	officer
"	那里	是	其他	简单的	规则	的	导航	那	受刺激	一个	新的	年轻的	官

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

on	the	bridge	,
在	这	桥	,

“还有一些简单的航行规则让一位新上任的年轻军官感到恼火。”

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [biz'mɑːkiən] ['pɒləsi] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːdi] [ɪ'nʌf]

who	felt	that	the	Bismarckian	policy	,	though	perhaps	sure	,	was	not	speedy	enough
WHO	毛毡	那	这	俾斯麦式的	政策	,	尽管	也许	当然	,	曾是	不是	迅速	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

for	his	vaulting	ambition	.
为了	他的	拱形	志向	.

他认为俾斯麦式的政策虽然可能是正确的，但速度不够快，无法满足他雄心勃勃的目标。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðɪs] [jʌŋ] ['kaɪzə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti] ,

"	I	remember	well	this	young	Kaiser	,	a	man	of	wonderful	vitality	,
"	我	记住	出色地	这	年轻的	凯撒	,	一个	男人	的	精彩的	活力	,

“我清楚地记得这位年轻的德皇，他精力充沛，令人惊叹。”

[huː] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [huː] ['ɜːli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

who	revelled	in	the	strength	of	developing	manhood	,	and	who	early	began	to
WHO	尽情狂欢	在	这	力量	的	发展	男子气概	,	和	WHO	早期的	开始	到

[ə'sɜːt] [hɪm'self] .

assert	himself	.
断言	他自己	.

他沉浸于男性力量的成长之中，并且很早就开始展现自己的个性。

[ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tɪl] [ðeə(r)]

Those	who	tried	to	curb	his	youthful	impetuosity	went	down	before	him	till	there
那些	WHO	尝试	到	抑制	他的	青春	冲动	去	向下	前	他	直到	那里

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] [ˌpɜːsə'næləti] [left] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd]

was	but	one	great	personality	left	who	could	talk	to	him	as	a	father	would
曾是	但	一	伟大的	性格	左边	WHO	可以	讲话	到	他	作为	一个	父亲	会

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [sʌn] .

to	his	wayward	son	.
到	他的	任性的	儿子	.

那些试图约束他年轻气盛的人都败在他面前，直到最后只剩下一个伟大的人物，能够像父亲劝诫自己任性的儿子那样与他交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪzmɑːk] ,

It	was	Bismarck	,
它	曾是	俾斯麦	,

是俾斯麦。

[hiː; hi] [huː] [drægd] ['prʌʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)]

he	who	dragged	Prussia	from	the	depths	and	gave	her	the	ideal	for
他	WHO	拖拽	普鲁士	从	这	深度	和	给予	她	这	理想的	为了

[ə; eɪ] [wɜːld] ['paʊə(r)] .

a	world	power	.
一个	世界	力量	.

是他将普鲁士从深渊中拯救出来，并赋予她成为世界强国的理想。

[ðə; ði] [kuːl] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['waɪzeɪkə(r)] [sed] , - ['stedi] , [læd] , - [səʊ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .

The	cool	calculating	wiseacre	said	,	'	Steady	,	lad	,	'	so	—	he	had	to	go	.
这	凉爽的	计算	聪明人	说	,	-	稳定的	,	小伙子	,	-	所以	—	他	有	到	去	.

那个冷静、精于算计的家伙说："稳住，小伙子。"于是——他不得不走了。

" [ðen] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Then	the	Kaiser	took	the	wheel	.
"	然后	这	凯撒	采取	这	车轮	.

然后德皇接管了方向盘。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kʌntri] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk]

"	He	found	Germany	a	comparatively	small	country	,	with	a	great	and	prolific
"	他	成立	德国	一个	比较	小的	国家	,	和	一个	伟大的	和	多产的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [sɪks] [m'ɪlɪənz] .

population	of	sixty	-	six	millions	.
人口	的	六十	-	六	百万	.

他发现德国是一个相对较小的国家，却拥有六千六百万庞大且人口稠密的国家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] [nɒt] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - ['haʊsˌfraʊ] - [ɒv; əv] [fəʊk] [lɔː(r)] ,

He	found	the	German	woman	not	the	mild	and	simple	'	hausfrau	'	of	folk	lore	,
他	成立	这	德语	女士	不是	这	温和的	和	简单的	-	家庭主妇	-	的	民间	知识	,

他发现这位德国妇女并非民间传说中温柔贤淑的"家庭主妇"。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪraɪl] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]

but	a	virile	woman	with	a	creed	that	the	production	of	children	was
但	一个	阳刚的	女士	和	一个	信条	那	这	生产	的	孩子们	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['djuːti] ,

her	first	duty	,
她	第一的	责任	,

但这位精力充沛的女性却认为生育子女是她首要的职责。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

not	only	to	her	husband	and	herself	,	but	to	her	country	.
不是	仅有的	到	她	丈夫	和	她自己	,	但	到	她	国家	.

不仅对她和她的丈夫，而且对她的国家。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] ,

He	knew	that	in	Germany	illegitimacy	was	no	disgrace	,
他	知道	那	在	德国	非婚生子女	曾是	不	耻辱	,

他知道在德国，私生子并不丢人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɜːrməniz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] [ten] [m'ɪlɪənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ten] [j'ɪəz]

and	he	saw	Germany's	population	increase	ten	millions	in	the	course	of	ten	years
和	他	锯	德国的	人口	增加	十	百万	在	这	课程	的	十	年

.

:

.

他亲眼目睹了德国人口在十年间增加了1000万。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'strɪktɪd] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['bɒtld] [ʌp] .

"	He	looked	at	his	restricted	boundaries	and	saw	his	people	being	bottled	up	.
"	他	看起来	在	他的	受限制的	边界	和	锯	他的	人们	存在	瓶装	向上	.

他环顾四周，发现自己的人民被困在狭小的空间里。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['dʒɜːrməniz] ['destəni] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] - .

That's	why	he	gave	the	declaration	that	'	Germany's	destiny	is	upon	the	water	'	.
那就是	为什么	他	给予	这	宣言	那	-	德国的	命运	是	之上	这	水	-	.

这就是他发表“德国的命运掌握在水之上”宣言的原因。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] ['kɒləniz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] — [huːm]

"	We	needed	colonies	,	but	all	the	colonies	worth	having	were	taken	by	—	whom
"	我们	需要	殖民地	,	但	全部	这	殖民地	值得	拥有	是	已采取	经过	—	谁

?

?

?

“我们需要殖民地，但是所有值得拥有的殖民地都被——谁占领了？”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglənd] !

Your	England	!
你的	英格兰	!

你的英格兰！

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] ,

"	We	were	hungry	for	trade	and	influence	in	distant	waters	,
"	我们	是	饥饿的	为了	贸易	和	影响	在	遥远	水	,

“我们渴望在遥远的海域进行贸易并扩大影响力，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglənd] [held] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [treɪd] ['tʃæn(ə)lz] .

but	your	England	held	the	gateways	to	the	world's	trade	channels	.
但	你的	英格兰	握住	这	网关	到	这	世界的	贸易	频道	.

但你们的英格兰掌握着通往世界贸易通道的门户。

" [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['ɪŋgləndz] [fɔːrts] , [ænd; ənd]

"	The	road	to	Asia	and	Australia	was	lined	with	England's	forts	,	and
"	这	路	到	亚洲	和	澳大利亚	曾是	衬里	和	英格兰的	堡垒	,	和

[dʒɪ'brɔːltə(r)] , ['mɔːltə] ,

Gibraltar	,	Malta	,
直布罗陀	,	马耳他	,

通往亚洲和澳大利亚的道路两旁林立着英国的堡垒，还有直布罗陀、马耳他，

[pɔːt] [sed] [ænd; ənd] ['eɪdən] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [laɪk] ['fraʊnɪŋ] ['sentɪnəl] .

Port	Said	and	Aden	watched	the	way	like	frowning	sentinels	.
港口	说	和	亚丁	观看	这	方式	喜欢	皱眉	哨兵	.

塞得港和亚丁像皱着眉头的哨兵一样注视着前方。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ðɪ] [deɪ] . -

"	It	was	then	that	we	prepared	for	'	The	Day	.	'
"	它	曾是	然后	那	我们	准备	为了	-	这	天	.	-

“那时我们就开始为‘那一天’做准备。”

" ['aʊə(r)]['kaɪzə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːl] - ['dɔɪtʃləɪnd] ['uːbə(r)] ['ælɪs] - (['dʒɜːməni] ['əʊvə(r)] [ɔːl]) .

"	Our	Kaiser	gave	the	call	'	Deutschland	Uber	Alles	'	(	Germany	over	all	)	.
"	我们的	凯撒	给予	这	称呼	-	德国	优步	一切	-	(	德国	超过	全部	)	.

“我们的皇帝发出了‘Deutschland Uber Alles’（德国高于一切）的号召。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kriːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

It	was	a	new	creed	,	and	it	soon	gained	the	strength	of	a	religion	.
它	曾是	一个	新的	信条	,	和	它	很快	获得	这	力量	的	一个	宗教	.

这是一种新的信条，并且很快就获得了宗教般的地位。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [raɪt] —

"	I	know	you	English	ridicule	the	idea	of	the	Kaiser	and	his	Divine	Right	—
"	我	知道	你	英语	嘲笑	这	主意	的	这	凯撒	和	他的	神圣的	正确的	—

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

but	do	not	forget	an	English	King	claimed	the	same	thing	.	"
但	做	不是	忘记	一个	英语	国王	声称	这	相同的	事物	.	"

“我知道你们英国人嘲笑德皇及其君权神授的思想——但别忘了，英国国王也曾宣称过同样的东西。”

" ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] .

"	DROPPING	THE	PILOT	.
"	下降	这	飞行员	.

“放弃飞行员。”

" - [kɑː'tuːn] [ɪn] " [pʌntʃ] , " ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['rekləs] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)]

"	Tenniel's	Cartoon	in	"	Punch	,	"	showing	the	reckless	irresponsibility	of	the	Kaiser
"	-	卡通片	在	"	冲床	,	"	显示	这	鲁莽	不负责任	的	这	凯撒

[bɪ'gæn] ['ɜːli] .

began	early	.
开始	早期的	.

《潘趣》杂志上坦尼尔的漫画很早就展现了德皇鲁莽不负责任的一面。

" [jes] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yes	,	"	I	interrupted	,	"	and	we	chopped	off	his	head	.
"	是的	,	"	我	中断	,	"	和	我们	切碎	离开	他的	头	.

“是的，”我打断道，“我们砍下了他的头。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] —

"	He	went	on	,	ignoring	my	interruption	—
"	他	去	在	,	忽略	我的	中断	—

他继续说道，无视我的打断——

" [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,

"	You	English	speak	of	God	as	the	God	of	Hosts	and	the	God	of	Battles	,
"	你	英语	说话	的	上帝	作为	这	上帝	的	主持人	和	这	上帝	的	战斗	,

“你们英国人称上帝为万军之神和战争之神，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	only	mouth	it	.
但	你	仅有的	嘴	它	.

但你只是嘴上这么说而已。

[wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	Germans	believe	in	it	,	and	we	work	for	it	.
我们	德国人	相信	在	它	,	和	我们	工作	为了	它	.

我们德国人相信这一点，并为此努力。

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieɪts] ['aʊə(r)][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] .

It	permeates	our	life	like	a	divine	call	.
它	渗透	我们的	生活	喜欢	一个	神圣的	称呼	.

它像神圣的召唤一样渗透到我们的生活之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈevri] [mæn] [fiːl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] ,

It	makes	every	man	feel	he	is	a	part	of	a	great	whole	,
它	制作	每一个	男人	感觉	他	是	一个	部分	的	一个	伟大的	所有的	,

它让每个人都觉得自己是伟大整体的一部分。

[ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈjuːnɪt][ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [məˈʃiːn] ,

a	working	unit	in	an	immense	machine	,
一个	在职的	单元	在	一个	巨大	机器	,

一台庞大机器中的一个工作单元

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] .

whether	it	be	in	the	field	of	battle	or	in	the	field	of	industry	.
无论	它	是	在	这	场地	的	战斗	或者	在	这	场地	的	行业	.

无论是在战场上还是在工业领域。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['djuːti] .

We	feel	we	are	doing	a	divine	duty	.
我们	感觉	我们	是	正在做	一个	神圣的	责任	.

我们觉得自己是在履行神圣的职责。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] .

"	And	this	divine	spirit	is	in	our	work	.
"	和	这	神圣的	精神	是	在	我们的	工作	.

“这种神圣的精神就体现在我们的工作中。”

" [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɔːl]['aʊə(r)][tɑːsks] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ]

"	We	associate	all	our	tasks	with	a	sense	of	service	to	our	fellow
"	我们	联系	全部	我们的	任务	和	一个	感觉	的	服务	到	我们的	同伴

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

“我们将所有工作都与服务同胞的意识联系起来。”

[wiː; wi] [meɪk] [treɪd] [ænd; ənd]['sɪvɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pʌlsəri] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -

We	make	trade	and	civic	education	compulsory	to	all	boys	from	14	to	18
我们	制作	贸易	和	公民	教育	强制性的	到	全部	男孩们	从	-	到	-

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][gˈɜːlz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	and	to	all	girls	from	11	to	16	years	of	age	.
年	的	年龄	和	到	全部	女孩们	从	-	到	-	年	的	年龄	.

我们规定，14至18岁的男孩必须接受职业技能和公民教育，11至16岁的女孩必须接受职业技能和公民教育。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz]['əʊnli] - [pə(r)] [sent] .

Your	England	has	only	26	per	cent	.
你的	英格兰	有	仅有的	-	每	中心	.

你们英格兰只有26%。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] .

of	children	at	school	between	those	ages	.
的	孩子们	在	学校	之间	那些	年龄	.

在这些年龄段的在校儿童。

" [wiː; wi] [treɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['speʃ(ə)laɪzd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

"	We	train	our	children	and	people	to	discharge	specialised	functions	.
"	我们	火车	我们的	孩子们	和	人们	到	释放	专门	函数	.

“我们训练我们的孩子和人们履行专门的职能。”

[wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['præktɪs] [wɪð] ['θɪəri] .

We	associate	practice	with	theory	.
我们	联系	实践	和	理论	.

我们将实践与理论联系起来。

[wiː; wi] [əˈmælgəmeɪt] [ˈsaɪəns] [wɪð] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .

We	amalgamate	science	with	manufacture	.
我们	合并	科学	和	生产	.

我们将科学与制造相结合。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪŋglənd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [glɑːs] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌntri] ,

"	Your	England	at	one	time	was	the	chief	glass	manufacturing	country	,
"	你的	英格兰	在	一	时间	曾是	这	首席	玻璃	制造业	国家	,

“你们的英格兰曾经是世界主要的玻璃制造国，

[bʌt; bət] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [æt; ət]['jeinə] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['meɪkə(r)]

but	thirty	years	ago	a	professor	of	mathematics	at	Jena	joined	a	glass	maker
但	三十	年	前	一个	教授	的	数学	在	耶拿	加入	一个	玻璃	制造商

,

,

,

但三十年前，耶拿大学的一位数学教授加入了一家玻璃制造厂。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [glɑːs] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .

and	to	-	day	we	lead	in	the	world's	glass	manufacture	.
和	到	-	天	我们	带领	在	这	世界的	玻璃	生产	.

如今，我们在世界玻璃制造领域处于领先地位。

" [ɪn] - , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪŋglənd] [ɪkˈspɔːtɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [glɑːs]

"	In	1910	,	your	England	exported	one	and	a	half	million	pounds	worth	of	glass
"	在	-	,	你的	英格兰	导出	一	和	一个	一半	百万	磅	值得	的	玻璃

,

,

,

1910年，英国出口了价值150万英镑的玻璃。

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪkˈspɔːtɪd] [faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] [wɜːθ] .

and	Germany	exported	five	million	pounds	worth	.
和	德国	导出	五	百万	磅	值得	.

德国出口了价值五百万英镑的商品。

" [ɪn] - , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglənd] [led][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][pɪg]['aɪən] ,

"	In	1880	,	your	England	led	the	world	in	the	output	of	pig	iron	,
"	在	-	,	你的	英格兰	引领	这	世界	在	这	输出	的	猪	铁	,

“1880年，你们的英国在生铁产量方面领先世界，

[prəˈdjuːsɪŋ] ['nɪəli] [eɪt] ['mɪljən] [tʌnz] [tuː; tə][fɔː(r)] ['mɪljən] [tʌnz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

producing	nearly	eight	million	tons	to	four	million	tons	produced	by	the	United	States	.
生产	几乎	八	百万	吨	到	四	百万	吨	生产	经过	这	团结的	各州	.

产量接近八百万吨，而美国产量为四百万吨。

" [ɪn] - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [prəˈdjuːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [tʌnz] , ['dʒɜːməni] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪljən] [tʌnz] ,

"	In	1910	,	the	United	States	produced	twenty	-	seven	million	tons	,	Germany	fifteen	million	tons	,
"	在	-	,	这	团结的	各州	生产	二十	-	七	百万	吨	,	德国	十五	百万	吨	,

1910年，美国产量为2700万吨，德国产量为1500万吨，

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ten] ['mɪljən] [tʌnz] .

and	Great	Britain	ten	million	tons	.
和	伟大的	英国	十	百万	吨	.

英国则为1000万吨。

" [ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['pɜːrkɪnz] [fɜːst] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [kəʊl] [tɑː(r)] [daɪ] .

"	In	1856	an	Englishman	named	Perkins	first	produced	a	coal	tar	dye	.
"	在	-	一个	英国人	命名	珀金斯	第一的	生产	一个	煤炭	焦油	染料	.

“1856年，一位名叫珀金斯的英国人首次研制出煤焦油染料。

" [ɪn] - , ['dʒɜːməni] [ɪk'spɔːtɪd] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] [paʊndz] [wɜːθ] , [waɪl] [greɪt]

"	In	1910	,	Germany	exported	nine	and	a	half	million	pounds	worth	,	while	Great
"	在	-	,	德国	导出	九	和	一个	一半	百万	磅	值得	,	尽管	伟大的

['brɪt(ə)n] [ɪk'spɔːtɪd] ['əʊnli] £336 ,

Britain	exported	only	£336	,
英国	导出	仅有的	£336	,

1910年，德国出口额达950万英镑，而英国仅出口了3.36亿英镑。

- [wɜːθ] .

000	worth	.
-	值得	.

价值 000。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] ['ɪŋglənd] [ɪn] [piːs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	So	you	see	Germany	has	beaten	England	in	peace	as	you	will	see	we	shall
"	所以	你	看	德国	有	被打败	英格兰	在	和平	作为	你	将要	看	我们	将

[biːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wɔː(r)] .

beat	her	in	war	.
打	她	在	战争	.

“所以你看，德国在和平时期打败了英国，你也会看到我们在战争中打败她。”

" [ðen] [hiː; hi][spæt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'weɪ] ,

"	Then	he	spat	into	the	fire	,	put	his	pipe	away	,
"	然后	他	争吵	进入	这	火	,	放	他的	管道	离开	,

然后他朝火里啐了一口，收起了烟斗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][bed] [flʌŋ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ʃɒt] :

and	as	he	was	going	out	to	bed	flung	this	final	shot	:
和	作为	他	曾是	去	出去	到	床	扔	这	最终的	射击	:

就在他准备上床睡觉的时候，他投出了最后一球：

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] [wiː; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	And	there	again	we	differ	from	you	English	.
"	和	那里	再次	我们	不同	从	你	英语	.

“在这点上，我们又和你们英国人不一样了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .

That	is	why	we	go	into	this	divine	struggle	as	a	grim	and	serious	business	.
那	是	为什么	我们	去	进入	这	神圣的	斗争	作为	一个	严峻	和	严肃的	商业	.

这就是为什么我们要以严肃认真的态度对待这场神圣的斗争。

[wʌn] [greɪt] [juˈnaɪtɪd] ['ɑːmi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['bæt(ə)l][kraɪ] , -

One	great	united	army	with	a	hymn	to	God	,	and	one	great	battle	cry	,	'
一	伟大的	团结的	军队	和	一个	圣歌	到	上帝	,	和	一	伟大的	战斗	哭	,	-

['dɔɪtʃlənd] ['uːbə(r)] ['ælɪs] . -

Deutschland	Uber	Alles	.	'
德国	优步	一切	.	-

一支伟大的联合军队，唱着赞美上帝的赞歌，喊着伟大的战斗口号：“德意志高于一切”。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ə; eɪ]['dʒɒli] [spɔːt] , - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l][kraɪ] ,

You	English	take	it	as	what	you	call	'	a	jolly	sport	,	'	with	your	battle	cry	,
你	英语	拿	它	作为	什么	你	称呼	-	一个	快乐的	运动	,	-	和	你的	战斗	哭	,

你们英国人把它当成你们所谓的“一项有趣的运动”，还喊着“战斗口号”。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [daʊn] - [hɑːtɪd] ? -

'	Are	we	down	-	hearted	?	'
-	是	我们	向下	-	心地	?	-

我们意志消沉吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] [hɪm] , - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,

and	your	battle	hymn	,	'	It's	a	long	long	way	to	Tipperary	,
和	你的	战斗	圣歌	,	-	它是	一个	长的	长的	方式	到	蒂珀雷里	,

还有你们的战歌，《通往蒂珀雷里的路漫漫其修远兮》，

- [ɑ:] - [hɑ:] - [həʊ] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] .

'	ah	-	ha	-	ho	"	—	and	he	laughed	his	way	up	to	his	bedroom	.
-	啊	-	哈	-	何	"	—	和	他	笑了	他的	方式	向上	到	他的	卧室	.

“啊哈吼”——然后他笑着走回了自己的卧室。

[aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [fleɪmz] , ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒaɪbz] .

I	sat	looking	into	the	dying	flames	,	dwelling	upon	all	his	jibes	.
我	卫星	寻找	进入	这	垂死	火焰	,	住宅	之上	全部	他的	嘲讽	.

我坐在那里，望着即将熄灭的火焰，回想着他所有的嘲讽。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [i:tʃ] ['dʒɜ:mən] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒg][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['næʃ(ə)nəl] [mə'ʃi:n] ,

I	thought	how	each	German	felt	he	was	a	cog	in	the	immense	national	machine	,
我	想法	如何	每个	德语	毛毡	他	曾是	一个	齿轮	在	这	巨大	国家的	机器	,

我想到每个德国人都觉得自己是庞大国家机器中的一个齿轮。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['sistimətaiz] .

and	had	his	work	systematised	.
和	有	他的	工作	系统化的	.

并将他的工作系统化。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [kɪld] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I	could	then	understand	how	that	killed	initiative	in	the	individual	,
我	可以	然后	理解	如何	那	被杀	倡议	在	这	个人	,

我这才明白，这如何扼杀了个人的主动性。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɜ:məni] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['eni] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] [ɔ:(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

and	why	Germany	had	not	made	any	great	discoveries	in	science	or	manufacture	,
和	为什么	德国	有	不是	制成	任何	伟大的	发现	在	科学	或者	生产	,

为什么德国在科学或制造业方面没有取得任何重大发现?

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sɪmpli] ['stəʊlən][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

but	had	simply	stolen	ideas	of	other	countries	and	adapted	them	to
但	有	简单地	被盗	想法	的	其他	国家	和	改编	他们	到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [endz] .

her	own	ends	.
她	自己的	结束	.

但她只是窃取了其他国家的创意，并将其用于自己的目的。

['grænpɑ:] [gɑ:tʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [kəʊl] [tɑ:(r)] [daɪ] ,

Grandpa	Goche	had	spoken	of	coal	tar	dye	,
爷爷	戈什	有	说	的	煤炭	焦油	染料	,

戈切爷爷曾说过煤焦油染料，

[ðen] [aɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [haʊ] ['dʒɜ:məni] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən][mɑ:r'koʊniz] ['waɪələs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]

then	I	recalled	how	Germany	had	also	taken	Marconi's	wireless	invention	and
然后	我	召回	如何	德国	有	还	已采取	马可尼	无线的	发明	和

['dʒə:mənaiz] [ˌaɪ 'ti:] ;

Germanised	it	;
德语化	它	;

然后我想起了德国也曾利用马可尼的无线电发明并将其德国化；

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diəz][ɪn] ['eəʃɪp] [ænd; ənd]

how	it	had	taken	the	French	and	the	English	ideas	in	airship	and
如何	它	有	已采取	这	法语	和	这	英语	想法	在	飞艇	和

['eərəpleɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

aeroplane	construction	and	worked	upon	them	;
飞机	建造	和	工作	之上	他们	;

它如何借鉴法国和英国在飞艇和飞机制造方面的理念并加以发展；

[haʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] ['plænɪŋ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] .

how	even	the	English	town	planning	movement	was	imitated	.
如何	甚至	这	英语	镇	规划	移动	曾是	模仿	.

甚至连英国的城市规划运动也被模仿。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ai] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['ʊntər] [den] ['lɪndən] " [hæd; həd] [biːn]

In	the	latter	case	I	remembered	reading	that	the	"	Unter	den	linden	"	had	been
在	这	后者	案件	我	记得	阅读	那	这	"	在	丹	菩提树	"	有	到过

['waɪdnd] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [iːtʃ] [haʊzd] -

widened	by	the	process	of	pushing	the	dwellings	back	until	they	each	housed	60
扩大	经过	这	过程	的	推动	这	住宅	后退	直到	他们	每个	房屋	-

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

在后一种情况下，我记得读到过，“菩提树下大街”是通过向后推移房屋，使每栋房屋容纳 60 户家庭而拓宽的。

['dʒɜːməni] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Germany	,	on	this	occasion	,	had	grabbed	the	idea	but	missed	the	spirit	,
德国	,	在	这	场合	,	有	抓住	这	主意	但	错过	这	精神	,

德国这次虽然抓住了要点，却没能领会其精神。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taʊn] ['plænɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [neɪm] .

in	the	absence	of	which	town	planning	is	merely	a	name	.
在	这	缺席	的	哪个	镇	规划	是	仅仅	一个	姓名	.

如果没有这样的规划，城镇规划就只是徒有其名而已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]

Even	the	manufactures	of	Germany	had	been	built	upon	those	of	other	countries
甚至	这	制成品	的	德国	有	到过	建造	之上	那些	的	其他	国家

.

:
.

即使是德国的制造业也是建立在其他国家的制造业之上的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ai][rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɔːdiəl] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

There	was	a	case	I	recalled	,	that	of	the	Australian	cordial	manufacturer	,
那里	曾是	一个	案件	我	召回	,	那	的	这	澳大利亚	亲切	制造商	,

我记得曾发生过这样一个案例，是关于澳大利亚一家饮料生产商的案例：

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz] [stʌf] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] .

who	desired	to	introduce	his	stuff	into	Germany	.
WHO	想要的	到	介绍	他的	东西	进入	德国	.

他想把自己的产品引进德国。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] ['tærɪf] ,

He	was	met	with	a	stiff	tariff	,
他	曾是	遇见	和	一个	僵硬的	关税	,

他被处以高额关税。

[bʌt; bət] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ðeə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd]

but	informed	that	if	he	established	a	factory	there	there	would	be	no	need
但	知情的	那	如果	他	已确立的	一个	工厂	那里	那里	会	是	不	需要

[tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	import	it	.
到	进口	它	.

但有人告诉他，如果他在那里建厂，就不需要进口了。

[waɪ] , [naʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [rʌʃ] - [ɒn] - ['pærɪs] " [plæn]

Why	,	now	I	came	to	remember	it	,	even	the	original	"	Rush	-	on	-	Paris	"	plan
为什么	,	现在	我	来了	到	记住	它	,	甚至	这	原来的	"	匆忙	-	在	-	巴黎	"	计划

[wɒz; wəz]['stəʊlən] .

was	stolen	.
曾是	被盗	.

现在我才想起来，就连最初的“攻占巴黎”计划也是被窃取的。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] , [ðə; ði]['æŋglɪsˌaɪzd] ['frentʃmən] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] " ['lʌndən] "
Hilaire Belloc , the Anglicised Frenchman , had written of it in the " London "
希莱尔 贝洛克 , 这 英语化 法国人 , 有 书面 的 它 在 这 " 伦敦 "
[ˌmægə'zi:n] , [ɒv; əv] [meɪ] , - .
Magazine , of May , 1912 .
杂志 , 的 可能 , - .

受英国文化影响的法国人希莱尔·贝洛克曾在 1912 年 5 月的《伦敦》杂志上写过这件事。

[wen] [ðæt] [plæn] [feɪld] [wɒt] [hæd; həd] ['dʒɜ:mənɪ] [dʌn] ?
When that plan failed what had Germany done ?
什么时候 那 计划 失败的 什么 有 德国 完毕 ?

当那个计划失败后，德国采取了什么措施?

[waɪ] , [dʌg] [ɪt'self] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ein] !
Why , dug itself in on the Aisne !
为什么 , 挖 本身 在 在 这 埃纳 !

为什么，它在埃纳河上挖了个坑!

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:n] [reɪdz][wɒz; wəz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The idea of the German submarine raids was not original ,
这 主意 的 这 德语 潜艇 突袭 曾是 不是 原来的 ,

德国潜艇袭击的策略并非原创，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [baɪ][sɜ:(r)]['koʊnən] ['dɔɪl] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
as it formed the base of a story by Sir Conan Doyle that appeared in the
作为 它 形成 这 根据 的 一个 故事 经过 先生 柯南 多伊尔 那 出现 在 这
['ɪŋglɪʃ] " [strænd] [ˌmægə'zi:n] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] " [kˈɒliəz] - ['wi:kli] " ['meni] [mʌnθs]
English " Strand Magazine " and in the American " Colliers ' Weekly " many months
英语 " 斯特兰德 杂志 " 和 在 这 美国人 " 高力国际 - 每周 " 许多 几个月
[bɪ'fɔ:(r)] !
before !
前 !

因为它是柯南·道尔爵士几个月前发表在英国《斯特兰德杂志》和美国《科利尔斯周刊》上的一篇故事的基础!

['dʒɜ:mənɪ] , [ɪn][fækt] , [bɪlt] [ɪts] [feɪm] [ɒn] [ə'sɪdʒuəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
Germany , in fact , built its fame on assiduous imitation rather than originality .
德国 , 在 事实 , 建造 它是 名声 在 刻苦 模仿 相当 比 独创性 .

事实上，德国的声名并非源于原创，而是源于孜孜不倦的模仿。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [kɒst] ?
But at what cost ?
但 在 什么 成本 ?

但代价是什么?

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['hju:mənz][tu:; tə] [dʌm] ,
Its people had degenerated in the process from thinking humans to dumb ,
它是 人们 有 退化的 在 这 过程 从 思维 人类 到 哑的 ,
['drɪvn] ['kæt(ə)l] , ['gəʊɪŋ] ,
driven cattle , going ,
驱动 牛 , 去 ,

在这个过程中，它的人民从有思想的人类退化成了愚钝、被驱赶的牲畜，

['gəʊɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][nɒn] - [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['weəfɔ:(r)]
going , for ever going , but non - comprehending the why or the wherefore
去 , 为了 曾经 去 , 但 非 - 理解 这 为什么 或者 这 因此
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
of it all ,
的 它 全部 ,

不停地走，永远走，却不明白这一切为什么，也不明白这一切的意义所在。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] " [welt] - [poʊ'liːtɪk] .

beyond	the	arrogant	assumption	of	"	welt	-	politik	.
超过	这	傲慢的	假设	的	"	红肿	-	政治	.

超越了“世界政治”的傲慢假设。

" ['evri] [rɪ'faɪnɪŋ] [treɪt] [wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv]

"	Every	refining	trait	was	subordinated	to	the	exigencies	of	the	gospel	of
"	每一个	精制	特征	曾是	从属的	到	这	紧急情况	的	这	福音	的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

“一切修养都服从于武力福音的需要。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [plə'biːən] [mæs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

Not	only	the	plebeian	mass	,	but	the	exclusive	aristocracy	,
不是	仅有的	这	平民	大量的	,	但	这	独家的	贵族	,

不仅是平民大众，还有至高无上的贵族阶层，

['revld] [ɪn] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɔːl] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð]

revelled	in	the	brutish	impulse	that	associated	all	appeals	to	reason	with
尽情狂欢	在	这	野蛮的	冲动	那	联系	全部	上诉	到	原因	和

[ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [swɔːd] - [slæʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['stuːdənts] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

effeminacy	and	invested	the	sword	-	slash	on	the	student's	cheek	with	the	honor
阴柔气质	和	投资	这	剑	-	削减	在	这	学生	脸颊	和	这	荣誉

['ɔːdnrəli] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pləʊmə] .

ordinarily	claimed	by	the	diploma	.
按说	声称	经过	这	文凭	.

他沉溺于那种将一切诉诸理性的行为都与女性化联系起来的野蛮冲动，并将学生脸颊上的剑痕赋予了通常只有毕业证书才能获得的荣誉。

[ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəni]

This	gospel	of	exalting	animal	strength	developed	a	living	passion	for	tyranny
这	福音	的	令人振奋	动物	力量	发达	一个	活的	热情	为了	暴政

[ænd; ənd] ['grəʊsnəs] .

and	grossness	.
和	恶心	.

这种崇尚动物力量的福音，滋生了对暴政和粗俗的狂热。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ðæt] [hæv; həv] ['redən] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

We	have	seen	it	evidenced	in	the	orgies	that	have	reddened	Belgium	and
我们	有	已见	它	有证据	在	这	狂欢	那	有	发红	比利时	和

[frɑːns] .

France	.
法国	.

我们已经看到，比利时和法国的狂欢作乐已经证明了这一点。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [pə'rəʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] — [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt]

And	I	had	given	my	parole	to	a	nation	without	a	soul	—	a	nation	that
和	我	有	给定	我的	言语	到	一个	国家	没有	一个	灵魂	—	一个	国家	那

[ɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

expected	honor	but	knew	not	what	it	meant	.
预期的	荣誉	但	知道	不是	什么	它	意思是	.

我给了我一个没有灵魂的国家——一个渴望荣誉却不知荣誉为何物的国家。

[ai] [krept] [tuː; tə] [bed] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [maɪnd] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .

I	crept	to	bed	disturbed	in	mind	,	but	resolved	next	day	to	take	certain	action	.
我	悄悄地爬	到	床	不安	在	头脑	,	但	已解决	下一个	天	到	拿	肯定	行动	.

我心事重重地爬上床睡觉，但第二天决心采取一些行动。

" [ai] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [raɪn] [brɪdʒ] ,

"	I	remembered	our	march	across	the	great	Rhine	Bridge	,
"	我	记得	我们的	行进	穿过	这	伟大的	莱茵河	桥	,

“我记得我们行军穿过莱茵河大桥的情景，

[wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [brɒnz] ['hɔːsɪz] . " — ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

with	its	wonderful	arches	and	great	bronze	horses	.	"	—	Chapter	VIII	.
和	它是	精彩的	拱门	和	伟大的	青铜	马匹	.	"	—	章	八	.

以及它那奇妙的拱门和巨大的青铜马。——第八章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] .

The	Escape	from	Cologne	.
这	逃脱	从	科隆	.

逃离科隆。

[nekst] [mɔːn] [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [kaʊtʃ] .

Next	morn	I	rose	from	a	sleepless	couch	.
下一个	早晨	我	玫瑰	从	一个	失眠	长椅	.

第二天早上，我从辗转难眠的沙发上起床。

[θɔːts] [grɪm] [ænd; ənd] [gɔːnt] [hæd; həd] [pɜːrdʒd] [maɪ] [breɪn] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] .

Thoughts	grim	and	gaunt	had	purged	my	brain	the	whole	night	long	.
想法	严峻	和	瘦削	有	已清除	我的	脑	这	所有的	夜晚	长的	.

一整夜，阴郁而凄凉的思绪充斥着我的大脑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðæt] ['dʒɜːmən] [həʊm] .

There	was	a	flood	of	reasons	why	I	should	leave	that	German	home	.
那里	曾是	一个	洪水	的	原因	为什么	我	应该	离开	那	德语	家	.

我有无数个理由离开那个德国家。

[aɪ] [tʃeɪft] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][əʊld] [gɑːtʃ] ,

I	chafed	at	being	a	guest	in	the	house	of	old	Goche	,
我	擦伤	在	存在	一个	客人	在	这	房子	的	老的	戈什	,

我不太喜欢住在老戈切家做客人。

[huːz] [ˌænɪ'mɒsəti][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ʌn'daɪɪŋ] .

whose	animosity	to	the	Cause	was	undying	.
谁	敌意	到	这	原因	曾是	不朽	.

他对圣战事业的敌意从未消减。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]

I	could	see	that	our	discussions	on	the	war	were	increasing	in	bitterness	and
我	可以	看	那	我们的	讨论	在	这	战争	是	增加	在	苦味	和

[wʊd] ,

would	,
会	,

我能感觉到我们关于战争的讨论越来越激烈，而且会越来越充满敌意。

[eə(r)] [lɒŋ] , ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

ere	long	,	terminate	in	a	storm	.
埃雷	长的	,	终止	在	一个	风暴	.

不久之后，便会在暴风雨中结束。

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑːtʃ] ,

I	desired	to	avoid	this	for	the	sake	of	Miss	Goche	,
我	想要的	到	避免	这	为了	这	清酒	的	错过	戈什	,

为了戈切小姐的缘故，我不想这样做。

[huːz] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][bɑːm][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [stres] .

whose	friendship	was	the	only	balm	in	that	period	of	stress	.
谁	友谊	曾是	这	仅有的	香脂	在	那	时期	的	压力	.

在那段充满压力的时期，他们的友谊是唯一的慰藉。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ˌhɒspɪ'tæləti] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['sɪmpli]

I	had	little	further	desire	to	accept	hospitality	from	a	stranger	simply
我	有	小的	更远	欲望	到	接受	热情好客	从	一个	陌生人	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] .

because	I	happened	to	be	from	the	same	country	as	his	granddaughter	.
因为	我	发生	到	是	从	这	相同的	国家	作为	他的	孙女	.

我并不想仅仅因为我碰巧和他的孙女来自同一个国家就接受陌生人的款待。

[bʌt; bət] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [naʊ]

But	greatest	of	all	reasons	why	I	should	leave	was	because	I	had	now
但	最	的	全部	原因	为什么	我	应该	离开	曾是	因为	我	有	现在

[kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [wuːnd] ,

completely	recovered	from	my	wound	,
完全地	恢复	从	我的	伤口	,

但我离开的最重要原因是，我的伤口已经完全康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	the	War	of	the	World	was	waging	within	100	miles	of	me	.
和	这	战争	的	这	世界	曾是	工资	之内	-	英里	的	我	.

世界大战就在我方圆 100 英里内爆发。

[maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz] " ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] " [ænd; ənd][nɒt] [lɔl] [ɪn][sɪ'kjʊərəti][æz; əz][ə; eɪ]

My	job	was	"	action	on	the	firing	line	"	and	not	lolling	in	security	as	a
我的	工作	曾是	"	行动	在	这	射击	线	"	和	不是	懒散	在	安全	作为	一个

[gest] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] !

guest	of	an	enemy	!
客人	的	一个	敌人	!

我的工作是"在前线作战"，而不是像敌人的客人一样在安保区闲逛！

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] ['nɪtɪd] ['fɜːmli] [ə'gen] ,

Now	that	my	wound	had	healed	and	my	strength	had	knitted	firmly	again	,
现在	那	我的	伤口	有	已治愈	和	我的	力量	有	针织	牢牢	再次	,

现在我的伤口已经愈合，我的力量也重新恢复了，

[aɪ] [felt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [pə'rəʊl] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	felt	I	was	a	traitor	in	giving	my	parole	not	to	escape	.
我	毛毡	我	曾是	一个	叛徒	在	给予	我的	言语	不是	到	逃脱	.

我觉得自己是个叛徒，因为我放弃了假释机会，没有选择逃跑。

[ðæt] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːst] ['deɪli] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ,

That	August	morning	,	when	I	made	my	first	daily	call	at	the	barracks	,
那	八月	早晨	,	什么时候	我	制成	我的	第一的	日常的	称呼	在	这	兵营	,

那个八月的早晨，当我每天第一次到兵营打卡时，

[aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːtɪd] ,

I	stated	to	the	officer	to	whom	I	generally	reported	,
我	声明	到	这	官	到	谁	我	一般来说	据报道	,

我向我的上级警官陈述道：

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

that	I	was	going	to	try	and	escape	.
那	我	曾是	去	到	尝试	和	逃脱	.

我当时打算逃跑。

[hiː; hi] [fɜːst] [siːmd] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [suːn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

He	first	seemed	somewhat	surprised	,	but	soon	broke	into	a	laugh	.
他	第一的	似乎	有些	惊讶	,	但	很快	打破	进入	一个	笑	.

他起初似乎有些惊讶，但很快就大笑起来。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [spəʊk] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hɪ'lærəti] .

Turning	,	he	spoke	laughingly	to	another	officer	,	who	joined	in	the	hilarity	.
转弯	,	他	辐	笑着	到	其他	官	,	WHO	加入	在	这	欢闹	.

他转过身，笑着和另一名警官说话，那名警官也跟着哈哈大笑起来。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you're	going	to	escape	,	eh	?	"	he	said	.
"	所以	你是	去	到	逃脱	,	嗯	?	"	他	说	.

"所以你要逃跑，是吗？"他说道。

" [wel] , [wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Well	,	we	don't	think	you	will	.
"	出色地	,	我们	不	思考	你	将要	.

"嗯，我们认为你不会。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
If **you** **intended** **to** **escape** **you** **would** **not** **be** **so** **foolish** **as** **to** **tell** **us** **about**
如果 你 故意的 到 逃脱 你 会 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 告诉 我们 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

如果你打算逃跑，就不会愚蠢到告诉我们了；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **then** **,** **if** **you** **did** **attempt** **it** **,**
和 然后 , 如果 你 做过 试图 它 ,

然后，如果你真的尝试过了，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [laɪk] [jɔːz] .
you **could** **not** **get** **out** **of** **Cologne** **with** **an** **English** **face** **like** **yours** **.**
你 可以 不是 得到 出去 的 科隆 和 一个 英语 脸 喜欢 你的 .

长着你这样一张英国面孔，你不可能离开科隆。

[ðæts] [ɔːl'raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
That's **alright** **,** **"** **he** **repeated** **,** **"** **you** **will** **report** **this** **afternoon** **as** **usual** **.**
那就是 好吧 , " 他 重复 , " 你 将要 报告 这 下午 作为 通常 .

“没关系，”他重复道，“你今天下午照常汇报。”

" [aɪ] [stʊd] [ə'waɪl] .
" **I** **stood** **awhile** **.**
" 我 站立 一会儿 .

我站了一会儿。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **is** **the** **door** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 是 这 门 , " 他 说 .

“门在那儿，”他说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] .
" **Good** **morning** **,** **we** **are** **busy** **.**
" 好的 早晨 , 我们 是 忙碌的 .

早上好，我们很忙。

" [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [mɪs] [gɑːʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] .
" **I** **returned** **and** **acquainted** **Miss** **Goche** **of** **my** **action** **.**
" 我 返回 和 熟人 错过 戈什 的 我的 行动 .

“我回去后把我的行动告诉了戈切小姐。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] .
I **explained** **there** **were** **two** **reasons** **for** **my** **giving** **notice** **.**
我 解释 那里 是 二 原因 为了 我的 给予 注意 .

我解释了我提出辞职的原因有两个。

[aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [pə'rəʊl] ;
I **could** **now** **attempt** **to** **get** **away** **without** **breaking** **my** **parole** **;**
我 可以 现在 试图 到 得到 离开 没有 打破 我的 言语 ;

现在我可以尝试在不违反假释规定的情况下逃脱；

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [gɑːʃ] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and **now** **no** **blame** **could** **be** **placed** **on** **the** **Goche** **household** **for** **my** **escape** **.**
和 现在 不 责备 可以 是 放置 在 这 戈什 家庭 为了 我的 逃脱 .

现在，我的逃脱与戈什一家没有任何关系了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
I **need** **not** **here** **mention** **the** **scene** **that** **followed** **,**
我 需要 不是 这里 提到 这 场景 那 随后 ,

我无需在此赘述接下来的情景。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [steɪt] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] .

but	I	may	state	I	was	aware	that	my	departure	had	taken	on	a	new	aspect	.
但	我	可能	状态	我	曾是	意识到的	那	我的	离开	有	已采取	在	一个	新的	方面	.

但我可以肯定地说，我意识到我的离开已经有了新的意义。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,

I	knew	I	was	leaving	one	for	whom	I	had	now	more	than	friendship	,
我	知道	我	曾是	离开	一	为了	谁	我	有	现在	更多的	比	友谊	,

我知道我要离开的人，我与他之间的感情已经超越了友谊。

[wʌn] [huːm] [ai] [faʊnd] [hæd; həd] [risk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪ'kjʊə(r)] .

one	whom	I	found	had	risked	much	to	make	me	secure	.
一	谁	我	成立	有	冒险	很多	到	制作	我	安全的	.

我发现他为了让我安全，冒了很大的风险。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [maɪ]['djuːti] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [raɪn] .

She	admitted	that	,	without	doubt	,	my	duty	lay	beyond	the	Rhine	.
她	承认	那	,	没有	怀疑	,	我的	责任	躺	超过	这	莱茵河	.

她承认，毫无疑问，我的职责在莱茵河以东。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bærəks] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

"	But	you	will	please	me	greatly	if	you	will	report	at	the	barracks	this	afternoon
"	但	你	将要	请	我	非常	如果	你	将要	报告	在	这	兵营	这	下午

,

,

,

“但如果你今天下午能到兵营报到，我将非常高兴。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

as	usual	,	"	she	said	.
作为	通常	,	"	她	说	.

“像往常一样，”她说。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [æn; ən] " [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] " [smaɪl] .

I	did	so	,	and	was	met	by	an	officer	with	an	"	I	told	you	so	"	smile	.
我	做过	所以	,	和	曾是	遇见	经过	一个	官	和	一个	"	我	讲述	你	所以	"	微笑	.

我照做了，结果一位警官带着“我早就告诉过你”的笑容迎接了我。

[ai] [left] [ðə; ðɪ] [gɑːtʃ] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [dʌsk] .

I	left	the	Goche	home	that	afternoon	at	dusk	.
我	左边	这	戈什	家	那	下午	在	黄昏	.

那天下午黄昏时分，我离开了戈什家。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][æt; ət] [kə'ləʊn] .

I	did	not	intend	to	cross	the	river	at	Cologne	.
我	做过	不是	打算	到	叉	这	河	在	科隆	.

我原本并不打算在科隆过河。

[ðə; ðɪ] [wei] [west] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [blæk] [wɪð] [grɪm] [fɔː'bəudiŋ] .

The	way	west	would	be	too	black	with	grim	forebodings	.
这	方式	西方	会	是	也	黑色的	和	严峻	不祥的预感	.

西行的路太过黑暗，充满了不祥的预兆。

[ðə; ðɪ] [best] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊθ] ,

The	best	opportunity	of	escaping	seemed	to	be	south	,
这	最好的	机会	的	逃脱	似乎	到	是	南	,

最佳逃生路线似乎在南方。

[daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tu:; tə]['kəublents] , [ðen] ['krɒsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn]
down **the** **right** **bank** **of** **the** **Rhine** **to** **Coblenz** **,** **then** **crossing** **to** **the** **Rhine**
向下 这 正确的 银行 的 这 莱茵河 到 科布伦茨 , 然后 过境 到 这 莱茵河
['maʊntənz] ,
mountains **,**
山脉 ,

沿莱茵河右岸下行至科布伦茨，然后越过莱茵河进入莱茵山脉，

['gəʊɪŋ] [saʊθ] ['ɪntu:] ['lʌksəmbɜ:g] , [ænd; ənd] [ðen] ['ki:pɪŋ] [i:st] ,
going **south** **into** **Luxembourg** **,** **and** **then** **keeping** **east** **,**
去 南 进入 卢森堡 , 和 然后 保持 东方 ,

先向南进入卢森堡，然后继续向东，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [vəʊʒiz] .
trusting **to** **good** **fortune** **to** **get** **through** **the** **German** **lines** **into** **the** **Vosges** **.**
信任 到 好的 财富 到 得到 通过 这 德语 线条 进入 这 孚日山脉 .

寄希望于好运，才能突破德军防线进入孚日山脉。

[mɪs] [gɑ:tʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
Miss **Goche** **accompanied** **me** **as** **far** **as** **the** **park** **on** **the** **river** **bank** **,**
错过 戈什 伴随 我 作为 远的 作为 这 公园 在 这 河 银行 ,

戈切小姐陪我走到了河岸边的公园。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['ælkəʊv][aɪ] ['sʌmwɒt] ['dʒə:mənaiz] [maɪ] [ə'pɪərəns] .
where **in** **a** **quiet** **alcove** **I** **somewhat** **Germanised** **my** **appearance** **.**
在哪里 在 一个 安静的 壁龛 我 有些 德语化 我的 外貌 .

在一个安静的角落里，我稍微调整了一下自己的装扮，使其更具德国特色。

[aɪ] [ʃeɪvd] [maɪ] [ʃɔ:t] [bɪəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɪ'rekt] ,
I **shaved** **my** **short** **beard** **and** **trimmed** **my** **moustache** **with** **the** **ends** **erect** **,**
我 剃光 我的 短的 胡须 和 修剪过的 我的 胡子 和 这 结束 直立 ,

我剃掉了短胡子，并将小胡子修剪成两端竖起的形状。

[ðə; ði] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['menfəʊk] ;
the **now** **universal** **fashion** **of** **the** **German** **menfolk** **;**
这 现在 普遍的 时尚 的 这 德语 爷们 ;

德国男士如今普遍流行的时尚；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [felt] [kæp][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒɜ:mən] [kləʊðz] ,
and **with** **an** **old** **felt** **cap** **and** **unmistakable** **German** **clothes** **,**
和 和 一个 老的 毛毡 帽 和 毋庸置疑 德语 衣服 ,

他戴着一顶旧毡帽，穿着一身极具德国特色的服装，

[aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [pɑ:s] ['mʌstə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] .
I **felt** **I** **could** **probably** **pass** **muster** **until** **I** **opened** **my** **mouth** **.**
我 毛毡 我 可以 大概 经过 鼓起 直到 我 打开 我的 嘴 .

我觉得自己大概能过关，直到我开口说话。

[aɪ][hæd; həd] , [θæŋks] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] ,
I **had** **,** **thanks** **to** **my** **good** **friend** **,**
我 有 , 谢谢 到 我的 好的 朋友 ,

多亏了我的好朋友，我才有了这一切。

['lɜ:nɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:mən] ['freɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] , [səʊ] , [æz; əz] [naɪt] [fel]
learned **off** **a** **few** **German** **phrases** **for** **use** **at** **odd** **times** **,** **so** **,** **as** **night** **fell**
学习 离开 一个 很少 德语 短语 为了 使用 在 奇怪的 时代 , 所以 , 作为 夜晚 跌倒
[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] .
we **parted** **.**
我们 分手了 .

我学了几句德语短语，以便在特殊情况下使用。于是，夜幕降临，我们道别了。

[daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ai] [stept] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Down	the	pathway	I	stepped	with	a	world	of	mystery	ahead	of	me	.
向下	这	路径	我	步	和	一个	世界	的	神秘	前方	的	我	.

我沿着小路走下去，前方是一个充满神秘的世界。

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [slaɪt] ['efət] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [ə'weɪ]

I	remember	now	it	took	no	slight	effort	to	leave	,	but	though	the	call	away
我	记住	现在	它	采取	不	轻微	努力	到	离开	,	但	尽管	这	称呼	离开

[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

was	unmistakable	,
曾是	毋庸置疑	,

我现在才想起来，离开并不需要费多大力气，虽然那离开的召唤是毋庸置疑的，

[ai] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

I	knew	the	reply	was	the	hardest	task	in	my	experience	.
我	知道	这	回复	曾是	这	最难	任务	在	我的	经验	.

我知道，就我的经验而言，回复是最难的任务。

[bʌt; bət] [ai] [set] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] ,

But	I	set	my	teeth	and	trudged	down	the	track	till	I	reached	the	bend	,
但	我	放	我的	牙齿	和	艰难跋涉	向下	这	追踪	直到	我	达到	这	弯曲	,

但我咬紧牙关，艰难地沿着小路走，直到走到弯道处。

[ðen] [ai] [lʊkt] [bæk] .

then	I	looked	back	.
然后	我	看起来	后退	.

然后我回头看了一眼。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stʊd] , [ə; eɪ] [hænd] [weɪvd] [ænd; ənd] — [jes] — [ə; eɪ]

At	the	top	of	the	road	a	figure	stood	,	a	hand	waved	and	—	yes	—	a
在	这	顶部	的	这	路	一个	数字	站立	,	一个	手	挥手	和	—	是的	—	一个

[kɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

kiss	was	thrown	,
吻	曾是	抛掷	,

路的尽头站着一个人影，一只手挥了挥，然后——是的——一个吻飞了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

then	she	turned	away	.
然后	她	转向	离开	.

然后她转过身去。

[ai] [felt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [səʊ] [mɑːkt] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

I	felt	alone	in	a	new	world	,	so	marked	my	way	and	went	into	the	night	.
我	毛毡	独自的	在	一个	新的	世界	,	所以	标记	我的	方式	和	去	进入	这	夜晚	.

我感到身处一个陌生的世界，孤身一人，于是标记好路线，走进了夜色中。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊəz] [ai] [stept] [ə'lɒŋ] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

During	the	first	hours	I	stepped	along	in	fear	and	trembling	.
期间	这	第一的	小时	我	步	沿着	在	害怕	和	发抖	.

最初的几个小时，我战战兢兢地走着，浑身颤抖。

[ai] ['piːp(ə)ld] ['evri] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentri] ; [ai] ['piktʃəd] ['evri] ['dɪstənt] [triː] [æz; əz] ['kʌvərɪŋ]

I	peopled	every	dark	corner	with	a	sentry	;	I	pictured	every	distant	tree	as	covering
我	人	每一个	黑暗的	角落	和	一个	哨兵	;	我	如图所示	每一个	遥远	树	作为	覆盖

['wɒtʃɪŋ] ['səʊldʒəz] .

watching	soldiers	.
观看	士兵	.

我在每个黑暗的角落都安排了哨兵；我把远处的每一棵树都想象成掩护着监视的士兵。

[ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,

I	wondered	at	the	lack	of	challenge	,
我	想知道	在	这	缺少	的	挑战	,

我纳闷为什么缺乏挑战性。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kʌntri] .

till	it	dawned	upon	me	that	I	was	not	in	the	fighting	country	.
直到	它	黎明	之上	我	那	我	曾是	不是	在	这	斗争	国家	.

直到我突然意识到，我并不在战乱国家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

There	was	no	war	in	these	parts	,
那里	曾是	不	战争	在	这些	部分	,

这些地方没有发生战争。

[səʊ][ai] [træmp] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

so	I	tramped	along	at	the	side	of	the	road	till	early	morning	,
所以	我	践踏	沿着	在	这	边	的	这	路	直到	早期的	早晨	,

于是我沿着路边一直走到天亮。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsɪdənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɑːst]

the	only	incident	being	a	hail	from	a	man	on	a	bridge	which	I	had	passed
这	仅有的	事件	存在	一个	冰雹	从	一个	男人	在	一个	桥	哪个	我	有	通过了

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] .

but	did	not	have	to	cross	.
但	做过	不是	有	到	叉	.

唯一发生的一件事是，我路过一座桥但不必过桥时，桥上的一名男子向我喊了一声。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['gɑːdɪd] .

The	bridges	were	evidently	guarded	.
这	桥梁	是	显然	守卫	.

桥梁显然有守卫。

[æz; əz] [dɔːn] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ai] [sɔː] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [pɑːs] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [stɛərd]

As	dawn	light	came	into	the	sky	I	saw	an	aeroplane	pass	flying	low	and	stared
作为	黎明	光	来了	进入	这	天空	我	锯	一个	飞机	经过	飞行	低的	和	凝视

[æt; ət][baɪ][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['plaʊmən] ,

at	by	an	early	morning	ploughman	,
在	经过	一个	早期的	早晨	耕夫	,

黎明破晓时分，我看到一架飞机低空飞过，一位早起的农夫盯着它看。

[ðen] [ai] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [sliːp] .

then	I	crept	behind	a	hedge	and	stole	a	sleep	.
然后	我	悄悄地爬	在后面	一个	对冲	和	偷窃	一个	睡觉	.

然后我悄悄躲到树篱后面，偷偷睡了一会儿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

The	Waste	of	War	.
这	浪费	的	战争	.

战争的浪费。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,

I	could	not	have	been	long	in	slumber	,	when	a	slight	noise	,
我	可以	不是	有	到过	长的	在	睡眠	,	什么时候	一个	轻微	噪音	,

我睡得应该没多久，就听到一声轻微的响动。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [drəʊv] [sliːp] [frɒm; frəm][maɪ] ['æŋkʃəs] [breɪn] ,

perhaps	the	cracking	of	a	stick	,	drove	sleep	from	my	anxious	brain	,
也许	这	裂纹	的	一个	戳	,	驾驶	睡觉	从	我的	焦虑的	脑	,

或许是树枝断裂的声音，驱散了我焦虑不安的睡意。

[ænd; ənd][ai][sæt][ʌp] [wɪð] [sə'praɪz] ,

and	I	sat	up	with	surprise	,
和	我	卫星	向上	和	惊喜	,

我惊讶地坐了起来。

['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] [ðæt] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

staring	at	a	long	figure	in	black	that	stood	peering	at	me	.
凝视	在	一个	长的	数字	在	黑色的	那	站立	窥视	在	我	.

我盯着一个身穿黑衣的修长身影，他正盯着我看。

[ðə; ði] [blæk] [gaʊn] , [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	black	gown	,	the	beads	and	the	broad	-	brimmed	hat	told	me	it	was
这	黑色的	袍	,	这	珠子	和	这	广阔	-	满溢	帽子	讲述	我	它	曾是

[ə; eɪ] [priːst] .

a	priest	.
一个	牧师	.

黑色长袍、珠串和宽边帽告诉我，他是一位神父。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['dʒɜːmən] .

He	spoke	to	me	in	German	.
他	辐	到	我	在	德语	.

他用德语和我说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [mɪs] [gɑːtʃ] [təʊld][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] — [hiː; hi]

It	was	one	of	the	sentences	Miss	Goche	told	me	I	would	be	asked	—	he
它	曾是	一	的	这	句子	错过	戈什	讲述	我	我	会	是	问	—	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

wished	to	know	where	I	was	going	.
希望	到	知道	在哪里	我	曾是	去	.

这是戈切小姐告诉我将会被问到的一句话——他想知道我要去哪里。

[səʊ][ai]['faɪəd][æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][maɪ] ['redid] ['dʒɜːmən] ['freɪzɪz] : " [aɪm]['gəʊɪŋ] [saʊθ]

So	I	fired	at	him	a	second	of	my	readied	German	phrases	:	"	I'm	going	south
所以	我	被解雇	在	他	一个	第二	的	我的	准备就绪	德语	短语	:	"	我是	去	南

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

于是我用事先准备好的德语短语对他说了第二句："我要去南方打仗，

" [ai] [sed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .

"	I	said	,	which	was	true	.
"	我	说	,	哪个	曾是	真的	.

我说，这是事实。

[ðen] [hiː; hi][let] [friː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ðæt] [flɔːd] [ˌem 'iː] .

Then	he	let	free	a	flood	of	German	that	floored	me	.
然后	他	让	自由的	一个	洪水	的	德语	那	倒地	我	.

然后他突然滔滔不绝地说了一大堆德语，把我吓了一跳。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪrrɪd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

He	waited	for	a	reply	that	hesitated	;	then	with	a	queried	look	into	my	face	,
他	等待	为了	一个	回复	那	犹豫了一下	;	然后	和	一个	查询	看	进入	我的	脸	,

他等待着我的回答，我的回答犹豫了一下；然后，他带着疑惑的眼神看着我，

[hiː; hi] [sed] : " ['ɪŋglɪʃ] !

he	said	:	"	English	!
他	说	:	"	英语	!

他说："英语！"

[jʊr; jər] [nəʊ]['dʒɜːmən] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

you're	no	German	,	"	and	his	eyes	began	to	twinkle	.
你是	不	德语	,	"	和	他的	眼睛	开始	到	闪烁	.

"你不是德国人，"他的眼睛开始闪闪发光。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɔː(r)] [wɪð] [men][ɒv; əv][gɒd] .

"	You	can	confess	,	"	he	said	,	"	remember	there	is	no	war	with	men	of	God	.
"	你	能	承认	,	"	他	说	,	"	记住	那里	是	不	战争	和	男人	的	上帝	.

“你可以忏悔,”他说，“记住，与神职人员之间没有战争。”

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [saʊθ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns] , ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪl] [siːm] ['kwɪkə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] ,

I	,	too	,	am	going	south	,	I	am	going	to	France	,	our	journey	will	seem	quicker	in	company	,
我	,	也	,	是	去	南	,	我	是	去	到	法国	,	我们的	旅行	将要	似乎	更快	在	公司	,

我也要去南方，我要去法国，结伴而行会感觉旅途更快。

[let][ˌjuː 'es][step] [fɔːθ] .

let	us	step	forth	.
让	我们	步	前进	.

让我们上前一步。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðə(r)] .

"	He	was	a	Christian	Brother	.
"	他	曾是	一个	基督教	兄弟	.

他是一名基督教修士。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

He	had	been	to	Australia	,	where	many	of	his	Order	were	established	.
他	有	到过	到	澳大利亚	,	在哪里	许多	的	他的	命令	是	已确立的	.

他曾到过澳大利亚，他所在的修会在那里有很多分支机构。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,

I	explained	I	knew	of	their	work	in	education	;	in	fact	,
我	解释	我	知道	的	他们的	工作	在	教育	;	在	事实	,

我解释说我知道他们在教育领域的工作；事实上，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [baɪ] [neɪm] .

I	happened	to	know	many	of	the	fraternity	by	name	.
我	发生	到	知道	许多	的	这	兄弟会	经过	姓名	.

我碰巧认识兄弟会里的很多人，并且能叫出他们的名字。

[ai][ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['gæmət][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [njuː] [ɪn][pɑːst] [j'iəz] .

I	ran	over	a	gamut	of	names	of	those	I	knew	in	past	years	.
我	跑	超过	一个	范围	的	姓名	的	那些	我	知道	在	过去的	年	.

我脑海中闪过许多我过去几年认识的人的名字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [pɔːl] , - , [ˌæləu'ɪʃəs] [ænd; ənd] [mɑːk] .

There	were	Brothers	Paul	,	Wilbrid	,	Aloysius	and	Mark	.
那里	是	兄弟	保罗	,	-	,	阿洛伊修斯	和	标记	.

有保罗兄弟、威尔布里德兄弟、阿洛伊修斯兄弟和马克兄弟。

" [ai] [meɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	may	know	some	of	those	you	mention	,	"	he	said	,
"	我	可能	知道	一些	的	那些	你	提到	,	"	他	说	,

“你提到的那些人，我可能认识其中一些,”他说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

"	but	I	do	not	think	it	possible	.
"	但	我	做	不是	思考	它	可能的	.

但我认为这不可能。

[wiː; wi] ['seldəm] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [neɪm] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

We	seldom	know	each	other	by	name	unless	we	are	beneath	the	same	roof	.
我们	很少	知道	每个	其他	经过	姓名	除非	我们	是	下面	这	相同的	屋顶	.

除非身处同一屋檐下，否则我们很少能叫出彼此的名字。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [nems] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] -

There	are	hundreds	called	by	the	names	you	mentioned	,	I	myself	am	a	'
那里	是	数百	称为	经过	这	姓名	你	提及	,	我	我	是	一个	-

['brʌðə(r)] - . -

Brother	Wilbrid	.	'
兄弟	-	.	-

你提到的这些名字有数百个，我自己就是“威尔布里德兄弟”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [nɪts] ['strendʒər] [tə'geðə(r)] ,

"	It	is	a	wonderful	fact	that	there	is	nothing	that	knits	strangers	together	,
"	它	是	一个	精彩的	事实	那	那里	是	没有什么	那	针织	陌生人	一起	,

“令人惊奇的是，没有任何东西能将陌生人联系在一起。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] , [səʊ][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kləʊz]

as	the	hitting	on	the	name	of	a	mutual	friend	,	so	we	became	close
作为	这	击中	在	这	姓名	的	一个	相互的	朋友	,	所以	我们	成为	关闭

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

因为相识相恋，我们提到了共同朋友的名字，于是就成了好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [lɔː'reɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]

He	had	been	born	in	Lorraine	,	but	had	lived	most	of	his	time	in
他	有	到过	出生	在	洛林	,	但	有	居住地	最多	的	他的	时间	在

[bɜː'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

他出生于洛林，但大部分时间都居住在柏林。

[hɪz; ɪz] [kləʊz] - [krɒpt] [greɪ] [heə(r)] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn] [j'iəz] .

His	close	-	cropped	grey	hair	showed	he	was	well	on	in	years	.
他的	关闭	-	裁剪	灰色的	头发	显示	他	曾是	出色地	在	在	年	.

他灰白的短发表明他年纪不小了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

He	had	been	an	artisan	before	he	joined	his	Order	,
他	有	到过	一个	工匠	前	他	加入	他的	命令	,

加入修会之前，他是一名工匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [træmp][tuː; tə]['kəublents] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trend]

and	he	lightened	our	long	tramp	to	Coblenz	with	his	idea	of	the	trend
和	他	轻度	我们的	长的	流浪汉	到	科布伦茨	和	他的	主意	的	这	趋势

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他对事物发展趋势的看法，使我们前往科布伦茨的漫长跋涉变得轻松愉快。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	road	was	good	and	the	air	was	clean	and	sweet	.
这	路	曾是	好的	和	这	空气	曾是	干净的	和	甜的	.

路况很好，空气清新甘甜。

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][sʌm; səm][fɑːrmz] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] .

We	passed	by	some	farms	where	women	were	behind	the	plough	.
我们	通过了	经过	一些	农场	在哪里	女性	是	在后面	这	犁	.

我们路过一些农场，看到妇女们正在犁地。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst]
Summer was breaking , and the Autumn sunshine was drying the last
夏天 曾是 打破 , 和 这 秋天 阳光 曾是 烘干 这 最后的
['djuːdrɒp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][grɑːs] .
dewdrops from the grass .
露珠 从 这 草 .

夏日渐逝，秋日的阳光蒸发了草地上最后的露珠。

" [nəʊt] , " ['brʌðə(r)] - [sed] , " [haʊ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , [hɪə(r)][ðə; ðɪ][bɜːdz]
" Note , " Brother Wilbrid said , " how all Nature welcomes the sunshine , hear the birds
" 笔记 , " 兄弟 - 说 , " 如何 全部 自然 欢迎 这 阳光 , 听到 这 鸟类
['twɪtə(r)] ,
twitter ,
叽叽喳喳 ,

“注意，”威尔布里德兄弟说，“大自然是如何迎接阳光的，听听鸟儿们是如何鸣叫的，

[siː] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðæt] [raɪz] .
see the cattle slowly moving on that rise .
看 这 牛 缓慢地 移动 在 那 上升 .

可以看到牛群缓缓地沿着小坡移动。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][hɪə(r)][dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
All Nature here joins in a hymn of peace ,
全部 自然 这里 加入 在 一个 圣歌 的 和平 ,

大自然在此齐声吟唱和平的赞歌。

[jet] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['westən] [rɪdʒɪz] [θriː] ['mɪljən] [men] [leɪ] [trentʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]
yet far beyond those western ridges three million men lay trenched through the winter
然而 远的 超过 那些 西 山脊 三 百万 男人 躺 挖沟 通过 这 冬天
[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['helɪʃ] [heɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] .
and stared in hellish hate at each other across a narrow strip .
和 凝视 在 地狱般的 恨 在 每个 其他 穿过 一个 狭窄的 条 .

然而，在遥远的西部山脊之外，三百万士兵在寒冬中被困在战壕里，隔着一条狭窄的地带，彼此怒目而视，充满了地狱般的仇恨。

" [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
" All Nature welcomed the Spring with a pæan of praise ,
" 全部 自然 欢迎 这 春天 和 一个 祈祷 的 称赞 ,

“大自然以赞美的颂歌迎接春天的到来，

[bʌt; bət][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm]
but by fighting men it was welcomed as the opportunity to rise from
但 经过 斗争 男人 它 曾是 欢迎 作为 这 机会 到 上升 从
['wɪntə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [sʌn] - [wɔːm] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː]
winter holes and rush across the Spring sun - warmed earth to warm it anew
冬天 孔 和 匆忙 穿过 这 春天 太阳 - 温暖 地球 到 温暖的 它 重新
[wɪð] ['fləʊɪŋ] [blʌd] .
with flowing blood .
和 流动 血 .

但对于战士来说，这是一个从冬眠的洞穴中爬出来，冲过春暖花开的大地，用鲜血再次温暖大地的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [səʊ] [ə'pɔːl] ,
But it is not the waste of blood that so appals ,
但 它 是 不是 这 浪费 的 血 那 所以 警报 ,

但真正令人震惊的并非流血的惨剧，

[ɪts] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
it's the waste of effort and the waste of heroism .
它是 这 浪费 的 努力 和 这 浪费 的 英雄主义 .

这是浪费精力，也是浪费英雄主义。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['mɪljən] [men] [kʊd; kəd] ,

The	labor	of	three	million	men	could	,
这	劳动	的	三	百万	男人	可以	,

三百万人的劳动可以.....

[ɪn][ðə; ði]['weɪstɪd] [mʌnθs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [bɪld] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ʌn'endɪŋ] ['hju:mən] ['hæpinəs] .

in	the	wasted	months	of	war	build	much	to	ensure	unending	human	happiness	.
在	这	浪费	几个月	的	战争	建造	很多	到	确保	无尽的	人类	幸福	.

在战争浪费的几个月里，人们建造了许多东西，以确保人类的永恒幸福。

['θɜ:ti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θru:] ['pænəmɑ:][ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði]

Thirty	-	two	thousand	men	cut	a	channel	through	Panama	and	shortened	the
三十	-	二	千	男人	切	一个	渠道	通过	巴拿马	和	缩短	这

[wɜ:rldz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:d] !

world's	journey	to	your	home	by	a	third	!
世界的	旅行	到	你的	家	经过	一个	第三	!

三万两千名男子在巴拿马开凿了一条海峡，使通往你家的路程缩短了三分之一!

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['mɪljən] [men] [kʊd; kəd][du:; də] !

Think	what	the	labor	of	three	million	men	could	do	!
思考	什么	这	劳动	的	三	百万	男人	可以	做	!

想想三百万男人的劳动能创造什么!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

"	And	then	there	is	the	waste	of	heroism	.
"	和	然后	那里	是	这	浪费	的	英雄主义	.

还有一种情况是英雄主义的浪费。

" [men] [wɪð] [lɑ:dʒ] [hɑ:ts] [wɪl] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][dræg][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

"	Men	with	large	hearts	will	risk	their	lives	to	drag	a	comrade	out	of	danger	.
"	男人	和	大的	心	将要	风险	他们的	生活	到	拖	一个	同志	出去	的	危险	.

“心胸宽广的人会冒着生命危险将战友从危险中救出来。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['herəʊɪzəm] — [jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['weɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃnəs] — — "

It	is	heroism	—	yes	—	but	it	is	wasted	on	a	cause	of	foolishness	—	—	"
它	是	英雄主义	—	是的	—	但	它	是	浪费	在	一个	原因	的	愚蠢	—	—	"

这的确是英雄主义——但却浪费在了愚蠢的事情上——”

" [bʌt; bət] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðeə(r)][ɪz]['ʌðə(r)]['herəʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

"	But	,	"	I	interrupted	,	"	there	is	other	heroism	than	that	on	the	fighting	line	,
"	但	,	"	我	中断	,	"	那里	是	其他	英雄主义	比	那	在	这	斗争	线	,

“但是，”我打断道，“除了前线作战之外，还有其他形式的英雄主义。”

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['æbi, 'ɑ:bə] - , [ɒv; əv] [ræŋs] ,

"	and	I	told	him	the	story	of	Abbe	Chinot	,	of	Rheims	,
"	和	我	讲述	他	这	故事	的	阿贝	-	,	的	兰斯	,

于是我给他讲了兰斯的希诺神父的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [haʊ] ,

the	young	priest	in	charge	of	the	cathedral	;	how	,
这	年轻的	牧师	在	收费	的	这	大教堂	;	如何	,

负责大教堂的年轻神父；如何，

[wen] ['dʒɜ:mən] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd][əʊld][paɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st]

when	German	shells	were	crashing	into	the	grand	old	pile	which	was	being	used
什么时候	德语	贝壳	是	崩溃	进入	这	盛大	老的	桩	哪个	曾是	存在	用过的

[æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] ,

as	a	hospital	for	German	soldiers	,
作为	一个	医院	为了	德语	士兵	,

当德国炮弹轰击着那座被用作德军士兵医院的宏伟老建筑时，

-　, ['eɪdɪd] [baɪ] [red]　[krɒs]　['nɜːsɪz]　,　[drægd]　[ðə; ði]　['wuːndɪd]　['ɪntuː][ðə; ði]　[striːt]　, [weə(r)]

Chinot	**,**	**aided**	**by**	**Red**	**Cross**	**nurses**	**,**	**dragged**	**the**	**wounded**	**into**	**the**	**street**	**,**	**where**
-	,	协助	经过	红色的	叉	护士	,	拖拽	这	受伤	进入	这	街道	,	在哪里

[sɜːrdʒd] [ə; eɪ] [mɒb] ,

surged	**a**	**mob**	**,**
激增	一个	暴民	,

在红十字会护士的帮助下，奇诺特将伤员拖到街上，这时一群暴徒涌了过来。

['mædən]　[ðæt] [ðeə(r)]　[bɪ'lʌvɪd]　[tʃɜːtʃ]　[wɒz; wəz][ɪn]　[fleɪmz]　,

maddened	**that**	**their**	**beloved**	**church**	**was**	**in**	**flames**	**,**
疯狂的	那	他们的	心爱	教会	曾是	在	火焰	,

他们心爱的教堂燃起熊熊大火，这让他们悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [faɪv]　['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊks][hæd; həd]　[biːn]　[smæʃt]　[wɪð]

and	**that**	**their**	**homes**	**and**	**five**	**hundred**	**of**	**their**	**folks**	**had**	**been**	**smashed**	**with**
和	那	他们的	房屋	和	五	百	的	他们的	各位	有	到过	粉碎	和

['dʒɜːmən]　[ʃelz]　.

German	**shells**	**.**
德语	贝壳	.

他们的家园和五百名亲人被德国炮弹摧毁。

[ðə; ði]　[saɪt]　[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]　['wuːndɪd]　[drəʊv] [ðə; ði][mɒb]['ɪntuː]　['frenzid]

The	**sight**	**of**	**the**	**grey**	**uniforms**	**on**	**the**	**German**	**wounded**	**drove**	**the**	**mob**	**into**	**frenzied**
这	视线	的	这	灰色的	制服	在	这	德语	受伤	驾驶	这	暴民	进入	丧心病狂

[skriːmz]　[ɒv; əv]　[rɪ'vendʒ]　,

screams	**of**	**revenge**	**,**
尖叫	的	复仇	,

看到德国伤员身上灰色的制服，暴徒们发出疯狂的复仇尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði]　['fɪələs]　['æbi, 'ɑːbə]　[pleɪst]　[hɪm'self]　[bɪ'twiːn]　[ðə; ði]　[ˌʌp'lɪftɪd]　['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði]　[kraʊd]

but	**the**	**fearless**	**Abbe**	**placed**	**himself**	**between**	**the**	**uplifted**	**rifles**	**of**	**the**	**crowd**
但	这	无畏	阿贝	放置	他自己	之间	这	提升	步枪	的	这	人群

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]　['wuːndɪd]　.

and	**the**	**German**	**wounded**	**.**
和	这	德语	受伤	.

但无畏的阿贝挺身而出，挡在人群高举的步枪和德国伤员之间。

"　[ɪf]　[juː; jʊ]　[kɪl]　[ðem; ðəm] ,　"　[hiː; hi]　[sed]　,　"　[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst]　[kɪl]　[ˌjuː 'es]　"　; [ænd; ənd]　[haʊ]　[ðə; ði]

"	**If**	**you**	**kill**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**must**	**first**	**kill**	**us**	**"**	**;**	**and**	**how**	**the**
"	如果	你	杀	他们	,	"	他	说	,	"	你	必须	第一的	杀	我们	"	;	和	如何	这

[mɒb] ,

mob	**,**
暴民	,

“如果你们要杀他们，”他说，“你们必须先杀了我们”；暴民们是如何……

[strʌk]　[wɪð]　[hɪz; ɪz]　['pɜːfɪkt]　['kʌrɪdʒ]　,　[muːvd]　[ə'weɪ]　[ɪn]　['saɪləns]　.

struck	**with**	**his**	**perfect**	**courage**	**,**	**moved**	**away**	**in**	**silence**	**.**
击	和	他的	完美的	勇气	,	已搬	离开	在	沉默	.

他鼓起勇气，默默地离开了。

[ðə; ði]　[kə'θiːdrəl]　[ɒv; əv]　[ræŋs]　.

THE	**CATHEDRAL**	**OF**	**RHEIMS**	**.**
这	大教堂	的	兰斯	.

雷姆斯大教堂。

"　[smæʃt]　[wɪð]　['dʒɜːmən]　[ʃelz]　.

"	**Smashed**	**with**	**German**	**Shells**	**.**
"	粉碎	和	德语	贝壳	.

“被德国炮弹炸毁。”

" ([ðə; ði] [ræŋs] [kə'θi:drəl] [frʌnt] .)]
" (The Rheims Cathedral Front .)]
" (这 兰斯 大教堂 正面 .)]

（兰斯大教堂正面。）

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] , ['veri] [faɪn] ,
" Yes , that is fine , very fine ,
" 是的 , 那 是 美好的 , 非常 美好的 ,

“是的，很好，非常好。”

" [hi:; hi] [sed] — " [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['æbi, 'ɑ:bə][hə'rəʊɪk] .
" he said — " yet it does not prove that the war made the brave Abbe heroic .
" 他 说 — " 然而 它 做 不是 证明 那 这 战争 制成 这 勇敢的 阿贝 英勇 .

他说——“但这并不能证明战争使勇敢的阿贝成为了英雄。”

" [ðɪs] [wɔ:(r)][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
" This war is unnecessary .
" 这 战争 是 不必要 .

这场战争没有必要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɒv; əv][ɔ:l] [w'ɔ:z] .
It is the most unnecessary of all wars .
它 是 这 最多 不必要 的 全部 战争 .

这是所有战争中最没有必要的一场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
It is not a war of the people .
它 是 不是 一个 战争 的 这 人们 .

这不是一场人民的战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] - [wɔ:(r)] .
It is a merchants ' war .
它 是 一个 商人 - 战争 .

这是一场商人之间的战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] .
It is not a war of the workers .
它 是 不是 一个 战争 的 这 工人 .

这不是工人阶级的战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmɜ:s] — [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['mɪljən] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [gəʊ] [ʌp]
It is a war for commerce — and four million or more lives will go up
它 是 一个 战争 为了 商业 — 和 四 百万 或者 更多的 生活 将要 去 向上
[tu:; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [treɪd] .
to God in the interests of Trade .
到 上帝 在 这 兴趣 的 贸易 .

这是一场为商业而战的战争——为了贸易的利益，四百万甚至更多的生命将献给上帝。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] .
" I fear the consequences of this war .
" 我 害怕 这 结果 的 这 战争 .

我害怕这场战争的后果。

[ai] [fi:l] [ðɪs] [wɔ:(r)]['spɪrɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['si:kwəl] [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [hju:'mænəti] .
I feel this war spirit will bring on a sequel that will surprise humanity .
我 感觉 这 战争 精神 将要 带来 在 一个 续集 那 将要 惊喜 人类 .

我觉得这种战争精神将会带来一个令世人震惊的后续事件。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] [[wʌn]] ['laikən] [ðə; ði][wɔ:(r)]['spɪrɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:bʌŋkl] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] .
" A great writer [1] likened the war spirit to a carbuncle on the body .
" 一个 伟大的 作家 [1] 类似 这 战争 精神 到 一个 痈 在 这 身体 .

一位伟大的作家[1]将战争精神比作身上的痈。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] ['ləʊkəlaɪz] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lʌmp] [fɔːmz] [ɪn]

The	poison	flowing	through	the	blood	localises	itself	,	and	a	painful	lump	forms	in
这	毒	流动	通过	这	血	本地化	本身	,	和	一个	痛苦	块	表格	在

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

毒素在血液中扩散并聚集在局部，在肌肉组织中形成疼痛的肿块。

[rɪ'liːf] [ɪz] [sɔːt] [ɪn] [sævz] , ['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd] ['pəʊltɪs] .

Relief	is	sought	in	salves	,	ointments	,	and	poultices	.
宽慰	是	寻求	在	药膏	,	药膏	,	和	药膏	.

人们寻求用药膏、药油和药敷来缓解疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmp] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

But	the	lump	continues	to	swell	,	and	the	pain	to	increase	,
但	这	块	继续	到	膨胀	,	和	这	疼痛	到	增加	,

但是肿块持续增大，疼痛也加剧了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɪn]['mɔːt(ə)l]['ægəni][ðə; ði] ['kɑːbʌŋkl] [bəːsts] [ænd; ənd]

until	at	the	very	time	when	the	soul	is	in	mortal	agony	the	carbuncle	bursts	and
直到	在	这	非常	时间	什么时候	这	灵魂	是	在	凡人	痛苦	这	痈	爆发	和

[spjuː] [aʊt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .

spews	out	the	poison	.
喷涌而出	出去	这	毒	.

直到灵魂遭受剧痛之时，痈疮才破裂，喷出毒液。

[ðə; ði][peɪn] [siːsɪz] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [səb'saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ri'gein, riː-][ɪts]['nɔːm(ə)l]['kʌlə(r)] .

The	pain	ceases	,	the	swelling	subsides	,	and	the	flesh	regains	its	normal	color	.
这	疼痛	停止	,	这	肿胀	消退	,	和	这	肉	恢复	它是	普通的	颜色	.

疼痛停止，肿胀消退，皮肤恢复正常颜色。

" [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

"	The	poison	of	injustice	flows	through	the	veins	of	society	.
"	这	毒	的	不公正	流量	通过	这	静脉	的	社会	.

“不公正的毒液流淌在社会的血管里。”

[men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'preʃn] [bɪ'kʌmz]

Men	are	denied	their	natural	rights	;	and	when	the	oppression	becomes
男人	是	否认	他们的	自然的	权利	;	和	什么时候	这	压迫	变成

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,

unendurable	,
难以忍受	,

男人的自然权利被剥夺；当压迫变得无法忍受时，

[ðeə(r)] [ə'presə] [meɪk] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] .

their	oppressors	make	all	manner	of	excuses	.
他们的	压迫者	制作	全部	方式	的	借口	.

压迫者会找各种各样的借口。

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪgədlinəs] [ɒv; əv]

The	affliction	is	due	,	they	say	,	to	the	wrath	of	God	,	to	the	niggardliness	of
这	痛苦	是	到期的	,	他们	说	,	到	这	愤怒	的	上帝	,	到	这	吝啬	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他们说，这种苦难是由于上帝的愤怒和自然的吝啬造成的。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .

or	to	the	encroachments	of	foreign	nations	.
或者	到	这	侵占	的	外国的	国家	.

或遭受外国侵略。

[ɑː] , [ðə; ði] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] !

Ah	,	the	encroachments	of	foreign	nations	!
啊	,	这	侵占	的	外国的	国家	!

啊，外国势力的侵略！

[wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [feɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ;

When	all	other	excuses	fail	,	there	is	this	to	fall	back	upon	;
什么时候	全部	其他	借口	失败	,	那里	是	这	到	落下	后退	之上	;

当其他所有借口都失效时，还有这个可以作为借口；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'presə] [həʊldz] [ɪts] ['vɪktɪms] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]

and	each	ruling	class	of	oppressors	holds	its	victims	in	subjection	by	charging	the
和	每个	裁决	班级	的	压迫者	持有	它是	受害者	在	隶属	经过	收费	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

trouble	to	the	others	.
麻烦	到	这	其他的	.

每个统治阶级都通过将问题归咎于他人来奴役其受害者。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .

"	But	the	people	are	awakening	.
"	但	这	人们	是	唤醒	.

但人民正在觉醒。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɔːl'redi] [siː] [ðeə(r)] ['riːəl] [ə'presə] .

A	few	already	see	their	real	oppressors	.
一个	很少	已经	看	他们的	真实的	压迫者	.

有些人已经看清了真正的压迫者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [huː] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [hɪz; ɪz]

It	is	for	each	who	sees	the	truth	to	tell	his	fellow	,	and	that	fellow	his
它	是	为了	每个	WHO	看到	这	真相	到	告诉	他的	同伴	,	和	那	同伴	他的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

凡是看到真相的人，都应该告诉他的同伴，而那个同伴也应该告诉他的同伴。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] ;

until	presently	all	will	know	the	truth	,	and	the	truth	shall	make	them	free	;
直到	目前	全部	将要	知道	这	真相	,	和	这	真相	将	制作	他们	自由的	;

直到如今，所有人都会知道真相，而真相将使他们获得自由；

[friː] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌstriəl] ['tɪrəni] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['tɪrəni]

free	from	industrial	tyranny	at	home	,	and	free	from	military	tyranny
自由的	从	工业的	暴政	在	家	,	和	自由的	从	军队	暴政

[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

from	abroad	.
从	国外	.

国内摆脱了工业暴政，国外也摆脱了军事暴政。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [nɒt] ['negətɪv] .

The	work	of	the	peace	advocate	is	not	negative	.
这	工作	的	这	和平	提倡	是	不是	消极的	.

和平倡导者的工作并非消极的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪ] [piːs] , [piːs] !

It	is	not	enough	for	him	to	cry	peace	,	peace	!
它	是	不是	足够的	为了	他	到	哭	和平	,	和平	!

他光喊"和平，和平！"是不够的！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

He	must	first	lay	the	foundation	for	peace	.
他	必须	第一的	躺	这	基础	为了	和平	.

他必须首先奠定和平的基础。

[tuː; tə][kraɪ] [piːs] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [raɪð] ['ʌndə(r)][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]

To	cry	peace	while	the	people	writhe	under	injustice	is	like	trying	to	heal	the
到	哭	和平	尽管	这	人们	翻腾	在下面	不公正	是	喜欢	尝试	到	愈合	这

['kɑːbʌŋkl] [wɪ'ðaʊt] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] . " [[wʌn]]

carbuncle	without	cleansing	the	blood	.	"	[	1	]
痈	没有	清洁	这	血	.	"	[	1	]

当人民在不公正中挣扎时，高喊和平就像试图治愈痈疮而不清洗血液一样。[1]

['stəutən] ['kuːli] .

Stoughton	Cooley	.
斯托顿	库利	.

斯托顿·库利。

" [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][wɔː(r)] . " — ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	The	Waste	of	War	.	"	—	Chapter	XII	.
"	这	浪费	的	战争	.	"	—	章	十二	.

“战争的浪费。”——第十二章

([ðə; ði] [kɑː'tuːn] , " [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , " [baɪ] ['brædli] , [ɪn][ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['deɪli] [meɪl] .

(	The	Cartoon	,	"	Advance	of	Civilisation	,	"	by	Bradley	,	in	the	"	Chicago	Daily	Mail	.
(	这	卡通片	,	"	进步	的	文明	,	"	经过	布拉德利	,	在	这	"	芝加哥	日常的	邮件	.

")

"	)
"	)

（漫画《文明的进步》，作者布拉德利，刊登于《芝加哥每日邮报》。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['piːpəlz] [faɪt] . " — ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	It	is	not	the	people's	fight	.	"	—	Chapter	XIII	.
"	它	是	不是	这	人们的	斗争	.	"	—	章	十三	.

“这不是人民的斗争。”——第十三章

([ðə; ði] [kɑː'tuːn] , " [mʌst; məst] [piːs] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [baɪ] ['brædli] , [ɪn][ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['deɪli] [meɪl] . ")

(	The	Cartoon	,	"	Must	Peace	Wait	for	This	,	"	by	Bradley	,	in	the	"	Chicago	Daily	Mail	.	"	)
(	这	卡通片	,	"	必须	和平	等待	为了	这	,	"	经过	布拉德利	,	在	这	"	芝加哥	日常的	邮件	.	"	)

（漫画《和平难道要等到这一刻吗？》，作者布拉德利，刊登于《芝加哥每日邮报》。）

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [rekt] ['θɪərɪz] .

How	the	War	Wrecked	Theories	.
如何	这	战争	损毁	理论	.

战争如何摧毁了各种理论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]['kəublents][rəʊd] : [ðə; ði] [greɪv] ,

I	shall	never	forget	that	wonderful	walk	on	the	Coblenz	road	:	the	grave	,
我	将	绝不	忘记	那	精彩的	走	在	这	科布伦茨	路	:	这	严重	,

我永远不会忘记在科布伦茨路上的那次美妙漫步：坟墓，

[hɑːd] - [kʌt] ['fiːtʃəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['θɪərɪz]

hard	-	cut	featured	face	of	the	man	of	religion	,	pouring	out	his	socialistic	theories
难的	-	切	特色	脸	的	这	男人	的	宗教	,	浇注	出去	他的	社会主义	理论

,

,

,

这位宗教人士五官棱角分明，正在滔滔不绝地阐述他的社会主义理论。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] ['tɒrənt] [bɜːstɪŋ] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['debriː] .

like	a	long	pent	-	up	torrent	bursting	through	years	of	accumulated	debris	.
喜欢	一个	长的	五角星	-	向上	激流	爆发	通过	年	的	积累	碎片	.

就像积蓄已久的洪流冲破多年积累的瓦砾。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

At	one	moment	he	would	be	calm	and	clear	,	but	at	times	,	in	his	excitement	,
在	一	片刻	他	会	是	冷静的	和	清除	,	但	在	时代	,	在	他的	激动	,

他有时冷静而思路清晰，但有时，在激动之下，

[hiː; hi] [wʊd] [læʃ] [æt; ət] ['weɪsaɪd] ['flaʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] .

he	would	lash	at	wayside	flowers	with	his	stick	like	a	soldier	with	a	sabre	.
他	会	睫毛	在	路边	花朵	和	他的	戳	喜欢	一个	士兵	和	一个	军刀	.

他会像士兵挥舞军刀一样，用棍子抽打路边的花朵。

" [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪn'sɪə(r)] [æt; ət] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	people	are	not	sincere	at	heart	in	this	Great	War	,	"	he	said	,
"	这	人们	是	不是	真诚	在	心	在	这	伟大的	战争	,	"	他	说	,

他说：“人民在这场大战中并非真心实意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðiː] ['piːpəlz] [faɪt] .

"	it	is	not	the	people's	fight	.
"	它	是	不是	这	人们的	斗争	.

这不是人民的斗争。

[ɪf] ['səʊldʒəz] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] ['lɑːstɪŋ] — [ɪn] [fækt] [ðə; ðiː] [wɔː(r)] ['nɪəli] [endid] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

If	soldiers	only	had	their	own	way	this	war	would	be	short	lasting	—	in	fact	the	war	nearly	ended	on	Christmas	Day	.
如果	士兵	仅有的	有	他们的	自己的	方式	这	战争	会	是	短的	持久	—	在	事实	这	战争	几乎	结束	在	圣诞节	天	.

如果士兵们能够随心所欲，这场战争就会很快结束——事实上，战争几乎在圣诞节当天就结束了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [siːst] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [mɔːn] .

You	have	heard	how	the	Germans	and	the	English	ceased	firing	at	the	dawn	of	that	holy	morn	.
你	有	听到	如何	这	德国人	和	这	英语	停止	射击	在	这	黎明	的	那	圣	早晨	.

你们都听说了，在那个神圣的清晨，德国人和英国人是如何停止交火的。

[haʊ] [ə; eɪ] ['beɪənət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [trentʃ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['plækɑːd] [wɪð] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [muːv] [ðə; ðiː] [wɜːld] — " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

How	a	bayonet	from	a	German	trench	held	up	a	placard	with	those	magic	words	of	good	cheer	that	ever	move	the	world	—	"	A	Merry	Christmas	.
如何	一个	刺刀	从	一个	德语	沟	握住	向上	一个	标语牌	和	那些	魔法	字	的	好的	欢呼	那	曾经	移动	这	世界	—	"	一个	欢乐	圣诞节	.

一支来自德国战壕的刺刀举起一块牌子，上面写着那些永远感动世界的美好祝愿——“圣诞快乐”。

" [haʊ] [iːtʃ] [saɪd] [sæŋ] [hɪmz] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['ʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [krɒst] [ðə; ðiː] [zəʊn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪgəret] .

"	How	each	side	sang	hymns	at	the	other's	invitation	,	crossed	the	zone	of	fire	,	and	exchanged	cigarettes	.
"	如何	每个	边	唱	赞美诗	在	这	其他的	邀请	,	交叉	这	区	的	火	,	和	交换	香烟	.

“双方如何应对方邀请唱赞美诗，穿越交火区，交换香烟。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ʒɔːrɛs] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mɔːn] .

Surely	**the**	**spirits**	**of**	**Jesus**	**and**	**Jaures**	**moved**	**along**	**that**	**line**	**that**	**wonderful**	**morn**	**.**
一定	这	烈酒	的	耶稣	和	雅乌雷斯	已搬	沿着	那	线	那	精彩的	早晨	.

"

"

"

那美好的清晨，耶稣和饶勒斯的灵魂肯定沿着那条路行进过。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ai] [sed] , " [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

"	**And**	**yet**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**when**	**time**	**was**	**up**	**,**
"	和	然而	,	"	我	说	,	"	什么时候	时间	曾是	向上	,

“然而，”我说，“当时间到了，

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [krept] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'gen] [laɪk] [d'ɛvəlz] .

back	**to**	**their**	**trenches**	**the**	**soldiers**	**crept**	**and**	**fought**	**again**	**like**	**devils**	**.**
后退	到	他们的	战壕	这	士兵	悄悄地爬	和	战斗	再次	喜欢	魔鬼	.

士兵们回到战壕，像魔鬼一样再次战斗。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	**He**	**went**	**on**	**,**	**ignoring**	**my**	**interruption**	**.**
"	他	去	在	,	忽略	我的	中断	.

他继续说道，无视我的打断。

" [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] , [haɪ] [ɪn][ræŋk] ,

"	**And**	**German**	**officers**	**,**	**high**	**in**	**rank**	**,**
"	和	德语	警官	,	高的	在	秩	,

“还有德国高级军官，

[held] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt]

held	**up**	**their**	**hands**	**in**	**horror**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**armistice**	**being**	**arranged**	**without**
握住	向上	他们的	双手	在	恐怖	在	这	主意	的	一个	停战	存在	安排	没有

[ðeə(r)] [kən'sent] .

their	**consent**	**.**
他们的	同意	.

他们惊恐地举起双手，表示无法接受未经他们同意就达成停战协议的想法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end][wɔː(r)] — [ðæt] ['hjuːmən]['spɪrɪt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

That	**is**	**the**	**spirit**	**that**	**is**	**going**	**to**	**end**	**war**	**—**	**that**	**human**	**spirit**	**that**	**came**	**to**	**the**
那	是	这	精神	那	是	去	到	结尾	战争	—	那	人类	精神	那	来了	到	这

['sɜːfɪs] [ɒn] ['krɪsməs] [mɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔː(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ]

surface	**on**	**Christmas**	**morn**	**and**	**that**	**proved**	**that**	**this**	**awful**	**war**	**is**	**but**	**a**	**thing**
表面	在	圣诞节	早晨	和	那	已证实	那	这	可怕	战争	是	但	一个	事物

[ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	**Business**	**.**
的	商业	.

正是这种精神将结束战争——圣诞节早晨浮出水面的这种人类精神，证明了这场可怕的战争只不过是一场生意而已。

" ['aʊə(r)][rəʊd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

"	**Our**	**road**	**passed**	**along**	**the**	**cliff**	**tops**	**of**	**the**	**Rhine**	**.**
"	我们的	路	通过了	沿着	这	悬崖	最高额	的	这	莱茵河	.

“我们的路线沿着莱茵河的悬崖顶延伸。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][wɔː(r)] .

There	**was**	**little**	**traffic**	**on**	**the**	**river**	**and**	**no**	**sign**	**of**	**war**	**.**
那里	曾是	小的	交通	在	这	河	和	不	符号	的	战争	.

河面上船只稀少，没有战争的迹象。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['piːsf(ə)l] .

Everything	**seemed**	**peaceful**	**.**
一切	似乎	和平	.

一切都显得很平静。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [juːðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

The	war	,	in	draining	the	men	and	youths	from	the	countryside	,
这	战争	,	在	排水	这	男人	和	青年	从	这	农村	,

战争使农村地区的男性和青年大量流失，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][kɑːm][ə'pɒn][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['væli] .

had	placed	a	mantle	of	calm	upon	life	in	the	villages	of	the	Rhine	Valley	.
有	放置	一个	地幔	的	冷静的	之上	生活	在	这	村庄	的	这	莱茵河	谷	.

给莱茵河谷村庄的生活蒙上了一层平静的面纱。

['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪn] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd][ɒv; əv]

Even	across	the	river	a	long	length	of	railway	line	lay	as	a	long	road	of
甚至	穿过	这	河	一个	长的	长度	的	铁路	线	躺	作为	一个	长的	路	的

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

即使隔河相望，也是一条漫长的铁路线，宛如一条空旷的道路。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [trʌk] ,

Not	a	train	,	not	a	truck	,
不是	一个	火车	,	不是	一个	卡车	,

不是火车，也不是卡车

[nɒt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

not	any	sign	of	life	was	upon	the	long	stretch	of	metal	.
不是	任何	符号	的	生活	曾是	之上	这	长的	拉紧	的	金属	.

长长的金属表面上没有任何生命迹象。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['brʌðə(r)] - , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [frɒm; frəm] [bɒn] [tuː; tə]

"	And	yet	,	"	said	Brother	Wilbrid	,	"	that	is	the	main	line	from	Bonn	to
"	和	然而	,	"	说	兄弟	-	,	"	那	是	这	主要的	线	从	波恩	到

['kəublents] .

Coblenz	.
科布伦茨	.

“然而，”威尔布里德修士说，“那是从波恩到科布伦茨的主要线路。”

[ɔːl] ['reɪlweɪmən] , [stɒk] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv][wɔː(r)] .

All	railwaymen	,	stock	,	and	traffic	are	confined	to	the	Theatres	of	War	.
全部	铁路工人	,	库存	,	和	交通	是	受限	到	这	剧院	的	战争	.

所有铁路人员、货物和交通都限制在战区内。

" [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	We	had	walked	in	silence	for	quite	a	while	.
"	我们	有	步行	在	沉默	为了	相当	一个	尽管	.

我们默默地走了好一会儿。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

My	companion	was	lost	in	thought	.
我的	伴侣	曾是	丢失的	在	想法	.

我的同伴陷入了沉思。

[ai] ['ventʃəd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

I	ventured	an	interruption	.
我	冒险	一个	中断	.

我冒险打断了一下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , " [ai] [sed] .

"	You	are	a	Socialist	,	"	I	said	.
"	你	是	一个	社会主义	,	"	我	说	.

“你是社会主义者，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [riˈplai] .

He	looked	at	me	a	while	before	replying	.
他	看起来	在	我	一个	尽管	前	回复	.

他看了我一会儿才回答。

" [ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] ?

"	A	Socialist	?
"	一个	社会主义	?

“社会主义者？”

[wel] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt] — [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈsəuʃəlists] [hæv; həv] [gɒn] .

Well	,	no	,	I'm	not	—	that	is	so	far	as	Socialists	have	gone	.
出色地	,	不	,	我是	不是	—	那	是	所以	远的	作为	社会主义者	有	已消失	.

不，我不是——社会主义者也就止步于此了。

[ai] [dɪˈskraɪb] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈhjuːmənɪst] . -

I	describe	myself	as	a	'	Humanist	.	'
我	描述	我	作为	一个	-	人文主义者	.	-

我称自己为“人道主义者”。

[ˈsəʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] [ˌrevəˈluːʃn] .

Socialism	as	we	had	it	before	the	war	was	synonymous	with	revolution	.
社会主义	作为	我们	有	它	前	这	战争	曾是	同义词	和	革命	.

战前的社会主义与革命是同义词。

[ɪts] [kriːd] , - [ˌrevəˈluːʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] , - [spelt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈænəki] .

Its	creed	,	'	Revolution	before	evolution	,	'	spelt	destruction	and	anarchy	.
它是	信条	,	-	革命	前	进化	,	-	拼写	破坏	和	无政府状态	.

它的信条是“革命先于进化”，这预示着毁灭和无政府状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪmd] [tuː; tə][get] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [baɪ] [fɔːs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

It	aimed	to	get	what	it	wanted	by	force	instead	of	striving	to	get	it	by
它	旨在	到	得到	什么	它	通缉	经过	力量	反而	的	努力	到	得到	它	经过

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [miːnz] .

constitutional	means	.
宪法	方法	.

它企图通过武力夺取自己想要的东西，而不是努力通过宪法手段来实现。

[ai] [brəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðeə(r)] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz] [ɪf]

I	broke	with	them	just	there	—	and	yet	—	and	yet	,	"	he	mused	,	as	if
我	打破	和	他们	只是	那里	—	和	然而	—	和	然而	,	"	他	沉思	,	作为	如果

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

to	himself	,
到	他自己	,

我当时就和他们断绝了关系——然而——然而，”他若有所思地说，仿佛自言自语道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaʊndɪd] [daʊn] [æz; əz] [ˈaʊtlɔːz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [fɔːs] —

"	they	were	hounded	down	as	outlaws	of	society	for	promising	force	—
"	他们	是	被追捕	向下	作为	亡命之徒	的	社会	为了	有前途	力量	—

[fɔː(r); fə(r)] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

for	threatening	to	do	what	the	armies	are	to	-	day	doing	in	the	'
为了	威胁	到	做	什么	这	军队	是	到	-	天	正在做	在	这	-

[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] . -

interests	of	civilisation	.	'
兴趣	的	文明	.	-

“他们因为扬言要使用武力——因为威胁要以‘文明的利益’为名，去做军队今天正在做的事情——而被当作社会不法之徒追捕。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθɪərɪz] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈkɒnflɪkt] [hæz; həz] [brɔːt] [əˈbaʊt] !

"	What	a	shuffle	of	theories	this	mighty	conflict	has	brought	about	!
"	什么	一个	洗牌	的	理论	这	强大的	冲突	有	带来	关于	!

这场巨大的冲突带来了多么纷繁复杂的理论啊！

[streɪndʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪz] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

Strange	that	your	Allies	claim	they	are	fighting	to	save	civilisation	from	being
奇怪的	那	你的	盟国	宣称	他们	是	斗争	到	节省	文明	从	存在

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['dʒɜːmən] [bɑːr'beriənz] ,

destroyed	by	the	'	German	barbarians	,
损毁	经过	这	-	德语	野蛮人	,

奇怪的是，你们的盟友声称他们是为了拯救文明免遭“德国野蛮人”的毁灭而战。

- [waɪlst] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kən'vins] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] - ['haɪə(r)]

'	whilst	the	German	convinces	himself	that	he	is	fighting	to	impress	his	'	higher
-	而	这	德语	令人信服	他自己	那	他	是	斗争	到	令人印象深刻	他的	-	更高

['kʌltʃə(r)] - [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [wɜːld] !

culture	'	upon	an	unenlightened	world	!
文化	-	之上	一个	闭塞	世界	!

而德国人却自认为，他是在为将自己的“高等文化”强加给一个未开化的世界而战！

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[aɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [krʌp] [wɜːks] , [æt; ət] ['esn] ;

I	was	once	an	engineer	in	the	Krupp	Works	,	at	Essen	;
我	曾是	一次	一个	工程师	在	这	克虏伯	作品	,	在	埃森	;

我曾经是埃森克虏伯工厂的一名工程师；

[ðæt] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] ['iːg(ə)l] .

that	nest	of	the	German	War	Eagle	.
那	巢	的	这	德语	战争	鹰	.

那是德国战鹰的巢穴。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] .

I	was	but	a	unit	in	a	mighty	mass	.
我	曾是	但	一个	单元	在	一个	强大的	大量的	.

我只是庞大群体中的一个个体。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wel] ['triːtɪd] .

We	were	all well	treated	.
我们	是	全部出色地	治疗	.

我们都受到了很好的对待。

['aʊə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [wel] [sɜːvd] .

Our	health	was	well	served	.
我们的	健康	曾是	出色地	服务	.

我们的健康得到了很好的保障。

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

Our	masters	had	learned	that	,	just	as	they	watched	the	health	of	horses	,
我们的	大师	有	学习	那	,	只是	作为	他们	观看	这	健康	的	马匹	,

我们的主人已经了解到，就像他们观察马匹的健康状况一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hjuːmən] ['wɜːkəz] ;

it	was	just	as	necessary	to	study	the	well	-	being	of	their	human	workers	;
它	曾是	只是	作为	必要的	到	学习	这	出色地	-	存在	的	他们的	人类	工人	;

研究其员工的福祉同样重要；

[səʊ] ['mɒd(ə)l] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

so	model	homes	and	villages	were	built	for	us	,
所以	模型	房屋	和	村庄	是	建造	为了	我们	,

所以，人们为我们建造了样板房和样板村。

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɔː(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm]

our	masters	realising	that	if	we	were	healthy	they	would	get	more	work	from
我们的	大师	意识到	那	如果	我们	是	健康	他们	会	得到	更多的	工作	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们的主人意识到，如果我们身体健康，他们就能从我们身上获得更多劳动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fi'lænθrəpist] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] .

They	were	philanthropists	with	an	eye	on	the	output	.
他们	是	慈善家	和	一个	眼睛	在	这	输出	.

他们是既热衷慈善又注重成效的慈善家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒɜːmən] ['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kən'tentɪd] — ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːv]

And	the	average	German	worker	was	getting	contented	—	getting	into	a	groove
和	这	平均的	德语	工人	曾是	获得	满足	—	获得	进入	一个	槽

. "

:	"
.	"

而普通的德国工人也开始感到满足——他们进入了一种稳定的生活状态。

" [ðæt] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)]['iːg(ə)l] . " - ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	That	Nest	of	the	German	War	Eagle	.	"	-	Chapter	XIII	.
"	那	巢	的	这	德语	战争	鹰	.	"	-	章	十三	.

“德国战鹰的巢穴。”——第十三章

([ðə; ði] [krʌp] [wɜːks] , [æt; ət] ['esn] .)

(	The	Krupp	Works	,	at	Essen	.	)
(	这	克虏伯	作品	,	在	埃森	.	)

（克虏伯工厂，位于埃森。）

" [ðen] , " [aɪ] ['ventʃəd] , " [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [graʊl]

"	Then	,	"	I	ventured	,	"	if	a	man's	contented	and	has	nothing	to	growl
"	然后	,	"	我	冒险	,	"	如果	一个	男人的	满足	和	有	没有什么	到	咆哮

[ə'baʊt] — [waɪ] ['wʌri] ? "

about	—	why	worry	?	"
关于	—	为什么	担心	?	"

“那么，”我试探性地说道，“如果一个人感到满足，没有什么可抱怨的——那又何必担心呢？”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['wɜːkə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] ,

"	Ah	,	"	he	replied	,	"	that's	just	the	trouble	,	the	German	worker	,	as	a	worker	,
"	啊	,	"	他	回复	,	"	那就是	只是	这	麻烦	,	这	德语	工人	,	作为	一个	工人	,

“啊，”他回答说，“这就是问题所在，德国工人，作为一个工人，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sistimətaiz] .

has	little	to	complain	of	,	but	he	is	becoming	systematised	.
有	小的	到	抱怨	的	,	但	他	是	成为	系统化的	.

他没什么可抱怨的，但他正在变得有条不紊。

[hiː; hi] ['kænɒt] [raɪz] , [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

He	cannot	rise	,	he	is	forced	to	be	content	and	do	his	job	.
他	不能	上升	,	他	是	强制	到	是	内容	和	做	他的	工作	.

他无法振作，只能被迫安于现状，做好自己的工作。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

His	health	is	insured	by	groups	of	employers	sharing	the	responsibility	.
他的	健康	是	投保人	经过	团体	的	雇主	分享	这	责任	.

他的健康保险由多家雇主共同承担责任。

[ɪf] ['wɜːkəz] [get] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [sɪk] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['sɪndɪkət] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

If workers get hurt too much or sick too much , the insurance syndicate begins to

如果 工人 得到 伤害 也 很多 或者 生病的 也 很多 , 这 保险 辛迪加 开始 到

[luːz] ['mʌni] ;

lose money ;

失去 钱 ;

如果工人受伤或生病的人数过多，保险集团就会开始亏损；

[hens] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [ˌsænɪ'tɔːriə] [bɪlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪlnəs] ;

hence safety devices are considered and sanitoria built to prevent illness ;

因此 安全 设备 是 经过考虑的 和 疗养院 建造 到 防止 疾病 ;

因此，人们考虑安装安全装置并建造卫生设施来预防疾病；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [spiːdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [tɒp] [spiːd] .

and this German social insurance speeds individual initiative to top speed .

和 这 德语 社会的 保险 速度 个人 倡议 到 顶部 速度 .

德国的社会保险制度将个人主动性发挥到了极致。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wɜːkə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

It makes the German worker a splendid animal — and there is the danger .

它 制作 这 德语 工人 一个 灿烂 动物 — 和 那里 是 这 危险 .

这使得德国工人成为一种了不起的动物——而危险也正源于此。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] — ['prəʊgres] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [dɪs'kʌmfət] ,

" You know it's human nature to complain — progress is built upon discomfort ,

" 你 知道 它是 人类 自然 到 抱怨 — 进步 是 建造 之上 不适 ,

[kən'tentmənt] [miːnz] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

contentment means stagnation .

满意 方法 停滞 .

“你知道抱怨是人的天性——进步建立在不适之上，满足意味着停滞。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)] [kən'tentɪd] [gruːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stʌdid] [fɪ'læn0rəpi]

I could see the workers fixed in their contented groove under the studied philanthropy

我 可以 看 这 工人 固定的 在 他们的 满足 槽 在下面 这 研究 慈善事业

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʌm] - ['drɪvn] - ['kæt(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

of his employers and ending as in the dumb - driven - cattle age of the

的 他的 雇主 和 结束 作为 在 这 哑的 - 驱动 - 牛 年龄 的 这

['fjuːd(ə)l]['bærənz] . "

Feudal Barons . "

封建 男爵 . "

我看到工人们安于现状，沉浸在雇主精心营造的慈善氛围中，最终却像封建贵族驱赶牲畜的时代一样走向毁灭。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,

" It strikes me , " I said ,

" 它 罢工 我 , " 我 说 ,

“我感到很惊讶，”我说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ðæts] ['nevə(r)] ['hæpi] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

" that the Socialist is of that type of Irishman that's never happy unless there's a

" 那 这 社会主义 是 的 那 类型 的 爱尔兰人 那就是 绝不 快乐的 除非 有 一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

chance of a fight .

机会 的 一个 斗争 .

“社会主义者就像那种爱尔兰人，除非有机会打架，否则永远不会感到满足。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [əd'mɪt] [ðæt] ['meni] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv] [hɑːts] [laɪk] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

You might at least admit that many employers have hearts like other human beings .

你 可能 在 至少 承认 那 许多 雇主 有 心 喜欢 其他 人类 生物 .

你至少应该承认，很多雇主和其他人一样，也有人性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['evriθɪŋ] . "

There	are	many	that	recognise	that	profits	are	not	everything	.	"
那里	是	许多	那	认出	那	利润	是	不是	一切	.	"

很多人都明白，利润并不是一切。

" [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

"	No	doubt	,	"	he	said	,	"	but	they're	not	in	Germany	.
"	不	怀疑	,	"	他	说	,	"	但	它们是	不是	在	德国	.

“毫无疑问，”他说，“但他们不在德国。”

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ɪm'plɔɪər]

Prior	to	the	war	the	workers	were	moving	close	to	a	war	with	employers
事先的	到	这	战争	这	工人	是	移动	关闭	到	一个	战争	和	雇主

— [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['stedi] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

—	the	rise	of	Labor	has	been	steady	and	sure	the	world	over	.
—	这	上升	的	劳动	有	到过	稳定的	和	当然	这	世界	超过	.

战前，工人阶级与雇主之间的冲突已近乎战争——世界各地劳工运动的兴起一直稳步推进。

[waɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ɒ'streɪliə] , ['leɪbə(r)] [ɔːl'redi] [kən'trəʊlz][ðə; ði] ['gʌvənmənts] .

Why	in	your	own	country	,	Australia	,	Labor	already	controls	the	Governments	.
为什么	在	你的	自己的	国家	,	澳大利亚	,	劳动	已经	控制	这	政府	.

为什么在你们自己的国家澳大利亚，工党已经掌控了政府?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['jʊərəp] .

It	was	coming	to	that	in	Europe	.
它	曾是	未来	到	那	在	欧洲	.

欧洲的情况正朝着这个方向发展。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] ,

The	worker	was	climbing	,	climbing	,	all	the	time	—	organising	,
这	工人	曾是	攀登	,	攀登	,	全部	这	时间	—	组织	,

工人一直在爬，一直在爬——组织，

['ɔːgənˌaɪzɪŋ] — [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd]

organising	—	but	against	the	increasing	demand	for	labor	the	employers	had
组织	—	但	反对	这	增加	要求	为了	劳动	这	雇主	有

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

a	powerful	weapon	in	the	invention	of	labor	-	saving	machinery	.
一个	强大的	武器	在	这	发明	的	劳动	-	保存	机械	.

组织起来——但面对日益增长的劳动力需求，雇主们拥有强大的武器，那就是发明节省劳动力的机器。

" ['evri] [deɪ] [sɔː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['teɪkən] [ʌp][baɪ]

"	Every	day	saw	more	and	more	of	the	work	of	the	world	taken	up	by
"	每一个	天	锯	更多的	和	更多的	的	这	工作	的	这	世界	已采取	向上	经过

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

“世界上越来越多的工作都被机器取代了。”

[dɪd] [ə; eɪ]['leɪbə(r)]['juːniən] [dɪ'mɑːnd] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] ,

Did	a	labor	union	demand	increased	wages	,
做过	一个	劳动	联盟	要求	增加	工资	,

工会是否要求提高工资?

[ðen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [les] [ə'sɪstəns] .

then	a	machine	was	devised	to	do	the	work	with	less	assistance	.
然后	一个	机器	曾是	设计	到	做	这	工作	和	较少的	协助	.

然后人们发明了一种机器，可以减少辅助工作量。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [fɔːr] , - ,

In	a	return	issued	by	the	U	.	S	.	Government	,	it	was	estimated	that	4	,	500	,
在	一个	返回	发布	经过	这	U	.	S	.	政府	,	它	曾是	估计的	那	4	,	-	,

美国政府发布的一份报告估计，有4500人死亡。

- ['fæktri; 'fæktəri] [mə'ʃi:n] ['wɜ:kəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['prɒdʌkts] [ɪn]

000	factory	machine	workers	of	that	country	were	turning	out	products	in
-	工厂	机器	工人	的	那	国家	是	转弯	出去	产品	在

[k'wɒntɪtɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] - ,

quantities	equal	to	the	hand	labor	of	45	,
数量	平等的	到	这	手	劳动	的	-	,

该国 000 名工厂机器工人生产的产品数量相当于 45 名手工工人的劳动量。

- , - [men] .

000	,	000	men	.
-	,	-	男人	.

000,000 名男性。

[ðæt] [ment] [ðæt] - [pə(r)] [sent] .

That	meant	that	90	per	cent	.
那	意思是	那	-	每	中心	.

这意味着90%。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['fæktriz] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ; [ðæt] [wʌn] [mæn] ,

of	the	work	in	factories	was	being	done	by	machinery	;	that	one	man	,
的	这	工作	在	工厂	曾是	存在	完毕	经过	机械	;	那	一	男人	,

工厂里的工作都是由机器完成的；那个人，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [ten] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ni:dz] .

with	the	help	of	machines	could	produce	ten	times	more	than	he	needs	.
和	这	帮助	的	机器	可以	生产	十	时代	更多的	比	他	需求	.

借助机器，他可以生产出所需数量的十倍。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə'kju:t] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

It	was	more	acute	in	Germany	.
它	曾是	更多的	急性	在	德国	.

德国的情况更为严重。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

In	other	words	,	to	satisfy	the	wants	of	one	man	for	one	day	,
在	其他	字	,	到	满足	这	想要	的	一	男人	为了	一	天	,

换句话说，为了满足一个人一天的需求，

[ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɜ:kə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten]

a	factory	worker	with	a	machine	requires	only	one	hour	instead	of	the	ten
一个	工厂	工人	和	一个	机器	需要	仅有的	一	小时	反而	的	这	十

[hi:; hi] ['fɔ:məli] ['wɜ:kt] .

he	formerly	worked	.
他	以前	工作	.

一台机器让工厂工人只需一个小时就能完成以前需要十个小时才能完成的工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] ['aʊəz] ?

For	whom	was	he	doing	the	work	of	the	remaining	nine	hours	?
为了	谁	曾是	他	正在做	这	工作	的	这	其余的	九	小时	?

剩下的九个小时，他究竟在为谁工作?

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:lə(r)z] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pærəˌsaɪt] , [hu:] [du:; də] [nɒt] [wɜ:k] [bʌt; bət]

Why	,	for	rulers	,	soldiers	,	and	other	parasites	,	who	do	not	work	but
为什么	,	为了	统治者	,	士兵	,	和	其他	寄生虫	,	WHO	做	不是	工作	但

[hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

have	to	live	.
有	到	居住	.

为什么？因为统治者、士兵和其他寄生虫，他们不工作却要活着。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn] ['esn] [ai] [sɔː] [ðə; ði][set][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] — ['nəʊtɪd]

" When I was a worker in Essen I saw the set lives of the workers — noted

" 什么时候 我 曾是 一个 工人 在 埃森 我 锯 这 放 生活 的 这 工人 — 著名的

[haʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [θruː] [aʊt][səʊ] ['meni] [men][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

how a new labor - saving device threw out so many men at a time .

如何 一个 新的 劳动 - 保存 设备 扔 出去 所以 许多 男人 在 一个 时间 .

“我在埃森当工人时，看到了工人们固定的生活——注意到一种新的省力装置是如何一次性淘汰了那么多人的。

[ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

I looked back at the development of machinery and saw that a very large

我 看起来 后退 在 这 发展 的 机械 和 锯 那 一个 非常 大的

[pɑːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] - ['paʊə(r)] ,

part of machinery is driven by steam - power ,

部分 的 机械 是 驱动 经过 蒸汽 - 力量 ,

我回顾了机械的发展历程，发现很大一部分机械都是由蒸汽动力驱动的。

[wɪtʃ] [ment] ['lɑːdʒli] [kəʊl] - ['paʊə(r)] ,

which meant largely coal - power ,

哪个 意思是 很大程度上 煤炭 - 力量 ,

这意味着主要依靠煤电，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɪð] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]

and I knew with the getting and burning of the coal there was not only

和 我 知道 和 这 获得 和 燃烧 的 这 煤炭 那里 曾是 不是 仅有的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən]['leɪbə(r)] ,

a terrible waste of human labor ,

一个 糟糕的 浪费 的 人类 劳动 ,

我知道，煤炭的开采和燃烧不仅造成了人力的巨大浪费，

[bʌt; bət] - [pə(r)] [sent] .

but 90 per cent .

但 - 每 中心 .

但90%。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'juːzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][pə(r)] [sent] .

of the heat generated escaped unused , and not more than 5 per cent .

的 这 热 生成的 逃脱 未使用的 , 和 不是 更多的 比 5 每 中心 .

产生的热量有 5% 没有被利用而逸散出去。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)d] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [niːdz] .

of the stored energy in the coal became available for human needs .

的 这 存储 活力 在 这 煤炭 成为 可用的 为了 人类 需求 .

煤炭中储存的能量得以用于满足人类的需求。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒdrʊp(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] ['endʒɪnz] ,

Even the finest quadruple expansion engines ,

甚至 这 最好的 四倍 扩张 发动机 ,

即使是最好的四胀式蒸汽机，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['suːpə(r)] - ['hiːtɪd] [stiːm] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðeə(r)][kə'pæsəti] ,

with all the modern devices for super - heated steam to augment their capacity ,

和 全部 这 现代的 设备 为了 极好的 - 加热 蒸汽 到 增强 他们的 容量 ,

配备所有用于产生过热蒸汽的现代化设备，以增强其产能，

[dɪd] [nɒt] ['juːtəlaɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [pə(r)] [sent] .

did not utilise more than 15 per cent .

做过 不是 利用 更多的 比 - 每 中心 .

利用率不超过15%。

[wiː; wi][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['wɜːkəz] [njuː] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðɪs]

We	engineer	workers	knew	that	if	an	engine	were	invented	to	economise	this
我们	工程师	工人	知道	那	如果	一个	引擎	是	发明	到	节约	这

[weɪst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [keɪm] .

waste	there	would	be	a	further	reduction	of	labor	—	and	this	device	came	.
浪费	那里	会	是	一个	更远	减少	的	劳动	—	和	这	设备	来了	.

我们工程师们知道，如果发明一种能够节约这种浪费的发动机，就能进一步减少劳动力——于是这种装置就出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['diːz(ə)l]['məʊtə(r)] . "

It	came	in	the	Diesel	motor	.	"
它	来了	在	这	柴油机	发动机	.	"

它搭载的是柴油发动机。

" [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['endʒɪn] [ment] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)][frɒm; frəm] [kruːd] [ɔɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

"	This	wonderful	engine	meant	the	production	of	power	from	crude	oil	at	a
"	这	精彩的	引擎	意思是	这	生产	的	力量	从	原油	油	在	一个

[kɒst] [ɒv; əv][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [pə(r)] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ,

cost	of	one	-	eighth	of	a	penny	to	a	farthing	per	horse	-	power	,
成本	的	一	-	第八	的	一个	一分钱	到	一个	法辛	每	马	-	力量	,

“这种神奇的发动机意味着利用原油生产动力，每马力成本仅为八分之一便士到四分之一便士。”

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [tʃiːpə]

far	beyond	the	economy	of	any	other	form	of	engine	and	five	times	cheaper
远的	超过	这	经济	的	任何	其他	形式	的	引擎	和	五	时代	更便宜

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stiːm] ['endʒɪn] .

than	the	ordinary	steam	engine	.
比	这	普通的	蒸汽	引擎	.

远比其他任何形式的发动机都更经济，比普通蒸汽机便宜五倍。

[ɪts] ['əʊnli]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] — [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)][ɪz] [nɒt] ['evriweə(r)] .

Its	only	rival	was	water	-	power	—	and	water	-	power	is	not	everywhere	.
它是	仅有的	竞争对手	曾是	水	-	力量	—	和	水	-	力量	是	不是	到处	.

它唯一的竞争对手是水力发电——而水力发电并非随处可得。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ,

"	We	could	see	,	at	no	distant	day	,
"	我们	可以	看	,	在	不	遥远	天	,

“我们很快就能看到，

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

nine	-	tenths	of	the	workers	of	the	world	supplanted	by	the	machine	!
九	-	十分之一	的	这	工人	的	这	世界	取代	经过	这	机器	!

世界上十分之九的工人被机器取代了！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [njuː] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɪn]

We	could	see	that	new	labor	-	saving	machinery	would	mean	a	fearful	catastrophe	in
我们	可以	看	那	新的	劳动	-	保存	机械	会	意思是	一个	可怕	灾难	在

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	labor	markets	of	the	world	.
这	劳动	市场	的	这	世界	.

我们可以看到，新型省力机械的出现将给世界劳动力市场带来可怕的灾难。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['wʌndəf(ə)l] ['endʒɪnz] , [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn]

We	could	see	wonderful	engines	,	put	together	by	the	hands	of	the	workers	in
我们	可以	看	精彩的	发动机	,	放	一起	经过	这	双手	的	这	工人	在

[ðə; ði] ['fæktriz] ,

the	factories	,
这	工厂	,

我们可以看到工厂里工人们亲手组装的精美发动机。

['pʊʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['juːsləs] ['leɪbərə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ævənjuːs][ɒv; əv]

pushing	out	the	useless	laborer	,	pushing	him	out	into	the	crowded	avenues	of
推动	出去	这	无用	劳动者	,	推动	他	出去	进入	这	挤	途径	的

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

unemployed	.
失业	.

把无用的劳动者赶走，把他赶到拥挤的失业者聚集地。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['frænŋkənstaɪn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['səʊlləs] ['met(ə)l]

We	could	see	this	awful	Frankenstein	of	machinery	—	a	huge	soulless	metal
我们	可以	看	这	可怕	弗兰肯斯坦	的	机械	—	一个	巨大的	无魂	金属

['mɒnstə(r)] , ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

monster	,	stalking	through	the	world	,
怪物	,	跟踪	通过	这	世界	,

我们可以看到这台可怕的机械弗兰肯斯坦——一个巨大的、没有灵魂的金属怪物，在世间游荡。

['brɪŋɪŋ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , ['ænəki] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

bringing	starvation	,	anarchy	and	destruction	in	its	wake	.
带来	饥饿	,	无政府状态	和	破坏	在	它是	唤醒	.

随之而来的是饥荒、混乱和破坏。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , - [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd][lɒts][wɜː(r); wə(r)]

'	It	should	not	be	—	it	must	not	be	,	'	we	said	,	and	lots	were
-	它	应该	不是	是	—	它	必须	不是	是	,	-	我们	说	,	和	很多	是

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

“不应该这样——绝对不能这样，”我们说，然后进行了抽签。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

"	Then	he	stopped	short	and	sat	upon	a	bank	at	the	roadside	.
"	然后	他	停止	短的	和	卫星	之上	一个	银行	在	这	路边	.

“然后他突然停了下来，坐在路边的堤岸上。”

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm][steə(r)][ɪn] [θɔːt] [æt; ət][æn; ən][ænt] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][twɪg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	watched	him	stare	in	thought	at	an	ant	creeping	over	a	twig	at	his	feet	.
我	观看	他	盯	在	想法	在	一个	蚂蚁	爬行	超过	一个	枝条	在	他的	脚	.

我看着他若有所思地盯着一只在他脚边树枝上爬行的蚂蚁。

" [wel] ? " [aɪ] [sed] .

"	Well	?	"	I	said	.
"	出色地	?	"	我	说	.

“怎么样？”我问道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

He	started	and	looked	at	me	with	lowered	head	.
他	开始	和	看起来	在	我	和	降低	头	.

他愣了一下，低着头看着我。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [greɪ] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈwɪspəd] — "

He	peered	at	me	beneath	his	long	grey	eyebrows	and	quietly	whispered	—	"
他	窥视	在	我	下面	他的	长的	灰色的	眉毛	和	悄悄	低声说道	—	"

[ˈdiːz(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] . "

Diesel	had	to	die	.	"
柴油机	有	到	死	.	"

他透过长长的灰眉看着我，轻轻地低语道："迪塞尔必须死。"

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] !

"	Then	he	was	killed	!
"	然后	他	曾是	被杀	!

然后他就被杀了！

" [ai] [sed] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	I	said	,	starting	up	.
"	我	说	,	开始	向上	.

"我说，开始吧。"

[ai] [rɪˈmembəd] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

I	remembered	he	had	mysteriously	disappeared	in	October	,	1913	.
我	记得	他	有	神秘地	消失	在	十月	,	-	.

我记得他于 1913 年 10 月神秘失踪。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][tɑːsk] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	and	it	was	my	task	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	和	它	曾是	我的	任务	.

"是的，"他回答说，"那是我的任务。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [raɪn] .

"	He	turned	from	me	and	looked	across	the	peaceful	Rhine	.
"	他	转向	从	我	和	看起来	穿过	这	和平	莱茵河	.

他转过身去，眺望宁静的莱茵河。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [feɪnt] [buːmz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈbætlfiːld] ,

In	the	silence	faint	booms	seemed	to	come	from	the	western	battlefield	,
在	这	沉默	头晕的	繁荣	似乎	到	来	从	这	西	战场	,

寂静之中，似乎从西边的战场上传来微弱的隆隆声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] .

but	it	may	have	been	the	throbbing	of	my	brain	.
但	它	可能	有	到过	这	悸动	的	我的	脑	.

但也可能是我大脑的悸动。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːd] - [set][dʒɔː][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .

I	looked	at	the	man	with	his	hard	-	set	jaw	and	quivering	lips	.
我	看起来	在	这	男人	和	他的	难的	-	放	颚	和	颤抖	嘴唇	.

我看着那个男人，他下巴紧绷，嘴唇颤抖。

[ai][sæt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləntli] [skrætʃt] [laɪnz]

I	sat	down	again	at	his	side	,	and	for	many	minutes	silently	scratched	lines
我	卫星	向下	再次	在	他的	边	,	和	为了	许多	分钟	默默	刮痕	线条

[əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] .

upon	the	road	.
之上	这	路	.

我又在他身边坐了下来，默默地在路面上划了好几分钟的线。

[ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Fully	ten	minutes	passed	,	and	he	turned	his	face	to	me	.
完全	十	分钟	通过了	,	和	他	转向	他的	脸	到	我	.

整整十分钟过去了，他转过脸来看着我。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] ['dɪstənt] [gʌnz] ?
" Can you hear those distant guns ?
" 能 你 听到 那些 遥远 枪支 ?

你能听到远处传来的枪声吗?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][nəʊ]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .
They tell me there's no Socialism in the world to - day .
他们 告诉 我 有 不 社会主义 在 这 世界 到 - 天 .

他们告诉我，当今世界已经没有社会主义了。

[ðæt] [wɔː(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['bæriəz] .
That war came in and smashed the barriers .
那 战争 来了 在 和 粉碎 这 障碍 .

那场战争爆发后，粉碎了所有障碍。

[æt; ət] [gent] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
At Ghent , not long before the war ,
在 根特 , 不是 长的 前 这 战争 ,

在根特，就在战争爆发前不久，

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] [met] [ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
an International Congress met and formed an Association for the
一个 国际的 国会 遇见 和 形成 一个 协会 为了 这
[best] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɪtɪz] ;
best development of the world's cities ;
最好的 发展 的 这 世界的 城市 ;

国际大会召开，成立了世界城市最佳发展协会；

[æt; ət]['pærɪs] , [wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [straɪf] [brəʊk] [aʊt] , - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm]
at Paris , one month before the strife broke out , 2000 delegates from
在 巴黎 , 一 月 前 这 冲突 打破 出去 , - 代表们 从
['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Chambers of Commerce ,
钱伯斯 的 商业 ,

在巴黎，冲突爆发前一个月，来自各商会的2000名代表，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] - ['neɪʃnz] , [met] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]
representing 31 nations , met to ensure the world's commercial peace and
代表 - 国家 , 遇见 到 确保 这 世界的 商业的 和平 和
[kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] ;
commercial prosperity ;
商业的 繁荣 ;

代表 31 个国家的代表齐聚一堂，共同维护世界商业和平与繁荣；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːrldz] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['səʊʃəlists] [met] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,
and just before the war a World's Congress of Socialists met in Berlin ,
和 只是 前 这 战争 一个 世界的 国会 的 社会主义者 遇见 在 柏林 ,

就在战争爆发前不久，世界社会主义者大会在柏林召开。

[ænd; ənd] [ʒɔːrɛs] [wʌn] ['evri] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [straɪf] .
and Jaures won every heart with his denunciation of human strife .
和 雅乌雷斯 韩元 每一个 心 和 他的 谴责 的 人类 冲突 .

饶勒斯对人类纷争的谴责赢得了所有人的心。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['sɪti] - [di'strɔi] ['ɑːmi] [pɑːst] [θruː] [gent] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]

"	Within	a	month	a	city	-	destroying	army	passed	through	Ghent	and	wrecked	the
"	之内	一个	月	一个	城市	-	摧毁	军队	通过了	通过	根特	和	损毁	这

['greɪtɪst] [kən'strʌkʃənl] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

greatest	constructional	glories	of	the	world	.
最	构造	荣耀	的	这	世界	.

“不到一个月，一支摧毁城市的军队就穿过根特，摧毁了世界上最伟大的建筑奇迹。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

Within	a	month	the	world's	commerce	was	paralysed	.
之内	一个	月	这	世界的	商业	曾是	瘫痪	.

不到一个月，世界商业就陷入瘫痪。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʒɔːrɛs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [bɪ'keɪm] [blʌd] -

Within	a	month	Jaures	was	shot	and	Socialists	the	world	over	became	blood	-
之内	一个	月	雅乌雷斯	曾是	射击	和	社会主义者	这	世界	超过	成为	血	-

['blaɪndɪd] .

blinded	.
失明	.

不到一个月，饶勒斯就被枪决了，全世界的社会主义者都陷入了血腥的盲目之中。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] - [siː] [red] . -

To	-	day	they	'	see	red	.	'
到	-	天	他们	-	看	红色的	.	-

今天他们“怒不可遏”。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

They	know	not	what	they	are	fighting	for	,
他们	知道	不是	什么	他们	是	斗争	为了	,

他们不知道自己为何而战。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faɪt] [laɪk] ['blʌdθɜːsti] [fiːndz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [təʊld][tuː; tə] .

but	there	they	fight	like	bloodthirsty	fiends	because	they're	told	to	.
但	那里	他们	斗争	喜欢	嗜血	恶魔	因为	它们是	讲述	到	.

但他们在那里却像嗜血的恶魔一样互相残杀，因为他们被命令这样做。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	they	fighting	for	?
什么	是	他们	斗争	为了	?

他们为何而战?

[wɪl] [laɪf] [biː; bi] ['eni] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [flæg] [flaɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['sɪti] ?

Will	life	be	any	harder	for	them	what	flag	flies	above	their	city	?
将要	生活	是	任何	更难	为了	他们	什么	旗帜	苍蝇	多于	他们的	城市	?

他们的家乡飘扬着哪面旗帜，他们的生活就会更艰难吗?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] ,

The	people	fight	and	the	people	suffer	,
这	人们	斗争	和	这	人们	遭受	,

人民战斗，人民受苦，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][dʒɒb][ɪz] [dʌn] [ðəʊz] [left] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][skræps][ɒv; əv]['met(ə)l][tuː; tə][weə(r)]

and	when	their	job	is	done	those	left	are	given	scraps	of	metal	to	wear
和	什么时候	他们的	工作	是	完毕	那些	左边	是	给定	碎屑	的	金属	到	穿

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [mes] . "

and	are	sent	back	to	clear	up	the	mess	.	"
和	是	发送	后退	到	清除	向上	这	混乱	.	"

而当他们的工作完成后，剩下的人会被分发一些金属碎片穿戴，然后被送回去清理现场。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [doʊnt] [fə'get] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
" Don't forget there is such a thing as Patriotism .
" 不 忘记 那里 是 这样的 一个 事物 作为 爱国主义 .

别忘了，爱国主义是存在的。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" - [briːð] [ðeə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [səʊl] [səʊ] [ded]
" ' Breathes there the man with soul so dead
" - 呼吸 那里 这 男人 和 灵魂 所以 死的

“那里呼吸着一个灵魂已死的人。”

[huː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæθ] [sed] ,
Who never to himself hath said ,
WHO 绝不 到 他自己 有 说 ,

他从未对自己说过，

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] . -
This is my own , my native land . '
这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 . -

这是我的家乡，我的故土。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] [greɪ] [feɪs] — [ænd; ənd]
" Then he looked at me for a moment with his grave grey face — and
" 然后 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 和 他的 严重 灰色的 脸 — 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“然后他用他那严肃的灰白脸看了我一会儿——然后笑了。”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] [lɔː'reɪn] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt]
" Listen , my boy , I am not a Frenchman , though born in Lorraine — I am not
" 听 , 我的 男生 , 我 是 不是 一个 法国人 , 尽管 出生 在 洛林 — 我 是 不是
[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,
a German ,
一个 德语 ,

“听着，孩子，我虽然出生在洛林，但我不是法国人——我也不是德国人。”

[ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['dʒɜːməni] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - .
though living most of my life in Germany — I am a Worldsman .
尽管 活的 最多 的 我的 生活 在 德国 — 我 是 一个 - .

虽然我一生大部分时间都生活在德国，但我是一个世界公民。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am a Christian .
我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['brʌðəz] .
To me all men are as brothers .
到 我 全部 男人 是 作为 兄弟 .

在我看来，所有男人都像兄弟一样。

[ai][du:; də][nɒt] [lʌv] ['eni] ['kʌntri] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] .

I	do	not	love	any	country	more	than	any	other	.
我	做	不是	爱	任何	国家	更多的	比	任何	其他	.

我对任何一个国家都没有偏爱。

[ai] [pru:v] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I	prove	that	by	making	a	friend	of	you	.
我	证明	那	经过	制作	一个	朋友	的	你	.

我通过和你成为朋友来证明这一点。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	should	,	in	the	casual	order	of	things	just	now	,
我	应该	,	在	这	随意的	命令	的	事物	只是	现在	,

就目前这种随意的顺序来说，我应该……

[heɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['dʒɜ:mən] [heɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

hate	you	with	the	awful	German	hate	of	England	.
恨	你	和	这	可怕	德语	恨	的	英格兰	.

我对你的恨，如同德国人对英国人那种可怕的恨。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənd] [tu:; tə]

Patriotism	is	the	love	of	the	land	in	which	you	accidentally	happened	to
爱国主义	是	这	爱	的	这	土地	在	哪个	你	偶然	发生	到

[bi:; bi] [bɔ:n] .

be	born	.
是	出生	.

爱国主义是对你偶然出生的那片土地的热爱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [lʌv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Why	should	any	one	love	a	particular	geographical	district	upon	the	face	of	the
为什么	应该	任何	一	爱	一个	特别的	地理	区	之上	这	脸	的	这

[ɜ:θ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][fɜ:st] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ?

earth	because	there	he	happened	to	first	see	the	light	?
地球	因为	那里	他	发生	到	第一的	看	这	光	?

为什么一个人会因为第一次见到光明就爱上地球上的某个特定地理区域呢?

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Let	me	tell	you	,	"	he	continued	,
"	让	我	告诉	你	,	"	他	持续	,

“让我告诉你，”他继续说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

with	a	strange	fire	in	his	eyes	and	slashing	at	a	flower	by	the	way	,
和	一个	奇怪的	火	在	他的	眼睛	和	砍杀	在	一个	花	经过	这	方式	,

他双眼中燃起异样的火焰，同时还挥舞着利爪砍向一朵花。

" [gɒd] , [ɔ:(r)]['neɪtʃə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

"	God	,	or	Nature	if	you	like	,
"	上帝	,	或者	自然	如果	你	喜欢	,

“上帝，或者如果你喜欢的话，也可以称之为自然，

[wɪl] [ɪ'nækt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][fɪt] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [faɪv] ['mɪljən]

will	enact	a	punishment	to	fit	this	awful	crime	of	the	murder	of	five	million
将要	制定	一个	惩罚	到	合身	这	可怕	犯罪	的	这	谋杀	的	五	百万

[men] ,

men	,
男人	,

将制定与这起造成五百万人死亡的骇人罪行相称的惩罚措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:tbreɪk] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	the	heartbreaks	of	mothers	,	wives	and	children	.
和	这	心碎	的	母亲们	,	妻子们	和	孩子们	.

以及母亲、妻子和孩子的心碎时刻。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒədi][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] , [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
This , the greatest tragedy the world has ever seen , will call for a fearful
这 , 这 最 悲剧 这 世界 有 曾经 已见 , 将要 称呼 为了 一个 可怕
[ə'təʊnmənt] .
atonement .
赎罪 .

这是世界历史上最惨重的悲剧，需要进行可怕的赎罪。

[aɪ] [fɔː'siː] , [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] ['deɪli] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [θriː] ['mɪljən] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I foresee , in this war , with its daily expense of three million pounds , and the
我 预见 , 在 这 战争 , 和 它是 日常的 费用 的 三 百万 磅 , 和 这
[ə'dɪʃən(ə)l] [weɪst] ,
additional waste ,
额外的 浪费 ,

我预见到，这场战争每天的开支高达三百万英镑，而且还会造成额外的浪费，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , [ɒv; əv] [welθ] , [ðə; ði]
a general bankruptcy of the world , the downfall of classes , of wealth , the
一个 一般的 破产 的 这 世界 , 这 倒台 的 课程 , 的 财富 , 这
['rekɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
wrecking of privilege .
破坏 的 特权 .

世界普遍破产，阶级衰落，财富消亡，特权瓦解。

[aɪ] [fɔː'siː] , [wen] [piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] ,
I foresee , when peace is declared ,
我 预见 , 什么时候 和平 是 声明 ,

我预见，当和平宣告之时，

[ðə; ði] ['fruːtləs] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][d'ʒɒbz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ,
the fruitless return of millions of men to jobs that have vanished ,
这 徒劳无功 返回 的 百万 的 男人 到 工作 那 有 消失了 ,

数百万男性徒劳地重返早已消失的工作岗位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪər] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
and to employers shorn of all power to employ them .
和 到 雇主 剪 的 全部 力量 到 采用 他们 .

而雇主则被剥夺了雇用他们的所有权力。

[mɑːk] [ˌem 'iː] !
Mark me !
标记 我 !

记住我！

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kætəklɪzəm][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
The world to - day is on the verge of a mighty cataclysm far greater than
这 世界 到 - 天 是 在 这 边缘 的 一个 强大的 灾难 远的 更大的 比
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːf(ə)l] [klæʃ] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] .
the present awful clash of armies .
这 展示 可怕 冲突 的 军队 .

当今世界正处于一场远比当前可怕的军队冲突更为巨大的灾难的边缘。

[waɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] .
Wise are the man and country that are preparing .
明智的 是 这 男人 和 国家 那 是 准备 .

明智的人和国家会做好准备。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" He paused awhile as if in deep thought .
" 他 暂停 一会儿 作为 如果 在 深的 想法 .

他停顿了一会儿，似乎在沉思。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kwəʊtid] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [vɜːs] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Listen	,	my	boy	,	you	quoted	me	some	verse	just	now	,
"	听	,	我的	男生	,	你	引	我	一些	诗	只是	现在	,

“听着，孩子，你刚才引用了一句诗，

[let] [ˌem 'iː] [kwəʊt] [juː; jʊ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] - :

let	me	quote	you	lines	from	the	new	version	of	the	-	Watch	on	the	Rhine	'	:
让	我	引用	你	线条	从	这	新的	版本	的	这	-	手表	在	这	莱茵河	-	:

让我引用新版《莱茵河畔的守望》中的几句歌词：

" [dɪə(r)] ['fɑːðəlænd] , [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [friː] ,

"	Dear	Fatherland	,	we'll	soon	be	free	,
"	亲爱的	祖国	,	出色地	很快	是	自由的	,

亲爱的祖国，我们很快就会获得自由。

[frɒm; frəm] ['prʌʃən] [kɪŋz] - [ɔː'tɒkrəsi] :

From	Prussian	Kings	'	autocracy	:
从	普鲁士	国王	-	专制	:

从普鲁士国王的专制统治时期开始：

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [siːs] ,

The	world	shall	see	all	the	battles	cease	,
这	世界	将	看	全部	这	战斗	停止	,

世界将见证所有战争的停止，

[wɪð] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .

With	dawn	of	universal	peace	.
和	黎明	的	普遍的	和平	.

随着世界和平的曙光到来。

[iːtʃ] ['dʒɜːmən] ['wɜːkə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ]

Each	German	worker	has	to	pay
每个	德语	工人	有	到	支付

每个德国工人都必须缴费

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [əːn] [pə(r)] [deɪ]

One	-	fourth	of	what	he	earns	per	day
一	-	第四	的	什么	他	收入	每	天

他每天收入的四分之一

[tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['mɪljən] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt]

To	keep	two	million	marching	feet
到	保持	二	百万	行军	脚

保持两百万行军的脚步

[ænd; ənd] [pliːz] [ə; eɪ] ['kaɪzərz] [mæd] [kən'siːt] .

And	please	a	Kaiser's	mad	conceit	.
和	请	一个	凯撒的	疯狂的	自负	.

请原谅德皇的疯狂妄想。

[əʊ] [gɒd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪！

[wɪr] ['pʌnɪʃt] ['bɪtəli]

we're	punished	bitterly
是	受到惩罚	苦涩地

我们受到了严厉的惩罚

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪzə(r)] ['wɪləmz] ['blæsfəmi] ;

For	Kaiser	Wilhelm's	blasphemy	;
为了	凯撒	威廉的	亵渎神明	;

因德皇威廉二世的亵渎神明；

[θriː] ['mɪljən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] ,
Three million of our sons are slain ,
三 百万 的 我们的 儿子们 是 被杀 ,

三百万儿儿惨遭杀害，

[let] ['sækrɪfaɪs] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] [veɪn] !
Let sacrifice be not in vain !
让 牺牲 是 不是 在 徒劳 !

让牺牲不至于白费！

" [hiː; hi] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" He rose abruptly , grasped his stick , and set off down the road .
" 他 玫瑰 突然 , 抓住 他的 戳 , 和 放 离开 向下 这 路 .

他猛地站起身，抓起拐杖，沿着路走了去。

[aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɑːf] - [deɪzd] ; [ðen] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
I stood for a moment half - dazed ; then I followed him .
我 站立 为了 一个 片刻 一半 - 茫然 ; 然后 我 随后 他 .

我愣在那里，一时有些不知所措；然后我跟着他走了。

" [ɪf] ['səʊldʒəz] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ðɪs] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] ['lɑːstɪŋ] . " — ['tʃæptə(r)]
" If soldiers only had their own way , this war would be short lasting . " — Chapter
" 如果 士兵 仅有的 有 他们的 自己的 方式 , 这 战争 会 是 短的 持久 . " — 章
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

“如果士兵们能随心所欲，这场战争就不会持续太久。”——第十三章

([ðə; ði] [kɑː'tuːn] , " [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] , " [baɪ]
(The Cartoon , " An International Conference that would bring about Peace , " by
(这 卡通片 , " 一个 国际的 会议 那 会 带来 关于 和平 , " 经过
['brædli] ,
Bradley ,
布拉德利 ,

（漫画《一次带来和平的国际会议》，作者：布拉德利，）

[ɪn] [ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['deɪli] [njuːz] . ")
in the " Chicago Daily News . ")
在 这 " 芝加哥 日常的 消息 . ")

刊登于《芝加哥每日新闻》。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['restləs] ['mæsɪz] .
The Restless Masses .
这 不安 群众 .

躁动不安的大众。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What sort of man was this ?
什么 种类 的 男人 曾是 这 ?

这是个什么样的人？

" [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] " [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] !
" A man of God " and yet a murderer !
" 一个 男人 的 上帝 " 和 然而 一个 凶手 !

“上帝的使者”，却又是杀人犯！

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

A	man	without	a	spark	of	patriotism	.
一个	男人	没有	一个	火花	的	爱国主义	.

一个毫无爱国情怀的人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

A	man	without	a	country	.
一个	男人	没有	一个	国家	.

一个没有祖国的人。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

What	a	curiosity	in	these	days	,
什么	一个	好奇心	在	这些	天	,

如今这真是件稀奇事。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][blɑːst][ɒv; əv][wɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn][ɒn] [ɜːθ] [reɪndʒd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ]

when	at	the	first	blast	of	war	almost	every	man	on	earth	ranged	himself	beneath
什么时候	在	这	第一的	爆炸	的	战争	几乎	每一个	男人	在	地球	范围	他自己	下面

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [flæg][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [ɔː(r)] ['njuːtrəl] !

a	nation's	flag	be	it	for	strife	or	neutral	!
一个	国家的	旗帜	是	它	为了	冲突	或者	中性的	!

战争爆发之初，地球上几乎所有人都聚集在某个国家的国旗下，无论该国家是参战还是保持中立！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] : —

Here	was	a	man	:	—
这里	曾是	一个	男人	:	—

这里有一个人：——

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɜːnd] ,

Whose	heart	had	ne'er	within	him	burned	,
谁	心	有	从未	之内	他	烧伤	,

他心中从未燃烧过火焰，

[æz; əz] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ,

As	home	his	footsteps	he	had	turned	,
作为	家	他的	脚步声	他	有	转向	,

他转身踏上归途，脚步声响起。

[frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] —

From	wandering	on	a	foreign	strand	—
从	漫游	在	一个	外国的	链	—

从异国海滩漫步——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [laɪnz] [kept] ['dʒɒgɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] [trʌdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðæt]

And	the	rhyming	lines	kept	jogging	through	my	brain	as	I	trudged	behind	that
和	这	押韵	线条	保留	慢跑	通过	我的	脑	作为	我	艰难跋涉	在后面	那

[lɒŋ] [streɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] .

long	straight	figure	in	black	.
长的	直的	数字	在	黑色的	.

当我跟在那个身穿黑色长身影身后艰难跋涉时，那些押韵的诗句不断在我脑海中回响。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] ['kwikən]

A	turn	of	the	road	brought	a	house	in	sight	and	my	companion	quickened
一个	转动	的	这	路	带来	一个	房子	在	视线	和	我的	伴侣	加速

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

道路拐了个弯，眼前出现了一栋房子，我的同伴加快了脚步。

[aɪ] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	hung	back	as	he	went	up	to	the	house	.
我	悬挂	后退	作为	他	去	向上	到	这	房子	.

他上楼去的时候，我落在了后面。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem 'iː][ɒn] .

He	turned	,	looked	around	,	and	waved	me	on	.
他	转向	,	看起来	大约	,	和	挥手	我	在	.

他转过身，环顾四周，然后向我挥手示意我继续前进。

[ai] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

I	passed	by	and	waited	some	distance	along	the	road	.
我	通过了	经过	和	等待	一些	距离	沿着	这	路	.

我路过那里，沿着路边等了一会儿。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

An	hour	later	he	came	up	.
一个	小时	之后	他	来了	向上	.

一个小时后他上来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['betə(r)] ,

He	brought	some	brown	bread	and	salt	meat	to	me	,	and	even	better	,
他	带来	一些	棕色的	面包	和	盐	肉	到	我	,	和	甚至	更好的	,

他给我带了一些黑面包和咸肉，更棒的是，

[sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;

some	news	of	what	was	doing	;
一些	消息	的	什么	曾是	正在做	;

一些关于我们正在做的事情的消息；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][sæt][ænd; ənd][et; eɪt][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .

and	he	told	it	to	me	as	I	sat	and	ate	upon	the	bank	.
和	他	讲述	它	到	我	作为	我	卫星	和	吃	之上	这	银行	.

我坐在河岸边吃饭时，他把这件事告诉了我。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

I	remember	,	as	he	talked	,
我	记住	,	作为	他	谈话	,

我记得，在他说话的时候，

[ænd; ənd][ai] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [weə(r)] [sʌm; səm] ['ɛərəpleinz] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ə'bʌv]

and	I	kept	watching	far	to	the	west	where	some	aeroplanes	hovered	above
和	我	保留	观看	远的	到	这	西方	在哪里	一些	飞机	悬停	多于

[ðə; ði] [naʊ] ['griːnɪŋ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪlz] .

the	now	greening	tops	of	the	forest	hills	.
这	现在	绿化	最高额	的	这	森林	丘陵	.

我继续向西眺望，只见一些飞机在逐渐泛绿的森林山丘上空盘旋。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [fəʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	get	the	truth	from	country	folk	,	"	he	said	.
"	你	得到	这	真相	从	国家	民间	,	"	他	说	.

“从乡下人那里才能听到真话，”他说。

" [ðeɪ] [wɪn][ðeə(r)] [njuːz] [fɜːst][hænd][frɒm; frəm] ['wuːndɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][sʌnz] .

"	They	win	their	news	first	hand	from	wounded	fathers	and	sons	.
"	他们	赢	他们的	消息	第一的	手	从	受伤	父亲们	和	儿子们	.

他们从受伤的父子那里直接获得消息。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] [ɪz] [graʊnd] , ['sɪftɪd] ,

In	the	city	the	war	news	is	ground	,	sifted	,
在	这	城市	这	战争	消息	是	地面	,	筛过的	,

在城市里，战争新闻被反复筛选、过滤。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz] [dɪ'spɜːst] .

and	only	what	is	of	little	interest	is	dispersed	.
和	仅有的	什么	是	的	小的	兴趣	是	分散的	.

只有那些不太重要的信息才会被传播出去。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [diːdz] .

There	have	been	great	deeds	.
那里	有	到过	伟大的	契约	.

这里曾发生过许多伟大的事迹。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [həʊld] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [gent] [ænd; ənd] [ˌmʊl'haʊzən] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

The	German	armies	hold	the	line	between	Ghent	and	Mulhausen	and	are
这	德语	军队	抓住	这	线	之间	根特	和	穆尔豪森	和	是

['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [baɪ] [ɪg'zɔːstʃən] .

wearing	out	the	Allies	by	exhaustion	.
穿着	出去	这	盟国	经过	疲惫	.

德军坚守根特和米尔豪森之间的防线，通过消耗盟军的体力来削弱他们。

['meni] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Many	armies	have	reinforced	the	British	and	the	French	,
许多	军队	有	加强型	这	英国	和	这	法语	,

许多军队增援了英国和法国军队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [həʊld] [fɑːst] [ænd; ənd] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

but	the	German	lines	hold	fast	and	wear	out	the	Allies	.
但	这	德语	线条	抓住	快速地	和	穿	出去	这	盟国	.

但德军防线坚守到位，不断消耗盟军的体力。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn] ['pəʊlənd] .

The	Russians	are	still	upon	the	defensive	in	Poland	.
这	俄罗斯人	是	仍然	之上	这	防守	在	波兰	.

俄军在波兰仍处于守势。

['lʌndən] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] ['zepəlɪn] ,

London	is	in	a	panic	as	it	has	been	attacked	by	Zeppelins	,
伦敦	是	在	一个	恐慌	作为	它	有	到过	遭到攻击	经过	齐柏林飞艇	,

伦敦陷入恐慌，因为它遭到了齐柏林飞艇的袭击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [kiːl] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

and	the	German	Fleet	has	come	out	from	Kiel	and	claims	a	victory	.
和	这	德语	舰队	有	来	出去	从	基尔	和	索赔	一个	胜利	.

德国舰队已从基尔港驶出，并宣称取得了胜利。

[ðæt] [njuːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [daʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [fɜːst] [hænd] .

That	news	,	of	course	,	you	can	doubt	,	as	it	does	not	come	first	hand	.
那	消息	,	的	课程	,	你	能	怀疑	,	作为	它	做	不是	来	第一的	手	.

当然，你可以对这个消息表示怀疑，因为它并非第一手消息。

[ðə; ði] ['ælaɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['θret(ə)n] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)]

The	Allies	,	however	,	threaten	Constantinople	and	the	Turkish	armies	are
这	盟国	,	然而	,	威胁	君士坦丁堡	和	这	土耳其	军队	是

[di'mɔrəlalz] .

demoralised	.
士气低落	.

然而，盟军威胁着君士坦丁堡，土耳其军队士气低落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	the	greatest	of	the	news	,	"	and	here	the	fire	came	into	his	face
但	这	最	的	这	消息	,	"	和	这里	这	火	来了	进入	他的	脸

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但最令人震惊的消息是……说到这里，他脸上又燃起了怒火。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] .

"	is	that	the	workers	of	the	world	are	uneasy	.
"	是	那	这	工人	的	这	世界	是	不安	.

“全世界的劳动者都感到不安。”

[straɪks] [reɪdʒ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ɪn]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] — [jes] [ɪn]

Strikes	**rage**	**in**	**England**	**,**	**in**	**Australia**	**,**	**in**	**Canada**	**,**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**—**	**yes**	**in**
罢工	愤怒	在	英格兰	,	在	澳大利亚	,	在	加拿大	,	在	这	团结的	各州	,	和	—	是的	在

['dʒɜːməni] .

Germany	**.**
德国	.

罢工在英国、澳大利亚、加拿大、美国肆虐，是的，德国也爆发了罢工。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpjɑːd] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][hæv; həv]

The	**English**	**shipyard**	**workers**	**on**	**the**	**Clyde**	**and**	**at**	**Southampton**	**have**
这	英语	船厂	工人	在	这	克莱德	和	在	南安普顿	有

[æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [sɪns] [mɑːtʃ] [held] [ʌp] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃn] ;

at	**various**	**times**	**since**	**March**	**held**	**up**	**British**	**naval**	**construction**	**;**
在	各种各样的	时代	自从	行进	握住	向上	英国	海军	建造	;

自 3 月以来，克莱德河和南安普顿的英国造船厂工人曾多次阻碍英国海军建设；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːgəst] .

and	**it**	**is**	**now**	**August**	**.**
和	它	是	现在	八月	.

现在已经是八月了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fuːd]

There	**is**	**a**	**universal**	**demand**	**for**	**shorter**	**hours**	**with**	**increased**	**wages**	**,**	**and**	**food**
那里	是	一个	普遍的	要求	为了	较短	小时	和	增加	工资	,	和	食物

[praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

prices	**are**	**high**	**.**
价格	是	高的	.

人们普遍要求缩短工时并提高工资，而且食品价格高企。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] ['gʌvənmənts] ,

The	**Australian**	**workers**	**are**	**striking**	**against**	**their**	**own**	**Labor**	**Governments**	**,**
这	澳大利亚	工人	是	引人注目	反对	他们的	自己的	劳动	政府	,

澳大利亚工人正在罢工，抗议他们自己的工党政府。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] ['truːpʃɪp] [ən'les] [ðeɪ] [get] ['trebl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɜːk] ,

and	**refusing**	**to**	**fit**	**out**	**troopships**	**unless**	**they**	**get**	**treble**	**pay**	**for**	**night**	**work**	**,**
和	拒绝	到	合身	出去	运兵船	除非	他们	得到	高音	支付	为了	夜晚	工作	,

并且拒绝为运兵船配备装备，除非他们能拿到三倍的夜班工资。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [fɔːst]

and	**in**	**Germany**	**the**	**workers**	**are**	**rising**	**because**	**they**	**are**	**tiring**	**of**	**forced**
和	在	德国	这	工人	是	上升	因为	他们	是	令人疲惫	的	强制

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	**.**
就业	.

在德国，工人们正在奋起反抗，因为他们厌倦了强迫劳动。

[ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪlətri] ['fæktriz] , [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['trebl] [ʃɪfts] ;

All	**the**	**civil**	**,**	**as**	**well**	**as**	**military**	**factories**	**,**	**have**	**been**	**working**	**treble**	**shifts**	**;**
全部	这	民用	,	作为	出色地	作为	军队	工厂	,	有	到过	在职的	高音	轮班	;

所有民用和军用工厂都实行三班倒生产；

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [stɒks] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['evriweə(r)]

and	**huge**	**stocks**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**manufactures**	**have**	**accumulated**	**everywhere**
和	巨大的	股票	的	全部	种类	的	制成品	有	积累	到处

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

and	**cannot**	**be**	**distributed**	**.**
和	不能	是	分布式	.

各地大量各类制成品积压，无法流通。

['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [hɑːt] .

Workers	are	losing	heart	.
工人	是	输	心	.

工人们士气低落。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

This	war	is	stretching	out	too	long	for	them	.
这	战争	是	伸展	出去	也	长的	为了	他们	.

这场战争对他们来说持续时间太长了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [wɔː(r)] ,

It	was	to	be	a	short	,	sharp	war	,
它	曾是	到	是	一个	短的	,	锋利的	战争	,

这将是一场短暂而激烈的战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [fɪə(r)] [taɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

and	they	now	fear	time	is	on	the	side	of	the	Allies	,
和	他们	现在	害怕	时间	是	在	这	边	的	这	盟国	,

他们现在担心时间会站在盟军一边。

[səʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪz] ['θret(ə)nd] .

so	a	general	uprising	is	threatened	.
所以	一个	一般的	起义	是	威胁	.

因此，一场全面起义的威胁迫在眉睫。

[bʌt; bət][ə'læs] — [ə'læs] !

But	alas	—	alas	!
但	唉	—	唉	!

但是，唉——唉！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [njuːz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] .

"	he	continued	as	if	to	himself	,	"	this	news	is	a	fortnight	old	.
"	他	持续	作为	如果	到	他自己	,	"	这	消息	是	一个	两星期	老的	.

他仿佛自言自语般继续说道："这条新闻已经过去两周了。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

"	Then	he	turned	to	me	with	anxious	face	.
"	然后	他	转向	到	我	和	焦虑的	脸	.

然后他一脸焦虑地转向我。

" [aɪ] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [went] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd][tuː; tə]['kəublents] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	knew	not	of	these	things	when	I	went	on	this	road	to	Coblenz	,	"	he	said	.
"	我	知道	不是	的	这些	事物	什么时候	我	去	在	这	路	到	科布伦茨	,	"	他	说	.

"我去科布伦茨的时候，对这些事情一无所知，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['saɪlənt][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [dɔɪts] ,

"	For	fourteen	days	I	had	been	in	silent	seclusion	in	a	monastery	at	Deutz	,
"	为了	十四	天	我	有	到过	在	沉默的	隔离	在	一个	修道院	在	道依茨	,

"我在德意志的一座修道院里独自静默修行了十四天，

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] [mʌst; məst][duː; də][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]

as	each	of	our	brotherhood	must	do	once	a	year	;	and	now	I	must
作为	每个	的	我们的	兄弟情	必须	做	一次	一个	年	;	和	现在	我	必须

[rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .

retrace	my	steps	.
回溯	我的	步骤	.

就像我们兄弟会的成员每年都必须做的那样；现在我必须重走一遍我的路。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [njuː] [rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	feel	this	new	rebellion	is	a	call	to	me	.
我	感觉	这	新的	叛乱	是	一个	称呼	到	我	.

我觉得这场新的反抗运动是在召唤我。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [nju:] [faʊnd] [frend] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [piə] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .

Listen	**,**	**my**	**new**	**found**	**friend**	**,**	**"**	**and**	**he**	**peered**	**into**	**my**	**face**	**.**
听	,	我的	新的	成立	朋友	,	"	和	他	窥视	进入	我的	脸	.

“听着，我的新朋友，”他凝视着我的脸。

" [ai] [left] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	**I**	**left**	**the**	**world**	**two**	**years**	**ago**	**.**
"	我	左边	这	世界	二	年	前	.

“我两年前离开了这个世界。”

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [greɪt] ['hju:mən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

I	**could**	**see**	**that**	**a**	**change**	**in**	**great**	**human**	**conditions**	**was**	**inevitable**	**.**
我	可以	看	那	一个	改变	在	伟大的	人类	状况	曾是	不可避免的	.

我预见到人类生活条件的重大改变是不可避免的。

[ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['li:də(r)] .

I	**was**	**what**	**you**	**call**	**a**	**labor**	**leader**	**.**
我	曾是	什么	你	称呼	一个	劳动	领导者	.

我曾是你们所说的工会领袖。

[ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [p'ɜ:pəsɪz] .

I	**went**	**into**	**a**	**monastery**	**for**	**two**	**purposes**	**.**
我	去	进入	一个	修道院	为了	二	目的	.

我进寺院有两个目的。

[ai][kæn; kən] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	**can**	**confess**	**to**	**you**	**.**
我	能	承认	到	你	.

我可以向你坦白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] , [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [mi:t] [ə'gen] ,

It	**is**	**safe**	**,**	**as**	**we**	**will**	**never**	**meet**	**again**	**,**
它	是	安全的	,	作为	我们	将要	绝不	见面	再次	,

很安全，因为我们不会再见面了。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [ʌp'end] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kætəklɪzəm] .

and	**all**	**ideas**	**of**	**justice**	**will**	**upend**	**in**	**the**	**coming**	**cataclysm**	**.**
和	全部	想法	的	正义	将要	颠倒	在	这	未来	灾难	.

即将到来的灾难将颠覆一切正义观念。

['lɪs(ə)n] [aɪ] [seɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪpt] [maɪ] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊni] ['fɪŋgəz] .

Listen	**I**	**say**	**,**	**"**	**and**	**he**	**gripped**	**my**	**wrist**	**with**	**a**	**vice**	**-**	**like**	**clutch**	**of**	**his**	**bony**	**fingers**	**.**
听	我	说	,	"	和	他	紧握	我的	手腕	和	一个	副	-	喜欢	离合器	的	他的	骨质	手指	.

我说：“听着。”他用他骨瘦如柴的手指像钳子一样紧紧抓住我的手腕。

" [ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [wʌn] [hu:m] [wi:; wi] [felt] [wʊd] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

"	**I**	**went**	**into**	**a**	**monastery**	**to**	**escape**	**the**	**suspicion**	**that**	**I**	**had**	**removed**	**one**	**whom**	**we**	**felt**	**would**	**bring**	**much**	**unhappiness**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
"	我	去	进入	一个	修道院	到	逃脱	这	怀疑	那	我	有	已移除	一	谁	我们	毛毡	会	带来	很多	不快乐	之上	这	地球	.

“我进入修道院是为了逃避人们的怀疑，因为人们认为我除掉了一个我们认为会给地球带来很多不幸的人。”

[ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [tu:; tə] [θɪŋk] .

I	**went**	**into**	**a**	**monastery**	**to**	**think**	**.**
我	去	进入	一个	修道院	到	思考	.

我走进了一座修道院，想静静思考。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] [laɪf] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːt] .

The	turmoil	of	a	busy	worker's	life	gave	little	opportunity	for	serious	thought	.
这	动荡	的	一个	忙碌的	工人的	生活	给予	小的	机会	为了	严肃的	想法	.

忙碌的上班族生活节奏快，很少有时间进行深入思考。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [raɪz] .

I	felt	the	day	was	coming	when	the	workers	of	the	world	would	rise	.
我	毛毡	这	天	曾是	未来	什么时候	这	工人	的	这	世界	会	上升	.

我感觉全世界的工人终将奋起反抗。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv]

I	wanted	to	study	the	proposition	and	its	possibilities	with	all	the	clearness	of
我	通缉	到	学习	这	主张	和	它是	可能性	和	全部	这	清晰度	的

['vɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [kʊd; kəd] [gɪv] .

vision	that	the	calmness	of	a	monastery	could	give	.
想象	那	这	平静	的	一个	修道院	可以	给	.

我想用修道院的宁静所能带来的最清晰的视角来研究这个命题及其可能性。

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] .

I	feel	now	that	the	day	is	coming	fast	.
我	感觉	现在	那	这	天	是	未来	快速地	.

我现在感觉这一天很快就要到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] .

It	is	near	.
它	是	靠近	.

就在附近。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] .

All	the	signs	of	the	approaching	storm	are	being	manifested	.
全部	这	标志	的	这	接近	风暴	是	存在	表现出来	.

暴风雨来临的种种迹象都已显现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

" [sʌm; səm][klɪə(r)] - ['vɪʒənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['ɒfɪs] [sɔː] [ðə; ði]['pɔːtent, 'pəu-][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

"	Some	clear	-	visioned	people	in	high	office	saw	the	portents	in	the	sky	and
"	一些	清除	-	有远见	人们	在	高的	办公室	锯	这	预兆	在	这	天空	和

[fɪəd] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊnz] ,

feared	the	toppling	of	the	thrones	,
害怕	这	倾倒	的	这	王座	,

“一些身居高位、目光敏锐的人看到了天象，担心王位会垮台。”

[səʊ] [θruː] [ðɪs] [wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tɔilə] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hiːtɪd] ['pæʃ(ə)nz] ,

so	threw	this	war	into	the	ring	to	give	the	toilers	opportunity	for	their	heated	passions	,
所以	扔	这	战争	进入	这	戒指	到	给	这	辛勤劳作者	机会	为了	他们的	加热	激情	,

于是，这场战争被抛入战场，让辛勤劳作的人们有机会宣泄他们炽热的激情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [blʌd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

but	this	war	will	be	like	blood	to	a	tiger	,
但	这	战争	将要	是	喜欢	血	到	一个	老虎	,

但这场战争对老虎来说就像鲜血一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

it	will	quicken	up	the	fighting	spirit	of	the	animal	,
它	将要	加速	向上	这	斗争	精神	的	这	动物	,

它会增强动物的战斗精神。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [huː] [fɔːst] [ðɪs] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	on	those	who	forced	this	war	it	will	recoil	with	awful	effect	.
和	在	那些	WHO	强制	这	战争	它	将要	畏缩	和	可怕	影响	.

而那些挑起这场战争的人，必将遭受可怕的反噬。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [stɔːm] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .

They	saw	the	labor	storm	approach	and	put	off	the	evil	day	.
他们	锯	这	劳动	风暴	方法	和	放	离开	这	邪恶的	天	.

他们预见到劳工危机即将到来，于是推迟了灾难的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] ['fɪzɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] — [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [dɪ'fɜːd] , [ðə; ði]

It	was	like	neglecting	to	physic	the	human	body	—	the	longer	deferred	,	the
它	曾是	喜欢	疏忽	到	物理学	这	人类	身体	—	这	更长	延期	,	这

[wɜːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

worse	the	disease	.
更糟	这	疾病	.

这就像忽视人体健康一样——拖延的时间越长，病情就越严重。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	am	going	back	again	,	"	he	continued	.
"	我	是	去	后退	再次	,	"	他	持续	.

“我还要再去一次，”他继续说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɒn]['ɪntuː] [frɑːns] .

"	You	had	better	go	on	into	France	.
"	你	有	更好的	去	在	进入	法国	.

你最好继续前往法国。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [raɪn] .

Your	trouble	will	be	to	cross	the	Rhine	.
你的	麻烦	将要	是	到	叉	这	莱茵河	.

你遇到的难题是如何渡过莱茵河。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	paused	awhile	and	looked	pityingly	at	me	.
"	他	暂停	一会儿	和	看起来	可怜地	在	我	.

他停顿了一会儿，怜悯地看着我。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] [pɑːts] [wɪð] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	You're	a	poor	fool	in	these	wild	parts	with	only	your	English	and	your
"	你是	一个	贫穷的	傻子	在	这些	荒野	部分	和	仅有的	你的	英语	和	你的

[bæd] [frentʃ] .

bad	French	.
坏的	法语	.

“你只会说英语和蹩脚的法语，在这蛮荒之地你简直就是个可怜的傻瓜。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sketʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp]

"	He	took	a	sheet	of	paper	from	his	pocket	and	sketched	a	rough	map
"	他	采取	一个	床单	的	纸	从	他的	口袋	和	草图	一个	粗糙的	地图

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他从口袋里掏出一张纸，在上面画了一张简略的地图。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [raɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [dʒʌst][hɪə(r)][æt; ət] ['nɔɪˌviːd] ,
" You can cross the Rhine , " he went on , " just here at Neuwied ,
" 你 能 叉 这 莱茵河 , " 他 去 在 , " 只是 这里 在 诺伊维德 ,

“你可以在这里，就在诺伊维德，渡过莱茵河，”他继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [ðen] [juː; jʊ][gəʊ] [də'rektli] [west] [tuː; tə][ðə; ði]['kəublents] -
it is but a mile along this road , then you go directly west to the Coblenz -
它 是 但 一个 英里 沿着 这 路 , 然后 你 去 直接地 西方 到 这 科布伦茨 -
[triːvz] [rəʊd] ,
Treves Road ,
特里夫斯 路 ,

沿着这条路走一英里，然后直接向西就到了科布伦茨-特雷夫斯公路。

[wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [moˈzɛl] .
which follows the Mozelle .
哪个 跟随 这 莫泽尔 .

紧随 Mozelle 之后。

[ðæt] [rəʊd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌksəmbɜːg] ; [bʌt; bət] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]['kəublents] .
That road will take you to Luxembourg ; but keep away from Coblenz .
那 路 将要 拿 你 到 卢森堡 ; 但 保持 离开 从 科布伦茨 .

这条路会带你到卢森堡；但要远离科布伦茨。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
They tell me at the farmhouse that it is full of wounded soldiers and others
他们 告诉 我 在 这 农家 那 它 是 满的 的 受伤 士兵 和 其他的
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [triːvz] ['reɪlweɪ] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .
are coming in by the Treves railway that skirts the road you will take .
是 未来 在 经过 这 特里夫斯 铁路 那 裙子 这 路 你 将要 拿 .

农舍里的人告诉我，那里挤满了受伤的士兵，还有人正沿着特里夫斯铁路（这条铁路绕过你将要走的那条路）过来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪn] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ,
Beyond the Rhine there is much danger to you , but take this ,
超过 这 莱茵河 那里 是 很多 危险 到 你 , 但 拿 这 ,

莱茵河以东有很多危险，但请带上这个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .
" and he wrote some words on the back of the map .
" 和 他 写道 一些 字 在 这 后退 的 这 地图 .

他在地图背面写了一些字。

" [gɒd]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] [truːθ] .
" God pardon me , for I know it is not all truth .
" 上帝 赦免 我 , 为了 我 知道 它 是 不是 全部 真相 .

“上帝原谅我，因为我知道这并非全是真话。”

[ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmən] — [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [def] [ænd; ənd] [dʌm] - [ænd; ənd] [ðæt] -
Those words are German — they say you are ' deaf and dumb ' and that '
那些 字 是 德语 — 他们 说 你 是 - 聋 和 哑的 - 和 那 -
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . - "
you are going to the front . ' "
你 是 去 到 这 正面 . - "

这些话是德语——它们说你是“又聋又哑”，还说“你要去前线”。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kə'ləʊn] ?
" Then you are going back to Cologne ?
" 然后 你 是 去 后退 到 科隆 ?

“那你打算回科隆吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	and	beyond	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	和	超过	.

“是的，”他说，“而且不止于此。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [jet] — [pəˈhæps] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] .

I	know	not	yet	—	perhaps	to	Berlin	.
我	知道	不是	然而	—	也许	到	柏林	.

我还不确定——也许是去柏林。

" [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bel] [tʃaɪmd] .

"	A	distant	bell	chimed	.
"	一个	遥远	钟	齐声说道	.

远处传来钟声。

" [ðə; ðiː][ˈændʒələs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [preə(r)] .

"	The	Angelus	,	"	he	said	,	standing	and	bowing	his	head	in	prayer	.
"	这	安吉勒斯	,	"	他	说	,	常设	和	鞠躬	他的	头	在	祷告	.

“晚祷，”他站起身，低头祈祷。

[ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [mæn]

Though	not	of	his	religion	I	also	removed	my	hat	and	stood	beside	that	man
尽管	不是	的	他的	宗教	我	还	已移除	我的	帽子	和	站立	旁	那	男人

[ɒv; əv] [diːp] [ˈmɪst(ə)ri] .

of	deep	mystery	.
的	深的	神秘	.

虽然我和他信仰的宗教不同，但我还是脱帽致敬，站在了这位充满神秘感的人身边。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [keə(r)] - [laɪnd] [feɪs] [siːmd] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɪlt]

His	steel	grey	hair	and	care	-	lined	face	seemed	foreign	to	his	strong	built
他的	钢	灰色的	头发	和	关心	-	衬里	脸	似乎	外国的	到	他的	强的	建造

[freɪm] [ænd; ənd] [ˈaɪən] [hænd] [grɪp] ,

frame	and	iron	hand	grip	,
框架	和	铁	手	紧握	,

他那灰白的头发和布满皱纹的脸庞与他健硕的身材和铁一般的双手显得格格不入。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] ,

and	as	he	prayed	upon	the	road	,
和	作为	他	祈祷	之上	这	路	,

当他走在路上祈祷时，

[maɪ] [θɔːts] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə] [kəˈləʊn] [ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɒn] [ðæt] [breɪv] [gɜːl] [huːz] [ˈfrendʃɪp]

my	thoughts	rolled	back	to	Cologne	and	dwelt	upon	that	brave	girl	whose	friendship
我的	想法	滚动	后退	到	科隆	和	居住	之上	那	勇敢的	女孩	谁	友谊

[hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [swiːt] [maɪ] [ˈprɪz(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈbrɪdʒɪz] .

had	made	so	sweet	my	prison	days	in	that	City	of	the	Bridges	.
有	制成	所以	甜的	我的	监狱	天	在	那	城市	的	这	桥梁	.

我的思绪回到了科隆，想起了那位勇敢的女孩，她的友谊让我在这座桥城度过的牢狱岁月变得如此甜蜜。

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] [maɪ] [lɑːst] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [hɪl] , [wɑːft, wɔft, wæft][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] .

I	pictured	my	last	vision	of	her	upon	the	hill	,	wafting	me	a	farewell	.
我	如图所示	我的	最后的	想象	的	她	之上	这	爬坡道	,	飘动	我	一个	告别	.

我仿佛看到了她最后一次出现在山丘上，向我挥手告别。

[ðə; ðiː][mæn][ɒv; əv] [preə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ˈrevəri] .

The	man	of	prayer	interrupted	my	reverie	.
这	男人	的	祷告	中断	我的	遐想	.

祈祷者打断了我的沉思。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ɒˈstreɪliən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	now	good	-	bye	,	Australian	,	"	he	said	.
"	它	是	现在	好的	-	再见	,	澳大利亚	,	"	他	说	.

“现在该说再见了，澳大利亚人，”他说。

"	[ðəʊ]	[ɔːl]	['kʌntriz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'laɪk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['neɪʃ(ə)n]	[siːm]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	[mʌtʃ]	.
"	**Though**	**all**	**countries**	**are**	**alike**	**to**	**me**	**,**	**your**	**nation**	**seems**	**to**	**promise**	**much**	**.**
"	尽管	全部	国家	是	同样	到	我	,	你的	国家	似乎	到	承诺	很多	.

“虽然在我看来所有国家都差不多，但贵国似乎很有发展潜力。”

[ˌaɪ 'tiː]	[liːdz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]	['dʒʌstɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[tɔɪl]	,
It	**leads**	**the**	**world**	**in**	**justice**	**for**	**the**	**men**	**who**	**toil**	**,**
它	线索	这	世界	在	正义	为了	这	男人	WHO	辛劳	,

它在维护劳动者的权益方面领先世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to)

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪlstrɒm]
and 和 **perhaps** 也许 **that** 那 **is** 是 **why** 为什么 **I** 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **see** 看 **you** 你 **safely** 安全 **out** 出去 **of** 的 **this** 这 **maelstrom** 漩涡
[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ;
of 的 **human** 人类 **passions** 激情 **;** ;

也许正因如此，我才希望你能平安地脱离这场人类情感的漩涡；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [weɪz] [mʌst; məst] [pɑːt] [dʒʌst] [hɪə(r)] — [gʊd] - [baɪ] !
but 但 **our** 我们的 **ways** 方式 **must** 必须 **part** 部分 **just** 只是 **here** 这里 **—** — **good** 好的 **-** - **bye** 再见 **!** !

但我们的路就此要分道扬镳了——再见！

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" " **He** 他 **left** 左边 **me** 我 **as** 作为 **the** 这 **evening** 晚上 **shadows** 阴影 **began** 开始 **to** 到 **encircle** 包围 **the** 这 **hills** 丘陵 **,** ,

“当夜幕开始笼罩群山时，他离开了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]
and 和 **though** 尽管 **I** 我 **felt** 毛毡 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **feeling** 感觉 **of** 的 **loneliness** 孤独 **as** 作为 **he** 他 **passed** 通过了 **up** 向上 **the** 这 **road** 路
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and 和 **out** 出去 **of** 的 **sight** 视线 **,** ,

尽管当他沿着路走去，消失在我的视线中时，我感到一种莫名的孤独感，

[aɪ] [felt] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [tuː; tə]
I 我 **felt** 毛毡 **brave** 勇敢的 **and** 和 **cheerful** 快乐 **—** — **for** 为了 **my** 我的 **friend** 朋友 **had** 有 **taken** 已采取 **a** 一个 **love** 爱 **-** - **letter** 信 **to** 到
[kə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Cologne 科隆 **for** 为了 **me** 我 **.** .

我感到既勇敢又快乐——因为我的朋友替我把一封情书带到了科隆。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER 章 **XV** 十五 **.** .

第十五章

['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Figures 数据 **on** 在 **the** 这 **Road** 路 **.** .

路上的身影。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] [dʌsk] .
I 我 **reached** 达到 **the** 这 **Rhine** 莱茵河 **at** 在 **dusk** 黄昏 **.** .

我黄昏时分抵达了莱茵河畔。

[ðə; ði] ['feri] [bɑːdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊp] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [wiːl] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

The	ferry	barge	,	a	small	rope	affair	with	a	hand	wheel	,	was	at	the	water's
这	渡船	驳船	,	一个	小的	绳索	事务	和	一个	手	车轮	,	曾是	在	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

那艘渡船是用绳索牵引的小型船，配有一个手轮，停泊在水边。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['æŋkʃəs] ['vɔɪsɪz] [kɔːld]

All	was	quiet	this	side	of	the	river	,	but	across	the	water	anxious	voices	called
全部	曾是	安静的	这	边	的	这	河	,	但	穿过	这	水	焦虑的	声音	称为

.

:
.

河的这一边一片寂静，但河对岸却传来焦急的呼喊声。

[kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [splɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz]

Close	to	me	a	door	opened	and	a	shaft	of	light	split	the	darkness	as
关闭	到	我	一个	门	打开	和	一个	轴	的	光	分裂	这	黑暗	作为

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪt] - [heəd] ['feri] ['kiːpə(r)] [keɪm] ['klætə] [aʊt] ,

the	little	old	and	white	-	haired	ferry	keeper	came	clattering	out	,
这	小的	老的	和	白色的	-	头发	渡船	守门员	来了	咔嗒咔嗒	出去	,

我旁边一扇门开了，一道光束划破黑暗，只见那位白发苍苍、年迈体弱的摆渡人走了出来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sævɪdʒli] .

wiping	his	mouth	and	muttering	savagely	.
擦拭	他的	嘴	和	喃喃自语	野蛮地	.

他擦了擦嘴，恶狠狠地低声咒骂着。

[hiː; hi] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

He	stepped	upon	the	barge	.
他	步	之上	这	驳船	.

他踏上了驳船。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I	followed	and	took	the	wheel	from	him	.
我	随后	和	采取	这	车轮	从	他	.

我跟在他后面，从他手中接过方向盘。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spəʊk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd]

He	smiled	and	spoke	,	but	as	I	pointed	to	my	ears	and	tongue	and
他	微笑	和	辐	,	但	作为	我	尖	到	我的	耳朵	和	舌头	和

[ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

shook	my	head	,
摇晃	我的	头	,

他笑着说了几句话，但我指着自己的耳朵和舌头，摇了摇头，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

he	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜːkt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Between	us	we	worked	the	barge	across	the	river	.
之间	我们	我们	工作	这	驳船	穿过	这	河	.

我们俩合力把驳船开过了河。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [nɪə] [ðə; ði] [bæŋk] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] ,

As	the	ferry	neared	the	bank	my	heart	beat	fast	,
作为	这	渡船	接近	这	银行	我的	心	打	快速地	,

渡轮靠近河岸时，我的心跳加速。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] !

for	I	saw	the	waiting	figures	were	soldiers	!
为了	我	锯	这	等待	数据	是	士兵	!

因为我看到那些等候的人都是士兵!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

There	were	five	of	them	and	they	seemed	impatient	.
那里	是	五	的	他们	和	他们	似乎	不耐烦	.

他们一共五个人，看起来很不耐烦。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɒf] .

Before	the	barge	had	touched	the	shore	they	had	jumped	aboard	,	not	noticing	me	walk	off	.
前	这	驳船	有	感动	这	支撑	他们	有	跳了起来	船上	,	不是	注意到	我	走	离开	.

驳船还没靠岸，他们就跳上了船，没有注意到我走开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raɪflz] , [ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

They	were	without	rifles	,	this	struck	me	at	the	time	as	very	significant	,
他们	是	没有	步枪	,	这	击	我	在	这	时间	作为	非常	重要的	,

他们没有步枪，这当时让我觉得意义非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌrɪdli] [wɜːk] [ðə; ði] ['feri] [bæk] [ə'gen] .

and	the	soldiers	began	to	hurriedly	work	the	ferry	back	again	.
和	这	士兵	开始	到	匆匆	工作	这	渡船	后退	再次	.

于是士兵们开始匆忙地操作渡船返回。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] ,

I	turned	and	watched	the	barge	fade	into	the	darkness	,	but	hearing	footsteps	,
我	转向	和	观看	这	驳船	褪色	进入	这	黑暗	,	但	听力	脚步声	,

我转身看着驳船消失在黑暗中，但听到了脚步声，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [mɔː(r)]['səʊldʒəz] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .

looked	up	and	saw	more	soldiers	outlined	on	the	skyline	of	the	high	bank	.
看起来	向上	和	锯	更多的	士兵	概述	在	这	天际线	的	这	高的	银行	.

抬头望去，只见高高的河岸上勾勒出更多士兵的轮廓。

[ðə; ði] [rəʊd] [zɪg] - [zæg] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

The	road	zig	-	zagged	up	the	hill	,
这	路	之字形	-	锯齿状	向上	这	爬坡道	,

道路蜿蜒曲折地向上延伸，

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

and	by	keeping	in	the	shadow	of	the	cliff	I	passed	along	without	trouble	.
和	经过	保持	在	这	阴影	的	这	悬崖	我	通过了	沿着	没有	麻烦	.

我沿着悬崖的阴影走，一路平安无事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ai] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [lait] - ['dɒtɪd] ['sɪti] [ɒv; əv]['kəublents] .

From	the	hilltop	I	discovered	to	the	left	the	light	-	dotted	city	of	Coblenz	.
从	这	山顶	我	发现	到	这	左边	这	光	-	虚线	城市	的	科布伦茨	.

从山顶向左望去，我发现了灯火通明的科布伦茨城。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

I	took	the	road	to	the	west	and	walked	through	the	night	.
我	采取	这	路	到	这	西方	和	步行	通过	这	夜晚	.

我选择了西边的路，连夜走了一段路。

[æt; ət] [taɪmz] ['meni] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['skætəd] [bændz]

At	times	many	people	passed	along	that	road	to	the	river	,	including	scattered	bands
在	时代	许多	人们	通过了	沿着	那	路	到	这	河	,	包括	疏散	乐队

[ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

有时，许多人会沿着这条路前往河边，其中还夹杂着零星的士兵。

[aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [spaɪkt] ['helmɪts] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

I	knew	them	by	their	spiked	helmets	silhouetted	against	the	sky	.
我	知道	他们	经过	他们的	尖峰	头盔	剪影	反对	这	天空	.

我认出他们来是因为他们头戴尖顶头盔，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] ['kəublənts] [rəʊd] .

It	must	have	been	midnight	when	I	struck	the	main	Coblenz	Road	.
它	必须	有	到过	午夜	什么时候	我	击	这	主要的	科布伦茨	路	.

我驶入科布伦茨主路时，应该已经是午夜了。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] [ænd; ənd] [kɑːts] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['kəublənts] [wɪð] ['meni] ['səʊldʒəz]

A	string	of	waggons	and	carts	rumbled	along	towards	Coblenz	with	many	soldiers
一个	细绳	的	马车	和	购物车	隆隆声	沿着	向	科布伦茨	和	许多	士兵

['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] .

walking	between	.
步行	之间	.

一长串马车隆隆驶向科布伦茨，车厢间穿插着许多士兵。

[kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ræn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [treɪnz] ['sləʊli]

Close	by	a	railway	line	ran	parallel	with	the	road	and	continuous	trains	slowly
关闭	经过	一个	铁路	线	跑	平行线	和	这	路	和	连续的	火车	缓慢地

[krɔːl] ,

crawled	,
爬行	,

附近有一条与公路平行的铁路线，火车络绎不绝地缓缓驶过。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk] ['wuːndɪd] [θɪŋz] .

hissing	and	shrieking	like	wounded	things	.
嘶嘶声	和	尖叫	喜欢	受伤	事物	.

像受伤的动物一样发出嘶嘶声和尖叫声。

[aɪ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [triː] - [skriːnd] ['rəʊdsaɪd] , [ðə; ði] ['klaʊdi] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

I	plodded	along	the	tree	-	screened	roadside	,	the	cloudy	darkness	of	the	night
我	蹒跚而行	沿着	这	树	-	筛选	路边	,	这	多云	黑暗	的	这	夜晚

['helpɪŋ] [maɪ] [sɪ'kjʊərəti] .

helping	my	security	.
帮助	我的	安全	.

我沿着绿树掩映的路边缓缓走着，夜色阴沉，更添了几分安全感。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['saɪlənt] ['træmpɪŋ] ['fɪgəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ]

And	all	through	that	night	and	early	morning	silent	tramping	figures	passed	along
和	全部	通过	那	夜晚	和	早期的	早晨	沉默的	徒步旅行	数据	通过了	沿着

— [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] !

—	all	going	in	the	one	direction	!
—	全部	去	在	这	一	方向	!

整个夜晚和清晨，无声的脚步声不断传来——所有人都朝着同一个方向前进！

[æz; əz] [dɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

As	dawn	began	to	break	I	left	the	high	road	,
作为	黎明	开始	到	休息	我	左边	这	高的	路	,

黎明破晓时，我离开了大路。

['taɪəd][ænd; ənd] [fʊt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] [sliːp] .

tired	and	foot	weary	and	struck	into	the	bush	to	snatch	some	sleep	.
疲劳的	和	脚	厌倦	和	击	进入	这	衬套	到	抢夺	一些	睡觉	.

疲惫不堪，双脚酸痛，于是钻进灌木丛中抓紧时间睡一会儿。

[ai] [wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	woke	with	the	sun	well	up	in	the	sky	.
我	觉醒	和	这	太阳	出色地	向上	在	这	天空	.

我醒来时，太阳已经高悬在空中。

[ai] [stɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪnz] ,

I	still	could	hear	the	squealing	of	the	railway	trains	,
我	仍然	可以	听到	这	尖叫	的	这	铁路	火车	,

我仍然能听到火车尖锐的鸣笛声。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ai] [sɔː] [ðə; ði]

and	when	I	climbed	to	a	distant	ridge	and	looked	around	me	I	saw	the
和	什么时候	我	攀登	到	一个	遥远	岭	和	看起来	大约	我	我	锯	这

['kaublents] - [triːvz] [rəʊd] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] ['fɪgəz] —

Coblenz	-	Treves	road	stretching	far	to	the	south	-	west	and	dotted	with	figures	—
科布伦茨	-	特里夫斯	路	伸展	远的	到	这	南	-	西方	和	虚线	和	数据	—

[greɪ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

grey	soldiers	and	others	,
灰色的	士兵	和	其他的	,

当我爬上远处的山脊环顾四周时，我看到科布伦茨-特雷韦斯公路向西南方向延伸很远，路上点缀着人影——身穿灰色制服的士兵和其他人。

['hɒspɪt(ə)l] ['wægənz] [ænd; ənd] [fɑːm] [kɑːts] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

hospital	waggons	and	farm	carts	,	all	moving	along	like	a	great	procession	.
医院	马车	和	农场	购物车	,	全部	移动	沿着	喜欢	一个	伟大的	游行	.

医院的马车和农用马车，像一支庞大的队伍一样缓缓行进。

[ai] [felt] [ðæt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	felt	that	road	was	not	safe	for	me	.
我	毛毡	那	路	曾是	不是	安全的	为了	我	.

我觉得那条路对我来说不安全。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fenst] ['pædək]

Beyond	the	belt	of	timber	between	myself	and	the	road	were	fenced	paddocks
超过	这	腰带	的	木材	之间	我	和	这	路	是	围栏	围场

[wɪð] ['skætəd] [fɑːm] ['haʊzɪz] .

with	scattered	farm	houses	.
和	疏散	农场	房屋	.

在我与公路之间隔着一片树林，树林之外是围起来的牧场，牧场里零星散落着一些农舍。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stretʃt] [weə(r)] [fɑː(r)] [ə'hed] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [waɪt] [kɔːt] [maɪ]

To	the	west	the	forest	stretched	where	far	ahead	a	speck	of	white	caught	my
到	这	西方	这	森林	拉伸	在哪里	远的	前方	一个	斑点	的	白色的	捕捉	我的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

西边是一片森林，远处有一小点白色吸引了我的目光。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gaɪd] [mɑːk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	it	a	guide	mark	and	worked	towards	it	.
我	制成	它	一个	指导	标记	和	工作	向	它	.

我把它当作一个目标，并朝着它努力。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ]['stʌmb(ə)ld][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] ,

Beyond	the	ridge	I	stumbled	on	to	a	small	farm	,
超过	这	岭	我	踉跄	在	到	一个	小的	农场	,

翻过山脊，我偶然发现了一个小农场。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	as	I	came	in	sight	a	barking	dog	brought	a	woman	to	the	door	.
和	作为	我	来了	在	视线	一个	叫声	狗	带来	一个	女士	到	这	门	.

当我看到一只吠叫的狗带着一个女人来到门口时，我便走了过去。

[aɪ] [felt] ['hʌŋgrɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	felt	hungry	and	took	a	chance	.
我	毛毡	饥饿的	和	采取	一个	机会	.

我当时觉得饿了，就冒险试了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [ə'prəʊtʃ] , [ðen] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

She	watched	me	approach	,	then	closed	the	door	,	and	as	I	came	up	she	opened
她	观看	我	方法	,	然后	关闭	这	门	,	和	作为	我	来了	向上	她	打开

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

她看着我走近，然后关上了门；当我走上前去时，她又把门打开了。

[bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['fɪəslɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

but	held	a	gun	in	her	hand	and	talked	fiercely	at	me	.
但	握住	一个	枪	在	她	手	和	谈话	激烈地	在	我	.

但她手里拿着枪，凶狠地冲我吼道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ;

I	pointed	to	my	ear	and	tongue	and	shook	my	head	;
我	尖	到	我的	耳朵	和	舌头	和	摇晃	我的	头	;

我指了指我的耳朵和舌头，摇了摇头；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

at	the	same	time	held	out	the	sheet	of	paper	.
在	这	相同的	时间	握住	出去	这	床单	的	纸	.

与此同时，他递出了那张纸。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][əʊld]['leɪdɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)lz]

I	remember	the	simple	old	lady	put	down	her	gun	and	pulled	the	spectacles
我	记住	这	简单的	老的	女士	放	向下	她	枪	和	拉	这	眼镜

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

from	her	forehead	to	her	nose	,
从	她	前额	到	她	鼻子	,

我记得那位淳朴的老太太放下枪，把眼镜从额头上拉到鼻梁上。

[riːd] [maɪ] [nəʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [ænd; ənd] — [kɪst] [ˌem 'iː] !

read	my	note	that	I	was	'	going	to	the	front	'	and	—	kissed	me	!
读	我的	笔记	那	我	曾是	-	去	到	这	正面	-	和	—	亲吻	我	!

他读了我写的"我要去前线"的纸条，然后——吻了我！

['pɒsəblɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'traɪt] , [waɪlst] [aɪ] , [ə; eɪ]

Possibly	this	was	because	of	the	suggestion	of	a	retreat	,	whilst	I	,	a
可能	这	曾是	因为	的	这	建议	的	一个	撤退	,	而	我	,	一个

[mjuːt] ,

mute	,
沉默的	,

或许这是因为有人提议撤退，而我，一个哑巴，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

was	going	to	the	fighting	line	.
曾是	去	到	这	斗争	线	.

正前往前线作战。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] ,

Then	she	pointed	towards	the	road	and	went	off	into	a	temper	,
然后	她	尖	向	这	路	和	去	离开	进入	一个	脾气	,

然后她指着马路，勃然大怒地走了。

['rætlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [rəʊd] ,

rattling	off	a	torrent	of	excited	German	,	and	again	looking	towards	the	road	,
嘎嘎作响	离开	一个	激流	的	兴奋的	德语	,	和	再次	寻找	向	这	路	,

[spæt] ['vɪgərəsli] .

spat	vigorously	.
争吵	大力	.

他兴奋地用德语滔滔不绝地说着，然后又看向道路，用力地吐了口唾沫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

As	she	handed	me	bread	and	cheese	there	were	tears	in	her	eyes	.
作为	她	递交	我	面包	和	奶酪	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她递给我面包和奶酪时，眼里噙着泪水。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][aɪ] [left] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [strɪp] [ɒv; əv]

I	remember	as	I	left	I	kissed	her	and	as	I	made	for	the	strip	of
我	记住	作为	我	左边	我	亲吻	她	和	作为	我	制成	为了	这	条	的

[waɪt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] ,

white	I	had	seen	earlier	in	the	day	,
白色的	我	有	已见	早些时候	在	这	天	,

我记得离开时我吻了她，然后朝着我当天早些时候看到的那条白色地带走去。

[aɪ] ['kærɪd] [ðə; ðiː] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] .

I	carried	the	vision	of	those	tear	-	dimmed	eyes	.
我	携带	这	想象	的	那些	撕	-	调暗	眼睛	.

我永远记得那双泪眼朦胧的眼睛。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [mjuːzd] .

"	Somebody's	mother	,	"	I	mused	.
"	某人的	母亲	,	"	我	沉思	.

“某人的母亲，”我沉思道。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['mʌðə(r)] .

"	Somebody's	mother	.
"	某人的	母亲	.

“某人的母亲。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[frɒm; frəm] ['februəri] [tuː; tə] ['ɔːgəst] .

From	February	to	August	.
从	二月	到	八月	.

从二月到八月。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] , [ɪf] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] , ['stɔːriz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

It	has	been	said	that	,	if	coincidences	did	not	happen	,	stories	would	not	be
它	有	到过	说	那	,	如果	巧合	做过	不是	发生	,	故事	会	不是	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

有人说过，如果没有巧合，就不会有故事。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz]

and	what	I	am	about	to	write	seemed	at	first	strange	,	and	yet	,	as
和	什么	我	是	关于	到	写	似乎	在	第一的	奇怪的	,	和	然而	,	作为

[ɪ'vents] [pruːvd] ,

events	proved	,
活动	已证实	,

我接下来要写的内容起初看起来很奇怪，然而，事实证明，

[wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

was	only	natural	.
曾是	仅有的	自然的	.

这很自然。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

Before	I	reached	the	white	mark	upon	the	tree	I	heard	the	noise	of	the	breaking
前	我	达到	这	白色的	标记	之上	这	树	我	听到	这	噪音	的	这	打破

[ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

of	bushes	,
的	灌木丛	,

在我到达树上的白色标记之前，我听到了灌木丛被折断的声音。

[səʊ] [ai] ['keəfəli] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] ,

so	I	carefully	reconnoitred	,
所以	我	小心	侦察	,

所以我仔细侦察了一番。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

and	before	long	a	swishing	near	by	caused	me	to	drop	beneath	a	shrub	,
和	前	长的	一个	嗖嗖声	靠近	经过	导致	我	到	降低	下面	一个	灌木	,

没过多久，附近传来一阵沙沙声，我赶紧躲到一丛灌木下。

[æz; əz] [ðeə(r)] [pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['drægɪŋ] [tuː] ['sæplɪŋz] .

as	there	passed	me	within	one	hundred	yards	a	figure	dragging	two	saplings	.
作为	那里	通过了	我	之内	一	百	码	一个	数字	拖拽	二	树苗	.

就在我走过一百码远的地方，我看到一个人影拖着两棵小树苗。

[ai] [klæpt] [maɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	clapped	my	hand	over	my	mouth	to	prevent	shouting	.
我	鼓掌	我的	手	超过	我的	嘴	到	防止	喊叫	.

我捂住嘴，以免喊叫出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [næp] !

It	looked	like	Nap	!
它	看起来	喜欢	午睡	!

看起来像是在打盹！

[ɪn] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [hæd; həd] [muːvd] .

In	my	excitement	I	had	moved	.
在	我的	激动	我	有	已搬	.

我太激动了，所以就动了。

[ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [strʌk] [maɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] .

A	sun	-	ray	struck	my	white	jacket	.
一个	太阳	-	射线	击	我的	白色的	夹克	.

一束阳光照射在我的白色外套上。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [stʊd] , [drɒpt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

The	figure	stood	,	dropped	the	bushes	,	drew	his	revolver	and	turned	his	face	toward	me	.
这	数字	站立	,	掉落	这	灌木丛	,	画	他的	左轮手枪	和	转向	他的	脸	朝向	我	.

那人站起身，扔掉灌木丛，拔出左轮手枪，转过脸来看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [næp] !

It	was	Nap	!
它	曾是	午睡	!

是午睡！

[ai] [rʌʃt] [aʊt] .
I rushed out .
我 匆忙 出去 .

我冲了出去。

" [næp] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] .
" Nap , " I shouted — but the revolver was still pointed .
" 午睡 , " 我 喊叫 — 但 这 左轮手枪 曾是 仍然 尖 .

“打盹儿！”我喊道——但左轮手枪仍然指着我。

" [hændz][ʌp] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ˌnɒn'plʌst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz]
" Hands up , " he called , nonplussed at the German - looking figure rushing towards
" 手 向上 , " 他 称为 , 不知所措 在 这 德语 - 寻找 数字 匆忙 向
[hɪm] .
him .
他 .

“举起手来！”他喊道，对朝他冲过来的那个长相像德国人的身影感到莫名其妙。

[ai] [θruː] [hɪz; ɪz][əʊld] [freɪz] [æt; ət][hɪm] : " [flai] [haɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [əʊld][mæn] .
I threw his old phrase at him : " Fly high and good luck , old man .
我 扔 他的 老的 短语 在 他 : " 飞 高的 和 好的 运气 , 老的 男人 .

我把他的那句老话转述给他：“一路走好，祝你好运，老家伙。”

" [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːm] [drɒpt] .
" Then his arm dropped .
" 然后 他的 手臂 掉落 .

然后他的手臂垂了下来。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːnd] [mʌg] [lɪks] [ˌem 'iː] .
" The voice is Jefson's , sure enough , " he said , " but the darned mug licks me .
" 这 嗓音 是 - , 当然 足够的 , " 他 说 , " 但 这 该死的 马克杯 舔 我 .
"
"
"

“这声音确实是杰夫森的，”他说，“但这该死的杯子舔我。”

" [weɪt] [tɪl] [ai]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði][məʊ] - , " [ai] [sed] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] .
" Wait till I cover up the mo ' , " I said , putting my hand over my mouth .
" 等待 直到 我 覆盖 向上 这 莫 - , " 我 说 , 推杆 我的 手 超过 我的 嘴 .

“等我把嘴捂住，”我说着，用手捂住了嘴。

" [wel] , [əʊld] [tʃæp] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][drɒp][ə; eɪ] - [kɒf] [drɒp] - ?
" Well , old chap , shall we drop a ' cough drop ' ?
" 出色地 , 老的 小伙子 , 将 我们 降低 一个 - 咳嗽 降低 - ?

“老兄，要不要来颗润喉糖？”

" [ai] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [rʌŋ] [maɪ][ɑːm] [ɒf] .
" I asked ; and he nearly wrung my arm off .
" 我 问 ; 和 他 几乎 拧干 我的 手臂 离开 .

我问了，他差点把我的胳膊拧断。

" [ai] [fel] [nɪə(r)][hɪə(r)] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] ,
" I fell near here three nights ago , " he explained , " engine trouble — and ,
" 我 跌倒 靠近 这里 三 夜晚 前 , " 他 解释 , " 引擎 麻烦 — 和 ,

“三天前晚上我在这附近摔倒了，”他解释说，“发动机出了故障——而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][əʊld] - [bʌs] ,
although it's enemy's country I don't like to burn the old ' bus ,
虽然 它是 敌人的 国家 我 不 喜欢 到 烧伤 这 老的 - 公共汽车 ,

虽然那是敌国，但我也不想烧掉那辆旧巴士。

[səʊ] [aɪv] [bækt] [ɪts] [teɪl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['skriːnɪŋ]

so	I've	backed	its	tail	as	far	as	I	could	into	the	bush	and	am	screening
所以	我已经	支持的	它是	尾巴	作为	远的	作为	我	可以	进入	这	衬套	和	是	筛选

[ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [pɑːt] [wɪð] [bʊʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['spɒtɪd] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] .

the	exposed	part	with	bushes	so	that	it	won't	be	spotted	from	aloft	.
这	裸露	部分	和	灌木丛	所以	那	它	惯于	是	斑	从	高空	.

所以我把它的尾巴尽可能地缩进了灌木丛里，并用灌木遮挡住暴露的部分，以免被高处的人发现。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	not	much	wrong	with	it	,
有	不是	很多	错误的	和	它	,

这没什么大问题，

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [strɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [rɪpt] [ɒf] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

rather	a	bad	strip	of	the	fabric	ripped	off	as	I	was	coming	down	,
相当	一个	坏的	条	的	这	织物	撕裂	离开	作为	我	曾是	未来	向下	,

下楼的时候，一块布料被撕掉了，而且撕得还挺厉害的。

[bʌt; bət] [ai] [strʌk] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːm] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

but	I	struck	an	abandoned	farm	yesterday	a	mile	from	here	,
但	我	击	一个	弃	农场	昨天	一个	英里	从	这里	,

但我昨天在离这里一英里远的地方发现了一个废弃的农场。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɪgə(r)] ,

and	when	I	cover	up	the	jigger	,
和	什么时候	我	覆盖	向上	这	量酒器	,

当我盖住沙蚤时，

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['fɒsɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

I'm	just	going	over	to	see	if	I	can	fossick	out	something	to	patch	her	up
我是	只是	去	超过	到	看	如果	我	能	翻寻	出去	某物	到	修补	她	向上

. "

: "

. "

我只是过去看看能不能找到什么东西帮她包扎一下。

" [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] [ɪz] , " [ai] [sed] .

"	I	guess	I	know	where	your	strip	of	fabric	is	,	"	I	said	.
"	我	猜测	我	知道	在哪里	你的	条	的	织物	是	,	"	我	说	.

“我想我知道你的布条在哪里了，”我说。

[ai] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	then	told	him	of	the	white	mark	on	the	tree	and	how	it	led	me	to	him	,
我	然后	讲述	他	的	这	白色的	标记	在	这	树	和	如何	它	引领	我	到	他	,

然后我告诉他树上的白色标记，以及它如何指引我找到他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

and	as	we	went	to	salvage	it	,	he	told	me	of	the	mighty	doings	of	the	war	.
和	作为	我们	去	到	打捞	它	,	他	讲述	我	的	这	强大的	行为	的	这	战争	.

当我们去抢救它的时候，他给我讲述了战争中的种种壮举。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [zep] . [reɪd] [lɑːst] ['februəri] ?

"	Let	me	see	,	"	he	said	,	"	you	went	out	on	your	Zep	.	raid	last	February	?
"	让	我	看	,	"	他	说	,	"	你	去	出去	在	你的	齐柏林飞艇	.	袭击	最后的	二月	?

“让我想想，”他说，“你去年二月参加了对齐柏林飞艇的突袭？”

[wel] , [lɒts] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] .

Well	,	lots	have	happened	since	.
出色地	,	很多	有	发生	自从	.

嗯，之后发生了很多事。

" ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['dʒɜ:məni] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [blɒ'keɪd] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ˌsʌbmə'ri:nz] [tu:; tə] [stɑ:v]
" Shortly after that Germany started to blockade England with submarines to starve
" 不久 后 那 德国 开始 到 封锁 英格兰 和 潜艇 到 饿死
[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ,
her out ,
她 出去 ,

“此后不久，德国开始用潜艇封锁英国，企图用饥饿切断英国的粮食供应。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
and began to sink all sorts of ships .
和 开始 到 下沉 全部 排序 的 船舶 .

并开始击沉各种各样的船只。

[ðeɪ] [bægd] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [lɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] — [dʒʌst] [sʌŋk] - [ɪm] [ɒn]
They bagged a fine and large lot including some Americans — just sunk ' em on
他们 袋装 一个 美好的 和 大的 很多 包括 一些 美国人 — 只是 沉没 - 呃 在
[saɪt] , ['ɑ:skɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] . "
sight , asking no questions . "
视线 , 问 不 问题 . "

他们抓获了一大批人，其中还有一些美国人——见到他们就直接下船，什么也没问。

" [dɪd] [ə'merɪkə] [bʌk] [ʌp] , [næp] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .
" Did America buck up , Nap ? " I asked .
" 做过 美国 巴克 向上 , 午睡 ? " 我 问 .

“美国振作起来了吗，纳普？”我问道。

" [doʊnt] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] , - — [ðæts] [ðə; ði] [sɪk] [pɑ:t] .
" Don't ask me , Jefson — that's the sick part .
" 不 问 我 , - — 那就是 这 生病的 部分 .

“别问我，杰夫森——这才是最恶心的地方。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðæt] .
I want to dodge that .
我 想 到 躲闪 那 .

我想避开那件事。

[let] [ˌem 'i:] [get] [ɒn] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] ?
Let me get on — where was I ?
让 我 得到 在 — 在哪里 曾是 我 ?

让我继续——我刚才说到哪儿了？

[əʊ] , [jes] , ['dʒɜ:rməniz] [ˌsʌbmə'ri:n] ['paɪrəsi] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [mʌtʃ] [hɑ:m] ,
Oh , yes , Germany's submarine piracy ; but that didn't do much harm ,
哦 , 是的 , 德国的 潜艇 海盗行为 ; 但 那 没有 做 很多 伤害 ,

哦，对了，德国的潜艇劫持事件；但这并没有造成多大危害。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌnt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [səʊ] .
and she got tired of that stunt after a month or so .
和 她 得到 疲劳的 的 那 特技 后 一个 月 或者 所以 .

大约一个月后，她就厌倦了这种噱头。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [fli:t] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ki:l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ə'tæk] : [æt; ət] [li:st] ,
Then her fleet came out of Kiel to make a grand attack : at least ,
然后 她 舰队 来了 出去 的 基尔 到 制作 一个 盛大 攻击 : 在 至少 ,

然后她的舰队从基尔港出发，发动了一场大规模进攻：至少，

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪt] [gɒt] [bæk] [ə'gen] .
a bit of it came out , but only a bit of that bit got back again .
一个 少量 的 它 来了 出去 , 但 仅有的 一个 少量 的 那 少量 得到 后退 再次 .

一部分流了出来，但只有一小部分又回来了。

" ['tɜːki] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ,

"	Turkey	,	in	the	meantime	had	butted	in	and	went	for	the	Suez	Canal	,
"	火鸡	,	在	这	与此同时	有	对接	在	和	去	为了	这	苏伊士运河	运河	,

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɒ'streɪliən] ['feloʊz] ,

but	your	Australian	fellows	,
但	你的	澳大利亚	伙伴们	,

“与此同时，土耳其插手并占领了苏伊士运河，但你们的澳大利亚同胞们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [æt; ət]['iːdʒɪpt] , [meɪd] [ðəʊz] [bʌks] [haɪk] [bæk] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

who	had	been	dropped	at	Egypt	,	made	those	bucks	hike	back	quick	and	lively	,
WHO	有	到过	掉落	在	埃及	,	制成	那些	雄鹿	远足	后退	快的	和	热闹	,

那些被送到埃及的人，让那些雄鹿迅速而轻快地返回。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'streɪljənz] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] :

then	your	Australians	helped	to	chase	them	off	the	banks	of	the	Dardanelles	:
然后	你的	澳大利亚人	帮助	到	追赶	他们	离开	这	银行	的	这	达达尼尔海峡	:

然后你们的澳大利亚人帮助把他们赶出了达达尼尔海峡两岸：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [fliːts] , ['smæʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] ,

and	the	British	and	French	Fleets	,	smashing	their	way	through	,
和	这	英国	和	法语	舰队	,	粉碎	他们的	方式	通过	,

而英国和法国舰队则一路横冲直撞，

[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] — [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːki] [gɒt][ðə; ði][æks] .

had	threatened	Constantinople	—	and	then	Turkey	got	the	axe	.
有	威胁	君士坦丁堡	—	和	然后	火鸡	得到	这	斧头	.

曾威胁君士坦丁堡——结果土耳其被踢出了局。

" [ɔːl] [θruː] ['februəri] , [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , ['beldʒənz] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [held] [ðæt]

"	All	through	February	,	March	and	April	,	Belgians	,	British	and	French	held	that
"	全部	通过	二月	,	行进	和	四月	,	比利时人	,	英国	和	法语	握住	那

[laɪn] [frɒm; frəm]['ɔstend; ɔs'tend][tuː; tə] ['nænsi] ,

line	from	Ostend	to	Nancy	,
线	从	奥斯坦德	到	南希	,

“整个二月、三月和四月，比利时人、英国人和法国人坚守着从奥斯坦德到南锡的防线。”

['getɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

getting	a	trench	to	-	day	and	losing	it	to	-	morrow	,
获得	一个	沟	到	-	天	和	输	它	到	-	明天	,

今天占领了战壕，明天就可能失去它。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	the	while	Kitchener	was	waiting	for	the	winter	to	break	and	the
全部	这	尽管	基奇纳	曾是	等待	为了	这	冬天	到	休息	和	这

[sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

Spring	to	come	along	and	dry	the	roads	for	the	cavalry	and	the	big
春天	到	来	沿着	和	干燥	这	道路	为了	这	骑兵	和	这	大的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

与此同时，基钦纳一直在等待冬天过去，春天到来，好让道路干燥，以便骑兵和大炮能够通行。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] .

"	In	the	east	the	Russian	Army	was	just	sitting	like	a	rock	.
"	在	这	东方	这	俄语	军队	曾是	只是	坐着	喜欢	一个	岩石	.

“在东部，俄军就像一块石头一样纹丝不动。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'tæk] ,

The	Germans	,	relying	on	their	idea	of	attack	,
这	德国人	,	依靠	在	他们的	主意	的	攻击	,

德国人依靠他们的进攻理念，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['tʃʌkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [rɒk] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [laɪk]
were **simply** **chucking** **themselves** **away** **on** **that** **Russian** **rock** **and** **smashing** **up** **like**
是 简单地 投掷 他们自己 离开 在 那 俄语 岩石 和 粉碎 向上 喜欢
[spreɪ] .
spray **.**
喷 .

他们就像把自己扔向那块俄罗斯岩石，然后像水花一样飞溅起来。

" ['kɪtʃɪnə(r)] [hæd; həd][sɪks] [greɪt] ['ɑːmiz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [meɪ] , [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ]
" **Kitchener** **had** **six** **great** **armies** **waiting** **,** **but** **during** **May** **,** **June** **and** **July**
" 基奇纳 有 六 伟大的 军队 等待 , 但 期间 可能 , 六月 和 七月
[ðəʊz] ['ɑːmiz] ['dʌbld] !
those **armies** **doubled** **!**
那些 军队 双倍 !

“基钦纳有六支庞大的军队待命，但在五月、六月和七月期间，这些军队的数量翻了一番！”

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ['ɔːlsəʊ] ['præktɪkli] ['dʌbld] [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn'kriːst]
The **French** **and** **Russian** **Armies** **also** **practically** **doubled** **and** **streams** **increased**
这 法语 和 俄语 军队 还 几乎 双倍 和 溪流 增加
[frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]['kænədə] .
from **Australia** **and** **Canada** **.**
从 澳大利亚 和 加拿大 .

法国和俄罗斯军队的规模也几乎翻了一番，来自澳大利亚和加拿大的移民人数也增加了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
" **It** **was** **the** **most** **extraordinary** **thing** **of** **the** **war** **—** **and** **a** **young** **woman**
" 它 曾是 这 最多 非凡的 事物 的 这 战争 — 和 一个 年轻的 女士
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
did **it** **!**
做过 它 !

“这是战争中最不可思议的事情——而且是一位年轻女子做到的！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['beldʒən] .
" **She** **is** **a** **Belgian** **.**
" 她 是 一个 比利时人 .

她是比利时人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] .
She **saw** **her** **mother** **being** **outraged** **by** **a** **German** **soldier** **.**
她 锯 她 母亲 存在 义愤填膺 经过 一个 德语 士兵 .

她亲眼目睹母亲被一名德国士兵激怒。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['beɪənət] , [ænd; ənd] ['skjuːəd] [hɪm] , [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
She **slipped** **in** **,** **took** **up** **his** **bayonet** **,** **and** **skewered** **him** **,** **shot** **his** **companion** **,**
她 滑倒了 在 , 采取 向上 他的 刺刀 , 和 刺穿 他 , 射击 他的 伴侣 ,

她悄悄潜入，拿起他的刺刀，刺穿了他，然后射杀了他的同伴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [frɑːns] .
and **with** **the** **weapon** **escaped** **to** **France** **.**
和 和 这 武器 逃脱 到 法国 .

他带着武器逃往法国。

[θruː] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
Through **France** **and** **England** **she** **preached** **a** **crusade** **of** **Revenge** **.**
通过 法国 和 英格兰 她 布道 一个 运动 的 复仇 .

她在法国和英国宣扬复仇运动。

[kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [spiːk] ['fræŋkli] [ɒv; əv] [ʌn'prɪntəbl] ['hɔrə] ,
Crowds **came** **to** **hear** **the** **sweet** **-** **faced** **woman** **speak** **frankly** **of** **unprintable** **horrors** **,**
人群 来了 到 听到 这 甜的 - 面对 女士 说话 坦率地说 的 无法印刷 恐怖 ,

人群聚集在一起，聆听这位面容甜美的女子坦率地讲述那些不堪入目的恐怖事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri]

and	the	fire	of	her	tongue	as	she	preached	in	her	simple	country
和	这	火	的	她	舌头	作为	她	布道	在	她	简单的	国家

[dres] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['beɪənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

dress	with	the	bloodstained	bayonet	in	her	hand	,
裙子	和	这	血迹斑斑	刺刀	在	她	手	,

她身着简朴的乡村服饰，手中握着沾满鲜血的刺刀，布道时言语间充满激情。

[wʌn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ri'kruːts] .

won	thousands	of	recruits	.
韩元	数千	的	新兵	.

赢得了数千名新兵。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː'seɪd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l]

On	top	of	her	crusade	out	came	the	official	report	,	that	among	other	awful
在	顶部	的	她	运动	出去	来了	这	官方的	报告	,	那	之中	其他	可怕

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在她发起这场运动的同时，官方报告也出炉了，报告指出，除其他可怕的事情外，

['əʊvə(r)] - ['beldʒən] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mæl'triːt] [baɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [wʊd] [bɪ'kʌm]

over	4000	Belgian	women	who	had	been	maltreated	by	German	soldiers	would	become
超过	-	比利时人	女性	WHO	有	到过	虐待	经过	德语	士兵	会	变得

['mʌðəz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

mothers	this	year	.
母亲们	这	年	.

今年将有超过 4000 名曾遭受德国士兵虐待的比利时妇女成为母亲。

[men] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [swiːt] ['sɪstəz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Men	with	memories	of	dear	mothers	and	sweet	sisters	tumbled	over	one	another
男人	和	回忆	的	亲爱的	母亲们	和	甜的	姐妹	翻滚	超过	一	其他

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɜːrldz] [njuː] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

to	hear	and	bless	the	world's	new	Joan	of	Arc	,
到	听到	和	保佑	这	世界的	新的	琼	的	弧	,

男人们怀着对慈母和亲姐妹的思念，争先恐后地聆听并祝福这位世界新圣女贞德。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['hʌndrədz] [tuː; tə] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

and	marched	in	hundreds	to	recruiting	stations	with	a	fearful	song	of	Revenge	.
和	行军	在	数百	到	招聘	车站	和	一个	可怕	歌曲	的	复仇	.

数百人列队前往征兵站，唱着令人恐惧的复仇之歌。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] !

"	Then	she	went	to	Italy	!
"	然后	她	去	到	意大利	!

然后她去了意大利！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	though	she	spoke	in	a	foreign	tongue	,	the	crowds	understood	and	the
和	尽管	她	辐	在	一个	外国的	舌头	,	这	人群	理解	和	这

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

虽然她讲的是外语，但人群听懂了，意大利人也听懂了。

['pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [rəʊz][ɪn] [stɔːm] — [ænd; ənd] ['ɪtəli] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] !

passionate	to	the	extreme	,	rose	in	storm	—	and	Italy	declared	war	!
热情的	到	这	极端	,	玫瑰	在	风暴	—	和	意大利	声明	战争	!

激情澎湃，怒火中烧——意大利向战争宣战！

" ['ɪtəli] [gɒt] ['bɪzi] ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] , [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrol] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['pɔːlɑː][ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk]
" **Italy got busy early in June , invading the Tyrol and smashing Pola on the Adriatic**
" 意大利 得到 忙碌的 早期的 在 六月 , 入侵 这 蒂罗尔 和 粉碎 波拉 在 这 亚得里亚海
.
:
.

“意大利在六月初就开始行动，入侵蒂罗尔，并摧毁了亚得里亚海沿岸的波拉。

[ðen] [ɪts] ['ɑːmiz] [wɜːkt] [nɔːθ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒstriən] ['fɔːtrisiz] [ə'bændənd] [ænd; ənd]
Then its armies worked north , finding the great Austrian fortresses abandoned and
然后 它是 军队 工作 北 , 寻找 这 伟大的 奥地利 堡垒 弃 和
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

然后，它的军队向北推进，发现奥地利的宏伟要塞已被废弃和摧毁。

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .
the big guns having been removed to be used against the Russians .
这 大的 枪支 拥有 到过 已移除 到 是 用过的 反对 这 俄罗斯人 .

大型火炮已被撤走，用于对付俄国人。

" [griːs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] ['tɜːki] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [smæʃt] , [dʒɔɪnd]
" Greece , when it found that Turkey was in danger of being smashed , joined
" 希腊 , 什么时候 它 成立 那 火鸡 曾是 在 危险 的 存在 粉碎 , 加入
[wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
with the Allies .
和 这 盟国 .

“希腊发现土耳其有被摧毁的危险，于是加入了盟军。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ɪts] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
It hung fire for a bit as its king was a relative of the Kaiser ,
它 悬挂 火 为了 一个 少量 作为 它是 国王 曾是 一个 相对的 的 这 凯撒 ,

它一度陷入停滞，因为它的国王是德皇的亲戚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] [sɔː(r)] ,
but the people got sore ,
但 这 人们 得到 疮 ,

但人们感到不满，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [sent] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['premiə(r)][ɪn] [huː] [gɒt][ðə; ði] [griːks] ['ɪntuː][ðə; ði]
and at an election sent a popular Premier in who got the Greeks into the
和 在 一个 选举 发送 一个 受欢迎的 总理 在 WHO 得到 这 希腊人 进入 这
['faɪərɪŋ][laɪn] .
firing line .
射击 线 .

在一次选举中，政府派出了一位颇受欢迎的总理，结果却让希腊人成为了众矢之的。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['rʌmpəs] ,
" The principal Balkan States are also joining in the rumpus ,
" 这 主要的 巴尔干半岛 各州 是 还 加入 在 这 喧闹 ,

“巴尔干半岛的主要国家也加入了这场争论，

[æz; əz][aɪ] [ges] ['ðer] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] " [tɒp] [dɒg] " [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][sʌm; səm]
as I guess they're anxious to be in the " top dog " so as to get some
作为 我 猜测 它们是 焦虑的 到 是 在 这 " 顶部 狗 " 所以 作为 到 得到 一些
['pɪkɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][skræp] .
pickings after the scrap .
采摘 后 这 废料 .

我猜他们是急于成为“老大”，以便在争斗之后分一杯羹。

[ðen] [ɪn] ['ɔ:gəst] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði][tɪp][tu:; tə][get][ðə; ði][bɪg] [mu:v] [ɒn] .

Then	**in**	**August**	**we**	**got**	**the**	**tip**	**to**	**get**	**the**	**big**	**move**	**on**	**.**
然后	在	八月	我们	得到	这	提示	到	得到	这	大的	移动	在	.

然后到了八月份，我们得到了消息，可以开始大规模搬迁了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XVII**	**.**
"	章	十七	.

“第十七章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [endid] .

How	**the**	**Great**	**War**	**Ended**	**.**
如何	这	伟大的	战争	结束	.

第一次世界大战是如何结束的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [næp] [spɑ:rkt] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st]

I	**remember**	**how**	**Nap**	**sparked**	**up**	**as**	**he**	**described**	**the**	**happenings**	**of**	**the**	**past**
我	记住	如何	午睡	引发	向上	作为	他	描述	这	事件	的	这	过去的

['fɔ:tnaɪt] .

fortnight	**.**
两星期	.

我记得纳普在描述过去两周发生的事情时，情绪非常激动。

" [wi:; wi] [gɒt] [ðə; ði] [tɪp] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [grænd] [əd'vɑ:ns] , - " [hi:; hi] [sed] .

"	**We**	**got**	**the**	**tip**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**'**	**Grand**	**Advance**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	得到	这	提示	到	准备	为了	这	-	盛大	进步	,	-	"	他	说	.

他说：“我们得到了准备‘大进军’的情报。”

" ['aʊə(r)] [stʌnt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['θʌrəli] [skri:n] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:mən] ['eəriəl] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɔ:l]

"	**Our**	**stunt**	**was**	**to**	**thoroughly**	**screen**	**from**	**German**	**aerial**	**reconnaissance**	**all**
"	我们的	特技	曾是	到	彻底	屏幕	从	德语	天线	侦察	全部

['aʊə(r)] ['mu:vmənts] [bɪ'twi:n] [ræŋs] [ænd; ənd] [mes] ;

our	**movements**	**between**	**Rheims**	**and**	**Metz**	**;**
我们的	移动	之间	兰斯	和	梅茨	;

“我们的策略是彻底屏蔽德国空中侦察，使我们在兰斯和梅斯之间的所有行动都无法被发现；

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [eə(r)] ['æktʃuəli] [swɔ:m] [wɪð] ['aʊə(r)] - [pleɪnz] .

and	**so**	**for**	**a**	**week**	**the**	**air**	**actually**	**swarmed**	**with**	**our**	**'**	**planes**	**.**
和	所以	为了	一个	星期	这	空气	实际上	蜂拥而至	和	我们的	-	飞机	.

因此，整整一周时间，空中到处都是我们的飞机。

[dʒi:] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['eəkrɑ:ft] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .

but	**the**	**smash**	**-**	**up**	**of**	**aircraft**	**was**	**awful**	**.**
但	这	粉碎	-	向上	的	飞机	曾是	可怕	.

但飞机坠毁的场面太可怕了。

[wi:; wi] [lɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['veri] [fju:] [left] .

We	**lost**	**quite**	**a**	**collection**	**,**	**but**	**the**	**Germans**	**must**	**have**	**very**	**few**	**left**	**.**
我们	丢失的	相当	一个	收藏	,	但	这	德国人	必须	有	非常	很少	左边	.

我们损失了不少藏品，但德国人肯定剩下的藏品已经不多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] !

And	**the**	**way**	**we**	**went**	**about**	**it**	**was**	**a**	**caution**	**!**
和	这	方式	我们	去	关于	它	曾是	一个	警告	!

我们采取的方式是谨慎的！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['eəriəl][fæn'dæŋgəʊ] — ['smæʃɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [treɪnz] , ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz]

We	had	a	real	aerial	fandango	—	smashing	bridges	,	trains	,	railway	stations
我们	有	一个	真实的	天线	凡丹戈	—	粉碎	桥梁	,	火车	,	铁路	车站

[ænd; ənd]['eni][əʊld] [θɪŋ] .

and	any	old	thing	.
和	任何	老的	事物	.

我们进行了一场真正的空中狂欢——摧毁桥梁、火车、火车站以及任何能摧毁的东西。

[juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [ˌkɔmən'dænt] [ʌn'taɪd] [ˌjuː 'es] — [let] [ˌjuː 'es] [luːs] .

You	see	our	commandants	untied	us	—	let	us	loose	.
你	看	我们的	指挥官	解开	我们	—	让	我们	松动的	.

你看，我们的指挥官们解开了我们的束缚——放我们走吧。

[waɪ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] - [gəʊz] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌst] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [ænd; ənd] - [pleɪn] -

Why	one	of	my	'	goes	'	was	the	bust	up	of	the	big	balloon	and	'	plane	'
为什么	一	的	我的	-	去	-	曾是	这	摔碎	向上	的	这	大的	气球	和	-	飞机	-

- [æt; ət][ˌleɪ'ɑːn] ;

deepo	'	at	Laon	;
深波	-	在	拉昂	;

其中一个“亮点”是拉昂的大气球和“飞机”坠毁事件；

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['taubi] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [raɪt] [hɪə(r)] — ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]

but	in	chasing	a	Taube	three	days	ago	I	came	to	grief	right	here	—	engine	trouble
但	在	追逐	一个	陶布	三	天	前	我	来了	到	悲伤	正确的	这里	—	引擎	麻烦

, [ʃʊə(r)] . "

,	sure	.	"
,	当然	.	"

但三天前我追逐一架陶布飞机时，就在这里出了岔子——发动机出了故障，没错。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [næp] ? " [aɪ] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	But	what	was	the	game	,	Nap	?	"	I	asked	excitedly	.
"	但	什么	曾是	这	游戏	,	午睡	?	"	我	问	兴奋地	.

“那是什么游戏呢，纳普？”我兴奋地问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['eəriəl] ['ræzl] ? "

"	What	was	the	reason	of	your	aerial	razzle	?	"
"	什么	曾是	这	原因	的	你的	天线	炫目	?	"

“你刚才那番空中惊险举动是为什么呢？”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skriːnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][træns'fɜː(r)]

"	Simple	enough	,	Jefson	,	"	he	replied	,	"	we	were	screening	a	big	transfer
"	简单的	足够的	,	-	,	"	他	回复	,	"	我们	是	筛选	一个	大的	转移

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [tə'wɔːdz] [mes] .

of	our	forces	towards	Metz	.
的	我们的	力量	向	梅茨	.

“很简单，杰夫森，”他回答说，“我们当时正在监视向梅斯大规模调动兵力的情况。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['djʊərɪŋ][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

You	see	,	the	Germans	,	during	June	and	July	,
你	看	,	这	德国人	,	期间	六月	和	七月	,

你看，德国人在六月和七月期间，

[hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːs] ,

had	been	pushed	back	to	a	line	along	the	Lys	,
有	到过	推动	后退	到	一个	线	沿着	这	赖氨酸	,

已被推回至利斯河沿线的一条线上，

[weə(r)] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

where	they	dug	in	on	the	right	bank	and	waited	.
在哪里	他们	挖	在	在	这	正确的	银行	和	等待	.

他们在右岸挖了个壕沟，静静等待。

" [ðə; ði] [greɪt] [nju:] ['ɑ:miz] ['kɪtʃɪnə(r)] [hæd; həd][ɪn] ['treɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
" The great new armies Kitchener had in training during the winter were to
" 这 伟大的 新的 军队 基奇纳 有 在 训练 期间 这 冬天 是 到
[bi:; bi] [flʌŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɜ:mən] [laɪn] [bɪ'twi:n] ['ku:rtre] [ænd; ənd] ['æntwɜ:p] ,
be flung at that German line between Courtrai and Antwerp ,
是 扔 在 那 德语 线 之间 考特莱 和 安特卫普 ,

"基钦纳在冬季训练的庞大新军将被用来攻击科特赖克和安特卫普之间的德军防线。"

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔ:s] [ðeə(r)] [wei] [θru:] ['beldʒəm] [tu:; tə] [li:dʒ] .
to try and force their way through Belgium to Liege .
到 尝试 和 力量 他们的 方式 通过 比利时 到 列日 .

他们试图强行穿过比利时到达列日。

" [wi:; wi][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [blʌf] [bɪ'twi:n] [ræŋs] [ænd; ənd] [mes]
" We on the south were to put up a big bluff between Rheims and Metz
" 我们 在 这 南 是 到 放 向上 一个 大的 虚张声势 之间 兰斯 和 梅茨
[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][daɪ'vɜ:t]['dʒɜ:mən] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg] ['smæʃɪŋ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [li:s] .
in order to divert German attention from that big smashing attack on the Lys .
在 命令 到 转移 德语 注意力 从 那 大的 粉碎 攻击 在 这 赖氨酸 .

"我们在南方要在兰斯和梅斯之间构筑一个巨大的屏障，以便转移德国人对利斯河的猛烈进攻的注意力。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[haʊ] [aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪm] [stɑ:rts] !
How I'm itching to be back before the game starts !
如何 我是 瘙痒 到 是 后退 前 这 游戏 开始 !

比赛开始前我真是迫不及待想回来!

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
" Then it all came back to me ;
" 然后 它 全部 来了 后退 到 我 ;

然后，我突然想起了所有的事情;

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒəz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ; [ðə; ði]
the incident of the impatient German soldiers at the ferry on the Rhine ; the
这 事件 的 这 不耐烦 德语 士兵 在 这 渡船 在 这 莱茵河 ; 这
[træmp] - [træmp] ,
tramp - tramp ,
流浪汉 - 流浪汉 ,

莱茵河渡口处不耐烦的德国士兵事件；流浪汉

['ræt(ə)l] - [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [tru:ps] [ænd; ənd] [kɑ:ts] [ɒn][ðə; ði]['kəublents] [rəʊd] ;
rattle - clink of the German troops and carts on the Coblenz road ;
嘎嘎作响 - 碰杯 的 这 德语 军队 和 购物车 在 这 科布伦茨 路 ;

科布伦茨路上，德国军队和马车发出叮叮当当的碰撞声;

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:mən] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] — [ænd; ənd][wʌn] [laɪn] [ɒv; əv]
the anger of the little German woman at the farm — and one line of
这 愤怒 的 这 小的 德语 女士 在 这 农场 — 和 一 线 的
['ri:zənɪŋ] [lɪŋkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .
reasoning linked all the incidents .
推理 链接 全部 这 事件 .

农场里那位德国小妇人的愤怒——以及一条将所有事件联系起来的思路。

" [ðev] ['stɑ:tɪd] , " [ai] [sed] .
" They've started , " I said .
" 他们有 开始 , " 我 说 .

"他们已经开始了，"我说。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] !

"	The	Germans	are	retreating	!
"	这	德国人	是	撤退	!

“德国人正在撤退！”

[ðæt] ['kəublents] [rəʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] !

That	Coblenz	road	is	a	crowded	procession	of	despair	!
那	科布伦茨	路	是	一个	挤	游行	的	绝望	!

科布伦茨那条路简直就是一条充满绝望的拥挤队伍！

" [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	He	stopped	and	looked	at	me	in	surprise	.
"	他	停止	和	看起来	在	我	在	惊喜	.

他停下脚步，惊讶地看着我。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	How	?	"	he	queried	.
"	如何	?	"	他	查询	.

“怎么做到的？”他问道。

" [waɪ] [wɪr] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [mes] .

"	Why	we're	100	miles	from	Metz	.
"	为什么	是	-	英里	从	梅茨	.

“为什么我们距离梅斯有100英里。”

[bles] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [lɪt] [aʊt] .

Bless	me	,	they	must	have	started	just	after	I	lit	out	.
保佑	我	,	他们	必须	有	开始	只是	后	我	点燃	出去	.

天哪，他们肯定是在我离开后不久就开始了。

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] .

but	we	must	hustle	.
但	我们	必须	努力奋斗	.

但我们必须抓紧时间。

" [səʊ] [wi:; wi] [stept] [aʊt] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [waɪt] [strɪp] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] .

"	So	we	stepped	out	briskly	and	reached	the	white	strip	on	the	tree	.
"	所以	我们	步	出去	轻快地	和	达到	这	白色的	条	在	这	树	.

于是我们快步走出去，来到了树上的白色条纹处。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] [frɒm; frəm] [næps] - [pleɪn] .

It	was	the	piece	of	fabric	from	Nap's	'	plane	.
它	曾是	这	片	的	织物	从	午睡	-	飞机	.

那是纳普飞机上的一块布料。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['aʊəz] [kəuks] [ðə; ði] ['endʒɪn]

That	night	we	repaired	the	machine	,	and	after	many	hours	coaxed	the	engine
那	夜晚	我们	已修复	这	机器	,	和	后	许多	小时	哄骗	这	引擎

[bæk] [tu:; tə] ['sænəti] .

back	to	sanity	.
后退	到	理智	.

当晚我们修好了机器，经过几个小时的安抚，才让发动机恢复正常运转。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [skriːn] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ðə; ði] - [pleɪn] [wiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən]

Before	the	dawn	the	leafy	screen	was	cleared	,	the	'	plane	wheeled	into	the	open
前	这	黎明	这	绿叶	屏幕	曾是	已清除	,	这	-	飞机	带轮子的	进入	这	打开

, [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kɔːf] ,

,	the	engine	coughed	,
,	这	引擎	咳嗽	,

黎明前，树叶遮蔽了天空，飞机滑行到空地上，引擎发出咳嗽声。

[ˈsplʌtəd] [ænd; ənd] " [gɒt] [ˈbɪzi] " ;

spluttered	and	"	got	busy	"	;
喷溅	和	"	得到	忙碌的	"	;

结结巴巴地说：“忙起来了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [wiː; wi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈsaʊθwəd] [wɪð] [ðə; ði]

and	up	to	greet	the	morning	sun	we	rose	and	turned	southward	with	the
和	向上	到	迎接	这	早晨	太阳	我们	玫瑰	和	转向	向南	和	这

[skaɪ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] ,

sky	clear	of	cloud	,
天空	清除	的	云	,

我们起身迎接晨曦，然后转向南方，天空晴朗无云。

[fɒg] [ɔː(r)] - [pleɪn] .

fog	or	'	plane	.
多雾路段	或者	-	飞机	.

雾或“飞机”。

[æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ˈkəublents] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [məʊˈzel]

As	we	climbed	,	we	could	discern	the	Coblenz	road	and	the	River	Moselle
作为	我们	攀登	,	我们	可以	辨别	这	科布伦茨	路	和	这	河	摩泽尔河

[bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] ,

below	us	,
以下	我们	,

随着海拔升高，我们能够看到下方的科布伦茨公路和摩泽尔河。

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgəz] .

the	former	still	a	long	length	of	moving	figures	.
这	以前的	仍然	一个	长的	长度	的	移动	数据	.

前者仍然是一长串移动的人影。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [bɪg] [gʌnz] .

In	half	an	hour	,	up	came	the	sounds	of	big	guns	.
在	一半	一个	小时	,	向上	来了	这	声音	的	大的	枪支	.

半小时后，传来大炮轰鸣声。

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [tʌtʃ] .

Far	to	the	south	the	opposing	armies	were	evidently	in	touch	.
远的	到	这	南	这	反对	军队	是	显然	在	触碰	.

在遥远的南方，敌对双方的军队显然已经取得了联系。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raʊnd] [mes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	round	Metz	that	the	fighting	was	taking	place	,
它	曾是	圆形的	梅茨	那	这	斗争	曾是	采取	地方	,

战斗主要发生在梅斯附近。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] " [greɪ] [kəʊts] " [rɪˈtriːtɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [rəʊdz] .

and	we	could	see	the	"	grey	coats	"	retreating	along	at	least	five	roads	.
和	我们	可以	看	这	"	灰色的	外套	"	撤退	沿着	在	至少	五	道路	.

我们可以看到“灰衣人”沿着至少五条道路撤退。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [mes] ,

As	we	passed	over	Metz	,
作为	我们	通过了	超过	梅茨	,

当我们经过梅斯时，

[ai] [rɪ'membəd] [maɪ][lɑːst] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ænd; ənd][maɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn]

I	remembered	my	last	crossing	it	in	a	fog	and	my	dash	to	the	Argonne
我	记得	我的	最后的	过境	它	在	一个	多雾路段	和	我的	短跑	到	这	阿贡

['fɒrɪst] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

Forest	seven	months	before	.
森林	七	几个月	前	.

我回想起七个月前，我最后一次在雾中穿越这条路，以及我冲向阿贡森林的情景。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [sɪns] .

Things	had	changed	somewhat	since	.
事物	有	已更改	有些	自从	.

情况已经有所变化。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪt] ,

We	crossed	the	fighting	lines	and	were	lucky	to	descend	without	being	hit	,
我们	交叉	这	斗争	线条	和	是	幸运的	到	下降	没有	存在	打	,

我们穿越了交战线，幸运的是没有被击中就安全降落了。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æz; əz][wiː; wi]['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] .

as	several	shots	were	fired	as	we	volplaned	down	.
作为	一些	镜头	是	被解雇	作为	我们	滑行	向下	.

当我们滑翔下降时，响起了几声枪响。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [ɪk'saɪtmənt] - ['leɪdn] [deɪz] ,

I	remember	,	in	those	excitement	-	laden	days	,
我	记住	,	在	那些	激动	-	满载	天	,

我记得，在那些充满兴奋的日子里，

[haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['welkəm] [bæk] [wɪð]

how	for	a	while	I	was	surprised	that	we	were	only	welcomed	back	with
如何	为了	一个	尽管	我	曾是	惊讶	那	我们	是	仅有的	欢迎	后退	和

[ə; eɪ] [nɒd] .

a	nod	.
一个	点头	.

有一段时间，我感到很惊讶，我们回来时得到的仅仅是一个点头致意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

There	were	evidently	more	important	happenings	to	consider	than	the	return
那里	是	显然	更多的	重要的	事件	到	考虑	比	这	返回

[ɒv; əv] [tuː] ['lʌki] ['eɪvieɪtə(r)] ,

of	two	lucky	aviators	,
的	二	幸运的	飞行员	,

显然，还有比两位幸运飞行员的归来更重要的事情需要考虑。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'gen] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['skwɒdrən] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt]

so	we	were	soon	again	in	operation	with	our	squadron	reconnoitring	on	our	right
所以	我们	是	很快	再次	在	手术	和	我们的	中队	侦察	在	我们的	正确的

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒɜːmən] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] .

to	watch	for	any	German	reinforcements	coming	against	our	right	flank	.
到	手表	为了	任何	德语	增援部队	未来	反对	我们的	正确的	侧翼	.

因此，我们很快又投入了行动，我们的中队在右翼进行侦察，以观察是否有德国增援部队从右翼进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

It	was	evident	that	the	Germans	understood	that	our	attack	from	the	south
它	曾是	明显	那	这	德国人	理解	那	我们的	攻击	从	这	南

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ,

was	only	a	feint	,
曾是	仅有的	一个	佯攻	,

很明显，德国人明白我们从南方发起的进攻只是佯攻。

[æz; əz]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [rɪ'tɑːdɪd] ;

as	our	advance	was	poorly	retarded	;
作为	我们的	进步	曾是	差	弱智	;

我们的推进未能有效阻止；

[ɪn][fækt][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['rɪəgɑːd] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt]['aʊə(r)] ['maʊntɪd] ['fɔːsɪz] [bɪ'gæn]

in	fact	the	German	rearguard	defence	was	so	weak	that	our	mounted	forces	began
在	事实	这	德语	后卫	防御	曾是	所以	虚弱的	那	我们的	安装	力量	开始

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] .

to	push	ahead	rather	quickly	.
到	推	前方	相当	迅速地	.

事实上，德军后卫部队的防御非常薄弱，以至于我们的骑兵部队开始迅速向前推进。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['ælaɪz] - [meɪn]

The	enemy	was	evidently	concentrating	on	the	Lys	to	oppose	the	Allies	'	main
这	敌人	曾是	显然	集中	在	这	赖氨酸	到	反对	这	盟国	-	主要的

[ə'tæk] [ɪn] [west] ['beldʒəm] .

attack	in	West	Belgium	.
攻击	在	西方	比利时	.

敌人显然集中兵力进攻利斯河，以对抗盟军在比利时西部的主要进攻。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [mes] , [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	remember	that	our	forces	to	the	left	of	Metz	,	the	left	wing	of	the
我	记住	那	我们的	力量	到	这	左边	的	梅茨	,	这	左边	翼	的	这

['sʌðən] ['ɑːmiz] ,

southern	armies	,
南部	军队	,

我记得我们在梅斯左侧的部队，也就是南方军队的左翼，

[faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [pɔː]

found	an	opening	in	the	enemy's	line	at	the	Argonne	Forest	,	and	poured
成立	一个	开幕	在	这	敌人的	线	在	这	阿贡	森林	,	和	倾倒

[θruː] :

through	:
通过	:

在阿贡森林找到敌军防线的一个缺口，然后冲了进去：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['məʊstli] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] ['maʊntɪd] [truːps] , [wɪð] [ɑː'tɪləri] ;

and	being	mostly	French	,	Italian	and	Australian	mounted	troops	,	with	artillery	;
和	存在	大多	法语	,	意大利语	和	澳大利亚	安装	军队	,	和	炮兵	;

['spiːdəli] [muːvd] [ə'hed] ,

speedily	moved	ahead	,
迅速地	已搬	前方	,

部队主要由法国、意大利和澳大利亚的骑兵组成，并配备炮兵；迅速向前推进。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːr'denz] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] ['aʊə(r)] [mes] ['fɔːsɪz] ['dʒɔɪnɪŋ]

dashed	into	the	Ardennes	;	and	,	being	reinforced	with	our	Metz	forces	joining
虚线	进入	这	阿登	;	和	,	存在	加强型	和	我们的	梅茨	力量	加入

[ðem; ðəm][æt; ət] ['lɔŋwi] ,

them	at	Longwy	,
他们	在	朗威	,

他们冲入阿登地区；在隆维，我们的梅斯部队也加入了他们的行列，增援部队.....

[pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] [rəʊd] [frʌnt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːr'denz] ['fɒrɪst] .

pushed	on	with	a	six	road	front	through	the	Ardennes	Forest	.
推动	在	和	一个	六	路	正面	通过	这	阿登	森林	.

沿着六条公路的战线，一路推进，穿过阿登森林。

[ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

They	concentrated	in	force	at	the	edge	of	the	forest	on	the	left	bank	of	the
他们	集中	在	力量	在	这	边缘	的	这	森林	在	这	左边	银行	的	这

['lɛsiː] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

Lesse	River	to	wait	for	the	engineers	.
较少	河	到	等待	为了	这	工程师	.

他们集中兵力在莱斯河左岸的森林边缘，等待工程师们的到来。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] !

Oh	,	what	a	mad	dash	that	was	!
哦	,	什么	一个	疯狂的	短跑	那	曾是	!

哦，那真是一场疯狂的冲刺！

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prɪznər] .

There	seemed	to	be	no	thought	of	taking	prisoners	.
那里	似乎	到	是	不	想法	的	采取	囚犯	.

他们似乎根本没有俘虏战俘的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [nɔːθ] , [wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	a	wild	rush	north	,	with	,	of	course	,
它	曾是	一个	荒野	匆忙	北	,	和	,	的	课程	,

那是一场疯狂的北上之旅，当然，.....

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [dɪ'fens] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .

every	precaution	taken	for	providing	defence	on	both	sides	of	our	advance	.
每一个	预防	已采取	为了	提供	防御	在	两个都	侧面	的	我们的	进步	.

我们采取了一切预防措施，以确保推进过程中两侧的防御。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

I	remember	that	I	wondered	,	at	the	time	,	why	the	Germans	were	almost
我	记住	那	我	想知道	,	在	这	时间	,	为什么	这	德国人	是	几乎

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] .

without	horses	.
没有	马匹	.

我记得当时我很纳闷，为什么德国人几乎没有马匹。

[ðeə(r)] [dæʃ] [ə'krɒs] ['beldʒəm] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mɒbz] [ɒv; əv]['brəʊkən] - [bækt]

Their	dash	across	Belgium	in	the	previous	year	explained	the	mobs	of	broken	-	backed
他们的	短跑	穿过	比利时	在	这	以前的	年	解释	这	怪物	的	破碎的	-	支持的

,

,

,

他们前一年横穿比利时的行动解释了为何会出现大量脊椎受伤的人，

[splɪt] - [hiːld] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [rek] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɜːrz] .

split	-	heeled	and	fleshless	wrecks	we	met	in	the	paddocks	along	the	Meuse	.
分裂	-	高跟鞋	和	无肉的	残骸	我们	遇见	在	这	围场	沿着	这	默兹河	.

我们在默兹河畔的牧场上遇到了脚跟裂开、皮肉尽失的残肢断臂。

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛsiː] ['rɪvə(r)]

Within	four	days	we	occupied	the	whole	of	the	country	south	of	the	Lesse	River
之内	四	天	我们	占领	这	所有的	的	这	国家	南	的	这	较少	河

;

;

;

四天之内，我们占领了莱斯河以南的整个国家；

[wɪð] [tuː] ['relˌwe] , [wʌn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

with	two	railways	,	one	a	double	line	,	feeding	us	with	reinforcements	and	supplies
和	二	铁路	,	一	一个	双倍的	线	,	喂养	我们	和	增援部队	和	补给品

.

:

.

有两条铁路，其中一条是双线铁路，为我们运送增援部队和补给品。

[ðen] ['aʊə(r)] ['sekənd] [dæʃ] [bɪ'gæn] ,

Then	our	second	dash	began	,
然后	我们的	第二	短跑	开始	,

然后我们的第二次冲刺开始了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ɪn'trentʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	within	a	week	our	front	was	entrenched	at	the	junction	of	the
和	之内	一个	星期	我们的	正面	曾是	根深蒂固的	在	这	交汇处	的	这

[mɜːrz] [ænd; ənd] [ɔrð] ,

Meuse	and	Ourthe	,
默兹河	和	我们的	,

不到一周，我们的战线就巩固在了默兹河和乌尔特河的交汇处。

[wɪð] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['ɪnfəntrɪ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [liːdʒ] !

with	our	artillery	banging	into	the	swarms	of	German	infantry	pouring	into	Liege	!
和	我们的	炮兵	砰砰作响	进入	这	蜂群	的	德语	步兵	浇注	进入	列日	!

我们的炮兵猛烈轰击涌入列日的成群德国步兵！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wiːk] [ɪn] [pleɪn] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] -

What	a	sacrilege	it	seems	to	tell	of	this	wonderful	week	in	plain	matter	-	of	-
什么	一个	亵渎神灵	它	似乎	到	告诉	的	这	精彩的	星期	在	清楚的	事情	-	的	-

[fækt] ['læŋgwɪdʒ] !

fact	language	!
事实	语言	!

用平淡无奇的语言来描述这美好的一周，简直是一种亵渎！

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wen] [wʌn] ['hɑːdlɪ] [rɪ'membəd] [miːlz] , [sliːp] [ɔː(r)] [rest] ,

A	week	of	feverish	excitement	,	when	one	hardly	remembered	meals	,	sleep	or	rest	,
一个	星期	的	发烧	激动	,	什么时候	一	几乎	记得	餐	,	睡觉	或者	休息	,

整整一周都处于极度兴奋的状态，几乎忘记了吃饭、睡觉和休息。

[wen] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɹ'eɪsd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['pʊlɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [fleʃ] !

when	our	spirits	raced	in	front	of	us	pulling	our	responsive	flesh	!
什么时候	我们的	烈酒	比赛	在	正面	的	我们	拉	我们的	响应式设计	肉	!

当我们的灵魂在我们面前飞驰，牵引着我们敏感的肉体！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['maʊntɪd] [truːps] , [huː] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

I	remember	that	when	the	French	mounted	troops	,	who	led	the	way	,
我	记住	那	什么时候	这	法语	安装	军队	,	WHO	引领	这	方式	,

我记得当时法国骑兵开路的时候，

[laɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] - [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [liːdʒ] [bɪ'twiːn]

lined	the	ridge	beyond	Nandrin	and	looked	down	upon	the	City	of	Liege	between
衬里	这	岭	超过	-	和	看起来	向下	之上	这	城市	的	列日	之间

[ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] ['feəli] [skriːmd] [ɪn] [ðeə(r)] ['frenzid] [dɪ'laɪt] .

the	hills	they	fairly	screamed	in	their	frenzied	delight	.
这	丘陵	他们	相当	尖叫	在	他们的	丧心病狂	喜	.

他们沿着南德林山脊排成一列，俯瞰着山丘间的列日城，在疯狂的喜悦中发出阵阵尖叫。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] !

The	main	attack	of	the	Allies	had	changed	from	the	west	to	the	south	!
这	主要的	攻击	的	这	盟国	有	已更改	从	这	西方	到	这	南	!

盟军的主要进攻方向由西线转向南线！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔrð] ,

In	the	meantime	our	forces	on	our	right	extended	along	the	Ourthe	,
在	这	与此同时	我们的	力量	在	我们的	正确的	扩展	沿着	这	我们的	,

与此同时，我方右翼部队沿乌尔特河延伸，

[wɪð] [ðəʊz] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɜ:rz] , [tu:] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃnz] ,

with	those	on	our	left	along	the	Meuse	,	two	natural	defensive	positions	,
和	那些	在	我们的	左边	沿着	这	默兹河	,	二	自然的	防守	职位	,

左翼沿默兹河而建，形成两个天然的防御阵地。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [kept] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [ə'tæk] .

as	the	troops	kept	pouring	in	from	the	south	to	strengthen	our	attack	.
作为	这	军队	保留	浇注	在	从	这	南	到	加强	我们的	攻击	.

随着南方部队不断涌入，加强我们的进攻。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spɪə(r)] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

We	were	as	a	spear	-	head	at	the	heart	of	Germany	,
我们	是	作为	一个	矛	-	头	在	这	心	的	德国	,

我们就像一支先锋队，深入德国腹地。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][tu:; tə]

and	great	armies	of	French	reinforcements	were	coming	up	behind	us	to
和	伟大的	军队	的	法语	增援部队	是	未来	向上	在后面	我们	到

[draɪv] [ðæt] [spɪə(r)] - [hed] [həʊm] !

drive	that	spear	-	head	home	!
驾驶	那	矛	-	头	家	!

大批法国援军正从我们身后赶来，准备将这支先锋部队彻底击溃！

[ə'genst] [ðæt] " [spɪə(r)] - [hed] " ['dʒɜ:mən] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] ['ɑ:mi]

Against	that	"	spear	-	head	"	German	reinforcements	drawn	from	the	eastern	army
反对	那	"	矛	-	头	"	德语	增援部队	绘制	从	这	东	军队

[flʌŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'tæks] [si:md] ['spɪrɪtləs] .

flung	themselves	,	but	their	attacks	seemed	spiritless	.
扔	他们自己	,	但	他们的	攻击	似乎	死气沉沉	.

针对这支“矛头部队”，从东部军队抽调的德军增援部队投入战斗，但他们的进攻似乎毫无斗志。

['rʌʃə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['brəʊkən][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

Russia	had	already	broken	their	power	.
俄罗斯	有	已经	破碎的	他们的	力量	.

俄罗斯已经摧毁了他们的势力。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [li:dʒ] [fɔ:rts][ðə; ði]['ælaɪz] - ['ɑ:miz] [pɔ:] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Beneath	a	fearful	fire	from	the	Liege	forts	the	Allies	'	armies	poured	across	the
下面	一个	可怕	火	从	这	列日	堡垒	这	盟国	-	军队	倾倒	穿过	这

[ɔrð] ,

Ourthe	,
我们的	,

在列日要塞猛烈的炮火下，盟军大军涌过乌尔特河。

[klaɪmd] [laɪk][kæts][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] - [fʊt] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [li:dʒ] ;

climbed	like	cats	on	to	the	200	foot	ridge	to	the	east	of	Liege	;
攀登	喜欢	猫	在	到	这	-	脚	岭	到	这	东方	的	列日	;

像猫一样爬上了列日东部 200 英尺高的山脊；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɔ:l] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:miz] [ɪn] ['beldʒəm] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt]

and	within	ten	days	all	supplies	for	the	German	armies	in	Belgium	were	cut
和	之内	十	天	全部	补给品	为了	这	德语	军队	在	比利时	是	切

[ɒf] !

off	!
离开	!

十天之内，德军在比利时的所有补给都被切断了！

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [ɪn] ['beldʒəm] ,

On	the	second	day	of	September	,	the	main	German	armies	in	Belgium	,
在	这	第二	天	的	九月	,	这	主要的	德语	军队	在	比利时	,

9月2日，驻比利时的德军主力部队，

[ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [liːs] ,

that	had	held	the	line	at	the	Lys	,
那	有	握住	这	线	在	这	赖氨酸	,

曾坚守莱斯河防线的

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

retired	to	their	second	line	of	defence	at	the	Dendre	,
退休	到	他们的	第二	线	的	防御	在	这	-	,

退守到丹德雷的第二道防线，

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'plɔɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	almost	before	they	could	deploy	the	British	were	upon	them	and	they
但	几乎	前	他们	可以	部署	这	英国	是	之上	他们	和	他们

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [sə'rendəd] .

unconditionally	surrendered	.
无条件地	投降	.

但几乎在他们部署兵力之前，英国人就包围了他们，他们无条件投降了。

[θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɜːrz] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [frentʃ] [ʃelz] [plaʊ]

Thousands	had	fled	to	the	Meuse	,	where	the	relentless	French	shells	plowed
数千	有	逃亡	到	这	默兹河	,	在哪里	这	狠	法语	贝壳	犁过的

[p'æsɪdʒɪz] [θruː] [ðeə(r)] [ræŋks] .

passages	through	their	ranks	.
段落	通过	他们的	排名	.

数千人逃往默兹河，法国无情的炮火在他们的队伍中炸出一条条通道。

[θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [rʌʃt] , [di'mɔrəlalz] , ['nɔːθwəd] ,

Thousands	had	rushed	,	demoralised	,	northward	,
数千	有	匆忙	,	士气低落	,	向北	,

成千上万的人士气低落，涌向北方。

[tuː; tə] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp] [laɪk] [waɪld] ['kæt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [laɪn] .

to	be	rounded	up	like	wild	cattle	by	the	Dutch	troops	at	the	border	line	.
到	是	圆润	向上	喜欢	荒野	牛	经过	这	荷兰语	军队	在	这	边界	线	.

像野牛一样被荷兰军队在边境线上围捕。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [θruː] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['blækənd]

Then	the	British	armies	marched	through	Brussels	and	across	the	battle	-	blackened
然后	这	英国	军队	行军	通过	布鲁塞尔	和	穿过	这	战斗	-	变黑

['kʌntri] ['iːstəli] [θruː] [luː'veɪn] ;

country	easterly	through	Louvain	;
国家	东风	通过	鲁汶	;

然后，英国军队穿过布鲁塞尔，横穿被战火熏黑的土地，向东进军鲁汶；

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːdʒ] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

and	at	Liege	joined	hands	with	the	armies	from	the	south	,
和	在	列日	加入	双手	和	这	军队	从	这	南	,

在列日，他们与南方的军队会师。

[æz; əz] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

as	news	came	of	the	surrender	of	the	German	armies	of	the	east	.
作为	消息	来了	的	这	投降	的	这	德语	军队	的	这	东方	.

随着东线德军投降的消息传来。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [hæd; həd] [bi:n] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn] [vi'enə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	armies	of	Russia	and	Italy	had	been	closing	in	on	Vienna	from	the
这	军队	的	俄罗斯	和	意大利	有	到过	结束	在	在	维也纳	从	这

[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

north	and	south	.
北	和	南	.

俄罗斯和意大利的军队正从南北两个方向逼近维也纳。

['dʒɜ:məni] ['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get][ə'pɒn][ɪts][əʊn][sɔɪl][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Germany	having	no	desire	to	get	upon	its	own	soil	the	awful	devastation	it	had
德国	拥有	不	欲望	到	得到	之上	它是	自己的	土壤	这	可怕	毁灭	它	有

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [frɑ:ns] ,

bestowed	upon	Belgium	and	France	,
授予	之上	比利时	和	法国	,

德国不愿在自己的国土上重蹈覆辙，遭受它曾带给比利时和法国的那种可怕的破坏。

[θru:] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɑ:skt] [ðə; ði]['ælaɪz]

through	President	Wilson	,	of	the	United	States	of	America	,	asked	the	Allies
通过	总统	威尔逊	,	的	这	团结的	各州	的	美国	,	问	这	盟国

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] .

for	the	terms	of	peace	.
为了	这	条款	的	和平	.

美国总统威尔逊向盟国提出了和平条件。

[ðen] [in'sju:] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	ensued	a	rather	interesting	situation	.
然后	随后	一个	相当	有趣的	情况	.

接下来发生了一件相当有趣的事情。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

The	United	States	had	not	acted	through	the	war	with	any	admiration	from
这	团结的	各州	有	不是	行动	通过	这	战争	和	任何	钦佩	从

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

美国在战争期间的表现并未赢得盟军的任何赞赏。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:nz] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] " [ˌlu:sə'teɪniə] " [ænd; ənd] ['draʊnd]

Even	when	the	German	submarines	had	sunk	the	"	Lusitania	"	and	drowned
甚至	什么时候	这	德语	潜艇	有	沉没	这	"	卢西塔尼亚	"	和	溺水

['əʊvə(r)] - [ə'mɛrɪkənz] ,

over	1000	Americans	,
超过	-	美国人	,

即使在德国潜艇击沉“卢西塔尼亚”号并导致1000多名美国人溺亡之后，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['præktɪkli] ['ɑ:skɪŋ] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə] [freɪm] ['eni]

President	Wilson	did	not	take	any	action	beyond	practically	asking	Germany	to	frame	any
总统	威尔逊	做过	不是	拿	任何	行动	超过	几乎	问	德国	到	框架	任何

" [əʊld][ɪk'skju:s] .

"	old	excuse	.
"	老的	原谅	.

威尔逊总统除了实际上要求德国编造任何“老借口”之外，没有采取任何行动。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pi:s] .

"	He	was	a	man	of	peace	.
"	他	曾是	一个	男人	的	和平	.

他是一位爱好和平的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

He	seemed	to	have	forgotten	that	the	foundations	of	the	U	.	S	.	A	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	那	这	基础	的	这	U	.	S	.	一个	.

[wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ,

were	carved	with	a	sword	,
是	雕刻	和	一个	剑	,

他似乎忘记了美国的根基是用剑铸就的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛfərsənz] [fɜːst] [drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['mɪlɪtənt]

and	that	Jefferson's	first	draft	of	the	Declaration	of	Independence	was	militant
和	那	杰斐逊的	第一的	草稿	的	这	宣言	的	独立	曾是	好战分子

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] .

and	resistant	.
和	抵抗的	.

杰斐逊最初起草的《独立宣言》充满战斗性和抵抗精神。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [pledʒ] ['aʊə(r)]

"	For	the	support	of	this	declaration	,	"	he	wrote	,	"	we	mutually	pledge	our
"	为了	这	支持	的	这	宣言	,	"	他	写道	,	"	我们	相互	保证	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他写道：“为了支持这项宣言，我们彼此誓死捍卫生命。”

['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] .

our	fortunes	and	our	sacred	honor	.
我们的	财富	和	我们的	神圣	荣誉	.

我们的财富和我们神圣的荣誉。

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [tuː] [praʊd]

"	President	Wilson	had	previously	informed	the	Allies	that	he	was	"	too	proud
"	总统	威尔逊	有	之前	知情的	这	盟国	那	他	曾是	"	也	自豪的

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

威尔逊总统此前曾告知盟军，他“太骄傲了，不愿参战”。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [keɪm] [θruː] ['wɪlsn] ,

"	so	when	the	message	requesting	the	terms	of	peace	came	through	Wilson	,
"	所以	什么时候	这	信息	请求	这	条款	的	和平	来了	通过	威尔逊	,

“所以当请求和平条款的信息通过威尔逊传达出来时，

[ðə; ði] ['ælaɪz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

the	Allies	received	it	in	a	cold	and	formal	fashion	.
这	盟国	已收到	它	在	一个	寒冷的	和	正式的	时尚	.

盟军以冷淡而正式的态度接受了它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

There	are	some	phrases	in	the	world's	history	that	will	live	for	ever	.
那里	是	一些	短语	在	这	世界的	历史	那	将要	居住	为了	曾经	.

世界历史上有一些名言警句将永垂不朽。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɪtʃɪnərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['krɑːnjɛ][ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] :

There	is	Kitchener's	reply	to	General	Cronje	in	the	Boer	War	:
那里	是	基奇纳的	回复	到	一般的	克朗杰	在	这	布尔人	战争	:

以下是基钦纳在布尔战争中对克朗杰将军的回应：

" [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " — [ðeə(r)] [ɪz] ['nɛlsənz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] " ['vɪktəri] " [ɒv; əv] "

"	Not	a	minute	"	—	there	is	Nelson's	immortal	message	on	the	"	Victory	"	of	"
"	不是	一个	分钟	"	—	那里	是	纳尔逊的	不朽	信息	在	这	"	胜利	"	的	"

['ɪŋglənd] [ik'spekt] — — " ;

England	expects	—	—	"	;
英格兰	预期	—	—	"	;

“一刻也不能少”——这是纳尔逊在“胜利”号上留下的不朽名言：“英格兰期待——”

[səʊ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪl] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] : —

so	the	reply	of	the	Allies	to	America	will	long	endure	:	—
所以	这	回复	的	这	盟国	到	美国	将要	长的	忍受	:	—

因此，盟国对美国的答复将长久流传：——

" [ðeɪ] [huː] ['kɒŋkə(r)] [kæn; kən] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .

"	They	who	conquer	can	dictate	the	terms	of	peace	.
"	他们	WHO	征服	能	听写	这	条款	的	和平	.

征服者可以决定和平的条件。

" [nekst] [deɪ] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

"	Next	day	Germany	and	Austria	pleaded	for	cessation	of	war	.
"	下一个	天	德国	和	奥地利	恳求	为了	停止	的	战争	.

第二天，德国和奥地利请求停止战争。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] ,

Within	fifteen	months	a	world's	war	had	begun	and	ended	,
之内	十五	几个月	一个	世界的	战争	有	开始	和	结束	,

十五个月内，一场世界大战爆发并结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] [hæd; həd] [muːvd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət][ɪts]

and	the	events	at	its	close	had	moved	as	swiftly	as	those	at	its
和	这	活动	在	它是	关闭	有	已搬	作为	迅速地	作为	那些	在	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

故事结尾的进展速度与开头一样快。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]['erə(r)z] .

A	Campaign	of	Errors	.
一个	活动	的	错误	.

一场谬误连连的战役。

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][hæd; həd] [endid] .

So	the	Great	War	had	ended	.
所以	这	伟大的	战争	有	结束	.

第一次世界大战结束了。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒədi][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [keɪm] [ænd; ənd]

In	fifteen	months	the	greatest	tragedy	the	world	had	ever	known	came	and
在	十五	几个月	这	最	悲剧	这	世界	有	曾经	已知	来了	和

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

短短十五个月，世界历史上最惨痛的悲剧就发生了，又过去了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [naʊ] ['kɑːmli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] .

One	could	now	calmly	review	the	awful	affair	with	an	unbiassed	mind	.
一	可以	现在	平静地	审查	这	可怕	事务	和	一个	公正的	头脑	.

现在人们可以冷静地、客观地审视这起可怕的事件了。

[wen] [wʌn] ['stʌdid] [ɪ'vents] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst]

When	one	studied	events	during	the	war	,	there	was	always	a	prejudice	against
什么时候	一	研究	活动	期间	这	战争	,	那里	曾是	总是	一个	偏见	反对

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

研究战争时期的事件时，人们总是会对敌人抱有偏见。

[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] " ['æksɪdənts] " [ɔː(r)] [strəʊks] [ɒv; əv] [lʌk] .

His	virtues	were	only	"	accidents	"	or	strokes	of	luck	.
他的	美德	是	仅有的	"	事故	"	或者	笔画	的	运气	.

他的美德不过是“偶然”或运气使然。

['aʊə(r)] [sək'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] " ['brɪliənt] [ə'feəz] .

Our	successes	were	always	"	brilliant	affairs	.
我们的	成功	是	总是	"	杰出的	事务	.

我们的成功总是“辉煌的成就”。

" [jet] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['blʌndəz] .

"	Yet	the	Great	War	was	a	campaign	of	blunders	.
"	然而	这	伟大的	战争	曾是	一个	活动	的	失误	.

然而，第一次世界大战却是一场充满错误的战役。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [sed] : " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['blʌndə] [ɪn]['ɪndiə] , ['sizər] ['blʌndə] [ɪn]['æfrɪkə]

Victor	Hugo	said	:	"	Alexander	blundered	in	India	,	Cæsar	blundered	in	Africa
胜利者	雨果	说	:	"	亚历山大	犯错	在	印度	,	凯撒	犯错	在	非洲

, [nə'pəʊlɪən] ['blʌndə] [ɪn] ['rʌʃə] .

,	Napoleon	blundered	in	Russia	.
,	拿破仑	犯错	在	俄罗斯	.

维克多·雨果说：“亚历山大在印度犯了错误，凯撒在非洲犯了错误，拿破仑在俄罗斯犯了错误。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['evri] [bʊk] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z][ɪn]

"	After	all	,	every	book	of	war	is	a	catalogue	of	errors	,	and	the	errors	in
"	后	全部	,	每一个	书	的	战争	是	一个	目录	的	错误	,	和	这	错误	在

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

a	campaign	,
一个	活动	,

毕竟，每一本战争史都是一部错误目录，而一场战役中的错误，

[ðəʊ] [ʌnɹ'iəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] ['pælpəb(ə)l]['ɑːftə(r)]

though	unrealised	at	the	time	by	those	who	make	them	,	became	palpable	after
尽管	未实现的	在	这	时间	经过	那些	WHO	制作	他们	,	成为	可感知的	后

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ,

the	deed	is	done	,
这	契据	是	完毕	,

虽然当时制作者并未意识到，但事后却能真切感受到。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌnəʊtə'raɪəti][æz; əz][taɪm] ['pɑːsɪz] .

and	increase	in	notoriety	as	time	passes	.
和	增加	在	恶名	作为	时间	通过	.

随着时间的推移，其恶名也越来越大。

['brɪtɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['dʒenərəlz] ['blʌndə] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

British	,	French	and	German	Generals	blundered	through	the	Great	War	.
英国	,	法语	和	德语	将军们	犯错	通过	这	伟大的	战争	.

英国、法国和德国的将军们在一战中犯下了种种错误。

['əʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [klæʃ] [ɒv; əv][ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] .

Only	one	nation	came	out	of	that	awful	clash	of	arms	without	criticism	.
仅有的	一	国家	来了	出去	的	那	可怕	冲突	的	武器	没有	批评	.

在那场可怕的战争之后，只有一个国家没有受到任何批评。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['beldʒəm] .

It	was	Belgium	.
它	曾是	比利时	.

那是比利时。

[ðə; ði][wɔː(r)]['əʊpənd] [wɪð] [tuː] [mɪ'steɪks] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['dʒɜːməni] .

The	war	opened	with	two	mistakes	on	the	part	of	Germany	.
这	战争	打开	和	二	错误	在	这	部分	的	德国	.

战争爆发之初，德国犯下了两个错误。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,

The	first	and	greatest	,	as	it	proved	now	she	was	defeated	,
这	第一的	和	最	,	作为	它	已证实	现在	她	曾是	战败	,

事实证明，她是最伟大、最杰出的一位，但她最终还是失败了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] [endɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .

was	the	mistake	of	entering	on	a	campaign	that	ended	in	her	disaster	.
曾是	这	错误	的	进入	在	一个	活动	那	结束	在	她	灾难	.

她犯的错误是参与了一场最终以失败告终的竞选活动。

['dʒɜːrməniz] ['sekənd] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['hevi] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləms] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]

Germany's	second	mistake	was	that	of	using	heavy	assaulting	columns	to	charge
德国的	第二	错误	曾是	那	的	使用	重的	袭击	列	到	收费

[ðə; ði] [liːdʒ] [fɔːrts] ,

the	Liege	forts	,
这	列日	堡垒	,

德国的第二个错误是使用重型突击纵队冲锋列日要塞。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['hɒrəb(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] .

with	the	resultant	horrible	carnage	.
和	这	结果	可怕	屠杀	.

由此造成了可怕的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['mɪlətri] [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] .

It	was	the	old	military	rule	of	thumb	.
它	曾是	这	老的	军队	规则	的	拇指	.

这是过去军队里一条不成文的经验法则。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [æt; ət] [liːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːz] [ɒv; əv][əʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['drɪpɪŋ] [sɒːd]

It	went	out	at	Liege	,	and	the	Mars	of	old	,	with	his	blood	-	dripping	sword
它	去	出去	在	列日	,	和	这	火星	的	老的	,	和	他的	血	-	滴落	剑

,

,

,

它出征于列日，古老的战神玛尔斯，手持滴血的宝剑，

[hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə'saɪd][æz; əz]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌp] ['fæktri; 'fæktəri]

had	to	stand	aside	as	Modern	Science	stepped	out	of	the	Krupp	factory
有	到	站立	旁边	作为	现代的	科学	步	出去	的	这	克虏伯	工厂

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] - ['sentɪmiːtə(r)] [gʌn] .

with	the	great	42	centimeter	gun	.
和	这	伟大的	-	厘米	枪	.

当现代科学带着那门巨大的 42 厘米火炮从克虏伯工厂走出来时，我不得不让路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['θɜːti] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [nest][ɒv; əv]

It	took	thirty	horses	to	drag	the	first	of	these	monsters	out	of	that	nest	of
它	采取	三十	马匹	到	拖	这	第一的	的	这些	怪物	出去	的	那	巢	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔː(r)]['iːg(ə)l] ,

the	Prussian	war	eagle	,
这	普鲁士	战争	鹰	,

用了三十匹马才把这些怪物中的第一个从普鲁士战鹰的巢穴里拖出来。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['wepən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	soldiers	had	to	give	way	for	that	great	weapon	as	it	was
和	士兵	有	到	给	方式	为了	那	伟大的	武器	作为	它	曾是

[drɔːn] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

drawn	into	place	,
绘制	进入	地方	,

当这件威力巨大的武器被拉到指定位置时，士兵们不得不让路。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɪts] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] , [huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɑːmd] ,

accompanied	by	its	retinue	of	mechanics	and	engineers	,	who	set	it	up	,	armed	,
伴随	经过	它是	随从	的	机械学	和	工程师	,	WHO	放	它	向上	,	武装	,

[ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

and	fired	it	.
和	被解雇	它	.

随行的还有一队机械师和工程师，他们负责架设、装备和发射这门火炮。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [beɪs] ; [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [tʊk] - [deɪz] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] ,

The	monster	required	a	concrete	base	;	and	concrete	took	14	days	to	harden	,
这	怪物	必需的	一个	具体的	根据	;	和	具体的	采取	-	天	到	硬化	,

这个怪物需要一个混凝土底座；而混凝土需要14天才能硬化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌp] ['ekspɜːts] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒŋkriːt] [ðæt] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] - ['aʊəz] , [ænd; ənd] ,

but	the	Krupp	experts	brought	a	new	concrete	that	hardened	in	24	hours	,	and	,
但	这	克虏伯	专家	带来	一个	新的	具体的	那	硬化	在	-	小时	,	和	,

但克虏伯的专家们带来了一种新型混凝土，这种混凝土24小时即可硬化，而且

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ɪts] [həʊm] ,

within	a	week	from	leaving	its	home	,
之内	一个	星期	从	离开	它是	家	,

离开家后一周内，

[ðə; ði] [greɪt] [krʌp] ['diːmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['bætə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [liːdʒ] .

the	great	Krupp	demon	began	to	batter	a	road	through	Liege	.
这	伟大的	克虏伯	恶魔	开始	到	连击	一个	路	通过	列日	.

克虏伯大魔头开始在列日城内肆虐。

[frɑːns] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːd] ['blʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] ['beldʒəm] ['breɪvli] [held] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət]

France	made	the	third	blunder	of	the	war	as	Belgium	bravely	held	the	gate	at
法国	制成	这	第三	错误	的	这	战争	作为	比利时	勇敢地	握住	这	门	在

[liːdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [eɪd][frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] .

Liege	and	awaited	aid	from	France	and	England	.
列日	和	等待中	援助	从	法国	和	英格兰	.

法国在战争中犯下了第三个错误，比利时勇敢地守住了列日城门，等待法国和英国的援助。

[frɑːns] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] ,

France	,	mistaking	the	main	line	of	the	German	advance	,
法国	,	误会	这	主要的	线	的	这	德语	进步	,

法国误判了德军进攻的主线，

[mæst] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [mɜːrz] [frɒm; frəm] [bel'fɔː] ,

massed	the	main	army	of	her	forces	along	the	upper	Meuse	from	Belfort	,
大量	这	主要的	军队	的	她	力量	沿着	这	上	默兹河	从	贝尔福特	,

她将主力部队集结在贝尔福附近的默兹河上游，

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

two	hundred	miles	away	from	the	right	position	.
二	百	英里	离开	从	这	正确的	位置	.

距离正确位置还有两百英里。

['brɪtnz] [fɜːst]['blʌndə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [help] ['beldʒəm] .

Britain's	first	blunder	was	in	not	being	prepared	to	immediately	help	Belgium	.
英国的	第一的	错误	曾是	在	不是	存在	准备	到	立即地	帮助	比利时	.

英国的第一个失误是没有做好立即援助比利时的准备。

[səʊ][ðə; ði] [krʌp] ['mɒnstəz] [smæʃt] [ðæt] ['beldʒən] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɔːrdz] [swept]
So **the** **Krupp** **monsters** **smashed** **that** **Belgian** **gate** **and** **the** **German** **hordes** **swept**
所以 这 克虏伯 怪物 粉碎 那 比利时人 门 和 这 德语 成群结队 扫荡
[tə'wɔːdz] ['pærɪs] .
towards **Paris** **.**
向 巴黎 .

于是，克虏伯的巨型机甲摧毁了比利时的城门，德国大军席卷巴黎。

['brɪt(ə)n] ['sʌmwɒt] [rɪ'triːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['kwɪkli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
Britain **somewhat** **retrieved** **her** **delay** **by** **quickly** **rushing** **to** **block** **the** **triumphant**
英国 有些 已检索 她 延迟 经过 迅速地 匆忙 到 堵塞 这 凯
[taɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
tide **of** **Germany** **.**
潮 的 德国 .

英国迅速采取行动，阻止德国的胜利浪潮，从而在一定程度上弥补了延误造成的损失。

[ænd; ənd] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [seɪvd] [ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [faɪv] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [best]
And **two** **British** **army** **corps** **saved** **the** **war** **by** **holding** **up** **five** **of** **Germany's** **best**
和 二 英国 军队 兵团 已保存 这 战争 经过 保持 向上 五 的 德国的 最好的
['ɑːmiz] [æt; ət] [mɒnz] ;
armies **at** **Mons** **;**
军队 在 蒙斯 ;

两个英国军团在蒙斯战役中阻挡了德国五支最精锐的军队，从而挽救了战争；

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɜːst]
holding **them** **whilst** **they** **waited** **for** **the** **French** **to** **move** **up** **from** **their** **first**
保持 他们 而 他们 等待 为了 这 法语 到 移动 向上 从 他们的 第一的
[mɪ'steɪkənli] - [held] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
mistakenly **-** **held** **position** **;**
错误地 - 握住 位置 ;

在等待法军从他们最初错误占据的阵地向前推进的过程中，他们坚守住了这些阵地；

[tɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [eɪd] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [fɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːn] .
till **,** **finding** **that** **aid** **not** **forthcoming** **,** **they** **fought** **back** **to** **the** **Marne** **.**
直到 , 寻找 那 援助 不是 即将推出 , 他们 战斗 后退 到 这 马恩河 .

直到发现援助迟迟不到，他们才奋起反击，一路打回马恩河。

['dʒɜːməni] [naʊ] ['blʌndə] [wʌns] [ə'gen] .
Germany **now** **blundered** **once** **again** **.**
德国 现在 犯错 一次 再次 .

德国再次犯了错误。

[ɪts] ['eərɪəl] [skaʊts] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['ɑːmi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɪts] [raɪt] [flæŋk] ;
Its **aerial** **scouts** **failed** **to** **see** **a** **great** **French** **army** **coming** **at** **its** **right** **flank** **;**
它是 天线 侦察兵 失败的 到 看 一个 伟大的 法语 军队 未来 在 它是 正确的 侧翼 ;

其空中侦察兵未能发现一支庞大的法国军队正从其右翼逼近；

[feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['swɪftli] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['pærɪs] .
failed **to** **note** **it** **,** **because** **it** **came** **so** **swiftly** **out** **from** **behind** **Paris** **.**
失败的 到 笔记 它 , 因为 它 来了 所以 迅速地 出去 从 在后面 巴黎 .

由于它从巴黎背后迅速出现，所以没有注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [raɪt] [tə'wɔːdz] [ɪts]['sentə(r)] , [pɑːst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] , [wɪtʃ] ,
It **drove** **the** **German** **right** **towards** **its** **centre** **,** **past** **the** **British** **forces** **,** **which** **,**
它 驾驶 这 德语 正确的 向 它是 中心 , 过去的 这 英国 力量 , 哪个 ,

它迫使德军向其中心地带推进，越过英军防线，而英军.....

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒn][ðeə(r)][flæŋk] , [smæʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['redid] ['trentʃɪz]

catching	**the**	**Germans**	**on**	**their**	**flank**	**,**	**smashed**	**them**	**back**	**to**	**the**	**readied**	**trenches**
捕捉	这	德国人	在	他们的	侧翼	,	粉碎	他们	后退	到	这	准备就绪	战壕

[ɒn][ðə; ði] [eɪn] [rɪdʒ] .

on	**the**	**Aisne**	**Ridge**	**.**
在	这	埃纳	岭	.

从侧翼包抄德军，将他们击退到埃纳山脊上预先准备好的战壕里。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ,

Then	**the**	**Germans**	**came**	**round**	**the**	**north**	**of**	**Belgium**	**,**
然后	这	德国人	来了	圆形的	这	北	的	比利时	,

然后德军绕到了比利时北部，

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ['blʌndə] [ə'gen] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə]

and	**Britain**	**blundered**	**again**	**in**	**sending**	**a**	**force**	**of**	**marines**	**and**	**reserves**	**to**
和	英国	犯错	再次	在	发送	一个	力量	的	海军陆战队	和	储备	到

[həʊld] ['æntwɜːp] .

hold	**Antwerp**	**.**
抓住	安特卫普	.

英国再次犯错，派遣海军陆战队和预备役部队占领安特卫普。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'taɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [flæt] [fɔː(r); fə(r)]

They	**had**	**to**	**ignominiously**	**retire**	**as**	**they**	**found**	**the**	**country**	**too**	**flat**	**for**
他们	有	到	耻辱地	退休	作为	他们	成立	这	国家	也	平坦的	为了

[ə'fensɪv] ,

offensive	**manœuvring**	**,**
进攻	机动	,

他们不得不耻辱地撤退，因为他们发现这个国家地势过于平坦，不利于进攻行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'stensɪv] ['trentʃɪŋ] [wɪtʃ]

and	**they**	**had**	**arrived**	**too**	**late**	**to**	**do**	**the**	**necessary**	**extensive**	**trenching**	**which**
和	他们	有	到达的	也	晚的	到	做	这	必要的	广泛的	挖沟	哪个

['riːəli] [ment] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lænd] ['kɒntʊəz] .

really	**meant**	**the**	**making**	**of**	**artificial**	**land**	**contours**	**.**
真的	意思是	这	制作	的	人造的	土地	轮廓	.

他们到达时已经太晚了，无法进行必要的大规模沟渠挖掘，而这实际上意味着人工塑造地形轮廓。

[ðæt] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [helpt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] .

That	**British**	**force**	**,**	**however**	**,**	**helped**	**to**	**cover**	**the**	**retreat**	**of**	**the**	**Belgian**	**army**	**.**
那	英国	力量	,	然而	,	帮助	到	覆盖	这	撤退	的	这	比利时人	军队	.

然而，这支英国军队掩护了比利时军队的撤退。

['dʒɜːrməniz] ['faɪn(ə)l] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

Germany's	**final**	**mistake**	**was**	**holding**	**their**	**position**	**on**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**Aisne**	**.**
德国的	最终的	错误	曾是	保持	他们的	位置	在	这	岭	的	这	埃纳	.

德国的最后一个错误是坚守在埃纳河山脊上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪəf(ə)l] [lɒs] [æz; əz] [ðæt] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]

It	**could**	**not**	**have**	**retreated**	**without**	**fearful**	**loss**	**as**	**that**	**ridge**	**was**	**the**	**last**
它	可以	不是	有	撤退	没有	可怕	损失	作为	那	岭	曾是	这	最后的

[ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪlətri] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkli] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪn]

conformation	**of**	**any**	**military**	**value**	**in**	**the**	**practically**	**flat**	**country**	**between**	**the**	**Aisne**
构象	的	任何	军队	价值	在	这	几乎	平坦的	国家	之间	这	埃纳

[ænd; ənd] [liːdʒ] .

and	**Liege**	**.**
和	列日	.

它不可能在不遭受巨大损失的情况下撤退，因为那道山脊是埃纳河和列日河之间几乎平坦的地区中最后具有军事价值的地形。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , ['ekspɜːts] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

After	the	war	,	experts	maintained	that	it	would	,	for	many	reasons	,
后	这	战争	,	专家	维持	那	它	会	,	为了	许多	原因	,

战后，专家们坚持认为，由于诸多原因，这种情况将会持续下去。

[hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['strætədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [mɜːrz] [ɪn]

have	been	better	strategy	for	Germany	not	to	have	crossed	the	Meuse	in
有	到过	更好的	战略	为了	德国	不是	到	有	交叉	这	默兹河	在

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

对德国来说，最好的策略或许就是一开始就不渡过默兹河。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] [ment] [ðə; ði]

The	Germans	were	fired	with	the	false	idea	that	the	capture	of	Paris	meant	the
这	德国人	是	被解雇	和	这	错误的	主意	那	这	捕获	的	巴黎	意思是	这

[end][ɒv; əv] [frentʃ] [ə'greʃ(ə)n] .

end	of	French	aggression	.
结尾	的	法语	侵略	.

德国人被一种错误的观念所蒙蔽，认为攻占巴黎就意味着法国侵略的结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [lɜːnt] [ɪn] - ,

They	had	forgotten	the	lesson	they	learnt	in	1870	,
他们	有	被遗忘的	这	课	他们	学会了	在	-	,

他们忘记了1870年吸取的教训。

[wen] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][dɪd][nɒt][end] [ðæt] [kæm'peɪn] .

when	the	capture	of	Paris	did	not	end	that	campaign	.
什么时候	这	捕获	的	巴黎	做过	不是	结尾	那	活动	.

攻占巴黎并没有结束这场战役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] ,

They	had	forgotten	the	lessons	of	the	Boer	War	,
他们	有	被遗忘的	这	课程	的	这	布尔人	战争	,

他们忘记了布尔战争的教训。

[ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kæpɪtlz] [dɪd][nɒt] ['tɜːmɪneɪt] [ðæt] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] .

that	the	capture	of	the	South	African	capitals	did	not	terminate	that	long	struggle	.
那	这	捕获	的	这	南	非洲	首都	做过	不是	终止	那	长的	斗争	.

攻占南非首都并没有结束这场漫长的斗争。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɪkst] [plæn] .

They	had	their	fixed	plan	.
他们	有	他们的	固定的	计划	.

他们早有计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] [tɪl] [rɪ'kwaɪəd] ,

It	had	been	prepared	many	years	before	and	been	put	away	till	required	,
它	有	到过	准备	许多	年	前	和	到过	放	离开	直到	必需的	,

这是多年前就准备好的，一直存放着直到需要时才使用。

[ðəʊ] ['mɪlətri] ['strætədʒi][hæd; həd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

though	military	strategy	had	moved	along	in	the	meantime	.
尽管	军队	战略	有	已搬	沿着	在	这	与此同时	.

尽管在此期间军事战略已经发生了变化。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][blɑːst][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] ['blaɪndli] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] ['beldʒəm] [wɪð] [ðeə(r)]

At	the	first	blast	of	war	they	blindly	threw	themselves	across	Belgium	with	their
在	这	第一的	爆炸	的	战争	他们	盲目地	扔	他们自己	穿过	比利时	和	他们的

['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] :

battle	cry	of	34	years	before	:
战斗	哭	的	-	年	前	:

战争的第一声炮火响起，他们便盲目地冲向比利时各地，高喊着34年前的战斗口号：

" [ə; eɪ]['pærɪs] .

"	A	Paris	.
"	一个	巴黎	.

“巴黎。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] ,

"	They	could	have	occupied	the	country	to	the	east	of	the	Meuse	,
"	他们	可以	有	占领	这	国家	到	这	东方	的	这	默兹河	,

“他们本可以占领默兹河以东的地区，

['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [haɪ] [klɪfs] [ə'lɒŋ] [ɪts] [raɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [laɪk]

fortified	the	long	length	of	high	cliffs	along	its	right	bank	,	and	sat	there	like
强化	这	长的	长度	的	高的	悬崖	沿着	它是	正确的	银行	,	和	卫星	那里	喜欢

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

它加固了右岸绵延的高耸悬崖，像一块岩石一样屹立在那里。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [smæʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

letting	the	Allies	smash	themselves	against	it	,
出租	这	盟国	粉碎	他们自己	反对	它	,

任由盟军自相残杀，

[waɪlst] [vɑːst] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [friː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

whilst	vast	armies	could	have	been	free	to	push	the	Russians	back	to	St	.
而	广阔的	军队	可以	有	到过	自由的	到	推	这	俄罗斯人	后退	到	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

虽然当时可以调动大量军队将俄军击退至圣彼得堡，

[əb'teɪn] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd][səʊ] ['njuːtrəlaɪz] ['eni] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd] .

obtain	supplies	from	Russia	and	so	neutralise	any	British	blockade	.
获得	补给品	从	俄罗斯	和	所以	中和	任何	英国	封锁	.

从俄罗斯获取物资，从而解除英国的封锁。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['nɪərə(r)]['dʒɜːmən] [sɔɪl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['betə(r)]

having	the	fight	nearer	German	soil	would	have	given	the	German	people	a	better
拥有	这	斗争	更近	德语	土壤	会	有	给定	这	德语	人们	一个	更好的

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['eni] [læk] [ɒv; əv]

idea	of	the	actual	state	of	the	war	and	helped	to	stifle	any	lack	of
主意	的	这	实际的	状态	的	这	战争	和	帮助	到	窒息	任何	缺少	的

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['səʊʃəlists] [wɪtʃ] ,

enthusiasm	on	the	part	of	German	Socialists	which	,
热情	在	这	部分	的	德语	社会主义者	哪个	,

如果战斗地点离德国本土更近，就能让德国人民更好地了解战争的真实情况，并有助于消除德国社会主义者的任何不热情。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

later	on	,	was	to	develop	into	serious	trouble	.
之后	在	,	曾是	到	发展	进入	严肃的	麻烦	.

后来，这演变成了严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [sə'praiziz] .

It	was	a	war	of	surprises	.
它	曾是	一个	战争	的	惊喜	.

这是一场充满意外的战争。

['saɪəns] [hæd; həd] [leɪd] [ɪts] [nju:] - [wʌn] [gɪfts] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

Science	had	laid	its	new	-	won	gifts	at	the	feet	of	Mars	.
科学	有	铺设	它是	新的	-	韩元	礼物	在	这	脚	的	火星	.

科学将它新近获得的成果献给了火星。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [æz; əz] [nju:] ['fæktəz] ['ɪntu:]['hju:mən]['wɔ:feə(r)] , ['waɪələs] [tə'legrəfi] , [ˌeərə'nɔ:tɪks]

It	brought	as	new	factors	into	human	warfare	,	wireless	telegraphy	,	aeronautics
它	带来	作为	新的	因素	进入	人类	战争	,	无线的	电报	,	航空学

[ænd; ənd]['məʊtə(r)] ['trækʃn] .

and	motor	traction	.
和	发动机	牵引力	.

它为人类战争、无线电报、航空和汽车牵引带来了新的因素。

['waɪələs] [tə'legrəfi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪfts] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]

Wireless	telegraphy	,	one	of	the	greatest	gifts	to	mankind	in	the	saving	of
无线的	电报	,	一	的	这	最	礼物	到	人类	在	这	保存	的

['hju:mən] [laɪf] [æt; ət] [si:] ,

human	life	at	sea	,
人类	生活	在	海	,

无线电报是人类在海上拯救生命方面最伟大的发明之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pi:s] , ['ʌtəli] [feɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]

and	in	the	sending	of	messages	of	peace	,	utterly	failed	during	the	stress	of
和	在	这	发送	的	消息	的	和平	,	完全地	失败的	期间	这	压力	的

['hju:mən] [straɪf] .

human	strife	.
人类	冲突	.

在传递和平信息方面，在人类冲突的压力下彻底失败了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['klæʃɪŋ] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][wɔ:(r)] ['stʌltɪfaɪd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv]

It	seemed	that	just	as	clashing	human	passions	in	war	stultified	all	thoughts	of
它	似乎	那	只是	作为	冲突	人类	激情	在	战争	愚钝	全部	想法	的

['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,

brotherly	love	and	goodwill	,
兄弟般的	爱	和	善意	,

战争中相互冲突的人类激情似乎扼杀了所有兄弟情谊和善意的想法，

[səʊ][ðə; ði]['i:θə(r)] [weɪvz] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['waɪələs] [plɑ:nts] [klæʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

so	the	ether	waves	from	military	wireless	plants	clashed	in	the	air	and
所以	这	醚	波浪	从	军队	无线的	植物	冲突	在	这	空气	和

[dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['mesɪdʒɪz] .

destroyed	all	intelligence	in	messages	.
损毁	全部	智力	在	消息	.

因此，军用无线电装置发出的以太波在空中相互碰撞，破坏了信息中的所有情报。

[ɪn] [ˌeərə'nɔ:tɪks] , [ðə; ði] [swɪft] ['eərəpleɪn] [ə'sɜ:tɪd] [ɪts][su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bə'lu:n] ,

In	aeronautics	,	the	swift	aeroplane	asserted	its	superiority	over	the	balloon	,
在	航空学	,	这	迅速	飞机	断言	它是	优势	超过	这	气球	,

在航空领域，迅捷的飞机展现了其对气球的优势。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['əʊpən] ['kʌntri] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [li:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	where	movements	were	in	open	country	as	between	Liege	and	the
和	在哪里	移动	是	在	打开	国家	作为	之间	列日	和	这

[ein] ,

Aisne	,
埃纳	,

以及在列日和埃纳河之间的开阔地带发生的行动，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [eɪd][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

it	furnished	a	new	and	wonderful	aid	for	reconnaissance	.
它	提供	一个	新的	和	精彩的	援助	为了	侦察	.

它为侦察提供了一种全新而绝妙的辅助手段。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [wen] [ðə; ði] ['muːvmənts] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'niːθ] ['kʌvə(r)] ,

It	failed	when	the	movements	took	place	beneath	cover	,
它	失败的	什么时候	这	移动	采取	地方	下面	覆盖	,

当行动在掩体后进行时，这种方法就失败了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] - ;

as	in	the	fighting	in	the	thickly	wooded	country	to	the	south	of	Compeigne	;
作为	在	这	斗争	在	这	浓密	树木繁茂的	国家	到	这	南	的	-	;

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

就像在贡比涅南部茂密的树林中发生的战斗一样；又如，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [muːvd] [aʊt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

when	the	French	army	moved	out	under	cover	of	the	houses	of	Paris	and
什么时候	这	法语	军队	已搬	出去	在下面	覆盖	的	这	房屋	的	巴黎	和

[ɪn'vaɪrənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mɑːn] ;

environs	before	the	battle	of	Marne	;
周边环境	前	这	战斗	的	马恩河	;

在马恩河战役之前，法军在巴黎及其周边地区房屋的掩护下向外推进；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] ,

and	finally	when	,
和	最后	什么时候	,

最后，当.....

[ɪn][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði]['ælaɪz] [muːvd] [nɔːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skriːn]

in	the	conclusive	phases	of	the	war	the	Allies	moved	north	beneath	the	screen
在	这	确凿	阶段	的	这	战争	这	盟国	已搬	北	下面	这	屏幕

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'denz] .

of	the	forests	of	the	Argonne	and	the	Ardennes	.
的	这	森林	的	这	阿贡	和	这	阿登	.

在战争的决战阶段，盟军在阿尔贡森林和阿登森林的掩护下向北推进。

['məʊtə(r)] ['trækʃn] ['kaʊntɪd] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [njuː] [eɪdz][ɒv; əv] ['saɪəns] .

Motor	traction	counted	most	in	the	new	aids	of	science	.
发动机	牵引力	计数	最多	在	这	新的	艾滋病	的	科学	.

在新的科学辅助手段中，电机牵引力最为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['fæktə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['elɪmənt] — [spiːd] .

It	brought	into	the	war	the	most	vital	factor	of	all	human	element	—	speed	.
它	带来	进入	这	战争	这	最多	必不可少的	因素	的	全部	人类	元素	—	速度	.

它将人类所有要素中最关键的因素——速度——带入了战争。

[ðə; ði] [greɪt] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ,

The	great	smash	on	the	German	right	at	the	Marne	,
这	伟大的	粉碎	在	这	德语	正确的	在	这	马恩河	,

马恩河战役中德军右翼遭受重创

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] , [wɒz; wəz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

which	gave	the	first	check	to	the	German	advance	,	was	only	possible	because
哪个	给予	这	第一的	查看	到	这	德语	进步	,	曾是	仅有的	可能的	因为

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	French	General	,
这	法语	一般的	,

正是由于法国将军的英勇作战，才使得对德军推进的第一次遏制成为可能。

[ˌgæli'eɪni] , [muːvd] - , - ['səʊldʒəz] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪn]['tæksiˌkæb][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)]['viːək(ə)lz] ,

Gallieni	,	moved	70	,	000	soldiers	out	of	Paris	in	taxicabs	and	other	motor	vehicles	,
加列尼	,	已搬	-	,	-	士兵	出去	的	巴黎	在	出租车	和	其他	发动机	车辆	,

加列尼用出租车和其他机动车辆将7万名士兵撤离巴黎。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] ['aʊəz] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['eərɪəl]

and	in	six	hours	had	them	in	action	before	even	the	German	aerial
和	在	六	小时	有	他们	在	行动	前	甚至	这	德语	天线

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

reconnaissance	knew	about	it	.
侦察	知道	关于	它	.

六小时内就投入了战斗，甚至在德国空中侦察部队察觉之前就已如此。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [brɔːt] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði]

The	motor	brought	speed	into	the	fighting	in	running	the	cheering	soldiers	to	the
这	发动机	带来	速度	进入	这	斗争	在	跑步	这	欢呼	士兵	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

马达的轰鸣声为战斗带来了速度，它推动着欢呼雀跃的士兵们冲向前线。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːtəʊ] ['hɑːspɪtlz] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɒri] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['spiːdəli] [bæk] [ə'gen] .

and	with	auto	hospitals	brought	the	sorry	wounded	as	speedily	back	again	.
和	和	汽车	医院	带来	这	对不起	受伤	作为	迅速地	后退	再次	.

而汽车医院则迅速将受伤的伤员送回了医院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

It	was	a	triumph	for	the	machine	,	and	yet	the	machine	,	in	the	end	,
它	曾是	一个	胜利	为了	这	机器	,	和	然而	这	机器	,	在	这	结尾	,

这是机器的胜利，然而最终，机器……

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] [deθ] [grɪp][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

gave	place	to	the	hand	to	hand	death	grip	of	primitive	man	.
给予	地方	到	这	手	到	手	死亡	紧握	的	原始	男人	.

取而代之的是原始人那种近身搏斗的死亡方式。

[æz; əz] ['kɪplɪŋ] [rəʊt] : —

As	Kipling	wrote	:	—
作为	吉卜林	写道	:	—

正如吉卜林所写：——

" [wɒt] [aɪ][hɑː] - [siːn] [sɪns] ['əʊʃ(ə)n] [stiːm] [bɪ'gæn]

"	What	I	ha	'	seen	since	ocean	steam	began
"	什么	我	哈	-	已见	自从	海洋	蒸汽	开始

“自从海洋蒸汽开始以来，我所看到的景象

[liːvz] [ˌem 'iː][nəʊ] [duːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [wɒt] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ?

Leaves	me	no	doot	for	the	machine	;	what	,	what	about	the	man	?
树叶	我	不	嘟特	为了	这	机器	;	什么	,	什么	关于	这	男人	?

机器就没给我留下任何余力了；那么，人呢?

" [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	The	Great	War	answered	that	question	.
"	这	伟大的	战争	回答	那	问题	.

“第一次世界大战回答了这个问题。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][və'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	doubt	about	the	man	—	he	dropped	off	the	veneer	of	the
那里	曾是	一个	怀疑	关于	这	男人	—	他	掉落	离开	这	单板	的	这

['hjuːmən][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌns] [ə'gen] .

human	and	became	the	animal	once	again	.
人类	和	成为	这	动物	一次	再次	.

人们对这个人产生了怀疑——他褪去了人性的外衣，再次变回了野兽。

[wen] [fəʊ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [fəʊ][ðə; ði] [wɜːld] [drɒpt] [bæk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

When	foe	came	face	to	face	with	foe	the	world	dropped	back	ten	thousand	years	.
什么时候	敌人	来了	脸	到	脸	和	敌人	这	世界	掉落	后退	十	千	年	.

当敌人与敌人正面交锋时，世界仿佛倒退了一万年。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
The **Revolution** **.**
这 革命 .

革命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [bɑː(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
And **now** **the** **war** **was** **over** **—** **bar** **the** **shouting** **.**
和 现在 这 战争 曾是 超过 — 酒吧 这 喊叫 .

现在战争结束了——除了争吵声。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]
I **remember** **the** **soldiers** **had** **strange** **emotions** **at** **the** **sudden** **ending** **to** **fifteen**
我 记住 这 士兵 有 奇怪的 情绪 在 这 突然 结束 到 十五
[mʌnθs] - [æk'tɪvəti] .
months **'** **activity** **.**
几个月 - 活动 .

我记得士兵们对于长达十五个月的行动突然结束有着奇怪的情绪。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
At **times** **they** **would** **be** **excited** **,** **and** **at** **others** **disappointed** **.**
在 时代 他们 会 是 兴奋的 , 和 在 其他的 失望的 .

他们有时兴奋，有时失望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] - ['bʌsmən] [huː] [left] [ɒf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It **seemed** **like** **the** **feeling** **of** **the** **London** **'** **busman** **who** **left** **off** **work** **for** **a**
它 似乎 喜欢 这 感觉 的 这 伦敦 - 公交车司机 WHO 左边 离开 工作 为了 一个
[wiːks] ['hɒlədeɪ] ,
week's **holiday** **,**
本周 假期 ,

这感觉就像伦敦的公交车司机请了一周假一样。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] - [bʌs] [nekst] [deɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] " [let] [hɪm] [həʊld][ðə; ði]
but **found** **himself** **on** **a** **'** **bus** **next** **day** **asking** **the** **driver** **to** **"** **let** **him** **hold** **the**
但 成立 他自己 在 一个 - 公共汽车 下一个 天 问 这 司机 到 " 让 他 抓住 这
['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
ribbons **for** **a** **bit** **.**
丝带 为了 一个 少量 .

但第二天，他却发现自己坐在一辆公共汽车上，请求司机"让他暂时拿着丝带"。

" [ðə; ði][wɔː(r)]['fiːvə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" **The** **war** **fever** **had** **got** **into** **our** **blood** **,** **and** **the** **camps** **,** **instead** **of** **being**
" 这 战争 发烧 有 得到 进入 我们的 血 , 和 这 营地 , 反而 的 存在
['ɔːdəli] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,
orderly **in** **arrangement** **,**
秩序 在 安排 ,

"战争的狂热已经渗入我们的血液，集中营的秩序不再井然有序，

[bɪ'keɪm] ['muːvɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['səʊldʒəz] .
became **moving** **masses** **of** **wandering** **soldiers** **.**
成为 移动 群众 的 漫游 士兵 .

变成了四处游荡的士兵大军。

['dɪsəplɪn] [snæpt] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [piːs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .
Discipline **snapped** **as** **the** **news** **of** **Peace** **passed** **through** **the** **ranks** **.**
纪律 啪啪 作为 这 消息 的 和平 通过了 通过 这 排名 .

和平的消息传遍军队后，纪律荡然无存。

[sʌm; səm]['səʊldʒəz] [wʊd] [tʃɪə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Some	soldiers	would	cheer	—	they	had	loved	ones	awaiting	their	return	.
一些	士兵	会	欢呼	—	他们	有	喜爱	一个	等待中	他们的	返回	.

有些士兵会欢呼——他们的亲人正在等待他们归来。

['ʌðə(r)z] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] — [ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [kʌt] [ɔːl]

Others	took	it	as	a	matter	of	little	concern	—	they	,	no	doubt	,	had	cut	all
其他的	采取	它	作为	一个	事情	的	小的	忧虑	—	他们	,	不	怀疑	,	有	切	全部

[taɪz] [ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] ,

ties	in	enlisting	,
领带	在	入伍	,

其他人则对此漠不关心——毫无疑问，他们已经断绝了所有参军的可能。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][əʊld]['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [kept] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

and	,	perhaps	,	wondered	if	their	old	places	had	been	kept	open	for
和	,	也许	,	想知道	如果	他们的	老的	地方	有	到过	保留	打开	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们或许还想知道，他们以前住的地方是否还为他们保留着。

[truːps] [stɪl] [pɔː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] .

Troops	still	poured	in	from	the	south	,	adding	to	the	demoralisation	.
军队	仍然	倾倒	在	从	这	南	,	添加	到	这	士气低落	.

南方仍有大量部队涌入，进一步打击了士气。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][maɪ][eə(r)] [kɔː(r)] [rəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] - [pleɪn]

I	remember	that	the	commandant	of	my	air	corps	rose	with	me	in	the	-	plane
我	记住	那	这	指挥官	的	我的	空气	兵团	玫瑰	和	我	在	这	-	飞机

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] .

and	surveyed	the	wonderful	scene	.
和	调查	这	精彩的	场景	.

我记得当时我的空军司令和我一起从飞机上站起来，欣赏这壮丽的景色。

[ə'raʊnd] [liːdʒ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæs] ,

Around	Liege	troops	were	moving	in	a	wonderful	mass	,
大约	列日	军队	是	移动	在	一个	精彩的	大量的	,

在列日周围，军队浩浩荡荡地行进着。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæz; həz]

not	unlike	the	mixed	crowd	that	one	sees	in	a	city	street	after	a	procession	has
不是	与此不同	这	混合	人群	那	一	看到	在	一个	城市	街道	后	一个	游行	有

[pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

passed	along	,
通过了	沿着	,

这与游行队伍经过后城市街道上看到的熙熙攘攘的人群颇为相似。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .

but	with	the	crowd	increased	a	thousandfold	.
但	和	这	人群	增加	一个	千倍	.

但人群却增加了千倍。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [kraʊd] .

Yet	it	was	not	a	disorderly	crowd	.
然而	它	曾是	不是	一个	乱	人群	.

然而，现场秩序井然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .

It	seemed	a	crowd	of	good	fellowship	.
它	似乎	一个	人群	的	好的	奖学金	.

看起来是一群志同道合的朋友。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [faʊnd]

The	German	soldiers	in	the	west	had	fought	against	the	British	and	found
这	德语	士兵	在	这	西方	有	战斗	反对	这	英国	和	成立

[ðem; ðəm] [breɪv] ['enəmɪz] .

them	brave	enemies	.
他们	勇敢的	敌人	.

西线的德军士兵曾与英军作战，发现他们是勇敢的敌人。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [frendz] .

The	revulsion	of	feeling	made	them	friends	.
这	厌恶	的	感觉	制成	他们	朋友们	.

对彼此厌恶的情感反而让他们成为了朋友。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] [snæpt] .

The	tension	of	hate	snapped	.
这	紧张	的	恨	啪啪	.

仇恨的紧张气氛爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðʌs] .

It	has	ever	been	thus	.
它	有	曾经	到过	因此	.

一直以来都是如此。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['heitəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [frendz] .

With	a	quarrel	over	,	the	greatest	haters	become	the	warmest	friends	.
和	一个	争吵	超过	,	这	最	仇恨者	变得	这	最温暖	朋友们	.

争吵过后，曾经最恨的人也能成为最亲密的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [æt; ət][ðə; ði] [mɜːrz] [fɹɐt'ɜːnaɪzd] .

For	two	days	the	armies	at	the	Meuse	fraternised	.
为了	二	天	这	军队	在	这	默兹河	结交朋友	.

默兹河沿岸的两军士兵互相友好相处了两天。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [lɜːnt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['enəmɪz] .

Our	soldiers	learnt	much	from	their	former	enemies	.
我们的	士兵	学会了	很多	从	他们的	以前的	敌人	.

我们的士兵从以前的敌人身上学到了很多东西。

[ðeɪ] [faʊnd] , [θruː] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəz] ,

They	found	,	through	some	papers	that	had	slipped	the	eyes	of	the	censors	,
他们	成立	,	通过	一些	文件	那	有	滑倒了	这	眼睛	的	这	审查员	,

他们通过一些漏过审查员眼皮底下的文件发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] .

that	the	Socialists	of	Germany	were	in	revolt	.
那	这	社会主义者	的	德国	是	在	反叛	.

德国的社会主义者们正在发动叛乱。

[ai][kʊd; kəd] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [frend] , ['brʌðə(r)] - , [ɒn]

I	could	then	understand	the	excitement	of	my	religious	friend	,	Brother	Wilbrid	,	on
我	可以	然后	理解	这	激动	的	我的	宗教	朋友	,	兄弟	-	,	在

[ðə; ði] [raɪn] [rəʊd] ,

the	Rhine	road	,
这	莱茵河	路	,

我这才明白我的宗教朋友威尔布里德修士在莱茵河畔的兴奋之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	his	anxiety	to	get	back	to	Berlin	without	loss	of	time	.
和	他的	焦虑	到	得到	后退	到	柏林	没有	损失	的	时间	.

他急于尽快返回柏林。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈpʌblɪk] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [fɑː(r)]

It	appears	that	the	first	public	indication	of	the	insurrection	took	place	as	far
它	出现	那	这	第一的	民众	指示	的	这	起义	采取	地方	作为	远的

[bæk] [æz; əz] [dɪˈsembə(r)] [ˌtuːˈtuː] ,

back	as	December	2	,
后退	作为	十二月	2	,

看来，叛乱的首次公开迹象最早可以追溯到12月2日。

- , [wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈdepjutiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraikstɑːg] , [led][baɪ] [kɑːl]

1915	,	when	a	party	of	fifteen	Socialist	deputies	in	the	Reichstag	,	led	by	Karl
-	,	什么时候	一个	派对	的	十五	社会主义	副手们	在	这	国会大厦	,	引领	经过	卡尔

[laɪbknɪkt] ,

Leibknecht	,
莱布克内希特	,

1915年，由卡尔·莱卜克内西领导的15名社会主义议员在国会中成立了一个政党，

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wɔː(r)] [ˈkredɪts] .

refused	to	vote	for	the	second	war	credits	.
拒绝	到	投票	为了	这	第二	战争	学分	.

拒绝投票支持第二次战争拨款。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] .

Four	of	these	members	were	from	Berlin	.
四	的	这些	成员	是	从	柏林	.

这四名成员来自柏林。

[wʌn] , - , [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈwɜrkmənz] [ˈsʌbɜːb] [ɪn] [bɜːˈlɪn] , [waɪl] [əˈnʌðə(r)] ,

One	,	Stadthagen	,	represented	a	popular	workmen's	suburb	in	Berlin	,	while	another	,
一	,	-	,	代表	一个	受欢迎的	工人的	市郊	在	柏林	,	尽管	其他	,

['gaɪər] ,

Geyer	,
盖尔	,

其中一处名为施塔特哈根（Stadthagen），代表柏林一个颇受工人欢迎的郊区；而另一处名为盖尔（Geyer），

[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːkəz] - [ˈsʌbɜːb] [ɪn] [ˈlaipsik] .

represented	a	workers	'	suburb	in	Leipsic	.
代表	一个	工人	-	市郊	在	莱比锡	.

代表莱普西克的一个工人郊区。

[ðə; ðɪ] [ˈsəuʃəlists] [ɒv; əv] [ˈbremən] ,

The	Socialists	of	Bremen	,
这	社会主义者	的	不来梅	,

不来梅的社会主义者们

[ˈstʌtgɑːt; ˈstʊtgɑːt][ænd; ənd] [ˈhæmbɜːg] [ɪnˈdɔrst] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈdepjutiz] - [rɪˈfjuːz(ə)l][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti]

Stuttgart	and	Hamburg	endorsed	the	Socialist	Deputies	'	refusal	by	a	majority
斯图加特	和	汉堡	认可	这	社会主义	副手们	-	拒绝	经过	一个	多数

[ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

of	two	to	one	.
的	二	到	一	.

斯图加特和汉堡以二比一的多数票支持了社会党议员的拒绝。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈpɑːti] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][rɪˈvəʊlt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɔdəreits] , [ˈʌndə(r)]

Not	only	were	the	Socialist	party	rising	in	revolt	,	but	the	Moderates	,	under
不是	仅有的	是	这	社会主义	派对	上升	在	反叛	,	但	这	温和派	,	在下面

[bɜːnˈsteɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] ,

Bernstein	,	were	opposed	,
伯恩斯坦	,	是	反对	,

不仅社会党内部爆发了反抗，而且以伯恩斯坦为首的温和派也遭到了反对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntu:][baɪ] ['səuʃəlists] [ɪk'sklu:sɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ə'genst]

because	the	war	was	entered	into	by	Socialists	exclusively	as	a	war	against
因为	这	战争	曾是	进入	进入	经过	社会主义者	只	作为	一个	战争	反对

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

因为社会主义者发动这场战争完全是为了反俄战争。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] ['klevəli] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] .

whilst	the	authorities	had	cleverly	turned	the	reason	as	a	war	against	England	.
而	这	当局	有	巧妙地	转向	这	原因	作为	一个	战争	反对	英格兰	.

而当局却巧妙地将原因歪曲成一场针对英国的战争。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [meɪ] [hæv; həv] [heit] ['ɪŋgləndˌ] ,

Though	the	Socialists	may	have	hated	England	,
尽管	这	社会主义者	可能	有	憎恨	英格兰	,

虽然社会主义者可能憎恨英国，

[ðə; ði][wɔ:(r)] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [kæts] [pɔ:] .

the	war	proved	that	they	were	used	as	a	cat's	paw	.
这	战争	已证实	那	他们	是	用过的	作为	一个	猫的	爪子	.

战争证明他们被当作了猫爪。

[səʊ]['raɪəts] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [bɜ:'lɪn] , ['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t][ænd; ənd] ['hæmbɜ:g] .

So	riots	broke	out	in	Berlin	,	Stuttgart	and	Hamburg	.
所以	骚乱	打破	出去	在	柏林	,	斯图加特	和	汉堡	.

于是柏林、斯图加特和汉堡爆发了骚乱。

[ɪn] [bɜ:'lɪn] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʊntər] [dɜ:r] ['lɪndən] ,

In	Berlin	,	down	the	Unter	der	Linden	,
在	柏林	,	向下	这	在	德尔	林登	,

在柏林，沿着菩提树下大街，

[ə; eɪ] ['maɪti] [mɒb] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [stəʊnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑ:.fɪsɪz] .

a	mighty	mob	of	workers	marched	and	stoned	the	Government	offices	.
一个	强大的	暴民	的	工人	行军	和	吸食大麻	这	政府	办公室	.

一大群工人游行并向政府办公楼投掷石块。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'li:s] [dɪ'spɜ:st] [ðem; ðəm] .

The	military	police	dispersed	them	.
这	军队	警察	分散的	他们	.

宪兵队驱散了他们。

[feɪt] [helpt] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] .

Fate	helped	the	revolt	.
命运	帮助	这	反叛	.

命运助长了这场起义。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:miz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] , ['rɑ:ðə(r)]

At	the	surrender	of	the	German	armies	,	thousands	of	German	soldiers	,	rather
在	这	投降	的	这	德语	军队	,	数千	的	德语	士兵	,	相当

[ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] ,

than	surrender	,
比	投降	,

在德军投降之际，数千名德国士兵宁愿投降也不愿投降。

[hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒɜ:məni] , ['sʌlənli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nju:z]

had	retreated	along	the	roads	leading	into	Germany	,	sullenly	shouting	the	news
有	撤退	沿着	这	道路	领导	进入	德国	, 闷闷不乐地		喊叫	这	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] .

of	the	defeat	.
的	这	击败	.

他们沿着通往德国的道路撤退，阴沉地喊着战败的消息。

[bæd] [nju:z] ['trævlz] [fɑ:st] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn]

Bad	news	travels	fast	,	and	to	the	German	people	,	who	had	been	kept	in
坏的	消息	旅行	快速地	,	和	到	这	德语	人们	,	WHO	有	到过	保留	在

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ri'və:siz] ,

ignorance	of	reverses	,
无知	的	反转	,

坏消息传播得很快，对于一直被蒙在鼓里的德国民众来说，情况更是如此。

[ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekt] .

the	news	came	with	stunning	effect	.
这	消息	来了	和	令人惊叹的	影响	.

这条消息带来了巨大的冲击。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [æt; ət] [bɜ:'lɪn] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]

Only	a	few	days	before	had	the	authorities	at	Berlin	announced	to	the
仅有的	一个	很少	天	前	有	这	当局	在	柏林	宣布	到	这

['səuʃəlists] [ðæt] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ,

Socialists	that	ultimate	success	was	certain	,
社会主义者	那	最终的	成功	曾是	肯定	,

就在几天前，柏林当局还向社会党人宣布，最终的胜利是必然的。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

and	bade	the	people	be	of	good	cheer	.
和	巴德	这	人们	是	的	好的	欢呼	.

并嘱咐人们要振作起来。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Now	,	like	a	crash	,
现在	,	喜欢	一个	碰撞	,

现在，就像一声巨响，

[keɪm] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ]

came	the	news	of	defeat	with	the	additional	disgrace	of	being	brought	by	retreating
来了	这	消息	的	击败	和	这	额外的	耻辱	的	存在	带来	经过	撤退

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] !

soldiers	of	the	Empire	!
士兵	的	这	帝国	!

战败的消息传来，更令人感到耻辱的是，这个消息竟然是由撤退的帝国士兵带来的！

[ðen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [kræʃt] [ɒn] ['dʒɜ:məni] .

Then	the	revolution	crashed	on	Germany	.
然后	这	革命	崩溃了	在	德国	.

然后，革命在德国遭遇了失败。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪət] [ðæt] [rəʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

It	was	a	riot	that	rolled	round	the	earth	.
它	曾是	一个	暴动	那	滚动	圆形的	这	地球	.

这是一场席卷全球的骚乱。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [li:dʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv]

I	remember	it	was	a	week	after	our	arrival	at	Liege	that	the	armies	of
我	记住	它	曾是	一个	星期	后	我们的	到达	在	列日	那	这	军队	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] .

the	Allies	began	their	march	to	the	Rhine	.
这	盟国	开始	他们的	行进	到	这	莱茵河	.

我记得我们抵达列日一周后，盟军就开始向莱茵河进军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ri:tʃt] ['dʒɜ:mən] [sɔɪl] ,

They	had	not	yet	reached	German	soil	,
他们	有	不是	然而	达到	德语	土壤	,

他们当时还没有踏上德国的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [tɜːmz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dis'kləuz] [tɪl] [ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] .

and	the	Peace	terms	would	not	be	disclosed	till	the	Allies	were	in	Germany	.
和	这	和平	条款	会	不是	是	披露	直到	这	盟国	是	在	德国	.

和平条款要等到盟军进入德国后才会公布。

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

To	my	delight	,	the	French	army	of	the	Argonne	was	given	the	post	of
到	我的	喜	,	这	法语	军队	的	这	阿贡	曾是	给定	这	邮政	的

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

令我高兴的是，阿尔贡的法国军队被授予了荣誉称号。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][eə(r)] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [twelv]

It	must	have	been	a	wonderful	sight	to	see	the	Air	Squadron	of	twelve
它	必须	有	到过	一个	精彩的	视线	到	看	这	空气	中队	的	十二

['ɛərəpleinz] ['muːvɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɒləms]

aeroplanes	moving	backward	and	forward	over	the	heads	of	the	moving	columns
飞机	移动	落后	和	向前	超过	这	头部	的	这	移动	列

.

:
.

看到由十二架飞机组成的空军中队在行进的队伍头顶上来回盘旋，那一定是一幅壮观的景象。

[næp] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] - [pleɪn] ,

Nap	accompanied	me	in	my	'	plane	,
午睡	伴随	我	在	我的	-	飞机	,

在我的飞机上，我小睡了一会儿。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [kept] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst]

and	I	remember	I	kept	somewhat	in	advance	of	the	rest	to	catch	the	first
和	我	记住	我	保留	有些	在	进步	的	这	休息	到	抓住	这	第一的

[saɪt] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] [kə'θiːdrəl] .

sight	of	Cologne	Cathedral	.
视线	的	科隆	大教堂	.

我记得我走在了其他人前面，以便第一时间看到科隆大教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪts] [tuː] [greɪt] [spaɪəz] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ʌn'skeɪðd] .

It	came	upon	the	horizon	,	its	two	great	spires	piercing	the	sky	unscathed	.
它	来了	之上	这	地平线	,	它是	二	伟大的	尖塔	冲孔	这	天空	毫发无损	.

它出现在地平线上，两座高耸入云的尖塔完好无损。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ræŋs] , ['iːprə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [frɑːns]

How	unlike	the	Churches	of	Rheims	,	Ypres	and	the	other	cities	of	France
如何	与此不同	这	教堂	的	兰斯	,	伊普尔	和	这	其他	城市	的	法国

[ænd; ənd] ['beldʒəm] .

and	Belgium	.
和	比利时	.

与兰斯、伊普尔以及法国和比利时其他城市的教堂截然不同。

['dʒɜːməni] [wel] [njuː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

Germany	well	knew	the	value	of	its	historical	buildings	to	protect	them	,
德国	出色地	知道	这	价值	的	它是	历史	建筑物	到	保护	他们	,

德国深知历史建筑的价值，并竭力保护它们。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [piːs] .

even	at	the	price	of	peace	.
甚至	在	这	价格	的	和平	.

即使以和平为代价。

[wiː; wi] [fluː] [ləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [spekˈtækjələ(r)] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːns] .

We	flew	low	to	give	a	more	spectacular	effect	to	our	advance	.
我们	飞翔	低的	到	给	一个	更多的	壮观的	影响	到	我们的	进步	.

我们低空飞行，是为了使我们的推进产生更壮观的效果。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [pɪrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [raɪn] [brɪdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)]

Soon	the	great	piers	of	the	familiar	Rhine	Bridge	came	into	sight	as	the	order
很快	这	伟大的	码头	的	这	熟悉的	莱茵河	桥	来了	进入	视线	作为	这	命令

[wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

was	given	to	descend	on	a	plain	to	the	west	of	the	river	.
曾是	给定	到	下降	在	一个	清楚的	到	这	西方	的	这	河	.

很快，熟悉的莱茵桥高大桥墩就出现在眼前，命令下达，前往河西的平原。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈbɪvuækt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˌeɪˌaɪˈɛks] [lɑː] [ʃæpəl] ,

That	night	the	army	bivouacked	on	the	outskirts	of	Aix	la	Chappele	,
那	夜晚	这	军队	露营	在	这	郊区	的	艾克斯	拉	查佩尔	,

当晚，军队在亚琛郊外扎营。

[bʌt; bət] [sliːp] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .

but	sleep	did	not	come	to	my	eyes	.
但	睡觉	做过	不是	来	到	我的	眼睛	.

但我却睡不着。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [flaɪ] [əˈhed] [tuː; tə] [kəˈləʊn] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [weɪz] —

At	times	I	desired	to	fly	ahead	to	Cologne	and	tread	the	familiar	ways	—
在	时代	我	想要的	到	飞	前方	到	科隆	和	踏	这	熟悉的	方式	—

[bʌt; bət] [strɪkt] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [taɪd] [ɔːl] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [laɪnz] .

but	strict	regulations	tied	all	troops	to	the	camp	lines	.
但	严格的	法规	系	全部	军队	到	这	营	线条	.

有时我渴望飞到科隆，走走熟悉的路——但严格的规定将所有部队都束缚在营地的边界线上。

[aɪ] [ˈkʌmfət] [maɪˈself] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [kəˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [wʊd]

I	comforted	myself	that	to	-	morrow	I	would	reach	Cologne	and	someone	would
我	安慰	我	那	到	-	明天	我	会	抵达	科隆	和	某人	会

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

be	pleased	to	see	me	.
是	高兴	到	看	我	.

我安慰自己说，明天我就会到达科隆，会有人很高兴见到我。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [raɪn] , [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [kəˈləʊn] ,

Next	day	we	crossed	the	Rhine	,	circled	the	city	of	Cologne	,
下一个	天	我们	交叉	这	莱茵河	,	圈起来	这	城市	的	科隆	,

第二天我们渡过莱茵河，绕科隆市一周。

[ænd; ənd] [pɑːkt] [ˈaʊə(r)] - [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [aɪ] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [ˈpriːviəsli]

and	parked	our	'	planes	in	the	gardens	I	had	left	but	three	weeks	previously
和	停放	我们的	-	飞机	在	这	花园	我	有	左边	但	三	周	之前

.

:

.

我们将飞机停放在我三周前离开的花园里。

[ðə; ði] [ˈælaɪd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [tuː] [maɪlz] [bɪˈjɒnd]

The	Allied	troops	were	marched	through	the	city	and	encamped	two	miles	beyond
这	盟军	军队	是	行军	通过	这	城市	和	营地	二	英里	超过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

盟军部队行军穿过这座城市，并在城外两英里处扎营。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [di'pju:t] [æz; əz] ['mɪlətri] [pə'li:s] [tu:; tə] [teɪk]

A	regiment	of	French	soldiers	were	deputed	as	military	police	to	take
一个	团	的	法语	士兵	是	委派	作为	军队	警察	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

possession	of	the	city	;
拥有	的	这	城市	;

法国派出一个团的士兵作为宪兵占领该城；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [frentʃ] ,

and	within	an	hour	,	from	the	poles	of	the	official	buildings	,	French	,
和	之内	一个	小时	,	从	这	杆子	的	这	官方的	建筑物	,	法语	,

['beldʒən] ,

Belgian	,
比利时人	,

不到一个小时，从官方建筑的柱子上，法国人、比利时人.....

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [flægz] ['flʌtə] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:mz]

Russian	and	British	flags	fluttered	,	and	an	order	was	issued	that	all	arms
俄语	和	英国	旗帜	飘动	,	和	一个	命令	曾是	发布	那	全部	武器

[mʌst; məst][bi:; bi]['hændɪd][ɪn] .

must	be	handed	in	.
必须	是	递交	在	.

俄罗斯和英国的国旗迎风飘扬，并下令上缴所有武器。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][næp][ænd; ənd][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə]

I	remember	the	happy	feeling	as	Nap	and	I	hastened	through	the	city	to
我	记住	这	快乐的	感觉	作为	午睡	和	我	加快	通过	这	城市	到

- [haʊs] .

Goche's	house	.
-	房子	.

我记得当时我和纳普匆匆穿过城市赶往戈什家时，那种快乐的感觉。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd] [felt] [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] ['smɑ:tə] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]

I	was	in	my	uniform	and	felt	I	would	cut	a	smarter	figure	before	my
我	曾是	在	我的	制服	和	毛毡	我	会	切	一个	更聪明	数字	前	我的

['swi:thɑ:t] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

我穿着制服，觉得这样在我的爱人面前会显得更精神一些。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] " [kɑ:st] - [ɒfs] " [aɪ][wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

than	I	did	in	the	ragged	"	cast	-	offs	"	I	wore	as	a	prisoner	.
比	我	做过	在	这	破烂不堪	"	投掷	-	离开	"	我	穿着	作为	一个	囚犯	.

比我当囚犯时穿的那些破烂的"旧衣服"还要糟糕。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɒn][eə(r)] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	walked	on	air	when	I	entered	the	familiar	street	and	saw	,	in	the	distance	,
我	步行	在	空气	什么时候	我	进入	这	熟悉的	街道	和	锯	,	在	这	距离	,

当我踏入那条熟悉的街道，看到远处的景象时，我感觉自己像在云端漫步。

[ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [nju:] [səʊ] [wel] .

the	house	I	knew	so	well	.
这	房子	我	知道	所以	出色地	.

我非常熟悉的那栋房子。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	street	was	silent	.
这	街道	曾是	沉默的	.

街道一片寂静。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	reached	the	house	,	pulled	myself	together	and	knocked	at	the	door	.
我	达到	这	房子	,	拉	我	一起	和	敲门	在	这	门	.

我走到房子跟前，定了定神，然后敲了敲门。

['hæpɪst] [ɒv; əv] [θɔːts] [kɔːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

Happiest	of	thoughts	coursed	through	my	mind	.
最快乐	的	想法	课程	通过	我的	头脑	.

最快乐的念头涌上心头。

[wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [njuːz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

What	a	wealth	of	news	I	had	to	tell	her	!
什么	一个	财富	的	消息	我	有	到	告诉	她	!

我有很多消息要告诉她!

[ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] - ['hwaitən] [ænd; ənd][eɪdʒd] [feɪs] [keɪm] [tuː; tə]

The	door	slowly	opened	,	and	Grandpa	Goche's	whitened	and	aged	face	came	to
这	门	缓慢地	打开	,	和	爷爷	-	漂白	和	老年人	脸	来了	到

[ðə; ði] [lait] .

the	light	.
这	光	.

门缓缓打开，戈切爷爷苍老的脸庞映入眼帘。

[hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][dʒɔː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn]['terə(r)] .

His	under	jaw	seemed	to	shiver	in	terror	.
他的	在下面	颚	似乎	到	颤抖	在	恐怖	.

他的下巴似乎因恐惧而颤抖。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] .

He	gave	the	impression	that	he	was	expecting	some	dreadful	calamity	.
他	给予	这	印象	那	他	曾是	期待	一些	可怕	灾害	.

他给人的印象是，他似乎在期待某种可怕的灾难。

[æz; əz][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sæŋk]

As	he	recognised	me	,	his	jaw	fell	and	he	retreated	into	the	room	,	sank
作为	他	已确认	我	,	他的	颚	跌倒	和	他	撤退	进入	这	房间	,	沉没

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

into	a	chair	,
进入	一个	椅子	,

他认出我后，下巴都快掉下来了，然后退回房间，瘫坐在椅子上。

[grɪpt] [ɪts] [ɑːmz] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [klʌtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒləʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : "

gripped	its	arms	with	shaking	clutch	,	looked	at	me	with	hollow	eyes	and	said	:	"
紧握	它是	武器	和	摇晃	离合器	,	看起来	在	我	和	空洞的	眼睛	和	说	:	"

[jɑː] [vɔʊl] . "

Ja	wohl	.	"
是	沃尔	.	"

它紧紧抓住自己的手臂，眼神空洞地看着我，说道：“是的。”

" [weə(r)] [ɪz] ['helən] ?

"	Where	is	Helen	?
"	在哪里	是	海伦	?

海伦在哪里?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Forgive	me	,	"	he	said	,	"	forgive	me	,	"	shaking	his	head	.
"	原谅	我	,	"	他	说	,	"	原谅	我	,	"	摇晃	他的	头	.

“请原谅我，”他摇着头说，“请原谅我。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] — - [ðə; ði]
" They came to me and asked for the Englishman that escaped — ' the
" 他们 来了 到 我 和 问 为了 这 英国人 那 逃脱 — - 这
['ɪŋglɪʃ] [dɒg] - [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .
English dog ' they called you .
英语 狗 - 他们 称为 你 .

“他们来找我，问起那个逃跑的英国人——他们称你为‘英国狗’。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ] [njuː] [nɒt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [heit] [juː; jʊ][ænd; ənd] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ,
I told them I knew not , but as I hated you and hated her ,
我 讲述 他们 我 知道 不是 , 但 作为 我 憎恨 你 和 憎恨 她 ,

我告诉他们我不知道，但我恨你也恨她，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ,
for I knew she cared for you , I told them she could tell ,
为了 我 知道 她 关心 为了 你 , 我 讲述 他们 她 可以 告诉 ,

因为我知道她关心你，我告诉他们她能看出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] .
as she saw you leave .
作为 她 锯 你 离开 .

她目送你离开。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , " [tʊk]
Then they took her , " and he bowed his head in his hands , " took
然后 他们 采取 她 , " 和 他 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 , " 采取
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] — — "
her away — — "
她 离开 — — "

然后他们带走了她，”他双手抱头，低下了头，“把她带走了——”

" [weə(r)] , [weə(r)] ? " [aɪ]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .
" Where , where ? " I almost shouted at him .
" 在哪里 , 在哪里 ? " 我 几乎 喊叫 在 他 .

“在哪儿？在哪儿？”我几乎是冲他喊出来的。

" [tuː; tə] [bɜː'lɪn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" To Berlin , a week ago , " was all he said .
" 到 柏林 , 一个 星期 前 , " 曾是 全部 他 说 .

“一周前去了柏林，”他只说了这么一句。

" [ɪn] [bɜː'lɪn] .
" In Berlin .
" 在 柏林 .

在柏林。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
Footing the Bill .
立足点 这 账单 .

买单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstənt] [deɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] [ðæt]
It is difficult at this distant date to give in detail the story of the riot that
它 是 难的 在 这 遥远 日期 到 给 在 细节 这 故事 的 这 暴动 那
[bɪ'gæn][ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['θʌndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
began in Berlin and thundered round the earth toward the end of 1915 .
开始 在 柏林 和 雷鸣 圆形的 这 地球 朝向 这 结尾 的 - .

时隔多年，很难详细讲述1915年底始于柏林并席卷全球的骚乱的故事。

[waɪl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)][wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[wei]	[ðə; ði]	[bə'lɪdʒərənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	['gæmbəlz]	['kraʊdɪd]
While	**the**	**Great**	**War**	**was**	**under**	**way**	**the**	**belligerents**	**were**	**like**	**gamblers**	**crowded**
尽管	这	伟大的	战争	曾是	在下面	方式	这	交战方	是	喜欢	赌徒	挤

[raʊnd]	[ə; eɪ]['teɪb(ə)l]	,
round	**a**	**table**	**,**
圆形的	一个	桌子	,

第一次世界大战期间，交战各方就像一群围坐在赌桌旁的赌徒。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[θruː]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[m'ɪlɪənz]	[ɪn]	[men]	[ænd; ənd]	['mʌni]	[tuː; tə]	[biːt]	[ðə; ði]	[hwɜːrl]	['fɪŋgə(r)]
as	**they**	**threw**	**down**	**their**	**millions**	**in**	**men**	**and**	**money**	**to**	**beat**	**the**	**whirling**	**finger**
作为	他们	扔	向下	他们的	百万	在	男人	和	钱	到	打	这	旋转	手指

[ɒv; əv]	[feɪt]	.
of	**Fate**	**.**
的	命运	.

他们投入数百万人力和金钱，试图战胜命运的捉弄。

[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ælaɪz]	[hæd; həd]	-	,	-	,	-	[men]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[spent]	£1	,
Great	**Britain**	**and**	**her**	**Allies**	**had**	**12**	**,**	**600**	**,**	**000**	**men**	**and**	**had**	**spent**	**£1**	**,**
伟大的	英国	和	她	盟国	有	-	,	-	,	-	男人	和	有	花费	£1	,

-	,	-	,	-	.
180	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
-	,	-	,	-	.

英国及其盟军共有 1260 万兵力，花费了 11.8 亿英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to)

第5/7页

['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['tɜːki] [hæd; həd][eit] , - , - [men][ænd; ənd][hæd; həd][spent] £1 ,
Germany , Austria and Turkey had 8 , 800 , 000 men and had spent £1 ,
德国 , 奥地利 和 火鸡 有 8 , - , - 男人 和 有 花费 £1 ,
- , - , - .
282 , 000 , 000 .
- , - , - .

德国、奥地利和土耳其共有 880 万兵力，花费了 12.82 亿英镑。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - , - ,
When the awful game was over there were over 18 , 000 ,
什么时候 这 可怕 游戏 曾是 超过 那里 是 超过 - , - ,

这场糟糕的比赛结束后，现场有超过18000人。

- ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪp(ə)ld] .
000 people to go back to civil life , many of whom were crippled .
- 人们 到 去 后退 到 民用 生活 , 许多 的 谁 是 残疾的 .

000人重返平民生活，其中许多人身患残疾。

[wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [hæd; həd] [lɒst] ['əʊvə(r)] £9 , - , - , - [ɪn][də'rekt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
Withal the belligerents had lost over £9 , 000 , 000 , 000 in direct expenditure ,
此外 这 交战方 有 丢失的 超过 £9 , - , - , - 在 直接的 支出 ,

尽管如此，交战各方在直接支出方面损失了超过90亿英镑。

[lɒs] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [k'æpɪtəl,aɪzd] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] .
loss of production and capitalised value of the human sacrifice .
损失 的 生产 和 资本化 价值 的 这 人类 牺牲 .

人类献祭造成的生产损失和资本价值损失。

[ðiːz] - , - ,
These 18 , 000 ,
这些 - , - ,

这18000人

- [men] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [bæk] ['ɪntuː]['sɪv(ə)l] [laɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [prə'dʌktɪv]
000 men were flung back into civil life at a time when almost all productive
['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [ɔː(r)] ['pærəlaɪzd] .
industry was crippled or paralysed .
行业 曾是 残疾的 或者 瘫痪 .

当时几乎所有生产性产业都瘫痪或停滞，000 名男子被迫重返平民生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ˌriː'ɔːgənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn]
The world could not immediately reorganise her industries and taxation
这 世界 可以 不是 立即地 改组 她 行业 和 税收
['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lɒs(ə)l] .
promised to be colossal .
承诺 到 是 庞大 .

世界无法立即重组其产业，而且税收预计会非常巨大。

[wen] [men] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
When men came back to their homes , or what was left of them ,
什么时候 男人 来了 后退 到 他们的 房屋 , 或者 什么 曾是 左边 的 他们 ,

当男人们回到他们的家园，或者说是家园的残骸时，

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

took	off	their	uniforms	and	put	their	guns	behind	the	doors	,	they	sat	down	and
采取	离开	他们的	制服	和	放	他们的	枪支	在后面	这	门	,	他们	卫星	向下	和

['pɔndə] .

pondered	.
沉思	.

他们脱下制服，把枪放在门后，坐下来沉思。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

They	began	to	count	up	the	cost	and	wondered	how	to	foot	the	bill	.
他们	开始	到	数数	向上	这	成本	和	想知道	如何	到	脚	这	账单	.

他们开始计算费用，并琢磨着如何支付这笔账单。

[wʌn] [kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] ,

One	can	,	therefore	,
一	能	,	所以	,

因此，可以

['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

easily	understand	they	did	not	form	a	high	opinion	of	the	wisdom	of	those	who
容易地	理解	他们	做过	不是	形式	一个	高的	观点	的	这	智慧	的	那些	WHO

[hæd; həd] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

had	governed	them	and	exacted	unquestioning	obedience	from	them	.
有	受统治	他们	和	索取	不加质疑	服从	从	他们	.

很容易理解，他们对统治他们并要求他们绝对服从的人的智慧并没有形成很高的评价。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]

Was	it	any	wonder	then	that	they	should	consider	they	might	as	well	take	a
曾是	它	任何	想知道	然后	那	他们	应该	考虑	他们	可能	作为	出色地	拿	一个

[hænd] [ɪn] ['gʌvənɪŋ] ?

hand	in	governing	?
手	在	治理	?

那么，他们会考虑参与治理国家也就不足为奇了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːs] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə]

They	could	not	make	a	worse	mess	of	things	than	those	who	claimed	to
他们	可以	不是	制作	一个	更糟	混乱	的	事物	比	那些	WHO	声称	到

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .

have	had	a	divine	commission	for	the	job	.
有	有	一个	神圣的	委员会	为了	这	工作	.

他们不可能比那些自称受神委派来做这件事的人把事情搞得更糟。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

When	the	masses	,	who	had	furnished	the	bulk	of	the	soldiers	,	began	to
什么时候	这	群众	,	WHO	有	提供	这	大部分	的	这	士兵	,	开始	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

当构成士兵主体的民众开始思考时，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] ,

the	position	became	dangerous	,
这	位置	成为	危险的	,

情况变得危险了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['riːəl] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

especially	as	real	thinking	had	stopped	fifteen	months	before	and	there	was
尤其	作为	真实的	思维	有	停止	十五	几个月	前	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvətaɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

a	call	for	overtime	in	thinking	to	make	up	.
一个	称呼	为了	随着时间的推移	在	思维	到	制作	向上	.

尤其是因为真正的思考在十五个月前就已经停止了，现在需要加班加点地进行思考来弥补。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪt(ə)n] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)]

The	man	with	the	gun	would	remember	that	before	Britain	entered	the	war	there
这	男人	和	这	枪	会	记住	那	前	英国	进入	这	战争	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tæks][pə(r)] [hed] .

was	a	heavy	tax	per	head	.
曾是	一个	重的	税	每	头	.

持枪者会记得，在英国参战之前，英国人均税负很重。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðəʊ] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː'self] [ʌp]

He	would	find	out	that	though	Britain	had	been	attempting	to	cheer	herself	up
他	会	寻找	出去	那	尽管	英国	有	到过	尝试	到	欢呼	她自己	向上

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɒv; əv] " ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

during	the	war	with	a	motto	of	"	Business	as	Usual	,
期间	这	战争	和	一个	座右铭	的	"	商业	作为	通常	,

他会发现，尽管英国在战争期间一直试图用“一切照旧”的口号来鼓舞士气，

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɔːts] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] £50 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɒst]

"	her	exports	had	diminished	by	£50	,	000	,	000	,	and	the	actual	cost
"	她	出口	有	减少	经过	£50	,	-	,	-	,	和	这	实际的	成本

[hæd; həd] [biːn] £1 , - , - , - !

had	been	£1	,	250	,	000	,	000	!
有	到过	£1	,	-	,	-	,	-	!

“她的出口额减少了 5000 万英镑，实际成本高达 12.5 亿英镑！”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['veri] [hɑːd] .

Then	he	would	think	very	hard	.
然后	他	会	思考	非常	难的	.

然后他会认真思考。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ['əʊpənd] [frɑːns]

If	he	were	French	he	would	remember	that	before	the	war	opened	France
如果	他	是	法语	他	会	记住	那	前	这	战争	打开	法国

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [det] [ɒv; əv] £1 ,

had	a	permanent	debt	of	£1	,
有	一个	永恒的	债务	的	£1	,

如果他是法国人，他就会记得，在战争爆发前，法国有1英镑的永久债务。

- , - , - , [ɔː(r)] £32 . - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

269	,	223	,	600	,	or	£32	.	05	for	every	man	,	woman	and	child	.
-	,	-	,	-	,	或者	£32	.	-	为了	每一个	男人	,	女士	和	孩子	.

每人（包括男人、女人和孩子）269、223、600 或 32.05 英镑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det]

If	he	were	Russian	he	would	remember	that	before	the	war	the	national	debt
如果	他	是	俄语	他	会	记住	那	前	这	战争	这	国家的	债务

[wɒz; wəz] £1 ,

was	£1	,
曾是	£1	,

如果他是俄罗斯人，他就会记得战前国债是1英镑。

- , - , - , [wɪð] ['ænjuəl] [lɒs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒdkə] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] £140 ,

461	,	000	,	000	,	with	annual	loss	of	revenue	from	the	Vodka	monopoly	of	£140	,
-	,	-	,	-	,	和	年度的	损失	的	收入	从	这	伏特加酒	垄断	的	£140	,

- , - .

000	,	000	.
-	,	-	.

461,000,000，伏特加垄断每年造成140,000,000英镑的收入损失。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][tæks][hæd; həd] [biːn] £74 ,

If	he	were	German	he	would	remember	that	the	war	tax	had	been	£74	,
如果	他	是	德语	他	会	记住	那	这	战争	税	有	到过	£74	,

- ,

700	,
-	,

如果他是德国人，他就会记得战争税是74700英镑。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][kɒst] £2 , - , - , - .

000	,	and	that	the	war	had	cost	£2	,	770	,	000	,	000	.
-	,	和	那	这	战争	有	成本	£2	,	-	,	-	,	-	.

战争花费了 2,770,000,000 英镑。

[wʌn] ['kwestʃən] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] - , - , - ['θɪŋkər] .

One	question	would	come	into	the	minds	of	those	18	,	000	,	000	thinkers	.
一	问题	会	来	进入	这	思想	的	那些	-	,	-	,	-	思想家	.

1800万思想家们心中都会浮现出一个问题。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] £9 , - , - , - ?

Who	was	going	to	pay	for	this	loss	of	£9	,	000	,	000	,	000	?
WHO	曾是	去	到	支付	为了	这	损失	的	£9	,	-	,	-	,	-	?

谁来承担这90亿英镑的损失?

[wʌn] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .

One	answer	came	from	Germany	.
一	回答	来了	从	德国	.

其中一个答案来自德国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɔɪst] [baɪ] - [ðə; ði]['hjuːmənɪst] .

It	was	voiced	by	Wilbrid	the	Humanist	.
它	曾是	配音	经过	-	这	人文主义者	.

配音演员是人文主义者威尔布里德。

[ðə; ði] " [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] " [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .

The	"	psychological	"	had	arrived	for	sounding	the	note	of	revolt	.
这	"	心理	"	有	到达的	为了	听起来	这	笔记	的	反叛	.

“心理战”已经到来，它预示着反抗的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] ['ekəud] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ; ['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] !

It	was	struck	and	echoed	round	the	earth	;	even	throughout	America	!
它	曾是	击	和	回声	圆形的	这	地球	;	甚至	自始至终	美国	!

它响彻全球，甚至传遍了整个美国!

" ['jʊərəp] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['hjuːmən] [rek] , " - [priːtʃ] .

"	Europe	is	filled	with	human	wrecks	,	"	Wilbrid	preached	.
"	欧洲	是	已填	和	人类	残骸	,	"	-	布道	.

“欧洲到处都是人类的残骸，”威尔布里德布道说。

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɒn][ðə; ði]

"	All	the	time	the	physical	stamina	of	Europe	was	being	destroyed	on	the
"	全部	这	时间	这	身体的	耐力	的	欧洲	曾是	存在	损毁	在	这

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

“与此同时，欧洲的体能一直在战场上被摧毁。”

['næʃ(ə)nəl] [dets] [paɪld] [ʌp] , ['ædɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['bəːdən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['krʌʃɪŋ] ['tæksɪz][kɑːst]

national	debts	piled	up	,	adding	phenomenal	burdens	to	the	already	crushing	taxes	cast
国家的	债务	堆积	向上	,	添加	非凡的	负担	到	这	已经	压碎	税收	投掷

[ɒn][ðə; ði] ['tɔilə] .

on	the	toilers	.
在	这	辛勤劳作者	.

国家债务不断累积，给辛勤劳动者本已沉重的税收负担雪上加霜。

" [m'ɪliənz] [stɪl] [ˌʌn'bɔːn] [mʌst; məst] [tɔɪl] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
" **Millions still unborn must toil the harder and live the meaner for every**
" 百万 仍然 未出生的 必须 辛劳 这 更难 和 居住 这 更卑鄙 为了 每一个
[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['luːnəsi] .
day of the monstrous lunacy .
天 的 这 滔天 疯狂 .

“数百万尚未出生的孩子，因为这种可怕的疯狂而不得不更加努力地工作，更加艰难地生活。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .
" **There is only one reason for the ocean of blood and tears .**
" 那里 是 仅有的 一 原因 为了 这 海洋 的 血 和 眼泪 .

“血泪汇成的海洋只有一个原因。”

" ['eɪti] [pə(r)] [sent] .
" **Eighty per cent .**
" 八十 每 中心 .

“百分之八十。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ig'zəːʃən] — [ðə; ði]
of the world's population belong to a class supported by its own exertions — the
的 这 世界的 人口 属于 到 一个 班级 有 经过 它是自己的 努力 — 这
['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
working class .
在职的 班级 .

世界人口中，有相当一部分属于依靠自身努力维持生计的阶级——工人阶级。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gets] [bæk] [hɑːf][ðə; ði] [welθ] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] ;
It only gets back half the wealth it produces ;
它 仅有的 获得 后退 一半 这 财富 它 产 ;

它只能收回其所创造财富的一半；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [pə(r)] [sent] .
the other half goes to the 20 per cent .
这 其他 一半 去 到 这 - 每 中心 .

另一半归那20%的人。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [tɔɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] - [pə(r)] [sent] .
that does not toil ; but as that 20 per cent .
那 做 不是 辛劳 ; 但 作为 那 - 每 中心 .

那并不辛勤劳作；但作为那 20%。

['kænɒt] [kən'sjuːm] [ðæt] [hɑːf] , ['mɑːrkɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
cannot consume that half , markets must be found for what is over ,
不能 消耗 那 一半 , 市场 必须 是 成立 为了 什么 是 超过 ,

那一半无法消耗掉，必须为剩余部分找到市场。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [jiːld] ['mɑːrkɪts] ,
and some nation must yield markets ,
和 一些 国家 必须 屈服 市场 ,

一些国家必须让位于市场，

['kɒləniz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
colonies and dumping grounds to another nation able to put into the field
殖民地 和 倾销 理由 到 其他 国家 有能力的 到 放 进入 这 场地
[strɒŋgə(r)] [bə'tæljən] [ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] [gʌnz] .
stronger battalions and deadlier guns .
更强 营 和 更致命 枪支 .

殖民地和倾销地，向另一个能够投入更强大部队和更致命武器的国家输送兵力。

[ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] [ðɪs] [piːs] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][æn; ən] [ɑːmd] [truːs] .
Those conditions must be altered or this peace will be only an armed truce .
那些 状况 必须 是 已修改 或者 这 和平 将要 是 仅有的 一个 武装 休战 .

这些条件必须改变，否则这种和平只会是武装休战。

" [wɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [pə(r)][sent] .

"	War	can	be	abolished	by	giving	the	80	per	cent	.
"	战争	能	是	废除	经过	给予	这	-	每	中心	.

“只要给予80%的人，战争就可以被废除。”

[huː] [prə'djuːs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [pə(r)]

who	produce	the	result	of	their	efforts	,	instead	of	paying	it	to	the	20	per
WHO	生产	这	结果	的	他们的	努力	,	反而	的	付费	它	到	这	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

他们将自己的努力成果拱手让给那 20% 的人。

; [ɪn] [ʃɔːt] , [let] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

;	in	short	,	let	all	the	results	of	labor	go	toward	the	Common	Good	.
;	在	短的	,	让	全部	这	结果	的	劳动	去	朝向	这	常见的	好的	.

总之，让劳动成果全部用于公共利益。

" [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti]['dʒen(ə)rəli] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	Men	should	work	for	humanity	generally	,	not	for	an	individual	.
"	男人	应该	工作	为了	人类	一般来说	,	不是	为了	一个	个人	.

“人应该为全人类而工作，而不是为个人而工作。”

[ðæt] ['sɪstəm] [wʊd] [kɪl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌmænju'fæktʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

That	system	would	kill	competition	in	manufacture	between	individuals	and	nations	.
那	系统	会	杀	竞赛	在	生产	之间	个人	和	国家	.

这种制度会扼杀个人和国家之间在制造业领域的竞争。

" [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	All	men	should	be	prepared	to	fight	for	humanity	,	not	for	an	individual
"	全部	男人	应该	是	准备	到	斗争	为了	人类	,	不是	为了	一个	个人

.

:
.

“所有男人都应该准备好为全人类而战，而不是为个人而战。”

[ðæt] [wʊd] [kɪl] ['mɒnəki] .

That	would	kill	monarchy	.
那	会	杀	君主制	.

那样会扼杀君主制。

" [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [dets] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [baɪ]['tæksɪŋ] [ðəʊz] - [pə(r)][sent] .

"	The	Great	War	debts	can	be	paid	by	taxing	those	20	per	cent	.
"	这	伟大的	战争	债务	能	是	有薪酬的	经过	征税	那些	-	每	中心	.

“可以通过对那 20% 的人征税来偿还第一次世界大战的债务。”

[nɒn] - ['wɜːkəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

non	-	workers	who	have	been	taking	more	than	their	share	since	time	began	.
非	-	工人	WHO	有	到过	采取	更多的	比	他们的	分享	自从	时间	开始	.

自古以来，那些不劳而获的人就一直在攫取他们应得的份额。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] [nɒn] - ['wɜːkəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ,

"	It	is	those	non	-	workers	that	made	the	war	by	their	competition	for	trade	,
"	它	是	那些	非	-	工人	那	制成	这	战争	经过	他们的	竞赛	为了	贸易	,

“正是那些不劳动的人通过贸易竞争发动了战争。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [welθ] .

for	individual	power	and	personal	wealth	.
为了	个人	力量	和	个人的	财富	.

为了个人权力和个人财富。

[səʊ] [let] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	let	them	pay	for	it	.
所以	让	他们	支付	为了	它	.

那就让他们付出代价吧。

" [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

"	The	age	of	individualism	ended	with	the	war	.
"	这	年龄	的	个人主义	结束	和	这	战争	.

“个人主义时代随着战争结束了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] - [æt; ət] [heɪg] .

There	will	be	no	further	need	for	that	'	joke	of	the	ages	'	at	Hague	.
那里	将要	是	不	更远	需要	为了	那	-	开玩笑	的	这	年龄	-	在	海牙	.

海牙将不再需要那个“世纪笑话”了。

[ə; eɪ] - [ˈpæləs] [ɒv; əv] [piːs] - [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - [ˌmɪljəˈneə(r)] - !

A	'	Palace	of	Peace	'	erected	by	a	'	millionaire	'	!
一个	-	宫殿	的	和平	-	竖立	经过	一个	-	百万富翁	-	!

一座由“百万富翁”建造的“和平宫殿”！

[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðə; ði] [heɪg] [kənˈvenʃnz] [wɜː(r); wə(r)] - [skræps] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] . -

No	wonder	the	Hague	conventions	were	'	scraps	of	paper	.	'
不	想知道	这	海牙	惯例	是	-	碎屑	的	纸	.	-

难怪海牙公约被形容为“废纸一张”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .

"	It	was	such	doctrines	that	brought	about	the	revolution	.
"	它	曾是	这样的	教义	那	带来	关于	这	革命	.

正是这些理论引发了革命。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

It	was	not	a	revolution	of	force	,
它	曾是	不是	一个	革命	的	力量	,

这不是一场武力革命。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [ɪts] [ˈaʊtset] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [stəʊnd] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈɑːfɪsɪz] [ɪn]

although	at	its	outset	a	mob	of	irresponsibles	stoned	the	Government	offices	in
虽然	在	它是	开端	一个	暴民	的	不负责任的人	吸食大麻	这	政府	办公室	在

[bɜːˈlɪn] .

Berlin	.
柏林	.

虽然一开始，一群不负责任的暴徒向柏林的政府办公楼投掷石块。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [nəʊt] [priːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] [wɒz; wəz] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmd] [fɔːs]

The	distinctive	note	preached	by	the	Humanists	was	abolition	of	armed	force
这	独特的	笔记	布道	经过	这	人文主义者	曾是	废除	的	武装	力量

[ænd; ənd] [rɪˈfɔːm] [baɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [miːnz] .

and	reform	by	constitutional	means	.
和	改革	经过	宪法	方法	.

人文主义者宣扬的独特观点是废除武装力量，并通过宪政手段进行改革。

[səʊ] [wen] - [ˈmaɪti] " [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] " [ˈmɑːtʃt] [θruː] [bɜːˈlɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]

So	when	Wilbrid's	mighty	"	Army	of	Humanity	"	marched	through	Berlin	as	a
所以	什么时候	-	强大的	"	军队	的	人类	"	行军	通过	柏林	作为	一个

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] ,

demonstration	of	numbers	,
示范	的	数字	,

所以当威尔布里德麾下强大的“人类大军”在柏林游行示威，展示其庞大的规模时，

[hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsəʊldʒəz] .

half	of	its	ranks	were	soldiers	.
一半	的	它是	排名	是	士兵	.

其队伍中有一半是士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ɑːmz] [rɪˈvɜːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] " [ɑːmd]

But	they	walked	with	arms	reversed	as	a	proof	of	the	death	of	"	Armed
但	他们	步行	和	武器	反转	作为	一个	证明	的	这	死亡	的	"	武装

[fɔːs] .

Force	.
力量	.

但他们却反着手臂走路，以此证明“武装部队”的消亡。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [æt; ət]

"	The	presence	of	the	soldiers	in	the	crowd	was	evidently	misunderstood	at
"	这	在场	的	这	士兵	在	这	人群	曾是	显然	被误解	在

['pɑːtsˌdæm] ,

Potsdam	,
波茨坦	,

“波茨坦方面显然误解了士兵出现在人群中的原因。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [fled] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'zaɪnd] .

for	that	day	the	Kaiser	and	his	staff	fled	and	the	Government	resigned	.
为了	那	天	这	凯撒	和	他的	职员	逃亡	和	这	政府	辞职	.

当日，德皇及其幕僚逃亡，政府辞职。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] - [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

Then	the	wonderful	organising	ability	of	Brother	Wilbrid	asserted	itself	.
然后	这	精彩的	组织	能力	的	兄弟	-	断言	本身	.

随后，威尔布里德弟兄出色的组织能力就展现了出来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['kʌvəd] ['dʒɜːməni] .

Within	a	few	days	the	socialistic	doctrines	of	the	Humanists	covered	Germany	.
之内	一个	很少	天	这	社会主义	教义	的	这	人文主义者	涵盖	德国	.

短短几天内，人文主义者的社会主义理论就席卷了德国。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] .

The	doctrines	found	ready	acceptance	.
这	教义	成立	准备好	验收	.

这些理论很快就被人们接受了。

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

The	Humanists	pointed	out	that	their	advocacy	of	the	control	of	production	by	the
这	人文主义者	尖	出去	那	他们的	倡导	的	这	控制	的	生产	经过	这

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['nɒv(ə)l][ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Government	for	the	Common	Good	was	not	so	novel	in	its	application	.
政府	为了	这	常见的	好的	曾是	不是	所以	小说	在	它是	应用	.

人文主义者指出，他们主张政府为了公共利益而控制生产，这种做法在实际应用中并不那么新颖。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['relˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənmənt] - [əʊnd] ,

They	showed	that	,	before	the	war	,	the	railways	were	Government	-	owned	,
他们	显示	那	,	前	这	战争	,	这	铁路	是	政府	-	拥有	,

他们指出，战前铁路是国有的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪndəstri] .

and	it	was	ready	to	nationalise	the	electrical	industry	.
和	它	曾是	准备好	到	收归国有	这	电气	行业	.

它准备将电力行业国有化。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

They	showed	that	,	during	the	war	,
他们	显示	那	,	期间	这	战争	,

他们表明，在战争期间，

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] ['reɪlweɪ] ['trækʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd]

every	nation	had	taken	over	railway	traction	and	was	manufacturing	and
每一个	国家	有	已采取	超过	铁路	牵引力	和	曾是	制造业	和

[sə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɪtəznz] ['sɜ:t(ə)n] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

supplying	to	citizens	certain	necessaries	of	life	.
供应	到	公民	肯定	必需品	的	生活	.

每个国家都接管了铁路运输，并生产和供应公民生活必需品。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn]['brɪt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [men] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðə; ði]

They	showed	that	in	Britain	for	many	years	men	who	had	argued	that	the
他们	显示	那	在	英国	为了	许多	年	男人	WHO	有	争论	那	这

['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['praɪvətli] - [əʊnd] ['rel,we] [wɜ:(r); wə(r)]

Government	should	take	over	and	operate	the	privately	-	owned	railways	were
政府	应该	拿	超过	和	操作	这	私下	-	拥有	铁路	是

[lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ˌrevə'lʊʃən,eri] ,

looked	upon	as	revolutionaries	,
看起来	之上	作为	革命者	,

他们表明，在英国，多年来那些主张政府应该接管和运营私营铁路的人都被视为革命者。

[ik'stri:mist] [ænd; ənd][fə'nætɪks] ;

extremists	and	fanatics	;
极端分子	和	狂热分子	;

极端分子和狂热分子；

[jet] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

yet	on	the	very	day	war	was	declared	the	British	Government	reached	out	and
然而	在	这	非常	天	战争	曾是	声明	这	英国	政府	达到	出去	和

[si:zd] ['evri] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

seized	every	railroad	and	began	to	operate	it	.
查获	每一个	铁路	和	开始	到	操作	它	.

然而，就在宣战当天，英国政府就接管了所有铁路并开始运营。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ['dʒɜ:məni] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['sɪtəznz] [wɪð] [fu:d] ,

"	During	the	war	Germany	was	manufacturing	and	supplying	citizens	with	food	,
"	期间	这	战争	德国	曾是	制造业	和	供应	公民	和	食物	,

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , " [pri:tʃ] - .

clothing	and	shelter	,	"	preached	Wilbrid	.
衣服	和	庇护所	,	"	布道	-	.

“战争期间，德国生产并向公民提供食物、衣服和住所，”威尔布里德宣讲道。

" [ɪf] ['gʌvənmənts] [kæn; kən][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:]

"	If	Governments	can	do	that	for	the	sake	of	war	they	can	do	it
"	如果	政府	能	做	那	为了	这	清酒	的	战争	他们	能	做	它

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pi:s] .

for	the	sake	of	peace	.
为了	这	清酒	的	和平	.

“如果政府为了战争可以这样做，那么为了和平也可以这样做。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] ['kləʊðɪŋ] ['fæktriz] [tu:; tə] [kləʊð] ['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt]

If	they	can	operate	clothing	factories	to	clothe	soldiers	,	they	can	operate
如果	他们	能	操作	衣服	工厂	到	衣服	士兵	,	他们	能	操作

[ðem; ðəm][tu:; tə] [kləʊð] ['sɪtəznz] .

them	to	clothe	citizens	.
他们	到	衣服	公民	.

如果他们能开办服装厂为士兵生产服装，他们就能开办服装厂为平民生产服装。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [fu:d] ['fæktriz] [tu:; tə] [fi:d] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

If	they	can	operate	food	factories	to	feed	soldiers	on	the	firing	line	,
如果	他们	能	操作	食物	工厂	到	喂养	士兵	在	这	射击	线	,

如果他们能够运营食品工厂来供应前线士兵的口粮，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [fu:d] ['fæktriz] [tu:; tə] [fi:d] ['stɑ:vɪŋ] ['sɪtəznz] .

they	can	operate	food	factories	to	feed	starving	citizens	.
他们	能	操作	食物	工厂	到	喂养	饥饿	公民	.

他们可以开办食品工厂来养活饥饿的民众。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə]

If	such	things	can	be	done	to	destroy	life	,	they	can	do	these	things	to
如果	这样的	事物	能	是	完毕	到	破坏	生活	,	他们	能	做	这些	事物	到

[prɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

preserve	it	.
保存	它	.

如果这些事情可以用来毁灭生命，那么他们也可以用这些事情来保护生命。

" [ði:z] [fæn'tæstɪk] ['freɪzɪz] [strʌk] [həʊm] .

"	These	fantastic	phrases	struck	home	.
"	这些	极好的	短语	击	家	.

“这些精彩的语句深深触动了我。”

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [fɔ:r'sɔ:] [kə'lɒs(ə)l] [tæk'seɪʃn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,

The	fact	was	that	the	masses	foresaw	colossal	taxation	following	the	war	,
这	事实	曾是	那	这	群众	预见	庞大	税收	下列的	这	战争	,

事实上，民众预见到战后将面临巨额税收。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['eni] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	jumped	at	any	opportunity	of	letting	some	one	else	pay	it	.
和	跳了起来	在	任何	机会	的	出租	一些	一	别的	支付	它	.

并抓住一切机会让别人替他付钱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hæv; həv] - [nɒts] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [hævz] ,

It	was	the	old	story	of	the	"	have	-	nots	"	and	the	"	haves	,
它	曾是	这	老的	故事	的	这	"	有	-	不	"	和	这	"	拥有	,

这是老生常谈的“穷人”和“富人”的故事。

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['raikstɑ:g] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] [ju'nænɪməsli] [ə; eɪ]['hju:mənɪst] [ə'sembli]

"	with	the	result	that	the	Reichstag	became	almost	unanimously	a	Humanist	assembly
"	和	这	结果	那	这	国会大厦	成为	几乎	一致	一个	人文主义者	集会

.

:
.

“结果，帝国议会几乎全员成为人文主义者的议会。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ɪntu:] [bɜ:'lɪn] .

Into	Berlin	.
进入	柏林	.

进入柏林。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] - ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

It	seemed	strange	at	the	time	that	the	Allies	'	forces	were	being	kept	out	of
它	似乎	奇怪的	在	这	时间	那	这	盟国	-	力量	是	存在	保留	出去	的

[bɜ:'lɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

Berlin	till	the	elections	were	decided	.
柏林	直到	这	选举	是	决定	.

当时，盟军被阻止进入柏林，直到选举结果出炉，这似乎很奇怪。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [æsə'teind] , [haʊ'evə(r)] .

The	wisdom	of	it	was	afterwards	ascertained	,	however	.
这	智慧	的	它	曾是	然后	已确定	,	然而	.

然而，事后证明，这样做是明智的。

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wʊd]

The	allied	armies	were	kept	out	of	Berlin	because	their	presence	there	would
这	盟军	军队	是	保留	出去	的	柏林	因为	他们的	在场	那里	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['tju:mʌlt] ,

have	given	opportunity	for	tumult	,
有	给定	机会	为了	骚乱	,

盟军被阻止进入柏林，因为他们的存在会给柏林带来动乱的机会。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['hju:mənɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	perhaps	seriously	interrupted	the	course	of	events	the	Humanists	were	,
和	也许	严重地	中断	这	课程	的	活动	这	人文主义者	是	,

[pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

perhaps	unconsciously	,
也许	不知不觉	,

人文主义者们或许在无意识中严重干扰了事件的进程。

['ʃeɪpɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

shaping	in	favor	of	the	Allies	.
成型	在	偏爱	的	这	盟国	.

局势朝着有利于盟军的方向发展。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒɜ:mən]['pɒlətɪks] [klɪəd] [aʊt][ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [reɪ'ʒi:m] , [di'pəuz] [ðə; ði]['kaɪzə(r)]

The	change	in	German	politics	cleared	out	the	Hohenzollern	regime	,	deposed	the	Kaiser
这	改变	在	德语	政治	已清除	出去	这	霍亨索伦	政权	,	被罢免	这	凯撒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:s] ,

and	his	class	,
和	他的	班级	,

德国政治格局的改变清除了霍亨索伦政权，废黜了德皇及其阶级。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ppləsi] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mənɪst] [wɒz; wəz] [dɪs'ɑ:məmənt] ,

and	as	the	chief	policy	doctrine	of	the	Humanists	was	disarmament	,
和	作为	这	首席	政策	教义	的	这	人文主义者	曾是	裁军	,

而人文主义者的主要政策原则是裁军，

[ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði]['ælaɪz][tu:; tə][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	suited	the	Allies	to	let	the	people	do	the	work	for	them	.
它	适合	这	盟国	到	让	这	人们	做	这	工作	为了	他们	.

让人民为他们工作，这对盟军来说正合心意。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [step] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [nju:z] [keɪm] [θru:] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mənɪst]

The	wisdom	of	this	step	was	evident	when	news	came	through	that	the	Humanist
这	智慧	的	这	步	曾是	明显	什么时候	消息	来了	通过	那	这	人文主义者

['mu:vmənt] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ə'krɒs] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

movement	was	spreading	across	France	and	England	.
移动	曾是	传播	穿过	法国	和	英格兰	.

当人文主义运动在法国和英国蔓延的消息传来时，这一举措的明智性就显而易见了。

[ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [met] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn] ['dʒɜ:məni] .

In	Belgium	and	France	it	met	with	more	opposition	than	it	did	in	Germany	.
在	比利时	和	法国	它	遇见	和	更多的	反对	比	它	做过	在	德国	.

在比利时和法国，它遇到的反对比在德国更大。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['beldʒən] " [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['li:də(r)] .

Strange	to	say	the	Belgian	"	Joan	of	Arc	"	was	the	leader	.
奇怪的	到	说	这	比利时人	"	琼	的	弧	"	曾是	这	领导者	.

令人惊讶的是，比利时的“圣女贞德”竟然是领导者。

[ʃi:; ʃi] [pri:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] " [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] .

She	preached	the	cause	of	"	the	capitalist	"	with	much	vigor	.
她	布道	这	原因	的	"	这	资本家	"	和	很多	活力	.

她热情洋溢地宣扬“资本家”的理念。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] .

I	do	not	know	why	she	took	up	this	political	campaign	.
我	做	不是	知道	为什么	她	采取	向上	这	政治的	活动	.

我不知道她为什么会投身这场政治活动。

['meɪbi] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Maybe	the	wonderful	response	to	her	appeals	for	financial	aid	for	the
或许	这	精彩的	回复	到	她	上诉	为了	金融的	援助	为了	这

['stɑːvɪŋ] ['beldʒənz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [klɑːs] [ðæt] [helpt]

starving	Belgians	won	her	sympathy	when	she	saw	the	capitalistic	class	that	helped
饥饿	比利时人	韩元	她	同情	什么时候	她	锯	这	资本主义	班级	那	帮助

[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

her	in	danger	of	being	destroyed	.
她	在	危险	的	存在	损毁	.

也许正是她为饥饿的比利时人募捐时获得的巨大反响，让她在看到帮助她的资本家阶级面临灭顶之灾时，产生了同情。

[hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] , [spaɪst] [baɪ] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd]['pærəb(ə)l] , [wʌn] ['meni] ['fɑːloʊərz] .

Her	eloquence	,	spiced	by	anecdote	and	parable	,	won	many	followers	.
她	口才	,	加香料	经过	轶事	和	寓言	,	韩元	许多	追随者	.

她口才极佳，演讲中穿插着轶事和寓言，赢得了众多追随者。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɪst][ɪn] [əˈbɔliʃ] [wɜːld] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hɪt]

She	pointed	out	that	the	doctrine	of	the	Humanist	in	abolishing	world	competition	hit
她	尖	出去	那	这	教义	的	这	人文主义者	在	废除	世界	竞赛	打

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn]['juːtəlaɪz]

at	the	fundamental	principle	that	made	for	initiative	and	made	man	utilise
在	这	基本的	原则	那	制成	为了	倡议	和	制成	男人	利用

[θɔːt] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pruːvmənt] .

thought	and	self	-	improvement	.
想法	和	自己	-	改进	.

她指出，人文主义者废除世界竞争的理论打击了促使人们主动思考和自我提升的基本原则。

" [ə'bɒlɪʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl] [men] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn]

"	Abolish	competition	or	distinction	,	"	she	said	,	"	and	all	men	come	under	the	one
"	取消	竞赛	或者	区别	,	"	她	说	,	"	和	全部	男人	来	在下面	这	一

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

“废除竞争和区别，”她说，“所有人都将服从同一规则。”

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] .

like	so	many	animals	.
喜欢	所以	许多	动物	.

就像很多动物一样。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪnə(r)] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

"	She	pointed	to	Joffre	and	Kitchener	as	successful	examples	of	the	old
"	她	尖	到	乔弗雷	和	基奇纳	作为	成功的	示例	的	这	老的

[ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['sɪstəm] .

and	well	-	tried	system	.
和	出色地	-	尝试	系统	.

她指出乔弗雷和基钦纳是这一久经考验的旧体系的成功典范。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['bɛldʒəmz] [kɪŋ] , ['ælbət] , [huː] [fɔːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

She	pointed	to	Belgium's	King	,	Albert	,	who	fought	throughout	the	war	in	the
她	尖	到	比利时的	国王	,	阿尔伯特	,	WHO	战斗	自始至终	这	战争	在	这

['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

fighting	line	,
斗争	线	,

她指着比利时国王阿尔贝二世，他在整个战争期间都冲锋在前线作战。

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

sharing	the	lot	of	the	soldier	.
分享	这	很多	的	这	士兵	.

同甘共苦。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kæm'peɪn] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm]

She	was	joined	in	her	campaign	by	many	of	her	own	sex	,	even	from
她	曾是	加入	在	她	活动	经过	许多	的	她	自己的	性别	,	甚至	从

[bɜ:'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

她的竞选活动中得到了许多同性人士的支持，甚至包括来自柏林的人士。

[wens] ['meni] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mənɪst] [kæm'peɪn] [wɪtʃ]

whence	many	had	departed	,	at	the	advent	of	the	Humanist	campaign	which
何处	许多	有	已离开	,	在	这	来临	的	这	人文主义者	活动	哪个

[wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [θru:'aʊt] ['dʒɜ:mənɪ] .

was	spreading	throughout	Germany	.
曾是	传播	自始至终	德国	.

许多人从那里出发，当时人文主义运动正在德国各地兴起。

[wen] [ðə; ði] ['raikstɑ:g] [ɪ'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'saɪdɪd] ,

When	the	Reichstag	elections	were	decided	,
什么时候	这	国会大厦	选举	是	决定	,

当国会选举结果确定后，

[ə; eɪ] [fɔ:s] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] [ɪn'treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] , [tu:; tə]

a	force	from	each	of	the	Allied	armies	entrained	for	Berlin	and	,	to
一个	力量	从	每个	的	这	盟军	军队	被卷入	为了	柏林	和	,	到

[maɪ] [dɪ'laɪt] ,

my	delight	,
我的	喜	,

盟军各军派出一支部队前往柏林，令我欣喜的是，

[maɪ] ['kʌmpənɪ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['feɪvəd] .

my	company	was	among	those	favored	.
我的	公司	曾是	之中	那些	受青睐	.

我的公司是受优待的公司之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pleɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['freɪzɪz] [ðə; ði]

It	is	difficult	for	one	accustomed	to	plain	writing	to	tell	in	fitting	phrases	the
它	是	难的	为了	一	习惯	到	清楚的	写作	到	告诉	在	配件	短语	这

['wʌndəf(ə)l] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] [rein] [æz; əz]['aʊə(r)] [tru:p] - [treɪnz] ['sləʊli] [rəʊld] ['ɪntu:] [bɜ:'lɪn] .

wonderful	enthusiasm	that	reigned	as	our	troop	-	trains	slowly	rolled	into	Berlin	.
精彩的	热情	那	统治	作为	我们的	部队	-	火车	缓慢地	滚动	进入	柏林	.

对于习惯于平实文字的人来说，很难用恰当的词句来描述当我们的运兵列车缓缓驶入柏林时，人们所感受到的那种激动人心的热情。

[ə'lɒŋ] [ten] [laɪnz] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [kən'tɪnjuəs] [treɪnz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)]

Along	ten	lines	,	crowded	with	continuous	trains	,	we	were	conveyed	to	our
沿着	十	线条	,	挤	和	连续的	火车	,	我们	是	传递	到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

我们沿着十条线路，穿梭于拥挤的列车之间，被送往目的地。

['aʊə(r)] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)][priː'siːd, priˈ-][baɪ] [sləʊ] [treɪnz] [wɪtʃ] [drɒpt] [gɑːdz] [æt; ət] [iːtʃ] [brɪdʒ]

Our	trains	were	preceded	by	slow	trains	which	dropped	guards	at	each	bridge
我们的	火车	是	之前	经过	慢的	火车	哪个	掉落	守卫	在	每个	桥

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

and	station	.
和	车站	.

我们的列车前面有慢车开行，慢车会在每座桥梁和车站放下乘务员。

[æz; əz]['aʊə(r)] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['depəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [bɜː'lɪn] ,

As	our	train	steamed	into	the	depot	outside	Berlin	,
作为	我们的	火车	蒸	进入	这	仓库	外部	柏林	,

当我们的火车缓缓驶入柏林郊外的车站时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [truːps] .

I	saw	the	wonderful	system	of	getting	away	troops	.
我	锯	这	精彩的	系统	的	获得	离开	军队	.

我见识了撤退部队的绝妙系统。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] ['kɒləms] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd]

As	soon	as	a	train	arrived	columns	poured	into	a	great	park	adjoining	and
作为	很快	作为	一个	火车	到达的	列	倾倒	进入	一个	伟大的	公园	相邻的	和

[tʊk] [ʌp] [ə'lɔtid] ['pleɪsɪz] .

took	up	allotted	places	.
采取	向上	分配	地方	.

火车一到站，就有大批人涌入旁边的大公园，占据了指定的位置。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt]

As	we	passed	along	the	streets	the	populace	did	not	show	any	of	the	fright
作为	我们	通过了	沿着	这	街道	这	民众	做过	不是	展示	任何	的	这	惊吓

[ænd; ənd][fɪə(r)][wiː; wi] ['fænsid] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [kɔːz] .

and	fear	we	fancied	our	presence	would	cause	.
和	害怕	我们	幻想	我们的	在场	会	原因	.

当我们沿着街道行进时，民众并没有表现出我们预想中我们的出现会引起的恐惧和害怕。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] ,

They	chatted	,
他们	聊天	,

他们聊了起来，

[smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'reɪd] [ɒv; əv]

smiled	and	pointed	at	us	as	if	it	were	an	ordinary	parade	of
微笑	和	尖	在	我们	作为	如果	它	是	一个	普通的	游行	的

[truːps] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

troops	and	not	the	triumphant	conquerors	of	their	country	.
军队	和	不是	这	凯	征服者	的	他们的	国家	.

他们面带微笑，指着我们，仿佛我们是一支普通的军队游行队伍，而不是他们国家的凯旋征服者。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Truth	to	tell	,	they	were	mighty	sick	of	the	war	and	the	long	preparation	,
真相	到	告诉	,	他们	是	强大的	生病的	的	这	战争	和	这	长的	准备	,

说实话，他们早就厌倦了战争和漫长的备战过程。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	our	presence	proved	it	was	all	over	.
和	我们的	在场	已证实	它	曾是	全部	超过	.

我们的出现证明一切都结束了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

I	remember	,	best	of	all	,
我	记住	,	最好的	的	全部	,

我印象最深刻的是，

[ðə; ði] ['frenzid] ['welkəm] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔ:sɪz] [hu:] [hæd; həd] [treɪnd] [ɪn]

the	frenzied	welcome	we	received	from	the	Russian	forces	who	had	trained	in
这	丧心病狂	欢迎	我们	已收到	从	这	俄语	力量	WHO	有	受过训练	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [i:st] .

from	the	south	east	.
从	这	南	东方	.

我们受到了来自东南方向训练的俄罗斯军队的热烈欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ʌp] .

They	had	kept	the	enemy	busy	on	the	east	whilst	we	were	moving	up	.
他们	有	保留	这	敌人	忙碌的	在	这	东方	而	我们	是	移动	向上	.

在我们北上推进的时候，他们牵制住了东线的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [əd'vɜ:səti]

It	was	like	the	meeting	of	many	friends	who	had	come	through	adversity
它	曾是	喜欢	这	会议	的	许多	朋友们	WHO	有	来	通过	逆境

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

这就像许多曾一起经历过逆境的老朋友的聚会。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][wʌn] ['sɪməli] .

I	can	only	picture	one	simile	.
我	能	仅有的	图片	一	明喻	.

我只能想到一个比喻。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tu:] ['maɪnəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] .

I	remember	a	story	of	two	miners	imprisoned	in	a	mine	.
我	记住	一个	故事	的	二	矿工	被监禁	在	一个	矿	.

我记得一个关于两名矿工被囚禁在矿井里的故事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [help] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [tu:; tə]

They	were	cut	off	from	all	help	and	separated	,	but	began	digging	to
他们	是	切	离开	从	全部	帮助	和	分开	,	但	开始	挖掘	到

[mi:t] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

meet	one	another	.
见面	一	其他	.

他们与外界所有援助隔绝，被迫分离，但为了彼此相遇，他们开始挖掘。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ðeɪ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [kleɪ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

After	many	hours	they	cut	through	the	wall	of	clay	that	stood	between	them	.
后	许多	小时	他们	切	通过	这	墙	的	黏土	那	站立	之间	他们	.

经过数小时的努力，他们终于凿穿了横亘在他们之间的泥墙。

[ðeə(r)][hænd] - [grɪp][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz]['aʊəz][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst]

Their	hand	-	grip	must	have	been	as	ours	was	on	that	wonderful	day	in	August
他们的	手	-	紧握	必须	有	到过	作为	我们的	曾是	在	那	精彩的	天	在	八月

.

:
.

在八月那个美好的日子里，他们的手一定和我们一样紧紧相握。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [θri:] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [tru:ps] [tu:; tə] [ˌdi:'treɪn] ,

It	would	take	three	days	for	all	troops	to	detrain	,
它	会	拿	三	天	为了	全部	军队	到	下车	,

所有部队下车需要三天时间。

[səʊ][aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [mɪs] [gɑ:tʃ] .

so	I	sought	the	earliest	opportunity	of	finding	Miss	Goche	.
所以	我	寻求	这	最早	机会	的	寻找	错过	戈什	.

所以我尽早寻找机会找到了戈切小姐。

[næp] [keɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Nap	came	with	me	.
午睡	来了	和	我	.

我把小憩带了过来。

[ðə; ðiˈəʊnli] [kluː] [aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒnsə)nˈtreɪʃə)n]

The	only	clue	I	had	was	that	she	had	been	removed	to	a	concentration
这	仅有的	线索	我	有	曾是	那	她	有	到过	已移除	到	一个	专注

[kæmp][æt; ət] [bɜːˈlɪn] .

camp	at	Berlin	.
营	在	柏林	.

我唯一的线索是她被送往了柏林的一个集中营。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [kæmp] .

I	found	that	camp	.
我	成立	那	营	.

我找到了那个营地。

[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] [səˈluːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd]

A	military	officer	who	could	speak	English	saluted	as	we	approached	and
一个	军队	官	WHO	可以	说话	英语	敬礼	作为	我们	接近	和

[ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɔːl] [ˈfɒrən] [ˈmɪlətri] [ˈprɪznər] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈbeldʒəm]

informed	us	that	all	foreign	military	prisoners	had	been	transferred	to	Belgium
知情的	我们	那	全部	外国的	军队	囚犯	有	到过	转移	到	比利时

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðeə(r)] [ˈlɪbəti] .

and	given	their	liberty	.
和	给定	他们的	自由	.

一位会说英语的军官在我们走近时敬礼，并告诉我们所有外国战俘都已转移到比利时并获得自由。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [gɑːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?

"	Was	a	Miss	Goche	among	them	?
"	曾是	一个	错过	戈什	之中	他们	?

“其中有戈切小姐吗？”

" [aɪ] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːskt] .

"	I	anxiously	asked	.
"	我	焦虑地	问	.

我焦急地问道。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	cannot	say	,	"	he	replied	.
"	我	不能	说	,	"	他	回复	.

“我不能说，”他回答道。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .

My	heart	sank	.
我的	心	沉没	.

我心头一沉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] ['dʒɜːmən]

I	felt	that	it	was	a	difficult	task	for	a	stranger	unacquainted	with	German
我	毛毡	那	它	曾是	一个	难的	任务	为了	一个	陌生人	不熟悉的	和	德语

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

and	a	former	enemy	to	attempt	to	trace	the	information	.
和	一个	以前的	敌人	到	试图	到	痕迹	这	信息	.

我觉得对于一个不懂德语、还是前敌人的陌生人来说，要追踪这些信息是一项艰巨的任务。

[næp] [tæpt] [ˌem ˈiː][pn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː] [sed] :

Nap	tapped	me	on	the	shoulder	,	and	in	order	to	cheer	me	said	:
午睡	轻敲	我	在	这	肩膀	,	和	在	命令	到	欢呼	我	说	:

纳普拍了拍我的肩膀，为了鼓励我，说道：

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .
" You've got a friend here , come and look him up .
" 你已经 得到 一个 朋友 这里 , 来 和 看 他 向上 .

“你在这里有个朋友，过来找他聊聊。”

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)]
" There would be little difficulty in finding Wilbrid , he was now a public character
" 那里 会 是 小的 困难 在 寻找 - , 他 曾是 现在 一个 民众 特点
.
:
.

“找到威尔布里德应该没什么困难，他现在已经是公众人物了。”

[səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd]
So we took a car for the Humanist headquarters and there we found
所以 我们 采取 一个 车 为了 这 人文主义者 总部 和 那里 我们 成立
[hɪm] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [desk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] .
him seated at a large desk in his shirt sleeves .
他 坐着 在 一个 大的 桌子 在 他的 衬衫 袖子 .

于是我们开车去了人文主义者总部，在那里我们发现他穿着衬衫，坐在大桌子旁。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪktəˌfəʊn] ,
On either side of him were two dictaphones ,
在 任何一个 边 的 他 是 二 录音机 ,

他两侧各放着一台录音机。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətɪvli] [dɪk'tet] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
and into the cylinders he was alternatively dictating his correspondence .
和 进入 这 气缸 他 曾是 或者 口述 他的 一致 .

他交替地将信件内容口述到圆筒中。

[æz; əz] [wʌn] ['sɪlɪndə(r)] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə]
As one cylinder would fill it would automatically ring , and he would turn to
作为 一 圆柱 会 充满 它 会 自动地 戒指 , 和 他 会 转动 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

当一个气瓶充满气后，它会自动响起，然后他会转向另一个气瓶。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪld] ['sɪlɪndə(r)] .
an assistant removing the filled cylinder .
一个 助手 移除 这 已填 圆柱 .

一名助手正在取走装满液体的钢瓶。

[wiː; wi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
We stood behind him at the end of the room afraid to interrupt , but he
我们 站立 在后面 他 在 这 结尾 的 这 房间 害怕的 到 打断 , 但 他
[tɜːnd] [ænd; ənd] ,
turned and ,
转向 和 ,

我们站在房间尽头他身后，不敢打断他，但他转过身来，

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
seeing me , rose and came with outstretched hand .
看到 我 , 玫瑰 和 来了 和 伸展 手 .

看到我，他站起身来，伸出手来。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] .
" My brother Jefson , " he said .
" 我的 兄弟 - , " 他 说 .

“我的兄弟杰夫森，”他说。

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [dɪˈzaɪə(r)] .

"	I	know	your	first	desire	.
"	我	知道	你的	第一的	欲望	.

我知道你的第一个愿望。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [kæmp] .

You	have	been	to	the	concentration	camp	.
你	有	到过	到	这	专注	营	.

你曾去过集中营。

[ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðeə(r)] .

I	found	your	friend	there	.
我	成立	你的	朋友	那里	.

我在那里找到了你的朋友。

[wen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [kəˈləʊn] [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstɪŋ]

When	I	returned	to	Cologne	I	found	she	had	been	arrested	for	assisting
什么时候	我	返回	到	科隆	我	成立	她	有	到过	被捕	为了	协助

[jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] .

your	escape	.
你的	逃脱	.

当我回到科隆时，发现她因协助你逃跑而被捕。

[ai] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

I	traced	her	to	the	camp	,
我	追踪	她	到	这	营	,

我一路追踪她到了集中营，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

gave	her	your	letter	and	saw	much	of	her	for	your	sake	.
给予	她	你的	信	和	锯	很多	的	她	为了	你的	清酒	.

把你的信交给了她，为了你，你见了她很多次面。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] — [tuː; tə] [ˈbeldʒəm] .

But	she	has	gone	—	to	Belgium	.
但	她	有	已消失	—	到	比利时	.

但她已经走了——去了比利时。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] .

She	was	high	-	spirited	.
她	曾是	高的	-	精神抖擞	.

她精神抖擞。

[ai] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] [kriːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]

I	talked	much	to	her	of	the	Humanist	creed	,	but	she	would	have	none
我	谈话	很多	到	她	的	这	人文主义者	信条	,	但	她	会	有	没有任何

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] :

of	it	:
的	它	:

我跟她谈了很多关于人文主义的信条，但她根本不接受：

[səʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːs] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːld]

so	on	her	release	she	left	for	Belgium	and	she	joined	the	woman	called
所以	在	她	发布	她	左边	为了	比利时	和	她	加入	这	女士	称为

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] " [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .

the	Belgian	"	Joan	of	Arc	.
这	比利时人	"	琼	的	弧	.

于是，她获释后前往比利时，加入了被称为比利时“圣女贞德”的女子的行列。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'baɪn] .

The	Great	Combine	.
这	伟大的	结合	.

大联合体。

" [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)][hæz; həz] [endid] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	Your	war	has	ended	at	last	,	"	said	Wilbrid	,	after	a	long	pause	.
"	你的	战争	有	结束	在	最后的	,	"	说	-	,	后	一个	长的	暂停	.

“你们的战争终于结束了，”威尔布里德沉默良久后说道。

" ['aʊəz] [ɪz][bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒŋkwest] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɛmpaɪrz]

"	Ours	is	but	beginning	;	and	our	conquest	will	not	be	limited	by	an	empire's
"	我们的	是	但	开始	;	和	我们的	征服	将要	不是	是	有限的	经过	一个	帝国的

['baʊndriz] ,

boundaries	,
边界	,

“我们的征程才刚刚开始；我们的征服不会受限于帝国的疆界，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

or	even	by	those	of	a	continent	.
或者	甚至	经过	那些	的	一个	大陆	.

甚至可以说是整个大陆的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] .

It	will	embrace	the	earth	.
它	将要	拥抱	这	地球	.

它将拥抱地球。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [red]

"	Having	spoken	he	turned	to	the	window	and	peered	at	the	blood	-	red
"	拥有	说	他	转向	到	这	窗户	和	窥视	在	这	血	-	红色的

['sʌnset] [kən'templətɪvli] .

sunset	contemplatively	.
日落	沉思地	.

说完，他转身面向窗户，若有所思地凝视着血红色的落日。

[ai] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [speə(r)] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [stiːl] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpli] - [kʌt] ['fiːtʃəz] ,

I	surveyed	his	tall	,	spare	figure	,	his	steel	grey	hair	and	sharply	-	cut	features	,
我	调查	他的	高的	,	空闲的	数字	,	他的	钢	灰色的	头发	和	尖锐地	-	切	特征	,

我打量着他高挑精瘦的身材、灰白的头发和棱角分明的五官。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] .

the	latter	pinked	by	the	evening	glow	.
这	后者	粉红色	经过	这	晚上	辉光	.

后者在夕阳的映照下泛起了粉红色。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kaɪzə(r)] , [ai] [θɔːt] .

Here	is	a	new	Kaiser	,	I	thought	.
这里	是	一个	新的	凯撒	,	我	想法	.

我心想，这不就是个新皇帝吗?

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] - [wɜːld] ['kɒŋkwest] , - " [ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] .

"	You	said	a	'	world	conquest	,	'	"	I	remarked	to	him	.
"	你	说	一个	-	世界	征服	,	-	"	我	评论	到	他	.

“你说过要‘征服世界’，”我对他说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [gɒn] [wen] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] - [tɔːk] [bɪg] - ?

"	Don't	you	think	the	days	have	gone	when	persons	should	'	talk	big	'	?
"	不	你	思考	这	天	有	已消失	什么时候	人	应该	-	讲话	大的	-	?

“你不觉得人们‘夸夸其谈’的时代已经过去了吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [driːm] [ɒv; əv] [wɜːrldz]

The	great	war	should	henceforth	limit	the	ambitions	of	those	who	dream	of	world's
这	伟大的	战争	应该	今后	限制	这	抱负	的	那些	WHO	梦	的	世界的

[dəˈmɪnjən] [baɪ] [ˈkɒŋkwest] . "

dominion	by	conquest	.	"
统治权	经过	征服	.	"

从此以后，这场大战应该会限制那些妄图通过征服统治世界的野心。

" [duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	misunderstand	me	,	"	he	said	.
"	做	不是	误解	我	,	"	他	说	.

“请不要误会我的意思，”他说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [əˈpiːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kriːd] .

"	We	shall	conquer	the	world	because	of	the	human	appeal	of	our	creed	.
"	我们	将	征服	这	世界	因为	的	这	人类	上诉	的	我们的	信条	.

“我们将征服世界，因为我们的信仰具有人性的吸引力。”

[ɪts] [ˈbeɪsɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwelfeə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [prəˈduːsəz] —

Its	basis	is	that	the	strength	of	a	nation	lies	in	the	welfare	of	its	producers	—
它是	基础	是	那	这	力量	的	一个	国家	谎言	在	这	福利	的	它是	生产者	—

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [klɑːs] ,

the	working	class	,
这	在职的	班级	,

其基本观点是，一个国家的强大在于其生产者——工人阶级的福祉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈɑːməmənts] [ɔː(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [welθ] .

and	not	in	its	mighty	armaments	or	individual	wealth	.
和	不是	在	它是	强大的	军备	或者	个人	财富	.

而不是凭借其强大的武器装备或个人财富。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈætəm] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [baɪ]

There	is	not	an	atom	of	national	strength	in	the	accumulation	of	much	money	by
那里	是	不是	一个	原子	的	国家的	力量	在	这	积累	的	很多	钱	经过

[ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

any	individual	.
任何	个人	.

个人积累大量财富并不能增强国家实力。

[weə(r)] [welθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] , [ˈmɪzəri] [stɔːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] ; [ænd; ənd] ,

Where	wealth	is	in	the	hands	of	the	few	,	misery	stalks	among	the	many	;	and	,
在哪里	财富	是	在	这	双手	的	这	很少	,	苦难	茎	之中	这	许多	;	和	,

财富集中在少数人手中，苦难便在多数人中蔓延；而且，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] , [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

where	the	masses	are	ill	-	fed	and	hopeless	,	moral	and	physical	strength
在哪里	这	群众	是	患病的	-	美联储	和	绝望	,	道德	和	身体的	力量

[ˈkænɒt] [ɪgˈzɪst] .

cannot	exist	.
不能	存在	.

在民众食不果腹、绝望无助的地方，道德和体魄的力量是不存在的。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

"	Then	he	walked	from	the	window	to	his	desk	and	back	again	;	his	arms
"	然后	他	步行	从	这	窗户	到	他的	桌子	和	后退	再次	;	他的	武器

[stɪl] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

still	behind	him	,
仍然	在后面	他	,

然后他从窗边走到办公桌前，又走了回来；他的双臂仍然背在身后。

[flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

flinging	his	phrases	at	us	as	he	passed	to	and	fro	.
投掷	他的	短语	在	我们	作为	他	通过了	到	和	弗	.

他来回走动时，不时地向我们抛出一些短语。

" [greɪt] [θɪŋz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Great	things	can	only	be	achieved	by	combination	,	"	he	went	on	.
"	伟大的	事物	能	仅有的	是	已达成	经过	组合	,	"	他	去	在	.

他接着说："伟大的成就只能通过合作才能实现。"

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	The	victory	of	the	Allies	is	proof	of	that	.
"	这	胜利	的	这	盟国	是	证明	的	那	.

"盟军的胜利就是最好的证明。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]

We	are	going	to	combine	all	workers	,	and	,	in	order	to	make	our
我们	是	去	到	结合	全部	工人	,	和	,	在	命令	到	制作	我们的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][suː'priːm; sjuː'priːm] ,

combination	supreme	,
组合	最高	,

我们将联合所有工人，为了使我们的联合体成为最强大的力量，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['ɔːgənaɪz] [ðəʊz] [æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] .

we	will	not	only	organise	those	at	work	,	but	,	also	,	those	out	of	work	.
我们	将要	不是	仅有的	组织	那些	在	工作	,	但	,	还	,	那些	出去	的	工作	.

我们不仅会组织在职人员，还会组织失业人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [kæn; kən]['leɪbə(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] [aʊt]

It	is	going	to	be	a	combination	of	all	who	can	labor	,	"	he	snapped	out
它	是	去	到	是	一个	组合	的	全部	WHO	能	劳动	,	"	他	啪啪	出去

.

:
.

"这将是所有能干活的人共同努力的结果，"他厉声说道。

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Up	till	now	,	"	he	continued	,
"	向上	直到	现在	,	"	他	持续	,

"直到现在，"他继续说道。

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [dˈʒɒbz][tuː; tə][gəʊ]

"	there	have	been	more	men	in	the	world	than	there	have	been	jobs	to	go
"	那里	有	到过	更多的	男人	在	这	世界	比	那里	有	到过	工作	到	去

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

"世界上男性的数量远远超过了可供分配的工作岗位的数量；

[səʊ][ðeə(r)][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['meni] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

so	there	have	always	been	many	unemployed	.
所以	那里	有	总是	到过	许多	失业	.

所以一直以来都有很多失业者。

[ðəʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

Those	unemployed	are	the	men	who	keep	down	the	wages	of	the	workers	.
那些	失业	是	这	男人	WHO	保持	向下	这	工资	的	这	工人	.

那些失业的人拉低了工人的工资。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dˈʒɒbz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] ,

If	there	were	no	men	or	women	to	take	the	jobs	from	those	who	work	,
如果	那里	是	不	男人	或者	女性	到	拿	这	工作	从	那些	WHO	工作	,

如果没有人来取代那些正在工作的人，

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [kʊd; kəd] [dɪ'mɑːnd] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

then	the	workers	could	demand	shorter	hours	and	a	better	share	of	the
然后	这	工人	可以	要求	较短	小时	和	一个	更好的	分享	的	这

[welθ] [ðeɪ] [prə'djuːs] .

wealth	they	produce	.
财富	他们	生产	.

这样一来，工人们就可以要求缩短工时，并获得他们所创造财富的更大份额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

It	is	the	unemployed	who	have	been	keeping	up	the	competition	in	wages	.
它	是	这	失业	WHO	有	到过	保持	向上	这	竞赛	在	工资	.

正是失业者们一直在维持着工资方面的竞争。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] .

That	is	where	they	have	been	useful	to	the	employer	.
那	是	在哪里	他们	有	到过	有用	到	这	雇主	.

这就是它们对雇主有用的地方。

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][d'ʒɒbz] ;

"	Up	till	now	the	workers	have	struggled	to	hold	their	jobs	;
"	向上	直到	现在	这	工人	有	挣扎	到	抓住	他们的	工作	;

“到目前为止，工人们一直在努力保住自己的工作；

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɔː(r)] [reɪz] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt]

and	have	fought	to	maintain	or	raise	their	wages	without	taking	into	account
和	有	战斗	到	维持	或者	增加	他们的	工资	没有	采取	进入	帐户

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [huː] [niːd] [wɜːk] .

the	thousands	of	unemployed	who	need	work	.
这	数千	的	失业	WHO	需要	工作	.

他们为了维持或提高自己的工资而斗争，却丝毫不顾及成千上万需要工作的失业者的处境。

" [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmənz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	Those	out	of	work	are	humans	after	all	,
"	那些	出去	的	工作	是	人类	后	全部	,

“失业者毕竟也是人。”

[ænd; ənd] [wen] ['hʌŋgə(r)] [draɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət]['ləʊə(r)]['weɪdʒɪz] ,

and	when	hunger	drives	them	to	take	the	work	at	lower	wages	,
和	什么时候	饥饿	驱动	他们	到	拿	这	工作	在	降低	工资	,

当饥饿迫使他们接受低工资的工作时，

['ðer] [kɔːld] - [skæb] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [vaɪl] [nems] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

they're	called	'	scabs	'	and	other	vile	names	;	and	we	have	treated	them
它们是	称为	-	痂皮	-	和	其他	卑鄙的	姓名	;	和	我们	有	治疗	他们

[æz; əz]['aʊə(r)] [b'ɪtərəst] ['enəmɪz] .

as	our	bitterest	enemies	.
作为	我们的	最苦涩的	敌人	.

他们被称作“疥疮”和其他恶毒的称呼；我们一直把他们当作最痛恨的敌人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]

"	Can	you	blame	a	man	whose	wife	is	sinking	and	whose	children	cry	for
"	能	你	责备	一个	男人	谁	妻子	是	下沉	和	谁	孩子们	哭	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

“你能责怪一个妻子正在下沉、孩子哭着要吃的丈夫吗？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][weɪdʒ][juː; jʊ][get] ?

if	he	is	willing	to	take	a	job	at	less	than	the	wage	you	get	?
如果	他	是	愿意的	到	拿	一个	工作	在	较少的	比	这	工资	你	得到	?

如果他愿意接受一份工资低于你的工作呢?

" [wʊd] [nɒt] ['eni] [mæn]['ləʊə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [skeɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)]

"	Would	not	any	man	lower	the	wages	scale	and	take	another	man's	job	for
"	会	不是	任何	男人	降低	这	工资	规模	和	拿	其他	男人的	工作	为了

[les] ,

less	,
较少的	,

难道有人不会降低工资标准，以更低的薪水抢走别人的工作吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ?

in	order	to	save	the	life	of	his	wife	and	the	new	baby	?
在	命令	到	节省	这	生活	的	他的	妻子	和	这	新的	婴儿	?

为了拯救妻子和新生儿的性命?

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['juːniən]['prɪnsəp(ə)lz][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [laɪf] ?

Should	any	union	principles	stand	between	him	and	his	wife's	life	?
应该	任何	联盟	原则	站立	之间	他	和	他的	妻子的	生活	?

任何工会原则都不能成为他和妻子生命之间的阻碍吗?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

That	is	why	we	are	going	to	combine	with	the	unemployed	.
那	是	为什么	我们	是	去	到	结合	和	这	失业	.

这就是为什么我们要和失业人员联合起来的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] , [səʊ][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	It	had	grown	dark	,	so	he	stepped	to	the	wall	and	touched	a	switch	.
"	它	有	生长	黑暗的	,	所以	他	步	到	这	墙	和	感动	一个	转变	.

天色渐暗，他走到墙边，摸到了开关。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

As	the	light	flooded	the	room	I	ventured	a	reply	.
作为	这	光	被淹	这	房间	我	冒险	一个	回复	.

当阳光洒满房间时，我试探性地回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hjuːmən] [ə'piːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] [ɪz]['rɑːðə(r)][wʌn] - ['saɪdɪd] , " [aɪ]

"	Don't	you	think	the	human	appeal	in	your	creed	is	rather	one	-	sided	,	"	I
"	不	你	思考	这	人类	上诉	在	你的	信条	是	相当	一	-	侧面	,	"	我

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“你不觉得你们信条中的人性吸引力相当片面吗？”我说道。

" [waɪ] [nɒt] [pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkəz] - [j'uːniənz] [fɜːst] !

"	Why	not	purge	your	workers	'	unions	first	!
"	为什么	不是	清除	你的	工人	-	工会	第一的	!

为什么不先清除你们的工会呢!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [treɪd] [j'uːniənz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [fiːz] [səʊ] [haɪ] ,

You	know	there	are	certain	trade	unions	that	make	the	entrance	fees	so	high	,
你	知道	那里	是	肯定	贸易	工会	那	制作	这	入口	费用	所以	高的	,

你知道有些工会把入会费定得很高吗?

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd] . "

that	many	of	their	own	trade	are	excluded	.	"
那	许多	的	他们的	自己的	贸易	是	排除	.	"

他们自己的许多贸易都被排除在外了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːf] ['læbɔːərz] - ['juːniən][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ðæt] [ɪz]

"	There	is	a	Wharf	Laborers	'	Union	in	Australia	that	has	an	entrance	fee	that	is
"	那里	是	一个	码头	劳工	-	联盟	在	澳大利亚	那	有	一个	入口	费用	那	是

[kən'sɪdəd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [njuː] ['membəʃɪp] ,

considered	to	prohibit	new	membership	,
经过考虑的	到	禁止	新的	会员资格	,

“澳大利亚有一个码头工人工会，其入会费被认为会阻碍新会员的加入。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz][ɪts] ['sekrət(ə)ri] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] . "

and	it	has	as	its	secretary	a	Federal	Minister	of	the	Crown	.	"
和	它	有	作为	它是	秘书	一个	联邦	部长	的	这	王冠	.	"

它的秘书是一位联邦内阁部长。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [dʒʌst][ðeə(r)] , " [næp][pʊt][ɪn] .

"	I	guess	you're	right	just	there	,	"	Nap	put	in	.
"	我	猜测	你是	正确的	只是	那里	,	"	午睡	放	在	.

“我想你说的没错，”纳普插话道。

" [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [glɑːs] [blˈəʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [dɪˈmɑːnd] - [dˈɒləz] [æz; əz]

"	The	Union	of	Glass	Blowers	of	the	U	.	S	.	A	.	demand	1000	dollars	as
"	这	联盟	的	玻璃	鼓风机	的	这	U	.	S	.	一个	.	要求	-	美元	作为

[ˌɪnɪʃiˈeɪʃn] [fiː] ;

initiation	fee	;
引发	费用	;

美国玻璃吹制工人工会要求缴纳 1000 美元的入会费；

[səʊ] [ðeɪ] [get] [faɪn] [peɪ] [ænd; ənd] ['ðer] - [sʌm; səm] - ['piːp(ə)l] , [ai] [ges] . "

so	they	get	fine	pay	and	they're	'	some	'	people	,	I	guess	.	"
所以	他们	得到	美好的	支付	和	它们是	-	一些	-	人们	,	我	猜测	.	"

所以他们收入不错，而且他们也算是“一些”人吧。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][j'uːniənz][ɪn] [ɒ'streɪliə] , " [ai][ˌriːˈdʒɔin, ri-] , " [ðæt] [nɒt]['əʊnli][dɪˈmɑːnd][ə; eɪ] [haɪ]

"	There	are	unions	in	Australia	,	"	I	rejoined	,	"	that	not	only	demand	a	high
"	那里	是	工会	在	澳大利亚	,	"	我	重新加入	,	"	那	不是	仅有的	要求	一个	高的

['entrəns] [fiː] ,

entrance	fee	,
入口	费用	,

“澳大利亚也有一些工会，”我接着说，“它们不仅要求高额的入会费，

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

but	,	in	order	to	continue	a	monopoly	of	employment	,
但	,	在	命令	到	继续	一个	垄断	的	就业	,

但是，为了继续垄断就业，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈprentɪsɪz] [huː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [treɪd] .

are	limiting	the	number	of	apprentices	who	desire	to	learn	their	trade	.
是	限制	这	数字	的	学徒	WHO	欲望	到	学习	他们的	贸易	.

他们限制了想要学习这门手艺的学徒人数。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['juːniənɪst] [huː] , [wen] [wɜːk] [ɪz] [slæk] [ænd; ənd] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,

"	There	are	unionists	who	,	when	work	is	slack	and	members	are	unemployed	,
"	那里	是	工会成员	WHO	,	什么时候	工作	是	松弛	和	成员	是	失业	,

“有些工会成员在工作不景气、成员失业时，

[wɪl] ['ædvəkeɪt] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

will	advocate	shorter	hours	at	the	same	rate	of	pay	so	as	to	make	room
将要	提倡	较短	小时	在	这	相同的	速度	的	支付	所以	作为	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [meɪts] .

for	their	unemployed	mates	.
为了	他们的	失业	伙伴们	.

他们会主张缩短工时，但工资不变，以便为失业的同伴腾出工作岗位。

" [ænd; ənd] , [pəˈhæps] ,

"	And	,	perhaps	,
"	和	,	也许	,

“而且，或许，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)][ðæt] [ɒˈstreɪliə] [ɪz][ə; eɪ][lænd][weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] [ˈdʒenərəs] [ðæt][ɪn][ɪts]

you	are	not	aware	that	Australia	is	a	land	where	Nature	is	so	generous	that	in	its
你	是	不是	意识到的	那	澳大利亚	是	一个	土地	在哪里	自然	是	所以	慷慨的	那	在	它是

[ʃɔːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [wiːt] [ænd; ənd]

short	history	it	has	reached	the	highest	level	in	the	world's	wheat	and
短的	历史	它	有	达到	这	最高	等级	在	这	世界的	小麦	和

[wʊl] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .

wool	production	.
羊毛	生产	.

你不知道澳大利亚是一个自然资源极其丰富的国家，在短短的历史中，它的小麦和羊毛产量就达到了世界最高水平。

[jet] [ɪn] [ðæt] [lænd] , ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] -

Yet	in	that	land	,	twenty	times	the	size	of	your	Germany	and	with	one	-
然而	在	那	土地	,	二十	时代	这	尺寸	的	你的	德国	和	和	一	-

[ˌθɜːˈtiːnθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

thirteenth	of	your	population	,
第十三	的	你的	人口	,

然而，在那片土地上，面积是你们德国的二十倍，人口却只有你们的十三分之一，

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,

the	workers	discourage	immigration	of	people	of	their	own	British	race	,
这	工人	阻碍	移民	的	人们	的	他们的	自己的	英国	种族	,

这些工人不鼓励他们同族的英国人移民。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['fuːlɪʃli] ['fænsi][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [wʊd] [kriˈeɪt] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ] -

because	they	foolishly	fancy	the	newcomers	would	create	competition	in	their	high	-
因为	他们	愚蠢地	想要	这	新来者	会	创造	竞赛	在	他们的	高的	-

[praɪst] [wɜːk] ;

priced	work	;
定价	工作	;

因为他们愚蠢地认为新来者会给他们的高价作品带来竞争；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['əʊnli] ['hævɪŋ]

and	that	is	in	a	wonderful	land	crying	out	for	development	and	only	having
和	那	是	在	一个	精彩的	土地	哭泣	出去	为了	发展	和	仅有的	拥有

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [maɪl] .

an	average	population	of	one	person	to	the	square	mile	.
一个	平均的	人口	的	一	人	到	这	正方形	英里	.

而且这片土地风景优美，亟待开发，平均每平方英里只有一人。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] - [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

"	I	finished	in	a	highly	-	strung	manner	,	but	Wilbrid	came	forward	and	put	his
"	我	完成的	在	一个	高度	-	串	方式	,	但	-	来了	向前	和	放	他的

[hændz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

hands	on	my	shoulders	.
双手	在	我的	肩膀	.

“我情绪非常激动地结束了比赛，但威尔布里德走上前来，把手放在我的肩膀上。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [raɪt] .

"	My	boy	,	"	he	said	calmly	,	"	you	are	right	,	and	I	am	also	right	.
"	我的	男生	,	"	他	说	平静地	,	"	你	是	正确的	,	和	我	是	还	正确的	.

“孩子，”他平静地说，“你是对的，我也是对的。”

[ðæt] ['selfɪʃnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

That	selfishness	on	the	part	of	the	workers	is	but	the	fear	of	having	their
那	自私	在	这	部分	的	这	工人	是	但	这	害怕	的	拥有	他们的

['weɪdʒɪz][kʌt][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .

wages	cut	and	becoming	unemployed	with	the	advent	of	further	competition	.
工资	切	和	成为	失业	和	这	来临	的	更远	竞赛	.

工人的这种自私行为，不过是害怕随着竞争加剧而导致工资下降和失业罢了。

[rɪ'muːv] [ðæt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

Remove	that	fear	and	keep	the	unemployed	from	cutting	wages	and	the
消除	那	害怕	和	保持	这	失业	从	切割	工资	和	这

['selfɪʃnəs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

selfishness	will	disappear	.
自私	将要	消失	.

消除这种恐惧，防止失业者降低工资，自私自利的行为就会消失。

[ðə; ði]['hjuːmənɪst] [kriːd] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [men] [æz; əz] [spɑːks] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

The	Humanist	creed	recognises	all	men	as	sparks	of	Divinity	.
这	人文主义者	信条	认可	全部	男人	作为	火花	的	神	.

人文主义信条认为所有人都是神性的火花。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] - [skæb] , - - [pɪmp] , - - ['blækleg] , - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [vaɪl] , ['kruːəl] ['epəˌθets] .

There	will	be	no	'	scabs	,	'	'	pimps	,	'	'	blacklegs	,	'	or	other	vile	,	cruel	epithets	.
那里	将要	是	不	-	痂皮	,	-	-	皮条客	,	-	-	黑腿	,	-	或者	其他	卑鄙的	,	残忍的	绰号	.

不会有“工贼”、“皮条客”、“黑帮分子”或其他卑鄙、残忍的称呼。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːk] [wɪl] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðəʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

The	men	and	women	who	work	will	combine	with	those	unemployed	.
这	男人	和	女性	WHO	工作	将要	结合	和	那些	失业	.

有工作的男女将与失业者合并。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] -

The	result	will	be	such	a	world's	combination	of	labor	that	all	sources	of	profit	-
这	结果	将要	是	这样的	一个	世界的	组合	的	劳动	那	全部	来源	的	利润	-

['wɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [tɔɪl] .

winning	will	be	in	the	hands	of	the	men	who	toil	.
获胜	将要	是	在	这	双手	的	这	男人	WHO	辛劳	.

其结果将是世界劳动力的这种结合，所有盈利来源都将掌握在辛勤劳动的人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

It	will	indeed	be	a	conquest	of	the	world	.
它	将要	的确	是	一个	征服	的	这	世界	.

这的确将是一场征服世界的战争。

" [ɔːl'redi] [wiː; wi][kən'trəʊl][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .

"	Already	we	control	the	Governments	of	Germany	and	Austria	.
"	已经	我们	控制	这	政府	的	德国	和	奥地利	.

“我们已经控制了德国和奥地利的政府。”

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃnz] .

France	and	England	will	certainly	follow	at	the	next	elections	.
法国	和	英格兰	将要	当然	跟随	在	这	下一个	选举	.

法国和英国肯定会在下次选举中效仿。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːkəz] [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	French	workers	do	not	forget	that	,	during	the	war	,
这	法语	工人	做	不是	忘记	那	,	期间	这	战争	,

法国工人没有忘记，在战争期间，

[ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [sək'sesfəli] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] ;

their	Government	successfully	organised	the	whole	of	the	industries	;
他们的	政府	成功地	有组织的	这	所有的	的	这	行业	;

他们的政府成功地组织了所有工业；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɔilə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['æskwɪθ] ['gʌvənmənt] [sək'sesfəli]

and	the	English	toilers	remember	how	the	Asquith	Government	successfully
和	这	英语	辛勤劳作者	记住	如何	这	阿斯奎斯	政府	成功地

[kən'trəʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [mju:'nɪʃn] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] - ['prɑ:fɪts][tu:; tə] -

controlled	all	the	great	munition	factories	and	limited	the	employers	'	profits	to	10
受控	全部	这	伟大的	弹药	工厂	和	有限的	这	雇主	-	利润	到	-

[pə(r)] [sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

英国的劳动者们还记得，阿斯奎斯政府是如何成功地控制了所有的大型军工厂，并将雇主的利润限制在10%以内。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:pləsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

giving	the	surplusage	to	the	State	.
给予	这	剩余物	到	这	状态	.

将盈余部分上缴国家。

[naʊ] [aɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:kəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [steɪt]

Now	I	note	that	the	British	workers	are	demanding	that	just	as	the	State
现在	我	笔记	那	这	英国	工人	是	要求	那	只是	作为	这	状态

[sək'sesfəli] [kən'trəʊld] [greɪt] [wɜ:ks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɪn] [ɪk'ses] ,

successfully	controlled	great	works	during	the	war	and	claimed	the	profits	in	excess	,
成功地	受控	伟大的	作品	期间	这	战争	和	声称	这	利润	在	过量的	,

现在我注意到，英国工人要求，就像国家在战争期间成功控制大型工程并索取超额利润一样，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl][ɔ:l] [wɜ:ks] [naʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['prɑ:fɪts][gəʊ]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

so	it	should	control	all	works	now	and	let	the	profits	go	also	to	the	Common
所以	它	应该	控制	全部	作品	现在	和	让	这	利润	去	还	到	这	常见的

[gʊd] — [jes] ,

Good	—	yes	,
好的	—	是的	,

所以它现在应该控制所有工程，并将利润也用于公共利益——是的，

[ðæts] [ðə; ði] [tɜ:m] .

that's	the	term	.
那就是	这	学期	.

就是这个术语。

[ɪts] ['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It's	almost	a	divine	inspiration	.
它是	几乎	一个	神圣的	灵感	.

这简直是神启。

[ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mənɪst] !

The	Common	Good	is	the	doctrine	of	the	Humanist	!
这	常见的	好的	是	这	教义	的	这	人文主义者	!

公共利益是人文主义者的信条！

[wɒtʃ] [ðə; ði] [kɔ:z] !

Watch	the	cause	!
手表	这	原因	!

关注原因！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [swi:p] [ðə; ði] [ɜ:θ] !

It	will	sweep	the	earth	!
它	将要	扫	这	地球	!

它将席卷全球！

" [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ['twɪtʃɪŋ] .

"	As	he	shook	hands	with	me	,	I	could	feel	his	nerves	twitching	.
"	作为	他	摇晃	双手	和	我	,	我	可以	感觉	他的	神经	抽搐	.

“当他和我握手时，我能感觉到他的神经在抽搐。”

[næp][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kæmp]['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] ,

Nap	and	I	walked	back	to	the	great	camp	almost	in	silence	,
午睡	和	我	步行	后退	到	这	伟大的	营	几乎	在	沉默	,

我和纳普几乎一路沉默地走回了大营地。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

and	little	sleep	came	to	me	that	night	.
和	小的	睡觉	来了	到	我	那	夜晚	.

那晚我几乎没怎么睡着。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .

The	Terms	of	Peace	.
这	条款	的	和平	.

和平条款。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][grænd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [θruː] [bɜː'lɪn] ,

I	shall	never	forget	the	grand	march	of	the	Allies	through	Berlin	,
我	将	绝不	忘记	这	盛大	行进	的	这	盟国	通过	柏林	,

我永远不会忘记盟军进军柏林的壮丽景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .

and	the	sealing	of	the	Treaty	of	Peace	.
和	这	密封	的	这	条约	的	和平	.

以及和平条约的签订。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

There	had	been	much	delay	regarding	what	the	Terms	of	Peace	should	be	.
那里	有	到过	很多	延迟	关于	什么	这	条款	的	和平	应该	是	.

关于和平条款的具体内容，一直拖延不决。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] .

Great	Britain	was	the	stumbling	block	.
伟大的	英国	曾是	这	踉跄	堵塞	.

英国是绊脚石。

['eɪti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [rəʊt] [ɒv; əv] " [dʒɒn] [bʊl] " : —

Eighty	years	before	,	Washington	Irving	wrote	of	"	John	Bull	"	:	—
八十	年	前	,	华盛顿	欧文	写道	的	"	约翰	公牛	"	:	—

八十年前，华盛顿·欧文写下了《约翰牛》：——

" [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [faɪts] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kɔntest, kən'test] [pɔɪnt] ,

"	Though	no	one	fights	with	more	obstinacy	to	carry	a	contested	point	,
"	尽管	不	一	战斗	和	更多的	固执	到	携带	一个	有争议的	观点	,

“尽管没有人比他更顽固地捍卫有争议的观点，

[jet] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

yet	when	the	battle	is	over	and	he	comes	to	reconciliation	,
然而	什么时候	这	战斗	是	超过	和	他	来	到	和解	,

然而，当战斗结束，他选择和解时，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,

he	is	so	much	taken	up	with	the	mere	shaking	of	hands	,
他	是	所以	很多	已采取	向上	和	这	仅仅	摇晃	的	双手	,

他太在意握手这个动作了，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ['pɒkɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

that	he	is	apt	to	let	his	antagonists	pocket	all	they	have	been	fighting	about	.
那	他	是	易于	到	让	他的	反派	口袋	全部	他们	有	到过	斗争	关于	.

他很可能会让对手们把他们争斗不休的一切拱手相让。

" ['ɪŋgləɪnd] [pruːvd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [wɪð]

"	England	proved	that	once	again	in	South	Africa	,	for	after	fighting	five	years	with
"	英格兰	已证实	那	一次	再次	在	南	非洲	,	为了	后	斗争	五	年	和

[ðə; ði] [bʊrz] ,

the	Boers	,
这	布尔人	,

“英格兰在南非再次证明了这一点，因为在与布尔人进行了五年的战斗之后，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

she	actually	gave	them	what	they	were	fighting	for	—	their	independence	.
她	实际上	给予	他们	什么	他们	是	斗争	为了	—	他们的	独立	.

她最终给了他们他们一直为之奋斗的东西——独立。

[wɪð] ['dʒɜːməni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] , ['beldʒən]

With	Germany	she	was	inclined	to	be	generous	,	but	the	French	,	Belgian
和	德国	她	曾是	倾斜	到	是	慷慨的	,	但	这	法语	,	比利时人

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɜːrdʒd] ['fɜːmnəs] ,

and	Russian	delegates	urged	firmness	,
和	俄语	代表们	敦促	硬度	,

她倾向于对德国采取宽容的态度，但法国、比利时和俄罗斯的代表则敦促她采取强硬立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] .

and	the	Terms	of	Peace	were	finally	settled	.
和	这	条款	的	和平	是	最后	定居	.

和平条款最终确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [wɒz; wəz] £1 , - , -

It	was	estimated	that	the	actual	expenditure	of	the	Allies	was	£1	,	180	,	000
它	曾是	估计的	那	这	实际的	支出	的	这	盟国	曾是	£1	,	-	,	-

, - ,

,	000	,
,	-	,

据估计，盟军的实际支出为11.8亿英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] £250 , - , - , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] £1 , - , - , - .

and	the	loss	in	shipping	£250	,	000	,	000	,	a	total	loss	of	£1	,	430	,	000	,	000	.
和	这	损失	在	船运	£250	,	-	,	-	,	一个	全部的	损失	的	£1	,	-	,	-	,	-	.

航运损失达 250,000,000 英镑，总损失达 1,430,000,000 英镑。

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [hæd; həd][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Germany	and	Austria	had	to	hand	over	to	the	Allies	the	whole	of	their
德国	和	奥地利	有	到	手	超过	到	这	盟国	这	所有的	的	他们的

['neivi] [tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [piːs] ,

Navies	to	be	held	for	the	protection	of	the	world's	peace	,
海军	到	是	握住	为了	这	保护	的	这	世界的	和平	,

德国和奥地利必须将全部海军移交给协约国，以维护世界和平。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv] £1 , - , - , - .

and	each	nation	had	to	pay	an	indemnity	of	£1	,	000	,	000	,	000	.
和	每个	国家	有	到	支付	一个	赔款	的	£1	,	-	,	-	,	-	.

每个国家都必须支付 10 亿英镑的赔款。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['beldʒəm] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə]

The	German	prisoners	had	to	be	kept	in	Belgium	for	nine	months	to
这	德语	囚犯	有	到	是	保留	在	比利时	为了	九	几个月	到

[rɪ'peə(r)] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]['beldʒən] [taʊnz] .

repair	damage	done	to	Belgian	towns	.
维修	损害	完毕	到	比利时人	城镇	.

德国战俘必须在比利时关押九个月，以修复他们对比利时城镇造成的破坏。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	boundaries	of	France	and	Belgium	were	to	be	extended	to	the
这	边界	的	法国	和	比利时	是	到	是	扩展	到	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

法国和比利时的边界将扩展到莱茵河。

['hɒlənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [prə'tektərət] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃləzwɪg] -

Holland	was	to	be	absorbed	by	a	joint	protectorate	that	took	in	the	Schleswig	-
荷兰	曾是	到	是	吸收	经过	一个	联合的	保护国	那	采取	在	这	石勒苏益格	-

['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] [pə'nɪnsjələ] .

Holstein	Peninsula	.
荷斯坦	半岛	.

荷兰将被并入一个联合保护国，该保护国还包括石勒苏益格-荷尔斯泰因半岛。

['pəʊlənd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] , ['səːviə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ['biːɪŋ] [ə'lɔtid] [ðə; ði]

Poland	was	to	go	back	to	Russia	,	Servia	and	Italy	being	allotted	the
波兰	曾是	到	去	后退	到	俄罗斯	,	塞尔维亚	和	意大利	存在	分配	这

['ʃɔːlain] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

shorelines	of	the	Adriatic	.
海岸线	的	这	亚得里亚海	.

波兰将回归俄罗斯，塞尔维亚和意大利将获得亚得里亚海沿岸地区。

[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊpən] , [ˌʌndɪ'fendɪd] ['wɔːtəweɪ] .

The	Dardanelles	was	to	be	an	open	,	undefended	waterway	.
这	达达尼尔海峡	曾是	到	是	一个	打开	,	未设防	水路	.

达达尼尔海峡原本应该是一条开放的、没有防御的水道。

[bʌl'geərɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'zɔːb] ['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] , ['rʌʃə] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜːðə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn]

Bulgaria	was	to	absorb	Turkey	in	Europe	,	Russia	obtaining	further	concessions	in
保加利亚	曾是	到	吸收	火鸡	在	欧洲	,	俄罗斯	获得	更远	让步	在

[kɔː'keɪziə] .

Caucasia	.
高加索	.

保加利亚将吞并欧洲的土耳其，俄罗斯将在高加索地区获得更多让步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [niːd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

There	were	other	details	of	the	terms	that	need	not	be	here	mentioned	.
那里	是	其他	细节	的	这	条款	那	需要	不是	是	这里	提及	.

还有一些条款细节，这里就不赘述了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [kən'fɜːmd] [ðem; ðəm] .

But	on	the	1st	day	of	December	,	1915	,	the	Treaty	of	Berlin	confirmed	them	.
但	在	这	1st	天	的	十二月	,	-	,	这	条约	的	柏林	确认的	他们	.

但1915年12月1日，《柏林条约》确认了这些内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

There	was	little	demonstration	in	Germany	.
那里	曾是	小的	示范	在	德国	.

德国几乎没有发生示威活动。

[ðə; ði] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪn]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə]

The	new	political	party	in	power	,	the	Humanists	,	had	already	agreed	to
这	新的	政治的	派对	在	力量	,	这	人文主义者	,	有	已经	同意	到

[dɪs'ɑːməmənt] ;

disarmament	;
裁军	;

新上台的人道主义政党已经同意裁军；

[səʊ][ðə; ði][fɜːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] .

so	the	first	part	of	the	treaty	did	not	trouble	.
所以	这	第一的	部分	的	这	条约	做过	不是	麻烦	.

所以条约的第一部分并没有造成任何问题。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] " [səb'djuːd] ['eni] [kwɑːmz] [ðæt] [mait] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]

The	policy	of	"	universal	brotherhood	"	subdued	any	qualms	that	might	have	arisen
这	政策	的	"	普遍的	兄弟情	"	低沉的	任何	疑虑	那	可能	有	出现

[rɪ'gɑːdɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] ['terətri] .

regarding	loss	of	territory	.
关于	损失	的	领土	.

“世界大同”的政策平息了人们对领土丧失可能产生的任何疑虑。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] :

Regarding	the	indemnity	:
关于	这	赔款	:

关于赔偿事宜：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][met][baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnkʌm] [tæks][ɒn][ɔːl] ['ɪnkʌmz] ['əʊvə(r)] - [mɑːrks]

it	could	be	met	by	imposing	a	heavy	income	tax	on	all	incomes	over	3000	marks
它	可以	是	遇见	经过	气势磅礴	一个	重的	收入	税	在	全部	收入	超过	-	标记

(£150) .

(	£150	)	.
(	£150	)	.

可以通过对超过 3000 马克（150 英镑）的所有收入征收重所得税来解决这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

By	this	means	the	Humanists	would	make	the	capitalists	pay	for	the	war	.
经过	这	方法	这	人文主义者	会	制作	这	资本家	支付	为了	这	战争	.

通过这种方式，人文主义者将让资本家为战争付出代价。

[ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['gʌvənmənt] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

The	Humanist	Government	readily	accepted	the	demand	of	the	Allies	that	the
这	人文主义者	政府	容易	公认	这	要求	的	这	盟国	那	这

['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] .

German	prisoners	should	not	be	returned	to	Germany	for	nine	months	.
德语	囚犯	应该	不是	是	返回	到	德国	为了	九	几个月	.

人道主义政府欣然接受了盟军的要求，即九个月内不得将德国战俘遣返回德国。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['drɑːftɪd]['ɪntuː] [greɪt] [wɜːk] - [kæmps][ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə]

They	were	drafted	into	great	work	-	camps	in	Belgium	,	and	were	put	to
他们	是	起草	进入	伟大的	工作	-	营地	在	比利时	,	和	是	放	到

[rɪ'pleɪsɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

replacing	bridges	,	reconstructing	buildings	,
替换	桥梁	,	重建	建筑物	,

他们被征召到比利时的大型劳改营，从事更换桥梁、重建建筑物等工作。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['devəsteɪtɪd] .

and	making	good	all	they	had	devastated	.
和	制作	好的	全部	他们	有	遭受重创	.

并弥补他们所破坏的一切。

[aɪ][rɪ'membə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ][ðə; ði][wɜːld] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['hjuːmənɪst] "

I	remember	at	the	time	,	how	the	world	jeered	at	the	so	-	called	"	Humanist	"
我	记住	在	这	时间	,	如何	这	世界	嘲笑	在	这	所以	-	称为	"	人文主义者	"

['gʌvənmənt] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

Government	in	Germany	,
政府	在	德国	,

我记得当时全世界都在嘲笑德国所谓的“人道主义”政府。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['redɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌnz] [huː] [fɔːt]

because	it	so	readily	agreed	to	the	harsh	treatment	of	the	"	Sons	who	fought
因为	它	所以	容易	同意	到	这	残酷的	治疗	的	这	"	儿子们	WHO	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .

for	the	German	Empire	.
为了	这	德语	帝国	.

因为它如此轻易地同意对“为德意志帝国而战的儿子们”进行残酷对待。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːˈlɪn] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] .

"	But	the	Berlin	officials	were	wise	.
"	但	这	柏林	官员	是	明智的	.

但柏林官员们是明智的。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - ,

For	nine	months	an	army	of	800	,
为了	九	几个月	一个	军队	的	-	,

九个月的时间里，一支由800人组成的军队

- [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['ælaɪz] - [ɪkˈspens] .

000	men	were	being	fed	and	kept	at	the	Allies	'	expense	.
-	男人	是	存在	美联储	和	保留	在	这	盟国	-	费用	.

盟军出资供养了 000 名士兵。

[ðæt] [mɒb] [wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvəˈstɒkt] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]

That	mob	was	thus	prevented	from	returning	to	an	overstocked	manufacturing
那	暴民	曾是	因此	阻止	从	返回	到	一个	库存过剩	制造业

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

因此，这群暴徒被阻止返回一个库存过剩的制造业国家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [naɪn] [mʌnθs] - [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] "

They	were	being	held	back	to	give	their	country	nine	months	'	opportunity	to	"
他们	是	存在	握住	后退	到	给	他们的	国家	九	几个月	-	机会	到	"

[pʊt] [ɪts] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

put	its	house	in	order	.
放	它是	房子	在	命令	.

他们被留守是为了给他们的国家九个月的时间来“整顿内部秩序”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

What	Happened	in	England	.
什么	发生	在	英格兰	.

英国发生了什么?

[ɒn] ['liːvɪŋ] [bɜːˈlɪn] ['aʊə(r)] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

On	leaving	Berlin	our	squadron	was	part	of	the	force	that	had	to	return
在	离开	柏林	我们的	中队	曾是	部分	的	这	力量	那	有	到	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	England	.
到	英格兰	.

离开柏林时，我们中队是必须返回英国的部队的一部分。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [tuː; tə] [miːt] ['helən] [gɑːtʃ] , [bʌt; bət]

I	had	hoped	to	break	the	journey	at	Brussels	,	to	meet	Helen	Goche	,	but
我	有	希望	到	休息	这	旅行	在	布鲁塞尔	,	到	见面	海伦	戈什	,	但

[feɪt] [stept] [ɪn] .

Fate	stepped	in	.
命运	步	在	.

我原本希望在布鲁塞尔停留，与海伦·戈什见面，但命运却另有安排。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [truːp] - [treɪnz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][laɪn]

To	my	disappointment	the	troop	-	trains	passed	on	to	Ostend	along	a	line
到	我的	失望	这	部队	-	火车	通过了	在	到	奥斯坦德	沿着	一个	线

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .

to	the	south	of	Brussels	.
到	这	南	的	布鲁塞尔	.

令我失望的是，运兵列车沿着布鲁塞尔南部的一条线路开往了奥斯坦德。

[ɒn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'bænd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

On	arrival	in	England	,	the	Flying	Corps	were	not	disbanded	,	but	were
在	到达	在	英格兰	,	这	飞行	兵团	是	不是	解散	,	但	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['fɔːsɪz] .

attached	to	the	permanent	forces	.
随附的	到	这	永恒的	力量	.

抵达英国后，飞行队没有解散，而是并入了常备军。

[næp] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk]

Nap	,	however	,	desired	to	return	to	the	United	States	,	and	as	we	shook
午睡	,	然而	,	想要的	到	返回	到	这	团结的	各州	,	和	作为	我们	摇晃

[hændz][ɪn] " [gʊd] - [baɪ] ,

hands	in	"	good	-	bye	,
双手	在	"	好的	-	再见	,

然而，纳普却想回到美国，当我们握手道别时，

" [aɪ] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [əd'ventʃərəs] [deɪz] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ˌem 'iː][baɪ]

"	I	felt	I	was	losing	a	friend	to	whom	adventurous	days	had	linked	me	by
"	我	毛毡	我	曾是	输	一个	朋友	到	谁	冒险的	天	有	链接	我	经过

[hɑːt] - [grɪps] .

heart	-	grips	.
心	-	握把	.

“我觉得我失去了一位朋友，我们一起经历过充满冒险的日子，彼此的心紧紧相连。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	I'm	going	along	through	to	that	country	of	yours	,
"	我是	去	沿着	通过	到	那	国家	的	你的	,

“我正要前往你们那个国家，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .

"	he	said	to	me	as	he	swung	into	the	train	.
"	他	说	到	我	作为	他	摇摆	进入	这	火车	.

“他一边跳上火车一边对我说。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [sʌm; səm] [pleɪs] . -

"	From	what	you	tell	me	,	it	must	be	'	some	place	.	'
"	从	什么	你	告诉	我	,	它	必须	是	-	一些	地方	.	-

“根据你所说的，那一定是‘某个地方’。”

[wiːl; wil][grɪp] [ə'gen] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] .

We'll	grip	again	there	,	sure	.
出色地	紧握	再次	那里	,	当然	.

我们肯定会再次在那里抓住机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [deɪz] .

"	And	the	train	pulled	out	and	tore	him	out	of	my	life	for	many	days	.
"	和	这	火车	拉	出去	和	撕裂	他	出去	的	我的	生活	为了	许多	天	.

“火车开走了，把他从我的生活中带走了好多天。”

[ðə; ði] [mʌnθs] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz][fɔː(r); fə(r)]

The	months	succeeding	the	Declaration	of	Peace	were	troublesome	times	for
这	几个月	成功	这	宣言	的	和平	是	麻烦的	时代	为了

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

《和平宣言》发表后的几个月对英国来说是动荡不安的时期。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

Troops	were	pouring	back	from	the	Continent	and	being	dismissed	to	return
军队	是	浇注	后退	从	这	大陆	和	存在	解雇	到	返回

[tuː; tə][dˈʒɒbz] [ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

to	jobs	they	found	had	disappeared	.
到	工作	他们	成立	有	消失	.

大批部队从欧洲大陆撤回，却发现他们原先的工作岗位已经消失了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ][faɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] " [tʃɪə(r)] [ʌp] " ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪld] .

During	the	war	a	fine	spirit	of	"	cheer	up	"	generally	prevailed	.
期间	这	战争	一个	美好的	精神	的	"	欢呼	向上	"	一般来说	最终获胜	.

战争期间，人们普遍保持着积极乐观的精神。

['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [vɪm] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tækɪŋ] [ðə; ði]['mɒtəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ʃɒps] : "

People	tried	to	put	vim	into	themselves	by	tacking	the	motto	over	their	shops	:	"
人们	尝试	到	放	vim	进入	他们自己	经过	追踪	这	座右铭	超过	他们的	商店	:	"

['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Business	as	Usual	.
商业	作为	通常	.

人们试图通过在店铺上方张贴“一切照旧”的标语来给自己注入活力。

" [ðeɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] ;

"	They	knew	full	well	that	business	was	nearly	dead	;
"	他们	知道	满的	出色地	那	商业	曾是	几乎	死的	;

他们非常清楚，商业几乎已经衰落了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][bɔɪ] [huː] ['hwɪsl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)]

but	they	were	like	the	boy	who	whistled	going	through	the	graveyard	in	order
但	他们	是	喜欢	这	男生	WHO	吹口哨	去	通过	这	墓地	在	命令

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

to	keep	up	his	courage	.
到	保持	向上	他的	勇气	.

但他们就像那个吹着口哨穿过墓地的男孩，以此来鼓起勇气。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪdz] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [fjuː] ['fæktriz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [fʊl]

Apart	from	the	trades	making	munitions	of	war	,	few	factories	maintained	their	full
除	从	这	交易	制作	弹药	的	战争	,	很少	工厂	维持	他们的	满的

['aʊtpʊt] .

output	.
输出	.

除了生产军需品的行业外，很少有工厂保持满负荷生产。

[rɪ'krʊtɪŋ] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] ,

Recruiting	lessened	the	number	of	employees	,
招聘	减少	这	数字	的	雇员	,

招聘减少了员工人数，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] .

and	those	who	stayed	behind	fought	for	shorter	hours	and	higher	wages	.
和	那些	WHO	入住	在后面	战斗	为了	较短	小时	和	更高	工资	.

而那些留下来的人则争取缩短工时和提高工资。

[ɪn'vestər] ['dʒen(ə)rəli] [iːzd] [ɒf] ,

Investors	generally	eased	off	,
投资者	一般来说	缓解	离开	,

投资者普遍放缓了投资步伐。

[æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɪn]['væljuː][tuː; tə] [rɪsk] [ɪn] [njuː] [kən'sɜːnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [taɪmz] .

as	money	was	too	high	in	value	to	risk	in	new	concerns	in	such	uncertain	times	.
作为	钱	曾是	也	高的	在	价值	到	风险	在	新的	担忧	在	这样的	不确定	时代	.

因为在当前这种不确定的时期，资金价值太高，不适合冒险投资新的项目。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haɪli] ['buːstɪd] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ðə; ði]

Even	the	highly	boosted	scheme	to	bring	back	to	England	from	Germany	the
甚至	这	高度	增强	方案	到	带来	后退	到	英格兰	从	德国	这

['ænɪlɪn] [daɪ] ['ɪndəstri] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)l] .

Aniline	dye	industry	failed	for	the	want	of	the	necessary	capital	.
苯胺	染料	行业	失败的	为了	这	想	的	这	必要的	首都	.

即使是大力推动将苯胺染料产业从德国迁回英国的计划，也因为缺乏必要的资金而失败了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

Then	a	great	movement	was	inaugurated	throughout	the	British	Empire	.
然后	一个	伟大的	移动	曾是	就职典礼	自始至终	这	英国	帝国	.

随后，一场伟大的运动在整个大英帝国兴起。

" [treɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

"	Trade	only	with	the	Allies	.
"	贸易	仅有的	和	这	盟国	.

只与盟国进行贸易。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][ɪn] ['θɪəri] , [bʌt; bət] [wen] ['rʌʃə] ,

"	It	seemed	a	fine	idea	in	theory	,	but	when	Russia	,
"	它	似乎	一个	美好的	主意	在	理论	,	但	什么时候	俄罗斯	,

“理论上这似乎是个好主意，但当俄罗斯……”

[ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] £1 , - , - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [plɑːnt] ,

in	desiring	to	place	an	order	for	£1	,	400	,	000	worth	of	railway	plant	,
在	渴望	到	地方	一个	命令	为了	£1	,	-	,	-	值得	的	铁路	植物	,

该公司希望订购价值 140 万英镑的铁路设备，

[faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] [praisiz] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ]['leɪbə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ə'merɪkə] ,

found	English	prices	inflated	by	labor	demands	and	placed	the	order	with	America	,
成立	英语	价格	膨胀	经过	劳动	需求	和	放置	这	命令	和	美国	,

发现英国物价因劳动力需求而虚高，于是向美国下了订单。

[ðə; ði] " [treɪd] - ['əʊnli] - [wɪð] - [ðə; ði] - ['ælaɪz] " ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] .

the	"	Trade	-	only	-	with	-	the	-	Allies	"	movement	began	to	wobble	.
这	"	贸易	-	仅有的	-	和	-	这	-	盟国	"	移动	开始	到	摇晃	.

“只与盟国进行贸易”的理念开始动摇。

[ðen] [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] .

Then	the	troops	began	to	pour	back	into	England	in	thousands	.
然后	这	军队	开始	到	倒	后退	进入	英格兰	在	数千	.

然后，成千上万的军队开始涌回英国。

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [ɪn'vestər] [kept] [ɒf] [ɒv; əv] ['eni] [nju:] ['entəpraɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
Manufacturers and investors kept off of any new enterprises as they saw the
制造商 和 投资者 保留 离开 的 任何 新的 企业 作为 他们 锯 这
['æskwɪθ] ['gʌvənmənt] ,
Asquith Government ,
阿斯奎斯 政府 ,

由于看到阿斯奎斯政府的所作所为，制造商和投资者对任何新企业都避而远之。

['ɔ:lweɪz] ['rɑ:ðə(r)]['rædɪk(ə)l] ,
always rather radical ,
总是 相当 激进的 ,

总是相当激进的，

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kəz] - [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl][ɔ:l]
lending a sympathetic ear to the workers ' demand that the State should control all
贷款 一个 交感神经 耳朵 到 这 工人 - 要求 那 这 状态 应该 控制 全部
['ɪndəstriz] .
industries .
行业 .

认真倾听工人们要求国家控制所有行业的诉求。

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]['raɪəts] [brəʊk] [aʊt]
Cities and towns now began to fill with unemployed and riots broke out
城市 和 城镇 现在 开始 到 充满 和 失业 和 骚乱 打破 出去
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

城市和乡镇开始涌入大量失业者，各地爆发了骚乱。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .
Then the Government took action .
然后 这 政府 采取 行动 .

随后政府采取了行动。

[ɔ:l] [sti:l] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['ɪndəstriz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [kən'trəʊl] [wɪð] "
All steel and woollen industries were placed under military control with "
全部 钢 和 羊毛 行业 是 放置 在下面 军队 控制 和 "
['prefrəns] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:nd] ['səʊldʒəz] .
preference to returned soldiers .
偏爱 到 返回 士兵 .

所有钢铁和毛纺行业都置于军方控制之下，并“优先雇用退伍军人”。

" [ðə; ði]['autkraɪ, ˌaʊt'kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - [pə(r)]
" The outcries of the owners were pacified by the promise of 10 per
" 这 抗议 的 这 所有者 是 安抚 经过 这 承诺 的 - 每
[sent] .
cent .
中心 .

“业主们的抗议声因10%的折扣承诺而平息。”

[ɒv; əv][ɔ:l]['prɑ:fɪts][ɒn] [wɜ:k] [dʌn] ,
of all profits on work done ,
的 全部 利润 在 工作 完毕 ,

所有工作所得利润，

[wɪð] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] ['prɑ:fɪts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][ænd; ənd] ['entəpraɪz] .
with proportional profits according to the value of the plant and enterprise .
和 比例 利润 根据 到 这 价值 的 这 植物 和 企业 .

根据工厂和企业的价值按比例获得利润。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [kən'trəʊl] ,

But	under	the	military	control	,
但	在下面	这	军队	控制	,

但在军方控制下，

[æz; əz] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ʃɔ:tə] ['aʊəz] [wɜ:kt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'zɔ:b]

as	increased	wages	were	given	and	shorter	hours	worked	in	order	to	absorb
作为	增加	工资	是	给定	和	较短	小时	工作	在	命令	到	吸收

[ɔ:l] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

all	unemployed	,
全部	失业	,

为了吸纳所有失业人员，政府提高了工资，缩短了工时。

['prɑ:fɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ræpɪdli] .

profits	diminished	rapidly	.
利润	减少	快速	.

利润迅速下降。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] ['februəri] , - , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:tiz] .

The	General	Elections	in	February	,	1916	,	divided	the	country	into	two	parties	.
这	一般的	选举	在	二月	,	-	,	分割	这	国家	进入	二	各方	.

1916年2月的大选将国家分裂成两个政党。

[ðə; ði]['hju:mənɪst] ['pɑ:ti] , ['hedɪd] [baɪ] [lɔɪd] - [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['blætʃfərd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

The	Humanist	party	,	headed	by	Lloyd	-	George	and	Blatchford	,	aiming	at
这	人文主义者	派对	,	标题	经过	劳埃德	-	乔治	和	布拉奇福德	,	瞄准	在

['gʌvənmənt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

Government	control	of	all	production	,
政府	控制	的	全部	生产	,

以劳合·乔治和布拉奇福德为首的人文主义党，其目标是政府控制所有生产活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['pɑ:ti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] [wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] , ['stændɪŋ]

and	the	Individualist	party	,	in	which	Winston	Churchill	was	prominent	,	standing
和	这	个人主义者	派对	,	在	哪个	温斯顿	丘吉尔	曾是	著名的	,	常设

[fɔ:(r); fə(r)] " ['praɪvət] ['entəpraɪz] .

for	"	private	enterprise	.
为了	"	私人的	企业	.

还有以温斯顿·丘吉尔为代表的个人主义党，该党主张“私营企业”。

" [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpətlɪst] , [ðə; ði]

"	Though	the	latter	had	behind	it	the	full	force	of	British	capitalists	,	the
"	尽管	这	后者	有	在后面	它	这	满的	力量	的	英国	资本家	,	这

['hju:mənɪst] ['pɑ:ti] ,

Humanist	party	,
人文主义者	派对	,

“尽管后者背后有英国资本家的全力支持，但人文主义党……”

[ɪ'lektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['frænʧaɪz] , [swept] [ðə; ði][pəʊl] .

elected	on	a	general	franchise	,	swept	the	poll	.
当选	在	一个	一般的	特许经营	,	扫荡	这	轮询	.

通过普选产生，横扫了选举。

[ðʌs] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'keɪm] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] .

Thus	England	became	Socialistic	.
因此	英格兰	成为	社会主义	.

于是，英国变成了社会主义国家。

['hevi] [lænd][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] ['fɒləʊd] [wɪð] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ['ruːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

Heavy	**land**	**and**	**income**	**taxes**	**followed**	**with**	**high**	**wages**	**ruling**	**for**	**the**	**working**
重的	土地	和	收入	税收	随后	和	高的	工资	裁决	为了	这	在职的

['klɑːsɪz] .

classes	**.**
课程	.

随之而来的是沉重的土地税和所得税，以及工人阶级的高工资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃn] !

It	**was**	**a**	**bloodless**	**revolution**	**!**
它	曾是	一个	无血	革命	!

这是一场不流血的革命！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

['beldʒəm] [həʊldz][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .

Belgium	**Holds**	**the**	**Gate**	**Again**	**.**
比利时	持有	这	门	再次	.

比利时再次守住胜果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['gʌvənmənt] [ə'sembəld] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt]

It	**was**	**shortly**	**after**	**the**	**Humanist**	**Government**	**assembled**	**in**	**London**	**that**
它	曾是	不久	后	这	人文主义者	政府	组装	在	伦敦	那

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'bændmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,

considerable	**disbandment**	**in**	**the**	**British**	**military**	**forces**	**took**	**place**	**,**
大量	解散	在	这	英国	军队	力量	采取	地方	,

人文主义政府在伦敦成立后不久，英国军队就出现了大规模的解散。

[maɪ] ['skwɒdrən] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , ['biːɪŋ] [mɑːkt] [aʊt] .

my	**squadron**	**,**	**amongst**	**others**	**,**	**being**	**marked**	**out**	**.**
我的	中队	,	在	其他的	,	存在	标记	出去	.

我的中队和其他一些中队一起被标记出来。

[aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] .

I	**lost**	**no**	**time**	**in**	**crossing**	**to**	**Brussels**	**.**
我	丢失的	不	时间	在	过境	到	布鲁塞尔	.

我立即乘船前往布鲁塞尔。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [ə'gen] [met] ['helən] [gɑːtʃ] [aɪ] [felt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zɜːv] ,

I	**remember**	**when**	**I**	**again**	**met**	**Helen**	**Goche**	**I**	**felt**	**,**	**at**	**first**	**,**	**a**	**strange**	**reserve**	**,**
我	记住	什么时候	我	再次	遇见	海伦	戈什	我	毛毡	,	在	第一的	,	一个	奇怪的	预订	,

我记得再次见到海伦·戈切时，起初我感到一种奇怪的矜持。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] ['frendʃɪp] [ɪn] [kə'ləʊn] [hæd; həd][nəʊ] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

fearing	**that**	**our**	**short**	**friendship**	**in**	**Cologne**	**had**	**no**	**deeper**	**meaning**	**for**	**her**
害怕	那	我们的	短的	友谊	在	科隆	有	不	更深	意义	为了	她

;

;
;

她担心我们在科隆的短暂友谊对她来说没有更深层的意义；

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] ['aʊə(r)] [pɑːðz] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ;

but	**we**	**both**	**realised**	**that**	**henceforward**	**our**	**paths**	**would**	**be**	**together**	**;**
但	我们	两个都	意识到	那	从此以后	我们的	路径	会	是	一起	;

但我们都意识到，从今以后，我们的路将永远在一起；

[səʊ][aɪ][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən] " [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .

so	**I**	**joined**	**her**	**in**	**her**	**work**	**with**	**the**	**Belgian**	**"**	**Joan**	**of**	**Arc**	**.**
所以	我	加入	她	在	她	工作	和	这	比利时人	"	琼	的	弧	.

于是我加入了她与比利时“圣女贞德”的合作。

" [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] .

"	I	never	knew	the	name	of	this	wonderful	woman	.
"	我	绝不	知道	这	姓名	的	这	精彩的	女士	.

“我一直不知道这位了不起的女性的名字。”

[wi:; wi] ['sɪmpli] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " ['mædəm] " ;

We	simply	called	her	"	Madame	"	;
我们	简单地	称为	她	"	夫人	"	;

我们直接称呼她为“夫人”;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:gen,aɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪ]

but	her	power	of	organising	was	remarkable	and	recalled	to	my
但	她	力量	的	组织	曾是	卓越	和	召回	到	我的

[maɪnd][ðə; ði]['sɪmələ(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] - [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

mind	the	similar	success	of	Wilbrid	in	Germany	.
头脑	这	相似的	成功	的	-	在	德国	.

但她的组织能力非常出色，让我想起了德国威尔布里德取得的类似成功。

['mædəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɪn] ['evri] [taʊn]

Madame	was	the	head	of	an	organisation	that	had	a	branch	in	every	town
夫人	曾是	这	头	的	一个	组织	那	有	一个	分支	在	每一个	镇

[ɪn] ['beldʒəm] .

in	Belgium	.
在	比利时	.

这位夫人是一家在比利时每个城镇都设有分支机构的组织的负责人。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [θɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['straɪkɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l] ['bju:ti] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔ:(r)]

Tall	and	somewhat	thin	,	without	any	striking	personal	beauty	,	she	stood	erect	before
高的	和	有些	薄的	,	没有	任何	引人注目	个人的	美丽	,	她	站立	直立	前

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] ,

her	audience	,
她	观众	,

她身材高挑，略显纤瘦，并无惊艳的容貌，却笔直地站在观众面前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] , ['kærid] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	,	with	the	sincerity	of	her	purpose	,	carried	all	before	her	.
和	,	和	这	诚意	的	她	目的	,	携带	全部	前	她	.

她以真诚的决心，克服了重重困难。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [aɪ] [went] [wɪð] ['helən] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [weə(r)] ,

The	second	night	of	my	return	,	I	went	with	Helen	to	a	great	assembly	where	,
这	第二	夜晚	的	我的	返回	,	我	去	和	海伦	到	一个	伟大的	集会	在哪里	,

我回来后的第二个晚上，我和海伦一起去参加了一个大型集会，会上，

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['beldʒənz] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['freɪzɪz] .

for	two	hours	,	ten	thousand	Belgians	absorbed	the	purpose	of	her	phrases	.
为了	二	小时	,	十	千	比利时人	吸收	这	目的	的	她	短语	.

在两个小时的时间里，一万名比利时人领会了她话语中的含义。

" [men] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [pi:s] ,

"	Men	of	Belgium	,	"	she	said	,	"	we	are	asked	,	in	these	days	of	peace	,
"	男人	的	比利时	,	"	她	说	,	"	我们	是	问	,	在	这些	天	的	和平	,

“比利时的男儿们，”她说，“在如今和平的时代，我们被问及……”

[tu:; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] ;

to	forget	and	forgive	;
到	忘记	和	原谅	;

遗忘和宽恕;

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] - ['fraɪtfʊlnəs] - [ðə; ði]['dʒɜːmən]

but	can	you	ever	forget	those	terrible	days	of	'	frightfulness	'	the	German
但	能	你	曾经	忘记	那些	糟糕的	天	的	-	恐怖	-	这	德语

[swaɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ?

swine	inflicted	upon	us	and	our	beloved	country	?
猪	造成的	之上	我们	和	我们的	心爱	国家	?

但是，你能忘记德国猪猡给我们和我们挚爱的祖国带来的那些可怕的“恐怖”日子吗?

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [jɔː(r); jə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fæktriz] ,

"	Return	to	your	homes	,	your	farms	and	your	factories	,
"	返回	到	你的	房屋	,	你的	农场	和	你的	工厂	,

“返回你们的家园、农场和工厂，

[bʌt; bət] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnz] — [ə; eɪ] [heɪt] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən]['nevə(r)]

but	take	with	you	a	hate	for	the	Huns	—	a	hate	that	time	can	never
但	拿	和	你	一个	恨	为了	这	匈奴人	—	一个	恨	那	时间	能	绝不

[hiːl] .

heal	.
愈合	.

但你要带着对匈奴人的仇恨离开——这种仇恨是时间永远无法治愈的。

[tuː; tə] [fə'gɪv] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] .

To	forgive	may	be	divine	,	but	justice	is	the	prime	attribute	to	divinity	.
到	原谅	可能	是	神圣的	,	但	正义	是	这	主要的	属性	到	神	.

宽恕或许是神圣的，但公正才是神性的首要属性。

['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [heɪt] .

Justice	in	this	case	calls	for	our	undying	hate	.
正义	在	这	案件	呼叫	为了	我们的	不朽	恨	.

伸张正义需要我们永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt]['aʊə(r)] [fleʃ] ,

And	now	these	Germans	,	not	content	with	having	tried	to	subjugate	our	flesh	,
和	现在	这些	德国人	,	不是	内容	和	拥有	尝试	到	征服	我们的	肉	,

而现在，这些德国人，不仅试图征服我们的肉体，还不满足于此，

[ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['veri] [səʊlz] .

are	trying	to	subjugate	our	minds	and	our	very	souls	.
是	尝试	到	征服	我们的	思想	和	我们的	非常	灵魂	.

他们试图征服我们的思想和灵魂。

[θɪŋk] [wel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] - [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni]

Think	well	upon	the	tempting	creed	of	the	Humanists	that	was	'	Made	in	Germany
思考	出色地	之上	这	诱人的	信条	的	这	人文主义者	那	曾是	-	制成	在	德国

. -
: '
. -

好好想想“德国制造”的人文主义者的诱人信条。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

"	It	is	a	creed	that	calls	for	State	control	of	all	production	;
"	它	是	一个	信条	那	呼叫	为了	状态	控制	的	全部	生产	;

“这是一种主张国家控制一切生产的信条；

[ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [kʌts] [aʊt] [ɔːl] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ;

a	creed	that	cuts	out	all	private	enterprise	and	initiative	;
一个	信条	那	削减	出去	全部	私人的	企业	和	倡议	;

一种排斥一切私营企业和创新精神的信条；

[ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] ['fɔːsɪz] [men] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [self] - [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]

a	creed	that	forces	men	to	shut	down	upon	their	self	-	development	and
一个	信条	那	力量	男人	到	关闭	向下	之上	他们的	自己	-	发展	和

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .

independence	and	to	rely	upon	employment	by	the	State	.
独立	和	到	依靠	之上	就业	经过	这	状态	.

这种信条迫使男性放弃自我发展和独立，转而依赖国家提供的就业机会。

" [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [men] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] -

"	I	ask	you	,	men	of	Belgium	,	to	look	at	those	whom	the	State	employs	to	-
"	我	问	你	,	男人	的	比利时	,	到	看	在	那些	谁	这	状态	雇佣	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我请求比利时的各位男士，看看国家今天雇佣的那些人。”

[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [steɪt] [kən'trəʊl] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [wɜːks]

Eight	hundred	thousand	Germans	are	under	State	control	to	make	good	the	works
八	百	千	德国人	是	在下面	状态	控制	到	制作	好的	这	作品

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] .

they	have	wantonly	destroyed	.
他们	有	肆意妄为	损毁	.

80万德国人被置于国家控制之下，负责修复他们肆意破坏的工程。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [hɑːts]

They	may	repair	the	bridges	and	the	highways	,	but	there	are	broken	hearts
他们	可能	维修	这	桥梁	和	这	高速公路	,	但	那里	是	破碎的	心

[ðeɪ] ['kænɒt] [hiːl] ,

they	cannot	heal	,
他们	不能	愈合	,

他们可以修复桥梁和公路，但有些破碎的心灵他们却无法治愈。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['empti] [tʃeəz] [ɪn] ['beldʒən] [hoʊmz] .

and	—	there	are	many	empty	chairs	in	Belgian	homes	.
和	—	那里	是	许多	空的	椅子	在	比利时人	房屋	.

而且——比利时人家里有很多空椅子。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðəʊz] ['weistrəl] [weə(r)] ?

"	Do	any	of	you	wish	to	have	the	brand	of	shame	those	wastrels	wear	?
"	做	任何	的	你	希望	到	有	这	品牌	的	耻辱	那些	流浪者	穿	?

你们当中有人愿意承受那些浪荡子身上所带有的耻辱烙印吗?

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd]

Do	any	of	you	wish	to	have	broken	that	national	independent	spirit	that	made
做	任何	的	你	希望	到	有	破碎的	那	国家的	独立的	精神	那	制成

['aʊə(r)] ['brʌðəz] ['breɪvli] [həʊld] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [liːdʒ] ?

our	brothers	bravely	hold	the	Gate	at	Liege	?
我们的	兄弟	勇敢地	抓住	这	门	在	列日	?

你们当中有人希望摧毁那种使我们的兄弟们勇敢地守住列日城门的民族独立精神吗?

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['dʒɜːmən] - [meɪd] ['hjuːmənɪst] [kriːd] [hæz; həz] [grɪpt] ['dʒɜːməni] , ['ɪŋglənd] ,

"	To	-	day	this	German	-	made	Humanist	creed	has	gripped	Germany	,	England	,
"	到	-	天	这	德语	-	制成	人文主义者	信条	有	紧握	德国	,	英格兰	,

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .

France	and	Austria	.
法国	和	奥地利	.

“如今，这种德国人创立的人文主义信条已经席卷了德国、英国、法国和奥地利。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['levəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

It	stands	for	the	levelling	of	the	human	being	.
它	站立	为了	这	水平	的	这	人类	存在	.

它代表着人类的平等化。

[nʌn] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['levə(ə)l] .

None	can	rise	above	the	common	level	.
没有任何	能	上升	多于	这	常见的	等级	.

没有人能超越普通水平。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,

They	call	it	the	gospel	of	the	Common	Good	,
他们	称呼	它	这	福音	的	这	常见的	好的	,

他们称之为“共同利益的福音”。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [klɪps] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [deə(r)]

but	there	is	nothing	good	in	anything	that	clips	the	wings	of	those	who	would	dare
但	那里	是	没有什么	好的	在	任何事物	那	片段	这	翅膀	的	那些	WHO	会	敢

[tuː; tə] [ɪk'sel] ;

to	excel	;
到	Excel	;

但任何限制那些敢于出人头地的人的翅膀的事情，都不是好事；

[ðæt] [bɔːk] [ðə; ði] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [breɪnz] [ðeə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]

that	baulks	the	aspirations	of	those	who	would	use	the	brains	their	God	has	given
那	障碍物	这	抱负	的	那些	WHO	会	使用	这	大脑	他们的	上帝	有	给定

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪz] .

them	that	they	may	rise	.
他们	那	他们	可能	上升	.

这阻碍了那些想要运用上帝赐予他们的智慧去实现抱负的人的抱负。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] - ['hjuːmənɪst] - [kriːd] , ['reɪtɪŋ] [ɔːl] [men] [æz; əz] ['iːkwəl] ,

"	I	tell	you	this	'	Humanist	'	creed	,	rating	all	men	as	equal	,
"	我	告诉	你	这	-	人文主义者	-	信条	,	等级	全部	男人	作为	平等的	,

“我告诉你这个‘人道主义’信条，它认为所有人都是平等的，

[ænd; ənd] ['əʊnlɪ] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊmən] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv]

and	only	recognising	each	man	and	each	woman	as	one	in	a	mob	of
和	仅有的	识别	每个	男人	和	每个	女士	作为	一	在	一个	暴民	的

['sɪmələ(r)] ['ænɪmlz] ,

similar	animals	,
相似的	动物	,

只把每个男人和每个女人看作是同类动物中的一员。

[wɪl] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [tɪl] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəl] .

will	lower	the	race	till	even	your	name	will	be	replaced	with	a	numeral	.
将要	降低	这	种族	直到	甚至	你的	姓名	将要	是	替换	和	一个	数字	.

将会降低比赛的难度，直到你的名字都被数字取代。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːd] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] - ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [drægd] [ə; eɪ]

It	is	a	creed	akin	to	the	German	ideal	of	the	man	-	animal	that	dragged	a
它	是	一个	信条	类似的	到	这	德语	理想的	的	这	男人	-	动物	那	拖拽	一个

['blʌdi] [treɪl] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

bloody	trail	across	our	country	.
血腥	踪迹	穿过	我们的	国家	.

这种信条类似于德国人将人视为动物的理想，这种理想在我们国家留下了血腥的痕迹。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kriːd] [mʌst; məst] [feɪl] [ðæt] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l]

"	I	tell	you	,	the	creed	must	fail	that	cannot	recognise	any	degrees	of	mental
"	我	告诉	你	,	这	信条	必须	失败	那	不能	认出	任何	学位	的	精神的

[kə'pæsətɪ] ;

capacity	;
容量	;

“我告诉你，不能承认任何程度的精神能力的信条必然是失败的；

[ðæt] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['eni]

that	cannot	understand	that	man	has	a	soul	that	cannot	be	confined	within	any
那	不能	理解	那	男人	有	一个	灵魂	那	不能	是	受限	之内	任何

[mæn] - [drɔːn] ['baʊndriz] .

man	-	drawn	boundaries	.
男人	-	绘制	边界	.

他们无法理解，人的灵魂不能被限制在任何人为划定的界限之内。

[ðɪs] ['dʒɜːmən] - [kriːd] [swiːps] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['bɒmbæst][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - [mæd]['kaɪzə(r)] .

This	German	-	creed	sweeps	the	earth	with	all	the	bombast	of	a	war	-	mad	Kaiser	.
这	德语	-	信条	扫荡	这	地球	和	全部	这	夸夸其谈	的	一个	战争	-	疯狂的	凯撒	.

这种德国信条以好战皇帝般的夸张气势席卷全球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ,

It	is	going	to	fail	,
它	是	去	到	失败	,

它注定会失败。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [men] [huː] [θɪŋk] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	not	till	men	who	think	will	rise	and	fight	for	recognition	of	their
但	不是	直到	男人	WHO	思考	将要	上升	和	斗争	为了	认出	的	他们的

[ˌɪmɔː'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

但只有当那些有思想的人站起来，为争取永垂不朽而战时，这一切才会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] !

It	will	be	the	War	of	the	Ages	!
它	将要	是	这	战争	的	这	年龄	!

这将是旷世之战!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ['beldʒəm] [wɪl] [stænd][fɜːm] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['bʌfə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

"	And	in	the	fight	Belgium	will	stand	firm	once	again	as	the	Buffer	State	of
"	和	在	这	斗争	比利时	将要	站立	公司	一次	再次	作为	这	缓冲	状态	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Civilisation	.
文明	.

“在这场斗争中，比利时将再次坚定地站出来，成为文明的缓冲国。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

It	will	hold	the	gate	for	the	future	of	Humanity	.
它	将要	抓住	这	门	为了	这	未来	的	人类	.

它将守护人类的未来之门。

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɪn][ðə; ði]

"	I	came	away	from	that	meeting	impressed	with	the	air	of	prophecy	in	the
"	我	来了	离开	从	那	会议	印象深刻	和	这	空气	的	预言	在	这

['dɪskɔːs] ,

discourse	,
话语	,

“那次会议给我留下了深刻的印象，与会者的讲话充满了预言的意味。”

[fɔː(r); fə(r)] ['beldʒəm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [fɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

for	Belgium	was	standing	firm	for	Individualism	.
为了	比利时	曾是	常设	公司	为了	个人主义	.

因为比利时坚定地捍卫个人主义。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

A	lonely	State	in	a	developing	world	of	Socialism	,
一个	孤独	状态	在	一个	发展	世界	的	社会主义	,

在一个社会主义发展世界中孤立无援的国家

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kɪŋz] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraʊnz] ,

and	though	Kings	in	other	lands	began	to	fear	the	safety	of	their	crowns	,
和	尽管	国王	在	其他	土地	开始	到	害怕	这	安全	的	他们的	皇冠	,

尽管其他国家的国王开始担心他们的王位安全，

['ælbət] [ɒv; əv]['beldʒəm][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['pi:p(ə)l] .

Albert	of	Belgium	was	still	the	beloved	sovereign	of	a	prosperous	people	.
阿尔伯特	的	比利时	曾是	仍然	这	心爱	主权	的	一个	繁荣	人们	.

比利时的阿尔伯特仍然是一个繁荣昌盛的人民深爱的君主。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['beldʒəm] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] !

It	was	strange	how	Belgium	quickly	recovered	from	the	war	!
它	曾是	奇怪的	如何	比利时	迅速地	恢复	从	这	战争	!

比利时从战争中迅速恢复过来，真是令人惊讶!

[ðə; ði] ['enədʒi] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['kɒnflɪkt] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'dʒendə] [baɪ] [sək'ses] ,

The	energy	generated	by	that	conflict	,	the	confidence	engendered	by	success	,
这	活力	生成的	经过	那	冲突	,	这	信心	产生的	经过	成功	,

那场冲突所产生的能量，以及成功带来的自信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

and	the	adaptability	and	resourcefulness	taught	by	the	war	,
和	这	适应性	和	足智多谋	教授	经过	这	战争	,

以及战争所培养的适应能力和应变能力。

[set] [ɒf] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mænhʊd] .

set	off	the	loss	of	many	of	her	manhood	.
放	离开	这	损失	的	许多	的	她	男子气概	.

这导致她失去了许多男性特征。

[ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒən]

The	war	was	a	forerunner	of	a	vigorous	period	of	expansion	of	Belgian
这	战争	曾是	一个	先行者	的	一个	蓬勃	时期	的	扩张	的	比利时人

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

战争是比利时工业蓬勃发展时期的先兆。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] - ,

for	the	employment	of	800	,
为了	这	就业	的	-	,

为800人提供就业机会，

- ['dʒɜ:mən] ['prɪznər] [ɒn]['næʃ(ə)nəl] [wɜ:ks] [set] [fri:] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['veərɪəs]

000	German	prisoners	on	national	works	set	free	the	population	to	develop	various
-	德语	囚犯	在	国家的	作品	放	自由的	这	人口	到	发展	各种各样的

['entəpraɪzɪz] .

enterprises	.
企业	.

000名德国战俘在国家工程中解放了民众，使他们能够发展各种企业。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ɪk'sel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ʃəʊn]

Another	incentive	to	excel	was	the	practical	sympathy	the	world	had	shown
其他	激励	到	Excel	曾是	这	实际的	同情	这	世界	有	所示

[tu:; tə] ['beldʒəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

to	Belgium	in	her	days	of	distress	.
到	比利时	在	她	天	的	痛苦	.

另一个激励比利时奋发向上的因素是，世界各国在比利时遭受苦难时给予了她实际的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [sʌtʃ] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

It	put	such	stimulation	into	the	nation	that	it	felt	it	had	to	make	good
它	放	这样的	刺激	进入	这	国家	那	它	毛毡	它	有	到	制作	好的

[tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [haɪ] [rɪ'gɑːdz] .

to	merit	the	world's	high	regards	.
到	优点	这	世界的	高的	问候	.

它给国家带来了如此巨大的动力，以至于国家感到必须有所作为，才能赢得世界的高度赞誉。

[ai] [raɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

I	write	at	length	on	this	remarkable	sequel	to	the	war	on	the	part	of
我	写	在	长度	在	这	卓越	续集	到	这	战争	在	这	部分	的

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

我详细论述了比利时在这场战争中非凡的后续行动，

[æz; əz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

as	other	nations	did	not	rise	to	the	occasion	like	it	did	.
作为	其他	国家	做过	不是	上升	到	这	场合	喜欢	它	做过	.

其他国家并没有像它一样挺身而出。

[ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['kʌntriz] [sæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv]

The	Socialistic	doctrines	of	the	Humanist	countries	sapped	at	the	initiative	of
这	社会主义	教义	的	这	人文主义者	国家	精疲力竭	在	这	倡议	的

[ðə; ði] ['wɜːkə(r)] , [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ,

the	worker	,	advanced	his	wages	,
这	工人	,	先进的	他的	工资	,

人道主义国家的社会主义理论，在工人的主动努力下，提高了工人的工资。

[bʌt; bət] [krʌʃt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [njuː] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)]

but	crushed	the	men	of	wealth	and	forced	them	to	seek	new	fields	for
但	碎	这	男人	的	财富	和	强制	他们	到	寻找	新的	字段	为了

[ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

their	enterprise	.
他们的	企业	.

但打压了富人，迫使他们另寻新的发展领域。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sel] , [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]

It	is	a	trait	of	the	human	nature	that	he	,	desiring	to	excel	,	will	eventually
它	是	一个	特征	的	这	人类	自然	那	他	,	渴望	到	Excel	,	将要	最终

[raɪz] ;

rise	;
上升	;

这是人性的一部分，人若渴望出人头地，最终必将脱颖而出；

[səʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðə; ði] [men] [huː] [duː; də] [θɪŋz] ,

so	the	men	of	enterprise	,	the	men	of	initiative	,	the	men	who	do	things	,
所以	这	男人	的	企业	,	这	男人	的	倡议	,	这	男人	WHO	做	事物	,

所以，那些有进取心的人，那些有主动性的人，那些做事的人，

[keɪm] [tuː; tə] ['beldʒəm] [ðəʊ] ['meni] [sɔːt] ['waɪdə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

came	to	Belgium	though	many	sought	wider	fields	of	enterprise	across	the	seas	.
来了	到	比利时	尽管	许多	寻求	更广泛	字段	的	企业	穿过	这	海域	.

虽然许多人选择到海外寻求更广阔的商机，但他们最终还是来到了比利时。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[wɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [təʊld][ˌem 'iː] .

What	a	Letter	from	Australia	Told	Me	.
什么	一个	信	从	澳大利亚	讲述	我	.

一封来自澳大利亚的信告诉我什么。

[ɒ'streɪliə] [hæd; həd] [sent] - , - [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] £18 , - ,

Australia	had	sent	100	,	000	men	to	the	front	at	a	cost	of	£18	,	000	,
澳大利亚	有	发送	-	,	-	男人	到	这	正面	在	一个	成本	的	£18	,	-	,

澳大利亚向前线派遣了10万名士兵，花费1.8万英镑。

- , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊn] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] .

000	,	which	was	covered	by	a	loan	from	Britain	.
-	,	哪个	曾是	涵盖	经过	一个	贷款	从	英国	.

000，这笔费用由英国提供的贷款支付。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [treɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [kɔːzd] ['waɪdspred] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,

Though	the	decline	in	trade	on	account	of	the	war	caused	widespread	unemployment	,
尽管	这	衰退	在	贸易	在	帐户	的	这	战争	导致	广泛	失业	,

尽管战争导致贸易下滑，造成了大范围失业，

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] - , - [men] [iːzd] ['mætəz] [kən'sɪdərəbli] .

the	sending	off	of	75	,	000	men	eased	matters	considerably	.
这	发送	离开	的	-	,	-	男人	缓解	事情	相当	.

75000名士兵的遣散大大缓解了局势。

[æz; əz] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][weɪdʒ] ,

As	these	men	were	paid	at	almost	the	same	rate	as	their	ordinary	wage	,
作为	这些	男人	是	有薪酬的	在	几乎	这	相同的	速度	作为	他们的	普通的	工资	,

由于这些人的工资几乎与他们的正常工资相同，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

and	as	a	big	proportion	of	their	pay	was	held	in	Australia	,
和	作为	一个	大的	部分	的	他们的	支付	曾是	握住	在	澳大利亚	,

而且由于他们很大一部分工资都存放在澳大利亚，

[ðə; ði][wɔː(r)][dɪd] [nɒt] [hɪt][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [səʊ] ['veri] [hɑːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

the	war	did	not	hit	the	Commonwealth	so	very	hard	in	this	respect	.
这	战争	做过	不是	打	这	联邦	所以	非常	难的	在	这	尊重	.

战争在这方面对英联邦的打击并不算太大。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] .

So	people	did	not	trouble	much	.
所以	人们	做过	不是	麻烦	很多	.

所以人们并没有太在意。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['meni]

They	went	about	their	business	almost	as	usual	and	enjoyed	the	many
他们	去	关于	他们的	商业	几乎	作为	通常	和	享受	这	许多

[entə'teɪnmənts] [ə'reɪndʒd] [baɪ] " [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

entertainments	arranged	by	"	society	people	"	for	any	object	,
娱乐	安排	经过	"	社会	人们	"	为了	任何	目的	,

他们几乎照常生活，并享受着“上流社会人士”为各种目的安排的各种娱乐活动。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] — " ['ʃiːpskɪn] ['weɪskəʊt] [fʌndz] , "

however	remotely	connected	with	the	war	—	"	Sheepskin	Waistcoat	Funds	,	"
然而	远程	连接	和	这	战争	—	"	羊皮	马甲	资金	,	"

然而，无论与战争的联系多么疏远——“羊皮背心基金”，

" ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [fʌnd] , "

"	Comfort	for	Horses	Fund	,	"
"	舒适	为了	马匹	基金	,	"

“马匹舒适基金”

" ['nɪtɪd] [sɒks] [fʌnd] ,
" Knitted Socks Fund ,
" 针织 袜子 基金 ,

“针织袜基金”，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
" and others .
" 和 其他的 .

以及其他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ænd; ənd] [geɪv] ['piːp(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi]
It was all so much work and gave people opportunity to have a busy
它 曾是 全部 所以 很多 工作 和 给予 人们 机会 到 有 一个 忙碌的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这一切都工作量很大，也让人们有机会度过一段忙碌的时光。

['fleɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
flavored with the knowledge that it was an act of patriotism .
调味 和 这 知识 那 它 曾是 一个 行为 的 爱国主义 .

其中还夹杂着一种爱国主义情怀。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['bɪzi] .
Six months before the war had ended the manufacturers began to get busy .
六 几个月 前 这 战争 有 结束 这 制造商 开始 到 得到 忙碌的 .

战争结束前六个月，制造商们就开始忙碌起来。

[wen] ['pʌblɪk] ['bɒdɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] :
When public bodies begin to get busy in Australia , the first thing they say is :
什么时候 民众 身体 开始 到 得到 忙碌的 在 澳大利亚 , 这 第一的 事物 他们 说 是 :

在澳大利亚，当公共机构开始忙碌起来时，他们首先会说：

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
" Let's have a Dinner .
" 我们来吧 有 一个 晚餐 .

我们一起吃晚饭吧。

" [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [haɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
" The manufacturers saw a chance of influencing High Protection by the use of
" 这 制造商 锯 一个 机会 的 影响 高的 保护 经过 这 使用 的
[ə; eɪ] [njuː] [gæg] :
a new gag :
一个 新的 插科打诨 :

“制造商们看到了通过一种新的伎俩来影响《高防护》杂志的机会：

" [doʊnt] [baɪ] ['dʒɜːmən] - [meɪd] [gʊdz] .
" Don't buy German - made goods .
" 不 买 德语 - 制成 商品 .

不要购买德国制造的商品。

" [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] ['əʊnlɪ][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" They , of course , wanted people to buy only the Australian made , but they
" 他们 , 的 课程 , 通缉 人们 到 买 仅有的 这 澳大利亚 制成 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kjuːt] .
were cute .
是 可爱的 .

“他们当然希望人们只购买澳大利亚制造的产品，但它们很可爱。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] :
They put it this way :
他们 放 它 这 方式 :

他们是这么说的：

" ['əʊnli] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ælaɪz] .

"	Only	trade	with	the	Empire	and	its	Allies	.
"	仅有的	贸易	和	这	帝国	和	它是	盟国	.

只与帝国及其盟国进行贸易。

['evri] [paʊnd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

Every	pound	,	"	it	was	said	,
每一个	磅	,	"	它	曾是	说	,

据说，每一英镑

" [ðæt] [ɪz] [spent] [wɪð] ['dʒɜːməni] [miːnz] [əˈnʌðə(r)] [gʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['menəs] .

"	that	is	spent	with	Germany	means	another	gun	to	our	future	menace	.
"	那	是	花费	和	德国	方法	其他	枪	到	我们的	未来	威胁	.

“把钱花在德国身上，就等于给我们未来的威胁增加了一把枪。”

" [səʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ælaɪz] — [wɪð] ['brɪt(ə)n] ,

"	So	the	public	were	exhorted	to	confine	business	to	the	Empire	and	its	Allies	—	with	Britain	,
"	所以	这	民众	是	劝勉	到	局限	商业	到	这	帝国	和	它是	盟国	—	和	英国	,

因此，公众被劝告将商业活动限制在帝国及其盟国——包括英国——之内。

['æfrɪkə] , ['ɪndiə] , ['kænədə] , [frɑːns] , ['beldʒəm] , ['rʌʃə] , ['səːviə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Africa	,	India	,	Canada	,	France	,	Belgium	,	Russia	,	Servia	and	Japan	,	and	to	cut	the	rest	of	the	world	.
非洲	,	印度	,	加拿大	,	法国	,	比利时	,	俄罗斯	,	塞尔维亚	和	日本	,	和	到	切	这	休息	的	这	世界	.

非洲、印度、加拿大、法国、比利时、俄罗斯、塞尔维亚和日本，并剔除世界其他地区。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

That	is	to	say	,	to	trade	with	three	quarters	of	the	world	!
那	是	到	说	,	到	贸易	和	三	四分之一	的	这	世界	!

也就是说，要与世界上四分之三的国家进行贸易！

[ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['præktɪkli] [ment] [friː] [treɪd] [wɪð] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

Their	decision	practically	meant	free	trade	with	nearly	the	whole	world	,
他们的	决定	几乎	意思是	自由的	贸易	和	几乎	这	所有的	世界	,

他们的决定实际上意味着与几乎全世界进行自由贸易。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] ['fɒrən] ['ælaɪz] !

and	so	their	hands	were	tied	so	long	as	Britain	was	joined	up	with	foreign	allies	!
和	所以	他们的	双手	是	系	所以	长的	作为	英国	曾是	加入	向上	和	外国的	盟国	!

因此，只要英国与外国盟友结盟，他们的行动就受到限制！

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] ['sləʊgən] , " [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

A	striking	proof	that	this	slogan	,	"	Trade	with	the	Allies	,
一个	引人注目	证明	那	这	口号	,	"	贸易	和	这	盟国	,

一个引人注目的证据表明，“与盟国贸易”这一口号……

" [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wen] , [ɪn] [meɪ] , - ,

"	was	only	an	after	-	dinner	sentiment	was	given	when	,	in	May	,	1915	,
"	曾是	仅有的	一个	后	-	晚餐	情绪	曾是	给定	什么时候	,	在	可能	,	-	,

“这只是1915年5月的一次餐后感言，

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk]

the	Australian	Postmaster	-	General	rejected	a	Japanese	tender	for	electric
这	澳大利亚	邮政局长	-	一般的	拒绝	一个	日本人	投标	为了	电的

['ɪnsjʊleɪtəz] ,

insulators	,
绝缘体	,

澳大利亚邮政总局拒绝了日本公司提出的电力绝缘体投标。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [praɪs] [wɒz; wəz] £1000 [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['tendə(r)] ,

although	its	price	was	£1000	cheaper	than	a	local	tender	,
虽然	它是	价格	曾是	£1000	更便宜	比	一个	当地的	投标	,

虽然它的价格比当地招标价格便宜了1000英镑，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] £3281 / [sɪks] / [eit] — [ə; eɪ] ['θɜːti] - [θriː] [pə(r)] [sent] .

the	total	amount	of	which	was	£3281	/	6	/	8	—	a	thirty	-	three	per	cent	.
这	全部的	数量	的	哪个	曾是	£3281	/	6	/	8	—	一个	三十	-	三	每	中心	.

总金额为 3281 英镑 6 先令 8 便士——占百分之三十三。

['prefrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ælaɪd]['neɪʃ(ə)n] .

preference	being	given	against	the	work	of	an	allied	nation	.
偏爱	存在	给定	反对	这	工作	的	一个	盟军	国家	.

优先考虑与盟国的工作成果相悖的做法。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['gʌvənmənt] [faʊnd] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt]

In	the	meantime	the	N	.	S	.	W	.	Government	found	their	system	of	State
在	这	与此同时	这	N	.	S	.	W	.	政府	成立	他们的	系统	的	状态

['səʊʃəlɪz(ə)m][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræpɪdli] ['empti] .

Socialism	so	expensive	that	the	Treasury	began	to	rapidly	empty	.
社会主义	所以	昂贵的	那	这	财政部	开始	到	快速	空的	.

与此同时，新南威尔士州政府发现，他们的国家社会主义制度成本太高，国库开始迅速枯竭。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] ['mɑːkɪt] , [stɒpt] [ðə; ði]['juːʒuəl]

The	war	,	with	its	upsetting	of	the	British	money	market	,	stopped	the	usual
这	战争	,	和	它是	镦	的	这	英国	钱	市场	,	停止	这	通常

['meθəd] [ɒv; əv] [ləʊn] - ['reɪzɪŋ] ,

method	of	loan	-	raising	,
方法	的	贷款	-	提高	,

战争扰乱了英国的货币市场，使以往的贷款筹集方式停止了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [smɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpətlɪst] , [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn]['faɪnæns][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

but	some	smart	English	capitalists	,	more	experienced	in	finance	than	the	average
但	一些	聪明的	英语	资本家	,	更多的	经验丰富的	在	金融	比	这	平均的

['leɪbə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

labor	politician	,
劳动	政治家	,

但有些精明的英国资本家，他们在金融方面比一般的工党政治家更有经验，

['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd]

offered	to	take	over	the	public	works	of	New	South	Wales	if	they	were	paid
提供	到	拿	超过	这	民众	作品	的	新的	南	威尔士	如果	他们	是	有薪酬的

- [pə(r)] [sent] .

10	per	cent	.
-	每	中心	.

他们提出，如果获得 10% 的报酬，他们愿意接管新南威尔士州的公共工程。

[ɒn][ðeə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

on	their	expenditure	.
在	他们的	支出	.

在他们的支出方面。

[ðeɪ] - ['kjuːtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

They	'	cutely	pointed	out	that	by	the	system	of	State	Socialism	,
他们	-	可爱地	尖	出去	那	经过	这	系统	的	状态	社会主义	,

他们“巧妙地指出，根据国家社会主义制度，

[ðə; ði][en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['gæðəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] .

the	N	.	S	.	W	.	Government	had	gathered	an	immense	army	of	laborers	.
这	N	.	S	.	W	.	政府	有	聚集	一个	巨大	军队	的	劳工	.

新南威尔士州政府集结了一支庞大的劳工队伍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

It	had	built	up	an	enormous	civil	service	,
它	有	建造	向上	一个	巨大的	民用	服务	,

它建立了一支庞大的公务员队伍，

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [steɪts] [læk] [ɒv; əv]

and	if	men	were	thrown	on	the	market	consequent	on	the	State's	lack	of
和	如果	男人	是	抛掷	在	这	市场	后果	在	这	州的	缺少	的

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

如果由于国家资金短缺而导致男性被抛入市场，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

they	would	make	it	uncomfortable	for	the	Government	.
他们	会	制作	它	不舒服	为了	这	政府	.

他们会给政府带来麻烦。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['fæləsi] [ɒv; əv] [steɪt] [kən'trəʊl][ɒv; əv]

That	action	would	bring	home	to	the	workers	the	utter	fallacy	of	State	control	of
那	行动	会	带来	家	到	这	工人	这	说出	谬论	的	状态	控制	的

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

这一行动将使工人们彻底认识到国家控制产业的谬误之处。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['wɪspəd] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] ,

They	also	whispered	,	with	their	tongues	in	their	cheeks	,
他们	还	低声说道	,	和	他们的	舌头	在	他们的	脸颊	,

他们还低声交谈，舌头抵着腮帮子，

[ðæt] " ['praɪvət] ['entəpraɪz] " [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['muːvmənt]

that	"	private	enterprise	"	would	then	become	prosperous	and	the	Labor	movement
那	"	私人的	企业	"	会	然后	变得	繁荣	和	这	劳动	移动

[wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] " [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

would	be	thrown	back	for	"	years	and	years	and	years	.
会	是	抛掷	后退	为了	"	年	和	年	和	年	.

那时，“私营企业”将会繁荣昌盛，而劳工运动将会倒退“很多很多年”。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [saɪnd] .

"	The	temptation	proved	too	strong	and	the	compact	was	signed	.
"	这	诱惑	已证实	也	强的	和	这	袖珍的	曾是	签名	.

“诱惑实在太大，最终还是签署了协议。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['prefrəns] [tuː; tə] ['juːniənɪst] , [ðə; ði]

"	Of	course	,	"	said	the	Government	,	"	you	will	give	preference	to	unionists	,	the
"	的	课程	,	"	说	这	政府	,	"	你	将要	给	偏爱	到	工会成员	,	这

['mæksɪməm][weɪdʒ] ,

maximum	wage	,
最大限度	工资	,

“当然，”政府说，“你们会优先考虑工会成员，最高工资，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
and all that ? "
和 全部 那 ? "

还有那些?

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] , ['rʌbɪŋ] [ɪts][hændz] [wɪð] [gliː] .
" Oh , of course , " said the Syndicate , rubbing its hands with glee .
" 哦 , 的 课程 , " 说 这 辛迪加 , 擦 它是 双手 和 高兴 .

“哦，当然了，”辛迪加一边搓着手一边得意地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] - [pə(r)] [sent] .
It was getting 10 per cent .
它 曾是 获得 - 每 中心 .

它获得了10%的份额。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] !
on all the expenditure !
在 全部 这 支出 !

所有开支!

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [ləuf] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] ,
What though the men loafed through the work ,
什么 尽管 这 男人 闲逛 通过 这 工作 ,

尽管男人们在工作中偷懒，

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [went] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
the percentage of the outlay went on just the same !
这 百分比 的 这 支出 去 在 只是 这 相同的 !

支出比例保持不变!

[səʊ][ðə; ði][en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['gʌvənmənt] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , ['præktɪkli] [θruː] ['əʊvə(r)] [steɪt]
So the N . S . W . Government signed the compact , practically threw over State
所以 这 N . S . W . 政府 签名 这 袖珍的 , 几乎 扔 超过 状态
['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
Socialism ,
社会主义 ,

因此，新南威尔士州政府签署了这项协议，实际上抛弃了国家社会主义。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['pʌblɪk] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [θæŋkt] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪd(ə)ns] ,
so far as public works were concerned , thanked goodness for the riddance ,
所以 远的 作为 民众 作品 是 担心的 , 谢谢 善良 为了 这 摆脱 ,

就公共工程而言，谢天谢地摆脱了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to)

第6/7页

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [strɪpt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ə; eɪ] ['sɪndɪkəts] [kə'lekʃ(ə)n]

and	sat	back	for	a	while	,	stripped	of	responsibility	,	a	Syndicate's	collection
和	卫星	后退	为了	一个	尽管	,	脱衣舞	的	责任	,	一个	辛迪加的	收藏

[ɒv; əv] " ['rʌbə(r)] [stæmps] .

of	"	rubber	stamps	.
的	"	橡皮	邮票	.

然后，他放松了一会儿，卸下了责任，就像辛迪加的“橡皮图章”收藏品一样。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [haʊ'evə(r)] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['nʌθɪn] - - ['dɔɪɪn] - ['pɒləsi] ,

"	Some	of	the	Ministers	,	however	,	tired	of	the	"	nothin	'	-	doin	'	policy	,
"	一些	的	这	部长们	,	然而	,	疲劳的	的	这	"	什么也没有	-	-	做	-	政策	,

然而，一些部长已经厌倦了这种“无所作为”的政策，

" ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tɪnpɒt] ['glɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [men] ,

"	hankered	after	the	tinpot	glory	they	had	when	in	charge	of	men	,
"	渴望	后	这	锡罐	荣耀	他们	有	什么时候	在	收费	的	男人	,

“他们渴望重拾当年统领部下时那点微不足道的荣耀。”

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

so	they	began	to	look	for	new	fields	of	enterprise	not	touched	by	the
所以	他们	开始	到	看	为了	新的	字段	的	企业	不是	感动	经过	这

['sɪndɪkət] .

Syndicate	.
辛迪加	.

于是，他们开始寻找辛迪加尚未涉足的新业务领域。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] ['gʌvənmənt] [bred] - ['meɪkɪŋ] .

They	saw	an	opportunity	in	Government	bread	-	making	.
他们	锯	一个	机会	在	政府	面包	-	制作	.

他们看到了政府面包制作方面的商机。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [greɪt]

The	Government	had	heard	a	good	deal	about	the	profit	possibilities	of	great
这	政府	有	听到	一个	好的	交易	关于	这	利润	可能性	的	伟大的

[ə'merɪkən] " [kəm'bain] .

American	"	combines	.
美国人	"	组合	.

政府已经听说了许多关于美国大型联合收割机的盈利潜力。

" [waɪ] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ɒ'streɪliə] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvənmənt] [skiːm] ,

"	Why	not	introduce	the	thing	into	Australia	as	a	great	Government	scheme	,
"	为什么	不是	介绍	这	事物	进入	澳大利亚	作为	一个	伟大的	政府	方案	,

“为什么不把这个项目作为一项伟大的政府计划引入澳大利亚呢？”

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkəri] [i'stæbliʃmənt] ['ɪntuː][wʌn][bɪg] [kən'sɜːn] ,

and	combine	all	the	small	bakery	establishments	into	one	big	concern	,
和	结合	全部	这	小的	面包店	机构	进入	一	大的	忧虑	,

将所有小型面包店合并成一家大型企业。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈbeɪkɪŋ] [məˈʃiːnəri] [wʊd] [səˈplɑːnt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈʌvnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	which	great	automatic	baking	machinery	would	supplant	the	small	ovens	of	the
在	哪个	伟大的	自动的	烘烤	机械	会	取代	这	小的	烤箱	的	这

[smɔːl] [ɪmˈplɔɪər] ?

small	employers	?
小的	雇主	?

哪些大型自动化烘焙机械将取代小型雇主的小型烤箱?

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [ˈəʊnli] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] " [heit] [ɪmˈplɔɪər] ,

This	would	not	only	knock	out	the	"	hated	employers	,
这	会	不是	仅有的	敲	出去	这	"	憎恨	雇主	,

这不仅可以摆脱“令人憎恶的雇主”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæptʃə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ˈprɑːfɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni]

"	but	it	would	capture	all	their	profits	—	and	the	Government	wanted	money
"	但	它	会	捕获	全部	他们的	利润	—	和	这	政府	通缉	钱

[ˈrɑːðə(r)] [ˈbædli] .

rather	badly	.
相当	糟糕	.

但这将夺走他们所有的利润——而政府非常需要钱。

[səʊ] , [ɪˈmens] [bred] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .

So	,	immense	bread	-	making	factories	were	built	.
所以	,	巨大	面包	-	制作	工厂	是	建造	.

于是，大型面包生产工厂应运而生。

[ə; eɪ] [ˈstændəd] [praɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [wiːt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈwɒntɪd] ,

A	standard	price	was	put	on	wheat	the	Government	wanted	,
一个	标准	价格	曾是	放	在	小麦	这	政府	通缉	,

政府对所需的小麦制定了标准价格。

[wɪtʃ] [nɒkt] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

which	knocked	the	farmer	rather	hard	and	hundreds	of	employees	were	thrown
哪个	敲门	这	农民	相当	难的	和	数百	的	雇员	是	抛掷

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikhaus] .

out	of	the	bakehouses	.
出去	的	这	烘焙坊	.

这场灾难对农场主造成了沉重打击，数百名员工被赶出了面包房。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [pledʒd] [tuː; tə]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

It	was	an	awkward	situation	for	a	Government	pledged	to	Socialism	.
它	曾是	一个	尴尬的	情况	为了	一个	政府	承诺	到	社会主义	.

对于一个奉行社会主义的政府来说，这是一个尴尬的局面。

[ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] , [jet] [wen] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [brɔːt] [ɪn]['leɪbə(r)] -

The	unionists	had	shouted	for	Socialism	,	yet	when	Socialism	brought	in	labor	-
这	工会成员	有	喊叫	为了	社会主义	,	然而	什么时候	社会主义	带来	在	劳动	-

['seɪvɪŋ] [məˈʃiːnz] , [wen] , [ɪn][fækt] ,

saving	machines	,	when	,	in	fact	,
保存	机器	,	什么时候	,	在	事实	,

工会成员高呼社会主义，然而当社会主义引入节省劳动力的机器时，事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ˈʃaʊtɪd] , [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

it	hit	the	chap	who	shouted	,	he	objected	.
它	打	这	小伙子	WHO	喊叫	,	他	反对	.

它击中了那个喊叫的人，他提出了抗议。

['səʊʃəlɪz(ə)m] [siːmd] [ɔːlˈraɪt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

Socialism	seemed	alright	"	for	the	other	fellow	.
社会主义	似乎	好吧	"	为了	这	其他	同伴	.

对另一个人来说，社会主义似乎还不错。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [pɪgz] .

"	It	was	like	the	old	story	of	the	Irishman's	pigs	.
"	它	曾是	喜欢	这	老的	故事	的	这	爱尔兰人的	猪	.

“这就像爱尔兰人养猪的那个老故事一样。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [rɪ'gɑːdɪŋ] [pɪgz] — [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

He	believed	in	sharing	alike	,	except	regarding	pigs	—	he	happened	to	have	a
他	相信	在	分享	同样	,	除了	关于	猪	—	他	发生	到	有	一个

[fjuː] .

few	.
很少	.

他信奉平等分享，但养猪除外——他碰巧养了几头。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [wɪð] [ɪts] [mɒb][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['beɪkə(r)]

The	Socialist	Government	was	in	a	quandary	with	its	mob	of	unemployed	baker
这	社会主义	政府	曾是	在	一个	困惑	和	它是	暴民	的	失业	面包师

['juːniənɪst] ,

unionists	,
工会成员	,

社会党政府陷入了困境，因为它要应对一大群失业的面包师工会成员。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

till	the	voice	of	the	tempter	came	again	.
直到	这	嗓音	的	这	诱惑者	来了	再次	.

直到诱惑者的声音再次响起。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['kwaɪətli] ['wɪspəd] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [əb'zɔːb]

The	Syndicate	quietly	whispered	,	"	Give	us	a	little	more	power	and	we'll	absorb
这	辛迪加	悄悄	低声说道	,	"	给	我们	一个	小的	更多的	力量	和	出色地	吸收

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

辛迪加悄悄低语道：“给我们更多权力，我们就能吞并他们。”

" [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɒt] ['fɜːðə(r)] ['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'stɔːld] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ]

"	They	got	it	,	and	got	further	power	as	the	Government	installed	labor	-	saving
"	他们	得到	它	,	和	得到	更远	力量	作为	这	政府	已安装	劳动	-	保存

[mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] ;

machinery	into	other	concerns	;
机械	进入	其他	担忧	;

“他们得到了，而且随着政府在其他企业安装省力机器，他们获得了更大的权力；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [pruːvd] [ə; eɪ] [faɪn] " ['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] " [fɔː(r); fə(r)]

and	for	a	while	the	Syndicate	proved	a	fine	"	haven	of	rest	"	for
和	为了	一个	尽管	这	辛迪加	已证实	一个	美好的	"	避风港	的	休息	"	为了

[ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜːk] ['juːniənɪst] ,

the	out	-	of	-	work	unionists	,
这	出去	-	的	-	工作	工会成员	,

一段时间内，工会联合会成为了失业工会成员的“避风港”。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][əb'zɔlv, -'sɔlv][ˌaɪ 'tiː]

so	that	the	Government	encouraged	it	even	to	the	extent	of	absolving	it
所以	那	这	政府	鼓励	它	甚至	到	这	程度	的	赦免	它

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪnkʌm] [tæks] .

from	having	to	pay	income	tax	.
从	拥有	到	支付	收入	税	.

因此，政府甚至鼓励这种行为，甚至免除了其缴纳所得税的义务。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst]['premiə(r)] ,

"	You	see	,	"	whispered	the	Syndicate	in	the	ear	of	a	harassed	Premier	,
"	你	看	,	"	低声说道	这	辛迪加	在	这	耳朵	的	一个	骚扰	总理	,

“你看，”辛迪加在疲惫不堪的总理耳边低语道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['ɪnkʌm] [tæks][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" it would be unjust to have to pay you income tax on what you have
" 它 会 是 不公正 到 有 到 支付 你 收入 税 在 什么 你 有
[tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] .
to pay us .
到 支付 我们 .

“如果你们要付给我们的钱，我们却要向你们缴纳所得税，那太不公平了。”

" [ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [aɪ'dɪə][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" The " syndicate " idea began to appeal to the Governments of the other
" 这 " 辛迪加 " 主意 开始 到 上诉 到 这 政府 的 这 其他
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

“‘辛迪加’的概念开始吸引其他国家的政府，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl]['leɪbə(r)] [ruːld] .
which were now all Labor ruled .
哪个 是 现在 全部 劳动 裁决 .

这些州当时都由工党执政。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] ['praɪvət] ['fæktriz] [ænd; ənd]
The fact that the British Government had taken over private factories and
这 事实 那 这 英国 政府 有 已采取 超过 私人的 工厂 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɔːl]['prɑːfɪts]['əʊvə(r)] - [pə(r)] [sent] . ,
distributed all profits over 10 per cent . ,
分布式 全部 利润 超过 - 每 中心 . ,

英国政府接管了私营工厂，并将所有利润分配给了10%以上的员工。

[geɪv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid] ,
gave Socialism such an advertisement that before the war had ended ,
给予 社会主义 这样的 一个 广告 那 前 这 战争 有 结束 ,

社会主义得到了如此大的宣传，以至于在战争结束之前，

['kwiːnzlənd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒ'streɪliən] [steɪts] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]
Queensland and Victoria had joined the other Australian States and declared
昆士兰州 和 维多利亚 有 加入 这 其他 澳大利亚 各州 和 声明
[fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] .
for Labor .
为了 劳动 .

昆士兰州和维多利亚州与其他澳大利亚州一样，宣布支持工党。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [aɪ'dɪə] [ə'piːld] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ['gʌvənmənts] .
The Syndicate idea appealed to Labor Governments .
这 辛迪加 主意 上诉 到 劳动 政府 .

辛迪加的理念很受工党政府的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
It seemed an easy way to get rid of responsibility .
它 似乎 一个 简单的 方式 到 得到 摆脱 的 责任 .

这似乎是推卸责任的一种简单方法。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] — [bʌt; bət] [ðæt]

the	time	would	come	when	the	bill	would	have	to	be	paid	—	but	that
这	时间	会	来	什么时候	这	账单	会	有	到	是	有薪酬的	—	但	那

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [pɒ'sterətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

was	a	matter	posterity	would	have	to	look	at	—	and	besides	,
曾是	一个	事情	后人	会	有	到	看	在	—	和	除了	,

总有一天要付清这笔账——但那是后人要考虑的事情——而且，

[æz; əz] [wʌn] ['mɪnɪstə(r)] ['bleɪtəntlɪ] ['ʃaʊtɪd] : " [wɒt] [hæz; həz] [pɒ'sterətɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ?

as	one	Minister	blatantly	shouted	:	"	What	has	posterity	done	for	us	?
作为	一	部长	明目张胆	喊叫	:	"	什么	有	后人	完毕	为了	我们	?

一位部长公然高声喊道："后世为我们做了什么？"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVII	.
"	章	xxvii	.

"第二十七章

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɪndɪkət] .

The	Rise	of	the	"	Syndicate	.
这	上升	的	这	"	辛迪加	.

"辛迪加"的崛起。

" [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [kæm'peɪn] [hæd; həd] [ɪts] ['luːdɪkrəs] [saɪd] .

"	The	failure	of	the	Australian	manufacturers	'	campaign	had	its	ludicrous	side	.
"	这	失败	的	这	澳大利亚	制造商	-	活动	有	它是	荒谬	边	.

"澳大利亚制造商运动的失败有其荒谬之处。"

['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

Prior	to	the	termination	of	the	war	,
事先的	到	这	终止	的	这	战争	,

战争结束之前，

[ɔːl] [ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɔː(r)] - [kraɪz] — " ['dʒɜːmən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [mʌst; məst]

all	their	talk	was	based	upon	these	war	-	cries	—	"	German	manufacturers	must
全部	他们的	讲话	曾是	基于	之上	这些	战争	-	哭泣	—	"	德语	制造商	必须

[biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] . "

be	wiped	off	the	earth	.	"
是	擦拭	离开	这	地球	.	"

他们的言论都基于这样的战斗口号——"必须将德国制造商从地球上抹去"。

" [kɪl] ['dʒɜːmən] [treɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðeə(r)] [kə'pæsətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] . "

"	Kill	German	trade	and	you	kill	their	capacity	for	mischief	.	"
"	杀	德语	贸易	和	你	杀	他们的	容量	为了	恶作剧	.	"

"扼杀德国贸易，就扼杀了他们的作恶能力。"

" [smæʃ] ['dʒɜːməni] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

"	Smash	Germany	now	for	all	time	.
"	粉碎	德国	现在	为了	全部	时间	.

"彻底摧毁德国。"

" [səʊ] " [treɪd] ['əʊnlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [breɪv] ['ælaɪz] .

"	So	"	Trade	only	with	the	Empire	and	its	brave	Allies	.
"	所以	"	贸易	仅有的	和	这	帝国	和	它是	勇敢的	盟国	.

所以，只与帝国及其勇敢的盟友进行贸易。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [wɒt] [frə'tɜːn(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [geɪv] " [ðə; ði] [breɪv] ['ælaɪz] .

"	It	was	noticeable	what	fraternal	consideration	the	manufacturers	gave	"	the	brave	Allies	.
"	它	曾是	显	什么	兄弟	考虑	这	制造商	给予	"	这	勇敢的	盟国	.

"制造商们对勇敢的盟军表现出了兄弟般的关怀，这一点显而易见。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" As they put it . . .
" 作为 他们 放 它 . . .

正如他们所说.....

" [ðəʊz] [breɪv] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" Those brave brothers of freedom are fighting shoulder to shoulder with the
" 那些 勇敢的 兄弟 的 自由 是 斗争 肩膀 到 肩膀 和 这
[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
sons of the Empire ,
儿子们 的 这 帝国 ,

“那些勇敢的自由兄弟正与帝国的子弟并肩作战。”

['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz]
mingling their blood upon the fields of Europe in the battle for the world's
混杂 他们的 血 之上 这 字段 的 欧洲 在 这 战斗 为了 这 世界的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

他们在欧洲的战场上浴血奋战，为世界文明的存亡而战。

" [səʊ][ðə; ði] " [breɪv] ['ælaɪz] " [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɒn] ['evri] ['pæmflət] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]
" So the " Brave Allies " were mentioned on every pamphlet issued during the war
" 所以 这 " 勇敢的 盟国 " 是 提及 在 每一个 小册子 发布 期间 这 战争
.
:
.

因此，战争期间发行的每一份小册子上都提到了“勇敢的盟军”。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['əʊvəsaɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪz] .
Of course , there were a few oversights regarding the Allies .
的 课程 , 那里 是 一个 很少 疏忽 关于 这 盟国 .

当然，关于盟军也存在一些疏漏。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] , ['əʊnli][ðə; ði] " [ɒ'streɪliən] -
For instance , in an exhibition of manufactured goods , only the " Australian -
为了 实例 , 在 一个 展览 的 制造 商品 , 仅有的 这 " 澳大利亚 -
[meɪd] " [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['eni] ['prɒmɪnəns] .
made " were given any prominence .
制成 " 是 给定 任何 显赫地位 .

例如，在一次制造业商品展览会上，只有“澳大利亚制造”的产品才得到突出展示。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] " [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ælaɪz] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
There may have been some " made by the brave Allies , " but they were not
那里 可能 有 到过 一些 " 制成 经过 这 勇敢的 盟国 , " 但 他们 是 不是
['veri] [kən'spɪkjuəs] .
very conspicuous .
非常 显眼的 .

可能有一些是“勇敢的盟军制造的”，但它们并不显眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [fər'get] [ðə; ði] " [breɪv] ['ælaɪz] " [wen] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
It was also an oversight forgetting the " Brave Allies " when the U . S . A .
它 曾是 还 一个 监督 遗忘 这 " 勇敢的 盟国 " 什么时候 这 U . S . 一个 .
,
,
,

这也是一种疏忽，即美国忘记了“勇敢的盟军”。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] ['jʊərəp] ,
taking the occasion of the stoppage of trade with Europe ,
采取 这 场合 的 这 停止 的 贸易 和 欧洲 ,

借着与欧洲贸易中断之际，

[dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['gʌvənmənts] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [treɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

joined	hands	with	the	Australian	Governments	in	encouraging	trade	across	the	Pacific	.
加入	双手	和	这	澳大利亚	政府	在	鼓励	贸易	穿过	这	太平洋	.

与澳大利亚政府携手合作，促进跨太平洋贸易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [breɪv] ['ælaɪz] " [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] — [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

But	the	"	Brave	Allies	"	were	mentioned	in	all	the	after	dinner	speeches	—	till	the	end	of	the	war	.
但	这	"	勇敢的	盟国	"	是	提及	在	全部	这	后	晚餐	演讲	—	直到	这	结尾	的	这	战争	.

但直到战争结束，所有餐后演讲中都会提到“勇敢的盟军”。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Then	came	a	change	.
然后	来了	一个	改变	.

然后，情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [drɒpt] [ðeə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] - [aʊt] [ə'piːl] — " ['əʊnli] [baɪ] [gʊdz] [meɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

The	manufacturers	dropped	their	cloak	of	hypocrisy	and	made	a	straight	-	out	appeal	—	"	Only	Buy	Goods	Made	in	Australia	.
这	制造商	掉落	他们的	披风	的	虚伪	和	制成	一个	直的	-	出去	上诉	—	"	仅有的	买	商品	制成	在	澳大利亚	.

制造商们卸下了虚伪的伪装，直接发出呼吁——“只购买澳大利亚制造的商品”。

" [ðə; ði] " [breɪv] ['ælaɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] .

"	The	"	Brave	Allies	"	were	dropped	.
"	这	"	勇敢的	盟国	"	是	掉落	.

“勇敢的盟军”这个称号被取消了。

['hevi] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ɒn] [ɔːl] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [gʊdz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , ['beldʒəm] ,

Heavy	duties	were	requested	on	all	imported	goods	,	whether	they	were	made	in	Britain	,	Belgium	,
重的	职责	是	请求	在	全部	进口	商品	,	无论	他们	是	制成	在	英国	,	比利时	,

所有进口商品，无论产地是英国、比利时还是其他国家，都被征收高额关税。

['bægdæd] [ɔː(r)] .

Bagdad	or	Beloochistan	.
巴格达	或者	别鲁奇斯坦	.

巴格达或俾路支斯坦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .

But	the	manufacturers	were	too	late	.
但	这	制造商	是	也	晚的	.

但制造商们为时已晚。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [trʌmp] - [kɑːd] [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

They	should	have	played	that	trump	-	card	nine	months	before	.
他们	应该	有	玩	那	王牌	-	卡片	九	几个月	前	.

他们本应在九个月前就打出这张王牌。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['djuːti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

Their	first	duty	should	have	been	to	Australia	.
他们的	第一的	责任	应该	有	到过	到	澳大利亚	.

他们首要的任务应该是前往澳大利亚。

[ðeə(r)]['bæt(ə)l] - [kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] — " [ɒ'streɪliə] [fɜːst] " ;

Their	battle	-	cries	from	the	beginning	should	have	been	—	"	Australia	First	"	;
他们的	战斗	-	哭泣	从	这	开始	应该	有	到过	—	"	澳大利亚	第一的	"	;

[ænd; ənd] :

and	:
和	:

他们从一开始就应该喊出这样的战斗口号——“澳大利亚优先”；以及：

" [baɪ] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [wiː; wi][kæn; kən][best] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['empaɪə(r)][ˌsplɪ'dærəti] " ;

"	By	being	true	to	ourselves	we	can	best	contribute	to	Empire	solidarity	"	;
"	经过	存在	真的	到	我们自己	我们	能	最好的	贡献	到	帝国	团结	"	;

['ɔːlsəʊ] :

also	:
还	:

“只有忠于自我，我们才能为帝国团结做出最大贡献”；此外：

" [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] [wɪl] [miːn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [həʊl] .

"	The	increased	strength	of	the	units	will	mean	the	more	powerful	whole	.
"	这	增加	力量	的	这	单位	将要	意思是	这	更多的	强大的	所有的	.

“各单位实力的增强意味着整体实力的增强。”

" [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

"	Then	the	soldiers	began	to	return	from	Europe	.
"	然后	这	士兵	开始	到	返回	从	欧洲	.

然后士兵们开始从欧洲返回。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

They	found	the	same	trouble	their	comrades	were	meeting	in	England	,
他们	成立	这	相同的	麻烦	他们的	同志们	是	会议	在	英格兰	,

他们发现自己遇到了和在英国的同志们一样的困难。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒbz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

most	of	the	jobs	they	had	left	had	disappeared	.
最多	的	这	工作	他们	有	左边	有	消失	.

他们之前的大部分工作都消失了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [huː] [hæd; həd] ['laʊdli] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒbz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Many	of	the	employers	who	had	loudly	boasted	that	the	jobs	of	those	who
许多	的	这	雇主	WHO	有	高声	吹嘘	那	这	工作	的	那些	WHO

[ɪn'lɪstɪd] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

enlisted	would	be	kept	waiting	for	them	,
入伍	会	是	保留	等待	为了	他们	,

许多曾大肆吹嘘会为应征入伍者保留工作岗位的雇主，

[hæd; həd] [dʌn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .

had	done	practically	nothing	to	keep	their	promise	.
有	完毕	几乎	没有什么	到	保持	他们的	承诺	.

他们几乎没有采取任何措施来履行承诺。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] ['muːvɪŋ] , [ðeɪ]

During	the	war	,	when	they	should	have	been	busy	keeping	the	wheels	moving	,	they
期间	这	战争	,	什么时候	他们	应该	有	到过	忙碌的	保持	这	车轮	移动	,	他们

[hæd; həd] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] .

had	lost	confidence	.
有	丢失的	信心	.

战争期间，他们本应忙于维持社会运转，却失去了信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['evri] [mæn] [ænd; ənd]

They	had	forgotten	that	the	times	called	for	the	best	in	every	man	and
他们	有	被遗忘的	那	这	时代	称为	为了	这	最好的	在	每一个	男人	和

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

他们忘记了时代需要每个人发挥出最好的一面；

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

that	the	first	duty	of	those	who	could	not	go	to	the	fighting	line	of	Europe
那	这	第一的	责任	的	那些	WHO	可以	不是	去	到	这	斗争	线	的	欧洲

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [həʊm] ;

was	to	get	in	the	fighting	line	of	business	at	home	;
曾是	到	得到	在	这	斗争	线	的	商业	在	家	;

那些无法奔赴欧洲前线的人，首要任务就是在国内投身于充满挑战的商业活动；

[ðæt] [fʊl] [spiːd] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]

that	full	speed	at	home	was	absolutely	necessary	not	only	to	keep	a	level	of
那	满的	速度	在	家	曾是	绝对地	必要的	不是	仅有的	到	保持	一个	等级	的

[prɒ'sperəti] [ðæt] [wʊd] ,

prosperity	that	would	,
繁荣	那	会	,

在家全力以赴是绝对必要的，这不仅是为了维持一定的繁荣水平，而且

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

at	the	end	of	the	war	,	find	the	country	well	prepared	to	meet	the	inevitable
在	这	结尾	的	这	战争	,	寻找	这	国家	出色地	准备	到	见面	这	不可避免的

['hevi] [tæk'seɪʃn] ,

heavy	taxation	,
重的	税收	,

战争结束后，你会发现国家已经做好充分准备，应对不可避免的沉重赋税。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪznəs] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] [səʊ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ]

but	to	keep	business	at	full	strength	so	that	when	our	soldiers	returned	they
但	到	保持	商业	在	满的	力量	所以	那	什么时候	我们的	士兵	返回	他们

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleɪsɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] .

would	have	found	places	ready	to	be	filled	.
会	有	成立	地方	准备好	到	是	已填	.

但要保持企业正常运转，这样当我们的士兵回来时，他们就能找到已经准备好的岗位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [slʌmp] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,

They	had	forgotten	that	slump	is	often	only	a	mental	attitude	,
他们	有	被遗忘的	那	暴跌	是	经常	仅有的	一个	精神的	态度	,

他们忘记了，低迷往往只是一种心理状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bæd] [taɪmz] [kæn; kən] [biː; bi] [betə] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [aʊns] ['ɪntuː]

and	that	even	bad	times	can	be	bettered	by	putting	an	extra	ounce	into
和	那	甚至	坏的	时代	能	是	改进	经过	推杆	一个	额外的	盎司	进入

['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['enədʒi] .

every	pound	of	business	energy	.
每一个	磅	的	商业	活力	.

即使是糟糕的时期，只要在每一磅的商业精力中多投入一盎司，也能有所改善。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪf] ['evriwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ['bɪznəs] [wʊd] [ʃɪft] [ə'lɒŋ] [æt; ət]

They	had	forgotten	that	if	everyone	made	a	move	business	would	shift	along	at
他们	有	被遗忘的	那	如果	每个人	制成	一个	移动	商业	会	转移	沿着	在

[ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [peɪs] .

a	faster	pace	.
一个	快点	步伐	.

他们忘记了，如果每个人都采取行动，商业活动就会加快发展速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] ;

But	they	had	done	nothing	but	talk	;
但	他们	有	完毕	没有什么	但	讲话	;

但他们除了空谈什么也没做；

[səʊ] [treɪd] ['slækən] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [meɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz]

so	trade	slackened	generally	and	lack	of	business	made	many	other	vacant	places
所以	贸易	松弛	一般来说	和	缺少	的	商业	制成	许多	其他	空缺	地方

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

besides	those	vacated	by	the	men	who	went	to	the	Front	.
除了	那些	空置	经过	这	男人	WHO	去	到	这	正面	.

因此，贸易普遍放缓，除了那些奔赴前线的士兵留下的空缺之外，由于缺乏生意，也出现了许多其他的空缺职位。

[ɒ'streɪliə] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɪtʃɪnə(r)] , [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]

Australia	wanted	a	commercial	Kitchener	,	to	get	together	business	managers	and
澳大利亚	通缉	一个	商业的	基奇纳	,	到	得到	一起	商业	经理	和

['leɪbə(r)] ['liːdəz] ,

labor	leaders	,
劳动	领导人	,

澳大利亚需要一个商业化的基钦纳，将企业管理者和工会领袖聚集在一起。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bɪznəs] ['aʊtpʊt] .

and	talk	them	into	a	better	business	output	.
和	讲话	他们	进入	一个	更好的	商业	输出	.

并说服他们提高业务产出。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [juː'naɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['kɒmən] [end] [tuː; tə] ['spiːdəli] [end] [ðə; ði] [wɔː(r)]

Instead	of	uniting	together	for	the	one	common	end	to	speedily	end	the	war
反而	的	联合	一起	为了	这	一	常见的	结尾	到	迅速地	结尾	这	战争

[wɪð] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,

with	credit	to	the	Empire	,
和	信用	到	这	帝国	,

他们本应团结起来，为了一个共同的目标——迅速结束战争，为帝国赢得荣耀——而共同努力，

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [kən'tenʃəs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

politicians	still	kept	up	their	bitter	contentious	legislation	.
政治家	仍然	保留	向上	他们的	苦的	有争议的	立法	.

政客们依然坚持推进那些充满争议的立法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɔː'streɪliəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fens]

Instead	of	concentrating	the	whole	of	Australia's	political	machinery	on	the	defence
反而	的	集中	这	所有的	的	澳大利亚的	政治的	机械	在	这	防御

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːtnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊl] - [s'əʊld]

of	the	Empire	and	heartening	the	men	with	the	knowledge	of	whole	-	souled
的	这	帝国	和	令人鼓舞	这	男人	和	这	知识	的	所有的	-	有灵魂的

[sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

support	and	sympathy	,
支持	和	同情	,

澳大利亚没有将整个政治机器集中用于保卫帝国，也没有用全心全意的支持和同情来鼓舞士气，

[ɒ'streɪliən] ['leɪbə(r)] ['gʌvənmənts] [dɪ'vəʊtɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɔːltri] ['pɑːti] ['pɒlətɪks]

Australian	Labor	Governments	devoted	most	of	their	attention	to	paltry	party	politics
澳大利亚	劳动	政府	奉献	最多	的	他们的	注意力	到	微不足道	派对	政治

.

:

.

澳大利亚工党政府将大部分精力投入到琐碎的党派政治中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [vɪm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [stres] ;

Instead	of	inviting	workers	to	put	in	a	little	extra	vim	in	time	of	stress	;
反而	的	邀请	工人	到	放	在	一个	小的	额外的	vim	在	时间	的	压力	;

而不是鼓励员工在压力大的时候多加努力；

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtpʊt] ,

in	fact	,	to	be	a	bit	more	generous	in	their	output	,
在	事实	,	到	是	一个	少量	更多的	慷慨的	在	他们的	输出	,

事实上，更慷慨一些来说，他们的产量是.....

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ['liːdəz] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['mɪlɪtənt] ,

the	labor	leaders	urged	the	workers	to	be	more	militant	,
这	劳动	领导人	敦促	这	工人	到	是	更多的	好战分子	,

工会领导人敦促工人们采取更激进的斗争方式。

[tuː; tə][grɪp][bæd][taɪmz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][mɔː(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [les]

to	grip	bad	times	as	a	fitting	occasion	to	demand	more	wages	and	less
到	紧握	坏的	时代	作为	一个	配件	场合	到	要求	更多的	工资	和	较少的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

抓住逆境，以此为契机，要求更高的工资和更少的工作时间。

[səʊ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [sæt] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [desks] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [muːvz] [ɒv; əv]

So	the	employers	sat	entrenched	behind	their	desks	,	watching	the	political	moves	of
所以	这	雇主	卫星	根深蒂固的	在后面	他们的	桌子	,	观看	这	政治的	移动	的

[ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

the	workers	,
这	工人	,

于是，雇主们固守在办公桌后，密切关注着工人们的政治动向。

[æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trentʃ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein] —

as	the	Allies	peered	at	the	Germans	across	the	trench	edges	of	the	Aisne	—
作为	这	盟国	窥视	在	这	德国人	穿过	这	沟	边缘	的	这	埃纳	—

[sæt][ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

sat	there	till	the	soldiers	came	home	and	found	no	work	to	do	.
卫星	那里	直到	这	士兵	来了	家	和	成立	不	工作	到	做	.

盟军士兵隔着埃纳河战壕边缘凝视着德军——他们就那样坐着，直到士兵们回家后发现无事可做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm]

There	were	cheers	for	them	when	they	went	out	and	they	got	some
那里	是	干杯	为了	他们	什么时候	他们	去	出去	和	他们	得到	一些

[mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

more	when	they	came	back	,
更多的	什么时候	他们	来了	后退	,

他们出场时受到欢呼，回来时又受到欢呼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [els] .

but	they	did	not	get	much	else	.
但	他们	做过	不是	得到	很多	别的	.

但他们除此之外并没有得到太多其他东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

And	they	kept	on	coming	back	.
和	他们	保留	在	未来	后退	.

他们一次又一次地回来。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [blə:t] [aʊt] : " [ðəʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk]

A	foolish	politician	blurted	out	:	"	Those	unemployed	soldiers	are	becoming	a	public
一个	愚蠢	政治家	脱口而出	出去	:	"	那些	失业	士兵	是	成为	一个	民众

['njuːsns] .

nuisance	.
滋扰	.

一位愚蠢的政客脱口而出："那些失业的士兵正在成为公众的祸害。"

" [ðə; ði] ['fedərəl] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [baɪ] [huːz] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] ,

"	The	Federal	Prime	Minister	,	by	whose	Ministry	the	military	forces	were	controlled	,
"	这	联邦	主要的	部长	,	经过	谁	部	这	军队	力量	是	受控	,

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

was	in	a	quandary	.
曾是	在	一个	困惑	.

“负责指挥军队的联邦总理陷入了困境。”

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

On	one	side	,	the	manufacturers	were	telling	him	how	to	solve	the	problem	.
在	一	边	,	这	制造商	是	讲述	他	如何	到	解决	这	问题	.

一方面，制造商们告诉他如何解决这个问题。

" [pʊt] [ɒn] ['θʌmpɪŋ] [bɪg] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [help] ['aʊə(r)] ['fæktriz] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ,

"	Put	on	thumping	big	taxes	and	help	our	factories	to	get	busy	,
"	放	在	怦	大的	税收	和	帮助	我们的	工厂	到	得到	忙碌的	,

“征收重税，帮助我们的工厂开工生产。”

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['səʊldʒəz] .

then	we	can	take	on	the	unemployed	soldiers	.
然后	我们	能	拿	在	这	失业	士兵	.

然后我们就可以接纳失业士兵了。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

"	On	the	other	side	,
"	在	这	其他	边	,

另一方面，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['tærɪf]

the	importers	were	advising	the	Prime	Minister	to	drop	the	customs	tariff
这	进口商	是	建议	这	主要的	部长	到	降低	这	海关	关税

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɪm'pɔːts] [friː] .

and	allow	imports	free	.
和	允许	进口	自由的	.

进口商建议首相取消关税，允许自由进口。

[ðæt] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] , [wʊd] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

That	,	they	explained	,	would	cheapen	the	cost	of	living	,
那	,	他们	解释	,	会	廉价	这	成本	的	活的	,

他们解释说，那样做会降低生活成本。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	those	out	of	work	would	have	a	better	chance	to	live	.
和	那些	出去	的	工作	会	有	一个	更好的	机会	到	居住	.

而那些失业的人将有更好的生活机会。

[ðen] [ðə; ði] " ['sɪndɪkət] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] ,

Then	the	"	Syndicate	,	"	which	had	now	grown	to	a	great	size	,	which	,	in	fact	,
然后	这	"	辛迪加	,	"	哪个	有	现在	生长	到	一个	伟大的	尺寸	,	哪个	,	在	事实	,

随后，“辛迪加”发展壮大，事实上，

[wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] ['gʌvənmənt] [wɜːk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð]

was	controlling	Government	work	in	all	the	States	,	had	a	long	consultation	with
曾是	控制	政府	工作	在	全部	这	各州	,	有	一个	长的	咨询	和

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

the	Prime	Minister	.
这	主要的	部长	.

负责所有州的政府工作，并与首相进行了长时间的磋商。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Never	mind	the	manufacturer	,	"	it	said	.
"	绝不	头脑	这	制造商	,	"	它	说	.

“别管制造商是谁，”它说。

" [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [steɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntriz] [dɪ'veləpmənt] — ['pɑ:stərəl] ,
" Remember , there are three stages in this country's development — Pastoral ,
" 记住 , 那里 是 三 阶段 在 这 该国的 发展 — 牧灵 ,
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
Agricultural , and Manufacturing .
农业 , 和 制造业 .

记住，这个国家的发展分为三个阶段——畜牧业、农业和制造业。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ɒ'streɪliə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:stərəl] [ænd; ənd]
The latter should be the last considered by Australia , which is a pastoral and
这 后者 应该 是 这 最后的 经过考虑的 经过 澳大利亚 , 哪个 是 一个 牧灵 和
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] .
agricultural country .
农业 国家 .

对于以畜牧业和农业为主的澳大利亚来说，后者应该是最后考虑的因素。

[wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɒ'streɪliə] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] , [baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
We can develop Australia as it should be developed , by constructing irrigation
我们 能 发展 澳大利亚 作为 它 应该 是 发达 , 经过 建造 灌溉
[skiːm] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['eəriəz] .
schemes and opening agricultural areas .
方案 和 开幕 农业 区域 .

我们可以通过建设灌溉系统和开发农业区，使澳大利亚按照应有的方式发展。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [sɒlv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['prɒbləm] ,
We could solve your unemployed problem ,
我们 可以 解决 你的 失业 问题 ,

我们可以解决你的失业问题，

[gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntriz] [prɒ'sperəti] .
give your soldiers a good living wage and increase your country's prosperity .
给 你的 士兵 一个 好的 活的 工资 和 增加 你的 该国的 繁荣 .

给你的士兵提供体面的生活工资，提高国家的繁荣程度。

[ɔ:l] [wi:; wi] [ɑ:sk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steɪts] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
All we ask is that the Federal Government follow the States ' example ,
全部 我们 问 是 那 这 联邦 政府 跟随 这 各州 - 例子 ,

我们只要求联邦政府效仿各州的做法。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌju: 'es] - [pə(r)] [sent] .
and pay us 10 per cent .
和 支付 我们 - 每 中心 .

并支付我们 10%。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] [j'iəz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
on the first five years expenditure ,
在 这 第一的 五 年 支出 ,

前五年的支出情况

[ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪð] [faɪv]
the whole amount of which we shall return at the end of that period with five
这 所有的 数量 的 哪个 我们 将 返回 在 这 结尾 的 那 时期 和 五
[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

该款项总额将在期末连本带息返还。

['ædɪd] , [prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] , [fri:] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
added , provided you arrange with the States to give us , free of taxation ,
额外 , 假如 你 安排 和 这 各州 到 给 我们 , 自由的 的 税收 ,

此外，前提是你们与各州达成协议，向我们免税提供.....

[lænd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] .

land	they	do	not	require	.
土地	他们	做	不是	要求	.

他们不需要的土地。

" [ə; eɪ] ['hʌrid] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [steɪt] ['premiə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

"	A	hurried	conference	of	State	Premiers	was	called	and	the	situation	was
"	一个	慌忙	会议	的	状态	总理们	曾是	称为	和	这	情况	曾是

['keəfəli] ['stʌdid] .

carefully	studied	.
小心	研究	.

“各州州长紧急召开会议，仔细研究了形势。”

[ˌʌnɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ɒ'streɪliən] ['sɪtɪz] .

Unemployed	were	crowding	Australian	cities	.
失业	是	拥挤	澳大利亚	城市	.

失业者涌入澳大利亚各大城市。

['praɪvət] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [steɪt]

Private	enterprise	was	being	crippled	by	the	heavy	income	taxes	imposed	by	State
私人的	企业	曾是	存在	残疾的	经过	这	重的	收入	税收	强加	经过	状态

['gʌvənmənts] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɪndɪkəts] " [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Governments	to	pay	the	increasing	cost	of	the	"	Syndicates	"	controlling	the	Public
政府	到	支付	这	增加	成本	的	这	"	辛迪加	"	控制	这	民众

[wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪts] .

Works	of	the	various	States	.
作品	的	这	各种各样的	各州	.

各州政府为了支付控制各州公共工程的“辛迪加”不断增长的成本，征收重税，导致私营企业举步维艰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] ,

It	was	admitted	that	these	works	were	being	efficiently	carried	out	,
它	曾是	承认	那	这些	作品	是	存在	高效	携带	出去	,

人们承认这些工作正在高效地进行中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['məʊstli] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [dɪˌveləp'ment(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	being	mostly	railway	and	developmental	constructions	,	they	would	be
和	存在	大多	铁路	和	发展	建筑	,	他们	会	是

[prə'dʌktɪv] [wen] [kəm'plitɪd] .

productive	when	completed	.
生产力	什么时候	完全的	.

由于这些设施大多是铁路和发展建设项目，建成后将会发挥生产作用。

[stɪl] , [wɪð] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [tʃəʊkt] [ɒf] , [ɪn'vestmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['lev(ə)l] .

Still	,	with	private	enterprise	choked	off	,	investment	was	at	a	low	level	.
仍然	,	和	私人的	企业	窒息	离开	,	投资	曾是	在	一个	低的	等级	.

然而，由于私营企业受到扼杀，投资水平仍然很低。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [hɑːd] [hɪt] ,

The	manufacturer	was	also	being	hard	hit	,
这	制造商	曾是	还	存在	难的	打	,

这家制造商也受到了严重冲击。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt]

for	although	some	of	the	tariff	duties	imposed	by	the	Federal	Government
为了	虽然	一些	的	这	关税	职责	强加	经过	这	联邦	政府

[helpt] [hɪm] ,

helped	him	,
帮助	他	,

虽然联邦政府征收的一些关税对他有所帮助，

[iːtʃ] [steɪt] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [kəˈmɒdətiz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [praisiz] .

each	State	appointed	a	Necessary	Commodities	Commission	to	regulate	prices	.
每个	状态	任命	一个	必要的	商品	委员会	到	调节	价格	.

每个州都设立了必需商品委员会来监管物价。

[ðə; ðiˈ][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ˈtærɪf] ,

The	manufacturer	,	who	was	being	helped	by	the	tariff	,
这	制造商	,	WHO	曾是	存在	帮助	经过	这	关税	,

这家制造商因关税而受益，

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

had	to	pay	high	wages	to	manufacture	his	goods	,
有	到	支付	高的	工资	到	生产	他的	商品	,

他不得不支付高额工资来生产他的产品，

[bʌt; bətˈ][ðə; ðiˈ] [kəˈmɒdətiz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [prɪˈventɪd] [hɪm] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [praisiz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	Commodities	Commission	prevented	him	raising	his	prices	so	that	he
但	这	商品	委员会	阻止	他	提高	他的	价格	所以	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [æt; ətˈ] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈfɪgə(r)] .

could	not	sell	at	a	profitable	figure	.
可以	不是	卖	在	一个	有利可图	数字	.

但商品委员会阻止他提高价格，使他无法以有利可图的价格出售商品。

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [mɒb] [ɒv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ɒn][ðə; ðiˈ] [ˈmɑːkɪt]

He	,	therefore	,	shut	down	and	threw	another	mob	of	unemployed	on	the	market
他	,	所以	,	关闭	向下	和	扔	其他	暴民	的	失业	在	这	市场

.

:

.

因此，他关闭了工厂，又把一大批失业人员推向了就业市场。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfæktə(r)] [ðæt] [əˈfektɪd] [ðə; ðiˈ][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [greɪt] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n]

Another	factor	that	affected	the	matter	was	the	great	flow	of	immigration
其他	因素	那	做作的	这	事情	曾是	这	伟大的	流动	的	移民

[fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ɒˈstreɪliə] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] .

forwarded	to	Australia	from	Europe	.
转发	到	澳大利亚	从	欧洲	.

影响此事的另一个因素是欧洲向澳大利亚输送的大量移民。

[ðə; ðiˈ] [greɪt] [wɔː(r)][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,

The	Great	War	had	put	a	sort	of	terror	into	the	souls	of	men	,
这	伟大的	战争	有	放	一个	种类	的	恐怖	进入	这	灵魂	的	男人	,

第一次世界大战给人们的心灵留下了深深的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhevi] [tækˈseɪʃn] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [drəʊv] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs]

and	the	fear	of	heavy	taxation	that	threatened	to	follow	drove	them	across
和	这	害怕	的	重的	税收	那	威胁	到	跟随	驾驶	他们	穿过

[ðə; ðiˈ] [ˈsiːz] .

the	seas	.
这	海域	.

而随之而来的沉重赋税的恐惧，驱使他们远渡重洋。

[ˈevri] [bəʊt] [ˈkærid] [ɪts] [fʊl] [ˈkɒmplɪment] ;

Every	boat	carried	its	full	complement	;
每一个	船	携带	它是	满的	补充	;

每艘船都满员；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðiˈ] " [ˈsɪndɪkət] " [dɪˈkleəd] [ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈəʊpən] [ʌp] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈeərɪəz] ,

so	that	when	the	"	Syndicate	"	declared	its	intention	to	open	up	agricultural	areas	,
所以	那	什么时候	这	"	辛迪加	"	声明	它是	意图	到	打开	向上	农业	区域	,

因此，当“辛迪加”宣布其开放农业区的意图时，

[iːtʃ] [steɪt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

each	State	recognised	that	this	would	not	only	absorb	the	unemployed	,
每个	状态	已确认	那	这	会	不是	仅有的	吸收	这	失业	,

各州都认识到，这不仅可以吸纳失业人员，

[bʌt; bət][æz; əz][lænd] [dɪ'veləpmənt] [ment] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

but	as	land	development	meant	development	in	other	quarters	,	a	general
但	作为	土地	发展	意思是	发展	在	其他	四分之一	,	一个	一般的

[prɒ'sperəti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] .

prosperity	would	naturally	follow	.
繁荣	会	自然	跟随	.

但土地开发意味着其他方面的发展，整体繁荣自然会随之而来。

[hens] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [kraʊn] [lændz] .

Hence	they	vied	with	each	other	in	offering	free	of	charge	the	choicest	Crown	lands	.
因此	他们	竞争	和	每个	其他	在	提供	自由的	的	收费	这	精选	王冠	土地	.

因此，他们竞相免费提供最好的皇家土地。

[ðə; ði] [steɪts] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [lændz][hæd; həd] [kɒst] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	States	recognised	that	the	Crown	lands	had	cost	them	nothing	,	and	that
这	各州	已确认	那	这	王冠	土地	有	成本	他们	没有什么	,	和	那

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

the	Commonwealth	,
这	联邦	,

各州承认，这些皇家土地并没有给他们带来任何损失，而且联邦政府也承认这一点。

['hævɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][lænd] [tæk'seɪʃn] ,

having	control	of	customs	and	land	taxation	,
拥有	控制	的	海关	和	土地	税收	,

拥有海关和土地税收的控制权，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .

could	easily	raise	the	money	for	the	cost	of	developing	them	.
可以	容易地	增加	这	钱	为了	这	成本	的	发展	他们	.

很容易就能筹集到开发所需的资金。

[səʊ][ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [aɪ'dɪə][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

So	the	"	Syndicate	"	idea	began	to	develop	,
所以	这	"	辛迪加	"	主意	开始	到	发展	,

于是，“辛迪加”的概念开始形成。

[ænd; ənd] ['meni] ['kæpətlɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv]

and	many	capitalists	who	were	being	driven	out	of	Europe	by	the	uprising	of
和	许多	资本家	WHO	是	存在	驱动	出去	的	欧洲	经过	这	起义	的

['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Socialism	,
社会主义	,

以及许多因社会主义兴起而被驱逐出欧洲的资本家，

[keɪm] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [sɔː]

came	to	Australia	and	quietly	invested	in	the	"	Syndicate	"	until	the	world	saw
来了	到	澳大利亚	和	悄悄	投资	在	这	"	辛迪加	"	直到	这	世界	锯

[ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːmiz]

the	anomaly	of	a	Socialistic	country	having	all	its	public	works	and	great	armies
这	异常	的	一个	社会主义	国家	拥有	全部	它是	民众	作品	和	伟大的	军队

[ɒv; əv] ['wɜːkəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪndɪkət] ,

of	workers	under	the	control	of	a	capitalistic	syndicate	,
的	工人	在下面	这	控制	的	一个	资本主义	辛迪加	,

他来到澳大利亚，悄悄地投资了“辛迪加”，直到世人看到一个社会主义国家的所有公共工程和庞大的工人队伍都由一个资本主义辛迪加控制的反常现象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪts] [skəʊp] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ]

which	was	now	getting	the	opportunity	to	extend	its	scope	of	action	by	being
哪个	曾是	现在	获得	这	机会	到	延长	它是	范围	的	行动	经过	存在

['ɒfəd] [tæks] - [friː] [lænd] ['eəriəz] !

offered	tax	-	free	land	areas	!
提供	税	-	自由的	土地	区域	!

现在，该公司获得了免税土地，从而有机会扩大其业务范围！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .

I	will	not	soon	forget	the	joy	of	having	that	letter	from	Australia	.
我	将要	不是	很快	忘记	这	喜悦	的	拥有	那	信	从	澳大利亚	.

我永远不会忘记收到那封来自澳大利亚的信时的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] .

It	was	the	second	I	had	received	since	the	Great	War	began	.
它	曾是	这	第二	我	有	已收到	自从	这	伟大的	战争	开始	.

这是自第一次世界大战爆发以来我收到的第二份。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['helən] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪf]

I	read	it	to	Helen	in	a	pretty	little	house	which	was	perched	upon	the	cliff
我	读	它	到	海伦	在	一个	漂亮的	小的	房子	哪个	曾是	栖息	之上	这	悬崖

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɜːrz] ,

above	the	Meuse	,
多于	这	默兹河	,

我在一座坐落在默兹河上方悬崖上的漂亮小屋里给海伦朗读了这本书。

[æt; ət] [diː'nɑːnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [həʊm] .

at	Dinant	,	and	which	was	our	honeymoon	home	.
在	迪南特	,	和	哪个	曾是	我们的	蜜月	家	.

我们在迪南，那是我们的蜜月住所。

['mædəm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Madame	had	come	in	to	spend	some	days	with	us	,
夫人	有	来	在	到	花费	一些	天	和	我们	,

夫人进来和我们一起住几天。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,

and	as	I	read	the	letter	before	the	glowing	fire	,
和	作为	我	读	这	信	前	这	发光	火	,

当我坐在熊熊燃烧的炉火前读这封信时，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð]

for	it	was	in	the	winter	of	1916	,	I	could	see	her	eyes	sparkle	with
为了	它	曾是	在	这	冬天	的	-	,	我	可以	看	她	眼睛	火花	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

因为那是在 1916 年的冬天，我看到她眼中闪烁着兴趣的光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [breɪn] ['pɑːsɪz] .

The	Age	of	Brain	Passes	.
这	年龄	的	脑	通过	.

脑力时代已经过去。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

The	war	was	a	blessing	to	Germany	.
这	战争	曾是	一个	祝福	到	德国	.

战争对德国来说是件好事。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlətri] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['waɪdə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

In	cutting	out	the	old	military	system	it	gave	wider	opportunity	for
在	切割	出去	这	老的	军队	系统	它	给予	更广泛	机会	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

manufacturing	.
制造业	.

废除旧的军事体系为制造业提供了更广阔的机会。

[jʌŋ] [men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] , [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

Young	men	,	instead	of	spending	their	days	in	military	training	,	went	into	business	,
年轻的	男人	,	反而	的	开支	他们的	天	在	军队	训练	,	去	进入	商业	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bu:m] .

and	things	boomed	.
和	事物	蓬勃发展	.

年轻人不再把时间花在军事训练上，而是投身商业，生意蒸蒸日上。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['dʒɜːmən] - [meɪd] [gʊdz] ,

The	war	had	caused	a	great	outcry	against	German	-	made	goods	,
这	战争	有	导致	一个	伟大的	强烈抗议	反对	德语	-	制成	商品	,

战争引发了人们对德国制造商品的强烈抵制。

[jet] [wen] [piːs] [keɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['bæriəz] , [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

yet	when	peace	came	and	dropped	the	barriers	,	the	manufactures	of	Germany
然而	什么时候	和平	来了	和	掉落	这	障碍	,	这	制成品	的	德国

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] .

began	to	flood	the	world	.
开始	到	洪水	这	世界	.

然而，当和平到来，壁垒消除后，德国的制造业产品开始涌向世界各地。

['dʒɜːrməniz] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv] £1 , - , - , - [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [peɪd] [frɒm; frəm][ɪts]

Germany's	indemnity	of	£1	,	000	,	000	,	000	could	only	be	paid	from	its
德国的	赔款	的	£1	,	-	,	-	,	-	可以	仅有的	是	有薪酬的	从	它是

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

manufactures	,
制成品	,

德国10亿英镑的赔偿金只能由其制造商支付。

[səʊ][ðə; ði]['ælaɪd] ['neɪʃnz] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [gʊdz] [gɒt]['ɪntuː]

so	the	Allied	nations	took	every	opportunity	to	see	that	those	goods	got	into
所以	这	盟军	国家	采取	每一个	机会	到	看	那	那些	商品	得到	进入

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

因此，盟国抓住一切机会，确保这些物资能够流通起来。

[ðəʊ] ['brɪtɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] "

Though	British	,	Russian	and	French	merchants	during	the	war	had	tried	to	"
尽管	英国	,	俄语	和	法语	商人	期间	这	战争	有	尝试	到	"

[kɪl] ['dʒɜːmən] [treɪd] ,

kill	German	trade	,
杀	德语	贸易	,

尽管战争期间英国、俄罗斯和法国的商人曾试图“扼杀德国贸易”，

" [æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] ,

"	as	money	was	urgently	required	the	Allies	had	to	let	it	live	,
"	作为	钱	曾是	紧急	必需的	这	盟国	有	到	让	它	居住	,

“由于急需资金，盟军不得不放它一条生路。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] [ɪn'demnəti] [wɪ'ðaʊt]
and **see** **that** **it** **had** **a** **vigorous** **life** **in** **order** **to** **get** **their** **indemnity** **without**
和 看 那 它 有 一个 蓬勃 生活 在 命令 到 得到 他们的 赔款 没有
[dɪ'leɪ] .
delay **.**
延迟 .

并确保它拥有旺盛的生命力，以便及时获得赔偿。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ɒ'streɪliə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
That **was** **why** **Australia** **,** **as** **well** **as** **other** **parts** **of** **the** **British** **Empire** **,**
那 曾是 为什么 澳大利亚 , 作为 出色地 作为 其他 部分 的 这 英国 帝国 ,

这就是为什么澳大利亚以及大英帝国的其他地区.....

[wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [lɪft] ['tærɪf] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['dʒɜːmən] [gʊdz] .
was **advised** **to** **lift** **tariff** **restrictions** **on** **German** **goods** **.**
曾是 建议 到 举起 关税 限制 在 德语 商品 .

建议取消对德国商品的关税限制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
It **was** **an** **extraordinary** **request** **,** **and** **later** **on** **was** **to** **have** **a**
它 曾是 一个 非凡的 要求 , 和 之后 在 曾是 到 有 一个
[wɜːld] - [waɪd] [ɪ'fekt] .
world **-** **wide** **effect** **.**
世界 - 宽的 影响 .

这是一个非同寻常的请求，后来产生了全球性的影响。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [næp] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jɑːrnz] [waɪlst]
I **remembered** **a** **remark** **Nap** **once** **made** **to** **me** **during** **one** **of** **our** **yarns** **whilst**
我 记得 一个 评论 午睡 一次 制成 到 我 期间 一 的 我们的 纱线 而
['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [eɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es]['ɪntuː]
waiting **behind** **the** **fighting** **lines** **on** **the** **Aisne** **for** **the** **dawn** **to** **call** **us** **into**
等待 在后面 这 斗争 线条 在 这 埃纳 为了 这 黎明 到 称呼 我们 进入
[ðə; ði][eə(r)] .
the **air** **.**
这 空气 .

我记得纳普曾经跟我说过一句话，当时我们正在埃纳河战线后等待黎明召唤我们升空。

" [ɪts] [bleɪmd] [hɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)][laɪf] [taɪm] .
" **It's** **blamed** **hard** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **have** **this** **war** **in** **our** **life** **time** **.**
" 它是 被指责 难的 , " 他 说 , " 到 有 这 战争 在 我们的 生活 时间 .

“这场战争在我们有生之年发生，这令人深感痛惜，”他说。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [bæk] ['θɜːti] [j'iəz] ,
It's **going** **to** **throw** **the** **world** **back** **thirty** **years** **,**
它是 去 到 扔 这 世界 后退 三十 年 ,

这将使世界倒退三十年。

[ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [hʌŋk] .
and **thirty** **years** **in** **a** **fellow's** **life** **is** **a** **mighty** **big** **hunk** **.**
和 三十 年 在 一个 同伴们 生活 是 一个 强大的 大的 帅哥 .

三十年对于一个人来说，是一段非常漫长的时光。

[ðɪs] [wɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
This **war** **had** **to** **come** **.**
这 战争 有 到 来 .

这场战争是不可避免的。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] , [wɪtʃ] [sɔː]
The world had been moving too quickly during the last ten years , which saw
这 世界 有 到过 移动 也 迅速地 期间 这 最后的 十 年 , 哪个 锯
['waɪələs] ,
wireless ,
无线的 ,

过去十年间，世界发展速度过快，无线技术也随之迅速发展。

['flaɪɪŋ] , ['reɪdiəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑːvələs] [stʌnts] — [ɪn][fækt] ,
flying , radium , and other marvellous stunts — in fact ,
飞行 , 镭 , 和 其他 奇妙 特技 — 在 事实 ,

飞行、镭射以及其他精彩绝伦的特技——事实上，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'hed] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][tuː; tə] [teɪk]
the world had rushed ahead so swiftly that it had to pull up to take
这 世界 有 匆忙 前方 所以 迅速地 那 它 有 到 拉 向上 到 拿
[breθ] .
breath .
气息 .

世界发展得太快，以至于不得不停下来喘口气。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['briːðɪŋ] [speɪs] ,
This war is giving the earth breathing space ,
这 战争 是 给予 这 地球 呼吸 空间 ,

这场战争给了地球喘息的空间。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [mes] ,
but it's going to take thirty years to clear up the mess ,
但 它是 去 到 拿 三十 年 到 清除 向上 这 混乱 ,

但要清理这个烂摊子需要三十年时间。

[waɪp][ðə; ði] [steɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pætʃ] [mæn'kaɪnd][ʌp] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .
wipe the stains away and patch mankind up physically and mentally .
擦拭 这 污渍 离开 和 修补 人类 向上 身体 和 精神上 .

擦去污点，修复人类的身心创伤。

" [bʌt; bət][taɪm] [pruːvd] [ðæt] [næp] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gluːmi] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][bæd] [taɪmz] ,
" But time proved that Nap , like all the other gloomy prophets of bad times ,
" 但 时间 已证实 那 午睡 , 喜欢 全部 这 其他 阴沉 先知 的 坏的 时代 ,
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

但时间证明，纳普和其他所有预言末日的悲观预言家一样，都错了。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['spiːdɪd] [ʌp] [θɪŋz] .
The war speeded up things .
这 战争 加速 向上 事物 .

战争加速了这一进程。

[men] , [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [keɪm] [bæk] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .
Men , flushed with the activity of the battlefield , came back quick - witted .
男人 , 酡 和 这 活动 的 这 战场 , 来了 后退 快的 - 机智的 .

经历过战场洗礼的男人们，回来后都变得机敏敏捷。

['kʌntri] [laʊts] [ænd; ənd] ['sɪti] [bɔɪz] ,
Country louts and city boys ,
国家 流氓 和 城市 男孩们 ,

乡下流氓和城里小子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

who	had	been	taken	in	hand	and	trained	to	physical	perfection	for	the
WHO	有	到过	已采取	在	手	和	受过训练	到	身体的	完美	为了	这

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

他们被选中并接受训练，以达到战场所需的完美体能，

[keɪm] [bæk] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] — [men] .

came	back	in	twelve	months	—	men	.
来了	后退	在	十二	几个月	—	男人	.

十二个月后，他们回来了——都是男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɒ'sperəti] ['evriweə(r)] .

There	was	prosperity	everywhere	.
那里	曾是	繁荣	到处	.

到处都一片繁荣景象。

[ɔːl] ['westən] ['jʊərəp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃəlɪz(ə)m]

All	Western	Europe	,	with	the	exception	of	Belgium	had	declared	for	Socialism
全部	西	欧洲	,	和	这	例外	的	比利时	有	声明	为了	社会主义

.

:
.

除比利时以外，整个西欧都宣布支持社会主义。

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] (['səʊʃəlɪst]) [trend] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz]

The	Humanist	(	Socialist	)	trend	of	things	made	high	wages	for	the	workers
这	人文主义者	(	社会主义	)	趋势	的	事物	制成	高的	工资	为了	这	工人

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

人道主义（社会主义）思潮使各地工人获得了高工资。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt] [hɑːd] .

But	the	capitalists	were	being	hit	hard	.
但	这	资本家	是	存在	打	难的	.

但资本家们遭受了沉重打击。

[ðeə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ['prɑːfɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] ['hjuːmənɪst] [ruːl] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Their	factory	profits	were	dwindling	away	under	Humanist	rule	,	and	as
他们的	工厂	利润	是	逐渐减少	离开	在下面	人文主义者	规则	,	和	作为

[iːtʃ] [wʌn] [went] ['ʌndə(r)] ,

each	one	went	under	,
每个	一	去	在下面	,

在人文主义统治下，他们的工厂利润不断减少，随着一家家工厂倒闭，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

the	Government	would	take	over	his	business	.
这	政府	会	拿	超过	他的	商业	.

政府将接管他的企业。

[greɪt] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tæks] [ænd; ənd] ['suːpə(r)] - [tæks] , [tɪl] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [hæd; həd] [tuː; tə]

Great	estates	were	taxed	and	super	-	taxed	,	till	the	owners	had	to
伟大的	庄园	是	已征税	和	极好的	-	已征税	,	直到	这	所有者	有	到

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

relinquish	them	.
放弃	他们	.

大片庄园被征收重税，以至于庄园主不得不放弃它们。

[ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] " [ɔːl] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] " [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

The	Socialistic	ideal	of	"	all	sharing	the	wealth	of	the	wealthy	"	was	rapidly
这	社会主义	理想的	的	"	全部	分享	这	财富	的	这	富裕	"	曾是	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

“人人共享富人财富”的社会主义理想正在迅速接近现实。

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['kætəklɪzəm] .

but	bringing	with	it	a	social	cataclysm	.
但	带来	和	它	一个	社会的	灾难	.

但随之而来的是一场社会灾难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['les(ə)nd] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

It	was	being	hastened	by	the	lessened	output	of	the	workers	.
它	曾是	存在	加快	经过	这	减少	输出	的	这	工人	.

工人产量下降加速了这一进程。

[ðə; ði]['sɜːkə] - ['kæni] ['sɪstəm] [ruːld] ['evriweə(r)] .

The	ca	-	canny	system	ruled	everywhere	.
这	ca	-	精明	系统	裁决	到处	.

这种诡异的系统统治着一切。

[wɪð] [gʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,

With	good	pay	for	little	work	there	was	no	incentive	to	excel	,
和	好的	支付	为了	小的	工作	那里	曾是	不	激励	到	Excel	,

付出少却能获得高薪，因此没有人有动力去追求卓越。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [wɜːk] " [tuː; tə] " [nəʊ] [wɜːk] " [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

and	from	"	little	work	"	to	"	no	work	"	was	an	easy	step	for	many	,
和	从	"	小的	工作	"	到	"	不	工作	"	曾是	一个	简单的	步	为了	许多	,

对许多人来说，从“少量工作”到“无工作”是一个简单的转变。

[æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hjuːmənɪst] [ruːl] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [peɪd] .

as	under	the	Humanist	rule	the	unemployed	were	also	paid	.
作为	在下面	这	人文主义者	规则	这	失业	是	还	有薪酬的	.

在人文主义统治时期，失业者也能获得报酬。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] .

The	people	were	rapidly	losing	self	-	respect	.
这	人们	是	快速	输	自己	-	尊重	.

人们的自尊心正在迅速丧失。

[wɪð] [ðeə(r)] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [iː'kwɒlətɪ] , ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd]

With	their	false	idea	of	equality	,	discipline	was	difficult	to	maintain	,	and
和	他们的	错误的	主意	的	平等	,	纪律	曾是	难的	到	维持	,	和

['lɔːləsnəs] [wɒz; wəz] [raɪf] .

lawlessness	was	rife	.
无法无天	曾是	普遍存在	.

由于他们错误地认为人人平等，因此很难维持纪律，而且违法行为十分猖獗。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [dɪs'ɑːməmənt] [wɒz; wəz]

People	were	so	sick	of	war	that	in	most	of	the	nations	disarmament	was
人们	是	所以	生病的	的	战争	那	在	最多	的	这	国家	裁军	曾是

[æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

an	easy	matter	.
一个	简单的	事情	.

人们厌倦了战争，以至于在大多数国家裁军都是一件轻而易举的事。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪvi] ,

Even	the	German	Navy	,
甚至	这	德语	海军	,

甚至德国海军

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['neɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]

that	was	passed	over	to	the	Allied	nations	at	the	termination	of	the	war
那	曾是	通过了	超过	到	这	盟军	国家	在	这	终止	的	这	战争

['ræpɪdli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpki:p] .

rapidly	deteriorated	from	lack	of	discipline	and	reduced	votes	for	upkeep	.
快速	恶化	从	缺少	的	纪律	和	减少	投票	为了	维护	.

战争结束后，该部队被移交给盟军，但由于缺乏纪律和维护经费减少，部队迅速衰败。

[wɔ:(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,

War	was	looked	upon	as	a	waste	of	blood	and	a	waste	of	heroism	,
战争	曾是	看起来	之上	作为	一个	浪费	的	血	和	一个	浪费	的	英雄主义	,

战争被视为浪费鲜血和浪费英雄主义。

[səʊ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] .

so	the	manufacture	of	arms	was	declared	to	be	illegal	.
所以	这	生产	的	武器	曾是	声明	到	是	非法的	.

因此，制造武器被宣布为非法行为。

[ɪn'venʃ(ə)n] ['præktɪkli] [si:st] .

Invention	practically	ceased	.
发明	几乎	停止	.

发明创造实际上已经停止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ɪn'vest] , [æz; əz][ðə; ði] ['hju:mənɪst] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [tæks]

There	was	no	incentive	to	invest	,	as	the	Humanists	had	gradually	taxed
那里	曾是	不	激励	到	投资	,	作为	这	人文主义者	有	逐步地	已征税

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

the	capitalist	out	of	existence	;
这	资本家	出去	的	存在	;

由于人文主义者逐渐通过征税将资本家挤出了市场，因此没有投资的动力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [haʊ] [taɪm] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	it	is	interesting	to	note	how	time	proved	that	the	capitalist	was	essential
和	它	是	有趣的	到	笔记	如何	时间	已证实	那	这	资本家	曾是	基本的

[tu:; tə] [ɪn'ventɪv] ['prəʊgres] .

to	inventive	progress	.
到	富有创造力的	进步	.

有趣的是，时间证明，资本家对于创新进步至关重要。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

The	State	desired	to	improve	the	flying	machine	,
这	状态	想要的	到	提升	这	飞行	机器	,

国家希望改进飞行器，

[æz; əz] ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] .

as	flying	was	still	confined	to	the	aeroplane	and	the	dirigible	.
作为	飞行	曾是	仍然	受限	到	这	飞机	和	这	飞船	.

当时飞行仍然仅限于飞机和飞艇。

[ðə; ði] [ðen] [taɪp] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪz][ɔ:(r)] [dɪ'send] ['vɜ:tɪkli] ,

The	then	type	of	aeroplane	could	not	rise	or	descend	vertically	,
这	然后	类型	的	飞机	可以	不是	上升	或者	下降	垂直方向	,

当时的这种飞机无法垂直上升或下降。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kept] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] .

and	only	kept	in	the	air	when	at	great	speed	.
和	仅有的	保留	在	这	空气	什么时候	在	伟大的	速度	.

只有在高速飞行时才能保持飞行。

[ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [taɪp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz]

The	dirigible	balloon	was	of	the	Zeppelin	type	,	and	was	not	always
这	飞船	气球	曾是	的	这	齐柏林飞艇	类型	,	和	曾是	不是	总是

[dɪ'pendəb(ə)l] .

dependable	.
可靠的	.

这艘飞艇是齐柏林飞艇类型的，但可靠性并不总是很高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'send] ,

It	was	decided	to	invent	a	machine	that	could	easily	rise	and	descend	,
它	曾是	决定	到	发明	一个	机器	那	可以	容易地	上升	和	下降	,

人们决定发明一种可以轻松升降的机器。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	could	rest	in	the	air	and	be	independent	of	all	atmospheric	conditions
和	可以	休息	在	这	空气	和	是	独立的	的	全部	大气	状况

.

:
.

并且可以悬浮在空中，不受任何大气条件的影响。

[səʊ][ə; eɪ] [steɪt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .

So	a	State	flying	machine	factory	was	commenced	in	England	on	Salisbury	Plain	.
所以	一个	状态	飞行	机器	工厂	曾是	开始	在	英格兰	在	索尔兹伯里	清楚的	.

于是，英国在索尔兹伯里平原建立了一家国营飞行器工厂。

[ðə; ði] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] .

The	first	trouble	arose	when	the	building	was	being	erected	.
这	第一的	麻烦	出现	什么时候	这	建筑	曾是	存在	竖立	.

第一个问题出现在建筑物建造过程中。

['meni] ['wɜːkəz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

Many	workers	objected	to	what	was	called	the	waste	of	labor	.
许多	工人	反对	到	什么	曾是	称为	这	浪费	的	劳动	.

许多工人反对这种所谓的劳动力浪费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [ruːl] ,

It	was	pointed	out	that	under	the	Socialistic	rule	,
它	曾是	尖	出去	那	在下面	这	社会主义	规则	,

有人指出，在社会主义统治下，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

the	product	of	labor	had	to	go	to	labor	,
这	产品	的	劳动	有	到	去	到	劳动	,

劳动成果必须归劳动者所有。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][nɒt] [prə'djuːsɪŋ]

and	as	the	building	of	the	flying	machine	factory	was	not	producing
和	作为	这	建筑	的	这	飞行	机器	工厂	曾是	不是	生产

[fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

food	or	clothing	,
食物	或者	衣服	,

而且，由于飞行器工厂的建设并没有生产粮食或衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	workers	on	it	had	to	be	supported	by	the	labor	of	the
和	这	工人	在	它	有	到	是	有	经过	这	劳动	的	这

[həʊl] [kə'mjuːnəti] ,

whole	community	,
所有的	社区	,

而参与建设的工人则需要整个社区的劳动来维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .

it	was	making	a	distinct	class	of	them	,	which	was	illegal	.
它	曾是	制作	一个	清楚的	班级	的	他们	,	哪个	曾是	非法的	.

它把他们划分成一个独特的类别，这是违法的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

However	,	the	Government	went	on	with	the	work	.
然而	,	这	政府	去	在	和	这	工作	.

然而，政府继续推进这项工作。

[ðə; ði] [fɜːst] [mə'ʃiːn] [meɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

The	first	machine	made	was	not	successful	.
这	第一的	机器	制成	曾是	不是	成功的	.

第一台制造出来的机器并不成功。

[ðen] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]

Then	an	agitation	ensued	that	it	was	not	equitable	and	just	that	the
然后	一个	搅动	随后	那	它	曾是	不是	公平	和	只是	那	这

[kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] ['eni] ['leɪbə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['entəpraɪz] .

community	should	support	any	labor	engaged	in	such	a	foolish	enterprise	.
社区	应该	支持	任何	劳动	已订婚的	在	这样的	一个	愚蠢	企业	.

随后，有人提出抗议，认为社区不应该支持任何从事这种愚蠢事业的劳动，这是不公平、不公正的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	demanded	that	the	factory	should	be	closed	,	and	the
它	曾是	要求	那	这	工厂	应该	是	关闭	,	和	这

['wɜːkəz] [set] [æt; ət]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

workers	set	at	useful	employment	,
工人	放	在	有用	就业	,

人们要求关闭工厂，并安排工人们从事其他有益的工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

instead	of	being	a	burden	on	the	state	and	reviving	the	old	system	of
反而	的	存在	一个	负担	在	这	状态	和	复苏	这	老的	系统	的

['klɑːsɪz] .

classes	.
课程	.

而不是成为国家的负担，并复兴旧的阶级制度。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [nemd] ['kuːli] ,

I	remember	reading	at	the	time	that	a	leader	in	the	experiments	named	Cooley	,
我	记住	阅读	在	这	时间	那	一个	领导者	在	这	实验	命名	库利	,

我记得当时读到过，实验的领导者之一名叫库利，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

pointed	out	that	the	successful	machine	would	save	much	labor	in	after	years	,
尖	出去	那	这	成功的	机器	会	节省	很多	劳动	在	后	年	,

指出这台成功的机器将在以后的几年里节省大量劳动力，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] ,

by	giving	more	efficient	means	of	transport	,
经过	给予	更多的	高效的	方法	的	运输	,

通过提供更高效的运输方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wʊd]

and	that	when	the	successful	machine	was	built	the	whole	community	would
和	那	什么时候	这	成功的	机器	曾是	建造	这	所有的	社区	会

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

enjoy	the	result	of	the	labor	expended	on	it	.
享受	这	结果	的	这	劳动	已支出	在	它	.

当这台成功的机器建成后，整个社区都将享受到为此付出的劳动成果。

" [ðə; ði] [fɜːst] [raɪt] ['eərəpleɪn] .

"	The	First	Wright	Aeroplane	.
"	这	第一的	赖特	飞机	.

“莱特兄弟的第一架飞机。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['eərəpleɪn] ,

"	He	pointed	out	that	in	the	production	of	the	first	aeroplane	,
"	他	尖	出去	那	在	这	生产	的	这	第一的	飞机	,

他指出，在第一架飞机的生产过程中，

[ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm]

the	Wright	Brothers	had	spent	years	of	effort	in	the	solution	of	the	problem
这	赖特	兄弟	有	花费	年	的	努力	在	这	解决方案	的	这	问题

[ɒv; əv] ['eərɪəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	aerial	navigation	,
的	天线	导航	,

莱特兄弟花费多年时间致力于解决空中导航问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	that	a	vast	amount	of	labor	and	material	was	consumed	before	the
和	那	一个	广阔的	数量	的	劳动	和	材料	曾是	消耗	前	这

[fɜːst] ['præktɪkl] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

first	practical	machine	was	made	,
第一的	实际的	机器	曾是	制成	,

在第一台实用机器制造出来之前，消耗了大量的劳动力和材料。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

so	it	was	,	therefore	,
所以	它	曾是	,	所以	,

因此，事实就是如此。

['riːznəbl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [wʊd]

reasonable	to	consider	that	much	expenditure	of	labor	and	material	would
合理的	到	考虑	那	很多	支出	的	劳动	和	材料	会

[hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

have	to	continue	till	the	perfect	machine	was	found	,
有	到	继续	直到	这	完美的	机器	曾是	成立	,

可以合理地认为，在找到完美的机器之前，大量的劳动力和材料投入将不得不持续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [aɪ'diːəl] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] .

and	that	it	was	worth	it	all	to	win	that	ideal	means	of	transport	.
和	那	它	曾是	值得	它	全部	到	赢	那	理想的	方法	的	运输	.

为了赢得这种理想的交通工具，一切都是值得的。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʊd]

The	labor	of	the	hand	and	brain	to	achieve	the	perfect	flying	machine	would
这	劳动	的	这	手	和	脑	到	达到	这	完美的	飞行	机器	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

have	to	be	directed	either	by	a	capitalist	or	by	the	State	.
有	到	是	指导	任何一个	经过	一个	资本家	或者	经过	这	状态	.

制造完美飞行器的手工和脑力劳动必须由资本家或国家来指导。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] ['kæpətlɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	were	now	no	capitalists	,	and	it	was	,	therefore	,
那里	是	现在	不	资本家	,	和	它	曾是	,	所以	,

现在资本家已经不存在了，因此，

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld]

the	duty	of	the	State	to	take	the	matter	up	notwithstanding	the	so	-	called
这	责任	的	这	状态	到	拿	这	事情	向上	虽然	这	所以	-	称为

[weɪst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .

waste	of	labor	and	material	.
浪费	的	劳动	和	材料	.

即使会造成所谓的劳动力和材料浪费，国家也有责任处理此事。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l] ['ɪndəstri] [ɪn'vɒlvd] [weɪst] .

He	pointed	out	that	all	industry	involved	waste	.
他	尖	出去	那	全部	行业	涉及	浪费	.

他指出，所有工业都会产生废物。

[ðæt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz]

That	millions	of	pounds	had	been	spent	in	experiments	in	evolving	the	machines
那	百万	的	磅	有	到过	花费	在	实验	在	演变	这	机器

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

we	were	using	to	-	day	.
我们	是	使用	到	-	天	.

为了研发我们今天使用的机器，人们已经花费了数百万英镑进行实验。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [wen] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

He	also	mentioned	that	he	remembered	,	when	in	America	,
他	还	提及	那	他	记得	,	什么时候	在	美国	,

他还提到，他记得在美国的时候，

[ðæt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌdsən]

that	millions	of	dollars	were	spent	in	attempting	to	tunnel	under	the	Hudson
那	百万	的	美元	是	花费	在	尝试	到	隧道	在下面	这	哈德逊

['rɪvə(r)] , [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] ,

River	,	at	New	York	,
河	,	在	新的	约克	,

在纽约，人们花费了数百万美元试图在哈德逊河下修建隧道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['feljər] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [wɪð] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli]

and	that	many	failures	were	met	with	before	the	work	was	successfully
和	那	许多	失败	是	遇见	和	前	这	工作	曾是	成功地

[ə'tʃi:vd] .

achieved	.
已达成	.

在成功完成这项工作之前，他们遭遇了很多失败。

[hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,

He	might	also	have	mentioned	that	all	this	expense	was	borne	by	the	capitalist	,
他	可能	还	有	提及	那	全部	这	费用	曾是	出生	经过	这	资本家	,

他或许还会提到，所有这些费用都是由资本家承担的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	if	the	State	had	had	charge	of	it	,
和	那	如果	这	状态	有	有	收费	的	它	,

如果国家当时掌管了它，

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pænɪk] .

the	enormous	waste	of	money	in	experiments	would	have	caused	a	public	panic	.
这	巨大的	浪费	的	钱	在	实验	会	有	导致	一个	民众	恐慌	.

实验中巨大的资金浪费会引起公众恐慌。

[hi:; hi] ['pli:dɪd] [ðæt] [ɔ:l] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɒn] [ɪk'spensɪv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ,

He	pleaded	that	all	great	inventions	were	developed	on	expensive	experimenting	,
他	恳求	那	全部	伟大的	发明	是	发达	在	昂贵的	实验	,

他辩称，所有伟大的发明都是在昂贵的实验过程中发展起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	perfect	flying	machine	could	only	be	won	in	the	same	way	.
和	这	完美的	飞行	机器	可以	仅有的	是	韩元	在	这	相同的	方式	.

而完美的飞行器也只能通过同样的方式获得。

[ðə; ði] [steɪt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

The	State	flying	machine	factory	was	,	therefore	,	given	another	opportunity	,
这	状态	飞行	机器	工厂	曾是	,	所以	,	给定	其他	机会	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	the	second	flying	machine	was	made	.
和	这	第二	飞行	机器	曾是	制成	.

因此，国立飞行器厂获得了第二次机会，制造出了第二架飞行器。

[ɒn] [ɪts] [fɜːst] [test] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [raɪz] ,

On	its	first	test	it	failed	to	rise	,
在	它是第一的	测试	它	失败的	到	上升	,

第一次测试时，它未能升空。

[səʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][mæd] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

so	the	public	objected	to	the	mad	enterprise	and	refused	to
所以	这	民众	反对	到	这	疯狂的	企业	和	拒绝	到

[sə'pɔːt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['leɪbə(r)] .

support	the	experiments	in	unprofitable	labor	.
支持	这	实验	在	无利可图	劳动	.

因此，公众反对这项疯狂的事业，拒绝支持无利可图的劳动实验。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [pʊt] [æt; ət] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] "

The	factory	was	closed	,	and	the	workers	put	at	employment	that	"
这	工厂	曾是	关闭	,	和	这	工人	放	在	就业	那	"

[ʃəʊd] [rɪ'zʌlts] .

showed	results	.
显示	结果	.

工厂关闭了，工人们被安排到“取得了成果”的工作岗位上。

" [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	I	mention	this	incident	of	the	flying	machine	,
"	我	提到	这	事件	的	这	飞行	机器	,

“我提到这起飞行器事件，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [met] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

as	the	same	opposition	was	met	in	other	branches	of	science	.
作为	这	相同的	反对	曾是	遇见	在	其他	分支	的	科学	.

在其他科学领域也遇到了同样的反对意见。

[ðʌs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'prest] .

Thus	the	spirit	of	invention	was	suppressed	.
因此	这	精神	的	发明	曾是	被抑制	.

因此，发明创造的精神遭到了压制。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'tʃiːv] , [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələns] .

There	was	no	anxiety	to	achieve	,	no	desire	for	individual	excellence	.
那里	曾是	不	焦虑	到	达到	,	不	欲望	为了	个人	卓越	.

他们没有追求成功的焦虑，也没有追求个人卓越的愿望。

[wɪð] [ɪn'venʃ(ə)n] ['siːsɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [breɪn] [went] [aʊt] — [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] [breɪn] [ðæt] ['brɪliənt]

With	invention	ceasing	the	Age	of	Brain	went	out	—	that	Age	of	Brain	that	brilliant
和	发明	停止	这	年龄	的	脑	去	出去	—	那	年龄	的	脑	那	杰出的

['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['kʌvəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

period	in	the	world's	history	which	only	covered	one	hundred	years	,
时期	在	这	世界的	历史	哪个	仅有的	涵盖	一	百	年	,

随着发明创造的停止，大脑时代也随之结束——那个大脑时代，世界历史上那段辉煌的时期，虽然只有短短一百年。

[jet] [sɔː] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪlɪənt] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði] [wɜːld]

yet	saw	the	rise	and	development	of	the	most	brilliant	scientists	the	world
然而	锯	这	上升	和	发展	的	这	最多	杰出的	科学家	这	世界

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] !

had	ever	seen	!
有	曾经	已见	!

然而，却见证了世界上最杰出的科学家们的崛起和发展！

[greɪt] [breɪnz] [rəʊz][ɪn][wʌn] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ['relˌwe] ,

Great	brains	rose	in	one	brief	space	of	a	century	,	and	gave	the	world	railways	,
伟大的	大脑	玫瑰	在	一	简短的	空间	的	一个	世纪	,	和	给予	这	世界	铁路	,

在一个世纪的短暂时间内，涌现出许多杰出人才，他们为世界带来了铁路。

[stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'lektrɪk] ['teligrɑːf, -græf] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ,

steam	navigation	,	electric	telegraphs	,	the	telephone	,	gas	and	electric	lighting	,
蒸汽	导航	,	电的	电报	,	这	电话	,	气体	和	电的	灯光	,

[fə'tɒgrəfi] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ðə; ði][eks] - [reɪ] ,

photography	,	the	phonograph	,	the	X	-	Ray	,
摄影	,	这	留声机	,	这	X	-	射线	,

蒸汽航运、电报、电话、煤气和电灯照明、摄影术、留声机、X射线

['spektrəm] [ə'næləsɪs] , , [ˌæntə'septɪk] , ['reɪdiəm] , [ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] , [ðə; ði]

spectrum	analysis	,	anæsthetics	,	antiseptics	,	radium	,	the	cinematograph	,	the
光谱	分析	,	麻醉剂	,	消毒剂	,	镭	,	这	电影摄影	,	这

['ɔːtəməbiːl] , ['waɪələs] [tə'legrəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ;

automobile	,	wireless	telegraphy	,	and	the	aeroplane	;
汽车	,	无线的	电报	,	和	这	飞机	;

频谱分析、麻醉剂、消毒剂、镭、电影放映机、汽车、无线电报和飞机；

[ɔːl] ['pɜːfɪktli] [njuː] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'vaɪzd] !

all	perfectly	new	departures	from	anything	previously	devised	!
全部	完美	新的	出港	从	任何事物	之前	设计	!

完全是全新的尝试，与以往的任何设计都截然不同！

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [eɪdʒ][ɒv; əv] [breɪn] [pɑːst] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [brɔːn] !

That	wonderful	Age	of	Brain	passed	out	,	giving	place	to	the	Age	of	Brawn	!
那	精彩的	年龄	的	脑	通过了	出去	,	给予	地方	到	这	年龄	的	膂力	!

美好的脑力时代已经过去，取而代之的是蛮力时代！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	was	the	sunset	of	ambition	,
它	曾是	这	日落	的	志向	,

这是雄心壮志的落幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ]['riːs(ə)nt] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz]

and	the	remarkable	events	that	followed	are	all	so	recent	that	to	give	details
和	这	卓越	活动	那	随后	是	全部	所以	最近的	那	到	给	细节

[siːm] [laɪk] ['telɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .

seems	like	telling	news	of	general	knowledge	.
似乎	喜欢	讲述	消息	的	一般的	知识	.

随后发生的一系列非凡事件都发生在不久前，所以详细描述这些事件就像是众所周知的常识一样。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [blɑːst] .

The	Trumpet	Blast	.
这	喇叭	爆炸	.

号角齐鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ,

It	will	be	remembered	that	,	at	the	close	of	the	European	War	,
它	将要	是	记得	那	,	在	这	关闭	的	这	欧洲的	战争	,

人们将会记得，在欧洲战争结束时，

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ['kænədə] , ['ɪndiə] , [ɒ'streɪliə] ,

the	allied	nations	of	Western	Europe	had	requested	Canada	,	India	,	Australia	,
这	盟军	国家	的	西	欧洲	有	请求	加拿大	,	印度	,	澳大利亚	,

西欧盟国曾请求加拿大、印度、澳大利亚……

[ænd; ənd]['æfrɪkə][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [pɔːts] [tuː; tə] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] - [meɪd] [gʊdz] .

and	Africa	to	open	their	ports	to	free	admission	of	German	-	made	goods	.
和	非洲	到	打开	他们的	端口	到	自由的	入学	的	德语	-	制成	商品	.

并要求非洲开放港口，允许德国制造的商品自由进入。

[ðəʊz] ['kɒləniz] [æt; ət][fɜːst] [di'məː] , [bʌt; bət] [ə'sent] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz]

Those	colonies	at	first	demurred	,	but	assented	and	gradually	drifted	towards
那些	殖民地	在	第一的	拒绝	,	但	同意	和	逐步地	漂移	向

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

这些殖民地起初有所反对，但后来同意了，并逐渐走向独立。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðiːz] ['kɒləniz] [hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [kən'tindʒənt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

During	the	war	these	colonies	had	sent	their	contingents	to	help	the	Mother
期间	这	战争	这些	殖民地	有	发送	他们的	特遣队	到	帮助	这	母亲

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

战争期间，这些殖民地都曾派遣部队帮助宗主国。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]

and	at	the	declaration	of	peace	desired	an	Imperial	Federation	throughout
和	在	这	宣言	的	和平	想要的	一个	帝国	联邦	自始至终

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

the	British	Empire	,
这	英国	帝国	,

在和平宣言中，他们渴望在整个大英帝国范围内建立一个帝国联邦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['gʌvənmənt] [sɔː] [nəʊ]['prɒfɪt][ɪn]['empaɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz]

but	the	politicians	in	the	Humanist	Government	saw	no	profit	in	Empire	connections
但	这	政治家	在	这	人文主义者	政府	锯	不	利润	在	帝国	连接

.

:
.

但人文主义政府的政治家们认为与帝国建立联系没有任何好处。

['sentɪmənt] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['pɒləsiz] .

Sentiment	had	no	place	in	Socialistic	policies	.
情绪	有	不	地方	在	社会主义	政策	.

社会主义政策中没有情感因素。

['kænədə] [geɪv] [friː] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Canada	gave	free	trade	to	the	United	States	of	America	,
加拿大	给予	自由的	贸易	到	这	团结的	各州	的	美国	,

加拿大给予美国自由贸易待遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ,

and	the	barriers	between	India	and	the	surrounding	nations	were	dropped	,
和	这	障碍	之间	印度	和	这	周围	国家	是	掉落	,

印度与周边国家之间的壁垒被消除了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ['grædʒuəli] [druː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [greɪt]

whilst	the	various	parts	of	the	British	Empire	gradually	drew	apart	from	Great
而	这	各种各样的	部分	的	这	英国	帝国	逐步地	画	除	从	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

与此同时，大英帝国的各个部分逐渐脱离了英国。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæd; həd] ['weldɪd] ['rʌʃə] , ['ɪndiə] ,

In	Asia	,	freedom	of	exchange	between	the	nations	had	welded	Russia	,	India	,
在	亚洲	,	自由	的	交换	之间	这	国家	有	焊接	俄罗斯	,	印度	,

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

在亚洲，各国之间的自由交流将俄罗斯、印度、中国紧密联系在一起。

[dʒə'pæn][ænd; ənd]['saɪæm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [prɒ'sperəti] .

Japan	and	Siam	into	a	great	federation	of	wonderful	prosperity	.
日本	和	暹	进入	一个	伟大的	联邦	的	精彩的	繁荣	.

日本和暹罗结成繁荣昌盛的伟大联邦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

It	was	called	"	the	United	Nations	of	Asia	.
它	曾是	称为	"	这	团结的	国家	的	亚洲	.

它被称为“亚洲的联合国”。

" [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [treɪd] [ðæt] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['neɪʃnz] [siːmd] [æz; əz] [əb'sɜːd]

"	The	barriers	of	trade	that	formerly	existed	between	these	nations	seemed	as	absurd
"	这	障碍	的	贸易	那	以前	存在	之间	这些	国家	似乎	作为	荒诞

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [plɒts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɔːl][kaɪndz]

as	a	farmer	dividing	his	farm	into	little	plots	and	trying	to	cultivate	all	kinds
作为	一个	农民	分割	他的	农场	进入	小的	图表	和	尝试	到	培育	全部	种类

[ɒv; əv][plɑːnts][ɒn] [iːtʃ] [plɒt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['əʊnli] [wiːt] [ɪn] [wiːt] [lænd][ænd; ənd] [kɔːn] [ɪn]

of	plants	on	each	plot	instead	of	putting	only	wheat	in	wheat	land	and	corn	in
的	植物	在	每个	阴谋	反而	的	推杆	仅有的	小麦	在	小麦	土地	和	玉米	在

[kɔːn] [lænd] .

corn	land	.
玉米	土地	.

“这些国家之间曾经存在的贸易壁垒，就像一个农民将他的农场分成许多小块地，并试图在每个地块上种植各种植物，而不是只在小麦地里种小麦，只在玉米地里种玉米一样荒谬。

[æz; əz] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒæpə'niːz] ['steɪtsmən] [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	Owasi	,	the	great	Japanese	statesman	who	brought	about	the	coalition	,	put	it	,
作为	-	,	这	伟大的	日本人	政治家	WHO	带来	关于	这	联盟	,	放	它	,

正如促成日本与日本联合政府的伟大政治家尾城正一郎所说：

" [let] ['eɪʒə; 'eɪʃə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɪts][lændz][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	Let	Asia	have	the	intelligence	to	utilise	its	lands	to	the	best	advantage	.
"	让	亚洲	有	这	智力	到	利用	它是	土地	到	这	最好的	优势	.

“让亚洲拥有智慧，最大限度地利用其土地优势。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] [iːtʃ] ['neɪʃənz] ['prɒdʌkts] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Let	it	develop	each	nation's	products	as	the	result	of	natural	selection	.
让	它	发展	每个	国家的	产品	作为	这	结果	的	自然的	选择	.

让各国的产品通过自然选择而发展起来。

[wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] [raɪs] [ɪn] ['ɪndiə] , [wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] [wiːt] [ɪn] ['rʌʃə] .

We	can	grow	rice	in	India	,	we	can	grow	wheat	in	Russia	.
我们	能	生长	米	在	印度	,	我们	能	生长	小麦	在	俄罗斯	.

印度可以种植水稻，俄罗斯可以种植小麦。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ʌp][ə; eɪ][haɪ]['tærɪf][wɔːl][ænd; ənd][grəʊ][raɪs][ɪn]['rʌʃə],

We	can	put	up	a	high	tariff	wall	and	grow	rice	in	Russia	,
我们	能	放	向上	一个	高的	关税	墙	和	生长	米	在	俄罗斯	,

我们可以筑起高关税墙，然后在俄罗斯种植水稻。

[ɪf][wiː; wi][grəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hɒthaʊs]; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɒt][biː; bi][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz]

if	we	grow	it	in	a	hothouse	;	but	it	would	not	be	so	profitable	as
如果	我们	生长	它	在	一个	温室	;	但	它	会	不是	是	所以	有利可图	作为

['reɪzɪŋ][wiːt].

raising	wheat	.
提高	小麦	.

如果我们在温室里种植它；但它的利润不如种植小麦。

['tærɪf][wɔːlz][ɑː(r); ə(r)][treɪd][rɪ'strɪkʃ(ə)nz].

Tariff	walls	are	trade	restrictions	.
关税	墙壁	是	贸易	限制	.

关税壁垒是贸易限制。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['ɒbsəliːt][æz; əz][ðə; ði][greɪt][wɔːl][ɒv; əv]['tʃaɪnə]. "

They	are	as	obsolete	as	the	great	wall	of	China	.	"
他们	是	作为	过时的	作为	这	伟大的	墙	的	中国	.	"

它们就像中国的长城一样过时了。

" [bʌt; bət]['friːdəm][ɒv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪl][kləʊz][ʌp][sʌm; səm]['ɪndəstriz], " [sed][ə; eɪ]['krɪtɪk].

"	But	freedom	of	exchange	will	close	up	some	industries	,	"	said	a	critic	.
"	但	自由	的	交换	将要	关闭	向上	一些	行业	,	"	说	一个	评论家	.

一位批评人士表示："但自由贸易将导致一些行业关闭。"

" [jes], [ɪf][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][rʌn][æt; ət][ə; eɪ][lɒs], " - [rɪ'plaɪd], " [ænd; ənd][bɪ'saɪdz],

"	Yes	,	if	they	are	run	at	a	loss	,	"	Owasi	replied	,	"	and	besides	,
"	是的	,	如果	他们	是	跑步	在	一个	损失	,	"	-	回复	,	"	和	除了	,

"是的，如果它们亏损运营的话，"奥瓦西回答说，"而且，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðæt][lɒs], [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒs][tuː; tə][wʌn]['neɪʃ(ə)n]['ɪnstəntli]

some	one	must	pay	for	that	loss	,	and	a	loss	to	one	nation	instantly
一些	一	必须	支付	为了	那	损失	,	和	一个	损失	到	一	国家	即刻

[ækts][ə'pɒn]['ʌðə(r)z].

acts	upon	others	.
行为	之上	其他的	.

必须有人为这种损失付出代价，一个国家的损失会立即波及其他国家。

['friːdəm][ɒv; əv]['ɪntətʃeɪndʒ][ɒv; əv][treɪd][ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l], [bəuθ]['neɪʃnz][geɪn][ɔː(r)][ðeɪ][ˌwʊdnt]

Freedom	of	interchange	of	trade	is	reciprocal	,	both	nations	gain	or	they	wouldn't
自由	的	交汇处	的	贸易	是	互惠的	,	两个都	国家	获得	或者	他们	不会

[treɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['æməti].

trade	—	and	there	is	amity	.
贸易	—	和	那里	是	和睦	.

贸易自由往来是互惠的，两国都能从中获益，否则就不会进行贸易——而且两国之间也存在友好关系。

[wen][treɪd][ɪz][rɪ'streɪnd][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][kə'mensɪz].

When	trade	is	restrained	competition	commences	.
什么时候	贸易	是	克制	竞赛	开始	.

当贸易受到限制时，竞争就开始了。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][suːn][bɪ'kʌmz]['dʒeləs][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'strɪktɪd]['terətri][ænd; ənd][wɔː(r)][bɪ'gɪnz].

Competition	soon	becomes	jealous	of	the	restricted	territory	and	war	begins	.
竞赛	很快	变成	嫉妒的	的	这	受限制的	领土	和	战争	开始	.

竞争对手很快对这片受限的领土心生嫉妒，战争爆发了。

[kə'mɜːʃ(ə)l][wˈɔːz]['ɒf(ə)n][bɪ'gɪn][wɪð][ə; eɪ]['tærɪf][ænd; ənd][end][wɪð][ə; eɪ][ʃel].

Commercial	wars	often	begin	with	a	tariff	and	end	with	a	shell	.
商业的	战争	经常	开始	和	一个	关税	和	结尾	和	一个	壳	.

商业战争往往始于关税，终于炮火。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [wɔː(r)] ,

It	is	at	first	a	commercial	war	,
它	是	在	第一的	一个	商业的	战争	,

起初这是一场商业战争，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [ɪnˈtensəti] [dɪˈveləps] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [kʌm] [ɪn] .

but	as	its	intensity	develops	the	bullet	and	the	shell	come	in	.
但	作为	它是	强度	发展	这	子弹	和	这	壳	来	在	.

但随着火势增强，子弹和弹壳就出现了。

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈbæriəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbsəliːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .

Artificial	barriers	are	obsolete	in	these	days	of	flying	.
人造的	障碍	是	过时的	在	这些	天	的	飞行	.

在如今的航空时代，人工屏障已经过时了。

[ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [piːs] - [ˈbrɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The	airship	should	be	the	peace	-	bringer	of	the	world	.
这	飞艇	应该	是	这	和平	-	使者	的	这	世界	.

飞艇应该成为世界和平的使者。

" [səʊ] [ˈiːstən] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [greɪt] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈneɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]

"	So	Eastern	and	Central	Asia	developed	into	great	producing	nations	with	the
"	所以	东	和	中央	亚洲	发达	进入	伟大的	生产	国家	和	这

['kɒnsɪkwənt] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪkˈspænʃ(ə)n] — [pəˈtɪkjələli] [wɪð] [pˈstreɪliə] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

consequent	desire	for	trade	expansion	—	particularly	with	Australia	and	with	the
后果	欲望	为了	贸易	扩张	—	特别	和	澳大利亚	和	和	这

['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] .

markets	of	Western	Europe	.
市场	的	西	欧洲	.

“因此，东亚和中亚发展成为生产大国，随之而来的是贸易扩张的愿望——特别是与澳大利亚和西欧市场的贸易扩张。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [ʌp] [kləʊz] [treɪd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [pˈstreɪliə] .

The	great	Asiatic	federation	opened	up	close	trade	relations	with	Australia	.
这	伟大的	亚洲	联邦	打开	向上	关闭	贸易	关系	和	澳大利亚	.

亚洲大联邦与澳大利亚建立了密切的贸易关系。

[ðɪs] ['muːvmənt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [biːn] [prɪˈdɪktɪd] [ɪn] ['sɪdni] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]

This	movement	,	strange	to	say	,	had	been	predicted	in	Sydney	as	far	back	as
这	移动	,	奇怪的	到	说	,	有	到过	预测	在	悉尼	作为	远的	后退	作为

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

奇怪的是，早在四月份，悉尼就有人预测到了这一趋势。

- , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌdʒæpəˈniːz] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

1915	,	when	at	a	public	reception	to	some	Japanese	journalists	,
-	,	什么时候	在	一个	民众	接待	到	一些	日本人	记者	,

1915年，在一次招待一些日本记者的公开招待会上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pˈstreɪliə]

it	was	pointed	out	that	a	most	serious	moment	in	the	history	of	Australia
它	曾是	尖	出去	那	一个	最多	严肃的	片刻	在	这	历史	的	澳大利亚

[wʊd] [əˈkɜː(r)] [wen] [ðə; ði] [pˈstreɪliən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][dʒɒb][ɪn] ['jʊərəp] ,

would	occur	when	the	Australian	came	back	from	the	big	job	in	Europe	,
会	发生	什么时候	这	澳大利亚	来了	后退	从	这	大的	工作	在	欧洲	,

有人指出，澳大利亚历史上最严峻的时刻将发生在澳大利亚人从欧洲完成重大任务归来之时。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɒf][hɪz; ɪz][kəʊt]

that	when	he	had	put	his	gun	in	the	corner	and	had	taken	off	his	coat
那	什么时候	他	有	放	他的	枪	在	这	角落	和	有	已采取	离开	他的	外套

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

for	business	,
为了	商业	,

当他把枪放在角落里，脱下外套准备办事时，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ə'baʊt][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt]

he	would	see	the	rapidly	developing	nations	of	Eastern	Asia	about	to	dominate
他	会	看	这	快速	发展	国家	的	东	亚洲	关于	到	支配

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [treɪd] ,

the	Pacific	trade	,
这	太平洋	贸易	,

他将会看到东亚快速发展的国家即将主导太平洋贸易。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt]

and	that	he	would	then	be	wise	if	he	decided	at	the	outset	to	formulate
和	那	他	会	然后	是	明智的	如果	他	决定	在	这	开端	到	制定

[ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][kləʊsɪst][ænd; ənd][məʊst] ['frendli] [treɪd]

a	policy	of	peaceful	progress	and	preserve	the	closest	and	most	friendly	trade
一个	政策	的	和平	进步	和	保存	这	最接近	和	最多	友好的	贸易

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

relations	with	Japan	and	Eastern	Asia	.
关系	和	日本	和	东	亚洲	.

因此，如果他一开始就决定制定和平进步的政策，并与日本和东亚保持最密切、最友好的贸易关系，那将是明智的。

[ɒ'streɪliə] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['triːti] [wɪð] ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [bʌt; bət] ['westən]

Australia	,	therefore	,	joined	in	a	trade	treaty	with	Eastern	Asia	,	but	Western
澳大利亚	,	所以	,	加入	在	一个	贸易	条约	和	东	亚洲	,	但	西

['jʊərəp] [rɪ'fjuːzd] .

Europe	refused	.
欧洲	拒绝	.

因此，澳大利亚加入了与东亚的贸易条约，但西欧拒绝加入。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['mɑːrkɪts] [wɪð] [tʃiːp] - [meɪd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [gʊdz]

It	considered	that	the	flooding	of	its	markets	with	cheap	-	made	Asiatic	goods
它	经过考虑的	那	这	洪水	的	它是	市场	和	便宜的	-	制成	亚洲	商品

[wʊd] [miːn] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊm] ['fæktriz] ,

would	mean	serious	opposition	to	home	factories	,
会	意思是	严肃的	反对	到	家	工厂	,

它认为，如果市场上充斥廉价的亚洲商品，将会对国内工厂造成严重阻碍。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] ['ʌndə(r)] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

which	were	being	run	under	high	wages	.
哪个	是	存在	跑步	在下面	高的	工资	.

这些企业都支付着高额工资。

['beldʒəm] [ə'ləʊn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Belgium	alone	stood	for	freedom	of	trade	exchange	with	Asia	.
比利时	独自的	站立	为了	自由	的	贸易	交换	和	亚洲	.

只有比利时坚持与亚洲自由贸易。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['westən] ['jʊərəp] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ə'genst] ['səʊʃəlɪz(ə)m][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

This	single	nation	in	Western	Europe	that	had	stood	against	Socialism	was	now	a
这	单身的	国家	在	西	欧洲	那	有	站立	反对	社会主义	曾是	现在	一个

['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kə'pæsəti] ,

nation	of	great	manufacturing	capacity	,
国家	的	伟大的	制造业	容量	,

这个曾经反对社会主义的西欧国家，如今已成为制造业强国。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['welθi] ['piːp(ə)l] ,
a **country** **of** **wealthy** **people** **,**
一个 国家 的 富裕 人们 ,

一个富裕的国家，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv]
a **haven** **for** **the** **thoughtful** **and** **the** **ambitious** **who** **were** **forced** **out** **of**
一个 避风港 为了 这 周到 和 这 雄心勃勃 WHO 是 强制 出去 的
['hjuːmənɪst] ['neɪʃnz] .
Humanist **nations** **.**
人文主义者 国家 .

这里是那些被迫离开人文主义国家的有思想、有抱负的人的避风港。

['beldʒəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Belgium **was** **the** **centre** **of** **European** **invention** **.**
比利时 曾是 这 中心 的 欧洲的 发明 .

比利时曾是欧洲的发明中心。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fɔː'siː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'strɪktɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
It **could** **foresee** **trouble** **in** **restricting** **Asiatic** **desires** **for** **trade** **exchange** **,**
它 可以 预见 麻烦 在 限制 亚洲 欲望 为了 贸易 交换 ,

它预见到限制亚洲国家对贸易交流的愿望可能会带来麻烦。

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [pɔːts] .
and **pleaded** **with** **the** **nations** **of** **Western** **Europe** **to** **open** **their** **ports** **.**
和 恳求 和 这 国家 的 西 欧洲 到 打开 他们的 端口 .

并恳求西欧各国开放港口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **pointed** **out** **,** **that** **out** **of** **300** **of** **the** **wars** **in** **the** **history** **of** **the**
它 曾是 尖 出去 , 那 出去 的 - 的 这 战争 在 这 历史 的 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

有人指出，在世界历史上发生的300场战争中，

- [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [treɪd] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['əʊnli] - [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]
272 **were** **due** **to** **trade** **causes** **and** **only** **28** **were** **due** **to** **religious** **or**
- 是 到期的 到 贸易 原因 和 仅有的 - 是 到期的 到 宗教 或者
['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .
other **causes** **.**
其他 原因 .

其中 272 起事故是由于贸易原因造成的，只有 28 起是由于宗教或其他原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːmən] [steɪts] [hæd; həd] [meɪd]
It **was** **pointed** **out** **that** **freedom** **of** **trade** **between** **German** **States** **had** **made**
它 曾是 尖 出去 那 自由 的 贸易 之间 德语 各州 有 制成
['dʒɜːməni] [səʊ] [strɒŋ] ,
Germany **so** **strong** **,**
德国 所以 强的 ,

有人指出，德意志各邦之间的自由贸易使德国如此强大。

[ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
that **in** **1914** **it** **could** **fight** **a** **fifteen** **months** **war** **with** **the** **greatest** **nations** **of**
那 在 - 它 可以 斗争 一个 十五 几个月 战争 和 这 最 国家 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

1914年，它能够与世界上最强大的国家进行长达15个月的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mənɪst] ['neɪʃnz] , ['bi:ɪŋ] [nɒn] - ['mɪlɪtənt] , [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .

But	the	Humanist	nations	,	being	non	-	militant	,	turned	a	deaf	ear	.
但	这	人文主义者	国家	,	存在	非	-	好战分子	,	转向	一个	聋	耳朵	.

但奉行非战争主义的人文主义国家对此充耳不闻。

[ðen] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] !

Then	a	threat	of	war	came	from	Asia	!
然后	一个	威胁	的	战争	来了	从	亚洲	!

然后，来自亚洲的战争威胁出现了！

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑ:st][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn] ,

It	came	like	a	trumpet	blast	in	the	ear	of	a	sleeping	man	,
它	来了	喜欢	一个	喇叭	爆炸	在	这	耳朵	的	一个	睡眠	男人	,

它就像一声号角，震得熟睡的人耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['westən] ['jʊərəp] [ˌʌnprɪ'peəd] — [wɪð] [ɪts] ['enədʒi] ['weɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:l]

and	it	found	Western	Europe	unprepared	—	with	its	energy	wasted	under	the	rule
和	它	成立	西	欧洲	毫无准备	—	和	它是	活力	浪费	在下面	这	规则

[ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

of	Socialism	,
的	社会主义	,

它发现西欧毫无准备——其精力在社会主义统治下被浪费掉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neivi] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'tɪərɪəreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	with	its	armies	and	navies	almost	deteriorated	out	of	existence	.
和	和	它是	军队	和	海军	几乎	恶化	出去	的	存在	.

其陆军和海军几乎衰落消亡。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

- ['pɑ:sɪz] [aʊt] .

Wilbrid	Passes	Out	.
-	通过	出去	.

威尔布里德昏了过去。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , - .

I	remember	it	was	the	afternoon	of	Christmas	Day	,	1916	.
我	记住	它	曾是	这	下午	的	圣诞节	天	,	-	.

我记得那是1916年圣诞节的下午。

['mædəm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [æt; ət][di:'nɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] -

Madame	had	come	across	to	our	little	home	at	Dinant	for	a	few	days	'
夫人	有	来	穿过	到	我们的	小的	家	在	迪南特	为了	一个	很少	天	-

[rest] .

rest	.
休息	.

夫人来到我们在迪南的小房子里休息几天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [wɜ:kt] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['sɪknəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]

She	had	almost	worked	herself	to	sickness	in	her	active	campaign	of
她	有	几乎	工作	她自己	到	疾病	在	她	积极的	活动	的

['ɔ:gənˌaɪzɪŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] - [stɔ:m] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['jʊərəp] .

organising	in	preparation	for	the	war	-	storm	that	threatened	Europe	.
组织	在	准备	为了	这	战争	-	风暴	那	威胁	欧洲	.

她积极投身于组织活动，为即将到来的战争风暴做准备，几乎把自己累垮了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	were	sitting	on	the	verandah	,	overlooking	the	river	,
我们	是	坐着	在	这	阳台	,	俯瞰	这	河	,

我们坐在阳台上，俯瞰着河流。

[wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [træk] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [blæk] -

when	we	noticed	far	down	the	zig	-	zag	track	that	led	to	the	house	,	a	black	-
什么时候	我们	注意到	远的	向下	这	之字形	-	之字形	追踪	那	引领	到	这	房子	,	一个	黑色的	-

[kləuk] ['fɪgə(r)] .

cloaked	figure	.
隐蔽的	数字	.

当我们注意到通往房子的之字形小路尽头，有一个身披黑袍的人影时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] .

It	was	coming	towards	us	and	walked	with	the	aid	of	a	stick	.
它	曾是	未来	向	我们	和	步行	和	这	援助	的	一个	戳	.

它拄着拐杖朝我们走来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] ,

As	it	approached	,
作为	它	接近	,

随着它的靠近，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fɪgə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['kəublents] [rəʊd] ;

it	brought	to	my	memory	a	similar	figure	I	had	met	on	the	Coblenz	road	;
它	带来	到	我的	记忆	一个	相似的	数字	我	有	遇见	在	这	科布伦茨	路	;

这让我想起了我在科布伦茨路上遇到的一个类似的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] ['mædəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] - .

and	I	told	Madame	the	story	of	my	meeting	with	Wilbrid	.
和	我	讲述	夫人	这	故事	的	我的	会议	和	-	.

我把与威尔布里德相遇的故事告诉了夫人。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi] [ɪz] ['spaɪɪŋ] .

"	If	that	is	Wilbrid	,	"	she	exclaimed	,	"	he	is	spying	.
"	如果	那	是	-	,	"	她	惊呼	,	"	他	是	间谍活动	.

“如果那是威尔布里德，”她惊呼道，“那他就是在搞间谍活动。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

He	must	not	see	me	here	.
他	必须	不是	看	我	这里	.

他绝对不能在这里看到我。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmənɪst] , [æz; əz] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]

"	I	explained	that	it	could	not	be	the	Great	Humanist	,	as	,	eighteen	months
"	我	解释	那	它	可以	不是	是	这	伟大的	人文主义者	,	作为	,	十八	几个月

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

我解释说，那不可能是伟大的人文主义者，因为在十八个月前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ;

he	had	changed	his	clerical	garb	for	that	of	a	civilian	;
他	有	已更改	他的	文员	外衣	为了	那	的	一个	平民	;

他把神职人员的服装换成了平民的服装；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [bent] , [ˌweər'æz] - [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .

and	this	figure	was	old	and	bent	,	whereas	Wilbrid	was	tall	and	erect	.
和	这	数字	曾是	老的	和	弯曲	,	然而	-	曾是	高的	和	直立	.

这个人又老又弯，而威尔布里德则高大挺拔。

[aɪ] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	then	went	down	the	track	to	investigate	.
我	然后	去	向下	这	追踪	到	调查	.

然后我沿着小路去查看情况。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [stɒpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Within	**a**	**hundred**	**yards**	**,**	**the**	**person**	**stopped**	**and**	**raised**	**his**	**hand**	**.**
之内	一个	百	码	,	这	人	停止	和	提高	他的	手	.

不到一百码，那人停了下来，举起了手。

" - , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	**Jefson**	**,**	**"**	**was**	**all**	**he**	**said**	**.**
"	-	,	"	曾是	全部	他	说	.

“杰夫森，”他只说了这么一句。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ! — [bʌt; bət][əʊld] , ['keəwɔːn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

It	**was**	**Wilbrid**	**!**	**—**	**but**	**old**	**,**	**careworn**	**,**	**and**	**almost**	**out**	**of**	**breath**	**.**
它	曾是	-	!	—	但	老的	,	忧心忡忡	,	和	几乎	出去	的	气息	.

是威尔布里德！——但他年老体衰，疲惫不堪，几乎气喘吁吁。

" [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

"	**Why**	**this**	**change**	**?**
"	为什么	这	改变	?

为什么要做出这样的改变?

" [aɪ] [ɑːskt] ,

"	**I**	**asked**	**,**
"	我	问	,

我问，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

as	**I**	**came**	**up**	**to**	**him**	**and**	**we**	**moved**	**to**	**a**	**seat**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**
作为	我	来了	向上	到	他	和	我们	已搬	到	一个	座位	在	这	边	的	这

[træk] .

track	**.**
追踪	.

我走到他跟前，我们一起走到赛道边的座位上坐下。

" [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**down**	**and**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	向下	和	出去	,	"	他	说	.

“我彻底完了，”他说。

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [feɪld] .

"	**My**	**mission**	**failed**	**.**
"	我的	使命	失败的	.

我的任务失败了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [klɑːsp, klæsp] [stɪk] .

"	**And**	**his**	**chin**	**sank**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hand**	**-**	**clasped**	**stick**	**.**
"	和	他的	下巴	沉没	之上	这	顶部	的	这	手	-	紧握	戳	.

“他的下巴垂在了手里紧握的拐杖顶端。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	**The**	**crowd**	**did**	**not**	**understand**	**.**
"	这	人群	做过	不是	理解	.

人群没有听懂。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɪst][tuː; tə][help][ðə; ði]

You	**know**	**that**	**I**	**began**	**to**	**preach**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Humanist**	**to**	**help**	**the**
你	知道	那	我	开始	到	布道	这	教义	的	这	人文主义者	到	帮助	这

['mæsɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] .

masses	**to**	**come**	**into**	**their**	**own**	**.**
群众	到	来	进入	他们的	自己的	.

你知道，我开始宣扬人文主义教义是为了帮助大众认识自我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [wʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

You	know	we	won	upon	the	wave	of	reaction	that	followed	the	war	.
你	知道	我们	韩元	之上	这	海浪	的	反应	那	随后	这	战争	.

你知道，我们是在战后反弹浪潮中取得胜利的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈmentəm] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

We	should	have	stayed	at	that	level	and	moved	along	,	but	the	momentum	was	too	great	,
我们	应该	有	入住	在	那	等级	和	已搬	沿着	,	但	这	势头	曾是	也	伟大的	,

我们本应该保持那个水平继续前进，但势头太强劲了。

[ðə; ði] [ˈpendʒələm] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː] [fɑː(r)] ;

the	pendulum	had	swung	too	far	;
这	摆	有	摇摆	也	远的	;

钟摆摆得太远了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ruːld] [ðeɪ] [sin] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðeɪ] [səˈplɑːnt, -ˈplænt]

for	when	the	masses	ruled	they	sinned	worse	than	the	party	they	supplanted
为了	什么时候	这	群众	裁决	他们	罪过	更糟	比	这	派对	他们	取代

.

:

.

因为当民众掌权时，他们犯下的罪行比被他们取代的政党还要严重。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈbɪtə(r)] [ˈɔːtəukræt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈruːlə(r)z] [wiː; wi] [səˈprest] .

They	became	more	bitter	autocrats	than	the	rulers	we	suppressed	.
他们	成为	更多的	苦的	独裁者	比	这	统治者	我们	被抑制	.

他们变得比我们镇压的统治者更加残暴专制。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [bruːt] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɒb] . -

"	Instead	of	'	Justice	for	the	People	,	'	it	was	'	Brute	Strength	for	the	Mob	.	'
"	反而	的	-	正义	为了	这	人们	,	-	它	曾是	-	蛮力	力量	为了	这	暴民	.	-

“与其说是‘人民的正义’，不如说是‘暴民的蛮力’。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [let] [luːs] .

"	I	could	not	stem	the	flood	that	I	had	let	loose	.
"	我	可以	不是	干	这	洪水	那	我	有	让	松动的	.

我无法阻止我所引发的洪流。

[ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [aɪ] [traɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [ˈpliːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [træk] [biː; bi] [ˈteɪkən] ,

Heaven	only	knows	how	hard	I	tried	,	for	when	I	pleaded	that	a	moderate	track	be	taken	,
天堂	仅有的	知道	如何	难的	我	尝试	,	为了	什么时候	我	恳求	那	一个	缓和	追踪	是	已采取	,

只有天知道我付出了多少努力，因为当我恳求采取温和的路线时，

[ðə; ði] [mɒb] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈdɒmɪneɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] .

the	mob	insisted	that	I	sought	a	place	to	dominate	,	and	put	me	in	the	rut	.
这	暴民	坚持	那	我	寻求	一个	地方	到	支配	,	和	放	我	在	这	发情	.

暴民们坚持认为我要寻找一个可以称霸的地方，这让我陷入了困境。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [fɪə(r)] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [gɒd] .

"	To	-	day	they	fear	no	law	of	man	or	God	.
"	到	-	天	他们	害怕	不	法律	的	男人	或者	上帝	.

“如今他们既不敬畏人间的法律，也不敬畏神明的法律。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]

To	-	day	their	self	-	satisfaction	has	made	them	indifferent	to	anything	that
到	-	天	他们的	自己	-	满意	有	制成	他们	冷漠	到	任何事物	那

['eliveit] .

elevates	.
提升	.

如今，他们的自满让他们对任何能提升自我的事物都漠不关心。

[ai][hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][hæv; həv] [ðeɪ]

I	had	led	them	into	a	morass	,	and	deeper	in	the	mire	have	they
我	有	引领	他们	进入	一个	沼泽	,	和	更深	在	这	沼泽	有	他们

[rʌʃt] !

rushed	!
匆忙	!

我把他们引入了泥潭，他们却越陷越深！

" [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	He	sat	silent	and	watched	the	shadows	creeping	along	the	river	.
"	他	卫星	沉默的	和	观看	这	阴影	爬行	沿着	这	河	.

他静静地坐着，看着河面上缓缓移动的影子。

" [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ?

"	And	what	now	?
"	和	什么	现在	?

“那现在怎么办？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

"	I	am	going	back	—	back	to	the	monastery	.
"	我	是	去	后退	—	后退	到	这	修道院	.

“我要回去了——回到修道院。”

[aɪ] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [ˌmɪs'riːd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

I	misread	the	world	,	I	misread	human	nature	.
我	误解	这	世界	,	我	误解	人类	自然	.

我误解了这个世界，我误解了人性。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ðæt] [kən'trəʊlz]

I	was	one	of	the	fools	who	think	they	know	all	the	statesmanship	that	controls
我	曾是	一	的	这	傻瓜	WHO	思考	他们	知道	全部	这	政治家风范	那	控制

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

the	destinies	of	nations	,
这	命运	的	国家	,

我曾是那些自以为懂得掌控国家命运的政治家之一。

[huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['peti] [ˌʌn'treɪnd] [maɪndz][kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] .

who	think	their	petty	untrained	minds	can	grasp	the	great	problems	of	diplomacy	.
WHO	思考	他们的	小气	未经训练的	思想	能	抓牢	这	伟大的	问题	的	外交	.

他们自以为是，认为自己那点儿没受过训练的头脑就能理解外交上的重大问题。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [əd'mɪnɪstrətɪv] [pəʊsts][baɪ] [ʌn'selfɪʃ]

"	I	have	found	you	can	only	qualify	for	high	administrative	posts	by	unselfish
"	我	有	成立	你	能	仅有的	资格	为了	高的	行政	帖子	经过	无私

['stʌdi] .

study	.
学习	.

“我发现只有通过无私的学习才能胜任高级行政职位。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [baɪ][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [tɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

You	cannot	create	a	statesman	by	the	mere	toss	of	a	coin	at	a	political
你	不能	创造	一个	政治家	经过	这	仅仅	折腾	的	一个	硬币	在	一个	政治的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

你不可能仅仅通过在政治集会上抛硬币就造就一位政治家。

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [liːd] [men] [tuː; tə] [bɪld] ['maɪti] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

Though	people	fitted	to	rule	and	lead	men	to	build	mighty	nations	are
尽管	人们	适配	到	规则	和	带领	男人	到	建造	强大的	国家	是

['sʌmtaɪmz] [bɔːn] [ɪn][əb'skjʊərəti] ,

sometimes	born	in	obscurity	,
有时	出生	在	朦胧	,

虽然有些适合统治和带领人民建立强大国家的人，出身卑微，

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] .

they	cannot	develop	there	.
他们	不能	发展	那里	.

它们无法在那里发展。

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] ['raɪtli] — [aɪ] [ment] ['raɪtli] .

"	But	I	meant	rightly	—	I	meant	rightly	.
"	但	我	意思是	没错	—	我	意思是	没错	.

“但我本意是好的——我本意是好的。”

[ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] ['wepən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ]

In	my	ignorance	I	have	played	with	a	sharp	-	edged	weapon	,	and	it	is	turning
在	我的	无知	我	有	玩	和	一个	锋利的	-	边缘	武器	,	和	它	是	转弯

[ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] . "

upon	me	and	—	civilisation	.	"
之上	我	和	—	文明	.	"

我因无知而玩弄了一把锋利的武器，如今它正在反噬我，以及——文明。

" [haʊ] ? " [aɪ] ['kwɪrrɪd] .

"	How	?	"	I	queried	.
"	如何	?	"	我	查询	.

“怎么做到的？”我问道。

" [ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	cataclysm	is	coming	,	"	he	said	.
"	一个	灾难	是	未来	,	"	他	说	.

“一场灾难即将到来，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	feel	it	.
"	我	能	感觉	它	.

我能感觉到。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['jʊərəp] .

No	,	it	will	not	be	within	Asia	,	as	many	people	fear	,	but	within	Europe	.
不	,	它	将要	不是	是	之内	亚洲	,	作为	许多	人们	害怕	,	但	之内	欧洲	.

不，它不会像许多人担心的那样发生在亚洲，而是在欧洲。

" [ðə; ðɪ] ['heɪsti] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmənɪzəm] ['kænɒt] [stænd] .

"	The	hasty	structure	of	Humanism	cannot	stand	.
"	这	仓促	结构	的	人道主义	不能	站立	.

“人文主义仓促构建的结构是站不住脚的。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔplɪŋ] .

Even	now	it	is	toppling	.
甚至	现在	它	是	倾倒	.

即使现在它也在倾覆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ə'nʌðə(r)] [kriːd] [wɪl] [raɪz] , [ə; eɪ] [kriːd] ,

It	is	going	to	crash	,	and	from	the	ruins	another	creed	will	rise	,	a	creed	,
它	是	去	到	碰撞	,	和	从	这	废墟	其他	信条	将要	上升	,	一个	信条	,

它即将崩溃，而从废墟中将兴起另一种信条，一种信条。

[ai] [trʌst] , [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] .

I	trust	,	more	rational	.
我	相信	,	更多的	合理的	.

我相信，这更理性。

" [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [həʊm] , [səʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	was	passing	home	,	so	came	to	tell	you	.
"	我	曾是	通过	家	,	所以	来了	到	告诉	你	.

“我正好路过家，所以过来告诉你一声。”

" [ðen] ['mædəm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

"	Then	Madame	came	down	the	track	.
"	然后	夫人	来了	向下	这	追踪	.

然后夫人沿着铁轨走了过来。

- [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Wilbrid	rose	as	she	approached	.
-	玫瑰	作为	她	接近	.

她走近时，威尔布里德站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

His	hand	shook	as	he	removed	his	black	broad	-	brimmed	hat	.
他的	手	摇晃	作为	他	已移除	他的	黑色的	广阔	-	满溢	帽子	.

他摘下黑色宽边帽时，手微微颤抖。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

They	stood	before	each	other	for	a	moment	without	a	word	.
他们	站立	前	每个	其他	为了	一个	片刻	没有	一个	单词	.

他们彼此对视了一会儿，一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðiːz] ['liːdəz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

For	the	first	time	,	these	leaders	faced	each	other	.
为了	这	第一的	时间	,	这些	领导人	面对	每个	其他	.

这是这些领导人首次面对面会晤。

[ðen] - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Wilbrid	bent	his	head	.
然后	-	弯曲	他的	头	.

然后威尔布里德低下了头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	won	,	"	he	said	.
"	你	有	韩元	,	"	他	说	.

“你赢了，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] . "

"	You	have	won	.	"
"	你	有	韩元	.	"

你赢了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ]

"	It	took	you	some	time	to	find	that	out	,	"	she	remarked	,	with	a	trembling
"	它	采取	你	一些	时间	到	寻找	那	出去	,	"	她	评论	,	和	一个	发抖

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你花了好长时间才发现这一点，”她颤抖着声音说道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][bɪ'gæn] .

"	I	could	have	told	you	that	soon	after	you	began	.
"	我	可以	有	讲述	你	那	很快	后	你	开始	.

“我本可以在你刚开始的时候就告诉你这一点。”

[juː; jʊ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['prəʊgres] .

You	cried	for	the	destruction	of	the	very	things	that	have	made	the	world	progress	.
你	哭	为了	这	破坏	的	这	非常	事物	那	有	制成	这	世界	进步	.

你哭诉着那些推动世界进步的事物的毁灭。

[juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][səʊ] — [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] .

You	aimed	to	destroy	individuality	and	you	did	so	—	but	only	with	your	own	class	.
你	旨在	到	破坏	个性	和	你	做过	所以	—	但	仅有的	和	你的	自己的	班级	.

你们的目标是摧毁个性，你们也做到了——但只是摧毁了你们自己的阶级。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [priːtʃ] [ðæt] [ɔːl] [welθ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

"	You	have	preached	that	all	wealth	is	the	result	of	labor	,
"	你	有	布道	那	全部	财富	是	这	结果	的	劳动	,

你曾宣扬，一切财富都是劳动的结果，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪbə(r)] [ɪ'fektɪv] ,

but	now	you	have	realised	that	intelligent	supervision	is	required	to	make	labor	effective	,
但	现在	你	有	意识到	那	聪明的	监督	是	必需的	到	制作	劳动	有效的	,

但现在你已经意识到，要提高劳动效率，就需要进行智能化的监督。

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [prɒ'sperəti] [æz; əz][ɪz] ['mænjuəl] [tɔɪl] .

and	that	brains	are	just	as	necessary	to	the	world's	prosperity	as	is	manual	toil	.
和	那	大脑	是	只是	作为	必要的	到	这	世界的	繁荣	作为	是	手动的	辛劳	.

而且，对于世界的繁荣而言，大脑与体力劳动同样重要。

" [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['lev(ə)l] [daʊn] ;

"	You	went	out	to	reform	society	and	level	down	;
"	你	去	出去	到	改革	社会	和	等级	向下	;

“你出去是为了改革社会、降低社会水平；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [nəʊ]['suːnə(r)] [wʌn] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l][set] " [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['wɪmɪn] .

and	your	party	no	sooner	won	some	power	than	your	women	-	folk	tried	to	form	a	"	social	set	"	of	their	own	—	you	don't	know	women	.
和	你的	派对	不	很快	韩元	一些	力量	比	你的	女性	-	民间	尝试	到	形式	一个	"	社会的	放	"	的	他们的	自己的	—	你	不	知道	女性	.

你们党刚获得一些权力，你们的女性成员就试图建立自己的“社交圈”——你们根本不了解女人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	are	as	ignorant	of	their	desires	as	you	are	of	your	own	.
你	是	作为	无知	的	他们的	欲望	作为	你	是	的	你的	自己的	.

你对他们的欲望一无所知，就像你对自己的欲望一无所知一样。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dræb]

You	do	not	know	it	is	woman's	instinct	to	be	something	more	than	a	drab
你	做	不是	知道	它	是	女性的	本能	到	是	某物	更多的	比	一个	单调

.

:

.

你不知道，女人天生就渴望摆脱平庸，展现自我。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mæn] .

There	is	more	of	the	divine	spark	in	the	woman	than	in	the	man	.
那里	是	更多的	的	这	神圣的	火花	在	这	女士	比	在	这	男人	.

女人身上比男人身上拥有更多的神圣火花。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈduːsəz] [ɒv; əv][men] .

It	should	be	so	with	the	producers	of	men	.
它	应该	是	所以	和	这	生产者	的	男人	.

对于男性的生产者来说，也应该如此。

[ʃiː; ʃi] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌplɪft] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [sniə] - [æt; ət] " [səˈsaɪəti] " [juː; jʊ] [sɔːt]

She	yearns	for	uplift	,	even	if	it	be	the	sneered	-	at	"	society	"	you	sought
她	渴望	为了	提升	,	甚至	如果	它	是	这	冷笑	-	在	"	社会	"	你	寻求

[tuː; tə] [krʌʃ] .

to	crush	.
到	压碎	.

她渴望提升，即使这个“社会”是你曾试图摧毁的、被她嘲笑的群体。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] , [wen] ['səʊʃəlɪst] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [wɪn] ['eni]

"	You	have	only	to	note	how	,	when	Socialist	politicians	in	any	country	win	any
"	你	有	仅有的	到	笔记	如何	,	什么时候	社会主义	政治家	在	任何	国家	赢	任何

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

你只需要注意一下，当任何国家的社会主义政治家赢得政权时，

[ðeə(r)] [waɪvz] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː] [ðəʊz] ['sɝklz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

their	wives	crowd	each	other	into	those	circles	of	society	,
他们的	妻子们	人群	每个	其他	进入	那些	界	的	社会	,

她们的妻子们也纷纷挤进这些社交圈子里。

[ðæt] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [wʌn] [ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ] [ə'tækɪŋ] [æz; əz] " [ləuf] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkəz] . "

that	husbands	had	won	notoriety	by	attacking	as	"	loafing	on	the	workers	.	"
那	丈夫们	有	韩元	恶名	经过	攻击	作为	"	游手好闲	在	这	工人	.	"

丈夫们通过攻击妻子“偷懒剥削工人”而臭名昭著。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɒv; əv] [ðəʊz]

"	You	have	only	to	note	the	social	columns	of	the	daily	press	of	those
"	你	有	仅有的	到	笔记	这	社会的	列	的	这	日常的	按	的	那些

['kʌntriz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðiːz] [waɪvz] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪst] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

countries	to	see	how	anxious	these	wives	of	Socialist	members	are	to	have
国家	到	看	如何	焦虑的	这些	妻子们	的	社会主义	成员	是	到	有

[ðeə(r)] [nems] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] " [ˌɑːftə'nuːn] - [tiː] " [wɪð] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['eni]

their	names	in	print	that	they	have	had	"	afternoon	-	tea	"	with	ladies	of	any
他们的	姓名	在	打印	那	他们	有	有	"	下午	-	茶	"	和	女士们	的	任何

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

“你只需看看这些国家日报的社交专栏，就会发现这些社会主义党员的妻子多么渴望把自己的名字印在报纸上，证明她们曾与任何头衔的女士共进下午茶。

" [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] ['dekərətɪv]

"	Deep	in	the	heart	of	every	woman	is	respect	for	the	title	or	the	decorative
"	深的	在	这	心	的	每一个	女士	是	尊重	为了	这	标题	或者	这	装饰性的

[saɪd][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] .

side	of	human	life	.
边	的	人类	生活	.

“每个女人的内心深处都对头衔或人类生活的装饰性方面抱有尊重。”

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] .

A	flower	to	her	is	something	more	than	a	thing	.
一个	花	到	她	是	某物	更多的	比	一个	事物	.

对她来说，一朵花不仅仅是一件物品。

" [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?

"	You	women	will	tell	you	you	do	not	know	them	—	and	how	could	you	?
"	你	女性	将要	告诉	你	你	做	不是	知道	他们	—	和	如何	可以	你	?

— [ju:; jʊ] ,

—	you	,
—	你	,

你们女人会说你们不认识他们——你们怎么可能认识呢？——你们，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm]

a	man	who	lived	the	greater	part	of	your	life	in	a	monastery	apart	from
一个	男人	WHO	居住地	这	更大的	部分	的	你的	生活	在	一个	修道院	除	从

[jɔ:(r); jə(r)] ['feloʊz] ,

your	fellows	,
你的	伙伴们	,

一个一生大部分时间都与世隔绝，隐居在修道院里的人，

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk]

apart	from	the	problems	,	apart	from	the	battle	against	conditions	that	make
除	从	这	问题	,	除	从	这	战斗	反对	状况	那	制作

[men] — [men] .

men	—	men	.
男人	—	男人	.

抛开那些问题，抛开那些造就男人的种种条件。

[ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,

You	,	in	the	seclusion	of	your	own	kind	,
你	,	在	这	隔离	的	你的	自己的	种类	,

你，在与世隔绝的同类之中，

[kən'si:vd] [dri:mz] [ɒv; əv][ju:'təʊpiən] ['mædnəs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:θ] [ænd; ənd][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)]

conceived	dreams	of	Utopian	madness	and	you	came	forth	and	cast	your
构思	梦境	的	乌托邦	疯狂	和	你	来了	前进	和	投掷	你的

['fu:lɪʃ] ['fænsiz] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

foolish	fancies	like	a	net	upon	the	ignorant	.
愚蠢	幻想	喜欢	一个	网	之上	这	无知	.

你怀揣着乌托邦式的疯狂梦想，走上街头，像撒网一样将你愚蠢的幻想抛向无知者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['feilɪŋ] ;

And	now	you	find	your	failings	;
和	现在	你	寻找	你的	缺点	;

现在你发现了自己的缺点；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['peti] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'tri:t] — [bæk] ['ɪntu:]

you	see	the	petty	smallness	of	your	ideals	and	you	retreat	—	back	into
你	看	这	小气	小	的	你的	理想	和	你	撤退	—	后退	进入

[jɔ:(r); jə(r)] ['æbi] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kræb] ['kri:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] . "

your	abbey	like	a	frightened	crab	creeping	beneath	the	cover	of	a	stone	.	"
你的	修道院	喜欢	一个	害怕	螃蟹	爬行	下面	这	覆盖	的	一个	石头	.	"

你意识到自己理想的渺小，于是退缩了——就像一只受惊的螃蟹躲在石头底下，退回到你的修道院里。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [mæn] .

"	I	know	it	now	,	"	said	the	crestfallen	man	.
"	我	知道	它	现在	,	"	说	这	垂头丧气	男人	.

“我现在明白了，”沮丧的男人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [lɜːn] ['aʊə(r)] ['lesnz] [θruː] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

"	We	can	only	learn	our	lessons	through	bitter	experience	.
"	我们	能	仅有的	学习	我们的	课程	通过	苦的	经验	.

我们只能通过痛苦的经历来吸取教训。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] .

"	He	turned	upon	his	heel	as	if	to	leave	.
"	他	转向	之上	他的	脚跟	作为	如果	到	离开	.

他转身要走。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .

She	was	touched	by	the	pathetic	figure	and	held	out	her	hand	to	him	.
她	曾是	感动	经过	这	可怜的	数字	和	握住	出去	她	手	到	他	.

她被这个可怜的身影所感动，向他伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	in	his	and	bent	over	it	.
他	采取	它	在	他的	和	弯曲	超过	它	.

他把它拿在手里，俯身去看。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	.

“再见，”他说。

" [aɪ] [gəʊ] [həʊm] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] ,

"	I	go	home	on	this	day	of	days	,
"	我	去	家	在	这	天	的	天	,

“在这一天，我回家了，

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] - [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] - — [ænd; ənd] [ə'læs] !

this	day	of	'	peace	on	earth	and	good	will	to	men	'	—	and	alas	!
这	天	的	-	和平	在	地球	和	好的	将要	到	男人	-	—	和	唉	!

在这一天，“人间和平，人间友善”——唉！

[ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] !

the	world	a	seething	mass	of	discontent	!
这	世界	一个	沸腾	大量的	的	不满	!

世界一片沸腾，充满了不满！

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	I	brought	him	to	the	house	and	gave	him	some	wine	to	drink	.
"	我	带来	他	到	这	房子	和	给予	他	一些	葡萄酒	到	喝	.

我把他带回家，给他喝了些酒。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	.

“再见，”他说。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

"	God	bless	you	.
"	上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['keəwɔːn] ['fɪgə(r)] ['sləʊli] [strəʊl]

"	And	he	waved	his	hat	as	we	watched	the	careworn	figure	slowly	stroll
"	和	他	挥手	他的	帽子	作为	我们	观看	这	忧心忡忡	数字	缓慢地	漫步

[daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

down	the	track	and	pass	out	of	our	lives	.
向下	这	追踪	和	经过	出去	的	我们的	生活	.

“我们看着那个饱经风霜的身影缓缓沿着小路走去，渐渐消失在我们的生活中，他挥了挥帽子。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

The	Wonderful	Month	of	War	.
这	精彩的	月	的	战争	.

战争的奇妙月份。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [kræʃt] [ə'pɒn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] !

Then	the	great	war	crashed	upon	Europe	,	and	it	did	not	come	from	Asia	!
然后	这	伟大的	战争	崩溃了	之上	欧洲	,	和	它	做过	不是	来	从	亚洲	!

然后，大战席卷了欧洲，而它并非来自亚洲！

[ɪts] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [pruːvd] ['meni] [θɪŋz] ; [fɜːst] , [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli]

Its	sudden	outbreak	proved	many	things	;	first	,	that	invention	had	not	been	entirely
它是	突然	暴发	已证实	许多	事物	;	第一的	,	那	发明	有	不是	到过	完全

[ik'stəːmineit] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

exterminated	;	and	second	,
灭绝	;	和	第二	,

它的突然爆发证明了许多事情；首先，这项发明并没有被完全消灭；其次，

[ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɔːz] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][hjuː'mænəti] .

that	artificial	laws	could	not	destroy	the	divine	in	humanity	.
那	人造的	法律	可以	不是	破坏	这	神圣的	在	人类	.

人为的法律无法摧毁人性中的神性。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][wɔː(r)] [pruːvd] [ðæt] [brɔːn] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [flaɪts] [ɒv; əv]

Above	all	,	the	war	proved	that	brawn	could	not	suppress	the	aspiring	flights	of
多于	全部	,	这	战争	已证实	那	膂力	可以	不是	压制	这	有抱负的	航班	的

[ðə; ði][breɪn] ;

the	brain	;
这	脑	;

最重要的是，这场战争证明了蛮力无法压制大脑的雄心壮志；

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['ɪərə][ɒv; əv] " ['hjuːmən] [i'kwɒlətɪ] , " [men] [wɪð] [mɔː(r)] ['haɪli]

for	during	the	socialistic	era	of	"	human	equality	,	"	men	with	more	highly
为了	期间	这	社会主义	时代	的	"	人类	平等	,	"	男人	和	更多的	高度

[dɪ'veləpt] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)ltɪz] ,

developed	inventive	faculties	,
发达	富有创造力的	学院	,

因为在社会主义“人人平等”的时代，具有更高创造能力的人，

[men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [in'spaiəz] [ðə; ði]['hjuːmən][tuː; tə]['evə(r)] [ɪk'sel] ,

men	who	wished	to	cultivate	the	spirit	that	inspires	the	human	to	ever	excel	,
男人	WHO	希望	到	培育	这	精神	那	鼓舞人心	这	人类	到	曾经	Excel	,

那些希望培养激励人类不断超越自我的精神的人们，

[met] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [plɔtid] !

met	in	mysterious	places	and	plotted	!
遇见	在	神秘	地方	和	绘制	!

在神秘的地方相遇并密谋！

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

They	felt	the	time	must	eventually	arrive	when	the	unnatural	social	position	the
他们	毛毡	这	时间	必须	最终	到达	什么时候	这	不自然	社会的	位置	这

['hjuːmənɪst] [ə'dɒptɪd] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'bæləns] [ɪt'self] ;

Humanists	adopted	must	overbalance	itself	;
人文主义者	已采用	必须	超平衡	本身	;

他们认为，人文主义者所采取的这种不自然的社会立场，终有一天会达到自我平衡；

[hens] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kætəklɪzəm] .

hence	they	prepared	for	the	impending	cataclysm	.
因此	他们	准备	为了	这	即将到来的	灾难	.

因此，他们为即将到来的灾难做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

It	is	strange	,	in	the	history	of	the	world	,
它	是	奇怪的	,	在	这	历史	的	这	世界	,

在世界历史上，这很奇怪，

[haʊ] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [mɪ'stɪəriəsli] [baɪndz] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]

how	a	thread	of	sympathy	mysteriously	binds	together	those	whose	souls	are
如何	一个	线	的	同情	神秘地	结合	一起	那些	谁	灵魂	是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɪrəni] .

suffering	from	a	common	tyranny	.
痛苦	从	一个	常见的	暴政	.

一条同情的纽带如何神秘地将那些遭受共同暴政折磨的人们联系在一起。

[θruː'aʊt] ['jʊərəp] [bændz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['militənts] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [met] [ɪn] ['siːkrət] ['kɒŋkleɪv]

Throughout	Europe	bands	of	scientific	militants	of	both	sexes	met	in	secret	conclave
自始至终	欧洲	乐队	的	科学	武装分子	的	两个都	性别	遇见	在	秘密	秘密会议

[ænd; ənd] [plɔtid] [fɔː(r); fə(r)] " [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

and	plotted	for	"	Another	Day	.
和	绘制	为了	"	其他	天	.

在整个欧洲，男女科学激进分子秘密集会，密谋"另一天"。

" [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrəsi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'sɜːrdʒənt] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

"	Yet	the	great	secrecy	observed	by	these	insurgents	was	unnecessary	.
"	然而	这	伟大的	保密	观察到	经过	这些	叛乱分子	曾是	不必要	.

然而，这些叛乱分子所遵守的极度保密原则是没有必要的。

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [nɒn] - [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [nɒn] - [əb'zɜːvɪŋ] ,

The	Humanist	policy	of	non	-	considering	and	non	-	observing	,
这	人文主义者	政策	的	非	-	考虑	和	非	-	观察	,

人文主义奉行不加思考和不加观察的政策

[ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['juːsləs] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] ,

of	suppressing	originality	of	thought	as	being	useless	in	an	age	of	equality	,
的	抑制	独创性	的	想法	作为	存在	无用	在	一个	年龄	的	平等	,

在平等时代，压制原创思想被认为是无用的。

[hæd; həd] [dʌl] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [ɪts] ['fɑːloʊərz] .

had	dulled	the	thinking	faculty	in	its	followers	.
有	迟钝	这	思维	学院	在	它是	追随者	.

它使追随者的思维能力变得迟钝。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒn] - [juːst] ,

Nature	has	no	use	for	the	non	-	used	,
自然	有	不	使用	为了	这	非	-	用过的	,

大自然对未被利用的东西没有用处。

[səʊ][ðə; ði] ['səuʃəlists] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ['hju:mən] [ɔ:'tɒmətə] , [ɪn]

so	the	socialists	were	developing	into	living	and	working	human	automata	,	in
所以	这	社会主义者	是	发展	进入	活的	和	在职的	人类	自动机	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

所以，事实上，社会主义者正在发展成为活着和工作的人形机器人。

['teɪkɪŋ] [laɪf] [mɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .

taking	life	more	like	an	advanced	kind	of	animal	.
采取	生活	更多的	喜欢	一个	先进的	种类	的	动物	.

把生活看得更像一种高等动物。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ]

Was	it	,	therefore	,	any	wonder	that	they	were	blind	to	the	developing
曾是	它	,	所以	,	任何	想知道	那	他们	是	瞎的	到	这	发展

['deɪndʒə(r)] ?

danger	?
危险	?

因此，他们对正在形成的危险视而不见也就不足为奇了。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['kwikən] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

The	same	circumstances	quickened	the	inventive	faculty	of	the	oppressed	.
这	相同的	情况	加速	这	富有创造力的	学院	的	这	受压迫者	.

同样的境况激发了被压迫者的创造力。

['deɪndʒə(r)] ['kwikən] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn] ['meni]

Danger	quickens	intuition	,	and	the	spark	of	invention	shone	brightly	in	many
危险	加速	直觉	,	和	这	火花	的	发明	闪耀	明亮地	在	许多

['kʌvət] ['pleɪsɪz] .

covert	places	.
隐蔽	地方	.

危险激发直觉，发明创造的火花在许多隐秘之处闪耀光芒。

[θɔ:t] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Thought	was	,	however	,	concentrated	on	one	object	,
想法	曾是	,	然而	,	集中	在	一	目的	,

然而，他的注意力却集中在一个物体上。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['hju:mənɪst] ['pɒləsi] [ænd; ənd]

the	quickest	and	surest	method	of	overthrowing	the	Humanist	policy	and
这	最快	和	最可靠的	方法	的	推翻	这	人文主义者	政策	和

[ɪn'stɔlɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi] " ['i:kwəl]

installing	an	ideal	method	of	living	in	which	not	only	would	there	be	"	equal
安装	一个	理想的	方法	的	活的	在	哪个	不是	仅有的	会	那里	是	"	平等的

[ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

opportunities	for	all	,
机会	为了	全部	,

推翻人文主义政策并建立一种理想的生活方式的最快、最可靠的方法是，在这种生活方式中，不仅会"人人享有平等的机会"，

" [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mənɪst] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ,

"	which	,	though	it	was	the	policy	of	the	Humanists	at	their	inauguration	,
"	哪个	,	尽管	它	曾是	这	政策	的	这	人文主义者	在	他们的	就职典礼	,

"尽管这是人文主义者在成立之初的政策，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] " ['i:kwəl] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dəz] ,

had	developed	into	"	equal	opportunities	for	leaders	,
有	发达	进入	"	平等的	机会	为了	领导人	,

已发展成为"领导者享有平等机会"，

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] " ['peɪmənt] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

"	but	there	would	also	be	the	rule	of	"	payment	by	results	.
"	但	那里	会	还	是	这	规则	的	"	支付	经过	结果	.

但同时也会有"按业绩付费"的规则。

" [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [tuː] [əb'dʒektɪvz] : — [fɜːst] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['meθəd] [ɒv; əv]

"	Inventive	genius	concentrated	upon	two	objectives	:	—	First	,	an	ideal	method	of
"	富有创造力的	天才	集中	之上	二	目标	:	—	第一的	,	一个	理想的	方法	的

['siːkrət] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɑːloʊərz] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

secret	communication	between	followers	;	and	second	,
秘密	沟通	之间	追随者	;	和	第二	,

"发明天才专注于两个目标：——第一，一种追随者之间秘密沟通的理想方法；第二，

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

the	most	efficient	fighting	machine	—	a	weapon	that	would	only	require	a	minimum
这	最多	高效的	斗争	机器	—	一个	武器	那	会	仅有的	要求	一个	最低限度

[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

of	personnel	to	operate	.
的	人员	到	操作	.

最有效的作战机器——一种只需要最少人员操作的武器。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-] ['nʌmbəd] ,

With	such	a	weapon	,	a	small	force	,	such	as	the	Individualists	numbered	,
和	这样的	一个	武器	,	一个	小的	力量	,	这样的	作为	这	个人主义者	编号	,

有了这样的武器，像个人主义者这样的小规模武装力量，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

would	be	a	match	for	a	multitude	.
会	是	一个	匹配	为了	一个	民众	.

足以匹敌众多对手。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['beldʒən] .

The	ideal	means	of	inter	-	communication	was	invented	by	a	Belgian	.
这	理想的	方法	的	间	-	沟通	曾是	发明	经过	一个	比利时人	.

理想的沟通方式是由一位比利时人发明的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	simply	the	improvement	of	the	method	of	transmitting	and
它	曾是	简单地	这	改进	的	这	方法	的	传输	和

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

receiving	a	certain	type	of	ether	wave	through	the	earth	.
接收	一个	肯定	类型	的	醚	海浪	通过	这	地球	.

这仅仅是改进了通过地球传输和接收某种以太波的方法。

[ðɪs] [weɪv] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['erɪəl] ,

This	wave	did	not	need	aerials	,
这	海浪	做过	不是	需要	空中	,

这一波浪潮不需要天线。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt]

and	could	only	be	received	and	transmitted	through	certain	instruments	that
和	可以	仅有的	是	已收到	和	传输	通过	肯定	仪器	那

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['seɪkrɪd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] .

were	kept	in	sacred	seclusion	in	secret	places	.
是	保留	在	神圣	隔离	在	秘密	地方	.

只能通过保存在秘密场所的某些特定仪器接收和传输。

[wɪð] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

With	these	instruments	followers	were	ever	in	close	touch	with	each	other	,
和	这些	仪器	追随者	是	曾经	在	关闭	触碰	和	每个	其他	,

借助这些工具，信徒们始终保持着密切联系。

[ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [ˈmeʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	co	-	operative	measures	were	detailed	for	the	day	of	general
和	合作	-	操作	措施	是	详细的	为了	这	天	的	一般的

['ʌpraɪzɪŋ] .

uprising	.
起义	.

并详细制定了在全国起义当天采取的合作措施。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['beldʒən] .

The	fighting	machine	was	also	invented	by	a	Belgian	.
这	斗争	机器	曾是	还	发明	经过	一个	比利时人	.

这种战斗机器也是由一位比利时人发明的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [sɔːt] [sɪns] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] ['kɔŋkə] [ðə; ði]

It	was	the	ideal	flying	machine	,	sought	since	the	Wright	Brothers	conquered	the
它	曾是	这	理想的	飞行	机器	,	寻求	自从	这	赖特	兄弟	征服	这

[eə(r)] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

air	ten	years	before	.
空气	十	年	前	.

这是自莱特兄弟十年前征服天空以来人们一直梦寐以求的理想飞行器。

[ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] ['əʊnli] [kept] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] ,

The	old	style	of	aeroplane	only	kept	in	the	air	when	at	a	great	speed	,
这	老的	风格	的	飞机	仅有的	保留	在	这	空气	什么时候	在	一个	伟大的	速度	,

老式飞机只有在高速飞行时才能保持飞行。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ['hɒvə(r)] .

hence	it	could	not	hover	.
因此	它	可以	不是	徘徊	.

因此它无法悬停。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn] [bɒm] -

As	a	weapon	of	offence	it	had	,	therefore	,	many	disadvantages	in	bomb	-
作为	一个	武器	的	罪行	它	有	,	所以	,	许多	缺点	在	炸弹	-

['drɒpɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bə'lɪdʒərənt] ['ækʃ(ə)n] .

dropping	or	other	belligerent	action	.
下降	或者	其他	好战的	行动	.

因此，作为一种进攻性武器，它在投弹或其他交战行动中有很多缺点。

[ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn'kriːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

These	disadvantages	increased	according	to	the	height	from	which	the	aeroplane
这些	缺点	增加	根据	到	这	高度	从	哪个	这	飞机

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ;

would	have	to	operate	;
会	有	到	操作	;

这些缺点随着飞机飞行高度的增加而加剧；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][eə(r)] ['kænən]

and	as	the	German	War	of	1915	had	improved	the	range	of	air	cannon
和	作为	这	德语	战争	的	-	有	改进	这	范围	的	空气	大炮

,

,

,

由于1915年的德国战争提高了航空炮的射程，

[ðə; ði][əʊld] [taɪp] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] [p'ɜːpəsɪz] .

the	old	type	aeroplane	was	almost	useless	for	offence	purposes	.
这	老的	类型	飞机	曾是	几乎	无用	为了	罪行	目的	.

老式飞机几乎无法用于进攻目的。

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] , ['biːɪŋ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendəb(ə)l] ,

The	dirigible	balloon	,	being	lighter	than	air	,	was	not	always	dependable	,
这	飞船	气球	,	存在	打火机	比	空气	,	曾是	不是	总是	可靠的	,

由于飞艇比空气轻，因此并非总是可靠的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

and	having	also	to	operate	from	a	great	height	,
和	拥有	还	到	操作	从	一个	伟大的	高度	,

而且还需要在高空作业，

[ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][gæs] ['kærɪəz] .

the	rarefied	air	in	those	regions	seriously	affected	the	gas	carriers	.
这	稀有	空气	在	那些	地区	严重地	做作的	这	气体	承运人	.

这些地区空气稀薄，严重影响了天然气运输船的航行。

[ðə; ði]['beldʒən] " - " ['kærid] [ɪts] [prə'pelər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ðə; ði]['ækslz] , ['hævɪŋ] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " [dʒɔɪnts] ,

The	Belgian	"	Heliocoptre	"	carried	its	propellers	above	the	machine	;	the	axles	,	having	"	universal	"	joints	,
这	比利时人	"	-	"	携带	它是	螺旋桨	多于	这	机器	;	这	车轴	,	拥有	"	普遍的	"	关节	,

比利时“Heliocoptre”直升机的螺旋桨位于机身上方；其轴带有“万向节”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to)

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ɪn] ['eni] [pleɪn] , [waɪlst] ['endʒɪnz] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
enabled **them** **to** **revolve** **in** **any** **plane** **,** **whilst** **engines** **,** **operating** **by** **means** **of**
已启用 他们 到 围绕 在 任何 飞机 , 而 发动机 , 操作 经过 方法 的
['paʊəf(ə)l] , [nɒn] - ['klɒgɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz] ,
powerful **,** **non** **-** **clogging** **explosives** **,**
强大的 , 非 - 堵塞 爆炸物 ,

使它们能够在任何平面上旋转，而发动机则通过强大的、不会堵塞的炸药来运转。

['dʒenəˌreɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] .
generated **the** **enormous** **power** **.**
生成的 这 巨大的 力量 .

产生了巨大的能量。

[ðiːz] " - " [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [greɪt] " ['θɜːrmɪt] " [ʃelz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ]
These **"** **Heliocoptres** **"** **were** **armed** **with** **great** **"** **Thermit** **"** **shells** **,** **which** **,** **when** **they**
这些 " - " 是 武装 和 伟大的 " 铝热剂 " 贝壳 , 哪个 , 什么时候 他们
[strʌk] [ænd; ənd] [bɜːst] ,
struck **and** **burst** **,**
击 和 爆裂 ,

这些“日旋翼机”装备有威力巨大的“铝热剂”炮弹，当它们击中目标并爆炸时，

[wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [set] [friː] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] [gæs] ,
would **not** **only** **set** **free** **a** **paralysing** **gas** **,**
会 不是 仅有的 放 自由的 一个 瘫痪 气体 ,

不仅会释放出一种麻痹性气体，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['məʊltən] " ['θɜːrmɪt] " [mæs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] -
but **would** **also** **produce** **a** **molten** **"** **thermit** **"** **mass** **of** **a** **heat** **of** **over** **5000**
但 会 还 生产 一个 熔融的 " 铝热剂 " 大量的 的 一个 热 的 超过 -
[dɪ'griːz] ,
degrees **,**
学位 ,

但同时也会产生温度超过5000度的熔融“热剂”物质。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɜːn] [ɪts] [weɪ] ['iːv(ə)n] [θruː] ['ɑːməd] [pleɪt] .
which **could** **burn** **its** **way** **even** **through** **armored** **plate** **.**
哪个 可以 烧伤 它是 方式 甚至 通过 装甲 盘子 .

它甚至可以烧穿装甲板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['diːteɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
It **is** **too** **recent** **for** **me** **to** **detail** **,** **at** **length** **,** **the** **remarkable**
它 是 也 最近的 为了 我 到 细节 , 在 长度 , 这 卓越
['sɜːkəmstənsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [deɪ] ,
circumstances **following** **the** **prescribed** **day** **,**
情况 下列的 这 规定 天 ,

由于时间尚近，我无法详细描述规定日期之后发生的非凡情况。

[wen] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [rəʊz] [ɪn] ['veəriəs] ['sɪtɪz] ,
when **these** **machines** **simultaneously** **rose** **in** **various** **cities** **,**
什么时候 这些 机器 同时地 玫瑰 在 各种各样的 城市 ,

当这些机器同时在各个城市兴起时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːks] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['gʌvənmənts] [ɪn]

and	after	but	a	week's	reign	of	terror	took	possession	of	all	Governments	in
和	后	但	一个	本周	在位	的	恐怖	采取	拥有	的	全部	政府	在

[ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['neɪʃnz] .

the	Humanist	nations	.
这	人文主义者	国家	.

仅仅一周之后，恐怖统治就席卷了人文主义国家的所有政府。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ruːl] .

The	people	generally	were	not	antagonistic	to	a	change	of	rule	.
这	人们	一般来说	是	不是	敌对的	到	一个	改变	的	规则	.

民众普遍不反对政权更迭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['lɪstləsli] ['weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts]

They	were	tired	of	the	unnatural	life	and	almost	listlessly	waited	developments
他们	是	疲劳的	的	这	不自然	生活	和	几乎	百无聊赖地	等待	发展

.

:
.

他们厌倦了不自然的生活，几乎是百无聊赖地等待事态发展。

[ðiːz] [dɪd] [nɒt] ['tæri] ,

These	did	not	tarry	,
这些	做过	不是	焦油	,

他们没有耽搁，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənts]

for	within	a	very	short	period	the	present	systems	of	Commission	Governments
为了	之内	一个	非常	短的	时期	这	展示	系统	的	委员会	政府

[wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ,

were	adopted	,
是	已采用	,

在很短的时间内，现行的委员会制政府体系就被采纳了。

[ænd; ənd] ['rɔɪəltiz] [wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['kɪŋdəmz] [æz; əz] ['gʌvənɪŋ]

and	Royalties	were	recalled	to	their	various	kingdoms	as	governing
和	版税	是	召回	到	他们的	各种各样的	王国	作为	治理

['fɪgəhed] .

figureheads	.
领头羊	.

王室成员被召回各自的王国，作为名义上的统治者。

[aɪ]['əʊnli] ['briːfli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wɔː(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

I	only	briefly	mention	this	,	the	shortest	war	in	history	,	because	it	was	so
我	仅有的	简要地	提到	这	,	这	最短	战争	在	历史	,	因为	它	曾是	所以

['riːs(ə)nt] .

recent	.
最近的	.

我只是简单地提一下这场历史上最短的战争，因为它发生的时间太近了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

Yet	it	had	the	greatest	bearing	upon	human	development	.
然而	它	有	这	最	轴承	之上	人类	发展	.

但它对人类发展产生了最深远的影响。

['beldʒəm] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʌtʃt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

Belgium	came	through	it	untouched	,	though	it	held	the	centre	of	operations	.
比利时	来了	通过	它	未受触碰	,	尽管	它	握住	这	中心	的	运营	.

比利时毫发无损地度过了难关，尽管它占据了作战中心。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

I	shall	never	forget	that	wonderful	month	of	war	,
我	将	绝不	忘记	那	精彩的	月	的	战争	,

我永远不会忘记那精彩的一个月战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['enədʒi] ['mædəm] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə]

and	the	almost	superhuman	energy	Madame	displayed	in	assisting	to
和	这	几乎	超人类	活力	夫人	显示	在	协助	到

[də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] .

direct	operations	.
直接的	运营	.

以及夫人协助指挥行动时所展现出的近乎超人的精力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kə'læpst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [streɪn]

It	was	not	strange	that	her	constitution	collapsed	under	the	remarkable	strain
它	曾是	不是	奇怪的	那	她	宪法	倒塌	在下面	这	卓越	拉紧

,

,

,

她的身体在这种巨大的压力下崩溃并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [deθ] ['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

and	that	for	a	while	death	hovered	round	the	sick	room	.
和	那	为了	一个	尽管	死亡	悬停	圆形的	这	生病的	房间	.

那段时间，死亡的阴影笼罩着病房。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

Her	complete	recovery	called	for	a	long	sea	voyage	,
她	完全的	恢复	称为	为了	一个	长的	海	航程	,

她的完全康复需要一次漫长的海上航行。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [wiː; wi] ['entəd] ['sɪdni] ['hɑːbə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

which	explained	why	we	entered	Sydney	Harbor	some	weeks	later	.
哪个	解释	为什么	我们	进入	悉尼	港口	一些	周	之后	.

这就解释了为什么我们几周后才进入悉尼港。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

What	Happened	in	Australia	.
什么	发生	在	澳大利亚	.

澳大利亚发生了什么?

[aɪ] [faʊnd] [ɒ'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

I	found	Australia	in	a	strange	way	.
我	成立	澳大利亚	在	一个	奇怪的	方式	.

我对澳大利亚的了解很奇特。

['evri] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] " [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] " ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] ['pʌblɪk] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]

Every	State	had	a	"	socialistic	"	Government	,	and	yet	all	public	works	were
每一个	状态	有	一个	"	社会主义	"	政府	,	和	然而	全部	民众	作品	是

[kən'trəʊld] [baɪ] [kəm'bain] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] .

controlled	by	combines	of	capitalists	.
受控	经过	组合	的	资本家	.

每个州都实行"社会主义"政府，但所有公共工程都由资本家联合体控制。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'bain] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪntə'lɒkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]

The	business	interests	of	these	combines	were	so	interlocked	as	to	be	one
这	商业	兴趣	的	这些	组合	是	所以	互锁	作为	到	是	一

[hjuːdʒ] [kən'sɜːn] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['sɪndɪkət] .

huge	concern	generally	known	as	the	"	Syndicate	.
巨大的	忧虑	一般来说	已知	作为	这	"	辛迪加	.

这些联合体的商业利益相互交织，形成了一个庞大的集团，通常被称为“辛迪加”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] [ɔːl] [kən'strʌkʃənl] [wɜːks] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][kɒst] .

"	It	carried	out	all	constructional	works	at	a	percentage	on	the	cost	.
"	它	携带	出去	全部	构造	作品	在	一个	百分比	在	这	成本	.

“它按成本的一定比例承担了所有建设工程。”

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

The	percentage	and	interest	on	the	capital	invested	were	raised	by	the
这	百分比	和	兴趣	在	这	首都	投资	是	提高	经过	这

['kɒmənwelθ] [ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvənmənts] ['meɪnli] [frɒm; frəm] ['kʌstəmz] ['djuːtiz] [æt; ət][fɜːst]

Commonwealth	and	State	Governments	mainly	from	customs	duties	at	first
联邦	和	状态	政府	主要	从	海关	职责	在	第一的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

投资资本的百分比和利息最初主要由联邦政府和州政府通过关税筹集，

[wen] [ðiːz] ['slækən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm][lænd] [tæk'seɪʃn] .

when	these	slackened	,	as	they	did	later	,	from	land	taxation	.
什么时候	这些	松弛	,	作为	他们	做过	之后	,	从	土地	税收	.

后来，由于土地税收的减少，这些税收有所减少。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['gʌvənmənts] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hændɪd]

It	seemed	strange	to	find	that	the	Socialist	Governments	had	actually	handed
它	似乎	奇怪的	到	寻找	那	这	社会主义	政府	有	实际上	递交

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɒft] - - [mə'lain] ['kæpɪtəlɪst] ;

over	the	Australian	States	to	the	oft	'	-	maligned	capitalist	;
超过	这	澳大利亚	各州	到	这	经常	-	-	受人诋毁	资本家	;

令人惊讶的是，社会主义政府竟然将澳大利亚各州拱手让给了经常受到诋毁的资本家；

[ænd; ənd] , ['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

and	,	stranger	still	,	the	people	did	not	complain	.
和	,	陌生人	仍然	,	这	人们	做过	不是	抱怨	.

更奇怪的是，人们并没有抱怨。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['θɪərɪz]

The	fact	of	the	matter	was	that	the	people	had	found	that	socialistic	theories
这	事实	的	这	事情	曾是	那	这	人们	有	成立	那	社会主义	理论

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['plætfɔːm] ['plætitjuːd] ,

were	very	fine	for	platform	platitudes	,
是	非常	美好的	为了	平台	老生常谈	,

事实是，人们发现社会主义理论非常适合用来做空洞的口号。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] .

but	not	for	practical	politics	.
但	不是	为了	实际的	政治	.

但不是为了实际政治目的。

[ɒ'streɪliə] [lɜːnt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][æn; ən]

Australia	learnt	over	again	the	lesson	she	should	have	remembered	from	an
澳大利亚	学会了	超过	再次	这	课	她	应该	有	记得	从	一个

[ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ['priːviəsli] .

experiment	of	twenty	years	previously	.
实验	的	二十	年	之前	.

澳大利亚再次吸取了她本应从二十年前的一次实验中吸取的教训。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] " [njuː] [ɒ'streɪliə] " :

It	was	the	old	story	of	"	New	Australia	"	:
它	曾是	这	老的	故事	的	"	新的	澳大利亚	"	:

这是关于"新澳大利亚"的古老故事：

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt][aɪ'diːəl]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [waɪlst] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]

the	story	that	taught	the	world	that	ideal	socialism	is	impossible	whilst	human	nature
这	故事	那	教授	这	世界	那	理想的	社会主义	是	不可能的	而	人类	自然

[ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

is	as	it	is	.
是	作为	它	是	.

这个故事告诉世人，只要人性不变，理想的社会主义就不可能实现。

[ænd; ənd] [jet] [ɒ'streɪliə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	yet	Australia	had	forgotten	it	!
和	然而	澳大利亚	有	被遗忘的	它	!

然而，澳大利亚却把它忘了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['reəli] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][pɑːst] ['feljər] .

It	is	strange	that	people	rarely	profit	from	past	failures	.
它	是	奇怪的	那	人们	很少	利润	从	过去的	失败	.

奇怪的是，人们很少能从过去的失败中获益。

['kʌntriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːplz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'sɪst][ɒn] ['baɪɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

Countries	as	well	as	peoples	usually	insist	on	buying	their	own	experience	,
国家	作为	出色地	作为	人民	通常	坚持	在	购买	他们的	自己的	经验	,

国家和人民通常都坚持购买自己的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

and	the	history	of	the	socialistic	experiment	in	Australia	between	1910	and
和	这	历史	的	这	社会主义	实验	在	澳大利亚	之间	-	和

- [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [leɪnz] [aɪ'diːəl] .

1917	was	simply	a	repetition	of	the	great	failure	of	William	Lane's	ideal	.
-	曾是	简单地	一个	重复	的	这	伟大的	失败	的	威廉	车道	理想的	.

1910 年至 1917 年澳大利亚社会主义实验的历史，只不过是威廉·莱恩的理想彻底失败的重演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ə'nælədʒi] .

It	is	interesting	,	at	this	stage	,	to	study	the	analogy	.
它	是	有趣的	,	在	这	阶段	,	到	学习	这	类比	.

现阶段，研究一下这个类比是很有意义的。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['brɪliənt] - ['freɪzɪŋ] ['səʊʃəlɪst] , [nemd] ['wɪljəm] [leɪn] ,

In	1890	,	a	brilliant	-	phrasing	Socialist	,	named	William	Lane	,
在	-	,	一个	杰出的	-	措辞	社会主义	,	命名	威廉	车道	,

1890年，一位名叫威廉·莱恩、才华横溢的社会主义者

[set] ['kwiːnzlənd] ['wɜːkəz] - [maɪndz] [ə'fleɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][juː'təʊpiən] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]

set	Queensland	workers	'	minds	aflame	with	his	Utopian	dreams	of	the	ideal
放	昆士兰州	工人	-	思想	燃烧	和	他的	乌托邦	梦境	的	这	理想的

[ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɪn]

socialistic	life	that	could	be	lived	on	a	large	tract	of	country	offered	them	in
社会主义	生活	那	可以	是	居住地	在	一个	大的	通道	的	国家	提供	他们	在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

the	heart	of	South	America	.
这	心	的	南	美国	.

他描绘了南美洲中心地带一大片土地上可以过上理想的社会主义生活的乌托邦梦想，这点燃了昆士兰工人的热情。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] - [ɔː'streɪljənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ['sɪŋg(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪŋg(ə)l][g'ɜːlz] ,

Three	years	later	250	Australians	,	including	60	single	men	and	many	single	girls	,
三	年	之后	-	澳大利亚人	,	包括	-	单身的	男人	和	许多	单身的	女孩们	,

三年后，250名澳大利亚人，其中包括60名单身男性和许多单身女性，

[pʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [welθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒmən] [fʌnd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ]

put	all	their	wealth	into	a	common	fund	and	sailed	away	from	Australia	in	a
放	全部	他们的	财富	进入	一个	常见的	基金	和	航行	离开	从	澳大利亚	在	一个

['speʃəli] ['tʃɑ:təd] [ʃɪp] .

specially	chartered	ship	.
特别	特许	船	.

他们将所有财富投入一个共同基金，然后乘坐特地租用的船只离开了澳大利亚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

It	was	a	unique	experiment	in	Socialism	.
它	曾是	一个	独特的	实验	在	社会主义	.

这是社会主义领域的一次独特实验。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['hɑ:ti]

The	men	were	not	the	scum	of	cities	,	but	enthusiastic	and	hearty
这	男人	是	不是	这	浮渣	的	城市	,	但	热情的	和	爽朗

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [kli:n] - ['θɪŋkɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

individuals	;	clean	-	thinking	Irishmen	,
个人	;	干净的	-	思维	爱尔兰人	,

这些人并非城市里的渣滓，而是热情洋溢、意志坚定的人；是思想纯洁的爱尔兰人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sks][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] .

for	the	most	part	,	trained	in	the	tasks	of	settlement	.
为了	这	最多	部分	,	受过训练	在	这	任务	的	沉降	.

大部分人接受过定居任务方面的训练。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [men] [ænd; ənd]

All	were	equal	,	and	the	warmest	comradeship	existed	between	men	and
全部	是	平等的	,	和	这	最温暖	同志情谊	存在	之间	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

所有人都是平等的，男女之间存在着最温暖的同志情谊。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [kri:d] : [baɪ] [ɔ:l] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

Here	was	the	first	weakness	of	the	Socialistic	creed	:	by	all	contributing	to	a
这里	曾是	这	第一的	弱点	的	这	社会主义	信条	:	经过	全部	贡献	到	一个

['kɒmən] [fʌnd] ,

common	fund	,
常见的	基金	,

这就是社会主义信条的第一个弱点：所有人向共同基金捐款，

[leɪn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmjənɪzəm] [ɒv; əv] [gʊdz] ;

Lane	had	provided	for	communism	of	goods	;
车道	有	假如	为了	共产主义	的	商品	;

莱恩曾设想过商品的共产主义；

[baɪ] ['rekəgnaɪz] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)]

by	recognising	all	children	as	belonging	to	the	State	he	had	provided	for
经过	识别	全部	孩子们	作为	属于	到	这	状态	他	有	假如	为了

['kɒmjənɪzəm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

communism	of	children	;
共产主义	的	孩子们	;

他承认所有儿童都属于国家，从而为儿童共产主义奠定了基础；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hi:; hi] [fɪəd] ['kɒmjənɪzəm] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

but	as	a	father	and	a	husband	he	feared	communism	of	morals	.
但	作为	一个	父亲	和	一个	丈夫	他	害怕	共产主义	的	德	.

但作为父亲和丈夫，他害怕道德上的共产主义。

[hens] [hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [eɪmd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn]
Hence **he** **framed** **a** **regulation** **aimed** **to** **preserve** **the** **conventional** **relations** **between**
因此 他 框 一个 规定 旨在 到 保存 这 传统的 关系 之间
[ðə; ði]['seksɪz] ,
the **sexes** **,**
这 性别 ,

因此，他制定了一项旨在维护两性传统关系的法规。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
especially **on** **board** **ship** **.**
尤其 在 木板 船 .

尤其是在船上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] " [flɜː'teɪʃn] " [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [fə'bɪdɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek]
To **prevent** **"** **flirtations** **"** **he** **issued** **a** **decree** **forbidding** **women** **to** **appear** **on** **deck**
到 防止 " 调情 " 他 发布 一个 法令 禁止 女性 到 出现 在 甲板
['ɑːftə(r)] ['sʌnset] !
after **sunset** **!**
后 日落 !

为了防止“调情”，他颁布法令，禁止女性在日落后出现在甲板上！

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
The **first** **dissension** **arose** **through** **the** **women** **objecting** **to** **remain** **in** **the**
这 第一的 纠纷 出现 通过 这 女性 反对 到 保持 在 这
['stʌfi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪn] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə]
stuffy **atmosphere** **of** **the** **ship's** **hold** **below** **the** **water** **line** **from** **sunset** **to**
闷 气氛 的 这 船的 抓住 以下 这 水 线 从 日落 到
['sʌnraɪz] ,
sunrise **,**
日出 ,

第一次分歧源于妇女们反对在日落到日出期间待在船舱水线以下的闷热环境中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [iːtʃ] ['wʊmən] [kleɪmd] [iˈkwɒlәti] [wɪð] [leɪn] , [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] .
and **,** **as** **each** **woman** **claimed** **equality** **with** **Lane** **,** **the** **notice** **was** **torn** **down** **.**
和 , 作为 每个 女士 声称 平等 和 车道 , 这 注意 曾是 撕裂 向下 .

随着每位女性都声称与莱恩享有平等权利，该告示被撕毁了。

[leɪn] , [haʊ'evə(r)] , [prə'djuːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['prɑːksiz][frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]
Lane **,** **however** **,** **produced** **a** **bundle** **of** **proxies** **from** **members** **of** **the** **movement**
车道 , 然而 , 生产 一个 捆 的 代理 从 成员 的 这 移动
[ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
in **Australia** **,**
在 澳大利亚 ,

然而，莱恩却拿出了一批来自澳大利亚运动成员的代理文件。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] !
so **that** **his** **single** **vote** **constituted** **a** **majority** **!**
所以 那 他的 单身的 投票 构成 一个 多数 !

因此，他投出的那一票就足以构成多数！

[hiː; hi] [ðen] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][dɪk'teɪtə(r)] .
He **then** **assumed** **the** **post** **of** **dictator** **.**
他 然后 假定 这 邮政 的 独裁者 .

随后他担任了独裁者一职。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['fækʃənz] ; [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [leɪn] ,
The **party** **then** **split** **into** **two** **factions** **;** **one** **that** **believed** **in** **Lane** **,**
这 派对 然后 分裂 进入 二 派系 ; 一 那 相信 在 车道 ,

随后，该党分裂成两个派系；一个派系信奉莱恩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈspɒtɪk] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd] ['kwestʃənd]

and	the	other	that	objected	to	his	despotic	control	and	questioned
和	这	其他	那	反对	到	他的	专制	控制	和	被质问

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [əˈlɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] " ['dɜːti] [dˈʒɒbz] ,

his	right	to	allot	to	them	the	"	dirty	jobs	,
他的	正确的	到	分配	到	他们	这	"	肮脏的	工作	,

而其他人则反对他的专制统治，并质疑他是否有权将“脏活累活”分配给他们。

" [sʌtʃ] [æz; əz] " ['wɒʃɪŋ] [ʌp] " [ænd; ənd] " ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [deks] .

"	such	as	"	washing	up	"	and	"	scrubbing	the	decks	.
"	这样的	作为	"	洗涤	向上	"	和	"	擦洗	这	甲板	.

例如“洗碗”和“擦洗甲板”。

" ['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪɪŋ] [ədˈventʃəz] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmjʊˈnɪstɪk]

"	After	many	trying	adventures	the	socialists	reached	the	site	of	the	communistic
"	后	许多	尝试	冒险	这	社会主义者	达到	这	地点	的	这	共产主义

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][kəmˈpeə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] ['præktɪs]

settlement	and	found	opportunity	to	study	and	compare	Socialism	in	practice
沉降	和	成立	机会	到	学习	和	比较	社会主义	在	实践

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪəri] .

and	in	theory	.
和	在	理论	.

“经过多次艰难的冒险，社会主义者们到达了共产主义定居点，并找到了研究和比较社会主义实践和理论的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][bæd][əʊld] ['meθədz] [ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] ,

They	had	at	last	done	away	with	the	bad	old	methods	of	capitalism	,
他们	有	在	最后的	完毕	离开	和	这	坏的	老的	方法	的	资本主义	,

他们最终摒弃了资本主义的种种弊端。

[wɪtʃ] " [graʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [rest] , ['enədʒi] , [fuːd]

which	"	ground	the	people	down	and	robbed	them	of	rest	,	energy	,	food
哪个	"	地面	这	人们	向下	和	被抢劫	他们	的	休息	,	活力	,	食物

[ænd; ənd][laɪf] " ;

and	life	"	;
和	生活	"	;

“这使人民精疲力竭，剥夺了他们的休息、精力、食物和生命”；

[səʊ][ðə; ði] " [njuː] [ɔːˈstreɪljənz] " [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['drʌdʒəri] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] ,

so	the	"	New	Australians	"	determined	to	avoid	drudgery	in	their	new	life	,
所以	这	"	新的	澳大利亚人	"	决定	到	避免	苦役	在	他们的	新的	生活	,

因此，决心在新生活中避免辛劳的“新澳大利亚人”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kiːn] [ɒn] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] " [ˌʌpˈlɪftɪd] .

and	were	very	keen	on	being	properly	"	uplifted	.
和	是	非常	敏锐的	在	存在	适当地	"	提升	.

他们非常渴望得到适当的“提升”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] ,

"	There	were	a	number	of	musical	instruments	in	the	stores	,
"	那里	是	一个	数字	的	音乐	仪器	在	这	商店	,

商店里有很多乐器，

[səʊ] ['θɜːti] - [sɪks] ['səuʃəlists] [fɔːmd] [ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

so	thirty	-	six	socialists	formed	a	band	and	practised	assiduously	in	the	pleasant
所以	三十	-	六	社会主义者	形成	一个	乐队	和	已实践	勤勉地	在	这	令人愉快的

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

shade	of	the	trees	for	a	considerable	proportion	of	the	time	they	should
阴影	的	这	树木	为了	一个	大量	部分	的	这	时间	他们	应该

[hæv; həv] [biːn] ['klɪərɪŋ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .

have	been	clearing	timber	and	building	houses	under	the	tropical	sun	.
有	到过	清理	木材	和	建筑	房屋	在下面	这	热带	太阳	.

于是，36名社会主义者组成了一支乐队，在树荫下勤奋练习，而他们本应该在热带的阳光下砍伐木材、建造房屋，但他们却把相当一部分时间浪费在了树荫下。

[ðəʊz] [huː] [tɔil] [hɑːdɪst] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [leɪn] ,

Those	who	toiled	hardest	protested	,	but	Lane	,
那些	WHO	辛勤劳作	最难	抗议	,	但	车道	,

那些劳动最辛苦的人进行了抗议，但莱恩却.....

[wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [pʊt] [daʊn] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

with	a	stern	hand	and	a	revolver	in	his	belt	put	down	revolt	and	punished
和	一个	船尾	手	和	一个	左轮手枪	在	他的	腰带	放	向下	反叛	和	受到惩罚

[ðəʊz] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsks] .

those	who	disputed	his	decision	by	setting	them	the	most	disagreeable	tasks	.
那些	WHO	争议	他的	决定	经过	环境	他们	这	最多	令人不快的	任务	.

他以严厉的手段镇压叛乱，腰间别着左轮手枪，并对那些反对他决定的人处以最令人厌恶的任务作为惩罚。

[ə'genst] [leɪnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] .

Against	Lane's	decision	there	was	no	appeal	.
反对	车道	决定	那里	曾是	不	上诉	.

对莱恩的裁决，没有提出上诉。

[θriː] [men] [ˌdisə'bei] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

Three	men	disobeyed	him	and	he	ordered	them	out	of	the	colony	.
三	男人	违抗命令	他	和	他	订购	他们	出去	的	这	殖民地	.

有三个人违抗他的命令，他下令将他们逐出殖民地。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][pʊt] £1000 ['ɪntuː][ðə; ði]['ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .

One	of	them	had	put	£1000	into	the	venture	and	wanted	to	argue	.
一	的	他们	有	放	£1000	进入	这	风险投资	和	通缉	到	争论	.

其中一人向该项目投入了 1000 英镑，他想据理力争。

[leɪn] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

Lane	,	however	,	called	in	a	posse	of	native	soldiers	,	armed	to	the	teeth	.
车道	,	然而	,	称为	在	一个	民兵	的	本国的	士兵	,	武装	到	这	牙齿	.

然而，莱恩召集了一群全副武装的当地士兵。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

They	marched	into	the	camp	with	fixed	bayonets	,
他们	行军	进入	这	营	和	固定的	刺刀	,

他们带着上了刺刀的步伐进入了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mælkən,tent] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'drɪft] .

and	the	three	malcontents	were	taken	out	and	cast	adrift	.
和	这	三	不满分子	是	已采取	出去	和	投掷	漂流	.

于是，这三个不满分子被带出去，放逐到海上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] " [rəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : —

One	of	the	"	faithful	"	wrote	at	this	time	:	—
一	的	这	"	忠实	"	写道	在	这	时间	:	—

当时，一位“信徒”写道：——

" [wiː; wi][hæv; həv] [sə'rendəd] [ɔːl]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] [kɔgz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] .

"	We	have	surrendered	all	civil	rights	and	become	mere	cogs	in	a	wheel	.
"	我们	有	投降	全部	民用	权利	和	变得	仅仅	齿轮	在	一个	车轮	.

“我们已经放弃了所有公民权利，沦为机器上的齿轮。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æktɪv] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] : [ɪn][fækt] ,

We	are	no	longer	active	factors	in	the	scheme	of	civilisation	:	in	fact	,
我们	是	不	更长	积极的	因素	在	这	方案	的	文明	:	在	事实	,

我们不再是文明进程中的积极力量：事实上，

[iːtʃ] [mæn][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [sleɪv] .

each	man	is	practically	a	slave	.
每个	男人	是	几乎	一个	奴隶	.

每个人实际上都是奴隶。

[leɪn] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] ; [wiː; wi][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] .

Lane	does	the	thinking	;	we	do	the	work	.
车道	做	这	思维	;	我们	做	这	工作	.

Lane负责思考，我们负责执行。

[rɪ'zʌlt] — ['bɑːbərɪzəm] !

Result	—	barbarism	!
结果	—	野蛮	!

结果——野蛮！

" [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [suːn] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['tʃærəti]

"	A	third	of	the	party	soon	broke	camp	and	threw	themselves	upon	the	charity
"	一个	第三	的	这	派对	很快	打破	营	和	扔	他们自己	之上	这	慈善机构

[ɒv; əv] ['pærəgwaɪ] .

of	Paraguay	.
的	巴拉圭	.

“三分之一的党员很快拔营逃走，投奔了巴拉圭的慈善机构。

[ðəʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɪk'speld] [leɪn] .

Those	who	stayed	behind	shortly	afterwards	expelled	Lane	.
那些	WHO	入住	在后面	不久	然后	被驱逐	车道	.

随后留下来的人将莱恩驱逐出去。

[wɪð] ['fɔːti] - [faɪv] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pærədaɪs] !

With	forty	-	five	sympathisers	he	set	out	to	establish	another	Paradise	!
和	四十	-	五	同情者	他	放	出去	到	建立	其他	天堂	!

他带着 45 名同情者，出发去建立另一个天堂！

[ðəʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

Those	who	stayed	behind	drew	up	a	series	of	regulations	that	made	any	change	a
那些	WHO	入住	在后面	画	向上	一个	系列	的	法规	那	制成	任何	改变	一个

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

subject	for	universal	discussion	,
主题	为了	普遍的	讨论	,

那些留下来的人制定了一系列规章制度，使得任何改变都必须提交全体讨论。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ɔːltəd] , ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [tʊk]

and	as	the	regulations	were	being	continually	altered	,	public	gatherings	took
和	作为	这	法规	是	存在	持续	已修改	,	民众	聚会	采取

[ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] .

up	most	of	the	day's	work	.
向上	最多	的	这	天	工作	.

由于规章制度不断变化，公众集会占据了一天的大部分工作时间。

[kən'viːnɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðeər'æt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

Convening	**meetings**	**and**	**arguing**	**thereat**	**was**	**found**	**much**	**more**	**interesting**	**than**
召集	会议	和	争论	那里	曾是	成立	很多	更多的	有趣的	比

[tɔil] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ;

toiling	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**;**
辛勤劳作	在	这	热的	太阳	;

召开会议并在会上争论比在烈日下劳作有趣得多；

[səʊ] ['præktɪkli] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

so	**practically**	**little**	**work**	**was**	**done**	**.**
所以	几乎	小的	工作	曾是	完毕	.

所以实际上并没有完成多少工作。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn]

A	**Frenchman**	**had**	**a**	**little**	**farm**	**close**	**by**	**and**	**was**	**making**	**a**	**small**	**fortune**
一个	法国人	有	一个	小的	农场	关闭	经过	和	曾是	制作	一个	小的	财富

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

from	**it**	**for**	**himself**	**,**
从	它	为了	他自己	,

附近有个法国人，他拥有一个小农场，靠着农场发了一笔小财。

[waɪlst] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː'streɪljənz] [nekst][tuː; tə][hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

whilst	**thirty**	**-**	**five**	**Australians**	**next**	**to**	**him**	**could**	**not**	**make**	**a**	**living**	**for**	**each**
而	三十	-	五	澳大利亚人	下一个	到	他	可以	不是	制作	一个	活的	为了	每个

['ʌðə(r)] !

other	**!**
其他	!

而他身边的 35 位澳大利亚人却无法彼此维持生计！

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !

So	**much**	**for**	**the**	**advantages**	**of**	**Socialistic**	**co**	**-**	**operation**	**!**
所以	很多	为了	这	优势	的	社会主义	合作	-	手术	!

这就是社会主义合作的优势所在！

[suːn] [ðə; ði] " [njuː] [ɔː'streɪljənz] " [hæd; həd][tuː; tə][get] ['bɪzi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

Soon	**the**	**"**	**New**	**Australians**	**"**	**had**	**to**	**get**	**busy**	**to**	**prevent**	**starvation**	**.**
很快	这	"	新的	澳大利亚人	"	有	到	得到	忙碌的	到	防止	饥饿	.

很快，“新澳大利亚人”就不得不忙起来防止饥荒了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɔː'θɒrətətɪv] ['raɪtər] [sed] : —

One	**of**	**the**	**many**	**authoritative**	**writers**	**said**	**:**	**—**
一	的	这	许多	权威性	作家	说	:	—

众多权威作家中的一位曾说过：——

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [spæn][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [steɪt]

A	**brief**	**but**	**brilliant**	**span**	**of**	**existence**	**may**	**be**	**attained**	**by**	**a**	**Socialistic**	**State**
一个	简短的	但	杰出的	跨度	的	存在	可能	是	已达到	经过	一个	社会主义	状态

['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ,

living	**on**	**the**	**capital**	**of**	**its**	**predecessors**	**,**
活的	在	这	首都	的	它是	前任	,

一个依靠前人资本建立的社会主义国家，或许能够取得短暂而辉煌的成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] [skwɪb] [ænd; ənd]

but	**it**	**soon**	**runs**	**through**	**the**	**capital**	**and**	**goes**	**out**	**like**	**a**	**spent**	**squib**	**and**
但	它	很快	跑步	通过	这	首都	和	去	出去	喜欢	一个	花费	爆破	和

[liːvz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [smel] .

leaves	**a**	**nasty**	**smell**	**.**
树叶	一个	可恶的	闻	.

但它很快就穿过首都，像泄了气的炮弹一样消失，留下难闻的气味。

([njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .)

(	New	South	Wales	also	found	this	out	ten	years	later	.	)
(	新的	南	威尔士	还	成立	这	出去	十	年	之后	.	)

（新南威尔士州十年后也发现了这一点。）

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] [ɔː'streɪljənz] " ['getɪŋ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt]

Instead	of	the	"	New	Australians	"	getting	busy	and	making	the	profits	that
反而	的	这	"	新的	澳大利亚人	"	获得	忙碌的	和	制作	这	利润	那

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['tɪmbə(r)][ɒn][ðeə(r)]['eərɪə] ,

awaited	the	exploitation	of	the	wonderful	timber	on	their	area	,
等待中	这	开发	的	这	精彩的	木材	在	他们的	区域	,

这些“新澳大利亚人”并没有忙着开采当地丰富的木材资源，赚取利润，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [wɜːk] [ænd; ənd] ['fænsid] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

they	looked	for	easy	work	and	fancied	they	found	it	in	the	cultivation	of
他们	看起来	为了	简单的	工作	和	幻想	他们	成立	它	在	这	栽培	的

['ræmi] ['faɪbə(r)] .

ramie	fibre	.
苎麻	纤维	.

他们想找份轻松的工作，并自认为在苎麻纤维种植中找到了。

[ðə; ði]['faɪbə(r)] [feɪld] ; ['mʌni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [tuː]

The	fibre	failed	;	money	was	being	exhausted	;	the	leaders	were	faced	with	two
这	纤维	失败的	;	钱	曾是	存在	筋疲力尽的	;	这	领导人	是	面对	和	二

[ˌprɔpə'ziʃənz] .

propositions	.
命题	.

光纤线路出现故障；资金即将耗尽；领导层面临两个选择。

[ðeɪ] [hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]['tɪmbə(r)] -

They	had	either	to	set	the	people	at	productive	labor	,	such	as	timber	-
他们	有	任何一个	到	放	这	人们	在	生产力	劳动	,	这样的	作为	木材	-

['getɪŋ] , [ɔː(r)] [reɪz] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] ,

getting	,	or	raise	money	somehow	,
获得	,	或者	增加	钱	不知何故	,

他们要么必须让人们从事生产性劳动，例如伐木，要么必须想办法筹集资金。

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

某处。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪə] [tɑːsk] .

They	followed	the	latter	as	being	the	easier	task	.
他们	随后	这	后者	作为	存在	这	更轻松	任务	.

他们认为后者更容易完成。

[səʊ] [ðeɪ] [səʊld][tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['kæpɪtəlɪst][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]

So	they	sold	to	an	outside	capitalist	the	exclusive	right	for	three	years	of
所以	他们	卖	到	一个	外部	资本家	这	独家的	正确的	为了	三	年	的

['kʌtɪŋ] ['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði]['eərɪə] .

cutting	timber	on	the	area	.
切割	木材	在	这	区域	.

于是，他们把该地区三年的独家伐木权卖给了外来资本家。

[ðeɪ] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əb'sɜːdli] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

They	sold	it	for	an	absurdly	small	consideration	,
他们	卖	它	为了	一个	荒谬地	小的	考虑	,

他们以极低的价格把它卖掉了。

[tuː; tə][faɪnd]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

to	find	later	that	they	were	also	prevented	cutting	wood	for	their	own
到	寻找	之后	那	他们	是	还	阻止	切割	木头	为了	他们的	自己的

['juːzɪz; 'juːsɪz] !

uses	!
用途	!

后来才发现，他们甚至连自己砍伐木材都被禁止了！

[ɔːl'ðəʊ] [leɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒləni] , [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [ˌɪnə'veʃən] .

Although	Lane	had	started	a	new	colony	,	he	made	but	two	innovations	.
虽然	车道	有	开始	一个	新的	殖民地	,	他	制成	但	二	创新	.

虽然莱恩建立了一个新的殖民地，但他只进行了两项创新。

[hiː; hi] [ruːld] [ðæt] [æz; əz] ['wʊmənz] ['əʊnli] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]

He	ruled	that	as	woman's	only	sphere	was	in	the	home	,	he	would	abolish	the
他	裁决	那	作为	女性的	仅有的	领域	曾是	在	这	家	,	他	会	取消	这

['wʊmənz] [vəʊt] .

woman's	vote	.
女性的	投票	.

他裁定，由于女性的唯一领域是家庭，他将废除女性的选举权。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] ['səʊʃəlɪst] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]

His	other	innovation	for	an	ideal	Socialist	community	was	the	employment
他的	其他	创新	为了	一个	理想的	社会主义	社区	曾是	这	就业

[ɒv; əv] [tʃiːp] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)] .

of	cheap	native	labor	.
的	便宜的	本国的	劳动	.

他为理想的社会主义社区提出的另一项创新是雇用廉价的当地劳动力。

[hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] " ['wɪkɪd] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tʃiːp] — ['nɪgə(r)] ['leɪbə(r)] .

He	thus	revived	the	"	wicked	capitalistic	idea	of	cheap	—	nigger	labor	.
他	因此	复活	这	"	邪恶	资本主义	主意	的	便宜的	—	黑鬼	劳动	.

他因此复兴了“廉价黑人劳动力的邪恶资本主义思想”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	It	was	also	found	that	the	inclusion	of	the	native	element	had	a
"	它	曾是	还	成立	那	这	包容性	的	这	本国的	元素	有	一个

['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] .

serious	effect	upon	the	morality	of	the	Socialists	.
严肃的	影响	之上	这	道德	的	这	社会主义者	.

“研究还发现，本土元素的加入对社会主义者的道德产生了严重影响。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɑːf] - [kɑːst] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mælətɪ]

There	was	a	remarkable	increase	of	half	-	caste	children	without	the	formality
那里	曾是	一个	卓越	增加	的	一半	-	种姓	孩子们	没有	这	正式

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] - .

of	marriage	with	the	Paraguayians	.
的	婚姻	和	这	-	.

与巴拉圭人没有正式结婚手续的混血儿童数量显著增加。

['kɒmjənɪzəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ,

Communism	was	still	advocated	,
共产主义	曾是	仍然	倡导者	,

共产主义仍然受到推崇。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] [iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['triːkl]

yet	to	the	communistic	dining	table	each	man	brought	his	private	bottle	of	treacle
然而	到	这	共产主义	用餐	桌子	每个	男人	带来	他的	私人的	瓶子	的	糖浆

,

,

,

然而，在共产主义的餐桌上，每个人都带来了自己私藏的一瓶糖浆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [miːlz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['siːkrət]

which	he	stowed	away	between	meals	under	his	pillow	or	in	some	other	secret
哪个	他	已存放	离开	之间	餐	在下面	他的	枕头	或者	在	一些	其他	秘密

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

hiding	place	.
隐藏	地方	.

他把食物藏在两餐之间，放在枕头底下或其他秘密藏身之处。

['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] ['gɒdləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] — [leɪn] [dɪsə'pɪəd] !

Children	grew	up	godless	and	ignorant	and	—	Lane	disappeared	!
孩子们	生长	向上	无神论者	和	无知	和	—	车道	消失	!

孩子们在无神论和无知中长大——莱恩消失了！

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - [men] , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] .

The	original	population	was	reduced	to	22	men	,	17	women	and	51	children	.
这	原来的	人口	曾是	减少	到	-	男人	,	-	女性	和	-	孩子们	.

原人口减少到 22 名男性、17 名女性和 51 名儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən]['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][let] [iːtʃ] [mæn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

It	was	decided	to	abandon	Socialism	and	let	each	man	work	for	himself
它	曾是	决定	到	放弃	社会主义	和	让	每个	男人	工作	为了	他自己

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

instead	of	"	each	for	all	and	all	for	each	.
反而	的	"	每个	为了	全部	和	全部	为了	每个	.

人们决定放弃社会主义，让每个人都为自己工作，而不是“人人为所有人，人人为所有人”。

" [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prɒspə(r)] .

"	Then	things	began	to	prosper	.
"	然后	事物	开始	到	繁荣	.

然后事情开始好转。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] .

The	ambition	of	each	was	to	become	a	capitalist	.
这	志向	的	每个	曾是	到	变得	一个	资本家	.

每个人的梦想都是成为资本家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] " [eɪt] - ['aʊə(r)] [deɪ] " !

There	was	no	talk	of	an	"	eight	-	hour	day	"	!
那里	曾是	不	讲话	的	一个	"	八	-	小时	天	"	!

根本没有提到“八小时工作制”！

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

From	sunrise	to	sunset	men	,	women	,	and	children	worked	,	and	in	an
从	日出	到	日落	男人	,	女性	,	和	孩子们	工作	,	和	在	一个

[ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ['haʊzɪz] [rəʊz] ,

incredibly	short	time	houses	rose	,
难以置信	短的	时间	房屋	玫瑰	,

从日出到日落，男女老少都在辛勤劳作，在极短的时间内，房屋拔地而起。

['gaːdnz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]

gardens	developed	and	later	teachers	came	to	uplift	the	children	and	to
花园	发达	和	之后	教师	来了	到	提升	这	孩子们	和	到

[stɑːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

start	a	Sunday	School	.
开始	一个	星期日	学校	.

花园逐渐发展起来，后来老师们来到这里教育孩子们，并开办了主日学校。

[wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] " [nju:] [ɒ'streɪliə] " [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [seɪn] ,

What	is	left	of	"	New	Australia	"	to	-	day	is	an	average	community	of	sane	,
什么	是	左边	的	"	新的	澳大利亚	"	到	-	天	是	一个	平均的	社区	的	理智	,

['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['fɑ:rmərz] ,

sober	and	hard	-	working	farmers	,
清醒	和	难的	-	在职的	农民	,

如今"新澳大利亚"剩下的，是一个由理智、清醒、勤劳的农民组成的普通社区。

['teɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] : " [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] , [wi:; wi] [həʊld] " !

taking	as	their	motto	:	"	What	we	have	,	we	hold	"	!
采取	作为	他们的	座右铭	:	"	什么	我们	有	,	我们	抓住	"	!

他们的座右铭是："我们拥有的，我们都会坚守！"

[jet] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk]

Yet	the	failure	of	that	experiment	was	forgotten	in	the	rush	of	Socialistic
然而	这	失败	的	那	实验	曾是	被遗忘的	在	这	匆忙	的	社会主义

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [ðæt] [grɪpt] [ɒ'streɪliə] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ;

legislation	that	gripped	Australia	before	and	during	the	war	;
立法	那	紧握	澳大利亚	前	和	期间	这	战争	;

然而，在战前和战时席卷澳大利亚的社会主义立法浪潮中，那次实验的失败却被遗忘了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [seɪvd] [ɒ'streɪliə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rek] [ðæt]

and	the	rise	of	the	"	Syndicate	"	saved	Australia	from	a	similar	wreck	that
和	这	上升	的	这	"	辛迪加	"	已保存	澳大利亚	从	一个	相似的	破坏	那

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪk'sperɪmənt] .

followed	the	previous	experiment	.
随后	这	以前的	实验	.

"辛迪加"的崛起使澳大利亚免于重蹈覆辙，再次遭遇与之前实验类似的灾难。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [aɪ'dɪə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] .

The	"	Syndicate	"	idea	began	to	develop	.
这	"	辛迪加	"	主意	开始	到	发展	.

"辛迪加"的概念开始形成。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	became	another	name	for	co	-	operation	.
它	成为	其他	姓名	为了	合作	-	手术	.

它成了合作的另一种说法。

[ðə; ði] [ki:n] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] [kən'tɪnju:d] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɒn]

The	keen	people	at	the	head	of	it	saw	that	its	continued	success	depended	on
这	敏锐的	人们	在	这	头	的	它	锯	那	它是	持续	成功	取决于	在

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,

the	people	having	an	interest	in	the	profits	of	their	work	,
这	人们	拥有	一个	兴趣	在	这	利润	的	他们的	工作	,

公司高层敏锐地意识到，公司的持续成功取决于员工是否对自己的工作成果感兴趣。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

so	they	gave	the	public	opportunity	to	share	in	it	.
所以	他们	给予	这	民众	机会	到	分享	在	它	.

所以他们给了公众参与的机会。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [ɪk'spændɪd] [ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	"	Syndicate	"	expanded	its	sphere	of	co	-	operation	.
这	"	辛迪加	"	扩展	它是	领域	的	合作	-	手术	.

"辛迪加"扩大了其合作范围。

[dɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ['fæktri; 'fæktəri] [feɪl] , [ðen] ,

Did	a	State	factory	fail	,	then	,
做过	一个	状态	工厂	失败	,	然后	,

那么，一家国营工厂倒闭了吗？

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

if	there	was	a	chance	of	profit	in	the	material	it	manufactured	,
如果	那里	曾是	一个	机会	的	利润	在	这	材料	它	制造	,

如果它生产的材料有盈利的可能，

[ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] " ['sɪndɪkət] " — [ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪn] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

a	co	-	operation	"	Syndicate	"	—	a	subsidiary	branch	of	the	combine	—	took	it
一个	合作	-	手术	"	辛迪加	"	—	一个	子公司	分支	的	这	结合	—	采取	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

联合体的一个附属分支机构——“辛迪加”——接管了它。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] , [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

The	workers	,	supplanted	by	labor	-	saving	machinery	,
这	工人	,	取代	经过	劳动	-	保存	机械	,

工人们被节省劳动力的机器所取代，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːrmz] [ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [θruː'aʊt]

were	taken	up	by	the	great	farms	the	"	Syndicate	"	was	developing	throughout
是	已采取	向上	经过	这	伟大的	农场	这	"	辛迪加	"	曾是	发展	自始至终

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

被“辛迪加”在全国各地开发的大型农场所采用。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkət] , " [haʊ'evə(r)] ,

The	"	Syndicate	,	"	however	,
这	"	辛迪加	,	"	然而	,

然而，“辛迪加”

[dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [gʊdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tʃiːpə] [ænd; ənd]

did	not	encourage	manufacture	unless	the	goods	could	be	made	cheaper	and
做过	不是	鼓励	生产	除非	这	商品	可以	是	制成	更便宜	和

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['djuːti] [friː] .

better	than	they	could	be	imported	duty	free	.
更好的	比	他们	可以	是	进口	责任	自由的	.

除非自己生产出来的商品比免税进口的商品更便宜、更好，否则政府不会鼓励制造业生产。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌdid] ['evri] [njuː] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['tærɪf] [ˌpɔsə'bilitiz] .

It	studied	every	new	manufacturing	proposition	apart	from	any	tariff	possibilities	.
它	研究	每一个	新的	制造业	主张	除	从	任何	关税	可能性	.

除了关税的可能性之外，它研究了每一种新的制造方案。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn]

The	first	point	it	considered	was	whether	it	was	advisable	to	establish	in
这	第一的	观点	它	经过考虑的	曾是	无论	它	曾是	建议	到	建立	在

[ɒ'streɪliə] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spensɪv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [kə'neɪdiən] [ɔː(r)]

Australia	a	factory	with	necessarily	expensive	power	to	compete	with	Canadian	or
澳大利亚	一个	工厂	和	一定	昂贵的	力量	到	竞争	和	加拿大	或者

['ʌðə(r)] ['fæktriz] [ðæt] ['juːtəlaɪz] [tʃiːp] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] .

other	factories	that	utilised	cheap	water	power	.
其他	工厂	那	利用	便宜的	水	力量	.

它考虑的第一点是，在澳大利亚建立一家电力成本必然很高的工厂，与利用廉价水力发电的加拿大或其他国家的工厂竞争，是否明智。

[ðɪs] ['pɒləsi] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

This	policy	naturally	brought	about	two	conditions	.
这	政策	自然	带来	关于	二	状况	.

这项政策自然而然地带来了两个结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['beɪsɪs][baɪ]['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti]

It	established	manufacture	on	an	honest	basis	by	doing	away	with	the	necessity
它	已确立的	生产	在	一个	诚实的	基础	经过	正在做	离开	和	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['waɪə(r)] - ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tærɪf] ['djuːtiz] ,

for	the	usual	political	wire	-	pulling	for	the	imposition	of	tariff	duties	,
为了	这	通常	政治的	金属丝	-	拉	为了	这	征收	的	关税	职责	,

它通过消除以往征收关税时常用的政治操纵手段，使制造业建立在诚实的基础上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] [ɪn] [gʊdz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn]

and	it	gradually	brought	about	free	trade	in	goods	not	worth	manufacturing	in
和	它	逐步地	带来	关于	自由的	贸易	在	商品	不是	值得	制造业	在

[ɒ'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

它逐渐促成了澳大利亚不值得生产的商品的自由贸易。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " ['sɪstəm] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði][lɒt]

From	an	industrial	point	of	view	the	"	Syndicate	"	system	revolutionised	the	lot
从	一个	工业的	观点	的	看法	这	"	辛迪加	"	系统	彻底改变了	这	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['wɜːkə(r)] .

of	the	Australian	worker	.
的	这	澳大利亚	工人	.

从产业角度来看，“辛迪加”制度彻底改变了澳大利亚工人的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] , [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ðen] ['ruːlɪŋ] [reɪt] , [ænd; ənd]

It	fixed	a	minimum	wage	,	much	higher	than	the	then	ruling	rate	,	and
它	固定的	一个	最低限度	工资	,	很多	更高	比	这	然后	裁决	速度	,	和

['ɪnstɪtjuːtɪd] [piːs] - [wɜːk] .

instituted	piece	-	work	.
已设立	片	-	工作	.

它规定了最低工资标准，远高于当时的普遍工资水平，并实行了计件工资制。

[ðə; ði]['regjələ(r)][weɪdʒ][wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] - [wɜːk]

The	regular	wage	was	guaranteed	whatever	the	output	,	and	the	piece	-	work
这	常规的	工资	曾是	保证	任何	这	输出	,	和	这	片	-	工作

[reɪt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

rate	was	added	to	it	.
速度	曾是	额外	到	它	.

无论产量如何，基本工资都有保障，计件工资在此基础上再加上计件工资。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [ˌɪntrə'djuːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt]

The	"	Syndicate	"	introduced	scientific	management	and	,	from	a	business	point
这	"	辛迪加	"	介绍	科学	管理	和	,	从	一个	商业	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

“辛迪加”引入了科学管理，并且从商业角度来看，

[kən'sɪdəd] [men] [fɜːst] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] ['sekənd] .

considered	men	first	and	profits	second	.
经过考虑的	男人	第一的	和	利润	第二	.

先考虑人，其次考虑利润。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] ['betə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [wɜːk] .

It	knew	that	better	working	conditions	resulted	in	easier	and	more	profitable	work	.
它	知道	那	更好的	在职的	状况	结果	在	更轻松	和	更多的	有利可图	工作	.

它知道，更好的工作条件会带来更轻松、更有利可图的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][baɪ] ['greɪdɪŋ] [ɪm'plɔɪiːz] .

It	considered	the	conditions	of	labor	by	grading	employees	.
它	经过考虑的	这	状况	的	劳动	经过	等级	雇员	.

它通过对员工进行评级来考察劳动条件。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌdid] [ðeə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ˈnəʊtɪd] [ɪf] [tuːlz] ,

It	studied	their	equipment	and	noted	if	tools	,
它	研究	他们的	设备	和	著名的	如果	工具	,

它检查了他们的设备，并记录了是否有工具，

[ˈbentʃɪz] [ɔː(r)] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [best] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] .

benches	or	machines	were	best	fitted	for	the	people	who	used	them	.
长椅	或者	机器	是	最好的	适配	为了	这	人们	WHO	用过的	他们	.

工作台或器械最适合使用它们的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] " [faɪv] - [fʊt] " [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] " [sɪks] - [fʊt] " [ˈʃʌv(ə)l] ,

It	saw	that	a	"	five	-	foot	"	man	was	not	given	a	"	six	-	foot	"	shovel	,
它	锯	那	一个	"	五	-	脚	"	男人	曾是	不是	给定	一个	"	六	-	脚	"	铲	,

它发现，身高“五英尺”的人不会拿到“六英尺”的铲子。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [gɜːl] - [ˈwɜːkə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]

or	that	a	short	girl	-	worker	was	not	sitting	on	a	seat	that	would	be	more
或者	那	一个	短的	女孩	-	工人	曾是	不是	坐着	在	一个	座位	那	会	是	更多的

[ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] .

comfortable	for	a	tall	girl	.
舒服的	为了	一个	高的	女孩	.

或者说，个子矮的女员工坐的座位对个子高的女孩来说不够舒服。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɜːkə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .

It	fitted	the	equipment	to	the	worker	just	as	a	shoe	is	fitted	to	the	foot	.
它	适配	这	设备	到	这	工人	只是	作为	一个	鞋	是	适配	到	这	脚	.

它使设备与工人完美契合，就像鞋子与脚完美契合一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .

It	studied	the	work	as	well	as	the	equipment	.
它	研究	这	工作	作为	出色地	作为	这	设备	.

它研究了工作内容和设备。

[iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈspeʃəli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]

Each	part	of	the	work	was	specially	arranged	to	eliminate	unnecessary
每个	部分	的	这	工作	曾是	特别	安排	到	排除	不必要

['muːvmənts] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] ['stændədaiz] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

movements	until	it	became	so	standardised	as	to	give	the	worker	the	easiest
移动	直到	它	成为	所以	标准化	作为	到	给	这	工人	这	最容易

[wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒpəli] .

way	of	doing	it	properly	.
方式	的	正在做	它	适当地	.

工作的每个环节都经过精心安排，以消除不必要的动作，直到工作标准化到极致，从而使工人能够以最轻松的方式正确地完成工作。

['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtnd] ; [jet] [mɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Working	hours	were	shortened	;	yet	more	work	was	done	.
在职的	小时	是	缩短	;	然而	更多的	工作	曾是	完毕	.

工作时间缩短了，但工作量却增加了。

[iːtʃ] ['wɜːkə(r)] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [best] .

Each	worker	did	what	he	could	do	best	.
每个	工人	做过	什么	他	可以	做	最好的	.

每个工人都尽其所能。

['prɒfɪt] - ['ʃeərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn] [ɔːl] ['ventʃəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [beɪst] [əˈpɒn]

Profit	-	sharing	was	introduced	in	all	ventures	,	but	it	was	based	upon
利润	-	分享	曾是	介绍	在	全部	风险投资	,	但	它	曾是	基于	之上

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['efət] ; [ɪn][fækt] ,

individual	effort	;	in	fact	,
个人	努力	;	在	事实	,

利润分享制度被引入所有企业，但它是基于个人努力的；事实上，

[ðə; ði] " ['sɪndɪkət] " [kəm'baɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][ˌsiː 'əʊ] -

the	"	Syndicate	"	combine	was	a	system	of	organisation	and	profitable	co	-
这	"	辛迪加	"	结合	曾是	一个	系统	的	组织	和	有利可图	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

“辛迪加”联合体是一种组织和盈利合作体系。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

a	system	that	put	the	Socialist	out	of	business	.
一个	系统	那	放	这	社会主义	出去	的	商业	.

一个让社会主义者彻底出局的制度。

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ðə; ði][mæd][wɔː(r)][ə'pɒn] ['praɪvət] ['entəpraɪz]

Organisation	and	co	-	operation	stopped	the	mad	war	upon	private	enterprise
组织	和	合作	-	手术	停止	这	疯狂的	战争	之上	私人的	企业

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

组织与合作制止了对私营企业和工业的疯狂战争。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [men] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][ækt]

It	found	the	value	of	men	lay	in	their	ability	to	think	individually	and	act
它	成立	这	价值	的	男人	躺	在	他们的	能力	到	思考	单独	和	行为

[kə'lektɪvli] .

collectively	.
集体	.

它发现，男人的价值在于他们既能独立思考又能集体行动。

[treɪd] ['juːniənɪzəm][dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .

Trade	Unionism	did	not	do	that	.
贸易	工会主义	做过	不是	做	那	.

工会主义并没有做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] , ['betə(r)] ['wɜːkɪŋ]

It	is	true	it	helped	the	workman	to	secure	higher	wages	,	better	working
它	是	真的	它	帮助	这	工人	到	安全的	更高	工资	,	更好的	在职的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['aʊəz] ,

conditions	and	shorter	hours	,
状况	和	较短	小时	,

的确，这帮助工人获得了更高的工资、更好的工作条件和更短的工作时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .

but	it	was	not	satisfied	with	that	.
但	它	曾是	不是	使满意	和	那	.

但它并不满足于此。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] ['æbsəluːt] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['fæktriz] [ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

It	sought	absolute	ownership	of	factories	and	all	means	of	production	,
它	寻求	绝对	所有权	的	工厂	和	全部	方法	的	生产	,

它寻求对工厂和所有生产资料的绝对控制权。

[wɪð] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə'genst] ['defɪsɪts] .

with	evasion	of	responsibilities	and	no	provision	made	against	deficits	.
和	逃避	的	职责	和	不	条款	制成	反对	赤字	.

逃避责任，且未对赤字做出任何准备。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

The	Trade	Unionist	called	for	opportunity	for	all	,
这	贸易	联合主义者	称为	为了	机会	为了	全部	,

这位工会人士呼吁人人享有机会，

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] ['wɜːkəz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː]

but	denied	it	to	those	workers	who	could	not	afford	to	pay	the	entrance	fee
但	否认	它	到	那些	工人	WHO	可以	不是	买得起	到	支付	这	入口	费用

[tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

to	the	union	.
到	这	联盟	.

但拒绝向那些交不起工会入会费的工人提供入会机会。

[waɪlst] [ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [haɪɪst] ['weɪdʒɪz][frɒm; frəm]

Whilst	the	Trade	Unionist	,	on	the	one	hand	,	was	getting	highest	wages	from
而	这	贸易	联合主义者	,	在	这	一	手	,	曾是	获得	最高	工资	从

['praɪvət] ['entəpraɪz] ,

private	enterprise	,
私人的	企业	,

一方面，工会成员从私营企业获得了最高的工资；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tʃiːp] [haʊs] [ɹ'ɛntəlz] — [æz; əz][æt; ət]

he	demanded	from	the	State	cheap	house	rentals	—	as	at	Daceyville
他	要求	从	这	状态	便宜的	房子	出租	—	作为	在	达西维尔

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪt] - [kən'trəʊld] ['sʌbɜːrb] .

and	other	State	-	controlled	suburbs	.
和	其他	状态	-	受控	郊区	.

他要求州政府提供廉价的房屋租赁服务——就像在达西维尔和其他州政府控制的郊区那样。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['wɜːkə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['præktɪkli] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['gʌvənmənt] ['tʃærəti] ,

The	Australian	worker	,	therefore	,	practically	lived	upon	Government	charity	,
这	澳大利亚	工人	,	所以	,	几乎	居住地	之上	政府	慈善机构	,

因此，澳大利亚工人实际上依靠政府救济生活。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['begə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] " ['sɪndɪkət] " [ˌprɒvɪ'denʃəli]

until	the	Government	was	beggared	and	the	capitalist	"	Syndicate	"	providentially
直到	这	政府	曾是	穷困潦倒	和	这	资本家	"	辛迪加	"	天意眷顾

[stept] [ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

stepped	in	and	saved	the	country	.
步	在	和	已保存	这	国家	.

直到政府破产，资本家"辛迪加"及时介入，拯救了国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	was	well	for	Australia	that	the	capitalists	considered	the	individual	,
它	曾是	出色地	为了	澳大利亚	那	这	资本家	经过考虑的	这	个人	,

澳大利亚的幸运之处在于，资本家们能够顾及个人利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [məʃiːnɪsts] [æz; əz]

and	that	it	was	just	as	good	business	to	have	efficient	machinists	as
和	那	它	曾是	只是	作为	好的	商业	到	有	高效的	机械师	作为

[wel] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːnz] .

well	as	efficient	machines	.
出色地	作为	高效的	机器	.

而且，拥有高效的机械师和拥有高效的机器一样，对企业来说都是非常好的生意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] [njuː] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ]

It	was	well	for	Australia	that	the	capitalists	knew	the	value	of	human	flesh
它	曾是	出色地	为了	澳大利亚	那	这	资本家	知道	这	价值	的	人类	肉

[ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nurtured	it	.
和	培育	它	.

对澳大利亚来说，资本家们懂得珍惜人肉的价值并加以利用，是一件好事。

[ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [ˌʌndə'stʊd] .

And	Australia	understood	.
和	澳大利亚	理解	.

澳大利亚也明白这一点。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['səubəd] [ʌp] .

In	the	stress	of	the	German	War	it	had	sobered	up	.
在	这	压力	的	这	德语	战争	它	有	清醒	向上	.

在德国战争的压力下，它变得清醒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][juː'təʊpiən] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [juːst] [ɪts] [hed]

It	had	dropped	the	Utopian	dreams	of	the	impracticable	and	used	its	head
它	有	掉落	这	乌托邦	梦境	的	这	不切实际	和	用过的	它是	头

.

:

.

它放弃了不切实际的乌托邦梦想，转而运用理性思考。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [æn; ən][ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɪndɪkət] , "

It	saw	an	analogy	in	the	system	of	the	"	Syndicate	,	"
它	锯	一个	类比	在	这	系统	的	这	"	辛迪加	,	"

它从“辛迪加”体系中看到了相似之处。

" [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Organisation	and	Co	-	operation	,
"	组织	和	合作	-	手术	,

组织与合作，

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv]

"	to	a	similar	system	that	had	led	them	to	victory	on	the	battlefields	of
"	到	一个	相似的	系统	那	有	引领	他们	到	胜利	在	这	战场	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

“采用类似的体系，带领他们在欧洲战场上取得胜利。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	perfect	organisation	that	military	training	gave	,	and	the	intense	co	-	operation
这	完美的	组织	那	军队	训练	给予	,	和	这	激烈的	合作	-	手术

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

the	call	of	the	blood	demanded	,
这	称呼	的	这	血	要求	,

军事训练造就了完美的组织能力，而血脉召唤则要求了高度的合作精神。

[ɪn'stɪld] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪntuː] [ɒ'streɪliən] ['kærəktə(r)] .

instilled	these	two	great	principles	into	Australian	character	.
灌输	这些	二	伟大的	原则	进入	澳大利亚	特点	.

这两个伟大的原则被灌输到澳大利亚人的性格中。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən][wɔː(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

The	great	German	War	was	worth	while	to	Australia	.
这	伟大的	德语	战争	曾是	值得	尽管	到	澳大利亚	.

对澳大利亚来说，这场伟大的德意志战争是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [kən'kluːdɪŋ] ['freɪzɪz] .

It	is	evening	as	I	write	these	concluding	phrases	.
它	是	晚上	作为	我	写	这些	总结	短语	.

我写下这些结尾时已是傍晚。

[aɪ] [lʊk] [ə'krɒs] ['sɪdnɪ] ['hɑːbə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['krɛmɔːrn] [həʊm] ,

I	look	across	Sydney	Harbor	from	my	Cremorne	home	,
我	看	穿过	悉尼	港口	从	我的	克雷莫恩	家	,

我从位于克雷莫恩的家中眺望悉尼港，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['skaɪlaɪn] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [frɪndʒ] .

and	I	see	the	city	skyline	edged	with	a	glistening	fringe	.
和	我	看	这	城市	天际线	边缘	和	一个	闪闪发光	边缘	.

我看到城市天际线边缘闪闪发光。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [bluː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sæfrən] [skaɪ] .

Beyond	the	distant	hills	of	purple	blue	the	sun	is	sinking	in	a	saffron	sky	.
超过	这	遥远	丘陵	的	紫色的	蓝色的	这	太阳	是	下沉	在	一个	藏红花	天空	.

远处紫蓝色的山峦之外，夕阳正沉入藏红色的天空。

['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] - [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] .

Into	the	evening	air	the	homeward	'	planes	are	rising	from	the	city	park	.
进入	这	晚上	空气	这	回家	-	飞机	是	上升	从	这	城市	公园	.

傍晚时分，返航的飞机从城市公园升空。

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'pɔːt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [ænd; ənd][stɑːrts][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn]

A	faint	report	comes	from	the	sunset	gun	and	starts	a	train	of	vision
一个	头晕的	报告	来	从	这	日落	枪	和	开始	一个	火车	的	想象

['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

running	through	my	mind	.
跑步	通过	我的	头脑	.

夕阳炮发出微弱的鸣响，引发了我脑海中一系列的画面。

[ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	hear	again	the	gun	that	brought	me	from	the	sky	into	the	Forest	of	the
我	听到	再次	这	枪	那	带来	我	从	这	天空	进入	这	森林	的	这

['ɑːrˌgɑːn] ,

Argonne	,
阿贡	,

我又听到了那声枪响，它曾将我从空中带到阿尔贡森林。

[ænd; ənd] [ðen] " [næp] " ['pɑːsɪz] [θruː] [maɪ] [θɔːts] .

and	then	"	Nap	"	passes	through	my	thoughts	.
和	然后	"	午睡	"	通过	通过	我的	想法	.

然后，“打盹”这个词闪过我的脑海。

([hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [kən'sɜːn] .)

(	He	is	now	in	charge	of	a	Syndicate	concern	.	)
(	他	是	现在	在	收费	的	一个	辛迪加	忧虑	.	)

（他现在负责一家辛迪加公司。）

['mædəm] [ðen] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['vɪʒn] .

Madame	then	comes	into	vision	.
夫人	然后	来	进入	想象	.

然后，夫人出现在眼前。

([ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] " " [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] .)

(	She	is	now	the	"	gran'ma	"	of	my	home	.	)
(	她	是	现在	这	"	奶奶	"	的	我的	家	.	)

（她现在是我们家的“奶奶”了。）

[ðen] - ['tɔtə] [ə'krɒs] [maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Then	Wilbrid	totters	across	my	field	of	thought	.
然后	-	蹒跚学步	穿过	我的	场地	的	想法	.

然后，威尔布里德蹒跚地闯入了我的思绪。

[ænd; ənd] [ðen] ['helən] — [bʌt; bət][maɪ] ['revəri] [hæz; həz] [endid] . . . .

And	then	Helen	—	but	my	reverie	has	ended	.	.	.	.
和	然后	海伦	—	但	我的	遐想	有	结束	.	.	.	.

然后是海伦——但我的遐想结束了……

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ɪn] .

She	**calls**	**me**	**in**	**.**
她	呼叫	我	在	.

她叫我过去。

([ðə; ði][end] .)

(	**The**	**End**	**.**	**)**
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神